



BIBLIOTHECA  
UNIV. JAGELL.  
CRACOVENSIS

51602

I

Mag. St. Dr.

P



PHILOLOGIA.

N.



51602

I

H. XVI.

IX. h. 1.



# NOMENCLATOR

QUATUOR LINGUARUM

GALLICÆ, POLONICÆ, GERMANICÆ  
& LATINÆ.

LECTISSIMÆ COLLEGII NOBILIIUM VARSA-  
VIENSIS SCHOLARUM PIARUM JUVENTUTI

DEDICATUS.

A. D. MDCCLXIII.

TOMUS PRIMUS.





# RECUEIL

## DES MOTS

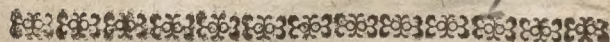
Dont on se sert pour exprimer les choses, que l'on  
voit dans le Monde.

### A L'USAGE DES CLASSES.

à Varsovie.

Dans l'Imprimerie Royale & de la République, chez  
les PP. des Ecoles Pieuses.

57602



## ZEBRANIE

## SŁOW

Których do wyrażenia tych, zażywamy rzeczy,  
które się na Świecie znajdują.

### DLA POZYTKU SZKOŁ.

w Warszawie.

w Drukarni JKMci y Rzeczypospolitey u XX. Scho-  
larum Piarum.

# Sammlung

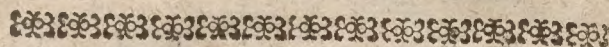
## der Wörter

welche alle Dinge, so man in der Welt findet, zu  
benennen gebraucht werden.

### Zum Nutz der Schulen.

Warschau,

Gedruckt in der von seiner Königl: Majest. und der  
Republik privileg: Buchdruckerey bey den  
PP. Piarum Scholarum.



## COLLECTIO

## VOCUM.

Quibus ad rerum, quæ in Mundo cernuntur, expri-  
menda utimur nomina.

### AD USUM SCHOLARUM.

Varaviae.

Typis S.R.M. & Republicæ in Collegio Scholarum  
Piarum.



PREMIERE PAR- CZĘŚĆ PIER-  
TIE. WSZA

CHAPITRE I.

DES PARTIES DU  
MONDE.

Le Monde.  
Le Ciel.  
Les Elemens.  
L'Air.  
Le Feu.  
L'Eau.  
La Terre.

ROZDZIAŁ I.

O CZĘSCIACH ŚWIA-  
TA,

Świat.  
Niebo  
Żywioty.  
Powietrze.  
Ogień.  
Woda.  
Ziemia.

§. I.

DES CIEUX

Le Ciel.  
Le Ciel Empirée.  
Habitans du Ciel.  
DIEU, m.  
Ange, m.  
Arcange, m.  
Les Saints, m.  
Les Bienheureux, 'm.  
Les Elus.  
Patriarche, m.  
Prophete, m.  
Apôtre, m.  
Martyr, m.  
Confesseur, m.

§. I.

O NIEBIOSACH.

Niebo.  
Niebo Empireyskie.  
Mieszkańcy Niebiescy.  
BOG.  
Anioł.  
Archanioł.  
Święci.  
Błogosławieni.  
Wybrani.  
Patriarcha.  
Prorok.  
Apostoł.  
Męczennik.  
Wyznawca.

Der erste  
Theil.

Das I. Capitel.

Von den Theilen der  
Welt.

Die Welt.  
der Himmel.  
die Elementen.  
die Luft.  
das Feuer.  
das Wasser.  
die Erde.

§. I.

Von den Himmeln.

Der Himmel.  
der höchste Himmel.  
die Himmelsbürger.  
GOTT, m.  
Engel, m.  
Erzengel, m.  
die Heiligen.  
die Auserwählten.  
Patriarch, m.  
Prophet, m.  
Apostel, m.  
Martyrer, m.  
Beichtiger, m.

PARS  
PRIMA.

CAPUT. I.

DE MUNDI PARTI-  
BUS.

Mundus, i. m.  
Cælum, i. n.  
Elementa.  
Aer, is, m.  
Ignis, is, m.  
Aqua, æ, f.  
Terra, æ, f.

§. I.

DE COELIS.

Cælum, i. n.  
Cælum Empireum.  
Coelites, Coelicolæ.  
DEUS, i. m.  
Angelus, i. m.  
Archangelus, i. m.  
Sancti.  
Beati, beatæ mentes.  
Electi.  
Patriarcha, æ, m.  
Propheta, æ, m.  
Apostolus, i. m.  
Martyr, is, m.  
Confessor, oris m.



Le Firmament.  
Une Etoile, un Astre.  
Une Etoile fixe.  
Une Planete.

Une Constellation, un  
Signe.

Les douze Signes du Zo-  
diacque.

Le Belier.

Le Taureau.

Les Jumeaux.

L'Ecrevice, ou Cancer.

Le Lion.

La Vierge.

La Balance.

Le Scorpion.

Le Sagittaire, l'Archer.

Le Capricorne.

Le Verseau.

Les Poissons.

Les sept Planetes.

Le Soleil.

La Lune.

Saturne. m.

Jupiter. m.

Mars. m.

Venus f.

Mercure. m.

La voye de lait.

Firmament.

Gwiazda.

Gwiazda stojąca.

Planeta, gwiazda błądząca.

Konstellacya, znak Nie-  
bieski.

Dwanaście znakow Zwi-  
erzenia Niebieskiego.

Baran.

Byk.

Bliznięta.

Rak.

Lew.

Panna.

Waga.

Niedźwiadek.

Strzelec.

Koziorożec.

Wodnik.

Ryby.

Siedm Planet.

Stońce.

Księżyc.

Saturnus.

Jowisz.

Mars.

Wenera.

Merkuryusz.

Mleczna droga.

das Firmament.

ein Stern, ein Gestirn.

ein Fixstern.

ein Planetstern, Irr-  
stern.

ein Gestirn, Zeichen

die zwölf Zeichen des

Thier, Kreißes.

der Widder.

der Stier.

die Zwillinge.

der Krebs.

der Löwe.

die Jungfrau.

die Wage.

der Scorpion.

der Schütz.

der Steinbock.

der Wassermann.

die Fische.

die sieben Irstern.

die Sonne.

der Mond.

der Saturnus.

der Jupiter.

der Mars.

die Venus.

der Mercurius.

die Milchstrasse.

Cælum stellarum.

Stella, æ. f. Astrum. i. n.

Stella fixa.

Planeta. æ. m.

Sidus, eris n. Signum. i. n.

Duodecim Signa 12-

diaci.

Aries, eris, m.

Taurus, i. m.

Gemini, orum, m.

Cancer, cri, m.

Leo, onis, m.

Virgo, inis, f.

Libra, æ. f.

Scorpius, i. m.

Sagittarius, ii, m.

Capricornus, i. m.

Aquarius, ii, m.

Pisces, ium, m.

Septem Planetæ.

Sol, is, m. f.

Luna, æ. f.

Saturnus, i. m.

Jupiter, Jovis, m.

Mars, artis, m.

Venus, eris, f.

Mercurius, ii, m.

Via lactea, Galaxia.



§. II.

DE L'AIR.

Une Comete.  
Une Vapeur.  
Une Exhalaison.  
Un Meteore.  
Les meteores lumineux.

Le Parhelie.

La Paraselene.

La Couronne.

L'Arc en Ciel.

Les Verges.

Les Meteores ignés.

Une Etoile coulante,  
tombante.

Un dragon volant.

Une chevre sautelante.

Une poutre, ou Pyra-

Un éclair. (mide

Un tonnerre.

La foudre.

Un feu follet.

Un feu Saint - Elme.

Les Meteores aqueux.

§. II.

O POWIETRZY

Kometa.

Para.

Exhalacya, kurzawa.

Napowietrzna rzecz.

Napowietrzne rzeczy  
jasne,

Słońce podwoyne.

Xigzyc podwoyny.

Koło jasne około Xigzy-  
ca albo Słońca.

Tęcza.

Miotta.

(ogniste.  
Napowietrzne rzeczy

Gwiazda spadająca.

Smok latający.

Koza skakająca.

Stup ognisty.

Błyskawica.

Grzmot.

Piorun.

Czczy ogień.

Kastor y Pollux.

Napowietrzne rzeczy  
wodne.

§. II.

Von der Luft.

Ein Comet, Comettstern.  
ein Dampf.  
ein Dunst,  
ein Luftzeichen,  
die hellen Luftzeichen.

die Neben - Sonne.

der Neben - Mond.

der Hof, der Kreis um  
den Mond, oder um  
die Sonne.

der Regenbogen.

die Ruthen.

die feurigen Luftzeichen.  
ein schließender, fallender  
Stern, Stern-  
schuß.

ein zwischenherendes  
Feuer.

ein brennender Striem.  
der Blitz, das Wet-  
terleuchten.

der Donner.

der Donnerstrahl.

ein Gerlichtlein.

der Castor und Pollux.

die wässerliche Luftzei-  
chen.

§. II.

DE AERE.

Cometa. m. Stella crinita  
Vapor. oris. m.  
Exhalatio. onis. f.  
Meteorum. i. n.  
Meteora lucida.

Parhelius. m. Imago  
Solis in nube.

Paraselene. es. f. Imago  
Lunæ in nube.

Halo. onis. m. Corona. f.

Iris. iridis. f.

Virgæ arum. f.

Meteora ignita.  
Stella discurrens, cadens.

Draco volans. m.

Capra saltans. f.

Trabs seu Pyramis. f.

Fulgur. ris. n.

Tonitru. n.

Fulmen. inis. n.

Ignis fatuus.

Castor & Pollux.

Meteora aquea.



Une Nuée, une nuë.  
La Pluye.  
La neige.  
La grele.  
La rosée.  
La manne.  
La gelée.  
La gelée blanche, la  
bruine.

Le vent.  
Un brouillard.  
Le tourbillon.  
La glace.  
Le verglas.  
Le chaud.  
Le froid.

Obłok, Chmura.  
Deszcz.  
Śnieg.  
Grad.  
Rosa.  
Manna.  
Mroz.  
Zamroz.

Wiatr.  
Mgła.  
Zawierucha, wicher.  
Lód.  
Ślizgawica.  
Ciepło.  
Zimno.

§. III.

DU FEU.

La flamme.  
Une étincelle.

Un charbon vil.  
La lumière.  
La chaleur.  
La fumée.  
La suye.  
La cendre.  
Tison ardent.  
Tison éteint.  
Une lampe.  
Une chandelle.

Płomień.  
Iskierka.

Zar, węgiel żarzyły.  
Światło.  
Ciepło.  
Dym.  
Sadza.  
Popioł.  
Głównia zapalona.  
Głównia gaszona.  
Lampa.  
Świeca.

§. III.

O OGNIW

eine Wolke.  
der Regen.  
der Schnee.  
der Hagel.  
der Thau.  
das Manna.  
der Frost.  
der Reiff.

der Wind.  
der Nebel.  
der Wirbelwind.  
das Eis.  
das Glatteis.  
die Wärme.  
die Kälte.

§. III.

Vom Feuer.

Die Feuer-Flamme.  
ein Funken, Fünd-  
lein.

eine glühende Kohle.  
das Licht.  
die Wärme.  
der Rauch.  
der Ruß.  
die Asche. (Holz).  
Brand, brennend Scheid-  
Brandscheid.  
eine Lampe oder Ampel.  
ein Licht.

Nubes, is. f. nubus, i. m.  
Pluvia. æ. f.  
Nix, nivis. f.  
Grando. inis. f.  
Ros. roris. m.  
Manna. æ. n.  
Gelu. u. n.  
Pruina. æ. f.

Ventus. i. m.  
Nebula. æ. f.  
Turbo. inis. m.  
Glacies. ei. f.  
Glacies superficialis.  
Calidum. n.  
Frigidum. n.

§. III.

DE IGNE.

Flamma. æ. f.  
Scintilla. æ. f.

(dens.)  
Pruna. æ. f. Carbo can-  
Lumen. inis. n.  
Calor. oris. m.  
Fumus. i. m.  
Fuligo inis. f.  
Cinis. eris. m.  
Torrus. is. m.  
Titio. onis. m.  
Lampas. adis. f.  
Candela. æ. f.



Un flambeau.  
Un cierge, un flambeau  
de cire.  
De la bougie  
Un pain de bougie.  
Un falot.  
Un fanal, un Phare.

Une Lanterne.  
Une Lanterne fourde.

Le foyer.  
Un four.  
Une fournaise.  
Un fourneau.  
Un Poêle.  
Un rechaud.

Une cassiolette.  
Un Encensoir.  
Une pierre à feu.  
Un fusil.  
Amadou. m.  
Amorce de fusil.  
Une allumette.  
Le soufre.  
Poudre à canon.  
La Mèche.  
Mèche de mousquet.  
Bois. m.  
Charbon de bois. m.  
Charbon de terre.

Pochodnia.  
Swieca woskowa.

Swieczka woskowa stołowa  
Stoczek.  
Smolna pochodnia.  
Latarnia na morzu.

Latarnia.  
Latarnia, przez którą  
widziemy, nas  
nikt niewidzi.

Ognisko.  
Piec piekarski.  
Piec do wypalania czego.  
Piecok.  
Piec kaflowy.  
Fajetka do rozgrzewania.

Zodka, puszek od kadzidła.  
Turybularz, kadzidlnica.  
Skatka, krzemień.  
Krzestwo.  
Hupka.  
Podnieta.  
Nici siarczyste. Luczyno.  
Siarka.  
Proch  
Krot.  
Lont.  
Drewno.  
Węgiel.  
Węgiel mineralny, Ka-  
mien ognisty,

eine Zackel.  
eine Wachskerze.

ein Wachs-Licht,  
ein Wachs Stock,  
ein Pechkranz. m.  
ein Leuchter, ein Schiff  
feuer, oder See-Laterne  
eine Laterne.  
eine bunde Laterne.

der Herd, die Feuerstätte,  
ein Ofen, ein Backofen.  
ein Brennofen,  
ein Defgen.  
ein Rachel-Ofen.  
eine Feuerpfanne, eine  
Kohlpfanne.  
ein Rauchfaß. m.  
ein Rauchtopf. m.  
ein Feuerstein. m.  
ein Feuerzeug. m.  
ein Feuer-Schwamm.  
der Zunder.  
Schwefelsaden, oder Holz-  
Schwefel m.  
das Büchsen-Pulver.  
Dacht, Docht. n.  
die Zündlunde.  
Holz. n.  
die Holz-Rohle.  
Steinkohle.

Fax, facis, f.  
Fax cerea, Cereus,

Cereus minutus.  
Glomus cereus.  
Fax picea.  
Lucerna. f. Pharus, i. m.

Laterna. æ. f.  
Cæca laterna, quâ vide-  
mus & non videmur.

Focus. i. m.  
Furnus, clibanus. i. m.  
Fornax. acis. f.  
Fornacula. æ. f.  
Fornax fistilis. f.  
Foculus. m. Ignitabu-  
lum. i. n.  
Acerra odoraria.  
Thuribulum. i. n.  
Pyrites. æ. m. filix. ici. f. m.  
Igniarius, igniaria tudi-  
Nitrosa spongia. (cula.  
Igniarius fomes.  
Sulphuratum. i. n.  
Sulphur. uris. n.  
Pulvis pyrius.  
Ellychnium. i. n.  
Ignita restis.  
Lignum. i. n.  
Carbo. onis. m.  
Carbo mineralis. Thra-  
cius lapis.



Bitume. m.  
Camphre. m.  
Naphte. f.  
Huile. f.  
Suif. m.  
Cire. f.  
Poix. f.  
Graisse. f.  
Eau de vie. f.

Toutes ces choses ser-  
vent à faire du feu, &  
à l'entretenir.

§. IV.

DE LA TERRE

La Terre.  
Le centre de la Terre.

La surface de la Terre.

Une plaine.  
Une campagne.  
Une montagne.  
Une coline.  
Une vallée.  
Un vallon.  
Une Caverne.  
Un tremblement de terre.  
Voyez le Chapitre de  
la Géographie.

Kley.  
Kamfora.  
Kley ognisty, krzepisko.  
Oley, oliwa.  
Łoy.  
Wosk.  
Smola.  
Smalec, tłuścioł.  
Gorzałka.

Wszystkie te rzeczy do  
rozżarzenia, y utrzyma-  
nia służą ognia.

§. IV.

O ZIEMI

Ziemia.  
Centrum, środek ziemi.

Wierzch, powierzchnia  
ziemi.

Równina.

Pole.

Góra.

Pagórek.

Dolina.

Nizina.

Jaskinia.

Trzęsienie ziemi.

Patrzaj Rozdziału o Ge-  
ografii.

das Pechhartz.  
das Campher.  
das Steindöl.  
das Dehl.  
das Unschlit.  
das Wachs.  
das Pech.  
das Schmer.  
der Brandwein.

Alle diese Sachen dienen  
das Feuer zu erwecken  
und zu erhalten.

§. IV.

Von der Erde.

die Erde.  
der Mittel-Punkt der  
Erden.  
das äußerste um die  
Erde.  
eine Ebene.  
das weite Feld.  
ein Berg.  
ein Hügel.  
ein Thal.  
ein kleines Thal.  
eine Höle.  
ein Erdbeben, Erdbeben.  
Sieh das Capitel der  
Erdbeschreibung.

Bitumen. inis. n.  
Camphora. æ. f.  
Naphta. æ. f.  
Oleum. i. n.  
Sebum. i. n.  
Cera. æ. f.  
Pix, picis. f.  
Adeps. ipis. f.  
Aqua vitæ, Spiritus vini.  
Istæ res excitando & a-  
lendo igni inserviunt.

§. IV.

DE TERRA.

Terra. æ. f.  
Centrum terræ.

Terræ superficies. f.

Planities. ei. f.  
Campus. i. m.  
Mons. tis. m.  
Collis. is. m.  
Vallis. is. f.  
Convallis. is. f.  
Antrum. n. Spelunca. f.  
Terræ motus. ñs. m.  
Vide Caput de Geogra-  
phia.



§. V.

DE L'EAU.

L'eau.  
La Mer.  
Un Lac.  
Une Riviere, un fleuve.

Un Marais, *see* seul

Un étang.

Un Buisseau,

Un torrent.

Une source d'eau.

Une fontaine.

Un puits.

Une Citerne.

Un Canal.

Eau vive, eau de fontaine.

Eau bonne à boire.

Eau claire.

Eau troublée.

Eau courante.

Eau morte.

Eau artificielle.

Eau distillée.

Eau de Rose.

Eau de senteur.

Eau de vie.

Le limon, la bourbe.

§. V.

O WODZIE

Woda.  
Morze.  
Fieziaro.  
Rzeka.

Bagnisko.

Staw,

Strumień

Potok.

Zdroy.

Zrzodło.

Studnia.

Sucha studnia.

Kanał, Row.

Woda żywa, wytryskująca.

Woda do picia.

Czysta woda.

Metna woda.

Woda biegnąca, ciekąca.

Woda stojąca.

Wodka.

Wodka palona, przepu-  
szczana.

Wodka rożana.

Wodka pachnąca.

Gorzałka.

Muł, kał.

§. V.

Vom Wasser.

Das Wasser.  
das Meer, die See.  
eine See.  
ein Fluß.

eine Pfütze.

ein Teich, ein Weyer.

ein Bach.

ein Regenbach.

eine Wasserquelle.

ein Brunn.

ein Schöpfbrunn.

eine Cistern, ein Wasser-

Behälter.

eine Rinne, ein Kanal.

ein lebendiges Wasser.

Wasser, das zu trinken ist.

hell; rein Wasser.

Trüb Wasser.

Fließend Wasser.

Still und faul Wasser.

ein künstliches Wasser,

ein gebrannt Wasser.

Rosen-Wasser.

Wolriechend Wasser.

Gebrandter Wein.

der Schlamm.

§. V.

DE AQUA

Aqua. æ. f.  
Mare, æquor, Pontus, Oce-  
Lacus, Æs. m. (anus.  
Fluvius. ii. Amnis. m.  
Flumen. inis. n.

Palus. udis. f.

Stagnum. i. n.

Rivus. i. m.

Torrents. entis. m.

Aquæ scaturigo, inis. f.

Fons. tis. m.

Puteus. i. m.

Cisterna. æ. f.

Canalis. is. m. (rennis.

Aqua saliens, jugis, pe-

Aqua potui probata.

Aqua limpida.

Aqua turbida, lutulenta.

Fluens aqua.

Aqua stagnans, reles.

Aqua factitia.

Aqua distillata.

Aqua rosacea.

Aqua odoraria.

Aqua vitæ, spiritus vini.

Limus, i. m.



La bouë, la fange.

Voyez le Chapitre de  
l'Hydrographie.

Bloto.

Patruay Rozdziału o Hi-  
drografii.

CHAPITRE. II.

DES ANIMAUX.

ROZDZIAŁ. II.

O ZWIERZĘTACH

Un Animal.

Une Bête.

Un animal terrestre.

Un Animal aquatique, qui  
vit dans l'eau.

Un Poisson.

Un animal qui vole.

Un Oiseau.

Une bête à quatre pieds.

Une bête qui rampe, un  
reptile.

Un amphibie, c'est à dire  
une bête, qui vit sur la  
terre & dans l'Eau.

Un insecte.

Un animal domestique.

Une bête sauvage.

Une bête farouche.

Zwierzę.

Bestya, bydło, zwierzę nie-  
rozumne.

Ziemne zwierzę.

Wodne zwierzę.

Ryba.

Zwierzę latające.

Ptak.

Zwierzę czworonogie.

Zwierzę czotgaitce się,  
gadźcina, ziemiopłaz.

Wodnoziemne zwierzę.

Robactwo przewięziste.

Domowe zwierzę.

Lesne zwierzę.

Zwierzę drapieżny.

Mist. Roth.

Sieh das Capitel von  
der Beschreibung der  
Wässern.

Lutum. i. Cznum. i. n.

Vide Caput de Hydro-  
graphia.

II. Capitel.

Von den Thieren.

CAPUT. II.

DE ANIMALIBUS

Ein Thier. n.

ein Thier, ein Vieh.

ein Thier so auff der  
Erde lebt.

ein Thier so im Wasser  
lebt.

ein Fisch.

ein fliegendes Thier.

ein Vogel.

ein vierfüßiges Thier.

ein kriechendes Thier.

ein beidlebige Thier.

ein Ungezieffer.

ein einheimisches, zahmes  
Thier.

ein Wald- Thier.

ein wildes Thier.

Animal. is. n.

Brutum, n. Bestia, f. Bel-  
lua, Pecus, udis; f.

Animal terrestre.

Animal aquaticum.

Piscis, is. m.

Bestia volatilis, volucre, n.  
Avis. f.

Quadrupes, edis. n.

Reptile. is. n.

Amphibium animal.

Insectum, i. n.

Animal domesticum.

Animal sylvestre.

Animal ferox, bellua.



§. I.

DES ANIMAUX DOMESTIQUES.

Un troupeau.  
Un bétail.  
Un Agneau.  
Un Ane.  
Un belier.  
Un mouton.  
Une brebis.  
Un boeuf.  
Un Taureau.  
Un Bouveau.  
Une Vache.  
Un veau.  
Une Genisse.  
Un Buſſe.  
Un Chameau.  
Un Dromadaire.  
Un chat.  
Un cheval.  
Une Cavale.  
Un bidet.  
Un poulain.  
Voyez le Chapitre du  
Manège.  
Un bouc.  
Une chevre.  
Un Chevreau.  
Un chien.  
Un petit chien.

§. I.

O ZWIERZETACH CHO-  
WANYCH, DOMOWYCH.

Stado, trzoda.  
Bydło.  
Fagnię, baranek.  
Ośel.  
Baran.  
Skop.  
Owca.  
Woł.  
Byk.  
Cioplek.  
Krowa.  
Cielę.  
Jalowica.  
Bawół.  
Wielbłąd.  
Drabarz.  
Kot.  
Kozł.  
Klacz.  
Podieздеk, Zmudziniek.  
Zrzebig.  
Patrzaj, Rondziało.  
szkole konney.  
Kozieł, Cap.  
Kozł.  
Kozłę, Kozłqtko.  
Pies.  
Piesek.

§. I.

Von den zahmen Thie-  
ren.

Eine Herde.  
das Vieh.  
ein Lamm.  
ein Esel.  
ein Widder.  
ein Hammel, ein Schöps.  
ein Schaaff.  
ein Schs.  
ein Stier. f. Stier.  
ein junger Schs oder  
eine Kuhe.  
ein Kalb.  
eine junge Kuhe.  
ein Büffel Schs.  
ein Kamel.  
ein Dromedari.  
ein Kater, eine Kätz.  
ein Pferd, ein Ross.  
eine Stute.  
ein Klepper.  
ein Fülllein.  
Sieh das Capitel der  
Reitschul.  
ein Bock.  
eine Geiß.  
ein Böcklein.  
ein Hund.  
ein Hündlein.

§. I.

DE ANIMANTIBUS CI-  
CURIBUS, DOME-  
STICIS.

Armentum. n. Grex, f.  
Pecus. coris. n.  
Agnus. i. m.  
Afinus. i. m.  
Aries, etis. m.  
Vervex, ecis. m.  
Ovis. is. f.  
Bos, bovis. m.  
Taurus. i. m.  
Juvenus, i. m.  
Vacca, æ. f.  
Vitulus, i. m.  
Bucula, æ. f.  
Bubalus. m. bos sylvestris.  
Camelus, i. m.  
Dromas, adis. f.  
Felis, is. Catus. i. m.  
Equus, i. m.  
Equa, æ. f.  
Mannus, i. m.  
Pullus equinus.  
Vide Caput de Equis  
Palestra.  
Hircus, i. m.  
Capra, æ. f.  
Hædus, i. m.  
Cavis. is. m.  
Catulus. Catellus, i. m.



Une Chienne.	<i>Suka,</i>
Un barbet.	<i>Kudłaty pies.</i>
Un Dogue.	<i>Brytan.</i>
Un petit chien de Damoi-	<i>Pies do rękawka.</i>
Un pourceau.	<i>Wieprz.</i>
Un verrat.	<i>Odyniec, Kiernoz.</i>
Une truie.	<i>Swinia.</i>
Un cochon de lait,	<i>Prosię.</i>
Un Mulet.	<i>Muł.</i>
Une Mule.	<i>Mulica.</i>

§. II.

DES ANIMAUX SAU-  
VAGES.

Une belette, une fouine.	<i>Lasica.</i>
Un Bobaque.	<i>Bobak.</i>
Une Marte.	<i>Kuna.</i>
Une Marte Zibelline.	<i>Sobol.</i>
Un Blereau.	<i>Borsuk.</i>
Un Cerf.	<i>Jeleń,</i>
Une biche.	<i>Laki.</i>
Un fan de cerf.	<i>Jelonek.</i>
Voyez la Venerie.	<i>Patrzaj o Myśliwice.</i>
Un chamois.	<i>Koza dzika.</i>
Un bouquetin.	<i>Kozieł dziki.</i>
Une Chevrete.	<i>Sarna.</i>
Un Chevreuil.	<i>Rogacz.</i>
La Civette.	<i>Kotka wonna.</i>
Un Daim.	<i>Daniel.</i>
Une Daine.	<i>Danielica.</i>

eine Hündin.	<i>Canis femina.</i>
ein Pudel, Hund.	<i>Canis cirratus.</i>
ein Englischer Doct.	<i>Molosus, i. m.</i>
ein Schoßhündlein,	<i>Canis Melitæus.</i>
Jungfrauen Hündlein.	
ein Schwein.	<i>Porcus, i. m. Sus, suis, f.</i>
ein Eber.	<i>Verres, is. m.</i>
eine Sau, Schwein Mut.	<i>Porca. æ. f.</i>
ein Span Ferkel.	<i>Porcellus, i. m.</i>
ein Maul Esel.	<i>Mulus, i. m.</i>
eine Mauleselin.	<i>Mula, æ. f.</i>

§. II.

Von den Wald Thie-  
ren.

Eine Wiesel.	<i>Mustella. æ. f.</i>
ein Boback.	<i>Lepus cunicularis.</i>
ein Warber.	<i>Martes, is. c.</i>
ein Zobel.	<i>Martes Zibellina.</i>
ein Dachs.	<i>Taxus, i. m.</i>
ein Hirsch.	<i>Cervus, i. m.</i>
eine Hindin.	<i>Cerva, æ. f.</i>
ein Hirsch Kalb.	<i>Hinnulus, i. m.</i>
Sieh von der Jagt.	<i>Vide de Venatione.</i>
eine Gems.	<i>Rupicapra. æ. f.</i>
ein Steinbock.	<i>Ibex, ibicis. m.</i>
eine Kieze.	<i>Caprea. æ. f.</i>
ein Reh, Rehe, Bod.	<i>Capreolus, i. m.</i>
eine Zibettaz.	<i>Felis odoraria.</i>
ein Damhirsch.	<i>Dama, æ. f.</i>
eine Damhirsch Kuh.	<i>Dama femina.</i>

§. II.

DE ANIMANTIBUS  
SYLVESTREBUS.

<i>Mustella. æ. f.</i>
<i>Lepus cunicularis.</i>
<i>Martes, is. c.</i>
<i>Martes Zibellina.</i>
<i>Taxus, i. m.</i>
<i>Cervus, i. m.</i>
<i>Cerva, æ. f.</i>
<i>Hinnulus, i. m.</i>
<i>Vide de Venatione.</i>
<i>Rupicapra. æ. f.</i>
<i>Ibex, ibicis. m.</i>
<i>Caprea. æ. f.</i>
<i>Capreolus, i. m.</i>
<i>Felis odoraria.</i>
<i>Dama, æ. f.</i>
<i>Dama femina.</i>



Un Ecureil.	<i>Wiewiorka.</i>
Un Blau.	<i>Łoś.</i>
Un Elephant.	<i>Śłoń.</i>
Un Furet.	<i>Łasica leśna.</i>
Un Grifon.	<i>Gryf.</i>
Une Hermine.	<i>Gronostaj.</i>
Un herisson.	<i>Jeż.</i>
Une Marmote.	<i>Świszacz.</i>
Un petit gris.	<i>Popielica.</i>
Un Lapin.	<i>Krolik.</i>
Un Lievre.	<i>Zając.</i>
Un Levraut.	<i>Zajączek.</i>
Un Loir.	<i>Szczur dziki.</i>
Un Rat.	<i>Szczur domowy.</i>
Une Souris.	<i>Mysz.</i>
Un Renard.	<i>Łiszka.</i>
Un Singe.	<i>Małpa.</i>
Une Guenon.	<i>Koczkodan.</i>
Une Taupe.	<i>Kret.</i>
Une Tanpiniere.	<i>Kretowisko.</i>

§. III.

DES ANIMAUX FÉ-  
ROUCHES.

Un Bifon.
Un Leopard.
Un Licorne.
Un Lion.
Une Lionne.
Un Lionceau.
Un Loup.

§. III.  
O DRAPIEZNYCH  
ZIWIERZACH

<i>Zubr.</i>
<i>Lampart.</i>
<i>Jednorożec.</i>
<i>Lew.</i>
<i>Lwica.</i>
<i>Lewek.</i>
<i>Wilk.</i>

ein Eichhorn.	<i>Sciurus. i. m.</i>
ein Elend.	<i>Alce, is, vel es. f.</i>
ein Elephant.	<i>Elephas, antis. Barrus. m.</i>
ein Iltis, Illing.	<i>Viverra. z. f.</i>
ein Greiff.	<i>Griphus. i. m.</i>
ein Hermelin, Zehe.	<i>Mustella Pontica.</i>
ein Igel.	<i>Erinaceus. i. m.</i>
das Murrel, Thier.	<i>Mus montanus.</i>
das Braunwerd.	<i>Mustella leucophæa.</i>
ein Kaninichen.	<i>Cuniculus. i. m.</i>
ein Hase.	<i>Lepus, oris. m.</i>
ein Häßlein. z.	<i>Lepusculus. i. m.</i>
eine Feld Ratte.	<i>Glis, gliris. m.</i>
eine Ratte.	<i>Mus major.</i>
eine Maus.	<i>Mus, muris. m.</i>
ein Fuchs.	<i>Vulpes, pis. f.</i>
ein Affe.	<i>Simius, m. Simia. f.</i>
eine Meerfag.	<i>Cercopithecus, i. m.</i>
ein Maulwurff.	<i>Talpa. z. f. (tus.</i>
ein Maulwurffs Hauffe.	<i>Cumulus à talpa excita-</i>

§. III.

Von den wilden  
Thieren.

ein Bifem, Stier.
ein Leopard.
ein Einhorn.
ein Löw.
eine Löwin.
ein junger Löw.
ein Wolff.

§. III.

DE ANIMANTIBUS  
FEROCIBUS.

<i>Bifon. ontis. m.</i>
<i>Leopardus. i. m.</i>
<i>Unicornu, Monoceros.</i>
<i>Leo, onis. m.</i>
<i>Lexna. z. f.</i>
<i>Leonis catulus.</i>
<i>Lupus, i. m.</i>



Un Loup ravissant.	<i>Wilk drapieżny.</i>
Une Louve.	<i>Wilczyca,</i>
Un Louveteau.	<i>Wilczek.</i>
Un Loup - cervier.	<i>Ostrowidz.</i>
Un Loup - garous.	<i>Wilkołak.</i>
Un Ours.	<i>Niedźwiedź.</i>
Une Ourse.	<i>Niedźwiedzica.</i>
Une Panthere.	<i>Rys.</i>
Un Rinocerot.	<i>Nosorożec.</i>
Un Tigre.	<i>Tygrys.</i>
Un Sanglier.	<i>Dzik.</i>
Une Laye.	<i>Dzika swinia.</i>
Un Marcassin.	<i>Dziczek roczniak.</i>
Un Ure.	<i>Tur.</i>

§. IV.

DES REPTILES, ET  
DES SERPENS.

Un Aspic.	<i>Padalec.</i>
Un Basilic.	<i>Bazyliżek.</i>
Un Cameleon.	<i>Wiatrożył.</i>
Une couleuvre.	<i>Wąż.</i>
Un Dragon.	<i>Smok.</i>
Une Amphisbene.	<i>Słepy wąż.</i>
Une Hydre, serpent d'eau.	<i>Wodny wąż.</i>
Un Lezard.	<i>Jaszczurka.</i>
Une Salamandre.	<i>Ogniżył.</i>
Un Serpent.	<i>Wąż.</i>
Une Vipere.	<i>Zmija.</i>
Un Vipereau.	<i>Zmijka.</i>

ein

ein reißender Wolff.	<i>Lupus rapax, acis.</i>
eine Wölffin.	<i>Lupa, æ. f.</i>
ein Wölfflein.	<i>Lupi catulus.</i>
ein Fuchs.	<i>Lupus cervarius, Lynx.</i>
ein reißender Wolff.	<i>Lupus anthrophagus.</i>
ein Bär.	<i>Ursus. i. m.</i>
eine Bärin.	<i>Ursa, æ. f.</i>
ein Panterthier.	<i>Panthera, Pardalis. f.</i>
ein Nashorn.	<i>Rhynoceros. ontis. m.</i>
ein Tigerthier, Tiger.	<i>Tigris, idis. f.</i>
ein Wildschwein.	<i>Aper, apri. m.</i>
eine Wild Sau.	<i>Porca sylvestris.</i>
ein Wild Ferklein.	<i>Annotinus aper.</i>
ein Auer Dchs.	<i>Urus. i. m.</i>

§. IV.

Von den kriechenden  
Thieren, und von den  
Schlangen.

Eine Natter.
ein Basiliff.
ein Chamäleon.
eine Schlange.
ein Drach.
eine blinde Schlange.
eine Wasserschlange.
eine Eider.
ein Salamander.
eine Schlange.
eine Otter.
eine junge Otter.

§. IV.

DE REPTILIBUS ET  
SERPENTIBUS.

<i>Aspis, idis. f.</i>
<i>Basiliscus. i. m.</i>
<i>Chamæleon, ontis. m.</i>
<i>Coluber. bri. m.</i>
<i>Draco, onis. m.</i>
<i>Cæcilia, æ. f.</i>
<i>Hydra, æ. f.</i>
<i>Lacertus, i. m. lacerta.</i>
<i>Salamandra, æ. f.</i>
<i>Serpens, entis. Anguis. m.</i>
<i>Vipera, æ. f.</i>
<i>Catulus viperinus.</i>

Les



Les Animaux Amphibi. Wodnoziemne zwierzęta.  
bies.

Un Bievre, ou Castor. Bobr.  
Un Crocodile. Krokodyl,  
Un loutre. Wydra.  
Une tortuë. Żółw.

S. V.

S. V.

DES INSECTES.

O ROBACTWIE

Une Araignée. Paik,  
Une toile d'araignée. Paieczyna,  
Un Artifon, petit ver. Czern.  
Une Chenille. Gąsienica.  
Un Ciron. Robaczek skorny,  
Une Cloporte. Stonog.  
Un Crapaud. Zaba ziemna.  
Un Escargot. Slimak w skorupie,  
Une Fourmi. Mrowka.  
Une fourmilliere. Mrowisko, Mrowie.  
Une Grenouille. Zabka zielona.  
Un grillët, un grillon. Świecz.  
Une Limace, un limaçon. Slimak bez skorupy.  
Un Liset. Gąsienica winna.  
Un Pou. Wesz.  
Une Lende. Gnida.  
Une Puce. Pchła.  
Une Punaise. pluskwa.  
Une Sang. sue. Piiawka.  
Une Sauterelle. Szarańcza.  
Un Scorpion. Niedźwiadek.  
Une Tarantule. Tarantula, kraczek.

eine

Die beidtebige Thiere.

Amphibia.

Ein Biber. Fiber. Castor, oris. m.  
ein Crocodill. Crocodilus, i. m.  
eine Fischotter. Lutra. æ. f.  
eine Schildkröt. Testudo, inis. f.

S. V.

S. V.

Von den Ungeziffern.

DE INSECTIS.

Eine Spinne. Araneus. m. Aranea. f.  
Spinnweb. f. Araneorum tela.  
ein Holzwurm. Cossus. i. m.  
eine Raupe. Eruca, æ. f. Bruchus. i. m.  
eine Milbe, Reitsauß. Acarus. i. m.  
eine Motte, ein Tausenfuß. Blatta, Centipeda. f.  
eine Krötte. Bufo, onis. m.  
eine Schnecke. Cochlea, æ. f.  
eine Ameise. Formica, æ. f.  
ein Ameisenhaußen. Formicarum examen.  
ein Frosch. Rana, æ. f.  
ein Grill. Grillus, i. m.  
eine Schnecke ohne Haus. Limax, acis. m.  
ein Neben. Wurm. Volvox, convolvulus. m.  
eine Laus. Pediculus, l. m.  
eine Rieße. Lens, lendis, f.  
ein Floh. Pulex, icis. m.  
ein Wanze, Wandlauß. Cimex, icis. m.  
eine Blut. Egel, Saug Egel. Hirudo, inis. f.  
eine Heuschreck. Locusta, æ. f.  
ein Scorpion. Scorpis, scorio, nis. m.  
eine Tarantel. Tarantula, æ. f.

Une



Une Tigne.	Möl.
Un Ver.	Robak.
Un Ver luisant.	Świąto- Jan'ski robaczek.
Un Ver à soye.	Jedwabnica.
Insektes, qui volent.	Robactwo. latające, Oniad.
Une Abeille, une mouche à miel.	Pszczola.
Un essain d'abeilles.	Roy Pszczol.
Une Ruche.	Ul, barć.
Un Bourdon.	Trąd.
Une Cantaride.	Kantaryda mucha.
Un Cerf volant.	Jelonek robak.
Une Cigale.	Konik.
Un Hanneton. ( merde.	Chrabaszcz, Chrzaszcz.
Un Elcarbot, une fouille.	Krowka robak.
Un Cousin.	Komor.
Une Guepe.	Osa.
Une Mouche.	Mucha.
Un Frelon.	Szerzeń.
Un Moucheron.	Komor.
Un Papillon.	Motyl.
Un Taon.	Bak, ślep.

§. VI.

QUELQUES PARTIES  
des bêtes Terrestres.

La Tête.

§. VI.

NIEKTÓRE CZĘŚCI  
Ziemiych zwierząt.

Głowa.

eine

eine Schabe.	Tinea, æ. f.
ein Wurm.	Vermis. is. m.
ein Johannis Wurmlein.	Cicindela, æ. f.
ein Seiden Wurm.	Bombyx, icis. m.
Fliegende Ungeziefer.	Insecta volantia.
Eine Imme, Biene.	Apis, apis. f.
ein Bienen Schwarm, ein Schwarm.	Examen Apum.
ein Bienen Korb.	Alveare, is. n.
eine Hummel.	Fucus, i. m.
Spanische Mücke.	Cantharis, idis. f.
ein Schröter, Hirsch- Käfer. ( men.	Scarabæus cornutus.
ein Heuschreck der Bäu.	Cicada. æ. f.
ein May Käfer.	Scarabæus. i. m.
ein Roß Käfer.	Scarabæus. i. m.
eine Schnacke, Gölse.	Culex tinnulus.
eine Wespe.	Vespa. æ. f.
eine Fliege, Mücke.	Musca, æ. f.
eine Wespe, Hornisse.	Crabro, onis. m.
eine Schnacke.	Culex, icis. m.
ein Sommer Vogel.	Papilio. onis. m.
eine Brems. eine große ( Fliege.	Atilus. i. m.

§. VI.

Ettliche Theil der Terdis-  
schen Thieren.

Der Kopff.

§. VI.

ALIQUOT PARTES.  
Animalium Terrestrium.

Caput. iis. n.

Cor.



Les Cornes.  
La Gueule.  
Le Museau.  
Le Groin.  
Le crin d'un cheval.  
Les foyes d'un porc.

Le cuir.  
Les ongles.  
La corne du pied.  
La queue.  
La trompe de l'Elephant.

La patte de l'Ours.

Rogi.  
Paszczek.  
Pyśk, Trą  
Ryjak.  
Grzywa.  
Sierć na wieprzu.

Skora.  
Pazury.  
Rog, kopyto.  
Ogon.  
Trąba słonowa.

Lapa niedźwiedzia.

CHAPITRE III.

DES OISEAUX.

Oiseau de proie.  
Oiseau de chasse.  
Oiseau de nuit.  
Oiseau d'eau.  
Oiseau de chant.  
Oiseau bon à manger.

§. I.

DES OISEAUX  
de Proie & de chasse.

Un Aigle.

ROZDZIAŁ III.

O PTASTWIE

Ptak drapieżny.  
Ptak myśliwy.  
Ptak nocny.  
Ptak wodny.  
Ptak śpiewający.  
Ptak śnieżny.

§. I.

O PTAKACH  
Drapieżnych y Myśliwych

Orzeł.

ein

die Hörner.  
das Maul.  
die Schnauze.  
der Rüssel.  
die Mähne eines Pferds.  
die Bürste, oder Bürst  
einer Sau.  
die Haut.  
die Klauen.  
die Huff.  
der Schwanz, Schweiff.  
der Rüssel eines Elephan-  
ten.

die Tappe, ober Dape  
eines Bärens.

Cornua. n.  
Os, oris. n.  
Rostrum. i. n.  
Porci rostrum.  
Juba. æ. f.  
Setæ porci.

Pellis. is. f.  
Ungues, ium. m.  
Ungula. æ. f.  
Cauda. æ. f.  
Proboscis, idis. f. Rostrum  
Elephantis, quod &  
Manus dicitur.

Ursi pes anterior.

III. Capitel.

Von den Vögeln.

Raubvogel.  
Fangvogel.  
Nachtvogel.  
Wasservogel.  
Singvogel.  
Eßbarer Vogel, gut zu  
essen.

§. I.

Von den Raub- und  
Fang- Vögeln.

Ein Adler.

CAPUT III.

DE AVIBUS.

Avis prædatrix.  
Avis auceps.  
Avis nocturna.  
Avis aquatilis.  
Avis canora.  
Avis escaria, mensaria.

§. I.

DE AVIBUS PRÆ-  
datricibus & aucupibus.

Aquila. æ. f.

C

A.



un Aiglon.  
une Aigrette.  
un Busard, une Buse.  
un Corbeau.  
une Corneille.  
un Heron,  
un Milan.  
un Vautour.  
un Autour.  
Tiercelet. m.  
un Emerillon.  
un Epervier.  
Mouchet. m.  
un Faucon.  
Tiercelet de faucon.  
un Gerfau.  
un Hobreau.  
un Laneret, Lanier.  
un Sacre.  
un Sacret.

§. II.

DES OISEAUX  
de Nuit.

un Chat huant.  
une Chauve - Souris.  
une Chouette.  
un Cormorant.  
une Fresa. e, un Têtechèvre.  
un Hibou.  
une Huette, Hulotte.

Orle, Or latko.  
Czapla biała, Łyszczyk.  
Rarog.  
Kruk.  
Wrona.  
Czapla.  
Kania.  
Sep.  
Jastrząb samica.  
Jastrząb samiec.  
Drzemlik.  
Krogulec samica.  
Krogulec samiec.  
Sokoł samica.  
Sokoł samiec.  
Białożur.  
Kobuzek.  
Srokos, Dzierzba.  
Sokoł Podolski samica.  
Sokoł Podolski samiec.

§. II.

O PTAKACH  
Nocnych.

Lelek.  
Nietoperz, Gacek.  
Sowa.  
Slepowron.  
Kozodoy.  
Puchacz.  
Puszczyk,

ein

ein junger Adler.  
ein kleiner weißer Reiger  
ein Busart.  
ein Rab.  
eine Krähe.  
ein Reiger. (Geyer.  
eine Weihe, ein Hünner  
ein Geyer.  
ein Habicht.  
ein Turtelot.  
ein Smirlin.  
ein Sperber.  
ein Spring, Sperber.  
ein Falk.  
ein Falkmännlein.  
ein Geyer, Falk.  
ein Stoß, Falk.  
ein Neuntöchter.  
ein Sacker, Falk.  
ein Sackerfalkmännlein.

§. II.

Von den Nacht, Vö-  
geln.

ein Raub.  
eine Fleder, Maus.  
eine Eule.  
ein Nacht, Rab.  
ein Weismelcher.  
ein Uhu.  
eine Nacht, Eule.

Aquilæ pullus.  
Ardea alba.  
Buteo, accipiter leporari,  
Corvus. i. m.  
Cornix. icis. f.  
Ardea. æ. f.  
Milvus, milvius. i. m.  
Vultur. uris. m.  
Asterias. æ. m.  
Accipiter mas.  
Æsalon, Æsalo. onis. m.  
Nisus, accipiter fringillari.  
Accipiter tertiarius. (us.  
Falco. onis. m.  
Falco tertiarius.  
Gyrfalco. onis. m.  
Dendrofalco, haliaetus.  
Lanius major.  
Circus, falco sacer.  
Circidion. ii. n.

§. II.

DE AVIBUS  
Nocturnis.

Aluco. onis. m.  
Vespertilio. onis. m.  
Noctua. æ. f.  
Nicticorax. acis. m.  
Strix, Caprimulgus.  
Bubo. onis. m.  
Ulula. æ. f.

C 2

§.

§. III.

DES OISEAUX  
d' Eau.

Un Alcion, Martin-pêcheur  
un Bator.  
un Canard.  
une Cane.  
une Cercelle, *Cercerelle*.  
un Cigne.  
un Halebran.  
un Heron.  
un Martinet.  
une Macreuse.  
une Macroule.  
une Oye.  
une Orfraye.  
un Plongeon.  
une Poulle d'eau, *Mouette*.  
un Rouge.  
un Vaneau.

§. IV.

DES OISEAUX  
Bons à manger.

Une Alouette.  
une Becasse.  
une Becassine.  
une Bec-figue.  
un Bilet.

§. III.

O PTAKACH  
*Wodnych.*

*Zimorodek.*  
*Bżk, Bżkacz.*  
*Kaczor.*  
*Kaczka.*  
*Cyranka,*  
*Łabędź.*  
*Kaczor dziki.*  
*Czapla.*  
*Ferzyk.*  
*Kaczka morska*  
*Łyska czarna.*  
*Gęś.*  
*Ostryż, orzeł morski.*  
*Nurek.*  
*Łyska.*  
*Rybitwa.*  
*Czayka.*

§. IV.

O PTAKACH  
*Sniednych.*

*Skowronek.*  
*Bekas.*  
*Pardwa.*  
*Figoładka.*  
*Trzkanica.*

§.

§. III.

Von den Wasser-  
Vögeln.

Ein Eisvogel.  
ein Rohrdommel.  
ein Entich.  
eine Ente, ein Entvogel.  
eine Kriech-Ente.  
ein Schwan.  
eine wilder Entich.  
ein Reiher.  
eine See-Schwalbe.  
eine Meer-Ente.  
ein schwarzer Blesing.  
eine Gans.  
ein Fischhaar.  
ein Taucher.  
ein Wasser-Huhn.  
ein Rothgans.  
ein Ribiß.

§. IV.

Von den Eßbaren  
Vögeln.

eine Lerche.  
eine Schnepfe.  
ein Schnepfflein.  
eine Zeigen-Schnepfe.  
eine Ringel-Taube.

§. III.

DE AVIBUS  
Aquatilibus.

*Halcyon, Alcedo. f.*  
*Butio, Butaurus.*  
*Anas mas.*  
*Anas. atis. f.*  
*Querquedula. æ. f.*  
*Cygnus. i. m.*  
*Anas mas lacustris.*  
*Ardea. æ. f.*  
*Apus, Cypsellus.*  
*Anaticula marina.*  
*Fulica major.*  
*Anser. eris. m.*  
*Aquila marina.*  
*Mergus. i. m.*  
*Fulica. æ. f.*  
*Larus. m. Gavia. f.*  
*Vanellus, m. Capella, f.*

§. IV.

DE AVIBUS  
Efcariis.

*Alauda. æ. f.*  
*Rusticula. æ. f.*  
*Rusticula minor.*  
*Ficedula. æ. f.*  
*Palumbus minor.*

un



une Caille.  
une Calandre.  
un Canard, une Cane.  
un Chapon.  
un Coq.  
un Coq de bois.  
une Poule de bois.  
un Coq de bruiere.  
un Coq d'Inde.  
une Poule d'Inde.  
un Dindon.  
un Etourneau.  
un Faisan.  
une Faisande.  
un Francolin, une gelinotte de bois.  
une Grive.  
une petite Grive.  
une grosse Grive.  
un Guignard.  
un Halebran.  
un Moineau.  
un Mauvis.  
une Oye.  
un Oison.  
un Ortolan.  
une Outarde.  
un Paon.  
une Perdrix.  
un Perdreau.  
un Pigeon, une Colombe.  
un Pigeonneau.  
un Pigeon ramier.

Przepiórka.  
Skowronek większy.  
Kaczor, Kaczka,  
Kapłon.  
Kogut.  
Cietrzew.  
Cieciorka.  
Głuszec.  
Indyk.  
Indyczka.  
Indyczek, mały Indyk.  
Szpak.  
Bazant.  
Bazancica.  
Farzabek.  
Kwiczot.  
Drozd.  
Femiołucha.  
Śnieguła.  
Kaczor dziki.  
Wróbel.  
Kulik.  
Gęś.  
Gąsię.  
Prosiówka, Zosiaczek.  
Dropt.  
Paw.  
Kurapatwa.  
Młoda Kurapatwa.  
Gołąb, Gołębica.  
Gołębica.  
Grzywacz.

eine Wachtel.  
eine Art großer Lerchen.  
eine Ente.  
ein Capaun.  
ein Hahn.  
ein Bruchhahn.  
eine Bruchhuhn.  
ein Auerhahn.  
ein Kalkaun, Truthahn.  
eine Kalkutsch, Henne.  
ein junger Kalkaun.  
ein Staar.  
ein Fasan.  
eine Fasan, Henne.  
ein Haselhuhn.

ein Krammetsvogel.  
ein Drosel, Ziemer.  
ein großer Ziemer.  
ein Schnee, Vogel.  
ein wilder Entich.  
ein Sperling.  
eine Meewe.  
eine Gans.  
ein Gänselein.  
ein Hirsefinke, Goldfinke.  
eine Trappe, Trappgans.  
ein Pfau.  
ein Rebhun, Feldhun.  
ein Rebhünlein.  
ein Tauber, eine Taube.  
eine junge Taube.  
eine Holz, Taube.

Coturnix. icis. f.  
Alauda maxima.  
Anas. atis. f.  
Capo. onis. m.  
Gallus gallinaceus.  
Tetrax, Grygallus.  
Tetrax femina.  
Tetrao, Urogallus. f.  
Gallus Indicus.  
Meleagris idis. f. 1  
Galli Indici pullus.  
Sturnus. i. m.  
Phasianus. i. m.  
Phasiana. æ. f.  
Attagen, enis. m.  
Turdus. i. m.  
Turdus minor.  
Turdus major, viscivorus.  
Lagopus. i. m.  
Anas lacustris.  
Passer. eris. m.  
Larus cinereus.  
Anser. eris. m.  
Anserculus. i. m.  
Miliaria. æ. f.  
Otis. idis. f.  
Pavo. onis. m.  
Perdix. icis. f.  
Perdicis pullus.  
Columbus, Columba.  
Columbulus. i. m.  
Palumbus. i. m.

une Foule.  
un Poulet.  
un Pouffin.  
un Râle.  
une Tourterelle.

§. V.

DES OISEAUX  
qui chantent.

Une Alouette.  
un Bréant, Gros - bec.  
un Canarie, Canarin.  
une Canarie femelle.  
un Chardonneret.  
une Linotte.  
une Linotte, un Picaveret.  
un Merle.  
un Pinson.  
un Rossignol.  
un Rouge - gorge.  
un Serin.  
un Tarin.  
un Verdier.  
Oiseaux qui apprennent  
à parler.

Un Geay.  
un Perroquet.  
une Pie.

Kura, Kokosz.  
Kurczak.  
Kurczę, Kurczętko.  
Chrościel, Derkacz.  
Synogarlica.

§. V.

O PTAKACH  
Spiewających.

Skowronek.  
Klesk, Grabośka.  
Kamarek.  
Kanarzyca.  
Szczygieł.  
Makolągwa.  
Konopka, Dzwoniec.  
Kos.  
Zigba.  
Słowik.  
Gł.  
Czyż, Czyżyk.  
Cytryniadka.  
Trznadel.

Ptaki ktore uczą się  
gadać.

Soyka.  
Papuga.  
Sroka.]

Gal.

eine Henne.  
ein Hünlein.  
ein Kücklein.  
ein Wachtel, König.  
eine Turtel, Taube.

§. V.

Von den Sing- oder  
Gesang, Vögeln.

eine Lerche.  
ein Kernbeisser.  
ein Canarien, Vogel.  
ein Canarienvogel Weib.  
ein Stieglitz. ( klein.  
ein Mohnfinke.  
ein Flachsfinke.  
eine Amsel.  
ein Finken.  
eine Nachtigal.  
ein Roth, Kästchen.  
ein Zeisig.  
ein Zitrinlein.  
ein Grünfinck, Goldfinck  
Vogel die reden lernen.

ein Häher.  
ein Papagey.  
eine Aelster, Hebe.

Gallina. æ. f.  
Pullus gallinaceus.  
Gallinæ pullus.  
Coturnix major.  
Turtur. uris. m.

§. V.

DE AVIBUS  
Canoris.

Alauda. æ. f.  
Ossifragus. i. m.  
Canariensis passer.  
Canariensis passer femina,  
Carduelis. is. com.  
Avis papaverina.  
Linaria. æ. f.  
Merula. æ. f.  
Fringilla. æ. f.  
Luscinia, laedon.  
Rubecula. æ. f.  
Acanthis. is. m.  
Citrinella. æ. f.  
Vireo, Chloris.  
Aves qua loqui discunt.

Graculus. i. m.  
Psittacus. i. m.  
Pica. æ. f.

§.



§. VI.

AUTRES OISEAUX

Une Autruche.  
une Cigogné.  
un Cochevis, une Mauviette  
une Corneille.  
un Choucas.  
un Coucou.  
un Fauvet, une Fauvette.  
un Freux ou Freus.  
un Grimpereau.  
une Grolle, Corneille  
emmanlée.  
une Gruë.  
une Hirondelle.  
une Hoche-queue, Berge-  
ronnette.  
une Hupe.  
une Linotte.  
un Lorient.  
une Mefange.  
une Moucherole.  
un Passereau solitaire.  
un Pelican.  
un Phenix.  
un Pic.  
un Pic-verd.  
un Roitelet.  
un Oiseau de Paradis.

§. VI.

INNE PTARI

Strus.  
Bocian.  
Dzierlatka.  
Wrona.  
Wrona chowana.  
Kukutka.  
Piegza.  
Gawron.  
Kozal.  
Kawka.  
Zoraw.  
Jaskotka.  
Pliszka, Popok, Trzesh.  
ogonek.  
Duszek.  
Czeczotka.  
Wynielga.  
Sikora.  
Muchotaw.  
Pokrzywnka.  
Plaskonos, Baba, Bzê cu-  
dzoziemski.  
Fenix, Ogniwnaczek.  
Dzięcioł.  
Zolna.  
Krolik, Strzyżyk.  
Lataniec.

§. VI.

Andere Vögel.

ein Strauß.  
ein Storch.  
eine Haub-Perche.  
eine Krähe.  
eine gezähmte Krähe.  
ein Guckuck.  
eine Gras-Mücke.  
ein Holz-Krähe.  
ein Baum-Kletterer.  
eine Dohle.  
ein Kranich.  
eine Schwalbe.  
eine Bachstelze, eine Stein-  
Beißer.  
ein Wiedehopff.  
ein Zitscherlein.  
eine Grünsinck.  
eine Meise.  
ein Fliegen-Schnapper.  
ein Waldsperrling.  
ein Pelican, eine Löffel-  
Gans.  
ein Phenix.  
ein Specht.  
ein Grünspecht.  
ein Königlein, Zaunkönig.  
ein Paradeiß-Vogel.

§. VI.

ALLIE AVES

Struthio. onis. m.  
Ciconia. æ. f.  
Galerita. æ. f.  
Cornix. icis. f.  
Cornix cicur.  
Cuculus. i. m.  
Curruca. æ. f.  
Cornix frugivora.  
Certhius. ii. m.  
Graculus, i. m. Cornicula.  
æ. f.  
Grus. uis. f.  
Hirundo. inis. f.  
Motacilla, æ. f. Cinclus. i. m.  
Upupa. æ. f.  
Ægithus. i. m.  
Galbulus. i. m.  
Parus. i. m.  
Muscaria avis.  
Passer solitarius.  
Pelecarnus i. m. Platalea.  
æ. f.  
Phœnix. icis. m.  
Picus. i. m.  
Picus viridis. Merops.  
Regulus, Trochilus.  
Apus Indica.

un Insecte volant.  
Voyez la page 27.

§. VII.

QUELQUES PARTIES  
des Oiseaux.

Le Bec.  
La queue.  
Le croupion.  
Le jabot.  
Le gésier  
Une patte, un pied, une  
main.  
Les Griffes ou Serres aux  
Oiseaux de proie.  
L'ergot.  
Les Plumes.  
Le Duvet. (plumes.  
Les Pennes, les grosses.  
Les Ailes.

CHAPITRE IV.

DES POISSONS.

Able. m. Ablette. f.  
Alose, Sardine. f.  
Anchois. m.  
Anguille. f.  
Anguillon. m.  
Baleine. f.

Owad.  
Patrzay karty 27.

§. VII.

CZĘSCI y CZEONKI  
Ptakow.

Dziob.  
Ogon.  
Kuper.  
Wole, podgarstek.  
Zoładek,  
Łapka, nozka.  
Szpona, pazury u ptakow  
drapieżnych.  
Ostrożka,  
Pierze.  
Puch, kwap.  
Piora.  
Skrzydła.

ROZDZIAŁ IV.

O RYBACH.

Płocica, Płotka.  
Sardela, łodek mały.  
Mrzwka morska.  
Węgorz.  
Piskorz, Wiun,  
Wieloryb.

zief.

ein fliegendes Ingezieffer Insectum volans.  
Sieh das 28 Blatt. Vide paginam 28.

§. VII.

Etliche Theile, oder Glieder  
der der Vögel.

Der Schnabel.  
der Schwanz,  
der Steiß, Dürtzel.  
der Kropf.  
der Magen.  
ein Fuß.

die Klauen an den  
Raubvögeln.  
der Sporn, die Hinterklaue  
die Federn.  
die Pflaumfedern.  
die Schwingsfedern.  
die Flügel.

Das IV. Capitel.

Von den Fischen.

Weiß Fisch. m.  
Alose, Sardelle, Else. f.  
Anchove. f.  
Aal. m.  
ein Aaltuffen, Pisser.  
Wall Fisch. m.

§. VII.

AVIUM PARTES  
& membra.

Rostum. i. n.  
Cauda. x. f.  
Uropygium. ii. n.  
Ingluvies. ei. f.  
Stomachus. i. m.  
Palma, pes, manus.

Ungues. falcular.

Calcar. aris. n.  
Plumæ. arum. f.  
Plumulæ arum. f.  
Pennæ. arum. f.  
Alæ. arum. f.

CAPUT IV.

DE PISCIBUS

Alburnus. i. m.  
Alosa, Sardina. x. f.  
Apua. x. f.  
Anguilla. x. f.  
Ochidion. ii. n.  
Balæna. x. f.

Bar-



Barbeau. m.  
Barbotte, ombre. f.  
Barbuś. f.  
Bife. f.  
Brame, Brême. f.  
Brochet. m.  
Brocheton. m.  
Cachalot. m.  
Carassin. m.  
Carpe. f.  
Casseron. m.  
Chabot, têtard. m.  
Cheval - marin. m.  
Chien de mer. m.  
Congre. m.  
Dauphin, marsouin. m.  
Dorade. f.  
Eccevice. f.  
Eguille. f.  
Eperlan. m.  
Epinoche, équille. f.  
Espadon. m.  
Etourgeon. m.  
Flet, fletelet. m. plie. f.  
Gardon. m.  
Goujon. m.  
Harang. m.  
Homard. m. Crabe. f.  
Huitre. f.  
Hufon. m.  
Lamproye. f.  
Langoust. f.  
Loche. f.

Barnena, Brzanka.  
Lipień.  
Płaszczka morska.  
Sum.  
Lefzcz.  
Szezupak.  
Szczupaczek.  
Beczka.  
Karaś.  
Karp.  
Czernica, Kalamarz.  
Głowacz, rzeczny.  
Koń morski.  
Pis morski.  
Węgorz morski.  
Swinia morska.  
Złotobrew, pstrąg morski.  
Rak.  
Jglica.  
Sztynka.  
Jazgarek.  
Ostrzysk.  
Jesiota.  
Flądra, Fląderka.  
Jaz, Jazica.  
Kielb.  
Sledź.  
Rak wielki morski.  
Ostrzyga.  
Wyż.  
Minog.  
Konik morski.  
Sliż, Sliżyk.

Bar,

Barbe, Barme. f.  
Esche. f.  
Halb, Fisch. m.  
Wels. m.  
Brasse, Bley.  
Hecht. m.  
Hechtlein. n.  
Pottfisch, Nord, Caper.  
Karausche. f.  
Karpfen. m.  
Blacksch, Dintenfisch.  
Stint, Valet. m.  
Meer, Pferd. n.  
See, Hund. f.  
Meer, Wal. m.  
Delfin, Meer, Schwein.  
Gold, Forelle. f.  
Krebs. m.  
Hornfisch. n.  
Sting. m.  
Stichling. n.  
Schwerdtfisch. n.  
Stör. m.  
Zlinder. f.  
Plöße. f.  
Kreße, Gründling.  
Haring. m.  
Hommer, Seekrebs.  
Auster, Ofter. f.  
Hausen. m.  
Lamprete, Neunauge. f.  
Meerheime. f.  
Schmerling. m.

Barbus, mullus. i. m.  
Thymallus. i. m.  
Rhombus. i. m.  
Silurus. i. m.  
Cyprinus latus.  
Lucius. ii. m.  
Luciolus. i. m.  
Orca. x. f.  
Coracinus. i. m.  
Carpio. onis. m.  
Loligo. inis. f.  
Capito. onis. m.  
Hippodamus. i. m.  
Canis marinus.  
Congrus. i. m.  
Delphin, turko.  
Aurata. x. f.  
Cancer. cri. m.  
Acus. i. m. acicula.  
Eperlanus. i. m.  
Aphy. x. f.  
Xiphias. x. m.  
Acipenser. eris. m.  
Passer marinus.  
Rubellio. onis. m.  
Gobio, Gobius.  
Halax. ecis. m.  
Cammarus. i. m.  
Ostrea. x. f.  
Antaceus, Huso.  
Muræna, Lampetra.  
Hippocampus.  
Cobitis fluviatilis,

Loze,

Lote, motelle. f.  
Loup, Requin. m.  
Maquereau. m.  
Merlan. m.  
Merlus, m. Merluche. f.  
Morue. f.

Moule. f.  
Mûnier. m.  
Nacre. f.  
Perche. f.  
Plie, limande. f.  
Polipe. m.  
Porcelaine. f.  
Raye. f.  
Rouget. m.  
Salicot. m. Crevette. f.  
Sardine. f.  
Saumon. m.  
Seche. f.  
Sirene. f.  
Sole. f.  
Squille, heremite. f.

Tanche. f.  
Tendre. m.  
Ton ou Thon. m.  
Torpille. f.  
Truite. f.  
Turbot. m.  
Veau marin.  
Vendoise. f.

*Mientus*  
*Wilk morski.*  
*Wrzeciennica, Jaszczur.*  
*Szczuka morska mała.*  
*Stokfiż.*  
*Kablon.*

*Plaw, Małz.*  
*Głowacz morski.*  
*Perłowy ruch, perłowa ma-*  
*Okon. (cica.*  
*Plaśczka.*  
*Wielonog, Paźk morski.*  
*Małz gładkoskorupy.*  
*List morski.*  
*Wzdrenka.*  
*Raczek morski.*  
*Sardela.*  
*Łosoś.*  
*Dzieszcionog, Sepa,*  
*Syrena.*  
*Certa.*  
*Macynet, raczek morski.*

*Lin.*  
*Sandacz.*  
*Tuńczyk, Bagnik.*  
*Drgłwik.*  
*Pstrąg.*  
*Bazant morski.*  
*Cieł morskie.*  
*Okleyka.*

*Altraupe, Quappe. f.*  
*See, Wolf. m.*  
*Macrele. f.*  
*Meer, Hechtlein. n.*  
*Stokfiß, Schelfisch.*  
*Laberdan, gefaltzen*  
*Labliau.*

*Müschel. f.*  
*Hardern, Alet. m.*  
*Perlen, Muschel. f.*  
*Peersch, Bersich. m.*  
*Plateiß m. Butte. f.*  
*Meer, Spiane f.*  
*Muschelfisch. m.*  
*Roche. f.*  
*Rothfeder, Ruget.*  
*Krabbe. f.*  
*Sardelle. f.*  
*Lachs, Salm. m.*  
*Blackfiß Ruttelfisch.*  
*Siren, See, Frau.*  
*Scholle, Zerte. f.*  
*Garnele, kleiner See,*  
*Krebs.*

*Schleye.*  
*Zander, Zahnfiß.*  
*Thunnfiß. f.*  
*Krampffisch, Bitterling.*  
*Forelle. f.*  
*Meer, Butte,*  
*Meer, Kalb. n.*  
*Häseling, Giese,*

*Mustela. z. f.*  
*Lupus. i. m.*  
*Scomber, Scombrus.*  
*Asellus minor. Apua. ?*  
*Oniscus, Asellus. i. m.*  
*Cephalus muria*  
*duratus.*  
*Concha, musculus.*  
*Mugil. is. m. Capito.*  
*Concha margaritifera.*  
*Perca. z. f.*  
*Passer marinus.*  
*Polypus. i. m.*  
*Porcellana, Veneria concha*  
*Raia. z. f.*  
*Rubellio. onis m.*  
*Squilla. z. f.*  
*Sardina. z. f.*  
*Salmo. onis. m.*  
*Sepia. z. f.*  
*Siren. onis. f.*  
*Solea. z. f.*  
*Squilla, z. f. pagurus i. m.*

*Tinea. z. f.*  
*Synedontis. is. m.*  
*Thunnus, thynnus. i. m.*  
*Torpedo. inis. f.*  
*Trutta. z. f.*  
*Rhombus laevis.*  
*Phoca. z. f.*  
*Vendosia, Leuciscus.*



Veron. m.  
Vive. f.  
Les parties des poissons.  
Le museau.  
une Oreille de poisson,  
une ouïe.  
les Nageoires.  
les Ecaïlles.  
un poisson à écaïlles.  
une Arête.  
une Coquille.  
un poisson laité, le mâle.  
un poisson ové, la femelle.  
un réservoir à poissons.  
les Pincés ou ferres de l'Ecrevice.

Sielawa.  
Smok morski.  
Części ryb.  
Pysk.  
Skrzele.  
Pleiny, piora.  
Luszcza.  
Luszczyk mały  
na sobie ryba.  
Kostka, Ość.  
Skorupka rybia, koncha.  
Młoczek.  
Jęzzyk.  
Sadzawka.  
Nogi u raka.

# CHAPITRE V.

## DES PLANTES

Une Plante.  
un Arbre.  
un Arbre fruitier.  
un Arbre sauvage.  
un Arbrisseau.  
le Blé.  
les Legumes.

Latorośl, płonka.  
Drzewo.  
Drzewo owocne.  
Drzewo leśne.  
Krzewina, Chrościna.  
Drzewko.  
Zboże.  
Farzyna.

Fore.

Fore, Fohre. f.  
Neerbrach. m.  
die Theile der Fischen.  
die Schnauze.  
ein Fisch, Dhr.

die Flossfedern.  
die Schuppen.  
ein Schupp-Fisch.

ein Fischgrät, ein Grät.  
ein Muschel, Schal.  
ein Milchner.  
ein Rögner.

ein Fischbehälter.  
Weyer, Teich.  
Rechs Scheeren.

Varius. i. m.  
Draco marinus.  
Partes Piscium.  
Rostrum. i. m.  
Branchia. z. f.

Pinnæ. arum. f.  
Squammæ. arum. f.  
Squammatum, Squammosus Piscis.  
Spina. z. f.  
Concha. z. f.  
Piscis lacte turgens, mas.  
Piscis ovis fetus.

Piscina. z. f.  
Chela. forticæ.

# V. Capitel.

## Von den Gewächsen.

Ein Gewächs. n.  
ein Baum. m.  
ein fruchtbarer Baum.  
ein wilder Baum.  
ein Bäumlein, oder Staup.

das Getreid.  
die Hülsen, Früchte.

# CAPUT V.

## DE PLANTIS.

Plantæ. z. f.  
Arbor, oris. f.  
Arbor fructifera.  
Arbor sylvestris.  
Frutex, icis. i. Arbusculus.  
Frumentum. i. n.  
Legumina, um. n.

D 2

les

les Herbes.  
les simples, ou herbes me-  
dicinales.  
les Herbes de jardin.  
les herbes sauvages.

§. I.

DES PARTIES  
d'un Arbre.

La Racine.  
Les fibres de la racine.  
Le gros de la racine.  
Le Tronc.  
L'Aubier.  
La moelle.  
L'Ecorce.  
La Seve.  
Une branche.  
Un bouton, ou bourgeon.  
Un rejetton.  
Une Feuille.  
Le fruit.  
La chair du fruit.  
Le noyau.  
Le pepin.  
La pelure.  
La queue du fruit.  
L'Ecorce dure de quelques  
fruits.  
L'Ecorce verte.

Zioła.  
Proste, zdrowe zioła.  
Ogródowe zioła.  
Leśne zioła.

§. I.

O CZĘŚCIACH  
Drzewa.

Korzeń. (nia.  
Kosmaciny, Kosmki ukorze-  
Macica.  
Pień, pniak.  
Biel.  
Rdzeń.  
Skóra, skorka, tyko.  
Sok.  
Gałąź.  
Pączek.  
Odrostek, Wyrstek.  
Liść, listek.  
Owoc.  
Mięśistość owocu.  
Kostka, pestka.  
Jądro.  
Skóra, łupina.  
Szypułka, ogonek u owoc.  
Łupina twarda.  
Łupina zielona.

die

die Kräuter. n.  
die Arznei - Kräuter.  
die Garten - Kräuter.  
die wilde Kräuter.

§. I.

Von den Theilen eines  
Baums.

Die Wurzel.  
die Faserlein der Wurzel.  
die Haupt - Wurzel.  
der Stamm.  
der Spint, Splint.  
der Kern, das Mark.  
die Rinde.  
der Saft.  
ein Ast.  
ein Knosp, ein Auge.  
ein Sproßlein, Schoßlein.  
ein Blatt.  
die Frucht.  
das Fleisch an der Frucht.  
der Kern, der Stein.  
das Körnlein.  
die Haut.  
der Stiel.  
die harte Schale.  
die grüne Schale.

Herbæ. f.  
Simplicia. n.

Herbæ hortenses, olera.  
Herbæ agrestes.

§. I.

DE PARTIBUS  
Arboris.

Radix, icis. f.  
Fibræ f. capillamenta. n.  
Viva radix.  
Truncus. i. m.  
Alburnum. i. n.  
Medulla. æ. f.  
Cortex, icis. m.  
Humor, oris. succus. i. m.  
Ramus. i. m.  
Oculus. m. Gemma. æ. f.  
Surculus. i. m.  
Folium. i. n.  
Fructus, ūs. m.  
Caro, carnis. f.  
Nucleus. i. m.  
Acinus. m. acinum. n.  
Curtis. is. f.  
Pediculus, petiolus. m.  
Testa. æ. f. Putamen. n.  
Culeolum. i. n.



§. II.

DES ARBRES FRUITI-  
ers, & des fruits.

§. II.

O DZREWACH  
Owocnych, y Owocach.

Abricotier. m.  
Abricot. m.  
Amandier. m.  
Amande. f.  
Arbousier. m.  
Le fruit d'Arbousier.  
Cerisier. m.  
Cerise. f.  
Chataignier. m.  
Chataigne. f.  
Citronnier. m.  
Citron. m.

Coignastier, coignier. m.  
Coin, coing. m.

Cormier, sorbier. m.

Corme, sorbe. f.  
Coudrier. m. v. Noisetier.  
Date. f.  
Cornouiller. m.  
Cornouille. f.  
Figuier. m.  
Figue. f.  
Grenadier. m.  
Grenade. f.

Morela drzewo.  
Morela owoc,  
Migdałowe drzewo.  
Migdał.  
Jeżowka, leśna jabłko.  
Jeżowkowy owoc.  
Wiśniowe drzewo.  
Wiśnia owoc.  
Kasztan drzewo.  
Kasztan owoc.  
Cytrynowe drzewo.  
Cytryna owoc.

Pigwowe drzewo.  
Pigwa owoc.

Jarzębina drzewo.

Jarzębina owoc.

Daktyl.  
Dereń.  
Dereniowa jagoda.  
Figowe drzewo.  
Figa owoc.  
Granatowe drzewo.  
Granatowe jabłko.

§.

§. II.

Von den fruchtbaren  
Bäumen, und von  
den Früchten.

§. III.

DE ARBORIBUS FRU-  
ctiferis & de Fructibus.

Merillen Baum. m.  
Merille, Marille. f.  
Mandelbaum. m.  
Mandel, Mandelkern. m.  
Hagapfelbaum. m.  
Hagapfel. m.  
Kirschbaum. m.  
Kirsch.  
Kastanien Baum. m.  
Käste, f. Kastanien.  
ein Citronen Baum.  
eine Citrone.

Quittenbaum.  
eine Quitte, ein Quitten-  
apfel.  
ein Speer, oder Speyer-  
lingbaum.

Spe. v. Beer, Speyerling.

eine Datt, Datter Kern.  
Cornelbaum. m.  
Cornel. f.  
Feigenbaum.  
Feige. f.  
Granatapfelbaum.  
Granatapfel. m.

Malus Armeniaca.  
Malum Armeniacum.  
Amygdala. æ. f.  
Amigdalum. i. n.  
Arbutus. i. f.  
Arbutum. i. n.  
Cerasus. i. f.  
Cerasum. i. n.  
Castanea arbor.  
Castanea, æ. f.  
Citrus. i. f. Malus Medica.  
Citream malum, pomum  
Medicum.

Cotonea, cydonia malus.  
Malum cotoneum, cydo-  
nium.

Sorbus. i. f.

Sorbum. i. n.

Dactylus, m. Palmula. f.  
Cornus, i. n. f.  
Cornum. i. n.  
Ficus. i. vel n. f.  
Ficus. i. vel n. f.  
Malus Punica.  
Malum Punicum.

L'ecor.

L'ecorce d'une grenade. *Eupina granatowa.*  
 La peau qui separe les *Eupina, ktora dzieli ziarn-*  
 grains. *ka granatowe.*  
 Griotier. m. *Czeresnia drzewo.*  
 Griote. f. *Czeresnia owoc, trzesnie.*  
 Jujubier. m. *Gingeolier. m.*  
 Jujube. f. *Gingeole. f.*  
 Limmonier. m. *Limonia drzewo.*  
 Limon. m. *sorte de citron.*  
 Meurier. m. *Limoniowy owoc.*  
 Meure. f. *Morwa drzewo.*  
 Neflier. m. *Morwa owoc.*  
 Nefle. f. *Niesplik drzewo.*  
 Noyer. m. *Niesplik owoc.*  
 Noix. f. *Orzechyna.*  
 Noisetier, coudrier. m. *Orzech włoski. (wo.*  
 Noisette. f. *Leszczyna, laskowe drzewo.*  
 Olivier. m. *Laskowy orzech.*  
 Olive. f. *Olinwa drzewo.*  
 Oranger. m. *Olinwa.*  
 Orange. f. *Pomarańczowe drzewo.*  
 Pecher. m. *Pomarańcza owoc.*  
 Peche. f. *Brzoskwinia drzewo.*  
 Prunier. m. *Brzoskwinia owoc.*  
 Prune. f. *Sliwina.*  
 Pruneau. m. *Sliwka.*  
 Poirier. m. *Kobyty, wielkie sliwki.*  
 Poire. f. *Gruszkowe drzewo.*  
 Pommier. m. *Gruszka owoc.*  
 Pomme. f. *Jabłoń.*  
*Jabiko.*

Granat

Granatapfel. Rinde. *Malicorium. ii. n.*  
 das Häutlein, darin der *Cicum. i. n.*  
 Granat Kern liegt.  
 Weiß. Kirschbaum. *Cerasus. i. f.*  
 Weiß. Kirsch. *Cerasum. i. n.*  
 Brustbeerleinbaum. *Ziziphus. i. f.*  
 Brustbeerlein. n. *Ziziphum. i. n.*  
 Limonienbaum. *Jujubæ.*  
 eine Limonie. *Limonia malus.*  
 Maulbeerbaum. *Limonium malum.*  
 ein Maulbeer. *Morus. i. f.*  
 ein Mespelbaum. *Morum. i. n.*  
 Mespel. Mispel. f. *Mespilus. i. f.*  
 Welscher Nuß. Baum. *Mespilum. i. m.*  
 Welsche. Nuß. *Nux. ucis. f.*  
 Hasel. Nuß. Staude. *Juglans. andis. f.*  
 Hasel. Nuß. f. *Avellana arbor.*  
 Delbaum. m. *Nux avellana.*  
 Olive. f. *Olea. æ. f.*  
 Pomeranzenbaum. *Oliva. æ. f.*  
 Pomeranze. f. *Oliva. æ. f.*  
 Pfersichbaum. *Pomus aurea.*  
 Pfersich. m. Pfrsche. f. *Pomum aureum.*  
 Pflaumenbaum. *Malus Persica.*  
 Pflaume. f. *Malum Persicum.*  
 grosse Pflaume. *Prunus. i. f.*  
 Birnbaum. *Prunum. i. n.*  
 Birn. f. *Prunum majus.*  
 Äpfelbaum. *Pirus. i. f.*  
 Äpfel. m. *Pirum. i. n.*  
*Pomus. i. f.*  
*Pomum. i. n.*



§. III.

ARBRES SAUVAGES  
qui ne portent point de  
fruit.

Aubier, Obier. m.  
Aulne, ou aune. m.  
Bouleau. m.  
Cedre. m.  
Charme.  
Chêne. m.  
Gland de chêne. m.  
Ciprès. m.  
Ebenier. m.  
Ebène. f.  
Erable. m.  
Fau. m.  
Frêne. m.  
Hêtre. m.  
If. m.  
Laurier. m.  
Liege. m.  
Melese.  
Orme, ormeau. m.  
Peuplier. m.  
Pin. m.

Pomme de pin.  
Plane. m.  
Sapin. m.  
Saulé, ou Saux. m.  
Ozier. m.

§. III.

DRZEWA LESNE  
y nieowocne.

Lesny dereń.  
Olśka.  
Brzoza.  
Cedr, Cedrowe drzewo.  
Grab, grabina.  
Dąb.  
Złoty.  
Cyprys.  
Heban drzewo.  
Heban, drewno hebanowe.  
Klon.  
Buk.  
Jesion.  
Dąb cudzowiejski.  
Cis.  
Bobbowe drzewo.  
Korek.  
Modrzew.  
Wiąz.  
Topola.  
Sosna.

Szyfka.  
Janow.  
Jodła.  
Wierzba.  
Łoza.

Tit

§. III.

Wilde unfruchtbare  
Bäume.

Nistholder.  
Erlenbaum.  
Birckenbaum.  
Ebdrenbaum.  
Hambuchenbaum.  
Eichbaum, Eische. f.  
Eichel, Ecker. f.  
Cypressenbaum.  
Ebenbaum.  
Ebenholz. n.  
Nasholderbaum.  
Buchbaum.  
Eichenbaum.  
Hageiche. f.  
Eibenbaum.  
Lorbeerbaum.  
Borchbaum.  
Lerchenbaum.  
Ulmen, Lindbastbaum.  
Alpet, Pappelbaum.  
Fichtenbaum, Zirbel.  
baum.  
Ziebelnuss. f.  
Alhorn. m.  
weisse Tanne.  
Weidenbaum.  
Bantweide. f.

§. III.

ARBORES SYLVE-  
stres, & non fructiferae.

Opulus. i. f.  
Alnus. i. f.  
Betula. x. f.  
Cedrus. i. f.  
Carpinus. i. f.  
Quercus. us. f.  
Glans, andis. f.  
Cupressus. i. f.  
Ebenus. i. f.  
Ebenum. i. n.  
Acer, aceris. n.  
Fagus. i. f.  
Fraxinus. i. f.  
Eseulus. i. f.  
Taxus. i. f.  
Laurus. i. f.  
Suber, eris. n.  
Larix, icis. f.  
Ulmus. i. f.  
Populus. i. f.  
Pinus, i. & us. f.

Nux pinea.  
Platanus. i. f.  
Abies, etis. f.  
Salix. icis. f.  
Vimen, inis. n.

Til-

Tillau, tileul. m.  
Tremble. m.  
Yeuse. m.

Lipa.  
Osika.  
Wigzozold.

§. IV.

DES ARBRISSEAUX.

Alifler, cocaulier. m.  
Amome ff.  
Aubépine. f.  
L'arbre de baume.  
Le Buis.  
Le Canellier.  
Caroubier. carouge. m.  
Caprier. m. Capre. f.

Cheuvre-feuille. m.  
Coral. m.  
L'arbre de l'encens.  
Eglantier. m.  
Framboisier. m.  
Framboise. f.  
Genet. m.  
Genevrier. m.

Genevre. m.  
Grosellier. m.  
Groselle. f.  
Le Guy.  
Jonc. m.  
Lambruche. f.  
Lentisque. f.

Obrośnica.  
Róża ferychońska.  
Głóg biały.  
Balsamowe drzewo.  
Bukspan.  
Cynamonowe drzewo.  
Chleb S. Jana.  
Kaparowe drzewko. Ka-  
par owoc.  
Powoy wonny.  
Koral.  
Kadziłłowe drzewko.  
Róża polna.  
Malinowy krzak.  
Malina.  
Zarnowiec.  
Jatowiec drzewko.

Jatowiec ziarno.  
Porzyczkowy krzak.  
Porzyczka owoc.  
Feniofa, Lep.  
Sit, sitowie.  
Winna macica dzika.  
Małykowe drzewo.

Lin.

Lindenbaum.  
Espenbaum.  
Steineiche. f.

Tilia. æ. f.  
Populus nigra.  
Ilex, icis. f.

§. IV.

Von den Ständen.

Zürgelbaum.  
Rosen von Jericho.  
Hagedorn, Weißdorn.  
Balsambaum.  
der Buchs-Baum.  
Zimmetbaum.  
Johannis-Brodt-Baum.  
der Kaprenbaum. Kap-  
peren.  
Waldwinde.  
Koralle. f.  
Beyrauch-Baum.  
Wildrosen.  
Himbeer-Staube. f.  
Himbeer. f.  
Pfirrmen, Ginster.  
die Wachholder-Staube,  
Krammetbeerbaum.  
der Wachholder.  
Johannis-Beerstaube. f.  
Johannis-Beer. f.  
Mistel. m.  
Wingen. f.  
wilder Weinstock.  
Mastixbaum.

§. IV.

DE FRUTICIBUS.

Lotus, Celtis. f.  
Amomis. is. f.  
Oxyacantha, spina acuta.  
Balsamum. i. n.  
Buxus, & buxum.  
Cinnamomum. i. n. Casia. f.  
Siliqua. f. vel Ceratium.  
Capparis. f. arbor & fru-  
tus.  
Caprifolium. ii. n.  
Corallium, i. n.  
Arbor thurifera. (nis.  
Rosa sylvestris, rubus ca-  
Idæus rubus spinosus.  
Morum Idæum.  
Genista. æ. f.  
Juniperus. i. f.

Juniperum. i. n.  
Spina racemaria.  
Spinæ racemariæ acinus.  
Viscus, i. m. viscum. n.  
Juncus. i. m.  
Labrusca. æ. f.  
Lentiscus, i. f.



Lilas, ou lilach. m.  
Lierre. m.  
Meurte, myrte. m.  
Merprun, Bourgepine.  
Ossier. m.  
Prunelier. m.  
Prunelle. f.  
Reglisse. f.  
Romarin. m.  
Rossier. m.  
Savinier. m.  
Sureau. m.  
Tamaris. m.  
Terebinthe. m.  
Troene. m.  
Viorne. f.  
Vigne. f.

Bez Turecki.  
Bluszcz.  
Mirt drzewo.  
Bodlak, szaklak.  
Lozina.  
Tarń drzewo.  
Tarnka owoc.  
Lukrecya.  
Rozmaryn.  
Rozowy krzak.  
Sawina.  
Bez.  
Tamaryszek.  
Terpentynowe drzewo.  
Ligust.  
Horodowid.  
Laterośl winna.

§. V.

DES BLEDS.

Blé. m.  
Froment. m.  
Le froment le plus beau.  
Segle. m.  
Epeautre.  
Blé sarazin.  
Millet. m.  
Orge. m.  
Ris. m.  
Avoine. f.  
Panis. m.

Zboże.  
Pszénica.  
Przednia pszenica.  
Zyto.  
Orkisz.  
Tatarka.  
Proso.  
Jęczmień.  
Ryż.  
Owies.  
Bor.

En

Syringsbaum.  
der Epheu.  
Mirttenbaum.  
Ereubdorn, Stechdorn.  
Baudweiden.  
Schlehdorn. m.  
Schlehe. f.  
Süßholz, Ledrigenholz.  
Rosmarin.  
die Rosenstaube,  
der Sevenbaum.  
Holzerbaum.  
Tamarissen Baum.  
Terbenthinbaum.  
Reinweide, Mundweide. f.  
Schlingbaum. m.  
Weinstock.

Syringa, syringa cærulea.  
Hedera. m. f.  
Myrtus. i. f.  
Rhamnus. i. m.  
Vimen, inis. n.  
Prunus sylvestris.  
Prunum sylvestre.  
Glycyrrhiza. x. f.  
Rosmarinus. i. m.  
Rosa. x. f. frutex.  
Sabina arbor.  
Sambucus. i. f.  
Tamariscus, i. m.  
Terebyathus, i. f.  
Ligustrum, i. n.  
Viburnum, i. n.  
Vitis, is. f.

§. V.

Vom Getreid.

Das Getreid.  
der Weizen.  
der beste Weizen.  
Kocken. m.  
Spelz. n.  
Türkisch Korn.  
Hirz, Hirse. m.  
Gersten. f.  
Reiß. m.  
Haber, Habern. m.  
Pfenich, m. Panickorn. n.

§. V. no

DE FRUMENTIS.

Frumentum, i. n.  
Triticum, i. n.  
Siligo, inis. f.  
Secale, is. n.  
Zea. x. f.  
Frumentū nigrū Indicum.  
Milium, i. n.  
Hordeum, i. n.  
Oryza, x. f.  
Avena, x. f.  
Panicum, i. n.

L'

L'yvraye. f. *Kokol.*  
 Un epi. *Kłos.*  
 Le tuyau, qui porte epi. *Zdźbło, łoma.*  
 Un noeud du tuyau. *Kolanko.*  
 La barbe de Pepi. *Ość u kłosa, broda.*

La bale qui enferme le grain. *Łuska.*  
 Un grain. *Ziarno, ziarnko.*

§. VI.

DES LEGUMES.

Cicerole.  
 Ers, ou vesse noire.  
 Faseole. f. haricot. m.  
 Peve. f.  
 Jugeoline. f.  
 Lentille. f.  
 Lupin. m.  
 Pois. m.  
 Pois chiche.  
 Vesse. f.  
 Gousse de legume.  
 Niche de chaque grain.

L'entre - deux de chaque niche.

§. VII.

HERBES de JARDIN.

*Kokol.*  
*Kłos.*  
*Zdźbło, łoma.*  
*Kolanko.*  
*Ość u kłosa, broda.*

*Łuska.*  
*Ziarno, ziarnko.*

§. VI.

O JARZYNACH.

*Ciecierzyc.*  
*Wyka.*  
*Fasola, Groch Włoski.*  
*Bob.*  
*Sesam.*  
*Soczewica.*  
*Słonecznik strączysy.*  
*Groch.*  
*Cieciorka.*  
*Wyka.*  
*Lupina, strączek.*  
*Komorka albo toż ziarnek w strączku.*  
*Łonka w strączku, którą się iedno od drugiego dzieli ziarno.*

§. VII.

OGRODOWE ZIOŁA.  
*Lüsch,*

Lüsch, Unkraut. n.  
 eine Aehre.  
 der Halm.  
 ein Knotte am Halm.  
 die Spitze an den Aehren,  
 Aehrspitzen.  
 die Hülse.

ein Korn, Körnlein. n.

§. VI.

Von den Hülßen, Früch-  
 ten.

ein Art. Richern.  
 Erben, Kofwidel.  
 Faseole, Welsche Bohne.  
 eine Bohne.  
 Lein, oder Flachß Dotter.  
 Linse. f.  
 Feigbohne, Wickbohne.  
 Erbs. f.  
 Richer, Zisererbs. f.  
 Wicke. f.  
 Hülse, Schelffe. f.  
 das Hächlein der Kornlein.

die Scheidung der Körner.

§. VII.

Garten - Kräuter.

*Lolium. i. n.*  
*Spica. æ. f.*  
*Culmus. i. m.*  
*Geniculum. i. n.*  
*Arista. æ. f.*

*Gluma. æ. f.*

*Granum, i. n.*

§. VI.

DE LEGUMINIBUS.

*Cicera. æ. f.*  
*Ervum, n. Orobus. m.*  
*Phaseolus, i. m.*  
*Faba, æ. f.*  
*Sesamum. i. n.*  
*Lens. tis. f.*  
*Lupinum. i. n.*  
*Pisum. i. n.*  
*Cicer. ris. n.*  
*Vicia, Aphaca. æ. f.*  
*Siliqua. æ. f.*  
*Valvulus in siliquis.*

*Dissepimentum in sili-  
 quis.*

§. VII.

HERBÆ HORTENSES.

E Olera. Ab



Absynthe. m.  
 Un ail, de l'ail. m.  
 Anet. m.  
 Anis. m.  
 Api. m.  
 Arroche. f.  
 Artichaut. m.  
 Asperge. f.  
 Auronne. f.  
 Betterave. f.  
 Blette. f.  
 Bourrache. f.  
 Buglosse. f.  
 Carotte. f.  
 Cerfeuil. m.  
 Chervis. m.  
 Chicorée. f.  
 Chou. m.  
 Chou cabus.  
 Chou crepu.  
 Chou fleur.  
 Citrouille. f.  
 Concombre. m.  
 Cresson. m.  
 Endivie. f.  
 Epinars. m.  
 Fenouil. m.  
 Fraiser. m. fraise. f.  
 Houblon m.  
 Laitue. f.  
 Laitue pommée.

Piolun.  
 Czosnek.  
 Kopr *swoyki*.  
 Anyz.  
 Opych.  
 Koboła.  
 Karczoch.  
 Szparag.  
 Boże drzewko.  
 Borak, ćwikła.  
 Zminda ziele.  
 Borak ziele.  
 Wołony igzyk ziele.  
 Marchew.  
 Ponwoy wonny.  
 Kucmerka *swayska*.  
 Cykorya.  
 Kapusta.  
 Kapusta głowiasta.  
 Jarmuz.  
 Kalafory.  
 Bania, dynia.  
 Ogorek.  
 Rzeczucha.  
 Endywia.  
 Szpinak.  
 Kopr ogrodowy *włoski*.  
 Paziemka ziele, y jagoda.  
 Chmiel.  
 Salata.  
 Głowiasta Salata.

Bermuth.  
 Knoblauch, Knoblauch.  
 Dille. f.  
 Unif. m.  
 Eppich. m.  
 Melde. f.  
 Artischoc. m.  
 Sparge, Spargel. m.  
 Stabwurz. m.  
 Mangolt. f. Rothe Rübe  
 eine Gattung Kohl.  
 Burretsch, Burragen. f.  
 Ochsen Zunge. f.  
 Gelbe Rüben. f.  
 Körffell. m.  
 Zuckerwurz.  
 Wegwart.  
 Kraut. n. Kohl. m.  
 Rappiskraut.  
 Krauser Kohl.  
 Blumen Kohl.  
 Kürbs, Kurbis. m.  
 Gurke. f.  
 Kress. m.  
 Endivien.  
 Spinat, Binetsch. m.  
 Fenchel. m.  
 Erdbeerkraut, Erdbeer.  
 Hopfen. m.  
 Lattich. m.  
 Krauser Lattich.

Absynthium. i. n.  
 Allium, i. n.  
 Anethum, i. n.  
 Anisum, i. n.  
 Apium, i. n.  
 Atriplex, icis, n.  
 Cinara, x. f.  
 Asparagus. i. m.  
 Abrotanum, abrotonum.  
 Beta, x. f.  
 Blitum, i. n.  
 Borrago, inis. f.  
 Buglossum, i. n.  
 Beta flava. f. sifer, eris. n.  
 Cerofolium, i. n.  
 Sifer, eris. n.  
 Cichoreum, i. n.  
 Brassica, f. Crambe, es. f.  
 Brassica capitata.  
 Brassica crispa.  
 Brassica florea.  
 Cucurbita, x. f.  
 Cucumis, cucumer. m.  
 Nasturtium, i. n.  
 Intybum, i. n.  
 Spinachia, Spinacium.  
 Feniculum.  
 Fragaria, f. fragum, i. n.  
 Lupulus. i. m.  
 Lactuca, x. f.  
 Lactuca capitata.

Melon. m.  
Melon d'eau.  
Naveau, navet. m.  
Oignon. m.  
Oseille ronde.  
Oseille pointuë.  
Panais. m. Pastenade. f.

Perfil. m.

Porreau. m.  
Raifort. m.  
Raifort sauvage  
Rave. f.  
Roquette. f.  
Ruë. f.  
Sauge. f.

§. VIII.

HERBES MEDICINA-  
LES.

Aigremoine. f.  
Aloë. m.  
Angeliqua. f.  
Betoine. f.  
Bistorte. f.  
Capillaire. f.  
Coquerets. m.  
Elleboro. m.  
Epurée. f.  
Gentiane. f.  
Germandrée. f.  
Joubarbe. f.

Melon.  
Arbuz.  
Bruken.  
Cebula.  
Szczaw.  
Szczaw Kobyl.  
Pasternak.

Pietruszka.

Pory, Luczek.  
Rzodkiew.  
Chrzan.  
Rzepa.  
Gorczyca.  
Ruta.  
Szałwia.

§. VIII.

ZIOŁA LEKARSKIE.

Rzepik.  
Aloes.  
Dzięgiel.  
Betonika.  
Węzownik.  
Włoski Panny Maryi.  
Miechurki.  
Ciemieryca.  
Skoczek.  
Goryczka.  
Ożanka.  
Rozchodnik.

Me:

Melone.  
Wasser Melone.  
Stechrübe. f.  
Zwiebel.  
Saurampff.  
Saurampffer.  
Mohrrübe, weisser Pa-  
sternack.  
Petersilie.

Lauch. m.  
Kettich. m.  
Meer Kettich.  
Rübe. f.  
Kraupensenf. m.  
Rauke. f.  
Salbey. f.

§. VIII.

Urkney Kräuter.

Obermennig. f.  
Aloe. m.  
Engelwurz, Angelica.  
Betonien. f.  
Ratterwurz. f.  
Frauenhaar. n.  
Juden Kirsche.  
Nieswurz. f.  
Springkraut.  
Enzian.  
Garmanberlein. n.  
Haußwurz. f.

Melo, Pepo, Melopepo, m.  
Pepo aqueus.  
Napus, i. m.  
Cepa, æ. f.  
Acetosa, æ. f.  
Axylapathum. i. n.  
Pastinaca, æ. latifolia fa-  
tiva.  
Petroselinum, apium  
hortense.  
Porrus, & porrum.  
Raphanus. i. m. Radix.  
Raphanus major.  
Rapum. i. n.  
Eruca. æ. f.  
Ruta, æ. f.  
Salvia, æ. f.

§. VIII.

SIMPLICIA.

Eupatoria, æ. f.  
Aloe. es. f.  
Angelica, æ. f.  
Betonica, æ. f.  
Bistorta. æ. f.  
Adiantum, i. n.  
Halicacabus, i. n.  
Helleborum, i. n.  
Lathyrus, is. f.  
Gentiana, æ. f.  
Chamædris, trifago, inis.  
Sedum, semper-vivum.

Jus.



Jasquame. m.  
Mauve. f.  
Mille - feuilles. f.  
Mille-pertuis. f.

Bielun.  
Slaz.  
Tyśiecznik.  
Dzwonki.

Origen. m.  
Pas d'ane. m.  
Palma Christi. f.  
Favot. m.  
Suc de pavot, Opium. m.  
Pervanche. f.  
Pivoine. f.  
Plantia. m.  
Poirvette, Nielle. f.  
Polypode. m.  
Rubarbe. f.  
Sanguinaire. f.  
Saxifrage. f.  
Sené. m.  
Tabac, petun, m. Nico-  
tiane. f.

Lebiotka.  
Podbiel.  
Kleszczowina.  
Mak.  
Opium.  
Barnwinek.  
Piwonja.  
Babka.  
Czarnuszka.  
Paprotka.  
Rabarbarum.  
Krwawnik.  
Łomikamień.  
Senas.  
Tabaka.

§. IX.

HERBES SAUVAGES.

Acanthe. f.  
Aconit. m.  
Aspic. m.  
Bardane. f.  
Bassinet. m.  
Berle. f.  
Bruyere. f.

§. IX.

PROSTE ZIOŁA.

Barszcz.  
Wronie oko.  
Spikanarda.  
Łopian.  
Jaskier, zabinek.  
Bobownik, Potocznik.  
Wzros.

Bil

Dissenkraut.  
Pappel. f.  
Tausendblatt, Schaffgarbe  
Hartheu, S. Johannis,  
Kraut.

Dosten, Wohlgemuth.  
Eselhuff, Hufflattich. m.  
Wunderbaum, Zeeke.  
Mohnsamen, Mohn. m.  
Mohnsamen, Safft.  
Wintergrün, Singrün. m.  
Päonien, Wichtmurs.  
Wegerich. m.  
Schwarzer, Rümme.  
Engelsüß, Süßfabren.  
Dahbarbara. f.  
Weggras, Wegtritt.  
Steinbreche. f.  
Senet, Senes, Blätter.  
Taback. m.

Hyoscyamus. i. m.  
Malva, x. f.  
Millesolium, i. n.  
Perforata, f. hypericum, ☉

Origanum i. n.  
Tussilago, inis. f.  
Ricinus. i. m.  
Papaver, eris. n.  
Opium, i. n.  
Vinca, pervinca. f.  
Pzonja, x. f.  
Plantago, inis. f.  
Melanthium. n. Nigella. f.  
Polypodium. i. n.  
Rhabarbarum, i. n.  
Centinodia sanguinalis.  
Saxifraga, x. f.  
Sena, x. f.  
Tabacum. n. Nicotiana.

§. IX.

Wilde Kräuter.

Bärenklau. f.  
Wolfskraut, Giffelkraut.  
Spieße, Spickenarde. f.  
Klette. f.  
Hauensfuß. m.  
Dachungen.  
Heidekraut. n.

§. IX.

HERBÆ AGRESTES.

Acanthus, i. m.  
Aconitum, i. n.  
Pseudonardus. f.  
Lappa, x. f.  
Ranunculus, i. m.  
Laver, eris. n.  
Erica, x. f.

Cal.

Cabarét. m.  
Canne, f. roseau. m.  
Chanvre. m.  
Chaperonniere. f.  
Chardon. m.  
Chardon benit.  
La ciguë. f.  
Fougere. f.  
Grateron. m.  
Guimauve. f.  
Jonc. m.  
Laceron. m.  
Lavende. f.  
Lin. m.  
Macle. f.  
Mandragore. f.  
Mente. f.  
Morelle. f.  
Ortie. f.  
Parelle. f.  
Pied de lievre.  
Souchet. m.  
Trefle. m.

§. X.

LES FLEURS.

Amaranthe, f. Passeve-  
lours. f.  
Ambrette. f.  
Anemone. f.  
Campanette, clochette.

Kopytnik.  
Trzcina.  
Konopie.  
Lepieźnik.  
Oset.  
Oset Włoski.  
Swinia wesz.  
Paproc.  
Ostrzyca.  
Słaz wielki.  
Sit.  
Mleczne ziele.  
Lenyanda.  
Len.  
Orzech wodny.  
Pokrzyk.  
Migda.  
Pinski.  
Pokrzywa.  
Szczaw.  
Onieczki.  
Kasztan ziemny.  
Konicz.

§. X.

KWIATY.

Amarant, Szarłat, Brunat.  
Modrak Turecki.  
Zawilec.  
Dzwonki płotowe.

Rage.

Haselnurzf.  
Kanne, oder Rohr. f.  
Hanff. m.  
Pestilenz. Wurz. f.  
Distel.  
Cardobenedicten. Kraut.  
Schierling.  
Farenkraut.  
Kleubkraut. n.  
Eibisch. m. Heilwurz. f.  
Wing, Winse. f.  
Gäsedistel, Hasenlattich.  
Lavendel. f.  
Glachs. m.  
Wasser. Ruß.  
Ulraun. m.  
Münz. f.  
Der Nachtschatten.  
Nessel. f.  
Umpffer.  
Hasen. Fuß. m.  
Wild Galtan. m.  
Klee. m. Klee. Blatt.  
§. X.

Die Blumen.

Tausendschön.  
Umbelkraut. n.  
Anemone, Windrößchen.  
Widcklein, Windenkraut.

Asarum. i. n.  
Arundo, inis. f. (bis. istf.  
Cannabus, i. m. Canna.  
Petasites. x. m.  
Carduus. i. m.  
Carduus benedictus.  
Cienta. x. f.  
Filix, icis. f.  
Aparine, es. f.  
Hibiscus, Althæa.  
Juncus, i. m.  
Sonchus, i. m.  
Lavandula, f.  
Linum, i. n.  
Tribulus. i. m.  
Mandragora, x. f.  
Menta, x. f.  
Solanum, i. n.  
Urtica, x. f.  
Lapathum, i. n.  
Lagopus. odis. f.  
Cyperus, i. m.  
Trifolium. i. n.  
§. X.

FLORES.

Amaranthus. i. m.  
Ambreta, f. Marum, n.  
Anemone, es. f.  
Campanula, f. Convolvul<sup>9</sup>  
Cra.



Crocus, ou fleur de safran.

Eglantine. f.

Giroflée. f.

Jacinthe. f.

Lis. m.

Lis des vallées, ou Marguet. m.

Lilas. m.

Marguerite. f.

Narcisse. m.

Oeillet. m.

Fleur d'orange.

Favor, fleur de parot.

Pensée. f.

Pivoine. f.

Renoncule. m.

Rose. f.

Rose à cent feuilles.

Les filamens jaunes qui sont au milieu de la Rose.

Un bouton de Rose.

Souci. m.

Tournesol. m.

Tubereuse. f.

Tulipe. f.

Violette. f.

Róża polna.

Góździk.

Jacyn.

Lilia.

Konwalia.

Bez Włoski.

Stokrot.

Narcys.

Góździk ogrodowy.

Kwiat pomarańczowy.

Kwiat makowy.

Brat z siostrą, wdowki potroyny kwiat.

Piwonia.

Zabinek.

Róża.

Centyfolia.

Czubek żółty z różą.

Róża nie rozawita.

Nogietek.

Stonecznik.

Tuberoza.

Tulipan.

Fialek.

Saffranblum.

Hundsblum, Fels + Rose.

Die Nägeleinblum.

Hyacinth, Meerhenblum.

Die Lilien, Gilgen. f.

Meiblumlein. n. Lilien convallien.

Welschlilienblum.

Maßlieb. f.

Narcissen.

Nägelein. n.

Pomeranz - Blühe. f.

die Mohnblum.

Treysam. m. Dreyfaltig teitblum.

Paonien, Blum. f.

Hanenfus.

Rose. f.

Hundertblättige Rose.

Die gelbe Zäferlein in den Rose.

Ein Rosen Knopff. m.

Ringelblum, Goldblum.

Sonnenwende, Sonnen blum. f.

Tuberosen.

Tulipe. f.

Viole, Beylgen. f.

Crocus. i. m.

Rosa sylvestris.

Caryophylus, i. m.

Hyacinthus, i. m.

Lilium, i. n.

Lilium convallium.

Colutea flos.

Bellis, idis. f.

Narcissus, i. m.

Caryophyllus, i. m.

Citri flos.

Flos papaveris.

Phlox, ogis, Flammena. f.

Pæonia, z. f.

Ranunculus, i. m.

Rosa, z. f.

Rosa centifolia.

Rosa lutea apices, vel fila crocea.

Rosa calyx, ycis. m.

Caltha, z. f.

Heliotropium, i. n.

Tuberosa, z. f.

Tulipa, z. f.

Viola, z. f.

§. XI.

HERBES ODORIFÉ-  
RANTES.

Basilic. m.  
Hyssope. m.  
Marjolaine. f.  
Mente. f.  
Serpolet. m.  
Thim. m.

CHAPITRE VI.

DES METAUX. MINE-  
raux, & des Pierres.

§. I.

LES METAUX.

Une Mine d'or, d'argent.  
&c.

Une veine de metal dans  
la mine.

Or. m.  
Argent. m.  
Airain. m.  
Plomb. m.  
Etain. m.  
Fer. m.  
Or fin, & epuré.

§. XI.

WONNE ZIOŁA

Bazylią, Wasilek.  
Jzop.  
Maieran.  
Migotka.  
Macierzanka.  
Dzięcielnica.

ROZDZIAŁ VI.

O KRUSZCACH, MI-  
nerałach, y Kamieniach.

§. I.

KRUSZCE.

Złota, srebrna, &c. góra.

Złota srebrna, &c. żyła.

Złoto.  
Srebro.  
Miedź.  
Ołów.  
Cyna.  
Zelazo.  
Przednie, szczerze złoto.

§.

§. XI.

Wolriechende Kräuter.

Basilic. m.  
Jzop. m.  
Maieran. m.  
Münke. f.  
Quendel. m. Wilsbopsey.  
Timian. m.

Das VI. Capitel.

Von den Metallen, Mi-  
neralien, und Steinen.

§. I.

Die Metallen.

Ein Gold, Silber, &c.  
Grube.

Ein Gold, Silber, &c.  
Ader.

Gold. m.  
Silber. n.  
Erz. n.  
Bley. n.  
Zinn. n.  
Eisen. n.  
Fein, und geläutert Gold.

§. XI.

HERBÆ ODORÆ,  
ODORIFERÆ.

Ocimum, i. n.  
Hyssopus, i. m.  
Amaracus, i. m.  
Menta, æ. f.  
Serpillum, i. n.  
Thymum, i. n.

CAPUT VI.

DE METAL LIS, FOSSI-  
libus Metallicis, & La-  
pidibus.

§. I.

METALLA.

Auri, argenti, &c. fodina.

Auri, argenti, &c. vena.

Aurum, i. n.  
Argentum, i. n.  
Æs, æris. n.  
Plumbum, i. n.  
Stannum, i. n.  
Ferrum, i. n.  
Aurum obrysum.

Or



Or melé d'argent, or blanc, Złoto ze srebrem pomieszane.  
 Bas or. Bryła złota.  
 Or en masse. Lingot.  
 Or mais en œuvre. Wyróbione złoto.  
 Or mat. Nienyczyszczone złoto.  
 Or bruni. Wyczyszczone złoto.  
 Or battu en feuilles. Złoto płatkowe.  
 Or moulu. Złoto tarte.  
 Or trait. Ciagnione złoto, drot złoty.  
 Or monnoyé. Stęplowane złoto. (ty  
 Ces termes se disent Toż samo o srebrze mo-  
 aussi de l'argent. nic się może.

Cuivre, m. Miedź.  
 Airain, m. Miedź.

Laiton, m. fil d'archal. Drot.  
 Bronze, m. fonte, f. Spiza.  
 Gueuse de fer. f. Swinka żelaza.  
 Rouille de fer. f. Rdza na żelazie.  
 Rouille de cuivre, ou d'airain. Śniedź.  
 Acier, m. Stal.  
 Fer blanc. Blacha.

§. II.

MINERAUX.

Argent vis, Mercure, m.

§. II.

MINERALY  
 albo Rudy.

Merkuryusz, żywe srebro.  
 Gold

Gold mit Silber vermischt, Contersey.  
 Ein Klumpen Gold.

Ausgearbeitetes Gold.  
 Unpolirtes Gold.  
 Polirtes Gold.  
 Gold-Blatlein.  
 Gemahlen Gold.  
 Gezogen Gold.  
 Geprägtes Gold.  
 Diese Reden mögen auch dem Silber zugeeignet werden.

Niesing. n.  
 Kupffer. n.  
 Ein eiserner, oder messener Drat,  
 Erz, Glocken-Speiß. f.  
 eine Gang.  
 Rost. m.  
 Rost. m.

Stahl. m.  
 Blech. n.

Electrum. i. n.

Auri massa, aurum rude, informe.  
 Aurum elaboratum.  
 Aurum impolatum.  
 Aurum politum. (atum.  
 Aurum foliatum, bracte.  
 Aurum molitum, dilutū.  
 Aurum in fila ductum.  
 Aurum signatum.

Ita argento quoque conveniunt.

Es Cyprium.  
 Orichalcum, i. n.  
 Ferreum, æneum fustum. (thiacum.

Æ caldarium, Corin.  
 Porca ferraria.  
 Ferrugo, inis, f.  
 Arugo, inis, f.

Chalybs, ybis. m.  
 Ferrea, stanno obdacta lamina

§. II.

Mineralien.

Queck-Silber. n.

§. II.

FOSSILIA.

Mercurius, Argentum vivum, hydragium, n.  
 Sel,

Sel. m.	Sol.
Salpetre, m.	Saletra,
Sel Armoniac.	Sol Ammoniacka.
Soufre. m.	Siarka.
Vitriol, m. Couperose, f.	Kopernwas.
Alun. m.	Hafun.
Arsenic, orpiment, m.	Arszenik, Auripigment.
Antimoine, m.	Antimonium.
Calamine, f.	Tucya.
Ocre, f.	Glinka, brunatna farba.
Litharge. m.	Gleyta.
Litharge d'or.	Gleyta złota.
Litharge d'argent.	Gleyta srebrna.
Ceruse, f.	Bielidło, bleywas.
Le vermillon.	Cynobr, Minia.
Le verd de gris.	Gryspan.
Le verre.	Szkoło.
L'email.	Smele.

§. III.

PIERRES COMMUNES. POSPOLITE KAMIE-  
NIE.

Le Sable.	Piasék.
Une pierre.	Kamień.
Une petite pierre.	Kamyk.
Un Rocher.	Skala.

Salz.

Salz. n.	Sal, is. m. & n.
Salpeter. m.	Nitrum. i. n. sal nitrosum.
Ammonisches Salz.	Sal Ammoniacum.
Schwefel. m.	Sulphur, uris. n.
Vitriol. m. Kupferwas- ser. n.	Vitriolum, i. n. Chalcant- hum. i. n.
Alaun. m.	Alumen, inis. n.
Sperment. n.	Arsenicum, auripigmen- tum. i. n.
Antimonium, Spieß- glas. n.	Antimonium, stibium.
Calmei. f.	Cadmia, æ. f.
Ockergeel, Berggelb. n.	Ochra, æ. f.
Glätte. f.	Lithargyrium, i. n.
Goldschaum. m.	Chrystitis, idis. f.
Silberschaum. m.	Argyritis, idis. f.
Bleyweiß.	Cerussa, æ. f.
Zinnober, oder Minien.	Cinnabaris, Minium.
Das Grünspan.	Ærugo rasilis. Scolecia. n.
Das Glas.	Vitrum, i. n.
Das Schmelzglas.	Encastum, i. n.

§. III.

Gemeine Steine.

Der Sand, der Rieß.
Ein Stein. m.
Ein Steinlein. n.
Ein Fels.

§. III.

LAPIDES COMMUNES.

Arena, æ. f. Sabulum, i. n.
Lapis, idis, m.
Lapillus, i. m.
Rupes, is. f. Saxum. i. n.
Petra, æ. f.

Pierre



Pierre de taille.	<i>Giosany kamień.</i>
Moilon, m. pierre de bloc.	<i>Lamany kamień.</i>
Tuf, m.	<i>Kamień działyński.</i>
Pierre ponce.	<i>Kamień z piany morskiej.</i>
Pierre à aiguiser.	<i>Oseka.</i>
Pierre à feu.	<i>Krzemień, skała.</i>
Pierre de touche.	<i>Kamień probierski.</i>
Un caillou.	<i>Kamyczek.</i>
Brique, f.	<i>Cegła.</i>
Plâtre, m.	<i>Gips.</i>
Ardoise, f.	<i>Lupny kamień.</i>
Craye, f.	<i>Kreda.</i>
Emeri, m.	<i>Szmergiel.</i>

§. IV.

PIERRES PRECIEUSES. DROGIE KAMIENIE.

Agathe, f.	<i>Agatek.</i>
Aimant, m.	<i>Magnes.</i>
Albatre, m.	<i>Alabaſter.</i>
Ambre, Karabé, m.	<i>Bursztyń.</i>
Amethyste, f.	<i>Ametyſt.</i>
Beril.	<i>Beryl.</i>
Bezoar, m.	<i>Bezoar.</i>
Chrysolite, f.	<i>Chryzolit.</i>
Coral, m.	<i>Koral.</i>
Coraline, f.	<i>Sardyk.</i>
Cristal, m.	<i>Kryształ.</i>
Diamant, m.	<i>Dyament.</i>
Emeraude, f.	<i>Smaragd.</i>
Grenat, m. grenate, f.	<i>Granatek.</i>

Geschnit

Geschnittener Stein.	<i>Quadratus lapis.</i>
Bruchstein.	<i>Lapis cæmentitius.</i>
Toppfstein.	<i>Tophus, i. m.</i>
Dimenstein.	<i>Pumex, icis, c.</i>
Wetzstein Schleiffstein.	<i>Cos. cotis, f.</i>
Feuerstein.	<i>Pyrites, æ. m.</i>
Probierstein.	<i>Lapis Lydius.</i>
ein Kieselstein.	<i>Silex, icis, m.</i>
Ziegel, Ziegelstein.	<i>Later, eris, m.</i>
Gips, m.	<i>Gypsum, i. m.</i>
Schieferstein, m.	<i>Ardosius lapis.</i>
Kreyde, f.	<i>Creta, æ. f.</i>
Schmergel, m.	<i>Smiris, idis, f.</i>

§. IV.

Edelgesteine.

Achat, Achatstein.  
Magnetstein.  
Alabaſter, m.  
Bernstein.  
Amethyst, m.  
Berill, m.  
Bezoar, m.  
Chrysolith, m.  
Corall, m.  
Carniol, m.  
Crystal, m.  
Diamant, Demant.  
Smaragd, m.  
Granatstein.

§. IV.

LAPIDES PRETIOSI, Gemmæ.

Achates, æ. m.  
Magnes, etis, m.  
Alabaſtrites, is, m.  
Succinum, i. n.  
Amethystus, i. f.  
Beryllus, i. m.  
Lapis Bezoardicus.  
Chrysolithus, i. f.  
Corallium, i. n.  
Corneola, æ. f. Onyx.  
Crystallum, i. n.  
Adamas, antis, m.  
Carbunculus, i. m.  
Carchedonius, i. m.

Hya.

Hyacinthe. f.  
Jafpe, m.  
Jayer, m.  
Lapis, m.  
Marbre, m.  
Une Perle.  
Eau, ou lufree de pierre  
precieufe, ou de perle.

Porphyre, m.

Rubis. m.  
Sanguine, f.  
Saphir, m.  
Sardoine, f.  
Topaze, f.  
Turquoise, f.  
Yvoire, f.

§. V.

LES GOMMES.

Gomme, f.  
Poix, f.  
Resine, f. Poix - refine.  
Camphre, m.  
Benjoin, m.  
Storax, ou Styraç, m.  
Myrrhe, f.  
Encens, m.

Jacynt.  
Jaspis.  
Gagatek.  
Lazurony kamień.  
Marmur.  
Perła.  
Głans drogiego kamienia,  
lub perły.

Porfir.

Rubin.  
Krwawnik.  
Szafir.  
Sardonik.  
Topaz.  
Turkus.  
Słoniowa kość.

§. V.

GUMMI.

Gumma.  
Smola.  
Zywica.  
Kamfora.  
Benzoin.  
Styrak.  
Mirra.  
Kadzidło.

Hyac.

Hyacint. m.  
Jaspis. m.  
Schwarzer Gagatstein.  
Der Lazurstein.  
Marmelstein.  
Eine Perle.  
der Glanz eines Edel-  
gesteins, oder einer  
Perle.

Porphy, Roth Marmel-  
stein.

Rubin. m.  
Blutstein.  
Sapphir. m.  
Sardonik.  
Topaz. m.  
Turkis. m.  
Helffenbein. n.

§. V.

Allerhand Gummi.

Gummi. m.  
Pech. n.  
Harz. n.  
Kampffer. m.  
Benguin. m.  
Storax. m.  
Myrrhen.  
Weprauch. m.

Hyacinthus. i. m.  
Jaspis. idis. f.  
Gagates, x. m.  
Lapis lazulus.  
Marmor, oris. n.  
Unio, m. Margarita. f.  
Gemma, vel unionis nitor.

Porphyrites, x. m.

Carbunculus, i. m.  
Hæmatites, x. m.  
Sapphirus. i. f.  
Sardonyx, ychis, m.  
Topazius, i. m.  
Gemma Turcica. Turcois.  
Ebur, oris. n.

§. V.

GUMMI VARIA GE-  
NERA.

Gummi, n. indecl.  
Pix, picis. f.  
Refina, x. f.  
Camphora, x. f.  
Afa dulcis.  
Styrax, acis, m.  
Myrrha, x. f.  
Thus, uris. n.

Bitu-



Bitume. m.

Kley.

Cire, f.

Wosk.

Cire blanche.

Biały, iarzy cy wosk.

Cire jaune.

Zółty wosk.

Cire d'Espagne, cire rouge,  
&c.

Lak.

Suif, m.

Łoy.

Vernis, m.

Pokost.

Sandarague, f.

Sandaraka.



## SECONDE PAR- TIE.



## C Z E S C DRUGA

DE L'HOMME ET DE  
SES PARTIES.

O CZŁEKO, y CZE-  
SCIACH JEHO.

L'Homme.

Mąż, Człowiek.

La Femme.

Biaślągłowa.

Le Corps & l'ame.

Ciało y Dusza.

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

DU CORPS de l'HOMME.

O CIELE .LUDZKIM.

Un Membre.

Członek.

Der

Der Juben-leim, Juden:

Bitumen. inis. n.

pech.

Wachs. n.

Cera, x. f.

Gelb Wachs.

Cera candida, Punica.

Spanischwachs, Roth,  
wachs, Briefflack.

Cera fulva, Pontica.

Cera miniata, signatoria.

Unschlitt, Tack. n.

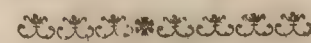
Sebum, sebum. i. n.

Girniß. m.

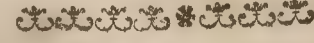
Gummitio.

Arabischer Girniß.

Sandaracha.



## Der Andere Theil.



## P A R S SECUNDA

Von dem Menschen und  
seinen Theilen.

DE HOMINE EJUSQUE  
PARTIBUS.

Der Mann.

Vir. i. m.

Die Frau.

Femina. x. f.

Der Leib und die Seele.

Corpus & anima.

I. Capitel.

CAPUT I.

Von dem Menschlichen  
Leib.

DE CORPORE HU-  
MANO.

Ein Glied. m.

Membrum. i. m.

§. I.

LES PARTIES EX-  
terieures du Corps.

La tête.  
Le devant de la tête.  
Le derriere de la tête.  
Le sommet de la tête.  
La face, le visage.  
Le front.  
Les temples, f.  
Les sourcils, m.  
La paupiere.  
Le poil des paupieres.  
L'œil, les yeux, m.  
Le coin de l'œil.  
Le blanc de l'œil.  
La prunelle.  
La cornée.  
L'uvée.  
L'araneé, & la retine.  
Le nerf optique.  
Le nez.  
Le haut du nez.  
Le bout du nez.  
Les narines.

§. I.

CZĘŚCI CIAŁA ZE-  
WNETRZNE.

Głowa.  
Przodek głowy.  
Tył głowy.  
Ciemie.  
Twarz.  
Czoło.  
Skronie.  
Brwi.  
Powieka.  
Włosy na powiece.  
Okło, oczy.  
Kącik w oku.  
Białek w oku.  
Zrzenica.  
Błonka rogowa.  
Błonka iagodna.  
Błonka paigczna y fa-  
tkowata.  
Zyła patrzaięca.  
Nos.  
Wierzech nosa.  
Koniec nosa.  
Nozdrze.

§. I.

Die äusserlichen Glieder  
des Leibs.

Der Kopff, das Haupt.  
Der Vordertheil des  
Haupts.  
Der Hintertheil des  
Haupts.  
Der Scheitel.  
Das Angesicht, Antliz.  
Die Stirn.  
Die Schläff. m.  
Die Augbrauen.  
Das Augenlied.  
Das Härlein an den Au-  
genlieder.  
Das Aug, Augen.  
Der Augwinkel.  
Das Weiße im Aug.  
Der Augapffel. (lein.  
Das hornformige Häut.  
Das Trauben Häut.  
lein.  
Das Spinnweb und das  
Netz, Häutlein.  
Die Sehe, Nerve.  
Die Nase.  
Die Krümme der Nasen.  
Die Spitz der Nasen.  
Die Nasenlöcher. n.

§. I.

PARTES EXTERIO-  
RES CORPORIS.

Caput, itis. n.  
Sinciput, itis. n.  
Occiput, itis. n.  
Vertex, icis. m.  
Facies, ei. f.  
Frons, tis. f.  
Tempora, rum. n. pl.  
Supercilia, orum. n.  
Palpebra, æ. f.  
Cilium, i. n.  
Oculus, oculi.  
Hirquus, oculi angulus.  
Oculi album.  
Pupilla, æ. f.  
Cornea membrana.  
Uvea membrana.  
Aranea, & Retina.  
Nervus opticus.  
Nasus. i. m.  
Nasi crepido, inis. f.  
Acrorinion. i. n.  
Nares, ium. f.



L'entre-deux des Narines *Przegroda nozdrzy,*  
*chrząstka w nosie.*  
 Une jouë. *Policzek.*  
 Le haut de la jouë. *Jagoda.*  
 La bouche. *Usta, gęba.*  
 Les levres. f. *Wargi.*  
 La levre de dessus. *Zwierzchnia warga.*  
 La levre de dessous. *Spodnia warga.*  
 La Gencive. *Dziąsło.*  
 La machoire. *Szczeka.*  
 La dent. *Ząb.*  
 Les dents de devant. *Przednie zęby.*  
 Les dents machelières. *Trzonowe zęby.*  
 Les dents oëillères. *Kły, oczne zęby.*  
 Le Palais. *Podniebienie.*  
 La langue. *Język.*  
 Une Oreille. *Ucho.*  
 L'Oreille extérieure. *Zewnątrzne ucho.*  
 Le Creux de l'oreille ex- *Srzodek ucha.*  
 terieure. *Ucha częśc wyższa.*  
 Le haut de l'oreille. *Ucha częśc dolna.*  
 Le bout de l'oreille. *Dziurka w uchu.*  
 Le trou de l'oreille. *Prugastwo, gnoy w uchu.*  
 La cire des oreilles. *Podbrodek.*  
 Le menton. *Szyja.*  
 Le col, le cou (nuque. *Kark.*  
 Le derriere du cou, la *Ramiona.*  
 Les epaules. f. *Barki.*  
 Les bras. m. *Lokiec.*  
 Le coude. *Ręka.*  
 La main. *Przegub ręki między dło.*  
 Un poignet. *nią y łokciem.*

Die

Der Nasen-Unterscheid. *Narium septum, disse-*  
*pimentum.*  
 Ein Backen. *Mala, æ. f.*  
 Die Wangen. *Gena, æ. f.*  
 Der Mund. *Os, oris. n.*  
 Die Lefzen, ober Lippen. *Labia, orum. n.*  
 Die obere Lefze. *Labium superius.*  
 Die untere Lefze. *Labium inferius.*  
 Das Zahnfleisch. *Gingiva, æ. f.*  
 Der Kinnbacken. *Mala, maxilla, æ. f.*  
 Der Zahn. *Dens, tis. m.*  
 Die Vorderen Zahn. *Dentes incisores, tomici.*  
 Die Stockzahn. *(Zahn. Dentes molares, genuini.*  
 Die Spiz Zahn, Augen. *Canini, oculares dentes*  
 Der Gaumen. *Palatum. i. n.*  
 Die Zunge. *Lingua, æ. f.*  
 Ein Ohr. n. *Auris, is. f.*  
 Das äußerste am Ohr. *Auricula, æ. f.*  
 Das hohle im Ohr. *Auris concha,*  
*Auris ala.*  
 Das Ohrknorpel. *Ima auricula.*  
 Das Ohrkläpplein. *Auris alveolus, meatus.*  
 Der Gang des Ohrs. *Aurium sordes.*  
 Ohren-Schmalz. *Mentum, i. n.*  
 Das Kinn. *Collum, i. n.*  
 Der Hals. *Cervix, icis. f.*  
 Das Genick, der Nacken. *Humeri, orum. m.*  
 Die Schultern. *Brachium, i. n.*  
 Die Armen. *Cubitus, i. m.*  
 Der Ellenbogen. *Manus, Æs. f.*  
 Die Hand. *Brachii & manus com-*  
 Die Handwurzel, das *missura,*  
 Faust, Gelenck. *La*

La paume de la main.	<i>Dłoń.</i>
Le creux de la main.	<i>Dłoń spodnia mięśnica.</i>
Le dehors de la main.	<i>Dłoń zwierzchnia.</i>
Le poing.	<i>Pięść.</i>
Le doigt.	<i>Palec.</i>
Une jointure des doigts.	<i>Kolanka, stawy w palcach.</i>
Le bout du doigt.	<i>Koniec palca.</i>
Le ponce.	<i>Wielki palec.</i>
Le second doigt.	<i>Drugi, skazujący palec.</i>
Le doigt du milieu.	<i>Srzedni palec.</i>
Le quatrième doigt.	<i>Pierścieniowy, sercony pa.</i>
Le petit doigt.	<i>Mały palec, pauszek.</i>
Un ongle.	<i>Pazur.</i>
La poitrine.	<i>Piersi.</i>
Le sein.	<i>Zynot.</i>
Le ventre.	<i>Brzuch.</i>
Le bas - ventre, le petit ventre.	<i>Brzuch dolny.</i>
Le nombril.	<i>Pępek.</i>
L'aisselle.	<i>Pach.</i>
L'aîne.	<i>Lono.</i>
Le Dos.	<i>Grzbiet.</i>
L'endroit des Reins.	<i>Lędziewie.</i>
Les flancs, les côtes.	<i>Boki.</i>
La cuisse.	<i>Udo.</i>
Le genou, genouil.	<i>Kolano.</i>
Le jarret.	<i>Podkolanek.</i>
La jambe.	<i>Golen.</i>
Le gras de la jambe.	<i>Zytka.</i>
La cheville du pied.	<i>Kostka u nogi.</i>

Die flache Hand.	<i>Palma, z. f.</i>
Die innere flache Hand.	<i>Vola, z. f.</i>
Der Rücken der Hand.	<i>Palma extima.</i>
Die Faust.	<i>Pugnus, i. m.</i>
Der Finger.	<i>Digitus, i. m.</i>
Ein Gelenk der Finger.	<i>Articulus digitorum.</i>
Das äußerste am Finger.	<i>Extremus digitus.</i>
Der Daum.	<i>Pollex, icis. m.</i>
Der Zeiger.	<i>Index, icis. m.</i>
Der Mittelfinger.	<i>Digitus medius, infamis.</i>
Der Goldfinger.	<i>Digitus annularis.</i>
Der Oh-finger, kleine Finger.	<i>Minimus, auricularis digitus.</i>
Ein Nagel.	<i>Unguis, is. m.</i>
Die Brust.	<i>Pectus, oris. n.</i>
Der Busen, der Schooß.	<i>Sinus, us. m.</i>
Der Bauch.	<i>Venter, tris. m.</i>
Der Unterbauch, Schmeerbauch.	<i>Imus venter. Abdomen-inis. n.</i>
Der Nabel.	<i>Umbilicus, i. m.</i>
Die Achsel.	<i>Axilla, z. f.</i>
Die Schamseite.	<i>Inguen, inis. n.</i>
Der Rücken.	<i>Dorsum, i. n.</i>
Die Lenden.	<i>Lumbus, i. m.</i>
Die Seiten. f.	<i>Latera, um. n.</i>
Der Ober-Schenkel.	<i>Coxa, z. femur, oris. n.</i>
Das Knie.	<i>Genu, u. n.</i>
Die Kniebieg.	<i>Poples, itis. n.</i>
Das Schienbein, Unterschenkel.	<i>Crus, uris. n.</i>
Die Waden.	<i>Sura, z. f.</i>
Der Knoden, oder Knöchel am Fuß.	<i>Malleolus pedis.</i>



La plante du pied.  
Le talon,  
Un Orteil.  
La peau, le cuir.  
La petite peau, l'épi-  
derme.

*Podszwa.  
Pięta.  
Palcu nogi.  
Skóra.  
Skórka, skoreczka.*

## §. II.

LES PARTIES  
intérieures du corps  
Humain.

La chair.  
La graisse.  
Un os.  
La moelle.  
Une Veine.  
Une Artere.  
Un nerf.

*Mięso.  
Tłuszcz, tłuszcz.  
Kości.  
Szpik.  
Żyła.  
Żyła pulsowa.  
Żyła sucha.*

Un Muscle.  
Un tendon.

*Muskuł.  
Żyła klejowata, ścięgno.*

Une membrane.  
Une cartilage.

*Błona.  
Chrzóstka.*

## §. III.

LES PARTIES  
OSSUES.

Le Crane.

*KOŚCISTE CZĘŚCI.*

*Czaszka.*

Das

Die Sohle.  
Die Ferse.  
Eine Zehe.  
Die Haut.  
Das äußerste, oder obere  
Häutlein.

*Planta pedis.  
Calx. alcis. m. vel f.  
Digitus pedis.  
Cutis. is. f.  
Cuticula, æ. f. Epider-  
mis. idis. f.*

## §. II.

Die innerlichen Theile  
des Menschlichen Leibs.

Das Fleisch.  
das Fett, das Schmeer.  
ein Knochen. m. Bein.  
das Mark.  
eine Ader, Blutader.  
eine Puls Ader.  
eine Nerve, eine Spann-  
Ader.  
eine Naß.  
eine Sennie, Sennader.  
eine Haut.  
ein Knorpel.

*Caro, carnis. f.  
Adeps, ipis. m.  
Os, ossis. n.  
Medulla, æ. f.  
Vena, æ. f.  
Arteria, æ. f.  
Nervus, i. m.*

*Musculus. i. m.  
Tendo, inis. m. Articula-  
rius nervus.  
Membrana, æ. f.  
Cartilago, inis. f.*

## §. III.

Die Beinichte  
Theile.

Die Hirnschale.

## §. III.

PARTES OSSEÆ.

*Calva, Calvaria. æ. f.*

L.

L'épine du dos. f.  
Les côtes. f.  
L'os de l'épaule.  
L'os de la jambe.  
L'os du Talon.

L'os barré.  
L'emboitement des os.

*Pacierzona kość.*  
*Zebra.*  
*Lopatka.*  
*Kość goleniowa.*  
*Kośćka w piętach.*

*Kość kupańska.*  
*Stan.*

§. IV.

LES PARTIES  
CHARNUES

Le Cœur.  
Le Poumon.  
Le Foye.  
La Rate.  
Les reins, ou roignons.  
Le Cerveau.

§. V.

LES PARTIES MEM-  
BRANEUSES.

Le Pericrâne.  
L'estomac.  
L'œsophage. m. le  
gofier.  
Le Diaphragme.

§. IV.

MIĘSISTE CZĘŚCI.

*Serce.*  
*Płuca.*  
*Wątroba.*  
*Sledziona.*  
*Nerki.*  
*Mozg.*

§. V.

BLONKOWATE  
CZĘŚCI.

*Blonka żyłowa czaszki*  
*okrywająca.*  
*Zółądek.*  
*Krtan, gardziel.*  
*Ośrodek, Otoczyna.*

das Rückgrad.  
die Rippen.  
das Schulterblatt.  
das Schienbein.  
das Fersenbein, die Knie-  
chel, der Schenkel.  
das Schambein.  
die Zusammensetzung  
der Beinen, die Ge-  
lenke.

§. IV.

Die Fleischichten  
Theile.

Das Herz.  
die Lunge.  
die Leber.  
die Milz.  
die Nieren.  
das Hirn.

§. V.

Die Häutigen Theile.

Das Häutlein über die  
Hirnschale.  
der Magen.  
die Speisröhre, die Gur-  
gel, die Kehle.  
das Quersell, Zwerghel.

*Spina dors.*  
*Costæ.*  
*Scapula, æ. f.*  
*Tibia, æ. f.*  
*Talus seu Astragalus. i. m.*

*Os pubis.*  
*Ossium commissura.*

§. IV.

PARTES CARNEÆ

*Cor, cordis. n.*  
*Pulmo, onis. m.*  
*Jecur, oris. n. Hepar, atis. n.*  
*Lien, splen, enis. n.*  
*Renes, (Ren, enis. m.)*  
*Cerebrum, i. n.*

§. V.

PARTES MEMBRA-  
NOSÆ.

*Pericranium, i. n.*  
*Stomachus, Ventriculus.*  
*Œsophagus, i. m. Guttur.*  
*ris. n.*  
*Diaphragma, atis. n.*

La



La Coeffe. Kaldun.  
Un boyau. Felito, kiszka.  
Les entrailles, intestins. Wngtrznosci, trzewia.

Le Pericarde. Blonka serdeczna.

La Vessie. Pęcherzyna, Mecheryzna.

§. VI.

LES HUMEURS.

Le Sang. Krew.  
La pituite. Flegma, pypeł.  
La bile, le fiel. Zół.  
L'haleine. Oddech, para.  
La sueur. Pot.  
La salive. Slina.  
Le crachar. Plwociny.  
La morve. Smark, smarkociny.  
La crasse de la tête. Brud, plugastwo na głowie.

Les larmes f. Łzy.  
Un ongle. Pazur, paznogieć.  
Un poil. Włos.  
Le poil de narines. Włosy w nozdrzach.  
Le poil de la tête, les Cheveux. Włosy na głowie.  
La barbe. Broda.  
La moustache. Wąs.  
Le poil tolet. Kosmacyzna, mech.

das

das Mes. Omentum, i. n.  
ein Darm. Intestinum, i. n.  
die Gedärm, das Ein- Intestina, viscera. n.  
geweid.

das Herz Häuslein. Pericardium, capsula  
cordis.

die Blase. Vesica, z. f.

§. VI.

Die Feuchtigkeiten:

Das Blut. Sanguis, inis. m.  
die zähe und schleimige Pituita, z. f.  
Feuchtigkeit.

die Gall. Flava bilis.  
der Uthent. Halena, z. f.  
der Schweiß. Sudor, oris. m.  
der Speichel. Saliva, z. f.  
der Geiser. Sputum, i. n.  
der Kog. Mucus, i. m.  
die Schuppen auf dem Furfures, um. m.  
Haupt.

die Thränen, Zähren. Lacrymarum. f.  
ein Nagel. m. Unguis. is. m.  
ein Haar. n. Pilus, i. m.  
die Nasebärlein. Vibrissae.  
das Haupthaar. Capillus, i. m.

der Bart. Barba, z. f.  
der Ruatelbärt. Mustax, acis. f.  
das Milchhaar. Lanugo, inis. f.

§. VI.

HUMORES.

G i

§.

S. VII.

LES CINQ SENS  
DU CORPS.

La Vuë.  
L'ouye.  
L'odorat.  
Le Goût.  
L'attouchement.

DE LA VUE,  
& des Couleurs.

Un rayon visuel.  
La lumière.  
Les tenebres. f.  
La Couleur.  
Couleur naturelle.  
Couleur composée.

Couleur empruntée, Fard.  
Couleur vive.  
Couleur morte.  
Couleur haute.  
Couleur changeante.  
Couleur pâle.  
Couleur blasarde.  
Couleur d'azur.

Couleur blanche.  
Couleur bionde.  
Couleur brune.

S. VII.

PIĘC ZMYŚŁOW  
CIAŁA.

Widzenie, wzrok.  
Słyszanie, słuch.  
Powonienie, węch.  
Ukuszanie, smak.  
Dotykanie.

O WIDZENIU  
y kolorach.

Promień wzrokowy.  
Światło.  
Ciemność.  
Kolor, farba. (lor.  
Naturalny, prawdziwy ko-  
Kolor sztuczny, zmieszany.

Piekny kolor.  
Złoty kolor.  
Słaby kolor.  
Wysoki, jasny kolor.  
Mięciutki, ciemny kolor.  
Biały kolor.  
Spłowiały, zblakowany.  
Lazurony, sniady kolor.

Biały, jasny kolor.  
Płowy, żółtawy kolor.  
Ciemny kolor.

Gold:

S. VII.

Die fünf Sinnen des  
Leibs.

Das Gesicht.  
das Gehör.  
der Geruch.  
der Geschmack.  
das Fühlen.

Vom Gesicht, und von  
den Farben.

Ein Sehstrahl.  
das Licht.  
die Finsterniß.  
die Farb.  
natürliche Farb.  
vermischte Farb.

Schmincke. f. Anstrich.  
lebhafteste Farb.  
Bleiche, dunkle Farb.  
Hohe, helle, glänzende  
Abschieffende Farb. (farb.  
Todte, bleiche Farb.  
eine bleiche Farb.  
Grünblaue Farb, Was-  
serfarb.

Weisse Farb. Farb.  
Weisse + oder Gold gelbe  
Braune Farb.

S. VII.

QUINQUE SENSUS  
CORPORIS.

Visus, ūs. m.  
Auditus, ūs. m.  
Odoratus, Olfactus, ūs. m.  
Gustus, ūs. m.  
Tactus, ūs. m.

DE VISU  
& de Coloribus.

Radius visivus, opticus.  
Lux, uis. f. Lumen. n.  
Tenebrae, arum. f.  
Color, oris. m.  
Color nativus, germanus.  
Color factitius, ex aliis  
coloribus mixtus.  
Color adscititius. Fucus.  
Color floridus, vegetus.  
Color languidus, evanidus.  
Color illustris, splendidus.  
Varians color.  
Color pallidus,  
Dilutus color,  
Glacius color.

Albus, candidus color.  
Flavus color.  
Fuscus color.

Con-



Couleur de fer.  
Couleur d'or.  
Couleur d'argent.  
Couleur de paille.  
Qui est d'une couleur.  
De plusieurs couleurs.  
Couleur d'amaranthe.  
Couleur d'aurore.

Blanc, m. blanche. f.  
Blancheur. f.  
Bleu, bleu.  
Bleu celeste.  
Couleur de citron.  
Cramoisi.  
Gris.  
Gris cendré.  
Jaune.  
Incarnat.

Isabelle.

Couleur de musque.  
Noir, m. noire. f.  
Noirâtre.  
Noirceur. f.  
Couleur d'olive, olivâtre.  
Orangé.  
Pourpre, couleur de  
pourpre.  
Rougeur. f.  
Rouge.

Zelazny kolor.  
Złoty kolor.  
Srebrny kolor.  
Słomiany kolor.  
Jedney maści.  
Rozmaitey farby.  
Amarantowy kolor.  
Złotogorący kolor.

Biały.  
Białość.  
Błękitny, modry.  
Niebieski.  
Cytrynowy.  
Karmazynowy.  
Szary, siny.  
Popielaty.  
Złoty.  
Cielisty.

Isabellowy.

Ciemno-brunatny.  
Czarny.  
Czarniany.  
Czarnosć.  
Olinkowy.  
Pomarańczowy.  
Purpurony.

Czerwoność.  
Czerwony.

eisen

eisen Farb.  
Goldfarb, goldgelb.  
Silber farb.  
Bleich gelbe Farb.  
einfärbig.  
Viel färbig.  
Tausendschön farb.  
Gelblichte Rosen farb.

Weiß.  
die Weiße.  
Blau, blaue Farb.  
Himmelblau.  
Citronen farb.  
Karmesinrothe farb.  
Grau, graue farb.  
Aschen graue farb.  
Gelbe Farb.  
Fleisch Farb, Leibfarb.

Isabell farb, Isab.

Dunkel-braune Farb.  
Schwarz, schwarze.  
Schwartzlicht.  
Schwärze.  
Oliven farb.  
Pomeranzen farb.  
Purpur, rothe farb.

die Rösche, rothe Farb.  
Roth.

Ferreus color.  
Aureus color.  
Argenteus color.  
Helvus color.  
Unicolor.  
Multicolor. is.  
Color amaranthinus.  
Croceus color, aurora  
color.

Albus, candidus.  
Albedo, inis. f. Album, i. n.  
Ceruleus color.  
Cyaneus color.  
Citrinus color.  
Carmesinus color.  
Leucophæus color.  
Color cinereus.  
Flav<sup>9</sup>, lute<sup>9</sup>, croceus color.  
Ex rubro albicans color.  
Roseus color.  
Color gilvus, ex albo  
rutilans.

Ferrugineus color.  
Niger, nigra. Color ater.  
Subniger, fuscus.  
Nigredo, inis. f.  
Color olivarius.  
Aureus color.  
Color Tirius, purpureus.

Rubedo, inis. f. rubor, oris.  
Ruber, rubens color, pu-  
niceus.

Color.

Couleur de rose.  
Couleur de souffre.  
Verd, m. verde. f.  
Verd brun.  
Verdâtre.

Różony kolor.  
Siarczyſty kolor.  
Zielony.  
Ciemnonzielony, ſzeſłakony.  
Zielonawy.

DE L'OUYE  
& des Sons.

OSŁYCHY  
y Dźwięku.

Le Son.

Dźwięk, brzmienie.

Le bruit.

Szeleſt, bałas, huk.  
Trzaſk, łoſkot, Grom.  
Grzmot.

Le Fracas.  
Le bruit du Tonnerre, un  
eclat de Tonnerre.

Le bruit du canon.

Huk działa.

Le bruit d'un ruiſſeau.

Szum wody.

Un cri.

Krzyk, wrzaſk.

Un hurlement.

Wycie.

Un ton.

Natężenie głoſu, Ton.  
Głoſ.

Une voix.

Une Voix articulée.

Wyraźny głoſ,

Une Parole.

Słowo, mowa.

Le ris, le rire.

Śmiech.

Un ſoupir.

Westchnienie, (nie,  
wzdycha-  
czkawka, łkanie.

Le hoquet.

DE L'ODORAT.  
& des Odeurs.

O POWONIEŃIU  
y Zapachach.

Une bonne Odeur.

Dobry, miły zapach.

Rosen

Rosen farb.  
Schwefel gelbe farb.  
Grün, grüne.  
Stahl grüne Farb.  
Grünlicht.

Roseus color.  
Sulphureus color.  
Viridis,  
Fuscum viride.  
Subviridis.

Von Gehör, und von  
den Getönen.

DE AUDITU,  
& Sonis.

Der Schall, Ton, das  
Getöne.

Sonus i. m.

das Geräusch.  
ein Krach, Donnerknall.  
ein Donnerſchlag. m.

Strepitus. ſs. m.  
Fragor, oris. m.  
Fulmineus fragor.

der Donner des Ge-  
ſchüſes.

Tormenti exploſi fragor.

das Geräusch eines Bach-  
leins.

Rivi murmur, ſuſurrus. m.

ein Geſchrey.

Clamor, oris. m.

das Heulen, ein Geheul.

Ululatus, ſs. m.

ein Ton, Laut, Schall.

Tonus, vocis sonus.

eine Stimme.

Vox, ocis. f.

eine deutliche Stimme.

Vox diſtincta.

eine Rede.

Sermo, onis. m. Loquela.

das Lachen, ein Gelächter.

Risus. ſs. m.

ein Seuffzer. m.

Suſpirium. i. n.

das Schlucken.

Singultus, ſs. m.

Vom Geruch und von  
allerley Gerüchen.

DE ODORATU  
& Odoribus.

Ein guter Geruch.

Gravis odor, jucundus.  
Unus



Une mauvaife odeur.	Zły, niemily zapach.
La puanteur.	Smrod.
Sentir bon.	Pachnąc.
Sentir mauvais.	Smierdziec.
Odeurs, fenteurs, parfums.	Zapachy, perfumy, wonie.
Musc. m.	Pismo:
Esprit de musc.	Essencya piżmowa.
Ambre. m. ambre jaune.	Bursztyn.
Ambre gris.	Ambra,
Civetre.	Zybet.
Poudre de fenteurs.	Pachnący proszek.
Poudre de Chipre.	Puder.
Pâte de fenteurs, ou Pastille, f.	Trocizka.
Pommade. f.	Pomada,
Essence d'ambre.	Essencya ambrowa.
Essence de Roses.	Essencya Rożowa.
Eau de fenteur.	Wodka Pachnąca.
Eau de fleurs d'orange.	Wodka z Pom. kwiatow.
Storax. m.	Styrak.
Encens. m.	Kadzidło.
Genevre. m.	Jałowiec.

DU GOUT  
& des Saveurs.

Gouter, savourer.  
Saveur, f.

O UKUSZENIU  
y smakach.

Smakować, kusić, smak.  
Smak.

ein

ein böser Geruch.	Gravis, teter, fætidus, in- jucundus odor.
der Gestand.	Fætor. putor. oris. m.
Wol riechen.	Fragrare, suaviter redolere
übel riechen.	Fætere, male olere.
Wolriechend Gewürz.	Odores, odorata aromata.
Biesem.	Moschus, i. m. (stantia.
Biesem Spiritus.	Defæcator Moschi sub-
Bernstein.	Succinum. i. n.
Ambra.	Ambarum. i. n.
Zibeth.	Felis odorata pulvis.
wolriechendes Pulver.	Pulvis odorarius.
Haar Pulver.	Pulvis Cyprius.
Rauch Kuglein, Rauch Kerglein.	Odorati pastilli, suffumi- gatorii pastilli.
Pommade. Eine art Salz also genannt.	Unguentum odoriferum.
Ambra, Eßenz.	Myromelinum.
Rosen, Eßenz.	Defæcator ambari sub-
Wolriechend Wasser.	stantia.
Citronenblumen, Wasser.	Defæcator è rosis extra-
Storax.	sta substantia.
Weiranch.	Aqua odorata, odoraria.
Wacholder. m.	Aqua è citri floribus.
	Storax, Styrax, acis. m.
	Thus, ris. n.
	Juniperum, i. n.

Vom Geschmack und  
von schmackhaften  
Dingen.

Schmecken.  
Schmack, Geschmack. m.

DE GUSTU  
& Saporibus.

( re.  
Degustare, delectari sapo-  
sapor, oris. m.

Savou-

Savoureux.  
Doux, douce.  
Douceur. f.  
Amer, amere.  
Amertume. f.  
Aigre.  
Aigreur. f.  
Acre.  
Apre.  
Piquant.  
Agaceant.

Agacement. m.

Salé.  
Poivré.

La salure.

LE SENS DE L'AT-  
touchement est dans tout  
le corps, mais principale-  
ment à la main.

Douceur à manier.  
Doux, douce.  
Rude.  
Molleſſe. f.  
Mol, molle.  
La dureté. f.  
Dur, dure.  
La chaleur.  
Chaud, chaude.

Smaczny, smakowity.  
Słodki. a. e.  
Słodczy.  
Gorzki. a. e.  
Gorycz, gorzkość.  
Kwaśny. a. e.  
Kwas.  
Ostry. a. e.  
Przykry, cierpki.  
Pieprzykowaty, gorący.  
Oskominę sprawujący.

Oskomina, cierpienie.

Słony.  
Przypieprzony, popie-  
przony.  
Słoność.

DOTYKANIE  
znayduie się w całym  
ciele, naybardziej śe-  
dnak w ręku.

Gładkość.  
Gładki. a. e.  
Chropowaty. a. e.  
Miękość.  
Mięki. a. e.  
Twardość.  
Twardy. a. e.  
Ciepło.  
Ciepły. a. e.

Schma:

Schmachhaftig.  
Süß, süße.  
Süßigkeit.  
Bitter.  
Bitterkeit.  
Sauer.  
Saurigkeit.  
Scharff.  
Herb, streng.  
Reisene, Räser.  
das die Zähne Stumpff  
machtet.  
das Stumpffwerden der  
Zähne.  
Gesalzen.  
Gepfeffert.

der Geschmack des Sal-  
zes.

Das Gefühl ist im gan-  
zen Leib, sonderlich  
aber in der Hand.

Glattheit. f.  
Glat, glatte.  
Rauh.  
Weichheit. f.  
Weich, weiche.  
die Härte, Hartigkeit.  
Hart, harte.  
die Wärme, Hitze.  
Warm, warme, heiß.

Sapidus, saporus. a. um.  
Dulcis. e.  
Dulcedo, inis. f.  
Amarus, a. um.  
Amaritudo, inis. f.  
Acer, acidus.  
Aciditas, atis. f.  
Acer.  
Acerbus.  
Pungens.  
Dentes hebetans.

Dentium stupor.

Salsus.  
Pipere conditus.

Salsitudo, inis. f.

TACTUS toto corpo-  
pore sparsus, in manu po-  
tissimum habitat,

Lavitas, atis. f.  
Lævis.  
Asper, a. um.  
Mollities. ci. f.  
Mollis, e.  
Duritas, duritia, durities.  
Durus, a. um.  
Calor, oris. m.  
Calidus, a. um.

La



La froideur, le froid.  
Froid, froide.  
La tiédeur.

Tiede.

§. VIII.

LES QUALITEZ  
Du Corps Humain.

La santé.

Une bonne santé.

Une mauvaise santé.

La beauté.

La force.

La taille.

Une taille haute.

Une taille riche, belle.

Une taille mediocre.

Une petite taille.

La mine du visage.

Mine d'honnête homme;  
bonne, franche, & sin-  
cere.

Zimno.

Zimny, a. e.

Letnie ciepła.

Letni, ostrygi.

§. VIII.

WŁASNOŚCI CIAŁA  
Ludzkiego.

Zdrowie.

Dobre, pierwsze zdrowie.

Słabe, niedobre zdrowie.

Piękność.

Sila, moc.

Wzrost.

Wysoki wzrost.

Okazaly, piękny wzrost.

Mierny wzrost.

Mały wzrost.

Okazalosc, udatnosc twa-  
rzy.

Poczciwego y szczerzego  
człeka ukladnosc, postac.

die

die Kälte.

Kalt.

die Lauligkeit, mittel-  
mäßige Wärme.

Laulich.

§. VIII.

Die Qualitäten des  
Menschlichen Leibs.

Die Gesundheit.

eine gute und völlige  
Gesundheit

eine schlechte und schwa-  
che Gesundheit.

die Schönheit.

die Stärke, die Kräfte.

die Gestalt, und Größe  
des Leibs.

Grosse Gestalt, Statur.

Trefliche, ansehnliche  
Leibs-Gestalt.

eine mittelmäßige Ge-  
stalt.

eine kleine Gestalt.

die Gestalt des Ange-  
sichts, das Aussehen.

ein aufrichtiges Gesicht.

Frigus, oris. n.

Frigidus. a. um.

Tepor, oris. m.

Tepidus, a. um.

§. VIII.

DOTES CORPORIS  
HUMANI.

Sanitas, incolumitas, atis,  
Valetudo, inis. f.

Integra, optima valetudo.

Tenuis, infirma valetudo.

Pulchritudo, inis. f.

Robur, oris, n. Vires, ium. f.

Corporis statura,

Procera statura.

Sublimis & concionna, ele-  
gans statura.

Mediocris statura.

Brevis ac parva statura.

Oris species, habitus.

Ingenua, liberalis facies,  
species,

Un

Un homme de bonne mine, d'une mine haute.	<i>Mężczyzna sułany, urodziny, bozy.</i>
Un homme de mauvaise mine.	<i>Brzydki człowiek, nieurodziny.</i>
Le teint, la couleur de la peau.	<i>Cera na twarzy.</i>
Le beau teint.	<i>Cera piękna.</i>
Un teint vermeil.	<i>Rumieniec na twarzy, cerarumiana.</i>
Un teint fardé.	<i>Twarz malowana, farbowana, barwiczkowana.</i>

§. IX.

LES DEFAUTS DU  
CORPS HUMAIN.

Un léger défaut.	<i>Lekka wada, przywara.</i>
Une Ride.	<i>Marzczka.</i>
Des lentilles.	<i>Plamy, piegi.</i>
Une Verruë, un porreau.	<i>Brodawka.</i>
Un Cors - aux pieds, un agacin.	<i>Narostek, nagniotek.</i>
La chassie.	<i>Oczu plynienie.</i>
Une taye en l'oeil.	<i>Bielmo w oku.</i>
Tintouin, bruit dans l'oreille.	<i>Dzwonienie pisk w uchu.</i>
Un défaut notable.	<i>Znaczna wada.</i>
L'aveuglement. m.	<i>Slepota.</i>
La surdité.	<i>Głuchota.</i>
La maigreur.	<i>Chudość.</i>

einer

einer der mannlich aufsiehet.	<i>Homo ipsa oris specie virum referens; digna viro specie.</i>
ein ungestalter, unfreundlicher Mann- die natürliche Farb des Leibs, der Haut.	<i>Homo deformi oris habitu, fæda oris specie. Nativus corporis color.</i>
eine schöne Farb der Haut.	<i>Oris color eximius, elegans.</i>
eine röthliche Farb des Angesichts.	<i>Rubicundus, roseus faciei color.</i>
Geschminkte Farb, Gesicht.	<i>Fucus illitus color, fucos illita facies.</i>

§. IX.

Die Gebrechen des  
Menschlichen Leibs.

Ein geringer Gebrechen.	<i>Leve vitium.</i>
ein Runzel.	<i>Ruga, æ. f.</i>
Sommerflecken. m.	<i>Lentigines. um. f.</i>
eine Warze.	<i>Verruca, æ. f.</i>
ein Hühneraug, Eidorn.	<i>Clavus. i. m.</i>
das Kinnen der Augen.	<i>Lippitudo. inis. f.</i>
das Fell im Auge.	<i>Albugo. inis. f.</i>
das Klingen der Ohren.	<i>Aurium tinnitus, ßs. m.</i>
ein grosses Gebrechen.	<i>Vitium grave.</i>
die Blindheit.	<i>Cæcitas. atis. f.</i>
die Taubheit.	<i>Surditas. atis. f.</i>
die Magerkeit,	<i>Macies. ei. f.</i>

H

La



La laideur.	<i>Szpetność, nieuroda.</i>
La foiblesse.	<i>Słabość, niekczemność.</i>
Un aveugle.	<i>Słupy.</i>
Un Begue.	<i>Bekot, zaiakliny.</i>
Un boiteux, une boiteuse.	<i>Kulawy, kulawa,</i> <i>chromy, chroma.</i>
Un borgne.	<i>Jednooki.</i>
Bossu, m. bossuë. f.	<i>Garbaty, garbata. (go-</i>
Camus, m. camuse. f.	<i>Nosa wklęsłego, płaskate-</i>
Chasseux, m. chassieuse. f.	<i>Oczu ciekących.</i>
Chauve.	<i>Łysy.</i>
Estropié, estropiée.	<i>Okaleczony, kaleka.</i>
Eunuque, chatré.	<i>Obrzezaniec.</i>
Gaucher, gauchere.	<i>Mańkut.</i>
Laid, laide.	<i>Nieurodziny, brzydki.</i>
Louche.	<i>Zezowaty.</i>
Qui a la vue courte.	<i>Krótkiego wzroku.</i>
Maigre.	<i>Chudy, suchy.</i>
Manchot, manchote.	<i>Kikut, iednorgki,</i>
Muet, muette.	<i>Niemy, niema.</i>
Un nain, une naine.	<i>Karzeł, karlica.</i>
Un Geant, une Geante.	<i>Olbrzym.</i>
Un Punais, une punaise.	<i>Cuchnącego nosa człowiek.</i>
Sourd, sourde.	<i>Głuch.</i>
Qui a les jambes cour-	<i>Krzywonogi, koślawy.</i>
bées, ou tortuës.	
Impotent, perclus.	<i>Niedołęga, niedołązny.</i>

die Heßlichkeit, Ungestalt.	<i>Deformitas, atis. f.</i>
die Schwachheit.	<i>Debilitas, atis. f.</i>
ein Blinder.	<i>Cæcus. i. m.</i>
ein Stammeler.	<i>Balbus. i. m.</i>
ein Hinfender, einer der,	<i>Claudus, clauda.</i>
eine die hinfet.	
einäugig.	<i>Cocles, itis, unoculus. Lu-</i>
Höckericht, buckelicht.	<i>scus. i. m.</i>
Breitnase.	<i>Gibbosus, gibbosa.</i>
Der, die rinnende Au-	<i>Simus. a. m.</i>
gen hat.	<i>Lippus. i. m. lippa. æ. f.</i>
Kahl.	<i>Calvus. i. m.</i>
Gelähmet, gestümmelt.	<i>Mutilus. i. m.</i>
ein Verschnittener.	<i>Eunuchus. i. m.</i>
ein Eincktag.	<i>Scæva, Scævola. æ. m.</i>
Heßlich, Ungestalt.	<i>Deformis.</i>
Schielend, Blinksler.	<i>Strabo. onis. m. Pætus.</i>
der ein blödes Gesicht hat.	<i>Luscitiosus. i. m.</i>
Mager.	<i>Macer, eri. Macilentus.</i>
Einhändler.	<i>Mancus, mutilus.</i>
Stumm, Stumme.	<i>Mutus, muta.</i>
ein Zwerg, eine Zwergin.	<i>Nanus, nana. Pumilio.</i>
ein Rief. m.	<i>onis. Pumilia. æ.</i>
Unflätiger, stinkender	<i>Gigas, antis. m.</i>
Mensch.	<i>Fætidæ naris homo.</i>
Taub.	<i>Surdus, furda.</i>
Krumm, übel gewachsen.	<i>Varus, a. um.</i>
Lähm, Contract.	<i>Membris captus.</i>

§. X.

LES MALADIES DU  
CORPS.

Asthme. m.  
Asthmatique.  
Apoplexie. f.

Colique. f.  
Convulsion. f.

Une Crise.

Diarrhée. f. flux de ven-  
tre. m.

Douleur de dents. f.  
Dislocation de quelque  
membre. f.

Dysenterie. f.  
Epilepsie. f. le haut mal.  
Fievre. f.  
Fievre ephemere.  
Fievre continué.

Fievre tierce, quarto.

Double tierce.  
Fievre hecticque.  
Fievre chaude, fievre  
maligne.

Un accès de fievre.  
Un Symptome.

§. X.

CHOROBY CIAŁA

Duszność, dychanica.  
Dychawiczny.  
Apoplexya.

Kolka.  
Konwulsya, skurczenie.

Nagła choroby odmiana  
w gorzke lub lepsze.  
Biegunka prosta, dyaryja.

Ból zębów.  
Wyniecznienie.  
(gunka.

Dysenterya, krwawa bie-  
Wielka choroba.  
Febra, gorączka,  
Gorączka dzienna.  
Gorączka uśnawiczna.

Tercyanna, kwartanna.

Gorączka codzienna.  
Gorączka suchotna.  
Maligna.

Nagabanie gorączki.  
Przybywanie choroby.

§. X.

Die Leibs Krank-  
heiten.

Die Engbrüstigkeit,  
Engbrüstig.  
der Schlag, die Hand  
Gottes.

das Grimmen, die Colica,  
das Zucken der Nerven.

eine Crisis, Krankheit  
wechsel.

die Ruhr, Durchlauff,  
Durchfluß.

Zahnwehe.

Verrentung eines  
Glieds.

die Rother Ruhr. (Sucht.  
die Frätsch, die fallende  
das Fieber.

eintagiges Fieber.

Immerwährendes, be-  
harrliches Fieber.

drey, viertägiges Fie-  
ber.

Tägliches Fieber. (Sucht.  
die dürre oder Schwind.

ein hitziges Fieber, ein  
Fleck-Fieber.

ein Anstos vom Fieber.  
ein Zufall so die Krank-  
heit schwerer macht.

§. X.

MORBI CORPORIS.

Asthma. atis. n.  
Asthmaticus. a. um.  
Apoplexia.

Colicus dolor.  
Convulsio, nervorum  
contractio.  
Crisis. eos. f.

Diarrhæa, ventris pro-  
fluvium.  
Dentium dolor.  
Membri luxatio.

Dysenteria. (trialis.  
Epilepsia, morbus comi-  
Febris. is. f.  
Febris ephemera.  
Febris continua.

Febris tertiana, quar-  
tana.  
Febris quotidiana.

Febris hæstica.  
Febris ardens, febris ma-  
ligna.

Febris accessus, accessio.  
Symptoma. atis. n.

Flux



Flux de sang, m.  
Frison, m.  
Goute, f.  
  
Goute aux mains  
Goute aux pieds.  
  
Gouteux, gouteuse.  
  
Gravelle, f.  
  
Celui qui a la gravelle.  
Hemorrhagie, f.  
Hemoroides, f, pl.  
Hydropisie, f.  
Hydropique,  
La jaunisse.  
Indigestion, f.  
Lethargie, f.  
Lethargique, adj.  
Lepre, f.  
Lepreux, ladre,  
Migraine, f.  
  
Obstruction, f.  
Ophthalmie, f. mal d'yeux.  
Palpitation de coeur.  
Pâmoison, defaillance, f.  
Paralyfie, f.  
Paralityque.  
Maladie pediculaire,  
Pelade, f.  
La peste,

Plwynienie krwi, Krwotok.  
Dreszcz, drżenie, zimno.  
Łamanie w stawach,

Chiragra,  
Podagra,

Łamanie kości w stawach  
cierpiący.  
Kamień,

Chorujący na kamień.  
Ścieżenie krwi z nosa.  
Hemoroidy,  
Ruchlina.  
Na puchliny chorujący.  
Zostaczka.  
Nieśprawność,  
Letarg.  
W letargu zostający.  
Trąd,  
Trądowaty,  
Bol cząści głowy,

Zatwardzenie,  
Bol oczon,  
Palpitacja serca.  
Mdłość, mdlenie.  
Paraliż,  
Paralityk,  
Wszawia choroba.  
Ośsienie, opadnienie włosów  
Powietrze, zaraza.

Blut,

Blutfluß, Blutgang.  
Schauer von Fieber.  
das Zipperlein.

(den.  
Zipperlein an den Hän.  
Zipperlein an den Füß.  
sen. Podagram.  
Der, die mit dem Zip.  
perlein behaft ist.  
der Grief, der Lenden.  
stein.

Lendensüchtig.  
das Nasen-Bluten (bern.  
das Bluten der Golba.  
die Wassersucht.  
Wassersüchtig.  
die Gelbsucht.  
Undäulichkeit.  
die Schlassucht.  
Schlassüchtig.  
der Aufschlag.  
Aufschlag.  
Schmerz an einer Sei.  
ten des Haupts,

Verstopfung.  
Augenwehe.  
das Herz, Klopffen.  
Schwächte, f.  
das Gicht.  
Gichtbrüchig.  
die Laufsucht.  
das Haarauffallen.  
die Pestilenz, Seuche.

Sanguinis fluxus.  
Febricitantis horror.  
Arthritis. idis. f. morbus  
articularis,  
Chiragra. æ. f.  
Podagra. æ. f.

Arthriticus. e.

Calculus. i. m.

Calculosus, Calculo labo-  
ræmorrhagia. (rans.  
Hæmorrhoides, um. f.  
Hydropisis. is. f.  
Hydropicus. (gius.  
Morbus ictericus, re-  
Cruditas stomachi.  
Lethargia.  
Lethargicus, a. um.  
Lepa. æ. f.  
Leprosus.  
Hemicrania.

Obstruatio. f.  
Ophthalmia. æ. f.  
Cordis palpitatio,  
Animi defectio.  
Paralysis. is. f.  
Paralyticus.  
Morbus pedicularis,  
Alopecia. æ. f.  
Pestis. is. f.

Un

Un bubon de peste.  
Pestifère. adj. m. -  
Phrenesie. f. delire. m.  
Phrenetique. adj. c.  
Phtisie. f.  
Phtisique. adj. c.  
Inflammation de Pou-  
mons.  
Rûme. m.  
Rûmatisme.  
Enrumé. adj. m.  
Mal de Rate,  
Râteleux. adj. m.  
Rougeole. f.  
Sciatique. f.  
Squinance, esquinance.  
Spasme. m.  
Retention d'urine.  
Le Tac.  
Douleur de tête.  
La toux.  
Varice. f.  
Verole. f.  
Verblé. adj.  
La petite verole.

Un vertige.  
Un Vomissement.

*Dymienica, morowka.  
Zapowietrzony.  
Szaleństwo.  
Szalony, szalejący.  
Suchoty.  
Suchotnik.  
Zapalenie płuc.*

*Katar, ryma.  
Cieczenie, płynyienie.  
Katar maiaący.  
Sledziomy choroba.  
Na sledziomy choruiący.  
Odra, osutka.*

*(roba.  
Scyatyka, biodrowa cho-  
skwinancya.  
Kurcz.  
Zatrzymanie uryny.  
Parch owczy, czarne krośty.  
Bol głowy.  
Kaszel.  
Zyla nabrzmiata.  
Franca.  
Fransowaty.  
Osipa.*

*Zawrot, kręcenie głowy,  
Womity, wymiot.*

eine

eine Pestilenz, Peule.  
Von der Pestilenz ange-  
Überwilt. (steckt.  
Überwiltig.  
Schwindelucht.  
Schwindelüchtig.  
Lungenucht.

(fen.  
Hauptfluß, der Schnupf,  
das Flussfallen.  
der den Schnuppen hat.  
Milch, Krankheit.  
Milchüchtig.  
die Masern, Rötze Kin-  
der, Flecken.

das Hüftwehe.  
die Kehlucht.  
der Krampff.  
die Harnstrenge.  
Schwarze, Flecken.  
das Kopffwehe.  
der Husten.  
Krampff, Aber.  
die Frankosen.  
der damit beschaffet ist.  
Kinderblattern, Kinder-  
pocken.  
ein Schwindel. m.  
das Brechen, übergeben.

Bubo. onis. m. pestilens ul-  
Peste contactus. (cus.  
Phrenesis, is. f. delirium.  
Phreneticus.  
Phtisis. eos. Tabes. is. f.  
Phtisicus, Tabidus.  
Pulmonis inflammatio.  
Peripneumonia.  
Rheuma. atis. n. epiphora,  
Rheumatismus.  
Gravedine affectus.  
Lienis dolor.  
Splenicus, Lienosus.  
Rubentes pustulae.

Ischias. adis. f.  
Angina. æ. f.  
Spasmus. i. m.  
Stranguria. æ. f.  
Vari nigri.  
Capitis dolor.  
Tussis. is. f.  
Varix. icis. f.  
Lues Venerea.  
Venerea lue affectus.  
Varioli, morbilli.

Vertigo. inis. f.  
Vomitus. us. m.

§.



§. XI.

ULCERES, ou CE QUI  
peut s'y rapporter.

Un Ulcere.

Qui a quelque ulcere.

Ulcere, charbon.

Ulcere chancreux, un  
chancre.

Ulcere naissant sous le  
poil.

Ulcere au tour des narines

Ulcere dans la bouche.

Ulcere sous les oreilles.

Ulcere au fondement.

Boue, pus d'ulcere.

Boue sanglante d'ulcere.

Escarre, croute d'ulcere.

La cicatrice.

Un abcès.

Furoncle, fronce, m.

Ecrouelles. f. pl.

Une fistule.

La gangrene.

Une Dartre.

Des glandes au col.

La Goitre.

§. XI.

WRZODY,  
y wszystko co się tego  
tycze.

Wrzod.

Wrzodowaty.

Karbunkul.

Rak

Wrzod pod włosami ro-  
biący się.

Wrzod w nosie.

Warg osypanie.

Wrzod pod uchem.

Wrzod wśladzeniu, szyszka.

Ropa.

Posoka.

Strup na wrzodzie.

Blizna.

Otok, Czerak, bobaczka.

Szyszka, guz bolący.

Gruczoły.

Fistula.

Gangrena.

Liszaj.

Mandle, sline jagody.

Wole pod gardłem.

Geschwür,

§. XI.

Geschwür, und was da-  
hin kan gezogen wer-  
den.

Geschwür, Eiter Stock,  
Eiterbeule.  
der ein Eiter oder Ge-  
schwür hat.  
ein Blutschwür.  
Krebs.

Feigwarze.

Nasengeschwür.  
der Saar, Mundgeschwür.  
Eiter hinter den Ohren.  
Stuhlwarze.  
Eiter. n.  
dick Blut.  
Ruffe, Raube.  
Wundmahl, n. Narbe.  
ein innerliche Geschwür.  
ein Blut Schwär.  
Kropff am Hals.  
ein Fistel, Rohrwunde.  
der kalte Brand, Faul-  
fleisch.

ein Bittermahl.  
Mandeln, oder Drüse am  
Hals.

ein Geschwulst oder Ge-  
wächs im Hals.

§. XI.

ULCEERA, aut QUOD  
ad illa revocari potest.

Ulcus, eris. n.

Ulcerosus, †

Carbunculus.  
Carcinoma. atis. n.  
Cancer. cri. m.  
Ficus. i. m.

Ozæna. æ. f.

Aphthæ. æ. f.

Parotis. idis. f.

Fungus. i. m.

Pus, uris. n.

Sanies, ei. f.

Ulcus crusta.

Cicatrix, icis. f.

Abcessus, ūs. m.

Furunculus. i. m.

Struma, vel Strumæ.

Fistula.

Gangræna.

Lichen, enis, m.

Tonsillæ.

Tumor spongiosus in col-  
lo. Ga-

Gale. f.	Swierzb.
Teigne, ou tigne. f.	Parch.
Un galeux, un tigneux.	Parfaywy, parchaty.
Une loupe.	Myska, dymienisa.
Panaris. m.	Zanokcica.
Un cors-aupied, un durillon.	Nagniotek, narostek, ztwardnienie skory.
Polype. m.	Niezdry choreba.
Une pustule.	Krosta.

§. XII.

PLAYES, & BLESSURES.

Playe.	Rana.
Bander une playe.	Zawiazac rany.
Panser une playe.	Rang opatrowac, leczyć.
Mutilation. f.	Obcięcie.
Dislocation. f.	Wymichnienie, wywinienie.
Rupture. f. (boyaux.	Zerwanie. (nie.
Rupture. Decente de Rompu.	Przepuklina, ruptura.
Meurtrissure, contusion. f.	Zerwany, przepukły.
Egratignure. f.	Stłuczenie, siniec. (nie.
	Draszenie, zadraśnięcie.
Embrchure. f.	Zadarcie skorki, zadzięrg.
Coupure. f.	Zarznęcię.
Brûlure. f.	Sparzelina, oparzelina.
	Grin,

Grind, Raube, Krähe.	Scabies, ei. f.
Erbgrind.	Porrigo, inis. f.
Räubig, Krähig, Grindig, Erbgrindig.	Scabiosus, porriginosus.
eine dünne, harte Geschwulst.	Tumor durus. Panus.
Nagelschwär, Nagelstroh. n.	Paronychia. Redovia. z f.
Schwellen an der Hand, oder am Fuß.	Clavus, i. m. Callum. i. n.
Nasengeschwür.	Polypus. i. m.
ein Hitzblättlein.	Pustula, z f.

§. XII.

Die Wunden.

Eine Wunde.  
 eine Wunde verbinden.  
 eine Wunde heilen.  
 Stämmung. f.  
 Verrentung. f.  
 Beinbruch. m.  
 ein Bruch, Hadenbruch.  
 Gebrochen.  
 Zerstoßung. f.  
 Streifung, und Aufreibung der Haut.  
 Aufreibung, Abschräpfung der Haut.  
 Schnitt. m.  
 Brand. m.

§. XII.

VULNERA, PLAGÆ.

Vulnus, eris. n.  
 Vulnus obligare.  
 Vulnus curare.  
 Mutilatio.  
 Luxatio.  
 Fractio. (icis, m.  
 Hernia. z. f. Ramex,  
 Herniosus, Ramicosus.  
 Contusio, onis. f.  
 Unguibus exarata cutis vestigium.  
 Perfricta cutis vulnus.  
 Cæcio, sectura.  
 Ustio, onis. f.

Un



UnSoufflet.	Policzek,
UneChiquenaude.	Szczutak.
Un coup de poing ou de pied.	Raz pięścią lub nogą zadany.
Un coup de bâton, d'épée. &c.	Raz kiem, szpadą &c. zadany.
Un coup de fouët.	Plaga, raz kańczugiem zadany.
Donner un coup.	Uderzyć kogo, raz kominu zadać.
La marque imprimée par un coup de fouët.	Cigga, pręga, dega.
Un contre - coup.	Oddicie.

§. XIII.

REMEDES CONTRE  
les Maladies & blessures.

Un Apoticaire.	Aptekarz.
Un Chirurgien.	Cyrulik.
Un Medecin.	Medyk, Lekarz, Doktor.
Cautere, m, Pontanelle.f.	Apertura.
Un Cataplasme.	Plaſtr Aptekarski.
Un clyſtere, un lavement.	Kryſteras, enema.
Conſerve de roſes, &c.	Konſekt roſowy. &c.
Une decoction.	Dekokt.

eine

eine Mauschelle, ein	Alapa, x. f. Colaphus.
Backenſtreich.	i. m.
eine Schnalle mit den	Talitrum, i. n.
Fingern, Naſenſtüber.	
ein Hauſtreich, ein Stoß	Ictus pugno vel pede in-
mit dem Fuß.	ſiſtus.
ein Streich mit einem	Impactus ſuſtis, enſis &c.
Brügel, Degen. &c.	
ein Streich mit einer	Plaga flagelló impacta.
Ruthen, oder Peitſche.	
einen Streich, oder Stoß	Ictum impingere, inflige-
geben.	gere.
die Strieme.	Vibex, icis. f.
ein Gegenſtreich, oder	
Stoß.	Repercuffio. f. Repercuf-
	ſus, ūs. m.

§. XIII.

Der Krankheiten und  
Wunden-Hülff Mittel.

Ein Apotecer.
ein Wundarzt.
ein Urzt.
eine Fontanell.
ein Pflaſter von geſot-
tenen Kräutern.
ein Clyſtier.
Rosen - Conſerv, Roſen-
zucker. &c.
ein abgeſottener Trank.

§. XIII.

MORBORUM & VUL-  
nerum remedia.

Pharmacopola, x, m.
Chirurgus, i. m,
Medicus, i m.
Cauterium.
Cataplasma, atis. n.
Clyſter, eris, Clyſteri-
um. i.
Salgatum roſaceum.
Decoctum. i. n.

La

**La Diète.**

*Dieta, skromność w iedze-  
niu y picciu.*

**Un Electuaire.**

*Lambitynum.*

**Elixir, ou extrait, une  
Quinte-Essence.**

*Elixir, wyciągniona do  
szczętu Istota rzeczy  
iakię.*

**Une Emplâtre.**

*Plastr.*

**Un Gargarisme.**

*Płokanie.*

**Un Julep.**

*Ulepek.*

**Une Medecine.**

*Lekarstwo.*

**Un Medicament.**

*Lekarstwo na co.*

**La Dose.**

*Dozys, miara w dawa-  
niu lub braniu lekar-  
stwa.*

**Un Medicament purga-  
tif.**

*Lekarstwo purgujące, czy-  
szczące. Purgans.*

**Aperitif, desoppillatif, m.**

*Lekarstwo przeciwko za-  
twardzeniu.*

**Laxatif. m.**

*Lekarstwo laxujące. La-  
xacya.*

**Mitridate. m.**

*Lekarstwo na truciznę  
którym się warował Mi-  
trydates.*

**Un Onguent.**

*Maść.*

**De l'Oxymel.**

*Oksymel.*

**Une pilule.**

*Pigułka.*

**Poudre purgative.**

*Proszek purgujący.*

**La saignée.**

*Puszczanie krwi.*

**Saigner.**

*Krew puszczac.*

die

die gewisse Maaß im Diata. z. f.  
Essen und Trinken.

eine Rattwerge, auß  
gesottener Saft.

Electuarium, Ecligma.  
atis. n.

die Quintessenz, ein E-  
lixir.

Succus elementarius ex-  
pressus.

ein Pflaster.

Emplastrum, i. n.

Gurgel, Wasser.

Gargarismus. i. m.

ein Julep.

Julepus, i. m.

ein Urkney, Trank.

Medicata potio.

ein Urkney, Mittel.

Medicamentum, Pharma-  
cum, i. n.

gewisses Gewicht oder  
Maaß einer Urkney.

Dosis, eos. f. Medicina  
modus.

eine Purgierende Urkney,  
eine Purganz.

Medicamentum catharti-  
cum.

So auflöset und öffnet.

Obstructiones discutens.

Laxirende.

Alvum molliens.

Mithridat.

Mithridaticum antido-  
tum, Mithridatica com-  
positio.

eine Salbe.

Unguentum.

Eßig mit Honig und  
Wasser gemengt.

Oxymeli. n.

eine Pilule.

Pilula medica.

Purgier Pulver.

Pulvis catharticus.

die Aderlaß.

Sanguinis missio.

einem Ader lassen, die  
Ader öffnen.

Alicui sanguinem mitte-  
re, venam incidere. a-  
perire.

I Sai-



Se faire saigner.	Kazać sobie krew pu- szczać.
Syrop. m.	Syrop.
Appliquer des sang. - suës.	Pianki stawiać.
Traiter un malade.	Leczyć, kurować chore- go. ( Morselki.
Tablettes medicinales.	Paszteciki aptekarskie ,
Theriacque. f.	Dryakiem. ( karski.
Trochisque. m.	Trociszka, kołaczek Apte-
Donner des ventouses,	Bańki stawiać.
Ventoufer.	
Un Vomitoire.	Lekarswo na vomity.
Une espatule, ou spatule.	Szpatela.
Une Seringe.	Sprzeczka.
Une Sonde.	Szukadło cyrulickie.
Un Rasoir.	Brzytwa.
Une Lancette.	Lancet.
Un trepan.	Trepan, swider cyrulicki.
La vie.	Zwicie.
La santé.	Zdrowie.
La maladie.	Choroż.
La guérison.	Uzdrowienie, uleczenie.
La mort.	Smierć.
Mort naturelle.	Smierć przyrodzona.
Mort violente. (soudaine.	Smierć gwałtowna.
Mort imprevuë, mort	Smierć niespodziana, nagła.
Mort qui arrive avant le	Smierć rychła, wczesna,
tems.	przed czasem.
Etre à l'article de la mort.	Być w ostatnim życia ar- tykale, konać.

die

die Ader schlagen lassen.	Venam sibi aperiri cura- ( re.
Sirup.	Sirupus.
Blut, Zgel ansehen.	Hirudines adhibere, ad- movere sanguifugas.
einen Kranken curiren.	Ægrum curare.
Zeltlein, Morsell.	Pastilli medicati.
Theriaz.	Theriaca. e. f.
Zeltlein.	Trochiscus.
Schröpfen, Schröpf-	Cucurbitas adhibere.
Röpfe ansehen.	
ein Vomitiv. (Pflaster.	Vomitorium.
eine Spatbel zu den	Spatula. æ. f.
eine Sprünge. (Eisen.	Syphon. onis. m. (bolis.
ein Grund, oder Prüff	Specillum. Chirurgica
ein Scheemesser.	Novacula. æ. f.
ein Langet, Laßeisen.	Scalpellum Chirurgicum.
ein Böhrelein.	Terebra Chirurgica.
das Leben.	Vita. æ. f.
die Gesundheit.	Sanitas, bona valetudo.
die Krankheit.	Morbus. i. m.
die Genesung.	Sanatio, Bonæ valetudi- nis recuperatio.
Der Todt.	Mors, mortis. f.
Natürlicher Tod.	Mors naturalis.
Gewaltsamer Tod.	Mors violenta.
ein jäher, plötzlicher Tod.	Subita, repentina mors.
ein frühzeitiger Tod.]	Prematura mors.
Im letzten Sterb Stun-	Ultimos vitæ spiritus ef- flare, animam agere, cum morte luctari.

I 2

L

L'agonie.

Konanie.

Mourir.

Umrzec; z tego zeyść światu;  
z tym się pożegnać światem.

Un mort, trepassé.

Umarły, zmarły.

Un avorton.

Poroniony płód.

Un cadavre.

Trup.

Un squelette.

Kościotrup.

§. XIV.

DIVERSES CORRUPTIONS.

Affoiblissement. m.

Affolure. f.

Brûlure. f.

Dechirement. m.

Se faner.

Se haler.

Flétrissure. f.

Se flétrir.

Se corrompre, se gâter.

Moississure. f.

Se moisir.

Moisi, moisie.

Pourriture. f.

§. XIV.

ROZNE SKAZY-  
TELNOSCI.

Słabość, osłabienie.

Okaleczenie, obcięcie.

Sparzenie, oparzenie.

Zdrapanie, zadra-  
żnienie.

Wigdnąć, schnąć, cerg tra-  
cić, nikać.

Ogorzeć, opalić się.

Opadnienie z ciała.

Obwisnąć, zflakowacieć.

Botwieć, prochnieć.

Pleśń, spleśniałość.

Pleśnieć.

Spleśniały, a. e.

Zgniłość, zgnilizna.

die

die Todsnöthen, die letzte Extrema morientis dimi-  
catio.

Zügen, Mori; Vitâ fungi; naturæ  
Sterben. cedere; satietate vivendi naturam explere; diem  
suum, vel supremum diem obire; è vivis tolli; è  
vita excedere; vitam cum morte commutare.

ein Todter. Mortuus, vitâ functus.

eine Mißgeburt. Abortus. ùs. m.

ein Toden-Corper, ein Cadaver. eris. n. f.

Leichnam.

Toden-Gerippe, zusam- Sceleton. i. n. Ossium  
men gegliederte Beine. compages. is. f.

§. XIV.

Unterschiedliche  
Schaden.

Schwächheit. f.

Lähmung. f.

Brand. m.

Zerreißung. f.

Verwellen, herborren.

(brandt werden.

Von der Sonnen ver-

Verwelkung.

Schlafwerden.

Verberben.

Schimmel. m.

Schimlicht werden.

Schimlicht.

Fäulung, Verfäulung,

§. XIV.

CORRUPTIONES  
VARIE.

Debilitatio. onis. f.

Mutilatio. onis. f.

Ustio. onis. f.

Laceratio. onis. f.

Marcescere; oris vultus-  
que colorem deperdere.

A Sole aduri.

Marcor. oris. m.

Flaccescere.

Corrumpi.

Mucor. oris. m.

Mucere, mucescere.

Mucidus. a. um. (Gio.

Putredo. inis. Putrefa-

Pourri



Pourri, pourrie.	Zgniły, a. t.
Se pourrir.	Gnić.
Maigreur. f.	Chudość.
Devenir maigre. Desse-	Schudnieć, wyschnąć.
cher.	

CHAPITRE II.

ROZDZIAŁ II.

DES HABITS.

O SUKNIACH.

Une Etoffe.	Materia.
Assortimens d'habits.	Potrzeby do sukien.
Un habit d'homme.	Męska suknia.
Un habit de femme.	Niewieścia suknia.
Un habit d'enfant.	Dziecinna suknia.

§. I.

§. I.

DES ETOFFES.

O MATERYACH.

Etoffe. f.	Materia.
Le fond d'une étoffe.	Tło, dno na materyi.
Etoffe de soye.	Materia jedwabna, Bła-
	wat.
Etoffe de laine.	Materia wełniana.
Etoffe de soye & de laine.	Materia połiedwabna.
Etoffe de soye à fleur.	Materia w kwiaty.
Etoffe claire.	Materia rzadka.
Etoffe grosse & epaisse.	Materia gęsta.
Etoffe de coton.	Materia Bawełniana.
Brocard. m.	Złotogłówny, dyba.
	Geul,

Faul, verfault.  
Verfaulen, faul werden.  
Magerkeit. f.  
Mager werden.

Putridus. a. um.  
Putrescere. (critudo.  
Macies. ei. f. macror, ma-  
Macescere. Macie exta-  
bescere.

Das II. Capitel.

CAPUT II.

Von den Kleidern.

DE VESTIBUS.

Zug zu den Kleidern.

Pannus, materia ex qua  
fiunt vestes.

die Zierrath der Kleidern.  
ein Männliches Kleid.  
ein Frauen-Kleid.  
ein Kinder-Kleid.

Ornamenta vestium.  
Vestis virilis.  
Vestis muliebris.  
Vestis infantilis.

§. I.

§. I.

Vom Zug zu den  
Kleidern.

DE MATERIA VESTI-  
UM, DE PANNIS.

Der Zug.  
der Grund.  
Seiden-Zug.

Materia Vestis.  
Pannus textura.  
Sericum; bombycinum.

wellen Zug.  
halbscidener Zug.  
geblümter Zug.  
klarer Zug.  
grob und dick Zug.  
baumwollener Zug.  
Brocard m.

Pannus laneus.  
Materia subserica.  
Sericum floribus inter-  
Ralla. (textum.  
Pannus densus.  
Pannus xylinus.  
Attalica vestis.  
Drap

Drap d'or, d'argent.	<i>Lama zlot, srebra.</i>
Taffetas. m.	<i>Kitayka.</i>
Nillas. m.	<i>Lyczak.</i>
Damas. m.	<i>Adamaszek.</i>
Gros de Tours, Gros de Naples.	<i>Grodetur.</i>
Moire f.	<i>Mora.</i>
Gaze. f.	<i>Gaza.</i>
Etamine. f.	<i>Atamin.</i>
Droguet. m.	<i>Droiet.</i>
Tabis. m.	<i>Tabin.</i>
Satin. m.	<i>Atlas.</i>
Velours. m.	<i>Aksamit.</i>
Tripes de Velours. f.	<i>Trypa.</i>
Moquette. f.	<i>Trypa do krzesel.</i>
Peluche, pane. f.	<i>Pelpa.</i>
Crêpe. f.	<i>Krepa.</i>
Papeline. f.	<i>Peplin.</i>
Barracan.	<i>Barakan.</i>
Camelot. m.	<i>Kamlot.</i>
Quinnette. f.	<i>Kinet.</i>
Calamande. f.	<i>Kalamayka.</i>
Ras. m.	<i>Rasa.</i>
Ras d'Angleterre.	<i>Kromras.</i>
Serge. ou Sarge. f.	<i>Szarza.</i>

Golds.

Gold. Stück, Silber. Stück	Textile autum argen.
Taffet. m.	Multitulum. i. n. teum.
Bast.	Textum Indicum.
Damast. m.	Sericum Damascenum.
Grodetur. m.	Textile sericum densius opere Turonensi vel Neapolitano.
Mohr, Seiden-Mohr.	Sericum spissiore filo.
Gase. f.	Subtile linum argento illufum.
Etamin. m.	Tenue textum cilicinum
Droget. m.	Pannus serico textus.
Tabin. m.	Sericum undulatum.
Atlas. m.	Tersum densumque sericum.
Sammet. m.	Heteromallum bombycinum.
Tripp, Tripp Sammet.	Heteromallum laneum.
Tripp die Stühle zu beschlagen.	Heteromallum laneum.
Gelbe, Pels, Sammet.	Sericum villosum. (tum.
Blau, Krepon.	Crispum tenueque text.
Peplin. m.	Pannus textus ex serico & filo.
Barracan. m.	Pannus cilicinus.
Schamlot, Camlot.	Pannus undulatus.
eine Art von Camlot.	Pannus Picardicus.
Kalamande.	Pannus virgatus.
Rasch. m.	Textum laneum rafum.
Kronrasch. m.	Textum laneum Bri-tannicum.
Echarfche. f.	Pannus transversis filis





Serge de Rome. f.  
 Etoffe d'Arras.  
 Drap. m. du drap.  
 Du drap fin.  
 Dû drap épais.  
 Drap d'Angleterre.  
 Drap de France.  
 Drap de Hollande.  
 Drap ordinaire.  
 Sayette. f.  
 Ecarlate. f.  
 Baye, baïette.  
 Friſe. f.  
 Ratine. .  
 Drap du nord.  
 Bure. f.  
 Demi- drap, drap  
 de Femme.  
 Revêche, f. molton. m.  
 Flanelle. f.  
 Feutre. m.  
 Poil. m.  
 L'endroit.  
 L'envers.  
 Liſiere. f.  
 Piece de drap.  
 Echantillon. m.  
 Toile f.  
 Toile de lin.  
 Toile de chanvre.  
 Toile fine, de ſin lin.  
 Linon m.  
 Batiste. f.

Szarzderom.  
 Haras.  
 Sukno.  
 Cienkie sukno.  
 Geſte sukno.  
 Sukno Angielskie.  
 Sukno Francuzkie.  
 Sukno, Holenderskie.  
 Falendysz.  
 Saieta.  
 Szarlat, pons.  
 Baia.  
 Baia kutnerowana.  
 Ratyna.  
 Norder.  
 Kir.  
 Poſſukienko.  
 Kuczbai.  
 Flanela.  
 Piſin.  
 Barwa na ſuknie.  
 Lice.  
 Nice.  
 Krayka.  
 Poſtan ſukna.  
 Probka.  
 Plotno.  
 Lniane plotno.  
 Konopne plotno.  
 Cienkie plotno.  
 Rąbek.  
 Batyſt.

feine



feine Scharſche.  
 ein Zeug von Arras.  
 das Tuch, Lachen.  
 fein, rein Tuch.  
 ein dichtes Tuch.  
 Engliſch Tuch.  
 Franzöſiſch Tuch. 1  
 Holländiſch Tuch.  
 gemeines Tuch.  
 Coy. m.  
 Scharlach Tuch.  
 Voy. m.  
 Grieff, krauſer Voy.  
 Italiäniſcher Voy.  
 Norder Tuch.  
 Flocken, Bauren Tuch.  
 Weiber Tuch.

Zottichter Voy.  
 Flanel. m.  
 Filz. m.  
 das Haar im Tuch.  
 die rechte Seite.  
 die unrechte Seite.  
 Ecken.  
 Stück Tuch. m.  
 Probe vom Tuch.  
 Leinwand, Leintuch. n.  
 flächſen Leinwand.  
 hänſen Leinwand.  
 feine Leinwand.  
 Schleyer Tuch.  
 Batiſt. m.

Pannus Ambianus.  
 Pannus Atrebaricus.  
 Pannus. i. m.  
 Pannus subtilis.  
 Pannus denſus.  
 Pannus Britannicus. 1  
 Pannus Gallicus.  
 Pannus Batavicus.  
 Pannus ordinarius.  
 Pannus primæ notæ.  
 Pannus coccineus.  
 Pannus pinguis.  
 Pannus crispatus.  
 Italicus Pannus crispat?  
 Pannus craſſus.  
 Pannus vilis, plebejus.  
 Pannus levis.  
 Pannus villoſus.  
 Pannus laneus.  
 Pannus coactilis.  
 Panni pexitas.  
 Panni pars ſuperior.  
 Pars inferior.  
 Panni margo.  
 Panni volumen.  
 Panni venalis exemplū.  
 Tela. æ. f.  
 Tela linea.  
 Tela cannabina.  
 Carbaſus. i. f.  
 Tenue linteum.  
 Tela Britannica.

Mo.

Mouffeline. f.	Muselin.
Canevas. m.	Dyma.
Toile de coton.	Bagazy.
Indienne, f. toile pinte.	Bagazy pstra.
Eutaine. f.	Barchan.
Toile lisse, glacée.	Astrachania.
Treillis. m.	Drelich.
Couti. m.	Cwilich.
Bougran. m.	Kleione plotno.
Toile cirée. f.	Cerata.
Linge. m.	Bielizna.

§. II.

ASSORTIMENS  
D'HABITS.

La petite oye, fourniture  
d'un habit.  
Des bijoux.  
Bouton. m. 1  
Boutonniere. f.  
Bouton à queue.  
Ganse ou Gance. f.

Agrafe. f.  
Porte d'agrafe. f.  
Boucle. f.  
Boucle de fouliers.  
Ardillon de boucle. m.  
Paremens d'habit.  
Bordure. f.  
Bride, cordelette de foye. f.

§. II.

POTRZEBY  
DO SUKIEN.

Potrzebki do sukni.  
Kleynoty.  
Guz, guzik.  
Dziurka do guzika.  
Guzik do Pstelki.  
Petlica.

Hafika.  
Kobyłka do hafiki.  
Spinka.  
Sprzączka.  
Spień u sprzączki.  
Wyłogi, obszlegi.  
Obszewka, brama.  
Sznupek jedwabny.

Reffel:

Reffel-Tuch.  
Kannesaß.  
Cattun. m.  
bunter Cattun.  
Barchet. m.  
Astrachanien.  
Drelich.  
Zwillich. m. (Scherter.  
Steiffe Leinwand,  
gewichstes Tuch.  
Wäsche, weiße Zeug.

§. II.

Zierath der Kleider.

Kleine Zubehör zu einem  
Kleide.  
Kleinodien.  
ein Knopf.  
ein Knopf, Loch.  
Schnur mit einem Knopf.  
Schleuffe, Schlinge.

Hefte, f.  
Heften, Ohr.  
Spange. f.  
Schuh, Schnalle. f.  
Schnallen, Dorn.  
die Aufschläge.  
der Saum.  
Seidenes Schnürlein.

Subtilissima carbasus.  
Licii tenuissimi tela.  
Tela xylina.  
Tela xylina picta.  
Xylinum. i. n.  
Tela exaluminata.  
Trilix. icis. f.  
Bilix. icis. f.  
Tela solidata.  
Tela cerata.  
Lintum. i. n.

§. II.

VESTIUM  
ORNAMENTA.

Vestis additamenta, vestis  
supplementum.  
Cimelia. orum. n.  
Globulus, nodulus, glans.  
Globulo indendo foramen.  
Caudatus globus.  
Nodus laxus & laqueus  
nodi.  
Fibula, uncinulus.  
Fibulae circulus, annulus.  
Spinter, eris. n.  
Fibula, obstrigillum.  
Fibulae claviculus.  
Margines vestis replicatae.  
Limbus, fimbria.  
Linea serica.

De-



Dentelle. f.  
Point. m.  
Frangé. f.  
Ruban. m.  
Galon. m.  
Passement. m.  
Broderie. f.

Aiguillette. f.  
Un fer d'aiguillette.  
Oeillet. m.  
Jarière. f.  
Poche. f.  
Gouffet. m.  
Doublure. f.

§. III.

HABITS D'HOMME

Un Habit neuf, vieux,  
retourné.  
un Habit de tous les jours  
un Habit de fête.  
un Habit uni.

un Habit brodé, chamarré.  
un Habit de deuil.  
un Chapeau.  
un petit chapeau.  
Chapeau de laine.  
Un Castor.  
un chapeau de paille.

Koronki.  
Koronki wyszywane.  
Frezla.  
Wstęga, wstęzka.  
Galon.  
Pasaman.  
Haft, haftarska robota.

Sznurówadło.  
Szytyk, zelazko.  
Dziurka albo kluczek.  
Podnizka.  
Kieszeń.  
Kieszonka w spodniach.  
Podszewka.

§. III.

MĘSKIE SUKNIE.

Suknia nowa, stara, ni-  
cowana.  
Suknia powszednia, na co  
Suknia od Świąta. (dzien-  
Suknia gładka.

(rowana:  
Suknia haftowna, szame-  
Suknia żałobna, czarna.  
Kapelusz.  
Kapelusik.  
Wielmany kapelusz.  
Kastorowy kapelusz.  
Słomiany kapelusz.

Spitze,

Spitze; Kante. f.  
genebete Spitze.  
eine Franse,  
ein Band, Bündel.  
Galone, Borte. f.  
Posament, Passament.  
Stickwerk, gestickte  
Arbeit.

Nessel, Sessel.  
Nessel Stiff.  
Nessel Loch, Schnurloch.  
Kniefband, m.  
ein Schubsack.  
ein Beutel.  
Tuttertuch, Tütterung.

§. III.

Männliche Kleider.

Ein neues, altes, unge-  
wandtes Kleid.  
ein Alltags-Kleid.  
ein Feiertags-Kleid.  
ein glattes Kleid.

(Kleid.

ein gesticktes, verbrämtes  
ein Trauer-Kleid.  
ein Hut.  
ein Hütlein.  
Zug-Hut.  
ein Castorhut.  
ein Strohhut.

Tænia denticulata.  
Lintæum acupictum.  
Pimbria, lacinia. æ. f.  
Tænia, vitta. æ. f.  
Limbus aureus, argenteus.  
Tænia, æ. f.  
Opus Phrygium.

Ligula. æ. f.  
Ligulæ aculeus, spiculum.  
Ligulæ ocellus, foramen.  
Periscelis, fascia cruralis.  
Pera, æ. f.  
Crumena. æ. f.  
Adscititium vestis textum

§. III.

VESTES VIRILES

Vestis nova, vetus, inter-  
polis.  
Vestis profesta.  
Vestis solennis, feriata.  
Vestis omnibus ornamen-  
tis destituta. (auro virgata  
Vestis opere Phrygiopicta,  
Vestis lugubris, pulla.  
Pileus, galerus. i. m.  
Pileolus, galericulus i. m.  
Pileus laneus.  
Galerus fibrinus.  
Galerus stramineus.

La

La coupe d'un chapeau.  
Ailes de chapeau.  
Bande dans le chapeau.  
Cordon de chapeau.  
Plume, bouquet de plu-  
mes.  
Chapeau retrouffé.  
Calote. f.  
Une perruque. f.  
Bonnet. m.  
Bonnet de nuit.  
Bonnet de matelot.  
Bonnet de fer, casque.  
Coëffé de nuit.  
Capuchon de Moine.  
Chapeau de Cardinal.  
La Tiare du Pape.  
La Mitre d'un Eveque.  
Le bonnet quarré.  
Le Turban d'un Turc.  
Un colet, un rabat.  
Une cravate.  
Des manchettes. f.  
Un mouchoir.

Une Chemise.  
Des caleçons.  
Des chaussons.  
Une camisole, chemisette.  
Un pourpoint.  
Une manche.  
Un justé au corps.  
Une soutane.

Srzodek kapelusza.  
Rogi u kapelusza.  
Sciggaczka n kapelusza.  
Binda, taśma.  
Pioro u kapelusza, feder-  
pusz.  
Podwinięty kapelusza.  
Myka, Jamutka.  
Peruka.  
Czapka.  
Dachenka, czapka sypialna  
Magierka.  
Szyzak, przyłbica, hełm.  
Czapek nocny.  
Kaptur.  
Kardynalski kapelusza.  
Triregnum, Kamaur.  
Infuła.  
Biret.  
Zawoy, Turban.  
Kosnierz, kosnierzyk.  
Krawat, balfutuk.  
Mankietki.  
Chustka.

Koszula.  
Gatki.  
Szkarpetki.  
Kamizelka, kaftanik.  
Kaftan.  
Rękaw. ( tuf  
Zwierzchnia suknia, ko-  
sutanna.

der Deckel eines Huts.  
der Stülpe.  
eine Schnürbinde.  
ein Hutschnur.  
ein Federbusch.

ein auffaestulpter Hut.  
ein Mützlein.  
Falsches Haar, Peruque.  
ein Käpplein, eine Mütze.  
eine Schlafmütze.  
Boots: Gesellen-Mütze.  
ein Sturmhut, Helm,  
eine Deckelhaube.  
eine Schlafhaube.  
eine Münchs: Kappe.  
ein Cardinals: Hut.  
die Päpstliche Kron.  
Bischofshut, Inful.  
ein viereckicht Biret.  
ein Türkischer Bund.  
ein Uberschlag, ein Kragen.  
eine Halsbinde, Halstuch.  
Handüberschlag.  
ein Schnupftuch.  
ein Hemd. n.  
Schlaff: oßen, Unterhosen.  
Socken, Fußsocken.  
ein Futterhemd.  
ein Wammes.  
ein Ermel. m.  
ein Röcklein.  
ein Priester: Rock.

Pilei testudo, cavum.  
Pilei alæ, oræ.  
Interior fascia in pileo.  
Galeri cingulum, spira,  
Crista plumatilis.

( Stus.

Pileus succinctus, redu-  
Galericulus. i. m.  
Subdititia coma, casaries.  
Pileus, i. m.  
Nocturnus pileolus.  
Galerus nauticus.  
Cassis, idis, Galea, æ, f.

Calantica linea.  
Cucullus. i. m. (galerus,  
Cardinalitus, purpureus  
Tiara Pontificia, Corona.  
Mitra Episcopalis, Infula.  
Quadratus pileus.  
Turcica vitta, fascia.  
Collare. is. n. Cæstitum.  
Linteum collare.  
Linteum manicæ ambria.  
Strophium, sudariolum.  
Indusium. i. n. (semoralis,  
Subligaculum, interiora  
Socci linei.  
Subucula, interula.  
Thorax, icis. m.  
Manica. æ. f.  
Sagulum, i. n.  
Toga sacerdotalis.



Une veste.  
Des culottes.  
Des bas.  
Bas de soye.  
Bas d'Estame.  
Des gamaches. f.

Des chauffettes. f.  
Un Manteau.  
Une casaque, une houpe-  
lande, un sur-tout.

Une Robe.  
Une Robe de chambre.  
Une pelisse, fourrure.  
Des Gants. m.  
Des Mitaines.  
Un manchon.  
Une Epée.  
Un Sabre.  
Un Foureau.  
Le baudrier.  
Un ceinturon.

Une Echarpe.  
Des bottes.  
Des Eperons. m.  
La monture des eperons,  
Des brodequins.  
Un foulier.  
Un foulier ouvert.  
Un foulier de veau.  
Un foulier de marroquin.

Kamizelka, katanka.  
Pludry, spodnie.  
Pończochy.  
Jedwabne pończochy.  
Stamentowe pończochy.  
Kamafze.

Pończochy płocienne.  
Płaszcz.  
Kazakienka, Opończa,  
surtut.

Szata długa.  
Robdeszan.  
Futro.  
Rękawiczki.  
Rękawice niepalcate.  
Rękaw zimowy.  
Szpada.  
Szabla.  
Pochwa.  
Pas Rycerski.  
Pendent.

Szarpa, binda.  
Boty.  
Ostrog.  
Rzemyk do ostrog.  
Ciżmy.  
Trzewik.  
Sandaly.  
Trzewik z skory cielcey.  
Trzewik z kozłowej skory  
ein

eine Weste.  
Beinkleider.  
Strümpff.  
Seidene Strümpff.  
Wollene Strümpff.  
Lüchene Stüffeln, wül-  
ne Überstrümpff.  
die Unter-Strümpffe.  
ein Mantel. m.  
ein Rock, Kriegs- Rock,  
Reit- Rock, Reißrock,  
Regen-Mantel.  
ein Rock.  
ein Schlaffrock, Nachtrof.  
ein Pelz.  
Handschuhe. (Schuhe.  
Muffeln, Winterhand-  
der Muff.  
ein Degen, ein Schwert  
der Sabel.  
eine Scheide.  
ein lang Wehrgehend.  
ein klein Wehrgehend  
mit dem Gürtel.  
eine Scharpe, eine Binde  
Stieffeln.  
Sporen.  
das Sporen-Leder.  
Halbstieffeln.  
ein Schuh.  
ein Schuh mit Löchern.  
Schuh von Kalbs Leder.  
Carduanischer Schuh.

Interior Thorax.  
Caligæ, arum. f.  
Tibialia. orum. n.  
Serica tibialia textilia.  
Tibialia è lanco textili.  
Lanei, linei perones.

Tibialia linea.  
Pallium, i. n.  
Sagum. Chlamys, idis. f.  
Abolla, Penula. Endro-  
mis, idis. f.  
Toga. æ. f.  
Toga domestica.  
Vestis pellita.  
Chirothecæ. f.  
Chirothecæ brumales.  
Pellicea manica.  
Ensis, gladius.  
Framea.  
Vagina.  
Balteus. i. m.  
Zonarius balteus.

Fascia.  
Ocreæ.  
Calcaria.  
Calcaria religans corium.  
Cothurnus i. m.  
Calceus. i. m.  
Calceus fenestratus.  
Calceus vitulinus.  
Calceus hircinus, caprin.

Sabot, m. Soulier de bois.	<i>Trepka, trzewik drewnia- ny.</i>
Soulier à oreilles.	<i>Zuchami trzewik.</i>
Soulier à boucle.	<i>Trzewik do przęczek.</i>
Couroyé de soulier.	<i>Rzemyk u trzewika do zapinania.</i>
Des souliers racoutrez.	<i>Trzewiki naprawne.</i>
Un chauff. pié.	<i>Pacholek, chłopiec do prau- wania.</i>
Des Pantouffles. Des mules.	<i>Pantofle, meszty.</i>
Une Decrotoire.	<i>Szczotka do chędożenia trzewików.</i>
La Vergette.	<i>Szczotka do chędożenia sukni.</i>

§. IV.

HABITS de FEMMES.

La Coëffure

Une coëffe, ou coife.
Une coëffe de taffetas.
Des Cornettes.
Un chaperon de femme.
Un couvrechef.
Une cape.
Une capeline.
Une robe.
Une cotte, une jupe.
Un cotillon.

§. IV.

SUKNIE BIAŁOGŁO-  
WSKIE.

Siroy głowy.

<i>Czapka białogłowska.</i>
<i>Kwef.</i>
<i>Kornety.</i>
<i>Kapturek.</i>
<i>Rantuch, zawicie.</i>
<i>Podwiyka.</i>
<i>Duszek.</i>
<i>Suknia.</i>
<i>Spodnica.</i>
<i>Spodniczka,</i>

Holz,

Holzschuhe.

Schuh mit Ohren oder Giegel.
Schuh mit einem Ring. Schuhriem.

Gestickte Schuhe.  
ein Stiefelknecht.

Pantoffeln.  
eine Schuh-Bürste.

die Rehrbürste.

§. IV.

Frauen Kleider.

Die Aufschifung des Haupts.
eine Weiberhaube.
eine Taffete Haube Gu- die Cornetten. ( gel.
ein Käpplein.
ein Schleyer.
eine Kappe.
ein breiter Hut.
ein Rock.
ein Weiber Rock.
ein Unter Rock.

Calceus ligneus, calo. m.  
calopodium

Calceus auritus.

Calceus cum fibula.  
Calcei corrigia, ligula,  
amentum.

Calceamenta consuta.  
Calcearium,

Crepidæ.  
Scopula lutaria,

Scopula vestiaria, Scopæ  
setis compactæ.

§. IV.

VESTES MULIEBRES.

Capitis concinnatio & or- natus.
Calantica, velum.
Velum sericum muliebre.
Caliptra lineæ.
Capitium muliebre.
Lintes, capitū muliebre.
Caliptra.
Genus capitū muliebris
Toga.
Tunica, Togula.
Tunica interior.

Un



Un manteau,  
Un tablier.

*Plaszczyk.*  
*Fartuch.*

Un mouchoir de cou.  
Une ceinture.  
Un corps de jupe.  
Un juste au corps,  
Un bourlet.  
Des Souliers.  
Des patins.  
Le voile d'une Religieuse.  
Un bandeau.

*Chustka na szyję.*  
*Pasek.*  
*Sznurówka.*  
*Kawalerka.*  
*Kółko.*  
*Trzewiki.*  
*Patynki.*  
*Welon Mniszki.*  
*Czotko,*

§. V.

NIPPES & AFFIQUETS  
de FEMMES.

§. V.

UBIOR, STROY  
BIAŁOGŁOWSKI.

Un poinçon, ou aiguille de  
tête.

*Iglica.*

Des boucles, ou pendans  
d'oreilles.

*Koleczyki, Zausznice.*

Un colier. ( les.

*Halzbanika.*

Un fil, un colier de per-

*Sznurek perel.*

Des bracelets.

*Manie, brasoletki.*

Une chaine d'or.

*Łańcuszek złoty.*

Des joyaux.

*Kleynoty.*

La toilette.

*Gotowalnia.*

Une bague, un anneau.

*Pierścień.*

Des pierreries.

*Drogie kamienie.*

Un Eventail.

*Wachlarz.*

Un masque.

*Maszkarka.*

Un manchon.

*Rękawek.*

ein

ein Weiber, Mantel.

*Peplum.*

ein Schürz, Tuch, Für,  
tuch.

*Ventrale, ventralis palla,*  
*perizonium.*

ein Hals, Tuch.

*Linteam collare.*

ein Gürtel.

*Zona, cingulum.*

ein Leib, Stück.

*Amiculum.*

ein Röcklein.

*Sagulum.*

ein gestopfter Ring.

*Cingulum capitis.*

Schuhe.

*Calcei.*

Pantoffeln.

*Crepida subere substructa.*

Nonnen, Schleier.

*Monialis velum.*

eine Stirnbinde.

*Frontale linteam.*

§. V.

Frauen, Zierrath.

§. V.

MUNDUS MULIE-  
BRIS.

Eine Haarnadel.

*Discerniculum, discrimi-*  
*nalis acus,*

Ohrgehent.

*Inauris, is. f.*

( fette.

ein Halsband, eine Hals,

*Torques, is. com.*

eine Perlenschnur.

*Unionum linea.*

Armbänder.

*Armilla. ( aureus.*

eine goldene Kette.

*Catena aurea, torques*

Kleinodien.

*Monilia, ium. n. ( liebris.*

Der Nacht-Tisch.

*Repositorium mundi mu-*

ein Ring.

*Annulus, i. m.*

Edelgesteine.

*Gemmea monilia.*

ein Fächer.

*Flabellum. i. n.*

eine Maske, Farbe.

*Paropsis, idis. f.*

ein Muff.

*Pellicea manica,*

Un



Un Parasol, un Dais.  
 Un Miroir.  
 Une montre.  
 Des tablettes.  
 Une boîte à portraits.  
 Un busc, une busque, une  
 busquiere, une piece.  
 Le Dé.  
 Une aiguille.  
 Une épingle.  
 Le ploton.

L'empois.  
 De la poudre.  
 Une boîte à poudre.  
 du Rouge.  
 La quenouille.  
 Le fuseau.

## §. VI.

## HABITS D'ENFANS.

Une coiffe d'enfant, un  
 beguin.  
 Des langes.  
 Une bande.  
 Un berceau.  
 Une petite robe.  
 Un jouet d'enfant.  
 Un hochet.

Baldakin, umbella.  
 Zwierciadło.  
 Zegarek, pectoralik.  
 Puillares, Gablotek,  
 Pudółko od portretow.  
 Zakożka do białogłowskiey  
 szaty, bluzgier, banwet.  
 Naparstek,  
 Igiła.  
 Szpilka.  
 Jadziszka, puklinek,

Krochmal.  
 Puder.  
 Pudółko od pudru.  
 Rumienidło.  
 Kędziel.  
 Wrzeciono.

## §. VI.

SUKNIE DZIECIN-  
NE.

Czapczka dziecienna z  
 płotną.  
 Pieluszeki.  
 Powiatcz.  
 Kolebka.  
 Dziecinna sukienka.  
 Czaczko.  
 Grzegotka.

ein



ein Sonnenschirm.  
 ein Spiegel.  
 ein Sack, Uhr. n.  
 Schreibtäfel.  
 ein Contrafeit. Schachtel.  
 ein Planschet.

der Fingerhut.  
 eine Nadel.  
 eine Stecknadel.  
 das Nadel. Küssen.

die Störcke, Kraftmehl.  
 das Haar Puder.  
 eine Puder. Schachtel.  
 die Schminke.  
 der Spinrocken.  
 die Spindel.

## §. VI.

## Kinder Kleider.

Eine Kinder Haube.

Windeln.  
 ein Band, Wiegenband.  
 eine Wiege.  
 ein Kocklein.  
 ein Spielzeug der Kindern  
 ein Kinder Klapper.

Umbella. æ. f.  
 Speculum. i. n.  
 Rotatum horologium.  
 Tabellæ. arum f.  
 Pyxis iconifera.  
 Palmula, seu parmula  
 muliebris.  
 Digitale. is. m.  
 Acus, ūs. f.  
 Acicula, æ. f.  
 Panni globulus ad insignen-  
 das aciculas.  
 Amylum, alica.  
 Stibium, pulvis Cyprius.  
 Capsula à stibio.  
 Fucus, i. m.  
 Colas, i. m. & f.  
 Fulus, i. m.

## §. VI.

## VESTES INFANTILES.

Puerilis vitta, calantica.

Panniculi.  
 Fascia. æ. f.  
 Cunnæ, arum. f.  
 Togula. æ. f.  
 Crepundia. orum. n.  
 Crepitaculum puerile.



CHAPITRE III.

DES VIANDES.

Manger.  
Une Viande,

Boire.  
Un breuvage, une boisson.  
Un repas.  
Un Festin.

Le dejeuner.  
Le dîner.

Le goûté.  
Le soupé.  
Un ambig u.  
Faire collation.  
Friandises. f.  
Une noce, des noces.  
La faim.  
Avoir fait n.  
La soif.  
Avoir soif.  
Appetit.  
Etre desjouté.

§. I.

I E PAIN.

ROZDZIAŁ III.

O POKARMACH.

Jeść.  
Jadło, pokarm, potrawa.

Pić.  
Napoy.  
Posiłek.  
Bankiet, traktament, ucza,

Sniadanie.  
Obiad.

Podwieczorek,  
Wieczerja.  
Kolacya mięsna z wetami.  
Mało iść na wieczor.  
Lakotki.  
Wesele.  
Głód, łaknienie.  
Być głodnym, łaknąć.  
Pragnienie.  
Mieć pragnienie, pragnąć.  
Apetyt.  
Brzydzić się pokarmem,  
cierpieć ckinskość.

§. I.

CHLEB.

III.

Das III. Capitel.

Von den Speisen.

Essen.  
eine Speise.

trinken.  
ein Trank, Getränk.  
eine Mahlzeit.  
ein köstliche Mahlzeit,  
eine Gasterey.  
das Frühstück.  
das Mittag Essen, die  
Mittag-Mahlzeit.  
das Nacht Essen.  
das Abend Essen.  
Collation, Mahlzeit.  
des Abends Wenig essen.  
Schleckerey. f.  
Hochzeit. f.  
der Hunger.  
hungeren.  
der Durst.  
dürsten, Durst haben.  
Lust zu essen, Appetit.  
Ekel vor dem Essen ha-  
ben.

§. I.

Das Brod.

CAPUT III.

DE CIBIS.

Edere, comedere.  
Cibus, esca, edulium. E-  
pulæ. arum. f.  
Bibere.  
Potio, onis. f. potus. us. m.  
Cibi sumptio.  
Epulum, convivium.

Jentaculum.  
Prandium.

Merenda. æ. f.  
Cæna. æ. f.  
Ambiguum epulum.  
Leviter cibum sumere.  
Cupediæ. arum. t.  
Nuptiæ. arum. f.  
Fames. is. f.  
Esurire.  
Sitis. is. f.  
Sitire.  
Ciborum appetitio.  
Cibos fastidire.

§. I.

PANIS. is. m.  
Fain

Pain blanc.	Biały chleb.
Pain bis.	Zytny, czarny chleb.
Pain de menage.	Chleb rozchodny, obroczy.
Pain tendre.	Pulchny, świeży chleb.
Pain rassis.	Chleb czerstwy.
Pain beurré. Une beurrée.	Chleb z masłem, pomazanka.
Pain rotis, une rotie.	Grzanka.
Une tranche de pain.	Kromka chleba.
Un morceau de pain.	Kawałek chleba.
La mie du pain,	Oszrodka chleba.
La crouste du pain.	Skórka na chlebie.
Une miette du pain.	Okruszywa chleba.
Chapeler le pain.	Oskrobać albo oberznąć skórkę chlebową.
Pain levé	Kiszony, rozczyniony chleb.
Pain sans levain.	Przysny chleb.
La pate.	Ciasto.
Paitrir, ou pétrir.	Zarabiać, gnieść ciasto.
Un paté.	Pasztet.
Un tartre, une tarte.	Wafel.
Une tourte.	Tort.
Un bignet.	Pączek, krepse.
Un gateau.	Kolacz.
Un gaufre.	Androt.
Biscuit, sorte de patisserie.	Biszkok.
Biscuit, Pain de munition.	Suchar.
Un Craquelin.	Sucharek, obarzanek.

Weiß

Weiß Brot.	Panis albus, candidus, panis priuarius.
Schwarz Brot.	Panis ater.
Haus Brot.	Panis cibarius, vel secundarius.
Frisch gebacken Brot.	Tener, recens panis.
Drusten, harten, altgebacken Brot.	Panis hesternus, durus.
Butter Brot, eine Butter Schnitte.	Tessellatum panis frustum butiro illitum.
Gebäckt oder geröstet ein geschnittenes Brot.	Panis tostus.
ein Stück Brot.	Panis frustum tessellatum.
das Weiche im Brot.	Panis fultum.
die Rinde.	Panis molle.
Brosamen, m.	Crusta panis.
das Brot beschneiden.	Panis mica.
	Panis crustas distringere.
Gesäuert Brot.	Panis fermentatus.
Ungeäuert Brot.	Panis azymus, non fermentatus.
der Teig.	Subactæ farinæ massa.
Knetten.	Farinam subigere.
ein Pastet.	Artocreas, atis. n.
eine Kuche, Glade.	Scriblita. x. f.
eine Torte.	Scriblita, Papanum. n.
ein Kuchlein. n.	Laganum. i. n.
ein Kuchen. (Waffel.	Placenta. x. f.
ein Eisen Kuchen, eine Zuckerrot.	Panis escharites.
Zwieback.	Crustulum dulciarium.
	Buccellatum, panis bis coctus.
ein Zwieback, Pregel	Crustulum. Spira.



§. II.

CHAIR. f.

§. II.

MIĘSO.

Chair de mouton.	<i>Baranina, skopowina.</i>
Chair de boeuf, du boeuf.	<i>Wołowe mięso, byczyna.</i>
Chair bouillie, du bouilli.	<i>Sztuka mięsa.</i>
Une Etuvée.	<i>Sztufat.</i>
Chair rotie, du roti.	<i>Pieczenia.</i>
Un Gigot de mouton, une eclange.	<i>Udziec, posładek skopowy.</i>
Une Epaule de mouton.	<i>Łopatka skopowa.</i>
Un jambon.	<i>Szynka.</i>
Une longe de veau.	<i>Pieczenia nerkowa cielęca.</i>
Une rouelle de veau.	<i>Okrogiła sztuka mięsa z uda cielęcego.</i>
Un aloyau.	<i>Szrutowa pieczenia.</i>
Un hachis.	<i>Siekanka.</i>
Une Capilotade.	<i>Bigos.</i>
Une fricassée.	<i>Frykas.</i>
Un paté en pot.	<i>Pasztet z mięsina.</i>
Une saucisse.	<i>Kiełbasa.</i>
Un saucisson, un cervelat.	<i>Salseson.</i>
Une Andouille.	<i>Kiszka.</i>
Un Boudin.	<i>Jętrzynica.</i>

§. II.

Fleisch.

§. II.

CARO. nis. f.

Hammel, oder Schöpfsen, Fleisch.	<i>Caro vervecina.</i>
Rind, Fleisch.	<i>Caro bubula.</i>
Gesotten Fleisch.	<i>Caro elixa.</i>
Verdämpft Fleisch.	<i>Caro juri incocta.</i>
Gebraten Fleisch, Gebratens.	<i>Caro assa, tosta. Assum.</i>
ein Schöpfsell, - oder Hammelschlegel.	<i>Verecis coxa.</i>
ein Hammel, Bug.	<i>Verecinus armus.</i>
eine Schinde.	<i>Perna, æ. f. Petafo. onis. m.</i>
ein Kalbsbraten von dem Ruckstück.	<i>Lumbus vitulinus.</i>
eine rundes Stück Kalbsfleisch.	<i>Vituli femoris frustum. orbiculus.</i>
ein Ruck, Stück, ein rinder Braten.	<i>Costa bovina.</i>
gehackt Fleisch.	<i>Minutal. is. m.</i>
eingehacktes,	<i>Minutal miscellaneum.</i>
Geröst Fleisch.	<i>Frixum, frictum. i. n.</i>
ein Hasen, Pastet.	<i>Minutal ollarium.</i>
eine Bratwurst.	<i>Botulus. i. m.</i>
eine kurze und dicke Wurst.	<i>Brevior &amp; crassior botulus. Tomaculum.</i>
eine Knackwurst.	<i>Hila. æ. f.</i>
eine Blutwurst.	<i>Apexabo, onis. Sanguiculus, botulus ex sanguine. La.</i>

La farce.	<i>Siekanie.</i>
Des cotelettes.	<i>Schab, zioberka.</i>
Les Tripes, boyaux.	<i>Flaki, kruszki, naroki.</i>

§. III.

§. III.

LE POTAGE, LA  
SOUPE

POLEWKA, ROSOL.

Le bouillon.	<i>Polenka, iuska mięsna.</i>
Un potage à la chair.	<i>Rosol, potaż mięsny.</i>
Un potage d'herbes.	<i>Rosol, potaż z zioł, me- nestra.</i>
Un potage aux oignons.	<i>Polenka, potaż z cebul warzonych</i>
Une soupe epaisse.	<i>Kasza.</i>
Une soupe au ris.	<i>Polenka Ryżowa.</i>
De la bouillie.	<i>Rzadka kasza, kleick,</i>
De la purée de pois,	<i>Potaż grochowy.</i>
De la gelee.	<i>Galareta.</i>
Une soupe au vin.	<i>Winna polenka.</i>
Une soupe au lait.	<i>Mleczna polenka.</i>

§. IV.

§. IV.

LAITAGE

NABIAŁ.

Le lait.	<i>Mleko.</i>	der
----------	---------------	-----

das Füllsel.	<i>Farctum, i. n.</i>
Schwein, oder Hammel.	<i>Costulae affæ.</i>
Ribben geröstet.	
die Ruttelflecke.	<i>Omasa, orum. n. intestina.</i>

§. VI.

§. III.

Die Suppe.

OFFA.

Die Brühe, die warme	<i>Jus, uris. n. Jusculum.</i>
Brühe.	
Fleisch Suppe.	<i>Offa ex jure carnis.</i>
eine Kräuter Suppe.	<i>Offa herbaria, jusculum herbarium.</i>
eine Zwiebel Suppe.	<i>Offa ceparia, Jus cepari- um.</i>
Brey Muß.	<i>Puls, ris, f. Pulmentum.</i>
Reißbrey.	<i>Pulmentum ex oryza.</i>
Brey Schleim.	<i>Pulticula.</i>
Erbsenbrühe.	<i>Pulmentum è pisis.</i>
Gallarte, Gultze,	<i>Jus concretum, massa glaciata.</i>
eine Wein Suppe.	<i>Offa vinaria, jusculum ex vino confectum.</i>
eine Milch Suppe.	<i>Offa lactea.</i>

§. IV.

§. IV.

Milch Speiß.

LACTARIA, vulgo LA-  
CTICINIA.

Die Milch.	<i>Lac, &amp;is. n,</i>	L
------------	-------------------------	---



La creme du lait.  
Lait aigre.  
Le petit lait, lait clair.  
Le lait beurré.  
Le caillé.

La laiterie.  
Le beurre.  
Du beurre frais.  
Du beurre fort, ou  
rance.  
Du beurre fondu, ou  
La Baratte. (cuit.  
Batre le beurre.  
Une rotie au beurre, une  
beurrée.  
Le frommage. (brebis.  
Frommage de vache, de  
Frommage frais.  
Frommag. mol.

Une recuite,

Une Mite, un Miton.

Smietana.  
Kwaśne mleko.  
Serwatka.  
Masłanka.  
Zsłodke mleko.

(mors.  
Mleczarnia, mleczna ko  
Masło,  
Smieze masło.  
Stare masło.

(sto.  
Topione, tretowane ma  
Masłnica.  
Robić masło.  
Chleb w masle smażony,  
pomazanka.  
Ser.  
Ser krowi, owczy, Śc.  
Ser świeży.  
Ser mięki.

Rykotta.

Robak w serze.

§. V.

UN OEUF.

Un jaune d'oeuf, le mo -  
ieu d'un oeuf.  
Le blanc d'un oeuf.

§. V.

3 A I E.

Zółtek.  
Białek w jajiu,

ber

der Milchrahm.  
Saure Milch. (Milch.  
die Molken von der  
die Buttermilch.  
Geronnene Milch.

eine Milchammer.  
die Butter  
Frische Butter.  
Alte, starkschmeckende  
Butter. (Butter.  
Geschmolzene, zerlassene  
das Butterfaß.  
Butter stossen, machen.  
ein Butter Brot.

der Käse. (Käse.  
Käse, Schaaff, Ziegen,  
Frischer Käse.  
Funder Käse, zäher Käse.

Geronnene Molken von  
der Milch.  
eine Mithe, ein Mehl,  
Wurm.

§. V.

Ein Ey.

Das Gelb in Ey, Eyer  
Dotter. m.  
das Eyerweiß, Eyerklar.

Flos lactis. Lac pingua,  
Lac acidum.  
Serum, serum lactis.  
Oxygala, vel Oxygalum.  
Lac coagulatum, lactis  
coagulum.

Lactaria officina.  
Butyrum. i. n.  
Recens butyrum.  
Butyrum rancidum, gra-  
veolens.  
Butyrum decoctum,  
Vas butyraceum.  
Butyrum cogere.  
Tessellatum panis frustum  
butyro incrustatum.

Caseus i. m.  
Vaccinus, avinus caseus.  
Caseus recens.  
Caseus mollis, tener, ma-  
steus.

Coagulatum ex decocto  
sero lactis.  
Vermiculus caseum ro-  
dens. Midas. z.

§. V.

OVUM,

Ovi luteum, Ovi vittellus  
Ovi album. Albumen.

L 2

Un oeuf frais.  
Un oeuf à la coque, un  
oeuf mollet.  
Un oeuf dur.  
Un oeuf poché, un oeuf  
au miroir.  
Un oeuf frit.  
Une Omellette.  
Du Flan.  
Des oeufs brouillés.

§. VI.

DES RAGOUTS.

Une Sausse, ou sauce.  
Un saupiquet.

La Saumure.  
Du Verjus.

Du Vinaigre.  
Du vin cuit.  
Epices, f.  
Le poivre.  
Le Gingembre.  
Des girofles. Un clou de  
La Cannelle. (girofle.  
Une noix muscate.  
La Moutarde.  
Une Salade.

*Smieze iayko.*  
*Miękie iayko.*  
*Twarde iayko.*  
*Sadzona iaię.*  
*Smażona iaię.*  
*Omlęcik, Grzybek.*  
*Jajecznik.*  
*Jajecznica.*

§. VI.

[PRZYSMAKI.

*Zaprawa, podlewa, sos.*  
*Kwaśna podlewa.*  
*Rosół, lak mięsa solonego.*  
*Sok wycisniony z jagód*  
*winnych niedożrzałych.*

*Ocet.*  
*Przewarzone wino.*  
*Korzenie.*  
*Pieprz.*  
*Jambier.*  
*Goździki do potraw.*  
*Cynamon.*  
*Muskatowa gałka.*  
*Musztarda.*  
*Salata.*

ein

ein frisch Ey.  
ein weichgekottenes Ey.  
ein hart gekottenes Ey.  
ein außer der Schale ge-  
kottetes Ey.  
ein gebacken Ey. (hen-  
Eyerfuchen, Pfann, Ku-  
Milch, und Eyer, Glade,  
Eingerührte Eyer.)

§. VI.

Leckerbissein.

Eine Tuncke, Brühe.  
eine Saure Brühe.

Peckel, Salz Brühe.  
der Saft von sauren  
und unreifen Wein-  
Trauben.

Esig. m.  
Gekottener Wein.  
Gewürz. n.  
der Pfeffer.  
der Imber, Ingwer.  
Gewürznägelein.  
Zimmet, Zimmetrinde.  
eine Moscat-Nuß.  
der Senff.  
ein Salat.

*Ovum recens.*  
*Ovum molle, forbile, suz-*  
*testæ inclusum.*  
*Ovum durius.*  
*Extra testam elixum o-*  
*vum,*  
*Ovum fixum.*  
*Ovorum intrita.*  
*Ex ovis & lacte intrita.*  
*Ova subacta & frixa.*

§. IV.

GULE IRRITA-  
MENTA.

*Condimentum.*  
*Acuti, mordacis saporis*  
*condimentum.*  
*Salsamentum, muris.*  
*Omphacium.*

*Acetum,*  
*Defritum.*  
*Aromata, um. n.*  
*Piper, eris. n.*  
*Zinziber, gingiber, eris, n.*  
*Caryophyllum.*  
*Cinnamonum.*  
*Nux aromatica.*  
*Sinapis, is. f. synapi ind. n.*  
*Acetarium.*

Da

Du Sel.  
De l'huile.  
Des olives.  
Un Moufferon.  
Un Champignon.  
Un baye de Laurier.  
Des feuilles de laurier.  
Un concombres.  
Des Artichauds.  
Des Asperges.  
Des Epinards.  
Des bettes-raves.  
Des Porreaux.  
Des Capres.  
Du Selerie.

§. VII.

LES DESSERTS.

Des Cerises.  
Des Pommès.  
Des Prunes.  
Des Poires.  
Des Pêches.  
Des Groseilles rouges.  
Des Groseilles piquantes.  
Des Fraises.  
Des Framboises.  
Des Raisins.  
Des Figues.  
Des Amandes.  
Des Noix.

Sol.  
Oliwa.  
Oliniki.  
Rytz.  
Grzyb.  
Bobek.  
Bobkowe lisie.  
Ogorek.  
Karczochy.  
Szparagi.  
Szpinak.  
Cwikla, boraki.  
Pory, luczek.  
Kapary.  
Selery.

§. VII.

WETTY.

Witnie.  
Jabka.  
Sliwki.  
Gruszki.  
Brzoskwinie.  
Porzeczki.  
Agrest.  
Poziomki.  
Maliny.  
Rozenki.  
Figi.  
Migdały.  
Orzechy włoskie.

Saltz.

Saltz.  
Baum Del.  
die Olive.  
ein Morgeln. Reissen.  
ein Erbschwämme.  
eine Lorbeer.  
Lorbeer Blätter.  
eine Gurte.  
Artischocken.  
Spargen.  
Spinat.  
Rothe Rüben.  
Lauch.  
Cappern.  
Sellerie.

§. VII.

Nach: Eisch.

Kirschen.  
Aepfel.  
Pflaumen.  
Birnen.  
Pferschien.  
Johannis-Beeren.  
Stachel-Beeren.  
Erdbeeren.  
Himbeeren.  
Rosinen, Traube.  
Feigen.  
Mandeln.  
Welsche Nüsse.

Sal.is.m.vel n.  
Oleum olivarum.  
Olivæ, oleæ.  
Boletus.i.m.  
Fungus. i.m.  
Bacca æ.f.  
Pampinus.i.f.  
Cucumis. eris.m.  
Cinara. æ.f.  
Asparagus.i.m.  
Spinacia.  
Beta rubra.  
Porrum.i.n.  
Capparis.  
Apium palustre.

§. VII.

BELLARIA. orum. n.

Cerasa. orum. n.  
Poma, mala, orum.n.  
Pruna, orum.n.  
Pyra, orum. n.  
Mala Persica.  
Ribes, ium. f.  
Uvæ spinæ racemata.  
Fraga. orum. n.  
Mora Idæa.  
Uvæ passæ.  
Ficus. uum. f.  
Amygdala. orum.n.  
Iuglandes. um. f.

Des



Des Noisettes.  
Des Chataignes.  
Des Coins.  
Des Meurés,  
Des Oranges.  
Des Citrons.  
Du Melon.

*Małe, łaskowe orzechy.*  
*Kasztany.*  
*Pigwy.*  
*Morwy.*  
*Pomarańcze.*  
*Cytryny.*  
*Melon.*

§. VIII.

DES CONFITURES.

Confitures au sucre, ou  
au miel.

Confitures seches & li-  
guides.

Noix confites.  
Conserve de roses.

Pate de Genes.  
Massepain. m.  
Biscuit. m.  
Pain d'epice. m.  
Macaron. m.

Dragée. f.  
Des Muscadins. m.

Anis sucré.  
Orangeade. f. Ecorce d'o-  
range confite.

§. VIII.

KONFITURY.

*Konfitury, w cukrze lub  
miodzie smażone rzeczy.*

*Suche y mokre konfitury.*

*Smażone orzechy.*  
*Smażona róża.*

*Konfekt Genueński.*  
*Marcepan.*  
*Biszkoekt.*  
*Piernik.*  
*Makaronik.*

*Srzot cukrowy.*  
*Bombonki piżmowane.*

*Anyżek cukrowy,*  
*Pomarańczowe skórki w*  
*cukrze smażone.*

Da

Haselnüße.  
Castanien.  
Quitten.  
Maulbeeren.  
Pomeranzen.  
Citronen.  
Melone.

Avellanz.  
Castanæ.  
Mala cotonea.  
Mora.  
Mala aurea.  
Mala Citria.  
Melopepo. onis. m.

§. VIII.

Allerhand eingemachte  
Früchte.

Zucker Werk. In Zucker  
oder Honig eingemachte  
Früchte.

Zucker Werk, weich und  
saffting Confect.

eingemachte Nüße.  
Rosen-Conserv, Rosen-  
Zucker.

Genueßer Confect.  
Marcepan. m.  
Zuckerbrot.  
ein Pfeffer, Küche.  
Mandelstüchlein.

Zucker-Erbsen.  
Diesem Kugellein.

Ubersuckerter Anis.  
eingemachte Pomeran-  
zen-Schalen.

§. VIII.

SALGAMA. orum. n.

Saccharo, aut melle con-  
dita salgama. Trage-  
mata.

Sicca liquidaque Salgama.

Nuces conditz.  
Intrita rosacea. Rosacea  
ex saccharo compositio.

Genueße salgamum.  
Panis saccharites.  
Crustulum dulciarium.  
Libum. i. n.  
Artolaganus ex amygda-  
lis & saccharo.

Pastilli sacchariti.  
Saccharei globuli mosco  
inodorati.

Anisum saccharatum.  
Saccharo condita malorū  
aureorum frusta.

Des oublies.

Oplatki.

§. IX.

§. IX.

BREUVAGES.

NAPOIE.

De l'Eau. f.  
Du Vin.  
La lie du vin.  
Vin pur.

Woda.  
Wino.  
Lagier.  
Czyste wino.

Vin mêlé d'eau.  
Vin doux, moût.  
Vin poussé, ou eventé.

Wino z wodą mieszanę.  
Słodkie, młode wino.  
Wino zwietrzałe, zkwaśnione.

Vin blanc, rouge, clairer.

Wino białe, czerwone, czerwone.

Vin doux & piquant.

Wino słodko korzenne, pieprzykowane.

Du petit vin.  
Vin fumeux.

Cienkie wino, lura,  
Wino dymek maigce.

Vin muscat.  
Hipocras. m.

Muszkatela.  
Wino przyprawno.

Eau de vie. f.

Gorzałka.

Bierre. f.  
Hidromel. m.

Piwo.  
Miod.

Du Caphé.  
Du Chocolat.  
De la Limonade.

Kawa.  
Czokolata.  
Limonada.

Oblaten, Hippen.

Oblatz, panis obelites.

§. IX.

§. IX.

Getränk.

POTIONES, POTUS. uñ.

Wasser. n.  
Wein. m.  
die Hefen des Weins.  
Lauterer, purer, ungefalchter Wein.  
Gewasserter Wein.  
Most. m.  
ein umgestandener, verrohener Wein.  
Weißer, rother Wein.

Aqua. x. f.  
Vinum. i. n.  
Fæx vini. f.  
Vinum purum. Merum. i. n.  
Vinum aqua dilutum.  
Mustum. i. n.  
Vappa, x. f. Vinum evanidum.  
Vinum album, rubrum, rubellum.  
Vinum leniter pungens.

ein süßlich und scharfflichter Wein.  
Geringer, schlechter Wein  
Wein der einem in Kopffstriget.  
Muscatter Wein.  
Gewürhter Wein mit Zucker, Hippocras.  
Brandtwein.

Vinū imbecillū. Villum.  
Vinum fumosum, caput tentans.  
Vinum apianum.  
Vinum Aromaticum saccharatum.  
Aqua vinaria, vinum distillatum.  
Cerevisia, zythum.  
Hydromeli. Aqua mulla, mullum. i. n.  
Potio fabæ Arabicæ.  
Chocolatum. (ta.  
Aqua citreo succo condi-  
De

Bier. n.  
Meth von Honig, Wein  
Meth.  
das Kaffee.  
Schoelate.  
Limonade.

De l'Orsade.

Du sorbet.

Boire.

Boire un coup.

Boire à la santé de  
quelqu'un.

Boire à l'envi.

Boire à rouge-bord.

Orzada.

Sorbet.

Pić.

Raz się napić.

Pić za czyje zdrowie.

Pić do upadkey.

Pić pełną, pełnić zdrowie  
czyje.

# CHAPITRE IV.

## DE L'AME.

Les facultés de l'Ame.

L'entendement.

La volonté.

La memoire.

Une bonne, ferme, fidel-  
le, & heureuse me-  
moire.

Une memoire foible,  
courte, infidelle, &  
chancelante.

L'Esprit. m.

Le jugement.

# ROZDZIAŁ IV.

## O DUSZY.

Mocy albo siły duszy.

Rozum, pojęcie.

Wola.

Pamięć.

Dobra, stała, mocna, y  
szczęśliwa pamięć.

Słaba, krótka, odmienna,  
nieświeczna, y nie  
trwała pamięć.

Rozum, umysł.

Rozsądek, rozeznanie.

## §. I.

LES VERTUS DE  
L'ESPRIT.

## §. I.

POZDOBY UMYŚLU.

Ger.

Gersten-Wasser.

Sorbet, Escherbet.

Trinken.

einen Trunk thun.

einem zutrinken.

Um die Wette trinken.

mit vollen Gläsern trinken

## Das IV. Capitel.

### Von der Seele.

Die Eigenschaften der  
Seele.

der Verstand.

der Will.

das Gedächtniß.

ein gutes, beständiges,  
treffliches, und glückse-  
liges Gedächtniß.

ein geringes, schlechtes,  
unbeständiges Gedäch-  
tniß.

das Gemüth.

das Urtheil.

## §. I.

Die Tugenden des  
Gemüths.

Succus ex amygdalis con-  
fectus aqua dilutus.

Potio Turcica.

Bibere.

Semel bibere.

Alicui propinare.

Poculis certare.

Plenis cantharis, vel majo-  
ribus poculis bibere.

## CAPUT IV.

### DE ANIMA.

Facultates animæ.

Intellectus, ſs. m,

Voluntas. atis. f.

Memoria. æ. f.

Vegeta, acris, tenax, exi-  
mia, fidissima, felix me-  
moria.

Tenuis, exigua, labilis,  
fluxa, & vacillans me-  
moria. Memoriola.

Mens, tis. f. Ingenium.

Judicium.

## §. I.

INGENII VIRTUTES.



La subtilité, la vivacité.	Subtelność, żywość, by- strość.
L'adresse, l'industrie, f.	Doświadczenie.
La gentillesse.	Przyjemność.
La sincérité, la naïveté.	Szczerść, rzetelność.
La docilité.	Pokorność.
Un esprit vif.	Bystry rozum.
Subtil.	Subtelny, biegły, przenika- jący.

LES VICES DE L'  
ESPRIT.

PRZYWARY UMYŚLU

La betise, lourdisse, naï- serie.	Głupstwo, nieczemność, durność.
Niais, badaut, sot.	Gap, durny, głupi.
La stupidité.	Durność, nierozum.
La finesse.	Chytrść, frantostwo.
Un esprit fin & trompeur.	Chytry, chytrek, Fraus.
La folie.	Głupstwo, nierozum.
Un fou, un insensé.	Głupi, szalony.
La malice.	Erość.
Un esprit malicieux.	Złośliwy człowiek, złośliw- kość.
La timidité.	Bojaźń, bojaźliwość.
Un esprit timide, craintif.	Bojaźliwy, lekliwy.
Fantasque.	Fantastyk, dziwak.
Mutin.	Krągbrny, buntowniczy, nieposłuszny.
Reveche.	Uparty, zacięty.

Die

Die Spitzfindigkeit, die Scharffsinnigkeit.	Subtilitas, Sagacitas. atis. f.
die Geschicklichkeit.	Solertia, industria.
die Zierlichkeit.	Lepor, oris. m.
die Freymüthigkeit, Auf- richtigkeit.	Ingenuitas, sinceritas.
die Gelehrsamkeit.	Docilitas. atis. f.
ein lebhaftes, scharff- sinniges Gemüth.	Ingenium acre, acutum.
Spitzfindig.	Subtile, solers, tis. Sagax, perspicax, acis.

Die Mängel des  
Verstands.

VITIA INGENII.

Die Grobheit, Ueberkeit.	Fatuitas, stoliditas f.
Grob, närrisch, geckisch.	Stolidus, fatuus.
die Dummheit.	Stupiditas, atis. f.
die Arglistigkeit.	Astotia, calliditas.
ein listiger, arglistiger, betrüger Mensch.	Callidus, vafer, fraudu- lentus, astutus,
die Thorheit, Narrheit.	Stultitia.
ein Narr, unsinnig.	Stultus, demens, insanus.
die Bosheit.	Malitia. æ. f.
ein böshafftiger, schalk- hafftiger Mensch.	Malitiosus homo.
die Furchtsamkeit.	Timiditas. atis. f.
ein furchtsamer Mensch.	Timidus homo.
Seltsam, wunderlich.	Difficilis, morosus.
Ungehorsam, eigensinnig, rebellisch. (fig.	Pervicax, contumax, se- ditiosus.
Unbändig, widerspen-	Indocilis.

Har-

Margneux, querelleux.

*Swarlinvy, kłutlinvy.*

§. II.

§. II.

LES VERTUS DU JUGEMENT.

OZDOBY ROZSAŁDKU

La sagesse,  
La prudence.  
La circonspection.

*Mądrość, umieigtność.  
Rostropność.  
Ostrożność, baczność.*

La gravité.  
La civilité, bienveillance.

*Powaga.  
Polityka, uczynność, o-  
byczayność.*

Judicieux.  
Raisnable.

*Rozsądný, rozumny.  
Rozeznany, sprawiedlinvy.*

LES DEFAUTS DU JUGEMENT.

PRZYWARY ROZSAŁDKU.

La légerté.  
La temerité.  
L'imprudence.  
La negligence.  
L'incrédulité. (ce.  
L'effronterie, l'impuden-  
L'incivilité.

*Płochosć, lekkomyślność.  
Zuchwałość. (czność.  
Nierostropność, nieba-  
Niedbalswo, gnuśność.  
Niedowiarstwo.  
Niewiary, bezczelność.  
Grubiaństwo, nieobyczay-  
ność.*

III. §.

§. III.

LES VERTUS DE LA VOLONTÉ.

OZDOBY WOLI.

L'abstinence.

*Wstrzemięzliwość.*

*Zan*

Zäntisch.

*Jurgiosus, rixosus, contem-  
tiosus.*

§. II.

§. II.

Die Tugenden des Urtheils.

JUDICII VIRTUTES.

Die Weisheit.  
die Klugheit.  
die Vorsichtigkeit.

*Sapientia.  
Prudentia.  
Circumspectio, cautio,  
confideratio.*

die Ernsthaftigkeit.  
die Sittsamkeit, Höflichkeit.  
Verständig.  
Vernünftig, billig.

*Gravitas. atis. f.  
Urbanitas. atis. f. Deco-  
rum. i. n. n.  
Judicio pollens.  
Æquus, æquitatis obser-  
vans.*

Die Mängel des Urtheils.

JUDICII VITIA.

Die Leichtsinigkeit.  
die Leichtfertigkeit,  
die Unachtsamkeit.  
die Nachlässigkeit.  
der Unglaube.  
die Unschamhaftigkeit.  
die Unhöflichkeit.

*Animi levitas.  
Temeritas.  
Imprudentia.  
Negligentia.  
Incredulitas.  
Impudentia.  
Inurbanitas.*

§. III.

§. III.

Die Tugenden des Willens.

VIRTUTES VO-  
LUNTATIS.

Die Mäßigkeit.

Abstinentia.

M

L'

L'affabilité.

La beneficence.  
La bienveillance.  
La bonté, benignité.  
La charité.  
La chasteré.  
La constance.  
La continence.  
Le courage.

La courtoisie.  
La devotion.  
La diligence.  
L'esperance.  
La fidelité.  
La foy.  
La générosité.  
La gratitude.  
L'humilité.  
L'humanité.  
L'innocence.

La liberalité.  
La magnificence.  
La miséricorde.  
La moderation.  
La modestie.  
Netteté. f.  
L'obéissance. f.  
La patience.  
La pitié.

Przyjemność, łagodność.

Dobroczynność.  
Dobrotliwość, łaska, chęć.  
Dobroć, łaskawość.  
Miłość.  
Czystość.  
Stateczność, statek.  
Powściągliwość.  
Odwaga, śmiałość, wiel-  
komysłność.

Grzeczność, obyczajność.  
Nabożeństwo.  
Pilność.  
Nadzieja.  
Wierność.  
Wiara.  
Hojność, wspaniałość.  
Wdzięczność.  
Pokora.  
Ludzkość.  
Niewinność.

Szczodroliwość.  
Okazałość, wspaniałość.  
Miłosierdzie, litość.  
Pomiarkowanie.  
Skromność.  
Ochędostwo, czystość.  
Postulstwo.  
Cierpliwość.  
Pobożność.

die Freundlichkeit im  
Reben.

Gutthätigkeit. (Gunst.  
die Wohlwogenheit, die  
die Güttigkeit.  
die Lieb.  
die Keuschheit.  
die Beständigkeit. (Zucht.  
die Eingezogenheit, die  
die Großmütigkeit, der  
Muth.

die Freundlichkeit.  
die Andacht.  
der Fleiß.  
die Hoffnung.  
die Treu.  
der Glaub.  
Großmütigkeit.  
die Dankbarkeit.  
die Demut.  
die Leutseligkeit.  
die Unschuld, ein from-  
mes Leben.

die Freigebigkeit. (Leit.  
die Pracht, Herrlich.  
die Barmherzigkeit.  
die Mäßigung.  
die Sittsamkeit.  
Sauberkheit.  
der Gehorsam,  
die Gedult.  
die Gottes, Furcht.

Affabilitas.

Beneficentia.  
Benevolentia.  
Bonitas, benignitas.  
Charitas. atis. f.  
Castitas. atis. f.  
Constantia.  
Continentia.  
Magnanimitas, magnus  
animus.  
Comitas.  
Pietas in Deum.  
Diligentia.  
Spes. ei. f.  
Fides, ei, fidelitas. atis. f.  
Fides. ei. f.  
Generositas. atis. f.  
Gratus animus.  
Modestia, humilitas.  
Humanitas. atis. f.  
Vitæ integritas, morum  
innocentia.  
Liberalitas, atis. f.  
Magnificentia.  
Misericordia.  
Moderatio. onis. f.  
Modestia. æ. f.  
Munditia, mundities. f.  
Obtemperatio.  
Patientia. æ. f.  
Pietas. atis. f.



La propreté.

Ochędostwo, ochędźność.

La pudicité.

Wstydliność.

La pureté,

Czystość.

La pudeur.

Wstyd.

La Religion.

Religia.

La sainteté.

Świątobliwość.

La sobriété.

Trzeźwość.

La tempérance,

Wstrzemięźliwość.

La vaillance,

Dzielność, męstwo.

La vigilance,

Czuyność.

LES VICES DE LA VOLONTE.      PRZYWAR WOLI.

L'ambition.

Gornomyślność, ambicya.

L'avarice.

Łakomstwo.

L'arrogance, audace. f.

Zuchwałość, śmiałość.

Badinerie. f.

Swawola, błazeństwo.

La bigoterie, la superstition.

Zabobon.

La bizarrerie.

Dziwactwo, niestateczność.

La chicheté.

Skeptwo, sknerstwo.

La credulité.

Lekkowierność.

L'envie.

Nienawiść.

La fierté.

Pycha.

La friponnerie.

Niepożeczliwość, nieczysta.

La gourmandise.

Obżarstwo.

L'immodestie.

Nieskromność.

L'impiété. f.

Niezbożność.

L'inconstance.

Niestateczność.

die

die Zierlichkeit, Artigkeit, Geschicklichkeit.

die Züchtigkeit.

die Keinigkeit.

die Schamhaftigkeit.

die Religion.

die Heiligkeit.

die Nüchternheit.

die Mäßigkeit.

die Tapfferheit

die Wachsamkeit.

die Fehler des Willens.

Der Ehrgeiz.

der Geiz, die Geldsucht.

der Stolz, die Verwe-

narrische Weis. (genheit.

Scheinheiligkeit. f.

Uberglaub. m.

die Fantasterey, Verdrüsslichkeit.

die Kargheit.

die Leichtgläubigkeit.

der Neid.

der Stolz, Übermut.

die Betrügerey, listige

Schaltheit.

die Freßerey, Füllerey.

die Unbescheidenheit.

die Gottlosigkeit.

die Unbeständigkeit.

Concinnitas, elegantia, nitor. oris. m.

Pudicitia. æ. f.

Castitas. atis. f.

Pudor. oris. m.

Religio, onis. f.

Sanctitas, sanctimonia.

Sobrietas, atis. f.

Temperantia.

Fortitudo, inis. f.

Vigilantia.

VITIA VOLUNTATIS.

Ambitio.

Avaritia.

Arrogantia.

Ineptia, arum. f.

Superstitio, onis. f.

Animi inconstantia. Morositas.

Tenacitas, illiberalitas.

Credulitas. atis. f.

Invidia.

Arrogantia.

Nequitia, malus dolus.

Gula, ingluvies. ei. f.

Immodestia.

Impietas, atis. f.

Animi levitas, inconstantia.

E

L'incontinence.  
L'indevotion.  
L'infidélité, la perfidie.  
L'ingratitude.  
L'inhumanité.

L'impudence.  
L'insolence.  
Le libertinage. (treté.f.  
L'obstination, l'opinia-  
L'orgueil, le faste, m.  
La paresse.  
La poltronerie.  
La prodigalité.  
La vanité.  
La volupté.

§. IV.

LES PASSIONS  
DE L'AME.

L'Amour.  
La haine.  
Le desir.  
La Crainte, la peur.  
L'espérance.  
La hardiesse.  
La honte.  
La colere.  
La rage.  
La fureur.

Niepowściągliwość.  
Oziębłość w nabożeństwie,  
Nienabożeństwo.  
Niewierność, zdrada.  
Niewdzięczność.  
Nieludzkość.

Niewstyd.  
Swawola.  
Rozpusta.  
Upór, zaciętość.  
Pycha, wyniosłość, duma.  
Leniwość, opieszałość.  
Niekczemność, tchorzoństwo.  
Rozrzutność.  
Prożność, proźna chwała.  
Rozkosz.

§. IV.

INAMIENTNOSCI  
DUSZY.

Miłość.  
Nienawiść.  
Chciwość, pragnienie.  
Bojaźń, strach.  
Nadzieja.  
Smiałość, odwaga.  
Wstyd.  
Gniew.  
Zaiadłość.  
Szalenstwo.

die

die Unmäßigkeit.  
die kalte Andacht, ge-  
ringe Gottseligkeit.  
die Treulosigkeit, Untreu-  
die Undankbarkeit.  
die Unfreundlichkeit,  
Grausamkeit.  
die Unschamhaftigkeit.  
der Uebermut.  
die Ruchlosigkeit.  
die Hartnäckigkeit.  
die Hoffart, der Hoch-  
die Faulheit. (mut.  
die Trägheit.  
die Verschwendung.  
die eitle Ehrsucht.  
die Wollust.

§. IV.

Die Gemüts - Bewe-  
gungen.

Die Lieb.  
der Haß.  
die Begierde.  
die Furcht.  
die Hoffnung. (tigheit.  
die Kühnheit, Herzhaft-  
die Schamhaftigkeit.  
der Zorn.  
die Raserey.  
das Wüten.

Incontinentia,  
Frigidum pietatis studiū.

Infidelitas, perfidia.  
Ingrati animi vitium. 1  
Inhumanitas.

Impudentia.  
Insolentia.  
Effrenata licentia,  
Pertinacia,  
Superbia, fastus.  
Pigritia.  
Ignavia,  
Prodigalitas. f. Luxus. as.  
Inanis gloriæ amor.  
Voluptas, atis. f.

§. IV.

ANIMI MOTUS

Amor. oris. m.  
Odium. i. n. (derium.  
Cupido, cupiditas, desir.  
Timor, oris. m. pavor.  
Spes, ei. f.  
Audacia, æ. f.  
Pudor, oris. m.  
Ira, iracundia. æ. f.  
Rabies, ei. f.  
Furor. oris. m.

L'

L'indignation.  
La joye.  
La tristesse.  
Le depit.  
La vengeance.  
La jalousie.  
La douleur.  
La compassion.  
L'etonnement.  
Le souci.

§. V.

LES CRIMES.

Un adultere.  
Un homme adultere.  
L'Apostasie.

Un Apostat.  
Un assassinat.  
Un assassin.  
Un blaspheme.

Un blasphemateur.

Un brigandage.  
Un Brigand.  
Une calomnie.  
Un calumnieateur.  
La cruauté.  
Un empoisonnement.

Niechęć, gniew.  
Radość, wesele.  
Smutek.  
Złość, gniew, przekora.  
Zemsta.  
Zazdrość.  
Ból, żal.  
Litość, politowanie.  
Dziw. podziwienie.  
Staranie, zgryzota.

§. V.

WYSTĘPKI, y ZBRO-  
DNIE.

Cudzołóstwo.  
Cudzołóznik.  
Odstępnie od wiary.

Odstępca od wiary, zbieg.  
Zabójstwo, morderstwo.  
Zaboyca, męzoboyca.  
Blaźnierstwo.

Blaźnierca,

Rozбой.  
Rozboynik, zboyca.  
Potwarz.  
Potwarca.  
Okrucieństwo.  
Trucie.

Zorn,

Zorn, Unwill.  
die Freude.  
die Traurigkeit.  
der Widerwill.  
die Rach.  
die Eifersucht.  
der Schmerz.  
das Mitleiden.  
die Entsetzung.  
die Sorge.

§. V.

Die EASTER. und Misse-  
thaten.

Ein Ehebruch.  
ein Ehebrecher.  
der Abfall von dem Christ  
Catholischen Glauben.  
ein Verläugner,  
ein Menehelmord,  
ein Menehelmörder.  
eine Gottslästerung.

ein Gottslästerer.

Straßenräuberey. f.  
ein Straßenrauber.  
eine falsche Nachrede.  
ein Verleumdere, Lasterer.  
die Grausamkeit.  
Vergiftung.

Indignatio, onis. f.  
Lætitia, gaudium.  
Tristitia, æ. f.  
Stomach⁹, indignatio, bilis.  
Vindicta, æ. f.  
Zelotypia. æ. f.  
Dolor, oris. m.  
Commiseratio.  
Attoniti stupor, admiratio  
Cura.

§. V.

CRIMINA, FLA-  
GITIA.

Adulterium.  
Adulter, eri. m.  
Defectio à fide Christia-  
na.  
Desertor fidei.  
Cædes voluntaria.  
Sicarius, homicida. æ. m.  
Verba in Deum contum-  
liosa. Blasphemia.  
Divini Numinis obrecta-  
tor. Blasphemus.  
Latrocinium, grassatio.  
Latro. onis. m. Grassator.  
Calumnia.  
Calumniator.  
Crudelitas, sævitia.  
Veneficium.

Un



Un enchantement.  
Relonnie. f.

Fornication, paillardise. f.  
Flatterie. f.

Une fraude, tromperie.

Une fourberie.

Une fripponerie.

Un homicide.

Un homme homicide.

Le larcin.

Un larron, une larronesse,

La malice.

Un massacre.

La medifance.

Le mensonge. (teuse.

Un menteur, une men-

Une mechanceté.

Un meurtre.

Un meutrier.

La moquerie.

Un moqueur.

Un parjure.

Un homme parjure.

Un parricide.

Homme ou femme par-

ricide.

Crime de peculat.

Omomienie, czary.

Niewierność, niedotrzy-  
manie wiary Panu swo-  
mu dziedzicznemu.

Cudzołóstwo, gwałt.

Poclebstwo.

Zdrada, oszukanie.

Szalbierstwo.

Wykrętarstwo, matastwo.

Męzoboystwo.

Męzoboyca.

Kradzież.

Żłodziey, żłodzieyka.

Żłość.

Morderstwo, zaboystwo.

Żłorzeczenie, obmowa.

Kłamstwo, łgarstwo.

Kłamca, łgarz, łgarka.

Niecnota, żłość, psikus.

Zaboystwo, krwi rozlanie.

Zaboyca, morderca.

Szyderstwo, drwiny.

Oszczerca, szyderca.

Krzywoprzyśięstwo.

Krzywoprzyśięzca.

Oycoboystwo.

Oycoboyca.

Kradzież skarbu publi-  
canego.

eine

eine Bezauberung.

ein Abfall der Treu eines  
Basallen,

Hurrey, Unzucht. f.

Schweicheley, Fuchse

schwänzeren.

ein Betrug. (Büberey.

ein Schelmstück. n. eine

eine arge, betriegliche List.

ein Todschlag.

ein Todschläger.

der Diebstahl.

ein Dieb, eine Diebinn.

die Bößheit, Schalkheit.

ein Mord, ein Blutbad.

die Lasterung, übele Nach-  
rede.

die Lüge, Lügen. (rinn.

ein Lügner, eine Lüge.

ein Schelmstück. (sung.

ein Mord, Blutvergies.

ein Mörder. (Spott.

die Beschimpfung, der

in Spotter Schimpfer.

ein Meineid. m.

Meneidig.

ein Vattermord.

ein Vattermörder, eine

Vattermörderinn.

die Bestehlung des gemel-

ten Reichs, Schatz-

Kammer.

Incantatio.

Clientelare crimen, infide-  
litas clientis, defectio.

Stuprum.

Adulatio. onis f.

Fraus, audis. f. (x. f.

Malus dolus, strophä.

Malus dolus, arguta fraus.

Cædes. is. f. Homicidium.

Homicida. x. m.

Furtum.

Fur, ris. com.

Malitia.

Cædes. dis. f. laniena.

Obtrektatio, detractio,  
maledicentia.

Mendacium.

Mendax, acis. com.

Nequitia, malitiosum fa-

Cædes. is. f. (cinus.

Intersector, sicarius. (cio.

Ludicra irrisio, subinna-

Irrisor, derisor, cavillator.

Perjurium.

Perjurus.

Parricidium.

Parricida. x. com.

Peculatus. us, m.

At-

Atteint de peculat.

Une perfidie.

Un ou une perfide.

Pillerie, rapine. f.

Une ruse.

Un sacrilege.

Un scandale.

Une sedition, une rebel-

Simonie. f. ( lion.

Sorcellerie. f.

Un forcier, une forcierre.

Une trahison.

Un traître.

Une volerie.

Un voleur.

L'usure.

Un usurier.

L'yvrognerie.

§. VI.

SUPPLICES DES  
CRIMINELS.

La question, la torture,  
la gene.

Le pilori, le carcan.

Le fouet.

*Złodziey dobr poşpolitych.*

*Nienwierność, zdrada.*

*Nienwierny, wiarołomca.*

*Lupieſtwo, zezierſtwo.*

*Chytróść, frantóſtwo.*

*Świątokradztwo.*

*Zgorſzenie.*

*Bunt, rozruch, rokoſz.*

*Świątokupieſtwo.*

*Czary, oczarowanie.*

*Czarownik, czarownica.*

*Zdrada, zdradzieſtwo.*

*Zdrayca.*

*Rozboy.*

*Rozboynik.*

*Lichwa.*

*Lichwiarz.*

*Piańſtwo.*

§. VI.

KARY y MEKI  
WINOWAYCOW.

*Katufza, tortura.*

*Pregierz, ſkup żelazny.*

*Smaganie, chłóſta.*

eine

ein Dieb des gemeinen  
Reichs Schazes.

Treuloſigkeit.

Treuloſ, Treuloſe.

Plünderung, Räuberey.

eine Liſt.

ein Kirchenraub.

eine Vergernüß.

( rey.

eine Aufruhr, Meute.

die Verkaufung gei-

ſtlicher Sachen.

Zauberey, Hererey.

ein Zauberer, eine Hexe.

eine Verrätherey.

ein Verräther.

Straßenräuberey.

ein Straßenräuber.

der Bucher.

ein Bucherer.

die Trankenheit.

§. VI.

Die Strafen der  
überthäter.

Die peinliche Frag, Tor-  
tur, Folter. f.

ein Pranger, ein Halß-  
Eiſen.

das Auspeitschen, der  
Staup, Beſen.

Peculator, reus peculatus,

Perfidia.

Perfidus, perfida.

Rapina, ſpoliatio. f.

Aſtuta fraus, techna. x. f.

Sacrilegium.

Scandalum, pernicioſum

exemplum.

Seditio, rebellio. onis. f.

Simonia, x. f.

Veneficium, fascinatió.

Veneficus, ca.

Proditio, onis. f.

Proditor, oris. m.

Latrocinium.

Latro, onis. m.

Iniquū ſænus, uſura. x. f.

Fænerator.

Ebrietas.

§. VI.

REORUM SUP-  
PLICIA.

Tormentum, tortura.

Probroſus, infamis reorum  
cippus.

Virgarum ſupplicium.

L'

L'estrade.

Kara żołnierska, którą  
windują po ślupie, y na-  
gle spuszczaią wino-  
wayce.

La potence, le gibet.  
Pendre.

Szubienica.  
Obwiesić.

Tenailler.

Kleszczami szarpać.

Rouer, rompre sur la  
rouë.

W koło wplatać.

Ecarteler.

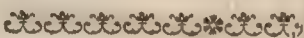
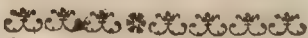
Czwiertować.

Brûler.

Palić.

Executer en effigie. Ef-  
figier.

Na portrecie kogo ex-  
klować, wisząc, palić.



## TROISIEME PARTIE.

## C Z E S C TRZECIA.

D'UNE VILLE & DE  
SES PARTIES.

O MIEŚCIE y CZĘ-  
ŚCIACH JEJEGO.

Une Ville.

Miasto.

Une Maison,

Dom.

Un edifice.

Budynek,

Un temple, une Eglise.

Kościół.

Un Hopital, ou Hotel.

Szpital.

Dieu.

Die

die Winde, das Binden,  
die Walzen-Strafe.

Trochleæ cruciaræ" Ga-  
balus. Trochleatum pa-  
tibulum.

ein Galgen. m.  
Aufhängen.

Patibulū, furca patibularis  
In patibulo reum suspen-  
dere.

Mit glühenden Zangen  
kneipen.

Candenti forcipe reum  
concidere, dilaniare.

einen rädern, rädre-  
hen.

Pœnaria rota reum tor-  
quere, crura selidere.

einen Uebelthäter in vier  
Theile zerhauen.

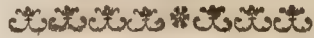
Reum quadratim diseca-  
re, discerpere, distra-  
here.

Verbrennen.

Cremare, igne damnare.

eines Bildniß am Galgen  
schlagen.

In tabella supplicium ali-  
cujus effingere.



## Der Driette Theil.

## P A R S TERTIA.

Von einer Stadt und  
ihren Theilen.

DE URBE EJUSQUE  
PARTIBUS.

Eine Stadt.

Urbs. bis. civitas. atis. f.

ein Haus. n.

Domus. ūs. f.

ein Gebäude. n.

Edificium. i. n.

eine Kirche.

Templum.

ein Spital. m.

Xenodochium, Orphano-  
trophium.

Un



Un Palais.  
 Une maison de ville, un  
 Hotel de Ville.  
 Un Arsenal.  
 Une Academie.  
 Une Ruë.  
 Une Ruelle.  
 Un cu - de - fac.  
 Une Place.  
 Le Marché aux Chevaux,  
 aux boeufs. &c.  
 Un Carfour.  
 Une Halle.  
 La foire.  
 Une Auberge.  
 Une hotellerie, un caba-  
 ret.  
 La friperie.  
 La boucherie.  
 La boutique.  
 La forge.  
 Un Pont.  
 La prison.  
 La douane.  
 Le fauxbourg.  
 Les murailles d' une  
 Ville.  
 L'égout.

Pałac.  
 Ratusz.  
 Arsenal, Cekaux.  
 Akademia.  
 Ulica.  
 Uliczka, ciasna ulica.  
 Uliczka z jednego końca  
 zamknięta, ulica kątna.  
 Rynek.  
 Targowisko.  
 Krzyżowa ulica, rozstajna  
 droga.  
 Tasy, Budy.  
 Jarmark.  
 Garkuchnia.  
 Gospoda, karczma, Dom  
 szynkowny.  
 Tandeta.  
 Fatki, Szlachtus.  
 Kram, sklep.  
 Kuźnia.  
 Most.  
 Wiezienie.  
 Cło, celna komora.  
 Przedmieście.  
 Murz mieyskie.  
 Rynek.

eine

ein Pallast. m.  
 ein Rathhaus.  
 ein Zeughaus.  
 eine hohe Schul.  
 eine Gasse, Straße.  
 ein Gäßlein.  
 ein Gäßlein ohne Durch-  
 gang. ( Markt.  
 eine weite Gasse, ein  
 der Ochsen, Pferd, Markt.  
 &c.  
 eine Kreuzgasse, ein  
 breiter Weg.  
 ein Markt, Kaufplatz,  
 Börse.  
 der Jahrmarkt, Messe.  
 eine Herberge, Gasthof.  
 ein Wirthshaus, Wein-  
 haus. Einkehrung.  
 der Trödelmarkt.  
 die Fleischbank.  
 ein Laden, Kauff, Kram.  
 die Schmiede. ( laden.  
 eine Brücke.  
 das Gefängnis.  
 das Maut, Zoll, Haus.  
 die Vorstadt.  
 die Stadtmauren.  
 der Rinstock.

Palatium.  
 Civilis consilii basilica,  
 curia.  
 Armamentarium.  
 Academia.  
 Vicus, via.  
 Viculus, angustus vicus.  
 Angiportus. us. m.  
 Platea, forum.  
 Forum equarium, boari-  
 um. &c.  
 Compitum, quadrivium.  
 Forum tectum, rerum  
 venalium porticus.  
 Nundinæ. arum. f.  
 Contubernium.  
 Hospitium, popina. & f.  
 Interpolatorum forum.  
 Laniena, & lanarium.  
 Taberna, officina.  
 Officina fabrilis.  
 Pons. tis. m.  
 Carcer. eris. m. Custodia.  
 Telonium.  
 Suburbium. ( ium. n.  
 Muri, orum. m. Mænia,  
 Sentina. & f. Cloaca. & f.

CHA-

N

CHAPITRE I.

DES HABITANS  
D'UNE VILLE.

§. I.

DIFFERENCE  
D'AGE.

L'enfance.  
Un enfant.  
Un garçon.  
Une jeune fille.  
La jeunesse.  
L'Adolescence.  
Un jeune homme.  
  
Une fille.  
L'age Viril.  
Un homme fait.  
Une femme.  
La vieillesse.  
Un vieillard.  
Une vieille femme.  
Un Avorton.

§. II.

DIFFERENCE DE  
CONDITION

Le Magistrat

ROZDZIAŁ I.

MIESZKANCA  
MIASTA.

§. I.

ROZNOSC, y ROZMA  
TOSC WIEKU.

Dzieciństwo.  
Dziecię.  
Chłopiec.  
Dziewczę, panienka.  
Młodość, młodość.  
Młodzieństwo.  
Młodzieniec, młodzieni-  
szek.  
Dziewczyna, Panna.  
Wiek męski.  
Mąż, mężczyzna dorosły.  
Kobieta, niewiasta.  
Starość, sędziwość.  
Starzec, sędziny.  
Baba.  
Wyrodek, poroniony płód.

§. II.

ROZNOSC STA-  
NOW.

Urząd, Magistrat.

I. Capitel.

CAPUT I.

Von den Einwohnern  
einer Stadt.

§. I.

Unterscheid des  
Alters.

Die Kindheit.  
ein Kind. n.  
ein Knab. n.  
ein Bögblein, Magdchen.  
die Jugend.  
die angehende Jugend.  
ein Jüngling, ein Jun-  
ger Gesell.  
eine Jungfrau.  
das männliche Alter.  
ein Mann.  
eine Frau, ein Weib.  
das Alter.  
ein alter Mann, Greis.  
ein altes Weib.  
eine unzeitige Geburt.

§. II.

Unterscheid der  
Stände.

Die Obrigkeit.

DE INCOLIS CIVI-  
TATIS.

§. I.

ÆTATIS DIFFEREN-  
TIA.

Infantia.  
Infans.  
Puer. i. m.  
Puella.  
Juventus, utis. f.  
Adolescentia.  
Adolescens, Juvenis.  
  
Adolescentula, Virgo.  
Virilis ætas. (mata ætate).  
Vir. i. m. homo confir-  
mulier. eris. f.  
Senectus, utis. f.  
Senex, enis.  
Anus. ūs. f.  
Abortivus fætus.

§. II.

CONDITIONUM  
DIVERSITAS.

Magistratus. ūs. m.

Une personne privée.	<i>Prywatna osoba.</i>
Un Noble, Gentilhomme.	<i>Szlacheic.</i>
Un Roturier.	<i>Nieszlacheic.</i>
Un Payfan, une payfanne.	<i>Chłop, chłopianka.</i>
Un Doct.	<i>Uczony.</i>
Un Idiot.	<i>Nieuczony.</i>
Riche.	<i>Bogacz, bogaty.</i>
Pauvre.	<i>Ubogi.</i>
L'Empereur, l' Impera- trice.	<i>Cesarz, Cesarzowa.</i>
Un Roy, une Reine.	<i>Krol, Krolowa.</i>
Un Monarque.	<i>Monarcha, Jednostadca, Samowladca.</i>
Un Souverain.	<i>Wdzielny Pan.</i>
Un Vassal. (zerain.	<i>Man. holdownik.</i>
Un Suzerain, Seigneur su-	<i>Lennoici Pan.</i>
Un Prince, une Princesse.	<i>Kieze, Kiezna.</i>
Un Duc, une Duchesse.	<i>Kieze, Kiezna.</i>
( quise.	
Un Marquis, une Mar-	<i>Margrabia, Margrabina.</i>
Un Comte, une Comtesse.	<i>Hrabia, Hrabina.</i>
Un Sénateur.	<i>Senator.</i>
Le Palatin, la Palatine.	<i>Woiwodza, Woiwodzina.</i>
Le Castellan, la Castel- lanne.	<i>Kasztelan, Kasztelanowa.</i>
Le Staroste.	<i>Starosta.</i>
Le Baron.	<i>Wolny Szlacheic.</i>
Le Chevalier.	<i>Kawaler, Rycerz.</i>
Un Seigneur.	<i>Pan znaczny.</i>
Une Dame.	<i>Pani znacna, Dama.</i>
Une Demoiselle. (geiofe.	<i>Szlachetna Panna. (ko-</i>
Un Bourgeois, une Bour-	<i>Mieszczanin, Mieszczan-</i>
	eine

eine Privat Person.	<i>Privatus, a, um.</i>
ein Edel Mann.	<i>Nobilis.</i>
ein gemeiner Mann,	<i>Plbejus. a. um.</i>
der Bauer, die Bäuerin.	<i>Rusticus. a.</i>
ein Gelehrter.	<i>Doctus. a. um. (ota. x. m.</i>
ein Ungelehrter.	<i>Ignarus, illiteratus. Idi-</i>
Reich.	<i>Dives, itis. Opulentus.</i>
Arm.	<i>Pauper, eris.</i>
der Kaiser, die Kaiserinn.	<i>Imperator. oris. m. Impera-</i>
( ginn.	<i>trix. icis. f.</i>
ein König, eine König	<i>Rex, egis. Regina. }</i>
ein Monarch, Oberherr ,	<i>Monarcha, Rex,</i>
Alleinherrscher.	
ein Oberherr.	<i>Supremus Princeps.</i>
Vassal, Lehensmann.	<i>Cliens, beneficiarius,</i>
ein Ober-Lehnherr,	<i>Dominus beneficiarius,</i>
ein Prinz, Fürst, eine	<i>Princeps. ipis. com.</i>
Prinzessin, Fürstin.	
ein Herzog, eine Herzo-	<i>Dux, ucis, com.</i>
ginn. ( gräfinn.	
ein Markgraf, eine Mark	<i>Marchio, Marchionissa.</i>
ein Graf, eine Gräfinn.	<i>Comes, itis. Comitissa.</i>
ein Rathherr. ( wodin.	<i>Senator. oris. m.</i>
der Waywod, die Way-	<i>Palatinus, Palatina,</i>
der Kastellan, die Kastel-	<i>Castellanus, Castellana.</i>
laninn.	
der Starost, Land-Drost.	<i>Præfatus. i. m.</i>
ein Freyherr.	<i>Liber Baro,</i>
der Ritter,	<i>Eques. itis. m.</i>
ein Landherr.	<i>Dynasta, x. m.</i>
eine vornehme Frau.	<i>Matrona optimas.</i>
eine Edelfrau. ( gerin.	<i>Nobilis femina.</i>
ein Bürger, eine Bür-	<i>Civis, is. com.</i>



Un Artisan.  
Une Artisane.  
Un serviteur, un valet.  
Une Servante.  
Un Ouvrier, manoeuvre.  
Un esclave.  
Un gueux.

*Rzemieślnik.*  
*Rzemieślniczka.*  
*Sługa.*  
*Służebnica, sługa.*  
*Robotnik.*  
*Niewolnik.*  
*Hołota, żebrak.*

§. III.

DIVERS DEGREZ  
DE PARENTE'.

Pere, m. Mere, f.  
Ayeul, grand Pere.  
Ayeule, grande Mere.  
Bisayeul  
Trisayeul.  
Les Ancêtres.

Fils, m. fille, f.  
Petit fils; petite fille,

Arriere petit fils.  
Le petit fils du petit fils.  
Le frere; la Soeur.  
Freres de pere & de mere.  
Freres uterins.  
Oncle paternel. / Le frere  
du pere.  
Oncle Maternel.  
Tante, f.

*Ociec, Matka.*  
*Dziad.*  
*Baba.*  
*Pradziad.*  
*Prapradziad.*  
*Przodkowie.*

*Syn, Córka.*  
*Wnuk; Wnuczka.*

*Prawnuk.*  
*Praprawnuk.*  
*Brat, Siostra.*  
*Rodzeni Bracia.*  
*Bracia iedney Matki.*  
*Stryj.*

*Wuj,*  
*Ciołka, Wuianka,*

ein

ein Handwerksmann,  
eine Handwerksfrau.  
ein Diener, Knecht.  
eine Dienst-Magd.  
ein Arbeiter, Tagelöhner.  
ein Sklav, Leibeigner.  
ein Bettler.

*Artifex, Opifex, icis.*  
*Artifex femina.*  
*Famulus, servus.*  
*Famula, Ancilla,*  
*Operarius, Opera.*  
*Servus, mancipium,*  
*Mendicus.*

§. III.

Grad und Stufen der  
Verwandschaft.

Vater, m. Mutter, f.  
Großvater.  
Großmutter.  
Ur-Groß Vater.  
der Ur-altgroß Vater.  
die Voreltern, Ahnen,  
Vorfahren.  
Sohn, Tochter.  
Enkel, m. Kindskind, n.  
Enkelin, Kinds Tochter.  
des Enkels, Sohn.  
der Enkels, Enkel, Nefse.  
der Bruder, die Schwester  
Leibliche Brüder.  
Brüder von der Mutter.  
Väter, oder Oheim vom  
Vater.  
der Mutter, Bruder.  
Vaters, oder Mütter,  
Schwester.

§. III.

COGNATIONUM VA-  
RII GRADUS.

*Pater, tris, m. Mater, tris, f.*  
*Avus, i. m.*  
*Avia, æ. f.*  
*Proavus.*  
*Abavus.*  
*Majores, um, m.*

*Filius, Filia.*  
*Nepos, otis, m. Neptis,*  
*is, f.*  
*Pronepos.*  
*Abnepos* (oris, f)  
*Prater, tris, m. Soror,*  
*Germani fratres.*  
*Pratres uterini.*  
*Patruus, i. m.*

*Avunculus.*  
*Amita, Matertera.*

Ne-

Neveu, fils du frere, ou  
dela Socur. *Synowiec, Siefertzeniec.*  
Niece, f. *Synowica, Siefertzenica.*  
Cousin. m. Cousine. f. *Stryieczny, Cioteuczny*  
*Brat, lub Siostra.*  
Cousins germains, *Cioteuczni, Stryieczni*  
*Bracia.*

§. IV.

DIVERSITE' D'ALLI-  
ANCES.

Le Mari, la femme.  
Le fiancé, l'epoux.  
La fiancée, l'epouse.  
Le beau-pere.  
La belle-mere.  
Le beau-pere.  
La belle-mere.  
Le beau-fils.  
La belle-fille.  
Le gendre.  
La belle-fille.  
Le beau-frere.  
La belle Socur.  
Fils adopté.

Un Parrein.  
Une Marceine,  
Un filleul.

§. IV.

ROZNOSC POWI-  
NOWACTWA.

Mąż, Zona,  
Małżonek, Oblubieniec.  
Nowożeńiec, Pan młody.  
Oblubienica, Panna młoda.  
Teść, Swiekier.  
Teściowa, Swiekra.  
Oczym.  
Macocha.  
Pasierb.  
Pasierbica.  
Zięć.  
Synowa.  
Szwagier.  
Swięć. Bratowa.  
Przybrany, przyposobio-  
ny Syn.  
Chrzestny Ociec.  
Chrzestna Matka.  
Chrzestny Syn.

Bru,

Bruders, ober Schwe-  
ster Sohn. (Tochter.  
Bruders oder Schwester  
Vätter, Muhme.  
Geschwister Kinder.  
Fratris, vel Sororis filius.  
Fratris, vel Sororis filia.  
Consanguineus. a. Patru-  
elis. &c.  
Patruelles, consobrini, a-  
mitini.

§. IV.

Unterscheid der  
Freundschaft.

Der Ehemann, die Ehe-  
frau.  
der Bräutigam.

die Braut. (bruder.  
der Schwäher, Schwie-  
die Schwieger.  
der Stiefvater.  
die Stiefmutter.  
Stieffsohn. m.  
Stieff, Tochter. f.  
Lochtermann. m. Eydam.  
Schnur. f. Sohnsweib. n.  
Schwager. (Schwester.  
Manns, oder Frau.  
Uns Kindesstatt aufge-  
nommener Sohn.  
ein Pathe, Tauffaatte.  
eine Pathinn, Tauffgottin  
ein Pathsohn.

§. IV.

AFFINITATUM  
VARIETAS.

Maritus. i. m. Uxor, oris,  
f. Conjux. is. com.  
Sponsus. i. m.

f.  
Sponsa. x.  
Socer, eri. m.  
Socrus, us. f.  
Vitricus. i. m.  
Noverca. x. f.  
Privignus. i. m.  
Privigna, x. f.  
Gener. eri. m.  
Nurus. us. f.  
Levir, iri. m.  
Glos. oris. f.  
Adoptivus filius.

Lustricus pater, susceptor  
Lustrica Mater.  
Lustricus filius.

La

Une filleule.  
Le Compere.

Chrzestna corka.  
Kum, Kmotr.

La commere.

Kuma, Kmotra.

Un allié.  
Une communauté.  
Une assemblée.  
Un Collegue.  
Un Compatriote.

Powinowaty- (stwo.  
Towarzystwo, społeczeń-  
Zgromadzenie.  
Kolega, Towarzysz.  
Rodak, ziomek.

§. V.

§. V.

DIVERS RAPPORTS  
ENTRE LES HOMMES.

ROZNOŚC LUDZKICH  
MIĘDZY SOBĄ ZWIĄ-  
ZKOW.

Un Pere de famille.  
Une Mere de famille.  
L'ainé.  
Le cadet, la cadette.

Gospodarz.  
Gospodyni.  
Brat najstarszy.  
Najmłodszy Syn, najmłod-  
sza Corka.

Un jumeau.  
Un Orphelin, pupille.  
Veuf, veuve.  
Un Tuteur, une Tutrice.

Bliźniak, bliźniec.  
Sierota.  
Wdowiec, wdowa.  
Opiekun, Opiekunka.  
(niedorośli.

Un Mineur.  
Un bâtard, un fils natu-  
rel.

Lat pranych niedorośli,  
Bekart, nieprawny Syn.

Un heritier.  
Un garçon, qui n'est pas  
marie.

Dziedzic.  
Benizenny.  
eine

eine Wastochter.  
der Gebatter.

Lustrica filia.  
Lustricæ cognationis  
communis parens.  
Lustricæ cognationis cõ-  
munis mater. (valga)  
Compater, commater.

die Gebatterin.

ein Verwandter.  
eine Gemeinschaft.  
eine Versammlung.  
ein Amtgenos, Mitgesell.  
ein Landsmann,

Affinis.  
Sodalitium. i. n.  
Cætus, conventus. üs. m.  
Collega. x. m.  
Popularis.

§. V.

§. V.

Unterscheid des Gegen-  
stands unter der  
Menschen.

MUTUÆ RELATIONIS  
INTER HOMINES  
DIVERSITAS.

ein Hausvatter.  
eine Hausmutter.  
der älteste Bruder.  
der jüngste Sohn, die  
jüngste Tochter.  
ein Zwilling.  
ein Waisenkind.  
ein Wittwer, eine Wittwe.  
ein Vormund, ein Vor-  
munderinn.  
ein Unmündiger.  
ein Bastard, Hurenkind,  
unehtliches Kind.  
ein Erb.  
ein lediger Gesell, ein  
ungetrauter Mann.

Pater familias, hospes.  
Materfamilias, Hospita.  
Natu major frater.  
Natu minimus, natu mi-  
nima.  
Gemellus.  
Orphanus, pupillus.  
Viduus, vidua.  
Tutor. oris. m. Tutrix.  
icis. f.  
Minorennis. Minor.  
Nothus, Spurius, adul-  
terinus.  
Hæres, edis.  
Cælebs. ibis. m.

Le



Le celibat.

Bezeństwo.

Le mariage.

Mażeństwo.

Celuy qui recherche une  
fille en mariage,

Zalotnik.

Un Rival,

Konkurent, zawistnik  
Spot-stadnik, miłośnik  
spolny.

Un frere de lait.

Spot-wychowawiec.

Une Vierge, pucelle.

Panna.

Une femme enceinte.

Brzemienna kobieta, w  
ciąży zostająca,

Une accouchée.

Położnica.

Une sage femme.

Baba do odbierania dzieci.

Une Nourrice.

Mamka.

Une Douairiere.

Dożywotnia Pani, spra-  
wna Pani.

Une Garce, une Putain.

Podeyrzana białagłowa,  
Kurwa.

Un Bordel.

Burdel, dom podeyrzany.

## CHAPITRE II.

## ROZDZIAŁ II.

D'UNE MAISON & DE  
SES PARTIES.

O DOMIE y CZĘ-  
SCIACH JEGO.

Le Sol.

Grunt, plac.

La Cour.

Dziedziniec.

Le fondement.

Fundament.

Une Muraille.

Mur.

Une Paroy.

Sciana.

Un Plancher.

Podłoga.

der

der ehelose ledige Stand.

Celibatus, sis. m. Vita  
caelebs.

die Ehe, der Ehestand.  
ein Werber, Freyer.

Matrimonium, conjugium,  
Procus. i. m.

ein Mitbuhler.

Rivalis.

ein Säugbruder.

Collataneus.

Jungfrau.

Virgo. inis. f.

eine schwangere Frau.

Mulier gravida, pragnans,  
uterum ferens.

eine Kindbetterin, Wöch-

Puerpera.

eine Hebamme. (nerinn-

Obstetrix. icis. f.

eine Säugamme, Amme.

Nutrix. icis. f.

eine Wittwe, die sich von  
ihrem Leibgebing erhält.

Vidua usufructuaria.

eine Hure.

Scortum, meretrix, pro-  
stibulum.

ein Hurenhaus.

Lupanar. aris. n.

## II. Capitell.

## CAPUT II.

Von Haus und dessen  
Theilen.

DE DOMO EJUSQUE  
PARTIBUS.

Der Boden, der Grund.

Solum.]

der Hof.

(ment.

Area.

der Grund, das Fundam.

Fundamentum.

eine Mauer.

Murus. i. m.

eine Wand.

Paries. etis. m.

ein Boden mit Dielen

Tabulatum, lacunar.

belegt.

aris. n.

Um

Un lambris.	<i>Futrowanie izby drewnem</i>
Une voute.	<i>Lamper ya</i>
La clé d'une voute, la mensole.	<i>Skiepienie.</i>
Le cintre d'une voute.	<i>Zawornik.</i>
	<i>Bukfutele.</i>
Un étage.	<i>Pietro.</i>
Une maison à deux, trois étages.	<i>Dom o dwach, o trzech pietrach.</i>
Un appartement.	<i>Appartement, osobna budynku część.</i>
Une Chambre.	<i>Pokoy, izba.</i>
Une Antichambre. ( dort.	<i>Przedpokoy.</i>
Une chambre où l'on	<i>Sypialny pokoy, sypialnia.</i>
Une chambre, ou l'on	<i>Stołowa izba, iadalnia.</i>
mange, Sale à manger.	<i>( mer.</i>
La chambre des femmes.	<i>Panieński pokoy, Froncy-</i>
Une Sale.	<i>Sala.</i>
Un vestibule, une entrée.	<i>Przyssionek, wniście.</i>
Une basse - cour.	<i>Podworze, podwoko.</i>
Une Galerie.	<i>Krużganek, galerya, kurytarz.</i>
Un balcon.	<i>Altanka, wystawa, ganek.</i>
Un cabinet.	<i>Alkierz, gabinet.</i>
Un cabinet à étudier.	<i>Gabinet do nauki, Czytelnia</i>

ein

ein Tafelwerk.	<i>Laquear, aris, n.</i>
ein Gewölb, n. ein Bogen.	<i>Fornix. icis. m.</i>
der Gewölb Bogen, der Schluß Stein.	<i>Tholus, co: camerationis umbilicus.</i>
ein Vorgewölb, Schwißbogen, Gerüst.	<i>Subsidiarius fornix, arcus ligneus strusado fornicis subjectus.</i>
ein Stockwerk. n.	<i>Contignatio f.</i>
ein Haus von zweyen, dreyen Stockwerken.	<i>Distega, tristega dom.</i>
eine besondere Wohnung, oder Theil eines Hauses.	<i>Edium distincta p.</i>
eine Kammer, ein Zimmer, Gemach. n.	<i>Conclave. is. n.</i>
ein Vorzimmer.	<i>Conclave anter.</i>
ein Schlafzimmer.	<i>Cubiculum, i. n.</i>
ein Tafelzimmer.	<i>Cenaculum, trichlinia.</i>
das Frauenzimmer.	<i>Gynecæum.</i>
ein Saal. m.	<i>Aula.</i>
ein Vorhoff, Eingang.	<i>Vestibulum, atrium.</i>
ein Hoff eines Platz Hauses.	<i>Area, s. f.</i>
ein Spaziergang, eine Galerie.	<i>Ambulacrum, porticus, pergula.</i>
ein Balkon fenster, Austritt von dem Fenster.	<i>Benestra, seu ambulacrum è domo prominens.</i>
ein Stublein, ein geheimes Staatszimmer.	<i>Secretius conclave.</i>
ein Studierzimmer.	<i>Musæum.</i>

Un

Une Alcove.

*Alkova, framuga w murze do sianiania łozka.*

Une grande porte.

*Brama.*

Une porte.

*Drzwi.*

Une fenetre.

*Okno.*

Une tour.

*Wieża.*

Un toit.

*Dach.*

Une Lucarne.

*Dymnik.*

Un escalier.

*Wschody.*

Un galetas.

*Poddasze.*

Un grenier.

*Szpioblerz.*

Une Cave.

*Piwnica.*

Un Bucher.

*Drwalnia.*

La cuisine.

*Kuchnia.*

La batterie de cuisine.

*Statki, naczyńia kuchenne.*

La depense.

*Spizarnia.*

Le charnier.

*Miejsna spizarnia, Miesiar.*

La boulangerie.

*Piekarnia. (nia.*

La paneterie.

*Chlebownia.*

Un etable.

*Stajnia.*

Une Remise.

*Wozownia.*

Le Fenil.

*Siennik, siennica.*

Un chenil.

*Psiarnia.*

Une voliere.

*Sad ptaszy.*

Un colombier, pigeonier.

*Golebnik.*

Un poulaillier.

*Kurnik.*

Une basse-cour.

*Podwone na drob.*

Un Parc.

*Zwierzeniec.*

Les lieux, le privé.

*Miejsca potrzebne.*

Une sourissiere.

*Łozka na myszy.*

ein

ein aufgezieretes Parade-Zimmer.

Zeta. Cubiculi idoneo in recessu eleganter structus thalamus.

ein Thor. n.

Porta. n. f.

eine Thür.

Janua, ostium.

ein Fenster. n.

Fenestra.

ein Thurm. m.

Turris. is. f.

ein Dach.

Tectum. i. n.

ein Dach, Fenster.

Fenestra tecto immissa.

eine Stiege, Treppe.

Scalæ. arum. Gradus.

ein Dach, Boden.

Subtegularum solarium.

ein Speicher, Kornboden.

Horreum, granarium.

ein Keller. ( Gewölb.

Cellarium, cella vinaria.

eine Holzkammer, Holz.

Cella lignaria.

die Küche.

Culina. n. f.

Küchen-Geschirr.

Vasa culinaria.

die Speiskammer.

Cella penuraria, penus. as.

die Fleischkammer.

Carnarium.

das Backhaus.

Pistrina. n. f.

die Brodtkammer.

Panarium, cella panaria.

ein Stall.

Stabulum.

ein Wagenschuppen.

Cella rhedaria.

die Heuscheune, der Heu.

Fenile. is. n.

ein Hund's Stall. (boden.

Stabulum caninum, canile.

ein Vogelhaus.

Aviarium.

ein Taubenhaus.

Columbarium.

ein Hühnerhaus.

Gallinarium.

ein Hoff, da man Geflü.

Chors, vel cohors. tis. f.

gel haltet,

Perarum septum.

ein Thiergarten.

Forica, latrina.

das heimliche Gemach.

Muscipula. n.

eine Raufball.

Muscipula. n.



§. I.

DU TOIT.

Le faite du Toit.  
Une tuile.  
Une tuile creuse.  
Ardoise. f.  
Aisseau, bardeau. m.  
Avant-toit. m.  
Une goutiere. f.  
Un toit plat.  
Un toit à pente.  
Un toit rond en pointe.  
Un toit couvert de paille,  
de roseaux.

§. II.

LA PORTE.

Le vuide d'une porte.  
Le seuil d'une porte.  
Le linteau de dessus.  
Le jambage.  
Une porte à deux battans.  
Une porte cochere.  
Une petite porte, un gui-  
Une porte de derriere(chet  
Une porte de ville.  
Les gonds d'une porte.

§. I.

O DACHU.

*Wierzch, szczyt.*  
*Dachowka.*  
*Dachowka wypukła.*  
*Kamień mokrany.*  
*Gont.*  
*Obdach.*  
*Rynna, okap.*  
*Dach płaski.*  
*Dach spadzisty.*  
*Dach okragło (spiczasty.)*  
*Paszycie.*

§. II.

DRZWI.

*Szrodek drzwi, weseie.*  
*Prog.*  
*Wyższy prog.*  
*Odrzwie, podwoie.*  
*Drzwi podwoyne,*  
*Wiezna brama, wrota.*  
*Fortka.*  
*Tylne drzwi.*  
*Miejska brama,*  
*Zawiasy.*

Der

§. I.

Vom Dach.

Der Hausgibel.  
ein Dach-Ziegel.  
ein Hohle-Ziegel.  
Schiferstein. m.  
Schindel.  
Dordach.  
eine Dachrinne.  
ein flaches Dach.  
ein abhängiges Dach.  
ein rundzugespitztes Dach.  
ein Stroh-Dach, ein  
Rohr-Dach.

§. II.

Eine Thür.

Der löre Raum einer  
ein Thürschwelle. (Thür.  
die Obere Thürschwelle.  
Thürpfost, Thürgestell.  
eine Thür mit zwey Flü-  
geln. (Thür.  
eine große, weite, Hauf-  
ein Thürlein.  
eine Hinterthür.  
eine Pfort, ein Stad-Thor.  
die Thürangel.

§. I.

DE TECTO.

Fastigium.  
Later, eris. m. tegula.  
Imbrex. icis. f. vel m.  
Lapis Ardosius.  
Scandula.  
Subgrunda.  
Stillicidium.  
Tectum planum.  
Tectum declive.  
Tectum turbinatum.  
Tectum stramineum, a  
rundineum. Culmeg.  
inis. n.

§. II.

JANUA, OSTIUM.

Ostii lumen, hiatus, va-  
Limen. inis. n. (cuum.  
Limen superius.  
Postes. ium- m.  
Porta, vel janua cum  
valvis.  
Porta. æ. f.  
Portula, foricula. æ. f.  
Posticum. n. & postica,  
Porta,  
Cardines, um, m.

O 2

Un pivot, eparre, une pan- ture de porte.	<i>Czop zawiasowy.</i>
Une serrure.	<i>Zamek.</i>
Un cademat,	<i>Kłodka.</i>
Une clé. (par-tout.	<i>Klucz.</i>
Une fausse clé, un passe	<i>Wytrych.</i>
Un verrou, un verrouil.	<i>Zasuwka, wrzeciędz.</i>
Un loquet.	<i>Klamka.</i>
Une poignée de loquet.	<i>Antaba, antabka.</i>
Une barre,	<i>Zapora.</i>

§. III.

UNE FENETRE.

Une fenetre vitrée.	<i>Szklane okno, błona w oknie</i>
Le chassis d'une Fenetre.	<i>Rama u okna.</i>
Panier de fil d'archal.	<i>Siatka drociana.</i>
Le volet.	<i>Okienica.</i>
Le vitre.	<i>Szyba.</i>
Une grille.	<i>Krata u okna.</i>

§. IV.

UN ESCALIER.

Un Escalier droit, une montée.	<i>Proste wschody.</i>
Un Escalier à vis, ou en caracol.	<i>Kręcone wschody.</i>
Un escalier à repos.	<i>Wschody z ławami do od- poczyniania.</i>

eine

ein eisernes Thürband, so um den Angel gehet.	<i>Ferrea fides innexa car- dini. Epistathmus.</i>
ein Schloss.	<i>Sera. æ. f.</i>
ein Vorlegtschloß.	<i>Sera catenata, appensa.</i>
ein Schlüssel. (sel.	<i>Clavis. is. f. (titia.</i>
ein Dieterich. Nachschluß.	<i>Clavis adulterina, transla-</i>
ein Riegel.	<i>Pessul<sup>o</sup> i. m. Obex, icis. m.</i>
eine Thür, Klinke.	<i>Obex, versatilis.</i>
ein Drücker.	<i>Capulus obicis versatilis.</i>
ein Stange, ein Schlag- baum an einem Thor.	<i>Repagulum.</i>

§. III.

Ein Fenster.

ein Glas, Fenster.
eine Fensterrahm.
ein Drahtgitter.
der Fenster-Laden.
die Glas-Scheibe.
der Fenster-Gitter.

§. IV.

Eine Stiege.

Eine gerade Treppe.
Stiege.
Eine Schnecken-, oder gerundene Treppe.
eine Stiege mit einem Ruhe-Platz.

§. III.

FENESTRA.

<i>Vitrea fenestra.</i>
<i>Crates fenestralis.</i>
<i>Rete æreum.</i>
<i>Valva fenestralis.</i>
<i>Vitrum. i. n.</i>
<i>Clathri. orū. crates ferrea.</i>

§. IV.

SCALÆ. arum,

<i>Scalæ directo ductu.</i>
<i>Scalare cochlidium.</i>
<i>Stataria scalæ.</i>

un

Un escalier derobé.

*Skryte, kradzione wschody.*

Un degré.

*Stopień, wschod.*

Un paillier.

*Wschodowy placyk, łatr.*

§ V.

§. V.

LE PLANCHER.

POKŁAD.

Le plancherde dessus.

*Powala.*

Le plancherde dessous.

*Połat, strop.*

Un plat fond, un plancher  
lambrissé.

*Suffit, połat futrowany,  
podścielka.*

Une poutre.

*Belka.*

Un chevron.

*Krokiew.*

Un soliveau, une Latte.

*Lata.*

Un ais, une planche.

*Tarcica, deska.*

Un pavé.

*Podłoga.*

§. VI.

§. VI.

UNE MURAILLE.

MUR.

Une maitresse muraille.

*Magistralny mur.*

Une muraille mitoyenne.

*Srzedni mur.*

Une muraille de moilon.

*Mur z łamanego Ka-  
mienia.*

De pierre de taille.

*Z ciosanego kamienia.*

De pierres sèches.

*Mur zprostyck kamieni.*

eine

eine heimliche, verborge-  
ne Treppe, Stiege.

*Scalæ occultæ.*

ein Stufen.

*Gradus. ūs. m.*

ein Ruhe-Platz.

*Scalaris arcola.*

§. V.

§. V.

Ein dielener Boden .

LACUNAR, LAQUEAR.

Der Obere Boden.

*Lacunar, Tabulatum su-  
perius.*

der Untere Boden.

*Laquear, Tabulatum in-  
ferius.*

ein getäfeltes Gewölbe,

*Laqueata contignatio.*

ein getäfelter dielener

*Trabs. is. f. Tignum. n.*

ein Balke.

( Boden.

*Cantherius, i. m.*

ein Sparre.

*Tigillum. ( gnea.*

ein Latten.

*Affer, eris, m. tabula li.*

ein Brett, eine Diele.

*Pavimentum.*

Estrich, der Fuß Boden.

§. VI.

§. VI.

Eine Mauer.

MURUS, i. m.

Eine Haupt-Mauer.

*Paries primarius.*

eine Mittelmauer.

*Paries intermedius.*

eine Mauer von Bruch-

*Paries cæmentitius.*

Steinen.

Von Quater-Steinen.

*Ex quadrato lapide.*

Von groben, harten

*Ex solutis lapidibus, cru-*

Steinen.

*di lapidis.*

De



De briques.

*Mur z cegły, mur ceglany.*

Une vieille muraille à demi ruinée, une Mazure.

*Rozwaliny.*

De la chaux.

*Wapno.*

De la chaux vive.

*Wapno niegaszone,*

Du Sable.

*Piasiek.*

Du mortier.

*Wapno rozczynione, z piaskiem rozrobione.*

Un Rable.

*Graca do wapna.*

Broyer le mortier.

*Wapno gracować.*

Le Plâtre.

*Gips.*

Une muraille blanchie.

*Mur białony.*

Crepissure de muraille.

*Tynkowanie, tynk.*

§. VII.

UNE CHAMBRE.

§. VII.

IZBA, POKOY.

Une table.

*Stół.*

Un banc.

*Lawka.*

Une chaise, un Escabeau.

*Stolek.*

Une chaise à dossier.

*Stolek z tyłem.*

Une chaise à bras & à dossier.

*Stolek z poręczami y z tyłem.*

Un fauteuil.

*Krzesło.*

Un tabouret.

*Taboret.*

Un coffre.

*Skrzynia.*

Un bahu.

*Kufer, sepet.*

Une caisse.

*Szkatuła, skrzynka.*

Don

Von Backsteinen, eine Ziegel, Mauer.

eine alte baufällige Mauer.

Kalk. m.

ungelöschter Kalk.

Sand. m.

ein Lünch, Kalk.

ein Rührreihen. (ren.

den Lünch Kalk, umrühr-

der Eibs.

eine weißgetünchte Wand.

die Tünchung einer Mauer.

Paries lateritius.

Parietina. æ. f.

Calx. cis. f. j

Calx viva.

Arena, sabulum.

Arenatum; calx cum arena subacta.

Rutrum, rutabulum. n.

Arenatum rutro subigere.

Gypsum. ( tus paries.

Dealbatus, albario obli-

Muri incrustatio.

§. VII.

CONCLAVE.

§. VII.

Eine Kammer, ein Zimmer.

Ein Tisch. m.

eine Bank.

ein Stul, ein Gesel. m.

ein Lehn. Stul.

ein Armstul.

( Gesel.

ein Ehrenstuhl, Ehren-

ein niedriger Gesel.

ein Rüste.

ein Reißbüste, Kufer.

ein Rüste, Kasten.

Mensa. æ. f.

Scamnum.

Sella. æ. fedile. is. m.

Sella dosuaria.

Sella dosuaria & brachia-

ata.

Cathedra honoraria.

Sella depressior.

Arca. æ. f.

Cista arcuata, camerata,

& corio tecta.

Arca, capsula.

Une

Une cassette.  
Un bureau.  
Une Layette, un tiroir.  
Un Tapis.  
La tapisserie.  
Drap de pied.  
Un tableau.  
Le quadre d'un tableau.

Un Portrait.  
Un miroir.  
Le rideau d'un miroir.  
Un chandelier.  
Un Candelabre, chandelier  
à plusieurs branches.

Un Lustre.  
Une ombelle.  
Le Paravent.  
Une Portiere.  
Un guéridon.

*Szkatulka, skrzyneczka.*  
*Biorko, kantorek.*  
*Szuflada, szufladka.*  
*Kobierzec.*  
*Obicie.*  
*Dywan.*  
*Obraz.*  
*Rama u obraza.*

*Portret.*  
*Zwierciadło.*  
*Firanki do zwierciadła.*  
*Lichtarz.*  
*Swiecznik, lichtarz wielki*  
*z gałęziami.*

*Lustr.*  
*Ciennik.*  
*Parawan.*  
*Portyera.*  
*Giryon.*

§. VIII.

UN LIT.

Le bois de lit.  
Le ciel de lit, le fond de  
lit.  
Une colonne de lit.

ŁOZKO, POSCIEL.

*Łożkowe deski.*  
*Namiotek nad łożkiem,*  
*podniebienie.*  
*Noga łożkowa,*

ein

ein Kästgen, Schattul.  
ein Schreib-Tisch.  
eine Schublade.  
ein Teppich.  
die Tapezerey. Tapet m.  
ein Tuch unter die Füße.  
ein Gemälde.  
die Mahme eines gemal-  
ten Bild.  
ein Gemäld.  
ein Spiegel.  
ein Spiegel, Vorhang.  
ein Leuchter.  
ein Kronleuchter mit  
vielen Schenkeln, Ar-  
men.  
ein cristalliner Leuchter.  
ein Lichtschirm.  
ein Windschirm.  
Vorhang einer Thüre.  
ein erhabenes Leuchter-  
Tischgen.

Capsula.  
Abacus scriptorius.  
Capsula ductilis, *loculus.*  
Tapes, etis. m.  
Aulæum, peristroma.  
Substratus pedibus pannus  
Picta tabella.  
Pictæ tabellæ quadratus  
margo.  
Effigies. ei. f.  
Speculum.  
Speculi ductile velum  
Candelabrum.  
Candelabrum ramosum  
penfile.

Cristallinum candelabrum.  
Umbraculum.  
Umbella à vento.  
Aulæum, velum ostii.  
Instrumentum ligneum  
candelabro imponendo  
aptum.

§. VIII.

Ein Bett. n.

Ein Spannbett.  
der Bett-Himmel, die  
oberste Decke.  
eine Bett-Säule.

§. VIII.

LECTUS, cubile. n.

Ligneus lecti instructus,  
sponda. x. f.  
Lecti tegumentum superius,  
umbella.  
Lecti fulcrum, cippus an-  
gularius. Un

Un lit de repos.  
Un lit de parade.

Łóżko dzienne do spoczynku  
Okazale, paradne łóżko.

La garniture d'un lit.  
La paillasse.

(Łóżka.  
Potrzeby łózkowe, garnitur  
Siennik.

Une coite, un lit de plu-  
mes

Piernat, pierznik.

Un matelas.

Materac.

Un traversin de lit.

Wał.

Un oreiller, un coussin.

Poduszka.

Un drap de lit, linceul.

Prześcieradło.

Une couverture de lit.

Przykrywadło na pościel,  
Kapa.

Une courte - pointe, une  
couverture contrepo-  
intée.

Kołdra.

La valise,

Tłomok.

Pante de ciel de lit.

Platek namiotka łózkowego

Rideau de lit, pavillon, m.

Firanka, pawilon.

Verge de fer, ou tringle.

Pręt żelazny do firanek.

Une bassinoire, un chauffe-

Łożogrzey.

Une chaise percée. (lit.

Stolec.

Un pot de chambre.

Urynał.

## §. IX.

### LA CUISINE.

Une cheminée.

Kominiek.

## §. IX.

### KUCHNIA.

ein

ein Ruhe-Bett.

ein Staats- oder Parade-  
Bett, ein ausgezier-  
tes Bett. (Betts.  
die Auszierung eines  
der Strohsack.

ein Polster, ein Unter-  
bett von Federn.

eine Matraze.  
das lange Hauptkissen.  
ein Hauptkissen.

Bett-Tuch, Teilsack.  
eine Bett-Decke, ein  
Deck Bett.  
eine gestifte Bett-Decke.

der Bettsack.

Umbang.

Vorhang eines Betts.  
ein eisernes Stanglein.

Bett-Pfanne, Bett-  
ein Nacht-Stuhlwärmer  
ein Nacht-Geschirr.

Leetulus, grabatus.  
Solennis lecti splendidus  
instructus.

Lecticarius instructus.  
Straminea culcitra, matta  
palearis.  
Culcitra plumea.

Lanea culcitra. (gius,  
Cervical, pulvinar lon-  
Cervical, pulvinar, pul-  
vinus, pulvillus.

Lecti linteum. Sindon.  
Stragulum

Stragulum acu punctum.  
Lodix. icis. f.

Culeus sarcinarius.

Lecti siparium.

Lecti sipariū, velū ductile.  
Virga ferrea. (faciendo.  
Ignitabulum lecto cale-  
Sella excrementitia, Lasa-  
Matula. æ. f. (ni sella.

## §. IX.

### Die Küche.

Ein Schornstein.

Caminus.

## §. IX.

### CULINA.

It



Le canal, ou le tuyau de la cheminée. *Trąba, lub szczyt komina-  
wa.*  
Un manteau de cheminée. *Kaptur kominowy.*

Le foyer, l'âtre. *Ognisko.*  
Un chenet, un landier. *Wilk żelazny.*  
Des Pincetes. *Kleszcze do węgli.*  
Une pelle à feu. *Łopatka do ognia.*  
Un Ecran. *Zasłona blaszana od ognia*  
Une armoire. *Szafa, schowanie.*  
Un dressoir. *Stół kuchenny.*  
Un egouttoir, un herisson. *Pułka do wieszania na-  
czayń szorowanych aby się  
przesuszały.*

Un Evier. *Pomysłownik.*  
Un pot à cuire. *Garnek (erka.*  
Une cafetiere. *Imbryczek do Kawy, kasty:*  
Un pot à lait. *Imbryczek do mleka.*  
Un couvercle. *Pokrywka, przykrywadło.*  
Un marmite. *Miedziak, sagan.*  
L'anse d'un pot. *Ucho u garka.*  
Un manche. *Rękojeść.*  
Un chauderon. *Kociołek.*  
Une chaudiere. *Kocioł.*  
Un coquemar. *Rynka.*  
Un trepié. ( terre. *Trzynog, tygiel.*  
Une terrine, un bassin de *Donica.*  
Une poele, ou poile. *Patelnia, panew.*  
Un poelon. *Panewka.*  
Une poele à frire. *Brytfanna.*  
Une tourtiere. *Panewka do tortow.*  
Une cuillier à pot. *Warząchen, czerpaczka*

die

die Schornstein, Röhre. *Camini spiraculum, alve-  
us,*  
der Mantel, oder Um- *Camini lorica, cortina.*  
fang um den Schorn-  
stein.

der Herd, die Feuerstätte. *Focus. i. m. ( carium.*  
ein Feuerhund, Feuer- *Cantherius, fulcrum fo-*  
die Feuerzange. ( hacken. *Igniaria forceps. ipis. f.*  
eine Feuerschauffel. *Pala, batillum focarium,*  
ein Feuerschirm. *Umbella focaria.*  
ein Schrank. Behältniß. *Armarium.*  
ein Anricht, Tisch. *Abacws. i. m.*  
ein Geschirr, Schrank. *Repositorium vasarium.*

ein Spülfaß. *Aquarium emissarium,*  
ein Topff. ( gen. *Olla. æ. f.*  
eine Kasse, Kanne. Töpf. *Cucumella.*  
ein Milch-Topf. ( stürze. *Situlus lactarius.*  
ein Deckel, eine Haften. *Operculum.*  
ein kupffener Topff. *Olla ænea, lebes. etis. m.*  
die Handhab. *Ansa. æ. f.*  
ein Griff, eine Hand. *Manubrium, capulus. i. m.*  
ein Kessel. ( habe. *Caldarium, ahenum. (jus*  
ein großer Kessel. *Lebes amplior, ahenū ma-*  
ein Kochpfanne. *Cucuma. æ. f.*  
ein Dreyfuß, Tiegel. *Tripus. odis. m.*  
ein irdener Topff. *Pelvis fistilis, figlina*  
eine Pfanne. *Scutra. æ. f. ( scutra,*  
ein Pfännlein. *Scutula, coquula.*  
eine Bratpfanne. *Sartago, inis. f.*  
eine Torten, Pfanne. *Scriblitarium coquulum.*  
ein Kochlöffel. *Trulla. æ. f.*

ein

Une ecumoire.

Un couloir.

Un crible.

Une lardoire.

Une broche.

Tourner la broche.

Un tourne - broche.

Une lechefrite.

Un gril.

Un rechaud.

Un mortier.

Un pilon.

La boîte des épiceriës ,  
ou aux épices.

Une ratissoire.

Une cruche.

Un seau.

Une cuvette.

Un cûveau.

Un torchon.

Les lavures. f.

Un four.

La pele du four.

Un ecouvillon.

Un fourgon.

Une mai à pétrir.

Du levain.

De la farine.

Du son.

La cole.

*Warzachen z dziurkami  
do szumowania.*

*Durszlak, Cedzidło.*

*Rzeszoto, przetak.*

*Szpikulec.*

*Różen.*

*Obracać różen.*

*Kołowrot kuchenny.*

*Brytfanna.*

*Rosół.*

*Fajerka.*

*Mozdzierz.*

*Tłuczek.*

*Korzenniczka.*

*Tarka.*

*Dzbanek.*

*Wiadro.*

*Cebrzyk.*

*Ceber.*

*Sciierka.*

*Pomyie.*

*Piec piekarski.*

*Lopata do pieca.*

*Pomiotło.*

*Ożog, kociuba.*

*Dziela do rozczynienia.*

*Kwas, rozczyn, naciasta.*

*Mąka.*

*Otręby.*

*Kleyster, kley.*

ein

ein Schaumlöffel.

(Pfanne.

ein Seiger, eine Seig.

ein Sieb, Beufel.

ein Spicknadel.

ein Bratspieß. m.

den Bratspieß wenden.

ein Bräter, Braten.

Wender.

eine Bratpfanne.

ein Rost.

ein Rostpfanne.

ein Mörtel.

ein Stößel.

die Gewürzbüchse.

eine Scharre. Reibeisen.

ein Krug.

ein Wasser-Eimer.

ein Wasser-Kübel.

ein Schaff. n. Zuber.

ein Wisch, Haderlump.

das Spülwasser.

ein Backofen, ein Ofen.

eine Ofenschauffel.

ein Ofenwisch, Ofenhader.

ein Ofengabel, Ofen.

ein Backtrog. ( frische.

der Sauerteig.

das Mehl.

die Kleyen.

der Papp, Seim, Kleyster.

Rudicula.

Colum. i. n.

Cribrum. i. n.

Veruculum lardarium.

Veru. u. n.

Verfare veru, veru cir-  
cumagere.

Rotatum. Automatum

versando veru.

Assarii adipis excipula.

Craticula. æ. f.

Foculus, ignitabulum.

Mortarium.

Pilum, pistillum.

Capsula aromatica.

Strigilis, radula. f.

Hydria, urceus.

Situla. æ. f.

Laculus, labellum.

Labrum. i. m.

Peniculum, absterforium.

Vasorum colluvies.

Furnus, clibanus.

Pala furnaria.

Clibanarius peniculus.

Furnarius contus.

Mastra.

Fermentum.

Farina. æ. f.

Furfur. uris. m.

Glutinum.

P

Co.

Coler.  
La lessive.  
Du savon.  
Un fusil.  
Une buche.  
Un fagot.  
Un cotret.

De la braise.

§. X.

LA CAVE.

Un tonneau.  
Le baril, la barrique,  
Le baquet.  
Le bondon.  
Le cerceau.  
La douve de tonneau.  
La broche du tonneau.  
Un robinet, une canelle.

Un entonnoir.  
Le chantier.  
Un foret, une percerette.  
Le vin.  
L'hydromel.  
Le cidre.

La biere.  
La lis,

Kleit, kleystronac.  
Łag.  
Mydło.  
Krzefiwo.  
Kłoda, kloc.  
Wiązka drew.  
Psk-chrostu albo szczepek.

Węgle karzyszes zar.

§. X.

PIWNICA.

Beczka.  
Baryłka, beczutka.  
Wanionka, szaflik.  
Szpunt.  
Obrzez.  
Klepka beczkowa.]

Czop.  
Kurek, cewka.

Leiek.  
Legar.  
Swider, swiderek.  
Wino.  
Miod.  
Jablecznik.]

Pivo.  
Drożdże, lagier.

Un

anpappen, ankleistern.  
die Lauge.  
Seiffe. f.  
ein Feuerzeug.  
ein Scheit-Holz.  
ein Bund Holz.  
das Bund kurzes Prir-  
gelholz, Reißbund.  
gluende Kohls.

§. X.

Der Keller.

ein Faß, eine Tonne.  
das Faßchen.  
das Wännlein.  
der Spund.  
der Reiffe.  
die Faß-Daube.]  
der Zapff.  
ein Rohr an einem Spring-  
brunn, der Hahn.  
ein Trichter.  
das Lager.  
ein Bohrer.  
der Wein.  
das Meth.  
der Apffel, Birnen-Most.

das Bier.  
die Hefen.

Glutinare, conglutinare.  
Lixivium.  
Sapo. onis. m.  
Igniarium,  
Caudex. icis, m.  
Lignorum fascis.  
Brevior ligni stipes.

Pruna. z. f.

§. X.

CELLA, z. f.

Dolium.  
Doliolum.  
Cadus. i. m.  
Dolii operculum.  
Circulus, orbis.  
Assis doliaris, tabula vel  
costa doliaris.  
Epistomium.  
Salens. ris. m. canalicu-  
lus, emissaria fistula.  
Infundibulum.  
Canterius. i. m.  
Terebellum, terebella.  
Vinum.  
Mulfum, aqua mulsa.  
Sicera. z. f. succus è po-  
mis vel pyris express.  
Cerevisia, zythum.  
Fax. acis, f.

P 2

La



La lie d'huile.  
Vin séparé de la lie.  
Un flacon.  
Une bouteille.  
Une cantine.

Un bouchon.  
Un tire-bouchon.

§. XI.

LA TABLE.

Un bassin à laver les  
mains, un Layemain.  
Une aiguiere.  
Un essuye-main.  
Une nappe.  
Une serviette.  
Une assiette.  
Un tranchoir.  
Une cuillier.  
Des fourchettes. f.  
Un couteau.  
L.gaine d'un couteau.  
Une saliere.  
Un Plat.  
Une ecuelle.

Un bassin.  
Une saussiere.  
Un saladier.

Fusy w oliwie.  
Ustałe wino.  
Flaszka płaska.  
Flaszka okrągła, banka.  
Puzdro.

Korek, zatykadło, czopek.  
Wyrwii-czopek.

§. XI.

STOŁ.

Miednica, Lavaterz.  
Nalewka.  
Ręcznik.  
Obros.  
Serweta.  
Talerz.  
Drewniany talerz.  
Łyżka.  
Widelce, grabki.  
Noż.  
Puzderko na noże, nożenki  
Solniczka.  
Misa, półmisek.  
Czarka.

Waza, misa spora.  
Przystawka.  
Salaterka.

Del

Del Drüsen.  
abgelassener Wein.  
eine platte Flasche.  
eine runde Flasche.  
ein FlaschenGutter.

ein Korck, oder Stöpsel.  
ein Korck Zieher, Aus-  
Zieher.

§. XI.

Der Tisch.

Ein Handfaß, Handbecken.  
eine Wasbertanne.  
ein Handtuch.  
ein Tisch, Tsch.  
ein Tellertüchlein, Serwiet  
ein Teller  
ein holzerner Teller.  
ein Löffel.  
Gabel. f.  
ein Meßer.  
eine Meßerscheide.  
ein Salzfaßgen.  
eine Schüssel.  
ein tieff Schüssel  
mit Ohren.  
eine tieffe Schüssel.  
ein Brühgeschüßgen.  
eine Salat-Schüssel.

Amurca. æ. f.  
Defæcatum vinum.  
Lagena. æ. f.  
Lagena. æ. f.  
Area pluriū loculorū vini  
lagenis circumferendis.  
Obturamentum.  
Strombulus. i. m.

§. XI.

MENSA. æ.

Malluvium, i. n. Pelvis.  
is. f. (aquarius.  
Aqualis. is. m. Urceus  
Manutergium.  
Mappa. æ. f.  
Mantile. is. n.  
Orbis. is. m.  
Orbis ligneus.  
Cochlear. is. n.  
Fuscinula. æ. f.  
Culter, tri. m.  
Cultri theca.  
Salinum, salaria concha.  
Lanx. cis. f.  
Scutella. æ. f.  
Catinus, i. paropsis. idis.  
Condimentaria patella.  
Patina acetariis recipiendis,  
un

Un vinaigrier.  
Un moutardier.  
Un sucrier.  
Un poivrier.  
Pain de sucre.  
Un pot à vin.  
Un verre.  
Rincer le verre.

Un gobelet.  
Une coupe.  
Une tasse.  
Une soucoupe.  
Un drageoir.  
Un cure-dent.  
Un cure-oreille.  
Un service.  
Un couvert.

Un chasse-mouche.  
Un buffet.

§. XII.

LE CABINET D'ETUDE

Le livre.  
La couverture du livre.  
Les fermoirs d'un livre.  
Une ligne.  
La page.  
Le feuillet.  
Une feuille.

Ostowniczka.  
Musztardniczka.  
Cukierniczka.  
Korzenniczka.  
Głowa cukru. (wka.  
Dzbaneł do wina, kone-  
Kieliszek, szklanka.  
Wypłokac szklankę.

Kufel, pułar, kubek.  
Kielich, czaszka.  
Filizanka.  
Taca. (krow.  
Czaszka srebrna do cu-  
Dłubizg, zębodłub,  
Uszka.  
Serwis, służba stołowa.  
Potrzeby stołowe, noż, o-  
brus, talerz, lyżka, &c.  
Oganka,  
Kredenc, służba stołowa,

§. XII.

IZBA do NAUKI.

Książka.  
Pokrowiec.  
Klauzurki.  
Linia, wiersz.  
Karty iedna strona.  
Karteczka, ćwiartka,  
Arkusz.

ein

ein Eßigkrug. (Geschirr.  
ein Senff Napfe, Senff  
ein Zuckerbüchse.  
eine Pfefferbüchse.  
das Zuckerbrod.  
eine Weinkanne.  
ein Glas, Trindglas.  
ein Glas ausbugen.  
schwenken.

ein Trind-Becher.  
ein Kelch, eine Schale.  
eine Trind-Schale.  
ein Servis-Teller.  
ein Confect-Schale.  
ein Zahnstörer.  
ein Ohrlöffel.  
ein Servis. Tafelaufsatz.  
ein Tafelgeschirr.

ein Liegenwebel.  
ein Kredenz-Tisch.

§. XII.

Das Studier-Zimmer.

das Buch.  
der Einbund, Band.  
die Klausuren, die Bücher,  
die Zeile. (schließen-  
die Seite.  
das Blatt.  
ein Bogen.

Acetabulum.  
Sinapidochos. i. m.  
Vas saccharo reponendo.  
Pyxis piperis. ( inserviens.  
Conus saccharus.  
Cantharus. Oenophorum.  
Poculum vitreum.  
Eluere vitrum.

Scyphus, cyathus, poculū,  
Patera, æ. f. crater, eris. m.  
Scutella. æ. f.  
Hypocratera.  
Patera tragematica.  
Dentiscalpium.  
Auriscalpium.  
Mensa vasarium.  
Apparatus mensarius.

Flabellum muscarium.  
Abacus. i. m.

§. XII.

MUSEUM.

Liber. bri. m.  
Libri tegmen. inis. n.  
Libri hamuli.  
Linea.  
Pagina. æ. f.  
Folium chartæ.  
Folium, plagula. æ. f.

Le

Le papier.  
Du papier timbré.  
Du papier brouillard.  
Du papier royal.  
Le papier gris.  
Une main de papier.  
Une rame de papier.  
Un cayer de papier.

La marge.  
Une Règle.  
Le parchemin.  
Une plume.  
Etuy a plumes.  
Ecritoire. m.  
Ancre. f.  
La noix de galle.  
Poudrier. m.  
Un canif, tranche-plume.  
Un Porte-feuille.

Un crayon.  
De la craye.  
Les tablettes.

Poinçon des tablettes, une  
touche.  
Le compas.  
Des Lunettes.  
Une Lunette d'approche.  
Un Engyscope.  
Un Microscope.  
Un Telescope.

Papier.  
Stepłowany papier.  
Papier prosty, nie kleiony.  
Regalowy papier.  
Bibuła.  
Libra papieru.  
Ryzą papieru.  
Złożony, zszyty papier.  
sextern.

Brzeg papieru.  
Linia. Prawidło.  
Pargamin.  
Pioro.  
Piornik, napiornik.  
Kalamarz.  
Inkaust, atrament.  
Galas.  
Piasieczniczka.  
Szczyryk, temperalik.  
Teka, schowanie na pa-  
piery.  
Ołówek, rubryka.  
Kreda,  
Pugillares, gablotek.

Szwajca do pisania w pu-  
gillaresie.  
Cyrkiel.  
Okulary, oczne widła.  
Perspektywa, widło.  
Bliskowidło.  
Drobnowidło.  
Dalekowidło.

das

das Papier.  
das gestempelt Papier.  
das grobere ordinaire Pa-  
das Regal-Papier. (pier)  
das lösch Papier.  
ein Buch-Papier.  
ein Riß-Papier.  
ein Pack-Papier, Koll-  
Papier.  
der Rand.  
ein Linial. Nichtscheid.  
das Pergament.  
ein Feder.  
ein Feder-Schachtel.  
ein Dintensaf.  
Dinten. f.  
der Gallapfel.  
eine Sandbüchse.  
ein Federmeßer.  
eine Papier-Decke.  
Schachtel.  
eine Riß-Feder-Röthel.  
eine Kreide.  
das Schreib-Tafelstein.

der Griffel, Bleystifte.  
ein Cirkel.  
eine Brille.  
eine Perspektiv.  
ein Nähsehe-Glas.  
ein Vergrößerungs-Glas.  
ein Fern-Glas.

Papyrus. i. f. (pressa.  
Charta regio signo im-  
Atra, subfusca papyrus.  
Charta regia.  
Charta bibula.  
Chartæ scapus.  
Chartæ volumen.  
Chartaceus codex. Ter-  
nio, quaternio. &c.  
Margo, inis. m.  
Regula. æ. f. canon. onis. m.  
Membrana pergamena.  
Penna, calamus.  
Theca calamaria.  
Atramentarium.  
Atramentum.  
Galla. æ. f.  
Pyxis pulveraria. (rius.  
Scalpella, cultell<sup>o</sup> calama-  
Gerifolium.

Graphium, ii. n. rubricā.  
Creta. æ. f.  
Codicilli, pugillares. ium.  
m. tabellæ, arum.  
Graphium, n. i. stylus. i. m.

Circinus. i. m.  
Conspicilia. orum. n.  
Tubus opticus.  
Engyscopium.  
Microscopium.  
Telescopium.

un



Un Astrolabe.  
Un Barometre, Thermo-  
metre.  
Un verre ardent.  
Une lanterne.  
Une ecriture.  
Une Lettre.  
Un billet.  
Un Memoire.

Un blanc-signé.  
L'enveloppe.  
Le brouillon.  
Un seau.  
Plaque de cire marquée  
du seau.  
Un cachet.  
Cachetter.

Decachetter.  
La cire d'Espagne.  
Des Oublies.  
Les ciseaux.  
Une bougie.  
Un cierge.  
Pain de bougie.  
La meche.  
Le chandelier.  
Les mouchettes. f.  
Un pupitre.  
Armoires à livres.  
Le dos de livre,

Gwiazdomierz, gwiazdnik  
Ponietrznik, powietrzo-  
mierz.  
Szkoło palące.  
Latarnia.  
Pismo.  
List.  
Bilet, kartka, cedulka.  
Memoryał, notatka.

Blankiet.  
Koperta.  
Raptularz.  
Pieczęć.  
Pieczęć wybita na laku.

Pieczętka.  
Pieczętować.

Odpieczętować.  
Lak.  
Opłatki.  
Nożyczki.  
Swieca iarna.  
Gromnica.  
Stoczek.  
Knot.  
Lichtarz.  
Szczypce.

Pulpit, czytelnia.  
Szafy na książki.  
Tył książki, grzbiet.

ein

ein Stern: Maas.  
ein Wetter: Glas.

ein Brenn: Glas.  
eine Laterne.  
Schrift.

Brief. (let.  
ein Zettel, Brieflein, Bi.  
ein Dend, Zettel, Klitter:  
Buch.

ein Blanket. (Brief.  
der Umschlag um einem  
das beschmutzte Papier.  
ein Siegel.

Siegel auf Wachs ge-  
drückt.

ein Siegel, Pitschafft.  
das Siegel aufdrücken.

das Siegel erbrechen.  
das Siegel: Wachs.  
die Oblaten.  
die Scheeren.  
eine weiße Wachskerze.  
ein Wachs Licht.  
der Wachs: Stöck.  
der Dacht.  
der Leuchter.  
der Licht: Bugel.  
ein Pulten.  
Büchergestell.  
des Buchs: Rücken.

Astrolabium.  
Barometrum, thermo-  
metrū.

Vitrum ustivum.  
Laterna. æ. f.  
Scriptura. æ. f.  
Epistola. æ. Literarum.  
Scheda. æ. f.

Commentarium, com-  
mentariolum. (grapho.  
Pura tabula cum chiro-  
Involucrum. (stus. i. f.  
Charta deletilis, palimpse-  
Sigillum.

Cera signata, Sigillo im-  
pressa.  
Sigillū, annulus signatori.  
Signum annularium ap-  
primere, imprimere.

Resignare, signum violare.  
Cera signatoria.  
Obellæ. arum. f.  
Forfices. um. f.  
Cereus candidus.  
Cereus. i. m. (convolutus  
Panis cerarius. Cereus  
Ellychnium.

Candelabrum.  
Emunctorium. i. n.  
Pluteus. i. m.  
Foruli. orum. m.  
Dorsum, libri tergum.  
pars postica.

Trau-

Tranche de livre.  
Relier un livre.  
La Relieure.  
Un Relieur.

Oberznigcie ksiązski.  
Oprawić ksiązskę.  
Oprawa ksiązski.  
Introligator.

§. XIII.

LES OFFICIERS , &  
SERVITEURS.  
d'une Maison.

Un Maitre d'Hotel.

Un Valet de chambre.

Une fille de chambre.

Un Aumonier.

Un Argentier, credencier.

Un Serviteur. un valet.

Une Servante.

Un Page.

Un Laquais.

UnSommelier.

Un Panetier.

Un Boulanger.

Un Depensier. ( finiere.

Un Cuisinier, une Cui-

Un Marmiton.

Un Cocher.

§. XIII.

DWORSCY, y SEUDZY  
DOMOWI.

Rządca Dworu, Mar-  
szalek.

Kamerdynier, pokoionwy,

Pokoionwa.

Kapelan.

Kredencierz.

Sluga, postugacz.

Slużebnica,

Paż, chłopiec Szlachetny.

Lokaj.

Piwniczny winny.

Chlebowy.

Piekarz.

Szafarz.

Kucharz, Kucharka.

Kuchta.

Woźnica, Stangret.

der

der Schnitt.  
ein Buch binden.  
das Buchbinden.  
ein Buchbinder.

Seſtura.  
Compingere librum.  
Cōpactio, cōcinnatio libri.  
Bibliopagus, librorum  
compactor.

§. XIII.

Die Haus Bediente.

Ein Hoff Meister.

ein Cammerdiener, Käm-  
merling.

eine Kammer Magd.

ein Almosen Geber.

ein Silber Kämmerer.

ein Diener, ein Knecht.

eine Magd.

ein Edelknab, ein Pasche.

ein Lackey.

ein Keller Meister.

ein Brod Verwalter,  
oder Hüter.

ein Brodt Bäcker.

ein Speiß Meister.

ein Koch, eine Köchin.

ein Küchen Jung.

ein Kutscher.

§. XIII.

MINISTRI DOME-  
STICI.

Aulæ magister, & rei do-  
mesticæ Curator.

Cubicularis famulus. Cu-  
bicularius.

Ministra cubicularis.

Eleemosynarius,

Argentei vasarii custos.

Famulus, minister.

Famula, ministra.

Ephebus, puer honorarius.

Servus à pedibus, Pedif-  
sequeus. i. m.

Promus vinarius.

Panarii custos, panariæ  
annonæ procurator.

Pistor.

Promus condus, i. m.

Coquus, Coqua, coquula

Calo coquinarius.

Auriga, Rhedarius, Es-  
sedarius.

un

Un Palefrenier.	<i>Masztalerz.</i>
Un concierge.	<i>Burgrabia.</i>
Un Portier, un Huissier,	<i>Odźwierny, Bramny.</i>

CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.

D'UN TEMPLE & DE  
L'EGLISE.

O KOSCIELE,

Le Parvis.	<i>Kruczka.</i>
Le Frontispice, la Façade.	<i>Facyata.</i>
La Nef.	<i>Nawa, srzodek Kościoła.</i>
La voute.	<i>Sklepienie.</i>
Le Dôme.	<i>Kopuła, bania.</i>
Le portail.	<i>Wielkie drzwi.</i>
Le clocher.	<i>Dzwonnica.</i>
Le chœur.	<i>Chor.</i>
Une chapelle.	<i>Kaplica.</i>
La Sacristie.	<i>Zakrystya.</i>
Les fonts de batême.	<i>Chrzcielnica.</i>
Le benitier.	<i>Kropidlnica.</i>
L'eau benite.	<i>Świącona woda.</i>
L'asperget, le goupillon,	<i>Kropidło.</i>
La chaire.	<i>Kazalnica, Ambona.</i>
Un autel.	<i>Ołtarz.</i>
L'image.	<i>Obraz.</i>
Le Crucifix.	<i>Krucifix, Passyka.</i>

ein

ein Stahl-Knecht, Reit-Knecht.	<i>Agaso, onis. m. Stabularius.</i>
ein Haus- und Schloß-Aufseher, Custos.	<i>Domus, Palatii, &amp;c. Custos.</i>
ein Thorhüter, Portier, Pförtner.	<i>Janitor, Ostiarius.</i>

Das III. Capitel.

CAPUT III.

Von der Kirche.

DE TEMPLO & EC-  
CLESIA.

der Eintritt einer Kirche.	<i>Templi vestibulum.</i>
der Vorderer Theil, das Vorder Gebäude.	<i>Frons, Frontispicium, facies Templi.</i>
der Vor-Tempel.	<i>Pronaum. (um.</i>
das hohe Gewölß.	<i>Concameratum. fastigi-</i>
ein rundes Gewölß.	<i>Tectum arcuatæ in rotun-</i>
	<i>dum structuræ.</i>
die Kirchen-Thür.	<i>Porta decumana.</i>
der Kirchenturm.	<i>Turris campanaria.</i>
der Chor.	<i>Odæum.</i>
eine Capell.	<i>Sacellum.</i>
die Sacristey.	<i>Sacrarium.</i>
der Taufstein.	<i>Fontes lustrales.</i>
der Weyh-Kessel.	<i>Vas lustrale.</i>
das Weyh-Wasser.	<i>Aqua lustralis.</i>
der Weyh-Wedel.	<i>Asperforium.</i>
der Predigt-Stuhl.	<i>Concionatoris cathedra,</i>
	<i>suggestus.</i>
ein Altar.	<i>Altare. is. n.</i>
das Bild.	<i>Imago. inis. f.</i>
das Crucifix.	<i>Imago Christi in Cruce</i>
	<i>pendentis. La</i>



La lampe.	<i>Lampa.</i>
Le chandelier.	<i>Lichtarz.</i>
Le cierge.	<i>Woskowa świeca.</i>
Le Confessional.	<i>Konfessionał, spowiednica.</i>
Des Reliques.	<i>Relikwie, Świętości.</i>
Un Reliquaire.	<i>Relikwiarz.</i>
Un Calice.	<i>Kielich.</i>
Une Hostie.	<i>Hostya.</i>
Un Ciboire.	<i>Puszka.</i>
Un Soseil.	<i>Monfrancya.</i>
La burette.	<i>Ampulka.</i>
La chasuble.	<i>Ornat.</i>
Une etole.	<i>Stola.</i>
Une aube.	<i>Alba.</i>
L'amt.	<i>Humerał.</i>
Le Surplis.	<i>Komeszka, komża.</i>
La chappe.	<i>Kapa.</i>
Le parement, ou le devant d'Autel.	<i>Antependium.</i>
L'encensoir.	<i>Turybularz, kadzidnica.</i>
La navette.	<i>Łodka.</i>
Le Missel.	<i>Mszal.</i>
Le couffin.	<i>Poduszka.</i>
La cloche.	<i>Dzwon.</i>
La sonnette.	<i>Dzwonek.</i>

die Umpel.	<i>Lampas. adis. f.</i>
der Leuchter.	<i>Candelabrum.</i>
die Wachsterke.	<i>Cereus. i. m.</i>
der Beichtstuhl.	<i>Confessarii Sacri Tribunal</i>
das Heiligthum, Kelt.	<i>Sacræ reliquiæ. Sacra San-</i>
quien.	<i>ctorum lipsana. orum,</i>
ein Reliquien, Kästgen.	<i>Sacra reliquiarum theca.</i>
	<i>Lipsanotheca. æ. f.</i>
ein Kelch.	<i>Calix. icis. m.</i>
eine Hosty, oder Oblaten.	<i>Hostia. Oblata,</i>
ein Ciborium, consecir-	<i>Ciborium, Sacra pyxis.</i>
ter Hostien Büchse.	
eine Monstranz.	<i>Sacra Theca Eucharistica.</i>
das Mess, Kännchen.	<i>Ampulla. (Casula)</i>
die Casel, das Messkleid.	<i>Sacrisantantis palla, vulgò</i>
die Stole.	<i>Stola. æ. f.</i>
ein Priesterlich seinen	<i>Sacerdotalis nterula linea</i>
Messkleid. Albe. f.	<i>vulgò Alba.</i>
das Priesterliche Haupt-	<i>Amictus, amiculum,</i>
Tuch zur Messe.	
der Chorrock.	<i>Lineum amiculum, quod</i>
	<i>vulgò superpeliceſi vocat</i>
ein Priesterliches Cere-	<i>Augusta sacrorum trabea,</i>
monien Kleid	<i>vulgò Pluviale. is. n.</i>
die Auszierung eines	<i>Vestarius atæ cultus.</i>
Altars.	
das Rauchfaß.	<i>Thuribulum, acerra.</i>
das Weypauch, Schißel.	<i>Thuraria cymbula.</i>
das Mess, Buch.	<i>Missale. is. n.</i>
ein Kissen.	<i>Pulvinar. aris.</i>
die Glocke.	<i>Campana, æs campanum</i>
das Glöckchen.	<i>Campanula, Nola. æ. f.</i>

Le carillon.  
La baniere.  
Le cimetiére.  
L'enterrement.  
Les funerailles. f.  
Le tombeau.  
Le cercueil.  
La biere.  
L'epitaphe. f. & m.  
Le Convoi.  
La Messe.  
La grande Messe.  
Le Sermon, la predica-  
Le Catechisme. ( tion.  
Les prieres. f.  
Les Vepres. f.  
Les Complies. f.

Les Matines. f.  
Le Salut.  
Le Rosaire. le chapelet.  
Indulgence. f.  
La Confession.  
L'absolution.  
Le Careme.  
Le Jubilé.

Excommunication.  
La Dîne.

Baronanie, wybitanie  
dzwonow-  
Choragiew.  
Cmentarz.  
Pogrzeb.  
Exekwie.  
Grob.  
Trumna.  
Mary.  
Nadgrobek.  
Kondukt.  
Msza.  
Wielka, spiewana Msza.  
Kazanie.  
Katechizm.  
Pacierz.  
Nieszpory.  
Kompleta.

Jutrznia.  
Pozdrowienie Anielskie.  
Rozaniec.  
Odpust.  
Spowiedź.  
Rozgrzeszenie.  
Wielki post.  
Jubileusz, miłosciwe Lato.

Kłątwa, wyklęcie.  
Dzięścina.

das Glocken-Spiel, Ge-  
läut.  
die Fahne.  
der Kirchhof, Gottesacker.  
das Begrabniß.  
Leich, Begängniß.  
das Grab.  
der Sarg.  
die Todten-Bahr.  
die Grabchrift.  
die Leichen-Begleitung.  
die Messe, das Messopfer.  
das Hohe Amt.  
die Predigt.  
die Kinderlehr.  
die Gebetter. n.  
die Vesper.  
die Complet.

die Frühmetten.  
der englische Gruß.  
der Rosenkranz.  
der Ablass.  
die Beicht. ( solbiring.  
die Töpsstechung, die Ab-  
die Fasten.  
das Jubel-Jahr, der  
Vollkommene Ablass.  
der Geistliche Bann.  
der Lebend.

Argut & numerosus tin-  
sinnabulorum strepitus.  
Sacrum vexillum.  
Cæmeterium.  
Funus. eris. n.  
Exequiæ. arum. f.  
Sepulchrum. tumulus.  
Urna feralis.  
Feretrum, sandapila.  
Epitaphium.  
Pompa funebris.  
Missa, sacrificium Missæ.  
Solenne Missæ sacrificium.  
Sacra Concio, sermo ad  
Catechismus. ( populum.  
Sacra Preces.  
Vesperæ. arum. f.  
Completorium, Ecclesia-  
stici pensî pars ultima.  
Antelucanæ, matutinæ  
Salutatio. Angelica. ( preces.  
Corolla precatoria.  
Indulgentia noxarum.  
Confessio.  
Absolutio.  
Quadragesima.  
Annus Jubilæus.  
Excommunicatio, sacra  
Decima. & f. ( diræ.

§. I.

PERSONNES ECCLE-  
SIASTIQUES.

Le Pape.  
Le Cardinal.

Le Patriarche.  
Le Primat.  
L'Archeveque.

L'Eveque.

Nonce du Pape.  
Un Prelat.  
Un Abbé.  
Un Doyen.  
Un Prevot.  
Un Curé.  
Un Chanoine.  
Un Pretre.  
Un chapelain.  
Un Diacre.  
Un Sous- Diacre.  
Un Lecteur.  
Un Chantre.  
Un Predicateur.

Un Confesseur.  
Un Exorciste.  
Un Sacristain.  
Un Moine.

§. I.

OSOBY DUCHO-  
WNE.

Papież, Ociec S.  
Kardynał.

Patriarcha.  
Prymas.  
Arcy- Biskup.

Biskup.

Nuncyusz.  
Pralat.  
Opat.  
Dziekan.  
Proboszcz.  
Pleban.  
Kanonik.  
Xiądz, Kapłan.  
Kapelan.  
Dyakon.  
Sub- Dyakon.  
Czytelnik, Lektor.  
Spiwák, Kantor.  
Kaznodzieja.

Spowiednik.  
Exorcysta.  
Zakrystyan, Kościelny.  
Mnich.

§.

§. I.

Geistliche Personen.

Der Pabst.  
der Cardinal.

der Patriarch.  
der Primas.  
der Erzbischoff.

der Bischoff.

der Päpstliche Gesante.  
ein Prälat.  
ein Vbt.  
ein Dechant.  
ein Probst.  
ein Dorff- Pfarrer.  
ein Thumherr.  
ein Priester.  
ein Capellan.  
ein Diaconus.  
ein Unter- Diaconus.  
ein Leser.  
ein Singer.  
ein Prediger.

ein Beicht- Vater.  
ein Teufels- Beschwörer.  
ein Küster, Mesner.  
ein Mönch.

§. I.

ECCLESIASTICÆ  
PERSONÆ.

Papa, Summus Pontifex.  
Purpuratus Ecclesiæ Pater.  
Cardinalis.

Patriarcha. æ. m.  
Primas. atis. m.  
Archiepiscopus, Archi-  
Præsul.

Antistes, itis. Præsul. is.  
Episcopus. i. m.

Legatus Pontificius.  
Sacrorum Antistes.  
Abbas. atis. m.

Decanus.  
Præpositus.  
Curio. onis. Parochus.

Canonicus. i. m.  
Presbyter. i. Sacerdos. otis.  
Sacratio præfectus.  
Diaconus.

Subdiaconus.  
Lector. oris.  
Cantor, præcentor.  
Concionator. Verbi Di-  
vini Præconis. m.

Confessarius.  
Exorcista. æ. m.  
Additus, Sacrarii custos.  
Monachus, cœnobites.

Un



Religieux.	Zakonnik.
Une Religieuse.	Zakonnica, Mniszka.
Un Hermite.	Pustelnik.
Un Clerc.	Kleryk.
Un Lai, ou Laïque.	Laik.
Un Général.	Generał.
Un Provincial.	Prowincyał.
Superieur.	Przełożony.
Un Recteur.	Rektor.
Un Prieur.	Przeor.
Un Gardien.	Gwardyan.
Le Theatin.	Teatyn.
Le Jésuite.	Jezuita.
Le Pere des Ecoles Pieu- ses.	Zakonnik Szkół Pobo- żnych. Piar.
Le Benedictin.	Benedyktyn.
L'Augustin.	Augustynian.
Le Premontre. (cabin.	Norbertan.
Le Dominicain, le Ja-	Dominikan.
Le Carme.	Karmelita.
Le Chartreux.	Kartuz.
Le Citeaux.	Cysters.
Le Franciscain.	Franciszkian.
Le Cordelier.	Bernardyn.
Le Recolet.	Reformat.
Le Capucin.	Kapucyn.

ein

ein Ordens-Mann.	Religiosus.
eine Nonne.	Monacha. æ. f.
ein Einsidler.	Eremita. æ. m.
ein Geistlicher.	Clericus. i. m. (cris.
ein Lay.	Laicus, non initiatus Sa-
ein Ordens- General.	Generalis Ordinis Præ- fectus.
ein Provincial, oder Vor- gesetzter einer Provinz.	Provincialis. Provincie Præpositus.
ein Oberster eines Klo- sters.	Superior, Præses, Præfe- ctus Cænobii.
ein Rector.	Rektor. oris.
ein Prior. (bian.	Cænobiarcha, vulgo Prior.
ein Vorsteher, ein Obv.	Præfectus Cænobii.
der Theatin.	Theatinus.
der Jesuiter.	Jesuita, è Societate Jesu.
der Priester der Frommen Schulen, Piarist.	Clericus Regularis è Scho- lis Pii. v. Schol. Piarü.
der Benedictiner.	Monachus ex Ordine Be- nedictinorum.
der Augustiner.	Augustinianus. Ex Ordine S. Augustini.
der Norbertaner.	Præmonstratensis.
der Dominicaner.	Ex Ordine Prædicatorum.
der Carmeliter.	Ex Ordine Carmelitarum.
der Cartäuser.	Carthusianus.
der Cistercienser.	Cisterciensis Ordinis.
der Franciscaner.	Franciscanus.
der Bernardiner.	Ex Ordine Minorum de Observantia.
der Reformat.	Ex Ordine Recollectorum reformatorum S. Franc.
der Capuciner.	Capucinus.

Le

Le Maturin.

Trynitara.

Le Diocese.

Dieceza.

La Prevoté.

Probostwo.

La Paroisse.

Parafia, Fara.

La Confrerie.

Bractwo.

Un Cloître, un Couvent.

Klasztor, Konwent.

Un College.

Kollegium.

§. II.

LES FETES

Noël, la fete de Noël.

( vel An-

La nouvelle Année, le nou-

L'Epiphanie, ou le jour  
des Rois.

Les etrènes.

La Chandeleur.

Le Carnaval.

Le Careme.

Le Mercredi des Cendres.

Les Quatre Temps. (meaux

Le Dimanche des Ra-

La Semaine Sainte.

Le Jeudi Saint.

Le Vendredi Saint.

La fete de Paque, la Paque

Boże Narodzenie.

Nowy Rok, nowe Lató.

Trzeci Krolow Swięto.

Ziawienie Pańskie.

Kolęda.

N. P. Gromniczny, Ocny.

szczenie N. P.

Zapusty.

Wielki post.

Popielec, wstepna synoda.

Suchedni.

Kwiecna Niedziela.

Wielki Tydzień.

Wielki Czwartek.

Wielki Piątek.

Wielkanoc.

§. II.

ŚWIĘTA.

der

der Trinitar.

SS. Trinitat, Redemptionis  
captivorum.

die Dioces.

Diocesis, eos. f.

die Probstei.

Præpositi Præfectura.

die Pfarre.

Parochia. x. f.

die Bruderschaft.

Sodalitium, Sodalitas.

ein Kloster.

Cænobium, Monasterium,  
religiosæ familiæ De-  
mus.

ein Collegium, eine hohe  
Schule.

Collegium, Gymnasium  
Literarium.

§. II.

Die Feiertage.

§. II.

FESTA.

Die Wehnyachten.

Christi Natalitia. Nata-  
lis Christi dies.

das Neue Jahr.

Novus Annus.

der Heiligen dreien Kö-  
nige Tag.

Epiphania. x. f.

Neu Jahr, Geschenke.

Sutre. x. f.

die Lichtmess, Reinigung  
der H. Maria.

Purificatio.

die Fastnacht.

Bacchanalia. orum. n.

die Fasten.

Quadragesima. x. f.

der Ascher, Mittwoch.

Dies Cinerum.

der Quatember, die Buß-

Quatuor Tempora.

der Palm-Sonntag. (tage

Dominica Palmarum.

die Ehornwoche.

Hebdomada Sancta.

der grüne Donnerstag.

Cæna Domini.

der Chor. Freytag.

Parasceve. es. n.

Ostern. Ostertag.

Pascha. atis. n.

La

Le Quasimodo.  
Les Rogations.  
L'Ascension.  
La Pentecote.  
La faite- Dieu.  
La Notre- Dame.  
La Toussaints.  
Le jour des Trépassés, la  
fete des morts.

L'Avent.  
La veille, ou vigile.  
Le jour gras.  
Le jour maigre.  
Le jour de fete.  
Le jour ouvrier.

CHAPITRE IV.

DES CHARGES, & DI-  
GNITE'S.

Les noms des dignités,  
ont été marqués, en  
parlant de la différen-  
ce de condition.

§. I.

DE L'EMPIRE.

Przewodnia Niedziela.  
Dni Krzyżowe.  
Wniebowstąpienie.  
Zielone Świątki.  
Boże Ciało.  
Święto Panny Maryi.  
Święto Wszystkich ŚŚ.  
Dzień Zaduszny.

Adwent.  
Wigilia.  
Mieśny dzień.  
Post.  
Święto.  
Dzień powszedni.

ROZDZIAŁ IV.

O URZĘDACH, & GO-  
DNOŚCIACH.

Imiona Godności, nylczony  
ty się, kiedy się mowić  
o różności Stanow.

§. I.

O RZESZY NIEMI-  
CKIEY.

der

der Weiße Sonntag.  
die Bet Woche Rogate.  
der Himmelfahrts Tag.  
die Pfingsten.  
der Frohleichnamstag.  
Unser lieben Frautag.  
Aller Heiligen Tag.  
Aller Seelen Tag.

der Advent.  
der Heilige Abend.  
der Fleischttag.  
der Fasttag.  
der Festtag.  
der Werktag.

Das IV. Capitel.

Von Aemtern und  
Würden.

Die Namen der Würden  
sind schon aufgezeich-  
net worden, da wo  
von dem Unterscheid  
der Stände gehandelt  
wurden.

§. I.

Vom Römischen Reich.

Dominica in Albis.  
Dies Rogationum.  
Ascensio Domini.  
Pentecoste, es. f.  
Festum Corporis Christi.  
Festum Mariæ Virginis.  
Festum SS. omnium.  
Dies Commemorationis  
omnium fidelium. Fe-  
ralia, parentalia. orum.

Adventus. us. m.  
Vigilia. a. f. (licet.  
Dies, quo carnibus vesci  
Dies esurialis. Jejunium.  
Dies festus.  
Profestus dies.

CAPUT IV.

DE MAGISTRATIBUS  
& DIGNITATIBUS.

Enumerata sunt dignita-  
tum nomina, ubi de  
conditionum diversitate  
agebatur.

§. I.

DE IMPERIO.

L.



L'Empereur.  
 Le Roi des Romains.  
 Un Electeur de l'Empire.  
 Les Electeurs Ecclesiasti-  
 de Mayence. ( ques.  
 de Trèves,  
 de Cologne.  
 Les Electeurs Seculiers.  
 Roi de Boheme, Archi-  
 Echanfon du St. Em-  
 pire.  
 Le Duc de Baviere, Ar-  
 chi-Maitre d'Hôtel du  
 St. Empire.  
 Le Duc de Saxe, Archi-  
 Maréchal du St. Em-  
 pire.  
 Le Marquis de Brande-  
 bourg, Archi-Cham-  
 bellan du St. Empire.  
 Le Comte Palatin du  
 Rhin, Archi-Threforier  
 du St. Empire.  
 Le Duc d'Hannovre,  
 Archi-Enfeigne du  
 St. Empire.  
 Un Vicaire de l'Empire.  
 Archiduc d'Autriche.

Cesarz.  
*Krol Rzymski,*  
*Kurfurst, Elektor Rzeski.*  
*Elektorowie Duchowni.*  
*Moguncki.*  
*Trewirski.*  
*Koloncki.*  
*Elektorowie Swieccy.*  
*Krol Czeski, Podczasy*  
*Wielki Rzeski.*  
*Xiążę Bawarskie, Pod-*  
*stoli W. Rzeski.*  
*Xiążę Saskie, Marszałek*  
*Wielki Rzeski.*  
*Margrabia Brandebur-*  
*ski, Podkomorzy W.*  
*Rzeski.*  
*Hrabia Ryński, Pod-*  
*skarbi W. Rzeski.*  
*Xiążę Hannoverkie,*  
*Chorąży W. Rzeski.*  
*Namiesnik Cesarzski Wiel-*  
*korządca Rzeszy Nie-*  
*mieckiej.*  
*Arcy-Xiążę Austryackie.*

der Kaysar.  
 der Römische König.  
 der Churfürst im Reich.  
 die geistliche Churfürsten.  
 zu Mainz.  
 zu Trier.  
 zu Cölln.  
 die weltliche Churfürsten.  
 der König in Böhmen,  
 des H. R. Reichs Erz-  
 schenk.  
 der Herzog von Böhmen  
 des H. R. Reichs  
 Erz-Truchseß.  
 der Herzog zu Sachsen,  
 des H. R. Reichs  
 Erz-Marschall.  
 der Marggraf von  
 Brandenburg, des H.  
 R. Reichs Erz-Käm-  
 merer.  
 der Pfaltz-Grasam  
 Rhein, des H. R.  
 Reichs Erz-Schatz-  
 meister.  
 der Herzog von Braun-  
 schwich, Hannover,  
 des H. R. Reichs Erz-  
 Fähdrich.  
 Vicarius des Reichs.  
 (reich.  
 Erz-Herzog von Oester-

Imperātor, Caesar.  
 Rex Romanorum.  
 Novemvir Imperii.  
 Novemviri Ecclesiastici.  
 Moguntinus.  
 Trevirensis.  
 Colonienfis.  
 Novemviri Sæculares.  
 Rex Bohemiæ, S. R.  
 Imperii Archi-Pincer-  
 na.  
 Dux Bavarizæ, S. R. Imp-  
 ri Archi-Dapifer.  
 Dux Saxonizæ, S. R.  
 Imp. Archi-Marechal-  
 lus vel Ensser.  
 Marchio Brandeburgi-  
 cus, S. R. Imp. Archi-  
 Camerarius.  
 Comes Palatinus Rheni.  
 S. R. Imperii Archi-  
 Thesaurarius.  
 Dux Hannoveranus, S.  
 R. Imperii Archi-Ve-  
 xillarius.  
 Imperii Vicarius.  
 Archidux Austriae.

Le Directeur du Cercle.	<i>Rzysca cyrkulowy, kra-</i> <i>iony.</i>
Le Grand-Maitre de l' Ordre Theutonique, Prince de l'Empire.	<i>Wielki Mistrz Krzyża-</i> <i>cki.</i> <i>Xiągę Rzeskie, Niemie-</i> <i>ckie.</i>
Un Chevalier de la Toison d'or.	<i>Kawaler złotego runa.</i>
Un Chevalier de l'Ordre Theutonique.	<i>Krzyżak.</i>

§. II.

LES MINISTRES & OF-  
ficiers de la Couronne  
de Pologne & du Grand  
Duché de Lithuanie.

Le Grand Maréchal.	<i>Marzalek W.</i>
Le Grand Chancelier.	<i>Kancelarz W.</i>
Le Vice-Chancelier.	<i>Podkanclerzy.</i>
Le Grand Tresorier,	<i>Podskarbi W.</i>

Le Maréchal de la Cour.	<i>Marzalek Nadworny.</i>
Le Secrétaire.	<i>Sekretarz.</i>
Le Referendaire.	<i>Referendarz.</i>
Le Grand-Chambelan.	<i>Podkomorzy W.</i>

Le Tresorier de la Cour,	<i>Podskarbi Nadworny.</i>
--------------------------	----------------------------

der

der Kreis Director.	<i>Circuli Director.</i>
der Großmeister des Teutschen Ordens. ein Reichs Fürst.	<i>Magnus Magister Or-</i> <i>dinis Theutonic.</i> <i>Imperii Princeps.</i>
ein Ritter des goldenen Vellus oder Fluß. ein Ritter des Teut- schen Ordens.	<i>Aurei velleris Eques,</i> <i>Eques torquatus.</i> <i>Eques Ordinis Theu-</i> <i>tonici.</i>

§. II.

Die Obrigkeitliche Be-  
amte des Königreichs  
Pohlen, und Groß Her-  
zogthum Lithauen.

Der GroßKronMarschal.	<i>Supremus Marefchalcus.</i> <i>Prætorii Præfætus.</i>
der GroßKronKantler.	<i>Supremus Cancellarius.</i>
der UnterKronKantler.	<i>Pro-Cancellarius.</i>
der GroßKronSchatz- Meister.	<i>Supremus ærarii præfe-</i> <i>ctus, Quæstor, Thesau-</i> <i>rarius.</i>

der KronHof Marschal.	<i>Marefchalcus Curiz.</i>
der KronSecretarius.	<i>Secretarius.</i>
der KronReferendarius.	<i>Referendarius.</i>
der GroßKronKam- merherr.	<i>Regii Thalami Magister,</i> <i>Archicubicularius, vulgò</i> <i>Succamerarius.</i>
der KronHofSchatz- meister.	<i>Regii ærarii Custos, Quæ-</i> <i>stor aulicus, vulgò</i> <i>Thesaurarius Curiz.</i>

Le Porte-Enseigne.	<i>Chorąży.</i>
Le Porté- Glaive.	<i>Miecznik.</i>
Le Grand-Ecuy r.	<i>Koniuszy.</i>
Le Grand Maitre d'Hotel.	<i>Kuchmistrz.</i>
Le Grand-Panetier.	<i>Stolnik.</i>
Le Grand-Echanfon.	<i>Podczasz.</i>
Le Grand- Ecuyer tran- chant.	<i>Kracyzy.</i>
Le Sous- panetier.	<i>Podstoli.</i>
Le Sous-Echanfon.	<i>Czełnik.</i>
Le Grand Veneur.	<i>Łowczy.</i>
Le Grand Notaire.	<i>Pisarz Wielki.</i>
Le Tribun. (Cour.	<i>Woyski.</i>
Le Porte- Enseigne de la	<i>Chorąży Nadworny.</i>
Le Sous- Ecuyer.	<i>Pokoniuszy.</i>
Le Veneur de la Cour.	<i>Łowczy Nadworny.</i>
Le Garde de Joyaux de la Couronne.	<i>Kustosz Koronny.</i>
Le Maitre de Cave.	<i>Piwniczny.</i>

§. III.

LES OFFICIERS DE  
GUERRE.

§. III.

URZĘDNIKY WOY-  
SKOWI.

Der

der Groß Kron Fähnrich	<i>Vexillifer. i. m.</i>
der Groß Kron Schwerd- träger.	<i>Ensisfer. i. m.</i>
der Groß Kron Stall- meister.	<i>Supremus Stabuli Præfe- ctus.</i>
der Groß Kron Küchen- meister.	<i>Supremus Culinæ Præfe- ctus. Regiæ mensæ ad- minister.</i>
der Groß Kron Truch- seß. ( Schend.	<i>Summus rei panariæ ad- minister. Dapifer.</i>
der Groß Kron Mund- der Groß Kron Wort- schneider.	<i>Pocillator.</i>
der Kron Hof Truchseß. ( Schencke.	<i>Summus Sector mensari- us. Structor. Lucifer.</i>
der Kron Hof Mund- der Oberste Jägermeister	<i>Secundarius rei panariæ administer. Subdapifer.</i>
	<i>Pincerna.</i>
	<i>Venator. Venatorum Præfectus.</i>
der Groß Kron Schreiber	<i>Notarius.</i>
der Zunftmeister.	<i>Tribunus militaris.</i>
der Kron Hof Fähnrich.	<i>Vexillifer Curie.</i>
der Kron Hof Stallmei- ster. ( meister.	<i>Stabuli Pro-Præfectus.</i>
der Kron Hof Jäger.	<i>Venator.</i>
der Kleinodien Verwahr- er.	<i>Cimmeliorem Regni cu- stos.</i>
der Hof Keller Meister.	<i>Summus cellæ Regiæ Præfectus.</i>

§. III.

Die Kriegs-Officiere.

§. III.

BELLI ADMINISTRI.

R

Le



Le Grand-Général.	Hetman W.
Le Général de Camp.	Hetman Polny.
Le Notaire de Camp.	Pisarz Polny.
Le Général de l'avant garde.	Strażnik W.
Le Quartier- Maître Général.	Obożny W.
Le Grand Maître de l'Artillerie.	General Artyleryi.
Le Chevalier du Guet.	Strażnik Polny.
Le Marechal des Logis de l'Armée.	Obożny Polny.
Le Juge, ou Prevôt de l'Armée.	Sędzia Woyskowy.
Le Greffier.	Pisarz Woyskowy.
Regent de la Chancellerie de l'Armée.	Regent Woyskowy.

§. IV.

LES OFFICIERS DE JUSTICE.

Le Procureur.	Instygator.
Le Sous- Procureur.	Wice- Instygator.

Der

URZĘDNIICY SĄDOWI.

Der Groß Kron Feldherr, General Feld Marschal.	Magnus Dux Exercituum, Summus rei bellicae Praefectus. Imperatoris m.
der Kron-Unter- Feldherr	Campi-Dux. cis.
der Kron Kriegs Secretarius.	Notarius Castrensis. Libellio, Tabellio. onis.
der General Feld- Wacht- Meister.	Supremus vigiliarium, vel excubiarium Praefectus
der Groß Kron General Quartir- Meister.	Castrorum metator, acies structor, ordinator.
der Groß Kron General Feld Zeug- Meister.	Supremus rei tormentariae Praefectus.
der General Feld Wacht- Meister.	Praefectus, vel Tribunus vigilum.
der General- Feld- Quar- tiermeister.	Hospitiorum designator militaris.
ein General- Kriegs Rath President.	Tribunus capitalis militum, Quaestor.
der Kriegs- Gerichts- Schreiber.	Quaestionum Tabularius, capitalium causarum libellio.
der Kriegs Rangkley- Verwalter.	Tabularii militaris custos, Praefectus.

§. IV.

Die Gerichts- Beamte.

Der Groß Kron fiscal President.
der Unter Kron fiscal President.

PERSONAE FORENSES & ADMINISTRI.

Forensis Procurator.
Pro- Procurator.

R.

Le

Le Regent de la Chancelerie.	<i>Regent Kancellaryi.</i>
Le Greffier aux Jugemens de la Cour.	<i>Pisarz Dekretowy.</i>
Le Secrétaire de Sceaux.	<i>Sekretarz Pieczęci.</i>
Le Garde des Archives.	<i>Metrykant.</i>

§. V.

§. V.

**AUTRES OFFICIERS. INNI URZĘDNICY.**

Un Ambassadeur.	<i>Posel.</i>
Un Envoyé.	<i>Ablegat.</i>
Un Resident.	<i>Rezydent.</i>
Un Ministre Plenipotentier.	<i>Minister Pełnomocny.</i>
Un Agent.	<i>Agent.</i>
Un Courier.	<i>Kuryer, Gонец.</i>
Un Nonce à la Diète.	<i>Posel na Sejm.</i>
Le Député.	<i>Deputat.</i>
Le Président du Tribunal.	<i>Prezydent Trybunału.</i>
Le Maréchal du Tribunal.	<i>Marzatek Trybunałski.</i>
Intendant des finances.	<i>Superintendent.</i>
La Diète.	<i>Sejm.</i>
La Dietine.	<i>Seymik.</i>

§. VI.

§. VI.

**LES OFFICIERS DE LA COUR.**

**URZĘDNICY DWORSCY,**

der

der Rangkley Regent.	<i>Rei juridicæ ac tabulariæ administrator.</i>
der Gerichts Schreiber.	<i>Recuperatorii Judicii Tabellio. AQuarius.</i>
der Rangkley Secretarius.	<i>Secretarius Cancellariæ.</i>
der Rangkley Bewahrer.	<i>Tabularii Custos.</i>

§. V.

§. V.

**Andere Beamte.**

**ALII MINISTRI.**

Ein Abgesandter.	<i>Legatus. l. m.</i>
ein Abgesandter.	<i>Nuncius. Legatus secundi Ordinis.</i>
ein Resident.	<i>Residens. tis.</i>
ein Bevollmächtigter Minister.	<i>Legatus. cum summa potestate.</i>
ein Agent.	<i>Procurator.</i>
ein gewöhnlicher Postil.	<i>Cursor. oris, m.</i>
ein Landboth. (Hon.	<i>Orator ad Comititia, Legat.</i>
der Deputat.	<i>Judex deputatus.</i>
der Präsident.	<i>Præses. Judiciorum.</i>
der Marschal.	<i>Mareschalcus Judiciorum, Prætor.</i>
der Rentmeister.	<i>Tribunus ærarii. Præfectus. Erario.</i>
der Reichs Tag.	<i>Comitia. orum. n.</i>
der Land Tag.	<i>Conventus Provincialis.</i>

§. VI.

§. VI.

**Die Königl. Hof-Beamte.**

**REGIÆ DOMUS ADMINISTRI.**

Le

Le Maître d'Hôtel.  
Un Maître de la Garderobe.  
Le premier Ecuyer.

Un Secrétaire de la Cham-  
bre.

Un Huissier de la Chambre.

Un Valet de chambre.

Un Valet de Garderobe.

Un Chambellan.

Un Predicateur, un Con-  
fesseur, un Chapelain de  
la Cour.

Un Medecin du Roi.

Le premier Cuisinier.

Celui qui fait l'essai des  
Viandes.

L'Ecuyer tranchant.

Un Courtisan.

Le Chevalier d'honneur de  
la Reine.

Une Dame d'honneur de  
la Reine.

La Dame d'Atour de la  
Reine.

Les filles de la Reine.

Un Page.

Un Laquay.

Un Archer.

Un Archer de la garde.

Le boufon de la Cour.

*Marzałek nadworny Kro-  
szatny Krolowski. (lewski.  
Koniuszy Krolowski.*

*Sekretarz Krolowski.*

*Odźwierny.*

*Kamerdyner, pokoionny.*

*Garderobiany.*

*Szambelan, Podkomorzy.*

*Kaznodzieja, Spowiednik,*

*Kapelan Dworski.*

*Doktor Krolowski.*

*Kuchmistrz Krolowski.*

*Podczasy Krolowski.*

*Kracyzy Krolowski.*

*Dworzanin.*

*Ktory Krolowazazękę  
prowadzi.*

*Dama Dworska Krolowy  
J. Mci.*

*Szatna Krolowy J. Mci.*

*Panny Dworskie.*

*Paż.*

*Lokaj.*

*Halabardnik, Ceklarz.*

*Drabant.*

*Blazen Dworski.*

Der

Der Haub, Hof, meister.  
ein Kleider, Vermahrer.  
der Oberste Stallmeister

Königlicher Kammer Se-  
cretarius.

ein Kammerthürhüter.

in Kammerdiener. (ner.

ein Kleider, Kammerdie.

ein Kammer, Herr.

ein Hofprediger, ein

Beichtvatter, ein Hof

Caplan.

ein Leib, Medicus.

der Oberster Küchen

Meister.

der Aredenger. Tafel

beder.

der Vorschneider.

ein Hoffmann, Hoffjunker

Der der Königin auff

wartet.

der Königin vornehme

Hofdame.

der Königin vornehmste

Kammerfrau.

der Königin auffwarten

de Jungfrauen.

ein Edel Knab.

ein Lackay, Leibdiener.

ein Hartschier.

ein Trabant.

der Hoffnarr.

Regiz aulæ administer

Regii Vestiarii custos. A

Regii Stabuli primarius

Præfectus

Cubicularius libellio. Scri-

ba. æ. m.

Accensus ostiarius.

Cubicularius minister.

Vestiarii famulus,

Regius cubicularius.

Concionator, Confessarius,

Sacellanus aulicus.

Archiater aulicus.

Culinæ Præfectus. ?

Prægustator.

Señtor mensarius, Structor

Aulicus.

Reginæ ductor honorari-

us.

Honoraria & primaria

Reginæ assecla.

Reginæ cultui & munda

Præfecta.

Reginæ ministræ Nobiles

Virgines.

Nobilis Ephebus.

Minister à pedibus.

Apparitor. ris. m.

Satelles. itis. m.

Aulicus morio.

S.



§. VII.

GENS & OFFICIERS  
DE LA VILLE.

Maire de la Ville, Pré-  
sident.

Un Baillif, Prevot.

Un Bourgmaitre.

Un Juge.

Secrétaire de Ville.

Receveur, ou Trésorier

Un Echevin. ( de Ville.

Un Avocat.

Un Assesseur.

Un Archer.

Un Crieur public.

Un Bourreau.

CHAPITRE V.

DE L'ARSENAL & DE  
LA GUERRE.

§. I.

ARMES OFFEN-  
SIVES.

Un Sabre, un Cimeterre.

§. VII.

OSOBY, URZĘDY  
MIEYSKIE.

Prezydent Miasta.

Woyt.

Burmistrz.

Sędzia.

Pisarz mieyski. (ca.

Podskarbi mieyski, Pobor.

Przyseżny, Ławnik.

Patron.

Assessor, Ławnik.

Stuga mieyski.

Woźny.

Kat.

ROZDZIAŁ V.

O CEKAUZIE, WOI-  
NIE.

§. I.

BRON RAZĄCA.

Szable, palasz, kard.  
§.

§. VII.

Stadt Beamte.

Der Stadt Halter.

ein Voigt, Schultheiß.

ein Bürgermeister.

ein Richter.

ein Stadt Rathschreiber

Steuer Einnehmer.

der Schöpp.

ein Fürsprecher.

ein Gerichts Beysitzer.

ein Stadt Knecht.

ein Aufrüffer.

ein Scharff Richter.

Das v. Capitel.

Vom Zeughauß und  
vom Krieg.

§. I.

Waffen zum Angreifen.

Ein Sabel, ein Palasch.

§. VII.

PERSONÆ ET MAGI-  
STRATUS URBIIUM.

Major Civitatis.

Prætor.

Consul. m. is.

Judex. icis.

Civilis Prætorii Scriba.

Urbis æratio Præfectus.

Scabinus. l. m. ( tronus.

Advocatus Causidicus, Pa-

Assessor. Judicis assessor.

Apparitor. viator, accen-

sus. ( oris. m.

Præco, onis. Stentor.

Carnifex. icis. m. Tortor.

oris. m.

CAPUT V.

DE ARMAMENTARIO  
& DE BELLO.

§. I.

ARMA OFFENDEN-  
TIA.

Framea, machæra, acinaces  
Un

Une épée.

La lame.

Le fort de l'épée.

Le foible de l'épée.

Le tranchant, taillant.

Le dos.

La pointe de l'épée.

Le plat d'épée.

La poignée.

La garde, le pas d'âne.

Le quillon, la branche  
de la garde.

Le pommeau.

Le fourreau.

Un espadon.

Une estocade.

Un fleuret.

Un couteau de chasse.

Un poignard.

Un stilet.

Une baïonnette.

Une pique.

Un éponton, sponton.

Une halebardo.

Une lance.

Un javelot, un dard.

Une javeline.

Un épieu.

La hampe.

Fer de lance.

Un marteau d'armes.

*Szpada, rapir.*

*Głownia,*

*Siła szpady.*

*Słabizna.*

*Ostrze, brzusiec.*

*Tylec, tyl.*

*Koniec szpady.*

*Plaza.*

*Rękoieść, gifer.*

*Jelca, fordyment.*

*Krzyż.*

*Gałka, głowica, kaptu-  
rek.*

*Pochwy.*

*Multan, Miecz.*

*Sztokarda.*

*Floret, rapir fechtarski.*

*Kordelas.*

*Puinał.*

*Sztylet, puinalik.*

*Bagnet.*

*Pika.*

*Szponton, pika o szerokim*

*Halabarda. (grecie.*

*Włocznia, kopia, spisa.*

*Robotyna, darda, dziryt.*

*Glenia.*

*Oszczep.*

*Drzewce.*

*Grot, żelezce.*

*Czekan, kilof.*

ein

ein Degen, ein Schwerdt

die Klinge.

die Degen: Stärke.

die Degen: Schwäche.

die Schärfe.

der Rücken.

die Degen: Spitze.

die Fläche.

das Gefäß, der Hand.

das Stichblatt. (grif.

das Kreuz.

der Knopf.

die Scheide.

ein Spadon, Schwerdt.

ein Stoßdegen.

ein Fechtdegen.

ein Hirschfänger.

ein Dolch.

ein kleiner Dolch, Stilet.

ein Bajonnet.

eine Pike.

eine halbe Pike.

eine Hellebarde.

eine Lanze, ein Speiß.

ein Wurfspeiß, Wurfspeiß.

ein kurze Speiß.

ein Schweinspeiß.

die Stange.

das Eisen.

ein Streit: Hammer,

Ensis. is. m. gladius. i. m.

Lamina, verutum.

Pars ensis capulo pro-

summus ensis. (pior.

Acies. ei. f.

Tergum. i. n.

Ensis mucro. (num.

Gladii vel acinacis pla-

Capulus, manubrium.

Tegmen capuli.

Lamina capuli decus-

fata.

Capitellum, pila capuli

Vagina. æ. f.

Gemini capuli machæra.

Ensis ad punctum feriendū.

Rudis gladiatoria.

Culter venatorius.

Pugio. onis. m.

Dolon. onis. m. sica, æ. f.

Pugio militaris.

Prælonga hasta.

Lati spiculi hasta.

Bipennis. is. f.

Lancea, hasta. æ. f.

Telum missile, jaculum.

Verutum. i. n.

Hasta, venabulum.

Haustile. is. n.

Ferrum hastæ præfixū.

Martiobarbulus. i. m.

Une

Une hache d'armes.  
 Une masse d'armes.  
 Une fronde.  
 Un arc.  
 Une fleche.  
 Une arbalète.  
 La corde.  
 Un carquois.  
 Une arme à feu.  
 Une arquebuse.  
 Une arquebuse à croc.  
 Un mousquet.  
 Un mousqueton.  
 Un mousquet ou fusil raïé  
 Une carabine.  
 Un fusil.  
 Un pistolet.  
 Un pistolet de poche.  
 Un affut, une monture.  
 La croisse, la couche.  
 Le Canon.  
 La culasse.  
 Le ressort.  
 La platine.  
 Le ressort.  
 La lumière.  
 Le bassinet.  
 La batterie.  
 Le chien.  
 La pierre.  
 Le cliquet.  
 La détente.  
 De la poudre.

*Berdysz.*  
*Burzygan.*  
*Proca.*  
*Luk.*  
*Strzala.*  
*Kusza ręczna.*  
*Cięcina.*  
*Saydak, koleczan.*  
*Strzelba.*  
*Arkabuz.*  
*Hakownica.*  
*Muszkiet, samopał.*  
*Sztuciec, pozbak.*  
*Gwintówka.*  
*Karabin, bandolet.*  
*Fuzya, flinta, rusznica.*  
*Pistolet.*  
*Krucica.*  
*Łoże, osada.*  
*Kolba.*  
*Rura.*  
*Tylno srzuba.*  
*Zamek.*  
*Blacha zamkowa.*  
*Sprężyna.*  
*Zapał.*  
*Panewka.*  
*Dekiel.*  
*Kurek, pieśek.*  
*Skatka.*  
*Spust.*  
*Cyngiel.*  
*Proch.*

ein

ein Streit. Art.  
 ein Streit. Kolbe.  
 eine Schleuder,  
 ein Bogen.  
 ein Pfeil.  
 ein Armbrust.  
 die Senne.  
 ein Köcher, Pfeilhaf.  
 ein Schieß. Gewehr.  
 eine Schuß Büchse.  
 ein Koppelhaß.  
 eine Musquete.  
 ein Mousqueton.  
 ein gezogenes Rohr.  
 ein Carabiner.  
 eine Flinte, ein Feuerrohr  
 ein Pistol.  
 ein Puffer.  
 der Schaft, Lade.  
 der Anschlag.  
 der Lauf.  
 die Schwanz. Schraube.  
 das Schloß, Feuerschloß  
 das Schloßblatt.  
 eine Feder.  
 das Zündloch.  
 die Zündpfanne.  
 der Pfannendeckel.  
 der Hahn.  
 der Stein.  
 der Schuell.  
 das Zündlein.  
 das Schießpulver.

*Ascia militaris.*  
*Clava militaris.*  
*Funda. x. f.*  
*Arcus. us. m.*  
*Sagitta. x. f.*  
*Arcubalista. x. f.*  
*Funis. is. m.*  
*Pharetra. x. f.*  
*Bombarda, catapulta.*  
*Catapulta rotata.*  
*Catapulta uncinata.*  
*Catapulta majoris modi.*  
*Catapulta brevioris tubi.*  
*Fistula igniaria striata.*  
*Catapulta igniaria.*  
*Bombarda, fistula igniaria.*  
*Sceloporum, scelopus.*  
*Scelopus minimi generis.*  
*Scapus ligneus.*  
*Ligneus scapus aduncus.*  
*Tubus igniarius.*  
*Postica tubi cochlea.*  
*Catapulta machinatio.*  
*Lamina.*  
*Occlutum organum.*  
*Tenue tubi foramen.*  
*Pulverarius alveolus.*  
*Igniarium.*  
*Igniarii malleolus.*  
*Silex. icis. m. (nis.)*  
*Hæsterid machinatio.*  
*Lingula, schacteria.*  
*Pulvis pyrius, nitratus.*

De



De l'amorce.  
 Le poulverin, fourni-  
 Une bale. (ment.  
 De la dragée.  
 La cartouche.  
 La charge. (charge.  
 Garde - cartouche, la  
 Un tire bourre, tire-bale  
 Une baguette.  
 Le porte - baguette,  
 Fourreaux de pistolets.  
 L'Artillerie.  
 Un canon, une piece.  
 Un canon de fer de fonte.  
 Un canon de fonte verte.  
 Un mortier, obusier.  
 Une piece de campagne.  
 Une couleuvrine.  
 Une quartane.  
 La bouche ou l'embou-  
 chure d'un canon,  
 Le calibre.  
 La culasse.  
 Tourillons d'un canon.  
 Un affut.  
 La lumiere, le secret.  
 Ecouvillon, foulloir. m.  
 Chargeoir. m. lanterne. f.  
 Refoulloir. m.  
 La mèche.

*Podsyпка.*  
*Prochowniczka, pulwer-*  
*Kula, kulka- (sak.*  
*Szrot.*  
*Ladunek.*  
*Naboy.*  
*Ladownica.*  
*Graycar.*  
*Stępel.*  
*Bączek.*  
*Olśra.*  
*Artylerya.*  
*Armata, działo.*  
*Zelazna armata.*  
*Spisowna armata.*  
*Mozdzierz.*  
*Armata polna, półdziałek.*  
*Smigownica, wężownica.*  
*Kartan.*  
*Uście działowe, gęba.*  
*Otwór uścia działowego*  
*Tył, dno działowe.*  
*Czopy działowe.*  
*Lanety.*  
*Zapał.*  
*Kiś do nycierania.*  
*Szufla.*  
*Stępel.*  
*Lont.*

das

das Zündpulver.  
 das Pulverhorn.  
 eine Kugel.  
 das Schrot.  
 die Patrone.  
 die Ladung.  
 die Patronentasche.  
 ein Kräger, Kugelhieher  
 ein Ladestock.  
 das Ladestock, Ring.  
 die Pistollen, Hälften.  
 das grobe Geschütz.  
 ein Stück, eine Canone.  
 ein eisernes Geschütz.  
 ein metallenes Stück.  
 ein Feuermörser.  
 ein Feld - Stück.  
 ein Feld - Schlange.  
 eine Viertels, Büchse.  
 das Mundloch, die Mün-  
 bung eines Stücks.  
 die Weite eines Stücks  
 das Bodenstück.  
 Schilbzapfen.  
 eine Stücklavette.  
 das Zündloch.  
 ein Stückpulver.  
 eine Ladeschaufel.  
 ein Geschloß.  
 die Zündstrick, Kunte.

*Ignis illicium, esca,*  
*Pyxis pulveraria.*  
*Glans plumbea.*  
*Plumbæ pilulæ minu.*  
*Macrocellum. (tissimæ.*  
*Pulveris ac plūbi mod⁹.*  
*Theca bombardaria.*  
*Strombulus.*  
*Virga stipatoria.*  
*Virga stipatoriæ circu-*  
*Bulgæ. (lus.*  
*Res machinaria.*  
*Tormentum bellicum.*  
*Tormentum ferreum.*  
*Tormentum ex ære fufum*  
*Mortarium bellicum.*  
*Tormentum campestre.*  
*Colubrina. æ. f.*  
*Tormentū bellicū minus.*  
*Os tormenti, orificium.*  
*Tormenti oris diameter*  
*Tormenti cauda.*  
*Cardines tormenti.*  
*Pedamentū, armamentū*  
*tormenti ligneum.*  
*Foramen quo ignis im-*  
*mittitur.*  
*Penicul⁹ tormentarius.*  
*Pala tormentaria,*  
*Tudicula tormentaria,*  
*Funis igniarius.*  
 Le

Le boule-feu.  
Un boulet.  
Un boulet rouge.  
Boulet à deux têtes.  
Fondre un canon.  
Charger un canon.

(non.

Braquer, pointer un ca-  
Tirer, decharger un cano  
Une volée de canon.  
Monter un canon.

Démonter un canon,

Enclouer un canon.

Une bombe.  
Une grenade.  
Feu d'artifice.  
Une fusée.  
Une girandole.  
Un belier.  
Un petard.  
Un Pierrier.

Un Croc.

§. II.

ARMES DEFENSIVES.

Un casque, un heaume.

Laska puzkarska z ton-  
Kula armatna. (tem.  
Kula ognista, rozpalona.  
Kula tancuchem spigta.  
Działo ład.  
Działo nabijac.

Działo rychtowne.  
Strzelac, wystrzelic, bic.  
Strzelenie, wystrzelenie.  
Działo osadzic, okuc.

Zdign działo z laweton

Działo zagwozdzić.

Bomba.  
Granat.  
Feierwerk, sztuczne ognie.  
Raca.  
Kolo puzkarskie z rac.  
Turan.  
Petarda.  
Działo okrętowe do wy-  
rzucenia kul kamien-  
hak, bosak. (nych.

§. II.

ZBROJA albo BRON  
OCHRANIAJĄCA.

Szyzak, helm.

die Zündruthe.  
eine Stückfugel.  
eine glühende Kugel.  
eine Ketten- Kugel.  
ein Stück gießen.  
ein Stück laden.

(Hten.

ein Stück pflanzen, ri-  
lösen, abschießen.  
ein Stückschuß.  
ein Stück auf die Lavet-  
ten bringen.  
ein Stück von Lavetten  
abheben.  
ein Geschütz vernageln

eine Bombe, Sprengfugel  
eine Granade  
ein Feuerwerk.  
eine Rackette.  
ein Feuerrad.  
ein Mauerbrecher.  
eine Petarde.  
Steinstück, Feuerkaze,  
Stein, Carthaus.  
ein Bootshacke.

§. II.

Schuss-Waffen oder  
Gewehr.

ein Helm, Sturmhus.

Virga cū fune igniario.  
Globus tormentarius.  
Globus candens.  
Globus catenatus.  
Tormentum conflare.  
Tormento pulverem &  
globum indere.  
Tormentum librare.  
Tormentum explodere.  
Tormenti explosio.  
Tormentum arma-  
mento instuere.  
Tormentum ex arma-  
mento dejicere.  
Clavis adactis tormen-  
tum corrumpere.

Olla igniaria missilis.  
Igniarius globus missilis.  
Ignes artificiosi.  
Pyrobolus. i. m.  
Corona pyrotechnica.  
Aries bellicus.  
Pyloclostium, exostra.  
Tormentum nauticum  
ejaculandis lapidibus.  
Harpago. inis. m.

§. II.

ARMA PROPUGNAN-  
TIA.

Galea, z. cassis. idis. f.  
Un

Un morion, un pôt en tête  
La visiere.

Un gorgerin.

Un hausse - cou.

Une cuirasse.  
Un plastron.

Un corcelet,  
Les cuissartes.  
La genouillere.  
Un brassart.  
Un gantelet.  
Un buffe. (maille.  
Une cote ou jaque de  
Une cote d'armes à egaille  
Une maille.  
Un bouclier.  
Un celte.

*Przybica, szurmak.  
Policzki u szyszaka, u  
przybicy.  
Kosnierz zelazny u zbroi,  
obronka zelazna.  
Ryngraf, puklerzyk of-  
cerski.  
Kiryś.  
Napierinik kirysowy.*

*Kiryś lekki.  
Zelazne nabiodrki.  
Nagolennice, nakolanka.  
Karwasz, aramczagi.  
Rękawica zelazna.  
Łosica, albo katanka ba-  
pancerz. (wola.  
Karacena, (cerzo.  
Kotko albo ogniwko w pas-  
Turcza, puklerz.  
Kieścien.*

S. III.

LES GENS de GUERRE. LUDZIE WOYSKOWI

Maréchal de France.

*Marzałek francuzki.  
(wodnych.  
Amiraf, Hetman woysk  
Podamiraf.*

Un Amiral.  
Une Vice- Amiral.

ein

eine Sturmhaube, Kasket  
das Bisier eines Helms.

ein Harnisch, Kragen, ein  
Halstuck vom Harnisch.  
ein Ringkragen, Brust-  
schild.

eine Kürsch, ein Harnisch  
ein Bruststück, Brust-  
harnisch.

ein leichter Harnisch.  
die Beinbarnische.

Kniestück, Kniechiene.

eine Arm - Schiene.

ein Panzer Handschuh.

ein Koller, Kollet.

ein Panzer, Panzerhemd

ein beschuppter Panzer.

ein Panzer, Ringlein.

ein Schild.

ein Fäustling, Fechter,  
Handschuh.

*Galea rotunda sine apice,  
Bucculae. arum. f.*

*Collare ferreum, juguli  
armatura.  
Ægis. idis. f.*

*Caraphracta. z. f.  
Pectorales thorax.*

*Leviior caraphracta,  
Lorica femoralis.*

*Ocreæ ferreæ.*

*Armilla, brachiale.*

*Ferreæ manica.*

*Sagum militare.*

*Lorica hamata.*

*Lorica squammata.*

*Hamus, i. m.*

*Scutum, clypeus,*

*Cæstus. us. m.*

S. III.

Kriegs, Bediente.

ein Marschall in Frank-  
reich

ein Admiral.

ein Vice - Admiral.

S. III.

PERSONÆ MILITARES

*Castrorum præfectus, Ma-  
reschaleus, (fectus.*

*Rei maritimæ summus præ-*

*Rei maritimæ præfecti*

*legatus.*

S 2

Un



Un Generalissime. General  
d'Armée, General en  
Chef, Maréchal de camp  
general.

Le Lieutenant.

Le General-Major, le Ma-  
rechal de camp.

Un Brigadier.

Un Colonel de Cavallerie,  
un Mestre de camp.

Un Colonel d'Infanterie.

Un Lieutenant-Colonel.

Un Major.

L'Estat-major.

Un Capitaine d'Infanterie.

Un Capitaine de Cavalle-

Un Lieutenant. (rie.

Un Enseigne.

Un Cornette.

Un Porte-enseigne.

Un Porte-étendart.

Un Sergeant

Un Caporal.

Un aide-de-Camp.

Le Prévôt de l'Armée.

Le prévôt des bandes.

Juge Auditeur.

Un Appointé.

Un Lanspeçade, Anspeçade

*Hetman wielki, nawnyższy*  
*General, woyska wodz*  
*przedniejszy, Wodz gło-*  
*wny, Feldmarszałek.*

*General Leytnant.*

*General Major.*

*Brygadyer, Reymentarn,*

*Potkownik od iazy.*

*Potkownik od piechoty.*

*Oberszteleytnant Namieſtnik*  
*Major.*

*Sztab reymentowy.*

*Kapitan od piechoty, Setnik*

*Kapitan od iazy, Rot-*

*Porucznik. (mistrz*

*chorąży od piechoty.*

*Chorąży od iazy.*

*Podchorąży piechoty.*

*Podchorąży od iazy.*

*Sierżant.*

*Kapral, Dziesigtnik,*

*General Adjutant.*

*Profos woyskowy.*

*profos reymintowy.*

*Audytor, sędzia reymen-*  
*towy.*

*Gieſfreyter.*

*Namieſtnik kapralow.*

ein

Un Generalissimus, Ober-  
feld Herr, General  
en chef, General-Feld-  
Marschall.

der General-Lieutenant.

der General-Major, der

General-Wachtmeister

ein Brigadier.

ein Obrister zu Pferd, ein

oberster Rittmeister.

ein Obrister zu Fuß.

ein Oberster-Leutenant.

ein Major, Obristwacht-

meister.

Generalstab, Regiments-

ein Hauptmann. (Stab

ein Rittmeister.

ein Lieutenant.

ein Fähndrich

ein Cohet. (Fuß.

ein Fähnen-Funker zu

ein Standarten-Funker.

ein Feldweber, Serschant.

ein Corporal.

ein General-Adjutant.

der General-Profos, Ru-

mormeister, Gewalt ger.

der Regiments-Profos.

Auditeur, Regiments-

Schulz oder Richter.

ein Gefreyter.

ein Landspat.

Summus copiarum præfe-  
ctus, summus impe-  
rator, Dux, pene-  
quæ summa imperii est.

Imperatoris legatus.

Summus vigiliarum præ-

fectus. (subduæ.

Præfectus alæ ab exercitu

Tribunus equitum.

Tribunus peditum.

Tribuni locum tenens.

Vigiliarum præfectus.

Collegium generale duæ.

Dux peditum, centurio.

Magister equitum.

Locum tenens, Legatus.

Signiferi, eri. m.

Vexillarius equester.

Signiferi vicarius.

Vexillarii legatus.

Militaris accensus.

Decurio, onis. m.

Summus militiæ adjuter.

Lictorum, castransium.

præfectus.

Lictor legionarius.

Prætor castransis, rerum

capitalium quæstor.

A stationibus immunis

niles.

Decurionis vicarius.

Un

Un Fourrier.  
Le Commissaire des vivres  
Un Officier.  
Un bas Officier.  
*Voyez la page 256.*  
Un Soldat.  
Un simple Soldat.  
Un nouveau soldat, une  
recrue,  
Un vieux soldat.  
Soldat qui a servi son tems  
Un Routier de guerre.  
Un soldat soudoyé, qui  
est à la solde.

Un Cavalier, un Mètre.  
Un Cuirassier, Gendarme.  
Un soldat jaqué.  
Un Dragon.  
Un Carabinier, Carabin.  
Un Lancier.  
Un Piquier.  
Un Hussart ou Houffart.  
Un Fantassin.  
Un Fusilier.  
Un Mousquetaire.  
Un Grenadier.  
Un Garde du corps, un  
Halebardier.  
Un Canonnier, Artiller.  
Un Pointeur.

*Furyer, Stanowniczy.*  
*Komisarz, promiantony.*  
*Oficer.*  
*Podoficer, Underoficer.*  
*Patrz karty 256.*  
*Żołnierz.*  
*Prosty żołnierz, giemeyn.*  
*Nowozaciagniony żoł-*  
*niierz, Rekrut.*  
*Stary żołnierz.*  
*Żołnierz, wysłużony.*  
*Bywalec.*  
*Żołdak, żołdownik, żoł-*  
*niierz, żołdowy, pienig-*  
*zny.*

*Koźtarz, żołnierz konny.*  
*Kirysnik, Kirysier.*  
*Pancerznik, petyoreczyk.*  
*Dragan.*  
*Karabinier.*  
*Kopitnik.*  
*Pikownik.*  
*Usarz.*  
*Pieszay żołnierz, piechota.*  
*Flintownik, strzelec.*  
*Muszkietier, Muszkietnik.*  
*Gravater, Grenadyer.*  
*Drabant, Halabardnik.*

*Puszkarn, Artylerzysta.*  
*Dziatrychtownik.*

ein

ein Furier, Quartiermeister.  
der Proviant Meister (ster.  
ein Officier.  
ein Unter-Officier.  
Sieh das 257. Blat.  
ein Soldat, Kriegsmann.  
ein Gemeiner.  
ein neugeworbener Sol-  
dat. (dat.  
ein alter versuchter Sol-  
ein ausgedienter Soldat.  
ein erprobener Soldat.  
ein Soldat, der um Sold  
dienet.

ein Reuter.  
ein Kürassier, Kurassier.  
ein gepanzerter Reiter.  
ein Dragoner.  
ein Carabiner, Reuter.  
ein Speer-Reuter.  
ein Piknier.  
ein Husar.  
ein Fußknecht.  
Glittenier, Fußknecht.  
ein Musquetier, Jäger.  
ein Grenadier.  
ein Trabant, ein Heller-  
bardier. (nirer.  
ein Büchsenmeister, Can-  
ein Brückrihter.

Hospitiorum designator.  
Annonæ præfectus.  
Militiæ præfectus.  
Militiæ propæfectus.

*Vide paginam 257.*  
Miles. itis. m.  
Miles gregarius.  
Tyro, onis. m. qui mense  
ri stipendia incipit.  
Veteranus miles.  
Emeritus miles.  
Rei militaris peritus.  
Mercenarius miles.

( pens.  
Eques. itis. m. equo ma-  
Caraphractus miles.  
Loricatus miles.  
Dimacha. x. m.  
Eques catapultarius.  
Eques hastatus.  
Miles hastatus.  
Eques Hungarus & Polo-  
Pedes itis. m. (vicius.  
Sclopetarius. ii. m.  
Catapultarius. (brator.  
Igniariorum globorum vi-  
Satelles. itis. m. corporis  
stipator, custos.  
Ballitarius. ii. m.  
Tormentorum libratior.

Un

Un Garde d'artillerie.

Un Garde de canon.  
Un Ingenieur.

Un Mineur.  
Un Eionnier. (fronde.  
Un Frondeur, tireur de  
Un Fiffre.  
Un Tambour.  
Un Timbalier.  
Un Trompette.  
Un Haut-bois.  
Un Volontaire.  
Un Heraut.  
Un Vivandier.  
Un Goujat.  
Un Valet de Prevôt.  
Un deserteur.  
Un Invalide.

Un prisonnier de guerre.

§. IV.

UNE ARME'E.

Armée de terre.  
Armée navale, une flotte.  
Des Troupes.  
Ordre de bataille.  
L'Avant-garde.

Cekwart, Rynsztunkowy.

Działowy. (ienny.  
Indzinier, Budowniczy wo-

Podkopnik  
Szańcownik, Szańckopnik  
Procarz, procnik.  
Fayfer, Piszczek.  
Dobosz, Tarabancik.  
Dobosz, Pałkier.  
Trybacz.  
Obajsta.  
Woluntarz, żołnierz do-  
Herold. (browolny.  
Bazarnik.  
Ciura, woyskowa chatastra.  
Stepka.  
Zbieg, dezertor.  
Kaleka, żołnierz nie-  
doleżny.  
Niewolnik, braniec, jeniec.

§. IV.

WOYSKO.

Woysko ziemne.  
Woysko wodne, flotta.  
Woyska, potki.  
Szyk woyska, sprawa.  
Przednia straż, Czoło.  
ein

ein Zeugwärter, Constabler

ein Stückwart.  
ein Ingenieur, Kriegs-  
Baumeister.

ein Minirer, Untergräber.  
ein Schanzgräber.  
ein Schleuderer.  
ein Pfeiffer.  
ein Trommelschläger.  
ein Heerpauker.  
ein Trompeter.  
ein Hobolste.  
ein Freywilliger.  
ein Herold.  
ein Markctender.  
ein Troßjung, Troßhub.  
ein Steden Knecht.  
ein Ueberläuffer, Ausreißer  
ein Krüpel, Invalide.

ein Kriegs-Gefangener.

§. IV.

eine Armee, ein Kriegs-  
Herr.

Armee zu Land. (Flotte.  
Kriegsheer zu Wasser, eine  
Kriegs-Flotte.  
eine Schlacht, Ordnung.  
der Vortrab, Vortrab.

Tormentariæ rei admini-  
ster.

Tormentarius custos.  
Machinator bellicus.

Cunicularis fossor.  
Castrensis fossor.  
Funditor, fundibularius.  
Tibicen, fistulator.  
Tympanotriba. æ m.  
Ærei tympani pulsator.  
Tubicen militaris.  
Tibicen. inis. gingritor.  
Equus voluntarius. (oris.  
Caduceator, Fecialis.  
Castrensis propola.  
Calo. onis. m.  
Lorarius, listor.  
Transfuga, perfuga.  
Miles invalidus.

Bello captus.

§. IV.

EXERCITVS.

Terrestris copix.  
Navales copix, Classis.  
Copix, milites.  
Acies. ei. f.  
Prima acies, Fronts.  
L'



L'Arriere- garde.  
Le Corps de bataille.

Un Corps de reserve.  
Les Ailes.  
L'aile droite, gauche.  
Un Camp- volant.  
Les enfans perdus.  
Les troupes auxiliaires.  
La Cavallerie.  
L'Infanterie.  
Les Dragons.  
La Gendarmerie.  
Les Chevaux legers.  
Une Compagnie de Ca-  
vallerie.

Une Compagnie d'Infan-  
Un Regiment. (terie.  
Un Regiment des gardes.  
Une Brigade.  
Une Legion.  
Un escadron.  
Un bataillon.  
Un rang.  
Une file.  
Un chef de file.  
Un sette- file.  
Le bagage d'une Armée.  
Un chariot de bagage.

S. V.

UN CAMP.

Tylna straz, tyl woyska.  
Szrodek woyska, Korpus.

Odwod, woysko na odw-  
Skrzydla. (dru-  
Prawe, lewe skrzydlo.  
Lekkie woysko.  
Ochotnicy, lekcy zosnierzy.  
Posiki, posikowe woyska.  
Jazda, Kawalerya.  
Piechota, Infanterya.  
Dragonia. (flerowic.  
Pancerne chor zgnie, Kory  
Lekkie chor zgnie.  
Poczet albo Choraggien  
Konnych.

Kompania piechoty.  
Reyment.  
Gwardya.  
Brygada.  
Polek, alba polk.  
Szwadron, Rota konnych.  
Batalion, Husiec pieszych.  
Rząd, ordynek, glit.  
Szereg.  
Pierwszy w szeregu.  
Ostatni w szeregu.  
Obłogi, cieżary wienne.  
Tabor, szarbný woz.

S. V.

O R O Z

der Nachzug, Nachtrab.  
der Mittelzug, Corps de  
Bataille.

Entsatz, Hinterhalt.  
die Flügel.  
rechter, linker Flügel.  
eine Fliegende Armee.  
die Leichte Reiter, Völcker  
Hülfs, Völcker.  
die Reuterey, Cavallerie.  
das Fußvolck, die Infan-  
die Dragoner. (terie  
die schwere Reuterey.  
die Leichte Reuterey.  
ein Cornet Reiter.

eine Fahne Fußknechte.  
ein Regiment.  
Garderegiment, Leibregi-  
eine Brigade. (ment.  
eine Legion, Pulk.  
ein Schwadron.  
ein Bataillon.  
ein Glied, eine Ordnung.  
eine Reihe.  
ein Flügelmann.  
der Letzte in einer Reihe.  
die Bagage der Soldaten  
ein Pack, Wagen.

S. V.

das Feld- Lager.

Postrema acies, Tergum.  
Media acies.

Subsidiarii milites.  
Alæ, cornua.  
Dextrum, sinistrum cornu.  
Expeditum agmen.  
Velites, Rorarii.  
Auxilia, auxiliarii milites.  
Equitatus. ſs. m.  
Peditatus. ſs. m.  
Legio Dimacharum.  
Gravis armaturæ equites.  
Levis armaturæ equites.  
Turma equitum.

Manipulus peditum.  
Phalanx. angis. f. legio.  
Legio prætoriana.  
Subductum ab exercitu  
Legio. onis. f. ( agmen.  
Agmen equestre.  
Agmen pedestre.  
Ordo. inis. m. jugum. i. n.  
Series. ei. f.  
Seriei militum primus.  
Seriei militum ultimus.  
Impedimenta, sarcinæ.  
Currus sarcinarius.

S. V.

CASTRÀ.

Camper.  
Une tente.  
Un pavillon.  
Un retrachement.  
Un fossé.  
Une sentinelle.  
Une sentinelle perdue.

Poser une sentinelle.  
Relever une sentinelle.

Une Vedette.  
Le bivouac.

La Ronte.  
La Patrouille, le guet.

Le Piquet.  
Un espion.  
Un parti.  
Un partisan.  
Un detachment.  
Un Convoi, une Escorte.  
Decamper.

§. VI.

FORTIFICATIONS.

Une Ville, une place.  
Une Citadelle.

Obozować.  
Namiot.  
Namiot okrągły.  
Okop, szach.  
Fosa, row.  
Straż, stry'wach.  
Pleczna straż.

Straż postawić.  
Straż złuzować, ze straż  
złuzować.  
Straż konna.  
Straż nocna wojska obozo-  
wego pod bronią stoją.  
Runt. (cego.  
Warta po nocy chodząca,  
nocni szpiegowie.  
Podśluch, pikiet.  
Szpieg.  
Pod szt. czata.  
Podiezdnik.  
Dywizya.  
Kasauz, Konwoy.  
Oboz ruszyć, z wojskiem  
ruszyć.

§. VI.

FORTYFIKACYA,  
Obrona y umocnienie  
Twierdzy.

Miasto. ( zastawiająca.  
Citadella, twierdza miasto  
Sich

Sich lagern.  
ein Zelt, Gezelt.  
ein rundes Zelt.  
Verschanzung.  
ein Graben.  
eine Schildwache.  
eine verlohrene Schild-  
wache.  
eine Schildwache bestellen  
einen von der Schildwa-  
che ablösen.  
eine Reuter-Wache.  
die Nacht-Wache.  
die Ronde.  
die Patrolle, Nachtwacht.

Piquet, Feld-Wacht.  
ein Rundschaffer.  
eine Parthey.  
ein Partheygänger.  
ein Ausbruch.  
ein Geleit, Convoy.  
von Lager aufbrechen.

§. VI.

Befestigungen.

eine Stadt, ein Ort.  
eine Citadell, feste Burg.

Castra ponere, figere.  
Tentorium. i. n.  
Tentorium turbinatum.  
Agger, sepimentum.  
Fossa. a. f.  
Excubitor, vigil. (bitor.  
Conclamata salutis excu-

Speculatorem statuere.  
Excubitorem a statione  
liberare.  
Speculator equestris.  
Castrorum excubiae no-  
turnae.  
Vigilum lustratio.  
Circitores.

Equites pro castris excu-  
Explorator. ( bantes.  
Excursio. onis. f.  
Excursor. oris. m.  
Delecta militum manus.  
Commeatus. us. m.  
Castra movere.

§. VI.

MUNITIONES, MUNI-  
MENTA.

Urbs, civitas, locus.  
Arx urbi imposita,  
Une

Une forteresse.  
Un Fort.  
  
Un Fortin.  
Un Chateau.  
Une Tour.  
Les Murailles.  
Les Crenaux.  
Le Corps de la place.  
Les Dehors.  
  
Le Rempart.  
Le Parapet.  
Un Bastion.  
La pointe du bastion.  
La face du bastion.  
  
Le flanc du bastion.  
La gorge du bastion.  
L'épaule.  
Un orillon.  
La Courtine.  
Un Cavalier.  
  
Une banquette.  
Une fausse-braye.  
Le fossé.  
La berme.  
La contrescarpe, le chemin couvert.  
Le glacis.

Forteca, twierdza.  
Forteczka, zameczek.  
  
Szanc.  
Zamek, kasteł.  
Wieża.  
Mury.  
Blanki, kramzanysy.  
Wół fortecy główny.  
Auzenwerki, przedforteczna obrona.  
Wół.  
Zaszczyt. (szancony).  
Beluard, baszta, narożnik  
Zaostroze, klin beluardu.  
Beluardu policzek.  
  
Plank, beluardu skrzydło.  
Beluardu szczyt. (do flanku).  
Ramie, linia od policzków  
Załamek beluardu.  
Korżyna, międzywał.  
Pagorek do zataczania  
armat. (nierzy).  
Wzgorek dla pieszych żoł.  
Przedwał, podwał.  
Fosa, row. (a rowem).  
Scieżka między podwalem  
Droga okopana koło fosy  
ku polu, droga skryta.  
Spadziistość, pochodziistość  
ziemi przed rowem ku  
polu.

ene

eine Festung.  
eine kleine Feste, ein  
Schloßlein.  
eine Schanze.  
ein Schloß, ein Castell.  
ein Thurm.  
die Mauren.  
die Zinnen.  
der Hauptwall einer Fe-  
die Aussenwerke. (Stung).  
der Wall.  
die Brustwehr.  
ein Bollwerk, eine Bastey.  
die Spitze des Bollwerks.  
das Gesichte des Boll-  
werks.  
die Flanke, Flügel.  
die Kehle des Bollwerks  
die Schulter Linie.  
ein Ohr. Werk.  
  
die Cortin.  
eine Kasse, ein Cavalier.  
  
eine Wallbänke.  
ein Unterwall.  
der Graben. (Walle).  
Werm, Wallrand, Fuß des  
die Gegenwehr der bede-  
tte Weg vor dem Graben  
der abhängende Boden  
über die Gegenwehr.

Arx. cis. f.  
Castellum minus.  
  
Munitio, munimentum.  
Castrum, castellum, arx.  
Turris. is. f.  
Mœnia, muri.  
Muri pinnae, loricae.  
Vallum primarium.  
Opera externa,  
Vallum, agger terreus.  
Valli peribolus, lorica.  
Propugnaculum i. n.  
Propugnaculi caput.  
Propugnaculi frons.  
  
Propugnaculi ala.  
Propugnaculi collum.  
Pacies & alæ angulus.  
Auricula propugnaculi.  
  
Cortina. æ. f.  
Agger propugnaculi.  
  
Loricæ scabellum.  
Vallum inferius.  
Fossa. æ. f.  
Valli inferioris margo.  
Fossæ exterior lorica, vie-  
recta.  
Declivitas soli extra lori-  
cam exteriorem fossæ.

Un



Le Terre-plain,  
Un Ravelin.

Równina wałowa.  
Rawelin, tarca wałowa.

Une demi-lune.

Kasztel półksiężyczny.

Conserve, contregardes.  
f. pl.

Dwie linie policykonne na  
obronę beluardowych  
policykon wystawione.

Des redans.

Obrona zagłębiona.

Une tenaille.

Cygi, okop w cygi usypany.

Un ouvrage à corne.

Okopy rogate.

Un ouvrage à couronne, un  
ouvrage couronné.

Szańc o czterech półbeluar-  
dach y tyleż kortynach.

Un fort à étoile.

Szańc w gwiazdę usypany.

Une casemate.

Ziemianka, twierdza dolna  
z strzelnicami pod  
flankiem.

Cascanes.

Podziemne lochy.

Une galerie.

Podziemne chodzenie.

Une poterne.

Wycieczka, furtka skryta.

Une embrasure, canonière.

Strzelnica.

Une guerite.

Strażnica.

Un Corps de garde.

Kordygarða, obnuch.

Une place d'armes.

Miejsce popisu albo okaski  
żołnierskiey.

La Garnison.

Osada, załoga, garnizon.

Un Siege.

Obleżenie.

Un assiegeant.

Oblegający miasto.

Un assiége.

Obleżeniec, obleżony.

La circonvallation.

Okopy y szanice obozowe.

der Wallgang.  
ein Ravelin, Wall Schild.

Ambulacrū propugnaculi.  
Oblique procurrens propu-  
gnaculum.

ein halber Mond.

Luna dimidiata, lunatum  
interius propugnaculū.  
Opera ad propugnaculorū  
tutelam.

Contergarden, die Be-  
wehr. Wercke, Boll-  
wercks, Wehren.

eine Sägenwerck.

(culum.  
Denticulatum propugna-  
Forcipula, x. f.

Sange, Sängenwerck.

Opus cornutum.

ein Hornwerck.

Opus coronatum.

ein Kronwerck.

eine Sternschanz.

Munitio stellata.

eine Nord-Grube, ein  
Nord-Keller.

Casa armata, crypta muta-  
lis.

Wall-Keller.

Mænium cellæ.

ein Schirmdach.

Vinea, via intestina.

ein heimlicher Ausgang.

Posticum arreatarium.

ein Schußloch.

Tormentaria fenestra.

ein Schildwachts-Haus.

Specula. x. f.

Wachthaus, Hauptwache.

Vigilarium. i. n.

ein Sammel-Platz, Mu-

Diribitorium, i. n.

ster Platz.

eine Besatzung, Garnison.

Præsidium. i. n.

eine Belagerung.

Obsidio. onis. f.

ein Belagerer.

Obsessor, oris. m.

ein Belagerter. (ung.

Obsessus. i. m. (vallatio,

Umschänzung, Verschan-

Circummunatio, circum-

La contrevallation.

Une redoute.

Une batterie.

Une Trônière.

Une esplanade, plattes formes de batterie.

La tranchée.

Ouvrir la tranchée.

Un Gabion.

Les Pallissades.

Les fraises.

Cheval de Frise.

Une Sape.

Une Mine.

Une Contre-mine.

Des chauffes-trapes.

Une brèche.

Une sortie.

Un blocus.

Une attaque.

Un assaut.

La prise d'une place.

La Capitulation.

Szańce obozowe na zabamowanie wycieczek usypane.

Reduta, Strażniet, szanś czworograniasty.

Bateria, szanś działowy.

Tronera, strzelnica baterji

Moszek baterji.

(tecy.

Okop do dobywania for-

Okop sypać zaczynać.

Kosz szancony.

Palisada, Sztakiety.

Rogatki, ofre keti.

Kobylca rogatkami albo ofremi keti nabita.

Okop głęboki wałami obfypany do fosy nieprzyjacielskiej prowadzący.

Podkop, mina. (minie.

Przecinkop, mina przeciwna

Angliczki, kowiczki żelazne.

Luka w wałe albo w murze, rozwalina, rysa.

Wycieczka obleżenia.

Opasanie miasta wysokiem.

Dobrywanie miasta.

Szturm.

Dobycie miasta.

Kapitulacya, ugoda, podanie forticy. Ge

Gegenschanzung der Belagerer, Contrevallations-Linie.

eine Redoute, Schreck-Schanze.

eig. Stüchbest einer Bat-

eine Schieß-Scharte (terie

die Bölen unter den

Stücken auf einer

Batterie.

die Laufgräben.

die Laufgräben eröffnen.

ein Schanzkorb.

die Pallissaden, Pfalwerck.

die spizigen Pfähler.

Spanischer Reuter,

Griechischer Reuter.

eine Gasse, eingeschnitt-

ner Gang in die Erde

der Festung zu nahen.

eine Mine, Untergrabung.

eine Gegen-Mine.

Zu heißen, Zuhangel.

ein Wall oder Mauer-

Bruch.

ein Ausfall.

eine Blockirung, Bloquade

der Angriff einer Stadt.

ein Sturm.

die Eroberung, Ein-

nehmung eines Orts.

die Handlung zur Über-

gabe, Capitulation. T 2

Circumvallatio exterior.

Reductus, procurrens è latere fossæ castelli.

Suggestus tormentarius.

Tormenti fenestra.

Tabulatum tormentarii

suggestus.

Fossa obsidionalis. (rire.

Fossam obsidionalem ape-

Corbis loricalis.

Vallum ex sudibus.

Acuti & prominentes pali.

Trabs palis transversis &

prominentibus munita.

Subfossio, onis. f.

(ranea.

Cuniculus, fossa subter-

Cuniculus cuniculo obje-

Murices, um. m. (Aus.

Valli vel muri diruta pars,

Rima, Ruina.

Eruptio, procursatio.

Urbis circumfessio.

Urbis oppugnatio.

In urbē impressio, impetus.

Urbis expugnatio.

Paſſio; conditio bellica.

§. 14

§. VII.

QUELQUES TERMES  
de GUERRE.

Battre la caisse, le tambour.

Battre aux champs.

Battre la Diane, l'Assemblée, la Retraite.

Lever des troupes, enroler des Soldats.

S'enroler, se faire enroler.

Passer une armée en revue.

Une expedition, campagne  
Se mettre en campagne.

La marche d'une armée.

Un défilé.

La contre-marche.

Marcher.

Faire halte.

Camper.

Battre la campagne, battre l'estrade.

Aller à la petite guerre,  
aller en parti, en course.

§. VII.

WOIENNE MOWIE-  
NIA SPOSOBY.

*Bić w bęben, w taraban,  
bębnąć.*

*Ębnąć na ciagnienie.*

*Ębnąć na pobudkę, na sku-  
pienie się, na czapstrzyk.*

*Zaciągać, werbować ludzi,  
zaciągi czynić. (przyjąć-  
Zaciągać się, żołnierską*

*Po pis wojska czynić.*

*Wyprawa wojenna.*

*Iść w pole, ruszyć się na  
wyprawę wojenną.*

*Marść, ciagnienie woj-  
Wąwoz, cieżnina. (ska.*

*Wzad ciagnienie, cofnie-  
nie się.*

*Ciągnąć, maszerować.*

*Stanąć, zastanowić się.*

*Obozem stanąć, obozo-  
wać.*

*Czatować, czaty, wyścieczki  
czynić.*

*Iść na czaty, wyiaszać  
na podjazd.*

§.

§. VII.

Kriegs-Redarten.

die Trommel rühren.

(Marsch schlagen  
zu Felde schlagen, den  
die Rebelle, Vergatterung,  
Trabab schlagen.

Wold werben, Soldaten  
schreiben, einschreiben.

Sich werben lassen.

die generalmusterung  
halten.

ein Kriegszug, Feldzug-  
zu Felde gehen.

der Zug, Marsch.

ein enger Durchgang, Weg  
Zurückmarsch, Rückweg.

Marschiren, ziehen.

Still halten.

Sich lagern.

auf Rundschaft austau-  
fen, herumstreifen.

auf Streifereyen, War-  
they ausgehen.

§. VII.

BELLICÆ LOQUEN-  
DI FORMULÆ

Timpanum pulsare.

Profectionis signum dare.  
Tympani sono signum  
quartæ vigiliæ dare, mi-  
litem appellare, rece-  
ptui canere.

Milites conscribere.

Militiæ nomen dare.

Exercitū lustrare, recensere

Militaris expeditio.

Bellicam expeditionem fa-  
cere.

Procedentis exercitus iter.

Angustum iter.

Reversio in eum locum

unde facta est digressio.

Procedere, contendere.

Cursum inhibere. (tari.

Castra ponere, figere, me-

Vilis infidere, itinera ex-  
plorare.

In hostiles agros ad præ-  
dandum excurrere.

En-



Envoyer à la decouverte,  
pour prendre langue de  
l'ennemi.

Enlever un quartier.

Fermer les passages,  
Couper les vivres.

Se mettre en embuscade.  
Une Escarmouche,  
Une Allarme.

Sonner ou battre l'allarme  
Une bataille, un combat,  
une action.

Ranger une armée en ba-  
taille.

Presenter la bataille à l'en-  
nemi.

Donner ou livrer bataille  
à l'ennemi.

Gagner la bataille.  
Perdre la bataille.  
Rompre un bataillon.

Mettre une Armée en de-  
sordre.

Mettre une Armée en de-  
route.

Désarmer.

Wysłać na czaty, na zwia-  
dy, dla dostania języka.

Leżę nieprzyjacielską na-  
iachać.

Pasy poprzeryzać,  
Przerzynać drogi do dowo-  
żenia żywności.

Zasadzić się.  
Ułarczka, potyczka, harc.  
Trąbienie, uderzenie na  
trwogę.

Trąbić, bić na trwogę.  
Batalia, potrzeba, bitwa,  
potyczka, boy, sprawa.

Wojsko uszykować, do spra-  
wy przygotować.

Do potyczki nieprzyjaciela  
wyzynwać, do bitwy za-  
praszac.

Potkać się z nieprzyjacie-  
lem, bitwę zwycięż, zto-  
czyć.

Wygrać sprawę.  
Przegrać, stracić batalię.  
Hufiec nieprzyjacielski zła-  
mac.

Szyki nieprzyjacielskie po-  
mieszać.

Wojsko porazić, rozpro-  
szyc, w rozsypek puścić.

Broń odebrać, odjąć.  
auf

auf Rundschaft ausschli-  
den.

einen Theil des feindli-  
chen Lager überfal-  
len. (Schneiden.

die Pässe verlegen, ab,  
die Zutruf abschneiden.

sich in Hinterhalt legen.  
ein Scharmügel.

Sturmblasen, Sturm-  
schlagen.

Lärm blasen.  
eine Schlacht, Feld-  
schlacht, ein Treffen.

eine Armee in Schlacht-  
Ordnung stellen.

dem Feinde eine Schlacht  
anbieten.

dem Feind eine Schlacht  
liefern.

die Schlacht gewinnen.

die Schlacht verlieren.

ein feindliches Bataillon  
zertrennen.

eine Armee in Unordnung  
bringen.

eine Armee in die Flucht  
schlagen.

entwaffnen.

Exploratores mittere ad  
investigandū quid rei  
apud hostes agatur.

Hostilium castrorum par-  
tem invadere.

Aditus omnes intercludere.  
Commeatibus hostem in-  
tercludere.

Insidias ponere, collocare.  
Velitatio, velitare præliū.  
Conclamatio ad arma.

Classicum canere.

Pugna, prælium, confi-  
tus.

Exercitum in aciem in-  
struere.

Certamen hosti offerre, ad  
pugnam hostem provo-  
care.

Prælium committere, præ-  
lio dimicare.

Prælio superiorem esse.

Prælio inferiore evadere.

Agmen perrumpere.

Acie perturbare.

Acie fundere, profligare.

Exarmare, armis spoliare.  
De

Se rendre, demander quartier. ( tier.

Ne donner point de quartier, faire main basse, passer au fil de l'épée. sonner ou battre la retraite. Pour suivre l'ennemi. ( te.

Assieger une place.

Bloquer une place. Faire des forties,

Lever le Siege.

Lever le camp, le piquet.

Battre une place, la canonner. ( bastion.

Saper une muraille, un Attacher le Mineur.

Petarder une porte.

Escalader une place. Donner un assaut.

Repousser un assaut.

Sommer une place.

Poddać się, o życie prosić, Życiem darować.

Nikogo życiem niedarować, wszystkim w pień wyciąć.

Trąbić, albo bić na odwod. W pogoń za nieprzyjacielem iść.

Oblec miasto.

( otoczyć. Miasto wojskiem opasać, Wycieczki czynić.

Od obleżenia odejść, odciągnąć.

Oboz ruszyć, z wojskiem się ruszyć.

Bić z dział do miasta.

Mur, beluard podkopywać. Podkopnika pod mury podsadzić.

Drzwi petardę wybić, wylamywać.

Z drabin fortecy dobywać. Szturmować, szturm przypuścić.

Szturmującym dać odpor, od szturmowania odpuścić.

Do poddania się przymusić. Sich

( bitten.

Sich ergeben, um Pardon Gnade geben, das Leben schenken.

keine Pardon geben, alles niedermachen.

(gen. zum Abzug blasen, schlachten Feind verfolgen.

eine Stadt belagern.

eine Stadt einschließen. ausfallen, einen Ausfall machen.

die Belagerung aufheben,

ein Zelblager aufheben, aufbrechen.

eine Stadt beschießen.

(untergraben. eine Mauer, ein Bollwerk den Untergräber ansetzen.

ein Thor mit einer Petarde springen lassen. mit Leitern bestürmen. Stürmen, bestürmen.

einen Sturm abschlagen.

eine Stadt anfordern.

Se dedere, vitam deprecari. Hosti supplici vitam concedere.

Nulli parcere, omnes inter necione delere.

Receptui canere. Fugientes persequi.

Oppidū obsidere, obsidione cingere.

Urbem circumcludere. In hostes erumpere.

Obsidionem solvere.

Vasa colligere, castra movere, discedere ex loco.

Urbis mœnia tormentis impetere. ( suffodere.

Murum, propugnaculum fossorem subruendis mœnibus admove.

Portam insitio tormento diumpere, perfodere.

Scalis admotis oppugnare. Oppugnare, impetum facere.

Oppugnationem propulsare, hostes ab aggressionem repellere.

Ad deditionem compellere. Faire

Capituler.

Se rendre à composition.

Se rendre à discrétion.

Sortir avec toutes les marques d'honneur, savoir, enseignes déployées, tambour battant, balle en bouche, & la mèche allumée.

Se rendre maître d'une place, la prendre par la voye des armes.

Faire ou prendre quelque un prisonnier de guerre.

Delivrer ou elargir les prisonniers de guerre.

Mettre une Garnison dans une place.

Etre en garnison.

Entrer en garde.

Sortir de garde.

Monter la garde.

Descendre la garde.

Baire la garde.

Kapitulować, ugodzić się o poddaniu forticy.

Podług umowy z nieprzyjacielem uczynionej podać się.

Zdać się na dyskretyz nieprzyjaciela.

Wyniść z forticy z honorami: to jest, z rozpuszczeniem chorągwiemi, w kotły bijąc, kule w ustach, i lont zapalony mając.

Miasta dobyć, siłą miasto wziąć, opanować, obić.

Poymać na wojnie kogo, w niewolę go wziąć, zabrać.

Brać kon, ię kon z niewoli wypuścić.

Miasto osadzić, załogę w miejsce zostawić.

Być na załodze.

Na wartę ciągnąć, iść.

Zwartę schodzić.

Wartę zaprowadzać, zawiadzić.

Wartę wprowadzać.

Być na warcie, wartę odprawiać.

Capituliren, von der Übergab eines Orts handeln.

Sich mit Accord, auf Ver gleich ergeben.

Sich auf Gnade und Ungnade ergeben.

mit Ehren Zeichen, nemlich, mit fliegenden Fahnen, rührenden Trummeln, Kugeln in Mund, und brennenden Linten ausziehen.

Sich einer Stadt bemächtigen, eine Stadt erobern, einnehmen.

einen Kriegsgefangenen nehmen, zum Gefangenen machen.

die Kriegsgefangenen erlösen.

eine Stadt mit Besatzung versehen.

in Besatzung liegen.

auf die Wache ziehen.

von der Wache abziehen.

die Wache aufführen.

die Wache abführen.

Wache halten.

De dedenda arce vel urbe pacisci.

Interpositis pactis & certis conditionibus se dedere.

Se totos hosti permittere.

Cum bellicis honoribus, id est, passis vexillis, concrepantibus tympanis, promptis in ore glandibus, & funiculis accensis statione exire.

Urbe vel urbis potiri, urbem expugnare.

Aliquem bello capere, in servitutem abducere, captivum ducere.

Bello captos manu mittere.

Urbem presidio munire.

Esse in stativis. (di.

Stationē ad excubias ingre-

De statione decedere.

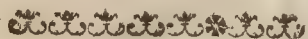
Recentes excubias ducere.

Excubias de statione deducere.

Excubare, excubias agere.



Passer un soldat par les armes, Parquebuser. Rozstrzelac żołnierza.



QUATRIEME  
PARTIE.

DES SCIENCES  
ET DES ARTS.

La Theologie.

La Philosophie.

La Jurisprudence.

La Medecine.

Les Mathematiques.

La Rhetorique.

La Poesie.

La Grammaire.

La Peinture.

La Sculpture.

L'Imprimerie.

L'Art de la Monnoye.

L'Art du Blazon.

L'Art du Manege. &c.



C Z E S C  
CZWARTA.

○ NAUKACH y SZTUKACH.

Teologia, nauka o Bogu.

Filozofia.

Prawo, nauka prawna.

Medycyna, lekarska nauka.

Matematyka.

Retoryka, krasomowstwo.

Wierszopisarstwo.

Gramatyka.

Malarstwo.

Snycersstwo.

Drukarstwo.

Minearstwo.

Heraldyka, herbowna nauka.

Sztuka toczenia koniom  
&c.

• einen

einen Soldat archibuseren, Militem catapultæ ictibus  
erschiesßen. conficere.



Der Vierte  
Theil.

Von den Wissenschaften  
und Künsten.

Die Theologie, Gottes  
Lehre.

die Philosophie, Welt-  
weisheit.

das Recht, die Rechts-  
Gelehrsamkeit.

die Arzneykunst, Medicin.

die Mathematic, Messkunst

die Rhetoric, Redkunst.

die Poesie, Dicht-Kunst.

die Grammatic, Sprach-  
Kunst.

die Mahlerkunst.

die Bildhauerkunst.

die Druckereykunst.

die Münzkunst.

die Herald, Wappenkunst.

die Reitskunst. &c.



P A R S  
QUARTA.

DE SCIENTIIS ET AR-  
TIBUS.

Theologia. x. f.

Philosophia. x. f.

Jurisprudentia. x. f.

Medicina. x. f.

Mathematica.

Rhetorica.

Poëtica.

Grammatica.

Pictura.

Sculptura, ars statuaria.

Ars Typographica.

Ars monetaria.

Ars tesserae scutariz.

Ars equariz domitura.  
&c.

CHA-

CHAPITRE I.

DE LA THEOLOGIE.

La Theologie positive.

La Theologie morale.

La Theologie Scholaſtique.

Celle qui traite des Controverses.

§. I.

LA THEOLOGIE  
POSITIVE.

Les livres de la Sainte  
Ecriture, qui est la Pa-  
role de Dieu.

Les Livres du vieux  
Testament.

Les cinq livres de Moÿse,  
ſavoir.

La Genese.

ROZDZIAŁ I.

O THEOLOGII.

*Teologia na Piśmie S., Of-  
cach SS., Zborach, i  
dziełach Kościelnych za-  
sadzająca się.*

*Teologia moralna, albo  
Nauka obyczajów.*

*Teologia Szkolna.*

*Teologia, która zachodzą-  
ce o wierze wątpliwości  
rozstrząsa.*

§. I.

TEOLOGIA NA PI-  
SMIE S. ZASADZA-  
JĄCA SIĘ.

*Książki Piśma S., które jest  
Słowem Bożym.*

*Książki Starego Zakonu.*

*Pięć Książek Moÿszejowych,  
to jest.*

*Księga Rodzaju.*

Das

Das I. Capitel.

Von der Theologie

Die Theologie ist welche  
die heilige Schrift, die  
Patres, Concilia, und  
Kirchen Historie, zum  
Grunde hat.

die welche die Sittenlehr  
in sich hält.

die welche in Schulen ge-  
bräuchlich gelehret wird.

die, jenige welche von den  
Streitigkeiten in Re-  
ligions-Sachen handelt

§. I.

Die Theologie welche in  
Erklärung der Heiligen  
Schrift besteht.

Die Bücher der Heiligen  
Schrift, so das Wort  
Gottes ist.

Die Bücher, des Alten  
Testaments.

Die fünf Bücher Moÿse,  
nemlich.

das Erste Buch Moÿse, ge-  
nant Genesis.

CAPUT I.

DE THEOLOGIA.

Theologia positiva, Scri-  
pturæ, SS. Patrum,  
Conciliorum, & Histo-  
riæ Ecclesiasticæ au-  
thoritati innixa.

Theologia moralis, sive  
Ethica.

Theologia Scholastica, cō-  
tentiosa, & disceptatrix.

Elenctica, seu Polemica.

§. I.

THEOLOGIA  
POSITIVA.

Libri Sacræ Scripturæ, quæ  
est Verbum Dei.

Libri veteris Testamenti.

Pentatheucus, seu quinque  
libri Moÿſis, dicti.

Genesis, is. vel eos. f.

L'

L'Exode.

Le Levitique.

Les Nombres.

Le Deuteronomie.

Le Livre de Josue.

Le Livre des Juges.

Le Livre de Ruth.

Le Livre d'Esther.

Les quatre livres des  
Rois.

Les deux livres des Chro-  
niques.

Les deux livres d'Esdras.

Le livre des Pseaumes.

Les Proverbes de Salo-

l'Ecclesiastique. (mon,

Le livre de la Sagesse.

Le Cantique des Canti-  
ques.

L'Ecclesiastique.

Le Livre de Job.

Les livres des Prophetes.

D'Isaie.

De Jeremie avec Baruch

Les Lamentations de Je-

D'Ezechiel. (remie.

De Daniel.

D'Osée.

Księga wyjścia Izraelitów.

Księga obyczajów Kaptan-  
skich, y praw w Izraelu.

Księga porachowania ludu  
Izraelskiego.

Księga powtarzająca wszy-  
stkie prawa.

Księga Jozuego.

Księga Sędziów.

Księga Ruth.

Księga Estery.

Osterey Księgi Krolow.

Dwie Księgi Kronik.

Dwie Księgi Ezdras.

Księga Psalmow, Psalter.

Przypowieści Salomonowe.

Kaznodzieia.

Księga Mądrości.

Pieśni Salomonowe.

Mądrość Jezusa Syracha.

Księga Jaba.

Księgi Prorokow.

Izaiasza.

Jeremiasza z Baruchem.

Treny Jeremiaszowe.

Ezechiela.

Daniela.

Ozeasza.

das

das andere Buch Mose, Exodus. i. m.  
genant Exodus.

der dritte Buch Mose, Leviticus. i. m.  
genant Leviticus.

der vierdte Buch Mose, Numeri, orum. m.  
genant Numeri.

der fünfte Buch Mose, Deuteronomium.  
genant Deuteronomi.

das Buch Josua.

das Buch der Richter.

das Buch Ruth.

das Buch Esther.

die vier Bücher der Kö-  
nige.

die zwey Bücher der  
Chroniken.

die zwey Bücher Esdra.

der Psalter.

die Sprüche Salomonis.

der Prediger Salomonis.

das Buch der Weisheit.

das hohe Lied Salomonis

Jesus der Weise Sirach.

das Buch Job.

die Bücher der Propheten.

Iesai.

Jeremie mit Baruch.

die Klaglieder Jeremie

Ezechiels.

Daniels.

Osee.

Exodus. i. m.

Leviticus. i. m.

Numeri, orum. m.

Deuteronomium.

Liber Josue.

Liber Judicum.

Liber Ruth.

Liber Esther.

Quatuor libri Regum.

Duo libri Paralipomenon.

Esdrae libri duo.

Psalterii. Liber Psalmorum.

Parabolæ, Proverbia Sa-

lomonis. (lomonis.

Liber Sapientiae.

Canticum Canticorum.

Ecclesiasticus.

Liber Jobi.

Libri Prophetarum.

Isaia.

Jeremie cum Baruch.

Threnorum, m.

Ezechielis.

Danielis.

Osee.



De Joel.  
D'Amos.  
D'Abdias.  
De Jonas.  
De Michée.  
De Nahum.  
D'Habacuc.  
De Sophonie.  
D'Aggée.  
De Zacarie.  
De Malachie.  
Judith.  
Tobie.  
Les deux livres des Mac-  
cabées.

Les Livres Apocryphes.

Le 3. & 4. livre d'Esdras.

Le 3. & 4. livre des Mac-  
cabées.

L'Oraison de Manassé.

Addition au livre de Job.  
&c.

Les Livres du Nouveau  
Testament.

Les quatre Evangiles de S.  
Mathieu, de S. Marc, de  
S. Luc, & de S. Jean.

Joela.  
Amosa.  
Abdiasza.  
Jonasza.  
Michaeasza.  
Nahuma.  
Habakuka.  
Sofoniasza.  
Aggeuszsa.  
Zacharyaszsa.  
Malachiasza.  
Księga Judyty.  
Księga Tobiasza.  
Dwie Księgi Machabejskie.

Księgi nieważne, nieprzy-  
jęte.

Trzecia y Czwarta Księ-  
ga Ezdry.

Trzecia y Czwarta Księga  
Machabejszyskon.

Modlitwa Manassessa.

Przydatek do Księgi Joba  
&c.

Książki nowego Zakonu.

Cztery Evangelia S. Ma-  
teusza, S. Marka, S.  
Lukasza, y S. Jana.

Joels.  
Amos.  
Abdias.  
Jonas.  
Michæ.  
Nahum.  
Habacuc.  
Sophoniz.  
Aggei.  
Zachariæ.  
Malachiæ.

das Buch Judith.

das Buch Tobie.

die zwey Bücher der Mac-  
cabæer.

Bücher, so man Apocry-  
pha nennet.

Zwey Bücher Esdræ.

die zwey Bücher der Mac-  
cabæer.

das Gebeth Manassæ.

Anhang zum Buch Job.  
&c.

Die Bücher des Neuen  
Testaments.

Die vier Evangelia be-  
schrieben von Matheo,  
Marco, Luca, und Jo-  
hanne.

Joelis.  
Amosi.  
Abdias.  
Jonæ.  
Michææ.  
Nahum.  
Habacuc.  
Sophonizæ.  
Aggæi.  
Zachariæ.  
Malachiæ.  
Judithæ liber.  
Tobizæ liber.  
Duo libri Machabæorum.  
1. scilicet & 2.

Libri Apocryphi.

Tertius & quartus liber  
Esdræ.

Tertius & quartus liber  
Machabæorum.

Oratio Manassæ.

Appendix libri Job. &c.

Novi Testamenti Libri.

Quatuor Evangelia secun-  
dum Mathæum, Mar-  
cum, Lucam, & Johan-  
nem.

Les

Les Actes des Apotres , Dzieie Apostolskie przez S.  
ecrits par S. Luc. Łukasza napisane.

Les 14. Epitres de S. Paul. Czternaście Listow S. Pa-  
wła.

Aux Romains.

Deux aux Corinthiens.

Aux Galates.

Aux Ephesiens.

Aux Philippiens.

Aux Colossiens. (cens.

Deux aux Theſſalonicis.

Deux à Timothee.

A Tite.

A Philemon.

Aux Hebreux.

L'Epitre de S. Jaques.

Les deux Epitres de S.  
Pierre.

Les trois Epitres de S.  
Jean.

L'Epitre de S. Jude.

L'Apocalipse, ou Revela-  
tion de S. Jean.

§. II.

LA THEOLOGIE  
MORALE.

Dwa Listy S. Piotra.

Do Rzymian.

Dwa do Koryńczykow.

Do Galatów.

Do Efezow.

Do Filippensow.

Do Kolosensow. (czykow)

Dwa Listy do Teſſaloń-

Dwa listy do Tymoteusza

Do Tyta.

Do Filemona.

Do Zydow.

List S. Jakoba.

Dwa Listy S. Piotra.

Trzy Listy S. Jana Apo-  
stola.

List S. Judy Apostola.

Obianwienie S. Jana.

§. II.

TEOLOGIA, albo NA-  
UKA OBYCZAIOW.

die

die Apostel Geschichte ,  
vom Evangelisten Luca  
beschrieben.

die vierzehn Episteln S.  
Pauli des Apostels.

an die Römer.

an die Corinthier, zwe.

an die Galater.

an die Epheser.

an die Philipper.

an die Colosser. (zwo.

an die Theſalonicher,

an Timotheum, zwe.

an Titum.

an Philemonem.

an die Hebreer.

die Episteln S. Jacobi des  
Apostels.

die zwe Episteln S. Petri  
des Apostels.

die drey Episteln S. Jo-  
hannis des Apostels.

die Episteln S. Judæ des  
Apostels.

die Offenbarung S. Jo-  
hannis des Apostels.

§. II.

Die Wiſſenſchaft Göttli-  
cher Dinge, so viel die  
Sitten-Lehr betrifft.

Acta Apostolorum à Lu-  
ca Evangelista conscri-  
pta.

Quatuordecim Epistolæ  
Pauli Apostoli.

Ad Romanos.

Ad Corinthios duæ.

Ad Galatas.

Ad Ephesios.

Ad Philippenſes.

Ad Colossenses.

Ad Theſſalonicenses duæ

Ad Timotheum duæ.

Ad Titum.

Ad Philemonem.

Ad Hebræos.

Epistola Jacobi Apostoli.

Epistolæ duæ Petri Apo-  
stoli.

Epistolæ tres Johannis A-  
postoli.

Epistola Judæ Apostoli.

Apocalipsis Johannis Apo-  
stoli.

§. II.

THEOLOGIA MORALIS

Traite

Traite.	Uczy.
Des actions humaines.	O sprawach ludzkich.
Des loix humaines.	O prawach ludzkich.
Des Pechez.	O grzechach.
Des Cas de Conscience.	O trefunkach sumnienia.
Des Censures Ecclesiasti.	O karach Kościelnych.
Des Vertus. (ques.	O cnotach.
Des Actions de Justice & d'Injustice.	O sprawiedliwości, y niesprawiedliwości.
Des Contracts.	O kontraktach.
Les Donations.	Donacye, darowizny.
Le prêt,	Pożyczanie, pożyczka.
L'usure. f.	Lichwa.
Achat. m.	Kupno.
Vente. f.	Przedak.
Le change.	Zamiana.
Le jeu.	Gra.
Le gage.	Zastaw, zakład, fant.
Un depot.	Skład, pokład.
Louage. m.	Najem.
Des Testamens.	O Testamentach.
Du jurement, & parjure.	O przysiędze, y krzywo- przysięstwie.
Des Voeux.	O Słubach.
Des Dimes. &c.	O Dziesięcinach. &c.

Handelt.	Disputat.
Von dem Menschlichen	De Actibus humanis.
Thun und Lassen!	
Von den Menschliche.	De Legibus humanis.
Gesäßen.	
Von den Sünden. (en.	De peccatis.
Von den Gewissens-Sach	De Casibus Conscientiæ.
Von der Kirchen-Straf	De Censuris Ecclesiasticis
Von den Tugenden. (ten.	De Virtutibus.
Von der Gerech: und Un- gerechtigkeit.	De Justitia, & injuriis.
Von den Contracten ,	De Contractibus.
Vertrag.	
die Schenkungen.	Donationes.
das geliebene Gut.	Mutuum. i. n.
der Bucher.	Usura. æ. f.
der Kauff.	Emptio. onis. f.
die Verkaufung.	Venditio.
der Tausch.	Permutatio.
das Spielen.	Lusus. ßs. m.
das Pfand.	Pignus. oris. n.
das Hinterlegte ver- traute Gut.	Depositum.
die Vermietung.	Locatio, conductio.
Von den Testamenten.	De Testamentis.
Vom Eid, Schwure und Meineid.	De Juramento & Perju- rio.
Von den Gelübden.	De Votis.
Von den Zehenden. &c.	De Decimis. &c.



§. III.

LA THEOLOGIE SCHOLASTIQUE.

Traite.  
De DIEU.  
De la Sainte Trinité.  
Des Anges bons & mauvais.  
De l'Incarnation.  
De la Redemption.  
Du peché & de la Grace.  
De la Repentance.  
De la Justification.  
De la Sanctification.  
Des bonnes oeuvres.  
De la Foy, de l'Espérance & de la Charité.  
De la Justice & du Droit.  
De la Parole de Dieu.  
Des Sacremens.  
Le Batême.  
La Confirmation.  
L'Eucharistie.  
La Penitence.  
L'Extreme Onction.  
Les Ordres.  
Le Mariage.  
De la Resurrection.  
De la Vie éternelle.

§. III.

TEOLOGIA SZKOLNA

Nauka.  
O BOGU.  
O Trojcy S.  
O Aniołach dobrych y złych.  
O Wcieleniu.  
O Odkupieniu.  
O Grzechu y Łasce.  
O Pokucie.  
O Usprawiedliwieniu Grzesznika.  
O Poświęceniu duszy.  
O dobrych uczynkach.  
O Wierze, Nadziei, y miłości.  
O sprawiedliwości y Prawie.  
O Słowie Bożym.  
O Sakramentach.  
Chrześć.  
Bierzmowanie.  
Ciało y Krew Pańska.  
Pokuta.  
Ostatnie pomazanie.  
Kapłaństwo.  
Mnichństwo.  
O Zmartwychwstaniu.  
O żywocie wiecznym.

§.

§. III.

Die Schulbare Gottes Lehr.

Handelt.  
Von GOTT. (keit.  
von der H. Dreyeinig  
von den guten und bösen Engeln.  
von der Menschwerdung.  
von der Erlösung.  
von der Sünde, und von  
von der Buß. (der Gnad.  
von der Rechtfertigung der Sünder.  
von der Heiligmachung.  
von guten Werken.  
vom Glauben, von der Hoffnung, und Lieb.  
von der Gerechtigkeit, und dem Recht.  
vom Wort Gottes.  
von den Sacramenten.  
der Tauff.  
die Firmung.  
das H. Abendmahl.  
die Buß.  
die letzte Selung.  
die Priesterweyhe.  
die Ehe. (der Todten.  
von der Auferstehung vom Ewigen Leben.

§. III.

THEOLOGIA SCHOLASTICA & POLEMICA.

Disceptat.  
De DEO.  
De Trinitate.  
De Angelis bonis & malis.  
De Incarnatione.  
De Redemptione.  
De Peccato & Gratia.  
De Pœnitentia.  
De Justificatione.  
De Sanctificatione.  
De bonis operibus.  
De fide, spe, & charitate.  
De Justitia & Jure.  
De Verbo Dei.  
De Sacramentis.  
Baptismus. i. m.  
Confirmatio.  
Eucharistia.  
Pœnitentia.  
Extrema Unctio.  
Ordo. inis. m.  
Matrimonium.  
De Resurrectione.  
De Vita æterna.

CHA-

CHAPITRE II.

ROZDZIAŁ II.

DE LA PHILOSOPHIE.

O FILOZOFII.

La Philosophie est une science des choses humaines & divines.

*Filozofia jest wiadomości ludzkich y Boskich rzeczy.*

Ses Parties sont.  
La Logique.  
La Physique.  
La Metaphysique.  
La Morale.

*Ktorey części są.  
Logika, Prawdomysłna  
Fizyka. (nauka.  
Metafizyka.  
Nauka obyczajow.*

§. I.

§. I.

LA LOGIQUE.

LOGIKA, albo PRA-  
wdomysłna Nauka.

Enseigne l'art de raison-  
ner, & guide notre Es-  
prit à la connoissance  
de la verité.

*Uczy sztuki dobrze myśle-  
nia y mówienia, y pro-  
wadzi rozum nasz do  
poznania prawdy.*

Elle a pour son objet les  
quatre operations de l'  
esprit.

*Cel iey. do ktorego zmierza,  
y około ktorego się bawi,  
są cztery działości du-  
szy.*

La Perception.  
L'Idée.

*Pojmowanie, pojęcie.  
Obraz, wyobrażenie.*

Le Jugement.

*Sądzenie, zdanie. (nie.*

Le Raisonnement.

*Dowodzenie, roztrząsa-  
Das*

Das II. Capitel.

CAPUT II.

Von der Weltweisheit.

DE PHILOSOPHIA.

Die Weltweisheit ist eine  
Wissenschaft Gott-  
licher und Menschlicher  
Dinge.

*Philosophia, rerum huma-  
narum divinarumque  
scientia.*

Ihre Theile sind.  
die Vernunftkunst.  
die Naturkunst.  
die Uebernaturkunst.  
die Sittenlehr.

*Cujus partes sunt,  
Logica, sive Dialectica.  
Physica.  
Metaphysica. (entia,  
Ethica, sive Moralis sci-*

§. I.

§. I.

Die Vernunftkunst.

LOGICA.

Sie lehret vernünftig  
zu reden, und leitet  
unsern Verstand zur  
Erkenntnis der Wahr-  
heit.

*Docet artem ratiocinan-  
di, mentemque ad veri-  
tatis cognitionem per-  
ducit.*

Sie hat zu ihren Endzweck  
die vier Wirkungen  
des Verstandes.

*Materia illius circa quam  
versatur, sunt quatuor  
mentis operationes.*

das Vernehmen.  
eine Vorbildung.  
das Urtheil. (legung.  
die Schluß, Rede, Ueber-

*Perceptio. onis. f.  
Idea. x. f.  
Judicium. (ratio.  
Ratiocinatio, argumenta-  
Et.*

Et la Methode.	<i>Y sposob ułożenia.</i>
Les Termes de la Logique.	Logiczne terminy.
La definition.	Opisanie rzeczy z gruntu.
La division.	Podział. (definicja.)
L'Enonciation.	Propozycja zapierająca, albo twierdząca.
Les Universaux.	Powszechności, które inne rzeczy w sobie zawie- rają.
Le Genre.	Rodzay. pospolity, ogulny, powszechny.
L'Espece.	Gatunek, Rodzay szcze- gulny, osobny.
L'Individu.	Nierozdzielność, rzecz nie rozdzielna na gatunki.
La difference.	Różność, różnica.
Le propre.	Własność, przyzwoitość.
L'Accident.	Przymiot, własność przy- padkowa.
Les Predicamens.	Rodzaje główne.
Les denominatifs.	Mianujące, nazywające, wyrażające imiona.
Les Sinonimes.	Jednoznaczające.
Les Equivoques.	Podwoyne, obojętne, dwu- wykładne słowa.
Un Syllogisme.	Sylogizm, dowód.
Un faux Syllogisme, un Sophisme. &c.	Fałszywy dowód, wykręt, &c.

und das Methodus.	Et Methodus. i. f.
Kunstwörter der Logik.	Termini Logici.
die Beschreibung einer	Definitio.
die Eintheilung. (Sache.	Divisio.
eine vollkommene Rede.	Enunciatio, seu Propositio.
die Allgemeine.	Universalia. um. n.
Stamm, oder Geschlecht.	Genus. eris. n.
n. (Art.	
das Untergeschlecht, die	Species. ei. f.
das Untheilbare.	Individuum.
der Unterscheid.	Differentia. x. f.
die Eigenschaft.	Proprium. i. n.
der Zufall.	Accidens. tis. n.
das von einem Ding kan-	Prædicamenta. orum. n.
gesaget werden.	
die gleiches Namens	Denominativa, Parony-
sind.	ma. n.
die Gleich benante.	Sinonyma, univoca.
die Gleiches Namens und	Aequivoca, Hononyma.
Ungleiches Wesens sind	orum. n.
eine vernünftige Schluß	Syllogismus. i. m.
Rede.	
eine falsche Schlußrede.	Sophisma. atis. n. &c.
&c.	



§. II.

LA PHYSIQUE.

Elle explique la nature des choses créées.	<i>Wykła 3 " przyrodzenie rzeczy stworzonych.</i>
Et particulièrement des corps naturels.	<i>A naybardziej ciał albo rzeczy przyrodzonych.</i>
La nature.	<i>Natura, przyrodzenie.</i>
Les Principes.	<i>Początki, przyczyny po- czątkowe.</i>
La matiere.	<i>Materya.</i>
La forme.	<i>Kształt, postać, forma.</i>
L'union.	<i>Jedność, zjednoczenie, spojenie.</i>
La quantité.	<i>Ilkość, wielkość.</i>
La divisibilité de la ma- tiere.	<i>Rozdzielność, snadność do podzielenia.</i>
Le continu.	<i>Rzecz nieprzerwana, z drugiej się ciągnąca.</i>
Le mouvement & le repos	<i>Ruszenie y spoczynek.</i>
L'indifference.	<i>Obojętność, obojętność.</i>
Le lieu & le vuide.	<i>Miejsce y czczość.</i>
La durée & le temps.	<i>Trwałość y czas.</i>
La Generation.	<i>Pochodzenie rzeczy z dru- giej, rodzenie się.</i>
La corruption.	<i>Zepsowanie, skażenie.</i>
L'accroissement.	<i>Przymnożenie, przyczynie- nie, wzrost.</i>
Le decroissement.	<i>Umnieszczenie, ubywanie.</i>

Die

§. II.

Die Wissenschaft der Na-  
tur, die Natur/Lehr.

§. II.

PHYSICA.

Sie erkläret die Natur der Geschöpfen.	Explicat naturam rerum creatarum.
Und sonderlich der na- türlichen Leiber.	Et præsertim corporum naturalium.
die Natur.	Natura. æ. f.
die Ursprünge, die ersten Ursachen.	Principia, orum, n.
die Materi.	Materia. æ. f.
die Gestalt.	Forma. æ. f.
die Vereinigung.	Unio. onis. f.
(Breite	
die Größe, die Weite, und die Zertheilung der Ma- teri.	Quantitas. atis. f. Divisibilitas Materię.
das Stäts aneinander han- gende.	Continuum. i, n.
(Ruhe.	
die Bewegung, und die die Gleichgültigkeit.	Motus, us m. & quies.
das Ort, und das Leere.	Indifferentia. æ. f.
die Währung u. die Zeit.	Locus, & Vacuum.
die Entstehung, Entsprie- fung der Sachen.	Duratio & Tempus.
die Verderbung.	Generatio. onis. f.
die Vermehrung, das Wachsthum.	Corruptio. onis. f.
die Abnehmung, Vermin- derung, der Abgang.	Accretio, augmentatio.
	Diminutio.

L'

L'alteration.  
La digestion.  
La dureté & la mollesse.  
La liquidité.  
La secheresse & l'humidité.  
La Rarefaction & la condensation.  
L'Elasticité.  
La lumière & les couleurs.  
Les Saveurs.  
Les odeurs.  
Le Son. &c.

§. III.

LA METAPHYSIQUE.

Elle nous enseigne les notions generales.

Elle comprend l'Ontologie, ou la science de l'Etre en general.

La Cosmologie, ou la science du Monde.

La Pneumatologie, ou la science des Esprits.

La Psychologie, ou la science de l'ame humaine.

*Pomieszanie, odmiana.  
Trawienie, strawność.  
Twardość y miękość.  
Rzadkość, ciętkość.  
Suchość albo susza, y wilgoć  
albo mokrość.  
Rozrzedzenie, y zgrzezenie  
albo zgrzezenie.  
Rozpieranie, rozpychanie.  
Światło y farby albo kolory  
Smaki.  
Zapachy, wonności.  
Dźwięk, brzmienie, głos.  
&c.*

§. III.

METAFIZYKA, albo nadprzyrodzonych rzeczy Nauka.

*Uczy nas znajomości po-  
wszechnych czyli ogólnych.*

*Zamyka w sobie Ontologię, albo naukę o bytowości.  
ści w powszechności.*

*Kosmologię, albo naukę o światcie.*

*Pneumatologię, albo naukę o duchach.*

*Psychologię, albo naukę o duszy ludzkiej.*

die

die Veränderung.  
die Verdaunung. ( heit.  
die Härte, und die Weich;  
die Flüssigkeit.  
die Trockenheit, und die  
Feuchtigkeit.  
die Verdünnung, und  
die Dichtung.  
die Schmiege, Schnellkraft  
das Licht und die Farben.  
die Geschmäcke.  
die Gerüche.  
der Thon. &c.

§. III.

Die Grund / Naturföndigung.

lehret uns die allgemeinen Begriffe.

Begriff in sich die Erkenntnis eines Dings überhaupt.

der Welt.

der Geister.

der Menschlichen Seelen.

Alteratio.  
(Digestio.) Concoctio.  
Duritia, & mollities. ei.f.  
Liquiditas. atis. f.  
Siccitas & humiditas.  
Rarefactio & Condensatio.  
Elasterium, vis elastica.  
Lux, lumen, & colores.  
Sapores.  
Odores.  
Sonus. i. m. &c.

§. III.

METAPHYSICA.

Docet nos universales notions.

Comprehenditur Ontologiam seu Scientiam Entis in genere.

Cosmologiam, seu scientiam mundi.

Pneumatologiam, seu scientiam spirituum.

Psychologiam, seu scientiam animæ humanæ.

W

La

La Theologie naturelle, ou  
la science de Dieu,

L'Etre.

L'Essence.

L'Existence.

Le tout, & ses parties.

Le fini & l'infini.

La cause & l'effet.

La substance.

L'accident.

La Quantité.

La qualité.

La relation, le rapport.

L'action & la Passion.

La Situation.

Un esprit.

L'ame de l'homme, l'ame  
raisonnable,

(L'ame vegetante,

L'ame sensitive.)

Les Facultés de l'ame rai-  
sonnable.

L'entendement.

La volonté.

La memoire.

Teologią naturalną, albo  
naukę o Bogu.

Jestność, rzecz każda,

Istota, treść.

Jestestwo, bytność.

Rzecz całkiem wzięta, y  
iey części. (czoność.

Skończoność y nieskoń-

Przyczyna y skutek.

Istność, rzecz sama prze-  
się będąca. (podkwa.

Przymiot, własność przy-  
lkość. (miot.

Jakość, własność, przy-

Sciąganie się, relacja,  
wzgląd, wzajemność.

Działanie y czucie.

Położenie.

Duch.

Dusza ludzka, dusza ro-  
zumna.

(Dusza ożywiała.

Dusza czuła, czująca.)

Sily duszy rozumnej.

Rozum.

Wola.

Pamięć.

und Gottes.

das Wesen, Selbst-Stand.

die Wesenheit, Essenz.

die Wesentlichkeit.

das Ganze und dessen

Theile. (unendlich.

was ein End hat, und

die Ursach und die Würd,

ung, das Werk.

das Selbstwesen, die

Selbstständigkeit. (Zeit.

der Zufall, die Zufällig,

die Größe und Viele.

die Beschaffenheit.

die Beziehung an was

anders.

das Thun und Leiden.

die Gelegenheit.

ein Geist.

die vernünftige Seele

des Menschen.

(die wachsende Seele.

die empfindliche Seele.)

die Eigenschaften und

Kräften der vernünfti-

gen Seele.

der Verstand.

der Wille.

das Gedächtniß.

Theologiam Naturalem,  
feu Scientiam Dei.

Ens. tis. n. Res. ei. f.

Essentia. x. f.

Existentia.

Totum & partes.

Finitum & infinitum.

Causa, & Effectus. us.

Effectum, i. n.

Substantia.

Accidens. entis. n.

Quantitas. atis. f.

Qualitas. atis. f.

Relatio. onis. f.

Actio & Passio.

Situs. us. m.

Spiritus. us. m.

Anima humana. Anima  
rationalis.

(Anima vegetans.

Anima sensitiva.)

Animæ rationalis faculta-  
tes.

Intellectus. us. m.

Voluntas. atis. f.

Memoria. x. f.



§. IV.

L'ETIQUE, ou LA MORALE traite des vertus & des vices, dont il a été parlé au Chapitre IV. de la 2. Partie sous le titre de l'Amour.

CHAPITRE III.

DE LA JURISPRUDENCE.

Le Droit.  
Le Droit canon, le droit canonique.  
Le Droit civil.  
Le Droit naturel.  
Le Droit des gens.  
Le Droit écrit.  
La Justice.  
Rendre justice. (ce.  
Apeller ou mettre en justice.  
Plaider, se plaider, action.  
Un Juge. (ner.  
Un grand Justicier.  
Un arbitre.  
Le jugement, la justice.  
Juger, faire l'office de Juge

§. IV.

ETYKA, albo NAUKA obyczajow naucza o cnotach y wyszpekach, o ktorych mowilismy w Rozdziale IV. Części drugiej pod tytułem Dusza.

ROZDZIAŁ III.

O PRAWIE, albo Nauce Prawney.

Prawo.  
Prawo duchowne.  
Prawo świeckie.  
Prawo przyrodzone.  
Prawo powszechnie narodow.  
Prawo pisane.  
Sprawiedliwość.  
Sprawiedliwość czynić.  
Pozynwać do sądu, rok dać.  
Prawować się, pieniać się.  
Sędzia. (mienny.  
Sędzia sprawiedliwy, su.  
Rozjemca, siednacz, sędzia  
Sąd, prawo. (polubowny.  
Sądzić, na sądy zasiadać,  
Die

§. IV.

Die Sitten Lehre handelt von den Tugenden und Lastern, von welchen im vierdten Capitel des Anderen Theils, von der Seele ist gehandelt worden.

Das III. Capitel.

Von der Rechts Lehre.

das Recht, Gesetz.  
das geistliche Recht.  
das weltliche Recht.  
das Natur Recht.  
das Völker Recht.  
Schriftlich gegebene Gesetze.  
das Recht.  
das Recht sprechen.  
vor Gericht fordern.  
processieren, sich rechtzen.  
ein Richter.  
ein gar gerechter Richter.  
ein Schiedsmann, Schieds.  
das Gericht. (Richter.  
in dem Gericht vorsitzen.

§. IV.

ETHICA, seu MORALIS disciplina de Virtutibus & Vitiis differit, de quibus sub Titulo Anima II. Partis Capite IV. actum est.

CAPUT III.

DE JURISPRUDENTIA.

Jus. uris. n.  
Jus canonicum.  
Jus civile.  
Jus naturale.  
Jus gentium.  
Jus scriptum.  
Jus, uris. æquum. n.  
Jus suppetenti. addicere.  
In jus vocare.  
Litem intendere, litigare.  
Judex, icis. m. (Judex.  
Æqui observantissimus  
Arbiter. tri. m.  
Judicium, jus.  
Pro tribunali sedere.  
Un

Un Tribunal.	Trybunał.
Un Grod.	Grod.
La Cour de justice.	Sądowa izba, forum.
Le Plaidéur.	Prawniacy się, pieniacz.
Le Demandeur.	Aktor, powód, srona po-
La demanderesse.	Aktorka. (wodowa.
Le Défendeur.	Pozwany, srona odporna,
La Défenderesse.	Pozwana. (żałobna.
Un Avocat.	Patron, orędownik, za-
	stępca.
Un Brailleur, avocat brail-	Szczekacz, wyiadacz.
Le Plaidoyé.	Orędownia.
Une cause, un procès.	Sprawa, proces, prawn.
Une cause civile, un pro-	Sprawa potoczna, uczeiwa
cès civil.	
Une cause criminelle, un	Sprawa sądowa, krymi-
procès criminel.	nalna,
Avoir procès, être en pro-	Mieć sprawę, być w
cès-	prawie.
Gagner sa cause, son procès	Sprawę wygrać.
Perdre sa cause, son procès	Sprawę przegrać.
Un procès verbal.	Wpis, sprawa zapisana,
	wpisana.
Un action réelle.	Sprawa o odiskanie.
Une action personnelle.	Sprawa osobna.
Une action criminelle.	Sprawa o głowę, o gardło,
Une action en cas d'injure	Sprawa o szkodę, o krzywdę
Une Citation, un ajour-	Pozew.
nement.	

ein Tribunal.	Tribunal. is. n.
ein Grod.	Dicasterium.
Gerichts-Rathhaus.	Curia, forum.
ein Rehter, Streiter.	Litigator. oris. m.
der Kläger, Ankläger.	Accusator, actor.
die Klägerin.	Accusatrix.
der Beklagte.	Reus, accusatus.
die Beklagterin.	Accusata.
ein Advocat, Sachwalter.	Causidicus, i. m.
ein Zungen-Drescher.	Rabula. æ. m. (causz.
eine Schugrede.	Causidici oratio, defensio
ein Proceß, Rechtsandel.	Causa. æ. lis. itis. f.
eine bürgerliche Sache.	Causa ordinaria, lis recu-
	peratoria.
eine peinliche Sache.	Capitis causa, lis capita-
	lis.
einen Proceß haben.	Litem cum aliquo habere.
seine Sache gewinnen.	Causam obtinere vincere.
seinen Rechtsandel ver-	Causa cadere.
lieren.	
eine ausgeschriebene, auf-	Exscripta rei gestæ acta,
gesetzte Rechtsache.	
Forderung um ein Gut.	Actio in rem.
die Klage wieder eine Per-	Actio in Personam.
son.	( nota.
eine Criminal-Sache.	Actio capitis, actio crimi-
ein Recht um den Scha-	Actio injuriarum, damni.
den.	
eine Citation, Vorladung	Citatio. onis, f.

Jugement, m. sentence. f.	<i>Dekret, sąd, skazanie, sentencya,</i>
Un jugement, un arrêt, une sentence interlocutoire.	<i>Skazanie przytoczone nie o główną sprawę.</i>
Jugement définitif, décisif, péremptoire.	<i>Dekret zawity, sąd nieodwołany.</i>
Sentence de condamnation. (absolution.)	<i>Dekret przeciwko komu.</i>
Sentence absolutoire, ou d'Un Appel.	<i>Dekret po kim. Apelacya, odwoływanie się.</i>
Une requête, un placet.	<i>Suplika.</i>
Un billet de promesse, une obligation.	<i>Karta, cyrograf.</i>
Une quittance.	<i>Knit.</i>
Un Memorial, memoire.	<i>Memoryał, piśmo pamiętne.</i>
Un Manifeste.	<i>Manifest.</i>
Un edit, mandement.	<i>Wyrok, rozkaz, edykt.</i>
Les Universaux.	<i>Univerſał, liſt powszechny.</i>
Lettre circulaire.	<i>Liſt okołny, cyrkularny.</i>
Un ſauſ-conduit, une ſauve-garde, arrêt de ſurſeance, lettre de repit.	<i>Gleyt, liſt gleytowy, moratorye, liſt zelazny.</i>
Un Paſſeport.	<i>Paſzport.</i>
Une patente, lettre patente, lettre de creance.	<i>Patent, kredens, liſt ſwiadeczny.</i>
Lettres de credit, ou lettre de creance de change.	<i>Wekſel, liſt ſwiadeczny, do kupca.</i>

Urtheil, Gerichtsſpruch.	<i>Judicium, judicis ſententia.</i>
ein Zwiſchen-Urtheil.	<i>Interſantis judicis ſententia.</i>
ein Endurtheil, letztes Urtheil.	<i>Judicium decretorium, peremptorium.</i>
Abſtrechung, Verdammungs-Urtheil.	<i>Damnatoria ſententia, damnatorium judicium.</i>
loſſprechendes Urtheil.	<i>Absolutorium judicium.</i>
eine Appellation, Berufung.	<i>Appellatio. onis, f.</i>
eine Bitt-Schriſte.	<i>Supplex libellus.</i>
eine Hand-Schriſt.	<i>Chyrographum. i. n.</i>
eine Quittung. (Schriſt.)	<i>Apocha, acceptilatio.</i>
ein Memorial, eine Denck-	<i>Commentarius. i. m.</i>
ein Maniſeſt.	<i>Liber apologeticus.</i>
ein Edict, ein Befehl.	<i>Edictum, decretum.</i>
die Univerſalien.	<i>Literæ univerſales.</i>
Umlauf-Schreiben.	<i>Literæ circulares, encycliæ.</i>
ein Beleit, Sicherheits-Brief, Schirmbrief, eiſerner Brief.	<i>Fides publica, vulgo literæ moratoriæ, ſalvus conductus, moratorium.</i>
ein Paſſport, Reiſepaß.	<i>Commeatus, literæ com- meatūs.</i>
ein Creditbrief, Credit-Schreiben.	<i>Literæ conciliandæ fidei, vulgo literæ patentēs.</i>
ein Wechſel-Brief, offener Wechſel.	<i>Literæ fiduciarie, literæ cambii.</i>



Lettres de paix, lettres  
formées ou Canoniques  
La Chancellerie.  
Les Archives.  
*Voyez la page 308.*

*Formaty, list inwiadczy  
od Biskupa.  
Kancelarya.  
Metryka, Archiwum.  
Partz karty 308.*

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

DE LA MEDECINE.

O LEKARSKIEY NA-  
UCE.

Un Medecin.  
Un Chirurgien (niaire.  
Chirurgien bandagiste, her-  
Un Accoucheur.

*Lekarz, Doktor, Medyk.  
Cyrulik.  
Cyrulik od przepuklin.  
Cyrulik babiacy.*

Un Apoticaire.  
Une Maladie.  
Un Remede.  
L'Anatomie.

*Aptekarz.  
Choroba, niemoc.  
Lekarstwo.  
Anatomia, nauka rozbie-  
rania ciała po człon-  
kach.*

Anatomiser.  
Ouvrir un corps mort.

*Po członkach rozbierać.  
Umarłego otworzyć, exen-  
terować, wynętrzzyć.  
Inczyżę robić, członek no-  
żykiem otworzyć.*

La Botanique.  
Le Botaniste.

*Botanika, zielna nauka.  
Ziołopis, zielnik.*

*Voyez la page 114. &  
les suivantes.*

*Patrz karty 114. y co  
potym idzie.*

Wiś

Bischofs Briefe.

Epistola formalis. *vulgo*  
literæ formatæ.

die Tangeley.  
das Archiv.

Officina diplomatica.  
Tabularium. i. n.

*Sieh das 309. Blat.*

*Vide paginam 309.*

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von der Arzney Kunst.

DE MEDICINA.

ein Arzt.  
ein Wundarzt.  
ein Brucharzt.  
ein Arzt, der den Weibern  
in der Noth beystehet.  
ein Apotecer.  
eine Krankheit.  
ein Hülfmittel.  
die Zergliederungs Kunst  
der Körper, Anatomie.

Medicus. i. m.  
Chirurgus. i. m.  
Chirurgus ramosus.  
Chirurgus obstetricis mu-  
nere fungens.  
Pharmacopola. x. m.  
Morbus. i. m.  
Remedium. i. n.  
Anatomice. es. f. ars ana-  
tomica.

anatomiren.  
eine Leiche öffnen.

Ex ante Anatomica dissecare.  
Cadaver aperire, exenterare

einen Schnitt an einem  
Schaden thun.  
die Kräuter Kunst.  
ein Kräuterkänner, Bo-  
tanicus.

Scalpello membrum inci-  
dire, aperire.  
Herbaria, Botanice.  
Herbarius. i. m.

*Sieh das 115. u. nach  
folg. Blättern.*

*Vide paginam 115. &  
sequ.*

CHA-

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

DES MATEMATIQUES

O MATEMATYCE.

Les Parties sont.  
L'Arithmetique.  
La Geometrie.  
L'Algebre.  
L'Astronomie.

L'Astrologie.  
La Cosmographie.  
La Geographie.

La Chorographie.  
La Chronologie.  
La Gnomonique.  
L'Optique.  
La Musique.

La Statique.  
La Mecanique.  
L'Architecture civile &  
militaire.

La Pyrotechnie.  
La Hydraulique.

La Navigation.

§. I.

TERMES GENERAUX  
des Mathematiques.

Części iey są.  
Rachmistrzostwo.  
Miernictwo, mierniczo  
Algebra. (nauka.  
Gwiazdarsztwo, gwia-  
zderska nauka.

Praktyka.  
Swiatopisarstwo,  
Ziemiopisarstwo, ziemiopi-  
sarska nauka.

Kraiopisarstwo.  
Czasopisarstwo.  
Zegarmistrzostwo.  
Optyka, Patrzałnia.  
Muzyka.

Cigzarowa nauka.  
Sztukmistrzostwo.  
Budownicza nauka domo-  
wa y woenna.

Puszkarska nauka.  
Rurmistrzostwo, rumuso-  
wa nauka. (ska.  
Zeglarstwo, nauka zeglar-

§. I.

TERMINY POWSZE-  
chne Matematy-  
cznych Nauk.

Das

Das V. Capitel.

CAPUT V.

Von der Mathematic.

DE MATHEMATICA.

derselben Theil sind.  
die Rechenkunst.  
die Erdmefkunst.  
die Algebra.  
die Sternwissenschaft.

die Stern-Deute-Kunst.  
die Weltbeschreibung.  
die Erdbeschreibung.

die Landbeschreibung.  
die Zeitbeschreibung.  
die Sonnen-Uhrkunst.  
die Sehe-Kunst.  
die Music, Tonkunst.  
die Wägbkunst.  
die Gerüstkunst, Werckunst  
die bürgerliche und  
Kriegs-Baukunst.  
die Feuerwerckkunst.  
die Wasserbaukunst, Was-  
serleitungskunst.  
die Schiffart-Kunst.

Ejus partes sunt.  
Arithmetica.  
Geometria.  
Algebra, Analysis.  
Astronomia.

Astrologia.  
Cosmographia.  
Geographia.

Chrorographia.  
Chronologia.  
Gnomonica.  
Optica.  
Musica.

Staticae. es. f.  
Mechanica.  
Architectura civilis &  
militaris.  
Pyrotechnia.  
Hydraulica.

Ars nautica.

§. I.

Allgemeine Wörter der  
Mathematic.

§. I.

VOCES GENERALES  
Mathematicarum Disci-  
plinarum.

Un

Un Axiome.

Niezbita prawda, niezawo-  
dna Nauka.

Une Demande.

Pytanie.

Une Definition.

Opis, opisanie z gruntu.

Une Demonstration.

Dowód, dowodzenie.

Un Theoreme.

Nauka dowodu potrze-  
bująca.

Un Probleme.

Gadka. (trudności.

Une Resolution.

Wykład, rozwiązanie.

Un Lemme.

Objasnienie, nauka poprze-

Un Corollaire.

Przydatek. (dzaigdo

Une Scolie.

Przestroga

Une Pratique,

Doświadczenie, praktyka.

Progression Arithmetique  
& Geometrique.

Skok albo postęp rachob-  
owniczy y mierniczy.

## CHAPITRE VI.

## ROZDZIAŁ VI.

### DE L'ARITHMETIQUE

### O RACHMISTRZO- STWIE albo Ra- chunkach.

Nombre. m.

Liczba, (chowniczy.

Chifre. m.

Liczba pisana, znak ra-

Unité. f.

Jedno, jedność.

Multitude. f.

Wielość, wielka liczba.

Nombre pair, impair.

Liczba parzysta albo ro-  
wna, nieparzysta albo  
nierówna.

Un Zero.

Cyfra, nic.

eie

ein Axioma, ein Spruch,

Axioma. atis. n.

ein Lehr-Satz.

eine Frage.

Postulatum. i. n.

eine Beschreibung.

Definitio. onis. f.

ein Beweis.

Demonstratio. onis.

ein Grundsatz, Lehrsatz.

Theorema. atis. n.

eine Aufgabe, Vorgabe.

Problema. atis. n.

eine Auflösung.

Resolutio. onis. f.

ein Hülfssatz, Lehrsatz.

Lemma. atis. n.

ein Anhang, Zusatz.

Corollarium. i. n.

eine Anmerkung.

Scholium. i. n.

eine Praxis, Ausübung.

Praxis. is. f.

die Arithmetische und  
geometrische Progression.

Progressio Arithmetica &  
Geometrica.

## Das VI. Capitel.

## CAPUT VI.

### Von der Rechen Kunst.

### DE ARITHMETICA.

die Zahl.

Numerus. i. m.

eine Ziffer.

Nota numeralis.

die Einigkeit, Einzigkeit.

Unitas. atis. f.

die Vielheit.

Multitudo. inis. f.

eine gerade und ungerade  
Zahl.

Numerus par, impar.

eine Nulla

Excurrens nota.

Chi-



Chifrer.	<i>Liczbę pisać, liczbę ra- (chować.</i>
Compter.	<i>Liczyć.</i>
Un compte.	<i>Rachunek, rachowanie.</i>
Faire un compte.	<i>Rachować, rachunki czy- nić.</i>
Ajouter.	<i>Przydawać, sumować.</i>
Soustraire.	<i>Odeymować, odcinając.</i>
Multiplier.	<i>Mnożyć.</i>
Diviser.	<i>Dzielić.</i>
L'Addition.	<i>Przydawanie, addycja.</i>
La Soustraction.	<i>Odeymowanie, subtrakcja, "odcinanie.</i>
La Multiplication.	<i>Mnożenie Multiplicacya.</i>
Multiplicande. m.	<i>Mnożny.</i>
Multiplicateur. m.	<i>Mnożący, mnożyciel.</i>
Produit. m.	<i>Wychodzący, produkt.</i>
Table de multiplication	<i>Tablica Pitagorejska.</i>
La Division.	<i>Dzielenie, dziwizya.</i>
Dividende. m.	<i>Dzielny, podzielny.</i>
Diviseur. m.	<i>Dzielący, dzielnik.</i>
Quotient. m.	<i>Wieloraz.</i>
La Regle de trois ou de proportion.	<i>Reguła trzech, Reguła zło- ta. (spójności.</i>
La Regle de compagnie.	<i>Reguła towarzysztwa, albo</i>
La Regle d'alliage.	<i>Reguła wiązania albo (fition. przywiązania.</i>
La Regle de fausse - po-	<i>Reguła domniemanja.</i>
Un nombre entier.	<i>Liczba cała.</i>
Un nombre rompu, une fraction.	<i>Liczba łamana, Frakcyja.</i>

mit

mit Ziffern zählen.	<i>Notis numeralibus sup- putare.</i>
Zählen, rechnen.	<i>Numerare, numerum inire.</i>
eine Rechnung.	<i>Calculus, i. ratio. onis.</i>
eine Rechnung machen.	<i>Computare, supputare.</i>
summiren, zusammen- setzen.	<i>Addere.</i>
abziehen, subtrahiren.	<i>Subtrahere, subducere.</i>
vermehrern, vervielfältigen	<i>Multiplicare.</i>
abtheilen, dividiren.	<i>Dividere.</i>
das Zusammen Rechnen.	<i>Additio. onis. f.</i>
die Abziehung, Subtra- ction.	<i>Subtractio.</i>
die Vierfältigung.	<i>Multiplicatio.</i>
das vermehrende.	<i>Multiplicandus.</i>
der Vermehrer.	<i>Multiplicator.</i>
das Product.	<i>Productum.</i>
das Einmahlseins.	<i>Abacus Pythagoricus.</i>
die Abtheilung.	<i>Divisio.</i>
das theilende.	<i>Dividendus.</i>
der Theiler.	<i>Divisor.</i>
der Quotient.	<i>Quotiens, Quatus.</i>
die Regel de Tri.	<i>Regula triū, vel proportio. num, regula aurea.</i>
die Regel der Gesellschaft	<i>Regula societatis.</i>
die Regel der Abbindung	<i>Regula alligationis. (fitionis.</i>
die Position, Satz, Regel.	<i>Regula falsi, vel falsæ po- sitionis.</i>
ein Ganz.	<i>Numerus integer.</i>
ein Bruch.	<i>Fractio, numerus fractus.</i>

X

Numerateur. m.  
Denominateur. m.  
La difference.  
Extraction de racine.

La Preuve.  
Une couple, une paire.  
Une dizaine.  
Une douzaine.  
Un cent, une centaine.  
Une cinquantaine.  
Un quarteron.  
Un soixante, une soixan.  
Une trentaine. ( taine.

Licznicy, licznik.  
Mianowicy, mianownik.  
Przenyszką.  
Wyciąganie ścian z liczby  
danej.

Proba, doświadczenie,  
Para.  
Dziesiętek.  
Tuzin.  
Setek, sto.  
Połsetek, 50.  
Cwierćsetek, 25.  
Kopa.  
Połkopy.

§. I.

§. I.

DENOMBREMENT DES  
NOMBRES.

REIESTR LICZBY.

Un, une.	1. Jeden, jedna, jedno.
Deux.	2. Dwa, dwie, dwoje.
Trois.	3. Trzy, troje.
Quatre.	4. Cztery, czworo.
Cinq.	5. Pięć, pięcioro.
Six.	6. Sześć, szóstoro.
Sept.	7. Siedm, siedmioro.
Huit.	8. Ośm, ośmioro.
Neuf.	9. Dziewięć, dziewięcioro.
Dix.	10. Dziesięć, dziesięcioro.
Onze.	11. Jedenaście, jedenaścioro.
Douze.	12. Dwanaście, dwanaścioro.

der

der Zehler.  
der Denner.  
Nest, Unterscheid.  
das Ausziehen der Wur-  
zel, Zahl.  
die Probe.  
ein Paar.  
eine Zahl vom Zehen.  
ein Duzet.  
eine Zahl von hundert.  
ein halb Hundert.  
ein Viertel Hundert.  
ein Schock.  
ein halb Schock.

Numerator.  
Denominator.  
Differentia.  
Extractio radicis.

Tentamen, probatio.  
Par. aris.n.  
Decas. adis. f.  
Dod-cas. adis. f.  
Centum,  
Quinquaginta.  
Viginti quinque.  
Sexaginta.  
Triginta.

§. I.

§. I.

Register der Zahlen.

NUMERORUM  
RECENSIO.

Einer, eine, eines.	I. Unus, una, unum.
Zween, zwe, zwey.	II. Duo, duae, duo.
Drey.	III. Tres, tria.
Vier.	IV. Quatuor.
Fünf.	V. Quinque.
Sechs.	VI. Sex.
Sieben.	VII. Septem.
Acht.	VIII. Octo.
Neun.	IX. Novem.
Zehn.	X. Decem.
Elf.	XI. Undecim.
Zwölf.	XII. Duodecim.

Trei.

Treize.	13.	Trzynasćie.
Quatorze.	14.	Czternaście.
Quinze.	15.	Piętnasćie.
Seize.	16.	Szesnaście.
Dix sept.	17.	Siedmnasćie.
Dix huit.	18.	Ośmnasćie.
Dix-neuf.	19.	Dziewiętnasćie.
Vingt.	20.	Dwadzieścia.
Vingt un.	21.	Dwadzieścia y jeden.
Vingt deux.	22.	Dwadzieścia y dwa.
Vingt trois.	23.	Dwadzieścia y trzy.
Et ainsi des autres nombres. &c.		Y tak o innych liczbach. &c.
Trente.	30.	Trzydzieści.
Quarante.	40.	Czterdzieści.
Cinquante.	50.	Pięćdziesiąt.
Soixante.	60.	Sześćdziesiąt.
Soixante & dix, septante.		Siedmdziesiąt.
	70.	
Quatre-vingt.	80.	Ośmdziesiąt.
Quatre-vingt & dix, ou nonante.		Dziewięćdziesiąt.
	90.	
Cent.	100.	Sto.
Deux cents.	200.	Dwieście.
Trois cents.	300.	Trzysta.
Quatre cents.	400.	Czteryście.
Cinq cents.	500.	Pięćset.
Six cents.	600.	Sześćset.

Drey

Dreyzehn.	XIII. Tredecim.
Vierzehn.	XIV. Quatuordecim.
Fünfzehn.	XV. Quindecim.
Sechzehn.	XVI. Sexdecim.
Siebenzehn.	XVII. Septemdecim.
Achtzehn.	XVIII. Octodecim, vel decem & octo.
Neunzehn.	XIX. Novemdecim, vel Und viginti.
Zwanzig.	XX. Viginti.
Ein und zwanzig.	XXI. Viginti unus, vel unus & viginti.
Zwey und zwanzig.	XXII. Viginti duo, vel duo & viginti.
Drey und zwanzig.	XXIII. Viginti tres, vel tres & viginti.
Und also in dergleichen Zahlen.	Et sic de re iquis. numeris ejusmodi.
Dreyßig.	XXX. Triginta.
Vierßig.	XL. Quadraginta.
Fünßig.	L. Quinquaginta.
Sechßig.	LX. Sexaginta.
Siebenßig.	LXX. Septuaginta.
Achßig.	LXXX. Octuaginta.
Neunßig.	XC. Nonaginta.
Hundert.	C. Centum.
Zwey hundred.	CC. Ducenti. æ. a.
Drey hundred.	CCC. Trecenti. æ. a.
Vier hundred.	CD. Quadringenti. æ. a.
Fünf hundred.	D. Quingenti. æ. a.
Sechs hundred.	DC. Sexcenti.

Sept



Sept cents.	700.	Siedmset.
Huit cents.	800.	Osmset.
Neuf cents.	900.	Dziemset.
Mille.	1000.	Tysięc.
Dix mille.	10000.	Dziesięć tysięcy.
Un million.	1000000.	Milion.

§. II.

ADJECTIFS DE NOM-  
bre selon l'ordre.

Le premier, la premiere.  
Le second, ou deuxième.  
Le Troisième.  
Quatrième.  
Cinquième.  
Sixième.  
Septième.  
Huitième.  
Neuvième.  
Dixième.  
Onzième.  
Douzième.  
Treizième.  
Quatorzième, &c.  
Vintième.  
Trentième.

JMIONA PRZYDA-  
tne Liczebne porządk.  
kowe.

Pierwszy, a. e.  
Drug, a. e.  
Trzeci.  
Czwarty.  
Piąty.  
Szósty.  
Siódmy.  
Ósmy.  
Dziemity.  
Dziesięty.  
Jedenasty.  
Dwunasty.  
Trzynasty.  
Czternasty, &c.  
Dwadzieśty.  
Trzydzieśty.

Gie

Sieben hundert.  
Acht hundert.  
Neun hundert.  
Tausend.  
Zehen tausend.

Zehen hundert tausend,  
oder Tausendmal tau-  
send, eine Million.

DCC. Septingenti.  
DCCC. Octingenti.  
CM. Nongenti.  
M. vel c12. Mille.  
XM. vel cclxx. Decies  
mille, vel decē millia.  
M. M. Decies centena  
millia. Mille millium.  
vulgo. Millio. onis. m.

§. II.

Beständige Wörter der  
Zahlen nach der Ord-  
nung.

Der Erste.  
der Zweyte.  
der Dritte.  
Vierte.  
Fünfte.  
Sechste.  
Siebende.  
Achte.  
Neunte.  
Zehende.  
Elfte.  
Zwölftte.  
Dreizehende.  
Vierzehende, &c.  
Fünfzigste.  
Dreißigste.

§. II.

ADJECTIVA NUME-  
ralia Ordinalia.

Primus, a. um.  
Secundus, a. um.  
Tertius.  
Quartus.  
Quintus.  
Sextus.  
Septimus.  
Octavus.  
Nonus.  
Decimus.  
Undecimus.  
Duodecimus.  
Decimus tertius.  
Decimus quartus, &c.  
Vicesimus.  
Tricesimus.

Cin.

Quarantieme.  
Cinquantieme.  
Centieme.  
Le Millieme.

Czterdziesty.  
Piędziesiąty.  
Setny.  
Tysiączny.

Les adverbies d'ordre sont  
formez de ces Adjectifs.

Przykrowia porządkowe  
składają się z tychże  
słowych słow Przyda-  
tnych.

Premierement, en pre-  
mier lieu. ( lieu.

Naprzód, po pierwsze.

Secondement, en second

Powtórę, podrugie.

Troisiement, en troisie-  
me lieu.

Potrzebie.

Et ainsi de toutes les au-  
tres.

I tak o innych.

§. III.

ADJECTIFS PLURIERS.  
de nombre.

§. III.

JMIONA PRZYDA-  
tne Liczebne w wielkiej  
liczbie.

Un, un à la fois.  
Un à un.  
Deux, ensemble, deux à  
deux, deux à la fois.  
Trois ensemble.  
Quatre à la fois.  
Cinq ensemble.  
Six à la fois.

Jeden, pojedynczo.  
Po iednemu, pojedyncz.  
Po dwóch, wedwoch, dwoch  
razem.  
Po trzech, we trzech.  
Po czterech, we czterech.  
Po pięciu, w pięciu.  
Po sześciu, w sześciu.

Sześć.

Bierzigste.  
Fünfzigste.  
Hunderste.  
der Tausendste.

Quadragesimus.  
Quinquagesimus.  
Centesimus.  
Millesimus.

Die Beywörter der Ord-  
nung werden aus  
den Adjectivis for-  
mieret.

Adverbia Ordinalia for-  
mantur ex illis Adjecti-  
vis.

Zum ersten.

Primò, vel primùm.

Zum anderten.

Secundò, secundùm.

Zum dritten.

Tertiò, tertium.

Und also mit den andern.

Et sic de cæteris.

§. III.

Beyständige Wörter der  
Zahlen.

§. III.

ADJECTIVA NUMERA-  
LIA PLURALIA.

Einer, Jeder.  
Je Einer.  
Je Zween.

Singulus. a. um.  
Singuli. æ. a.  
Bini. æ. a.

Je drey.  
Je vier.  
Je fünf.  
Je sechs.

Terni.  
Quaterni.  
Quini.  
Seni.

Sept

Sept, huit, neuf, dix, onze,  
douze, treize, &c. *souf-*  
*entendant toujours en-*  
*semble, ou à la fois.*

*Adverbes de nombre.*

Une fois.  
Deux fois.  
Trois fois.  
Quatre fois.  
Cinq fois.  
Six fois.  
Sept fois.  
Huit fois.  
Neuf fois.  
Dix fois.  
Vingt fois.  
Vingt & une fois.  
Vingt deux fois.  
Trente fois.  
Quarante fois.  
Octante fois.  
Cent fois.  
Mille fois. &c.

*Po siedmiu, po ośmiu, po*  
*dziesięciu, dziesięciu,*  
*iedenaśtu, dwanaśtu,*  
*trzynaśtu. &c.*

*Przyśłowia liczebne.*

*Raz.*  
*Dwa razy.*  
*Trzy razy.*  
*Cztery razy.*  
*Pięć razy.*  
*Sześć razy.*  
*Siedm razy.*  
*Osm razy.*  
*Dziesięć razy.*  
*Dziesięć razy.*  
*Dwadzieścia razy.*  
*Dwadzieścia jeden razy.*  
*Dwadzieścia y dwa razy.*  
*Trzydzieści razy.*  
*Czterdzieści razy.*  
*Osmdziesiąt razy.*  
*Sto razy.*  
*Tysiąc razy. &c.*

CHAPITRE VII.

DE LA GEOMETRIE.

Un point.

ROZDZIAŁ VII.

O GEOMETRYI, albo  
*Mierniczy Nauce.*

*( na.*  
*Punkt, kropka nierozdziel-*  
*Ge*

Je sieben, je acht, je neun,  
je zehen, je eilff, je zwölf,  
je dreyzehen. &c.

Septeni, octoni, noveni,  
undeni, duodeni, terde-  
ni, quaterdeni, quinde-  
ni, seni deni, septem de-  
ni, viceni, triceni, qua-  
drageni, &c.

*Beywörter von Zahlen.*

Ein mal.  
Zwey mal.  
Drey mal.  
Vier mal.  
Fünf mal.  
Sechs mal.  
Sieben mal.  
Acht mal.  
Neun mal.  
Zehen mal.  
Zwanzig mal.  
Ein und zwanzig mal.  
Zwey und zwanzig mal.  
Dreyzig mal.  
Vierzig mal.  
Fünfzig mal.  
Hundert mal.  
Tausend mal. &c.

*Adverbia Numeralia.*

Semel.  
Bis.  
Ter.  
Quater.  
Quinques.  
Sexies.  
Septies.  
Octies.  
Novies.  
Decies.  
Vicies.  
Vicies semel.  
Bis & vicies.  
Tricies.  
Quadrages.  
Octogies.  
Centies.  
Millies. &c.

Das VII. Capitel.

Von der Erdemess-Kunst.

ein Punct, Toppel.

CAPUT VII.

DE GEOMETRIA.

Punctum, i. n.

La



La ligne.  
Le terme.  
La superficie, la surface.  
Le plan.  
Un angle.  
Le corps, le solide.  
La longueur, la largeur, &  
la profondeur.

*Linia.*  
*Termin, koniec.*  
*Powierzchność.*  
*Płaszczyzna; równina.*  
*Węgiel, kat, rog, anguł.*  
*Ciało, bryła, figura ciała.*  
*Długość, szerokość, y głę-  
bokość; długość, szerz y głę.*

§. I.

LIGNES & ANGLES.

Ligne droite.  
Ligne courbe.  
Ligne circulaire.  
  
Ligne mixte.  
Ligne perpendiculaire.  
Ligne oblique.

Lignes parallèles.  
Angle droit.  
Angle aigu.  
Angle obtus ou emouffé.  
Angle plan.  
Angle solide.  
Angle opposé.

Angle contigu, conjoint.  
Angles alternes.

§. I.

LINIE y WĘGŁY.

*Linia prosta.*  
*Linia krzywa.*  
*Linia cyrklasta, okrągława*  
  
*Linia mieszana.*  
*Linia pionowa, równo sto-*  
*Linia ukośna. ( iqca.*

*Równo odległe linie.*  
*Węgiel krzyżony, pionowy*  
*Węgiel ostry, spiczasty.*  
*Węgiel roznarty.*  
*Węgiel płaski.*  
*Węgiel pełny.*  
*Węgiel przeciwny a na*  
*przeciwko.*  
*Węgiel poboczny.*  
*Naprzemiany, węgly na*  
*przemiany.*

die

die Linie, ein langer Riß,  
das End. (oder Strich).  
die Fläche.  
die Ebene, ebene Fläche.  
ein Winkel, ein Eck.  
das Corpus.  
die Länge, die Breite, und  
die Dicke.

*Linea. æ. f.*  
*Terminus. i. m.*  
*Superficies. ei. f.*  
*Planum. i. n.*  
*Angulus. i. m.*  
*Corpus, oris. solidum. i. n.*  
*Longitudo, latitudo, &  
profunditas.*

§. I.

Linien und Winkeln.

die gerade Linie.  
die krumme Linie.  
Kreis Linie, Circel-runde  
Linie.  
die vermischte Linie.  
eine Winkel, rechte Linie.  
eine schiefe, schiefege-  
henbe Linie.  
gleichweitige Linien.  
ein rechter Winkel.  
scharfer, spiziger Winkel.  
weiter, stumpfer Winkel.  
flacher, ebener Winkel.  
ein körperlicher Winkel.  
entgegen gesetzter Winkel  
  
ein Seiten Winkel.  
unter einanderstehende  
Wechsel Winkel.

§. I.

LINEÆ & ANGULI.

*Linea recta.*  
*Linea curva.*  
*Linea circularis.*  
  
*Linea mixta.*  
*Linea perpendicularis.*  
*Linea obliqua.*

*Lineæ parallelæ.*  
*Angulus rectus.*  
*Angulus acutus.*  
*Angulus obtusus.*  
*Angulus planus.*  
*Angulus solidus.*  
*Angulus oppositus.*

*Angulus deinceps positus.*  
*Anguli alterni.*

an.

Angle interieur & exte-  
rieur.

Angle saillant.

§. II.

FIGURES GEOME-  
TRIQUES.

*Figures planes.*

Un Triangle.

Le côté.

equilateré.

Isoscele.

Scalene.

rectangle.

acutangle.

obtusangle.

spherique.

Un quadrilateré.

Un Parallelogramme.

Un Quarré.

Un Rhombe, une Losan-  
ge.

Un Rhomboïde.

Un Trapeze.

Un Pentagone.

Regulier & irregulier.

Un Hexagone.

Węgiel wnetrzny y ze-  
wnetrzny.

Węgiel wypuszczony, wy-  
stępiający.

§. II.

MIERNICZE FI-  
GURY.

*Figury płaskie.*

Trojgraniec, trzykąt, try-  
sciana, bok. (angul.)

rownościenny.

dwusciennorówny.

nierównościenny.

krzyżokątny.

ostrokątny.

rozwartokątny.

okręgowy.

Czworograniec, czworobok.

Czworograniec podługny.

Czworograniec doskonały,  
kwadrat.

Czworograniec szybski,  
czwartak.

Czwartaczek.

Czworograniec niedosko-

łociąg. (naly.)

Doskonały y niedoskonały.

Sześciokąt.

in

innerlicher, u. äußerlicher  
Winkel.

vorspringender Winkel.

§. II.

Figuren, oder Bildniß-  
sen der Messkunst.

die flache Figuren.

ein Triangel, Dreieck.

die Seite.

ein gleichseitiger

ein gleichschenkliger

ein ungleichseitiger

ein winkeltrechter

ein spitziger

ein stumpfer

ein sphärischer

ein Viereck, eine Vie-

rung.

ein ablanges Viereck.

ein Quadrat, eine rechte

gleichseitige Vierung.

eine Raute, ein geschobe-

nes Viereck.

eine länglichte Raute.

eine ungleiche Vierung.

ein Fünfeck.

regulair und irregulair.

ein Sechseck.

Angulus internus, &  
externus.

Angulus proflans.

§. II.

FIGURÆ GEOMETRI-  
CÆ.

*Figuræ planæ.*

Triangulum. i. n.

Latus, eris. crus. uris. n.

Æquilaterum.

Isosceles.

Scalenum.

Rectangulum.

Oxygonium.

Amblygonium.

Sphæricum.

Quadrilaterum. i. n.

Parallelogrammum. i. n.

Quadratum. i. n.

Rhombus. i. m.

Rhomboides.

Trapezium.

Pentagonum.

Regulare & irregulare.

Hexagonum.

Un

Un Heptagone.  
 Un octogone, Enneagone,  
 Decagone. &c.  
 Un Polygone.  
 Un Cercle.  
 Demi-cercle. m.  
 Quart de cercle. m.  
 Un arc.  
 Une corde.  
 Un secteur.  
 Un segment.  
 Le centre.  
 Le Diametre. ( metre.  
 Le Rayon, le Demi-dia-  
 La circonference.  
 Une tangente.  
 Une secante.  
 La convexité.  
 La concavité.  
 La ligne ovale.  
 La ligne spirale.  
 La ligne de la parabole.  
 La ligne de l' Hyperbole.  
 La base d'une figure,  
 L'hypothenuſe d'un trian-  
 gle rectangle.  
 Le perpendicule d'un tri-  
 angle rectangle.

Siedmiokąt.  
 Ośmiokąt, Dziewięciokąt,  
 Dziesięciokąt, &c.  
 Wielokąt.  
 Cyrcuł, koło. (kuś.  
 Połocyrcła, połowa cyr-  
 Cwiartka cyrcuła.  
 Długość, łuk.  
 Cięciwa.  
 Siekacz, przecinacz.  
 Odcinek. ( kątowy.  
 Centrum, szrodek cyr-  
 Dyameter, prostośrodo-  
 kowa linia. ( tru.  
 Promień, połowa dyame-  
 Obwód.  
 Tykaczka.  
 Siekaczka.  
 Obłączyłość zewnątrz  
 Obłączyłość wewnątrz.  
 Owata, linia iaykowata. ( wata.  
 Wężownica, linia wężyko-  
 Linia armatna, Parabola.  
 Hyperbola, linia okrę-  
 gława.  
 Baza, linia na ktorej figu-  
 ra stoi.  
 Sciana najdluższa troj-  
 grana krzyżokątnego.  
 Linia pionowa trojgrana  
 krzyżokątnego.

ein

ein Siebeneck.  
 ein Achteck, Neuneck, Ze-  
 beneck. u. d. g.  
 ein Vieleck.  
 ein Circul, Kreis.  
 ein halber Circel.  
 ein Viertel Kreis.  
 ein Bogen.  
 eine Senn. Linie.  
 ein Zertheiler.  
 ein Abschnitt.  
 Centrum, Mittelpunct.  
 der Mittelstrich, der  
 Durchschnitt.  
 der halbe Diameter.  
 der Umkreis.  
 anrührende Linie.  
 durchschneidende Linie.  
 auswendiger Umfang.  
 inwendiger Umfang.  
 eine länglichte runde Linie.  
 eine Ey. Linie.  
 eine Schnecken Linie.  
 die Parabole, Brennlinie.  
 die Hyperbole.  
 die Basis, die Grund Li-  
 nie.  
 die Hypothenuſa.  
 die winkelrecht aufstehende  
 de Seite. 2f.

Heptagonum.  
 Octogonum, eneagonum,  
 decagonum. &c.  
 Polygonum.  
 Circulus. i. orbis. is. m.  
 Semicirculus. i. m.  
 Quadrans circuli.  
 Arcus. is. m.  
 Chorda. & f.  
 Sector circuli.  
 Segmentum circuli.  
 Centrum. i. n.  
 Diameter. tri. f.  
 Radius. i. m. semi-dia-  
 Circumferentia, periphe-  
 Tangens. enris. f. (ria.  
 Secans. antis. f.  
 Convexum.  
 Circuli concavum.  
 Linea Ellipsis, linea ova-  
 lis. ( involuta.  
 Linea conchalis, spiralis.  
 Linea parabolæ.  
 Linea hyperboles.

Basis. i. f. linea basis.  
 Hypothenuſa. & f. linea  
 angulū subtensa.  
 Cathetus. i. m. &c.

L'



L'aire, ou la capacité, le  
contenu d'une figure.

La Diagonale.

Une surface plate, plane.

Une surface courbe.

Une surface convexe &  
concave.

Corps, ou solides.

Une sphere, un Globe.

Un Hemisphere,

Un Cylindre.

Un Cone.

Une Pyramide.

Un Obelisque.

Un Cube.

Un Prisme.

Un Parallelepiped.

Un Polyedre.

§. III.

PARTIES de GEOME-  
TRIE.

L'Euthymetrie.

La Planimetrie.

La Stereometre.

Pole albo wngtrze figury.  
(czna.

Poprzecznicza, linia poprzec

Powierzchność płaska.

Powierzchność krzywa i  
wypukła.

Powierzchność obłączysta  
wierzchu y wewnątrz

Ciała albo Figury pełne

Kula, gałka, okrag.

Półkuli, połowa okregu.

Wół, słup okragły.

Kregiel, słup konczato o  
krągły głowie cukru po  
dobny.

Piramida. (rograniast).

Obelizek, Piramida czwo

Kostka, sześciokwadrat.

Słup troyścienny.

Słup czworoscienny.

Słup wieloscienny.

§. III.

CZĘSCI MIERNICZEJ  
Nauki.

Miernictwo linii.

Plazmiernictwo.

Pełniemiernictwo, statkow  
y figur pełnych mier  
nictwo.

der

der Inhalt einer Figur. Area. x. f.

die Zwerchlinie.

eine ebene Fläche.

eine krumme und buck  
lichte Fläche.

eine runde Fläche von  
aussen und innen.

Dichte Wüdnissen oder  
Corper.

eine Kugel.

eine halbe Kugel.

eine runde Säule.

ein Regel, eine Regel-  
Säule.

ein edichter Regel.

ein viereckichter Regel.

ein Würfel.

eine dreyeckichte Säule.

eine viereckichte Säule.

eine vieleckichte Säule.

§. III.

Die Theile der Erd-Mess-  
kunst.

die Linien-Messkunst.

die Flächen-Messkunst.

Kunst die Gefäße und die  
Corper zu messen.

Diagonalis. is. f.

Superficies plana.

Superficies gibba.

Superficies convexa. &  
concava.

Corpora vel Solida.

Sphæra. x. f. Globus. i. m.

Hemisphezium. i. n.

Cylindrus. i. m.

Conus. i. m.

Pyramis. idis. f.

Obeliscus. i. m.

Cubus. i. m.

Prisma. atis. n.

Parallelopipedum. i. n.

Polyedrum. i. n.

§. III.

GEOMETRIÆ PAR-  
TES.

Euthymetria. x. f.

Planimetria. x. f.

Stereometria. x. f.

Y 2

La

**La Geodesie, ou l'Ar-** *Polmiernictwo.*  
**pentage.**  
**La Trigonometrie.** *Miernictwo trygonaow.*  
**La Longimetrie.** *Dluzmiernictwo.*  
**L'Altimetrie.** *Wyżmiernictwo.*  
**Le Jaugeage. &c.** *Miernictwo napojow n*  
*beczkach. &c.*

§. IV.

**INSTRUMENS de GEO-**  
**METRIE.**

**Un Compas.** (pas.  
**Jambe ou pointe de com-**  
**Une Regle.**  
**Une Equerre.**  
**Une Sauterelle, un bu-**  
**Un Niveau.** (veau.  
**Un Chas, une travée.**  
**Une Chasse.**  
**Un Plomb, Muel.**

**Une Planchette.**  
**Une Dioptre,**  
**Une Pinule.**  
**Un Valer, un support.**  
**Un Astrolabe.**  
**Un Planimetre.**  
**Un Radiometre, un baton**  
**de Jacob, une arbalétrille.**  
**Un Pantometre,**  
**Un Quadrant,**

*Cyrkiel.*  
*Nożka cyrklowa.*  
*Prawidło, linia, liniar.*  
*Węgielnica.*  
*Węgielnica składana.*  
*Srzodwaga, krokienka.*  
*Srzodwaga mularska.*  
*Szynwaga.*  
*Blecznyk, pion, modła.*

*Tablica miernicza.*  
*Linia z celikami, dyoptra.*  
*Celik.*  
*Pachotek, nożka, podporka.*  
*Gwiazdnik, gwiazdomierz.*  
*Plazymierz.*  
*Wyżmierz, Palica Jaku-*  
*bowa.*  
*Wyżmierz, (nicza.*  
*Kwadrans, gwiazdka mier-*  
*die*

**die Fels-Meßkunst.**

**die Dreysels-Meßkunst.**  
**die Längen-Meßkunst.**  
**die Höhen-Meßkunst.**  
**die Vißkunst. u. d. g.**

**Geodasia. æ. f.**

**Trigonometria æ. f.**  
**Longimetria. æ. f.**  
**Altimetria. æ. f.**  
**Pirhometria, æ. f.]**

§. IV.

**Werkzeug der Meßkunst.**

**ein Circel, Compas.**  
**Circel, Fuß oder Spitze.**  
**ein Lineal, Nichtscheid,**  
**ein Winkelmaß.**  
**ein Schrägmaß.**  
**ein Sch- oder Wassermage**  
**eine Bleywage.**  
**eine Gleichwage.**  
**eine Bleychnur, ein**  
**Senckbley.**  
**ein Meßstischlein, Meßbrett**  
**ein Gesichts-Lineal.**  
**ein Absehen, Abficht.**  
**ein Knecht, eine Stütze.**  
**ein Stern-Maas.**  
**eine Flächen-Meßscheibe.**  
**ein Jacobs Stab.**  
**(scheibe.**  
**eine allgemeine Meß-**  
**ein Quadrant.**

§. IV.

**INSTRUMENTA GEO-**  
**METRICA.**

**Circius. i. m.**  
**Circini pes, crus.**  
**Regula. æ. f.**  
**Norma, æ. f. ancon,**  
**Norma plicatilis.**  
**Libella, æ. f.**  
**Amussis. is. f.**  
**Libella, canon.**  
**Perpendicularum. i. n.**  
**Mensula Prætoriana.**  
**Dioptra, linea fiducia.**  
**Pinnula. æ. f.**  
**Fulcrum. i. n.**  
**Astrolabium. i. n.**  
**Planimetrum. i. n.**  
**Radius astronomicus.**  
**Pantometrum. i. n.**  
**Quadrans Mathematicus.**  
**Un**

Un Graphometre, Raporteur, Transporteur.  
Une Bouffole.  
Une Echelle.

§. V.

MESURES.

Un ligne.  
Un Pouce, un doigt.  
Une Paume.  
Un Palme, un Empan,  
Un Pied.  
Un Pas.  
Une Coudée.  
Une Aune.  
Une Canne.  
Une Brasse, Toise.  
Une Perche, Verge.  
Une Perche de 15. aunes.  
Une Perche quarrée.  
Une Perche cubique.  
Un Cordeau d'arpenteur.  
Une Chaine d'arpenteur.  
Un Stade. ( terre.  
Un Journal, un jour de

Un demi-journal.  
Un Arpent, une saumée.  
Une Vergée.  
Une septérée, une terre de  
30. arpents.

Przenosićiel, Poścyrkał  
mierniczy.  
Kompas morski, puszcza  
Miernica. (magnesowa.

§. V.

MIARY.

Linia. (kcia.  
Cal, palec, 24. części łokcia.  
Dłóż, czterocalonowa miara.  
Pigda mała y wielka.  
Stopa, miara czterodłoniowa.  
Krok, miara 5. stop. (wa.  
Łokieć ręczny.  
Łokieć, ma 24. calow.  
Arszyn, ma 5. części łokcia.  
Sężeń, miara trzyłokciowa.  
Pręt, ma połosa łokcia.  
Łaska, ma dwa pręty.  
Pręt kwadratowy.  
Pręt koskowy.  
Sznur, ma łasek 3.  
Łańcuch mierniczy.  
Staż, ma 126. krokow.  
Staż roli, 18. części łanu.

Półstaż.  
Morg, ma sznurów 5.  
Wężyisko, 3. części morgu.  
Łan y włoka Chełmińska,  
ma 30. morgow.

ein

ein Transporteur, Grad  
bogen, Halb-Cirkel.  
ein Compass, Seecompass.  
ein Maß Stab.

§. V.

Maße n.

eine Linie.  
ein Zoll, Zwergfinger, Zin,  
eine Handbreit. (Gerbreit.  
eine Spanne, Handlänge  
ein Schuh, Werkschuh.  
ein Schritt.  
eine halbe Elle.  
eine Elle.  
ein Stab.  
eine Klafter.  
eine Meßruthe, Meßstange  
ein Meß Stab.  
eine geblerte Ruthe.  
eine Cubic Ruthe.  
eine Meß Schnur.  
eine Meß Kette.  
ein Stadium, Feldweg.  
ein Jochar, Tagwerck,  
ader,  
ein halb Tagwerckacker.  
ein Moränenlands.  
ein Stück Landes.  
eine Hufe, oder Hube.

Semicirculus, transporta-  
torium.  
Pyxis magnetica,  
Scala. x. f.

§. V.

MENSURÆ.

Linea. x. f.  
Pollex, icis. digitus. i.  
Palmus minor.  
Lichas, spithama, palmus  
Pes. edis. m. (major  
Passus. us. m.  
Cubitus. i. m.  
Ulna, x. f.  
Ulna major.  
Orgyia. x. f.  
Pertica, decempeda.  
Pertica 15. ulnarum,  
Pertica quadrata.  
Pertica cubica.  
Funis mensurum.  
Catena metatoria.  
Stadium. i. n.  
Jugum, jugerū Polonisch.

Agus quadratus.  
Jugerum Romanum,  
Tertia pars jugeri.  
Ager triginta jugerum.

Un



Un Acre.  
Une Lieue, un Mille.  
Un Mille, mille pas.  
Une Journée de chemin.  
*Mesures des choses seches.*

Un Last.  
Un Muid.  
Un Setier.  
Une Mine.  
Un Minot.  
Un Boisseau.  
Un demi-boisseau.  
Un quart de boisseau.  
Un demi-quart de boisseau.  
Un Litron.  
Un demi-litron.  
*Mesures des choses liquides*

Un Tonneau.  
Un Muid. ( muid.  
Une Feuillete, un demi-  
Une Pipe.  
Un Baril, une barrique.  
Un Setier.  
Un demi-setier.  
Un Pot.  
Une Pinte.  
Une Chopine.  
Une Chopinette.

*Włoka y Lan rozmaity.*  
*Mila pospolita. (krokow.*  
*Mila miernicza, tyśię*  
*żazda dzienna.*  
Miary rzeczy suchych.

*Łaszt, ma korcy 60.*  
*Cwierthia.*  
*Małdr, ma 2. ćwier ni.*  
*Kłoda, maca, beczka.*  
*Półmiarek.*  
*Korzec.*  
*Półkorca.*  
*Cwierć korca.*  
*Pół ćwierci korca.*  
*Miarka.*  
*Półmiarki.*  
Miary rzeczy mokrych.

*Beczka.*  
*Oxest.*  
*Półoxesta.*  
*Kufa.*  
*Baryla, antal.*  
*Dwugarconka.*  
*Garniec.*  
*Półgarca.*  
*Kwarta.*  
*Półkwarty.*  
*Kwaterka.*

CHAPITRE VIII.

ROZDZIAŁ VIII.  
ein

ein Acker Landes.  
eine Meile. (Schritten.  
die Länge von tausend  
eine Tag-Reise.  
Massen für truckene  
Dingen

ein Last.  
ein Sümme.  
ein Malter.  
ein Achtel.  
ein Seßel.  
ein Scheffel.  
ein halb Scheffel.  
ein Viertel.  
ein halb Viertel.  
eine Maas.  
eine halb Maas.  
Massen der nassen Din-  
gen.

ein Faß, Wein Faß.  
ein Orhott.  
ein halb Orhott.  
eine Pipe.  
ein Antal, Eimer.  
ein Stübchen.  
ein Topf.  
eine Kanne, ein Maas.  
ein Mößel.  
ein halb Mößel.  
ein Quartiergen.

*Modus agri, vulgò Laneus*  
*Leuca. æ. f.*  
*Milliarium. i. n. (ei.*  
*Diurnū iter, iter unius di-*  
*Aridorum mensura.*

*Achane. es. f.*  
*Trimedimnus. i. n.*  
*Bini trimedimni.*  
*Dolium. i. n.*  
*Sextans. antis. m.*  
*Medimnus. i. m.*  
*Metreta. æ. f.*  
*Sesquimodius. i. m.*  
*Modius. i. m.*  
*Quartarius. i. m.*  
*Quartarii dimidium.*  
*Mensura liquidorum.*

*Dolium.*  
*Culeus vel vehes vini.*  
*Dimidium culei.*  
*Cupa. æ. f.*  
*Cadus. i. m.*  
*Bini congii.*  
*Congius. i. m.*  
*Dimidium congii.*  
*Quadrans congii.*  
*Cotyla, hemina. æ. f.*  
*Semi-cotyla.*

Das VIII. Capitel.

CAPUT VIII.

DE

DE L'ASTRONOMIE, O ASTRONOMII, albo  
Gwiazdarskiey Nauce.

- La Sphere Celeste, & armillaire. Kula, Sfera Niebieska, y pierścionkowa.  
Les points de la Sphere. Punkta Sfery Niebieskiey.  
Les Poles. Bieguny.  
Le Pole Arctique. Biegun Połnocny.  
Le Pole Antarctique. Biegun Południowy.  
Le Zenith. Zenit, punkt wertykalny na Niebie nad cieniem człowieka.  
Le Nadhir. Nadyr, punkt spodni.  
L'Orient. Wschod.  
L'Occident. Zachod.  
Les dix Cercles de la Sphere. (la Sphere. Dziesięć Cyrkułow, albo o-  
Les six grands Cercles de Sześć wielkich Cyrkułow.  
1. L'Equinoctial, ou l'Equateur. 1. Ekwator, Równonocny y równodzienny Cyrkuł.  
L'Ecliptique. Ekliptyka, ścieżka, albo droga słoneczna.  
2. Le Zodiaque. 2. Zodyak. Zwierzeniec niebieski.  
3. Meridien. 3. Merydyan, Cyrkuł Południowy, Południk.  
4. L'Horizon. 4. Horyzont, konczyn wzrok.  
5. Le Colure des Equinoxes. 5. Cyrkuł obrotu słonecznego porównanie dnia y nocy sprawujący.

Von der Sternkunst.

DE ASTRONOMIA.

Die Himmels Kugel.

- die Puncten. Sphæra cælestis, & armil-  
die Welt Angeln. laris.  
der Nordangel. Puncta.  
der Sudangel. Poli.  
der höchste Punct des Him- Polus Arcticus.  
mels, gerad über uns, Polus Antarcticus.  
der Scheitelpunct. Zenith. Punctum verticale.  
der unterste Punct des Nadhir.  
Himmels, unter uns. Oriens. tis. m.  
der Aufgang. Occidens. entis. m.  
der Niedergang. Decem Circuli Sphære.  
die zehn Cirkel der Him- mels Kugel.  
die sechs große Cirkel. Sex Circuli maximi:  
1. der Mittel Kreis. 1. Equator, Equinoctia-  
lis, Nautis Linea,  
der Sonnen Cirkel. Ecciptica. æ. f.  
2. der Thier Kreis. 2. Zodiacus. i. m.  
3. der Mittag Kreis. 3. Meridianus. i. m.  
4. der Gesicht Kreis. 4. Horizon. ontis. m.  
5. der Cirkel der gleichet Tag und Nacht. 5. Colurus Equinoctiorū.

6. Le Colure des Solstices.

Les quatre petits Cercles  
de la Sphere:

Le Tropique de Can-  
cer.

Le Tropique de Capri-  
ne.

Les deux Cercles Polaires:  
Arctique & Antarcti-  
que.

( de.

L'axe, ou l'effieu du mon-  
de.

Les Cercles Paralleles.

La Sphere droite.

La Sphere Oblique.

L'Elevation-ou la hauteur  
du Pole.

Outre les douze Constel-  
lations du Zodiaque,

6. Cyrkał obrotu słonecz-  
nego przesilenie dnia albo  
nocy czyniący.

Cztery małe Cyrkuły Nie-  
bieskie.

Koło odwrotne albo  
wsteczne Raka niebieskiego,  
do którego gdy słońce  
przyjdzie, dzień długi  
czyni.

Koło odwrotne Kozio-  
rozcza niebieskiego, do którego  
gdy słońce przyjdzie, noc  
długa czyni.

Dwa Cyrkuły Biegunowe:  
Arktycki y Anarktycki,  
albo Połnocny y Połu-  
dniowy.

Oś świata.

Cyrkuły równo odległe.

Sfera prosto wspierająca  
się Ekwatorem na Ho-  
ryzoncie, y onegoż na  
dwie równo przecinają-  
ca części.

Sfera ukośna, ukosem na  
Horyzoncie stojąca.

Wyniosłość, albo wysokość  
Bieguna nad Horyzon-  
tem.

Oprocz dwunastu Konstel-  
lacyi Zodyakonnych,

6.

6. der Cirkel der Sonnen  
Wendungen.

die vier kleine Cirkel:

der Sommerwende Cirkel  
des Krebses.

der Sommerwende Cirkel  
des Steinbocks.

die zwey Weltangeln,  
Cirkel: des Nord-  
kreis, und Südkreis  
die Achse.  
die gleichzeitige Cirkel.  
Geradstehende Kugel, oder  
Sphæra.

Ungeradstehende Kugel.

die Höhe des Pols, oder  
Weltangels.

Ohne den Zwölf Zeichen  
des Thierkreis, wo von

6. Colurus Solstitiorum.

Quatuor Minores Circuli:

Tropicus Cancr.

Tropicus Capricorni.

Duo Circuli Polares: Ar-  
cticus & Antarcticus.

Axis Mundi.

Circuli Paralleli.

Sphæra recta, cujus Poli  
sunt in Horizonte.

Sphæra obliqua, cujus po-  
lorum alter supra ho-  
rizontem, alter infra.  
Elevatio Poli supra Hori-  
zontem.

Præter duodecim signa  
Zodiaci, de quibus pag-  
ant



dont il a été parlé la page 3. il y en a 27. du coté du Septentrion, & 31. du coté du Midi.

ktorychbyła wzmianka na karcie 3. iest też jeszcze 27. od Północy, a 31. od Południa.

CHAPITRE IX.

ROZDZIAŁ IX.

DE LA GEOGRAPHIE.

O GEOGRAFII, albo Ziemiopisarskiej Nauce.

La Geographie est la description du Globe de la terre & de la Mer.

La Geographie est une partie de la Cosmographie, qui est la description du monde.

Le Monde est un amas ou assemblage du Ciel & de la Terre.

La Chorographie est la description d'une Region.

La Topographie est la description d'un lieu particulier.

Voyez ce qui a été dit de la Sphere Celeste dans le Chapitre de l'Astronomie.

Geografia iest opisanie Ziemiowodnego okregu.

Geografia iest część Kosmografii, ktora iest opisanie swiata calogo.

Swiat, iest Niebo y ziemia, y to wszystko co się między Niebem y ziemią znajduje.

Chorografia iest opisanie Kraiu iakiego.

Topografia iest opisanie szczególnego iakiego miejsca.

Patrzay co się powiedziało o Sferze Niebieskiej w Rozdziale o Astronomii.

im

im Anfang gemeldet worden, sind noch 27. in dem Mitternächtigen Theil, und 31. in Mittertägigen.

4., numerantur 27. in plaga Septentrionali, 31. vero in Australi.

Das IX. Capitel.

CAPUT IX.

Von der Erd-Beschreibung.

DE GEOGRAPHIA.

Sie ist eine Beschreibung der Kugel der Erden und des Wassers.

Die Erd-Beschreibung ist ein Theil der Welt-Beschreibung.

Die Welt ist eine Zusammensetzung des Himmels Gestirn, und der Erde

Geographia est descriptio Globi Terraquei.

Geographia est pars Cosmographiae, quae est Mundi totius descriptio.

Mundus est compages de Caelo & Terra.

Chorographia ist die Beschreibung eines Landes.

Chorographia est Regionis alicujus descriptio.

Topographia ist die Beschreibung eines Orts.

Topographia est loci alicujus particularis descriptio.

Sieh was von der Himmels Kugel in Capitel von der Sternkunst ist gesagt worden.

Videantur ea, quae de Sphaera Caelesti in Capite de Astronomia dicta sunt.

On

On donne les memes noms aux Cercles, qu'on imagine sur le Globe Terrestre.

Les Cercles Paralleles à la ligne Equinoctiale divisent la surface du Globe en cinq Zones.

Une Torride ou brulée, entre les deux Tropiques.

Deux Temperées, entre les Tropiques & les Cercles Polaires.

Et deux Froides, depuis les Cercles Polaires jusqu'aux Poles.

Les Paralleles divisent la Terre en divers Climats, selon la longueur des jours.

Mais on marque plus commodement la situation des parties du Globe par la latitude, qui est la distance de l'Equateur.

Też same daię się imiowało na tym Cyrkułom, które się na ziemskim uważają okręgu.

Cyrkuły równo odległe od Ekwatora dzielą Okrąg ziemski na pięć różnych krain.

Z tych, ta kraina, która między dwoma odwróconymi Cyrkułami leży, nazywa się Gorącą.

Te dwie krainy, które między odwróconymi i Biegunowemi Cyrkułami leżą, zowią się Mierne, albo Pomiarkowane.

I dwie Zimne, które od Cyrkułom Biegunowych aż do samych rościągają się Biegunow.

Cyrkuły równo odległe, podług długości dnia, rozdzielają Okrąg ziemski dzielą godzinne i miesięczne strefy.

Położenie atoli część ziemskiego Okręgu najlepiej się przez szerokość wyraża, która nie innego nie jest, tylko odległość miejsca od Ekwatora.

In

In der Erd-Kugel werden die Circle, wie in der himmlischen geneunet.

Die Circle, so mit dem Equinoctial in gleicher Weite laufen, theilen die Erd-Kugel in fünf Erd-Streich.

Ein hitziger, zwischen beyden Sonnenwend-Circleln.

Zwey gemäsigte, zwischen den Sonnenwend- und Ängel-Circleln.

Und zwey Kalten, von den Ängel-Circleln biß an die Ängeln selbst.

Die gleichweitige Circle theilen die Erde in unterschiedliche Climata nach der Länge der Tagen.

Die Theile der Erd-Kugel werden durch die Entlegenheit von den Equinoctial-Linien bequemer unterschieden.

Idem Circuli Globo Terrestri tribuuntur.

Circuli Paralleli Equinoctiali lineæ dividunt Globum in quinque Zonas.

Quarum ea, quæ est inter utrumque Tropicum, Torrida dicitur.

Dux inter Tropicos & Circulos Polares, Temperata.

Et dux Frigida à Circulis Polaribus ad Polos.

Paralleli dividunt Globum in varia Climata, secundum longitudinem dierum.

Sed globi partium situs facilius designatur per Latitudinē, quæ est Loci ab Equatore distantia.

Z

La

Latitude Septentrionale, ou Meridionale.

Les degrés de Latitude se comptent sur le Meridien.

Les degrés de Longitude se comptent sur l'Equinoctial, d' Occident en Orient.

Outre ce qui a été dit des parties de la Terre & de l'Eau dans la premiere Parties

On y peut considerer:

La Terre ferme, ou le Continent.

Une Ile.

Une Presqu'Ile.

Un Cap, ou Promontoire.

Un Golfe.

Un Detroit.

Division de la Terre.

La Terre est divisée en quatre Parties.

L'Europe au Nord.

Szerokość Połnocna albo Południowa.

Gradusy szerokości na Południowym rachunku się Cyrkule.

Gradusy Długości rachunku się na Ekwatorze, począwszy od Zachodu ku Wschodowi.

Oprocz tego, cośmy już o częściach Ziemi y wody w pierwszej namienili części:

Następujące jeszcze uważać się mogą rzeczy: Ziemia tęga, z drugiemu stykająca się z Ziemią.

Wysep, wysp.

Góra nadmorska, wbrzeże.

Zachód, odnoga morska.

Przesmyk morski, ciasne morze.

Podzielenie Ziemi.

Ziemia na cztery dzieli się części, które są.

Europa na Połnoc.

Die Entlegenheit gegen Nord, oder gegen Süd oder Mittag.

Die Grade der Entlegenheit von der Equinoctial-Linie werden auf dem Mittag-Cirkel gezählet.

Die Grade der Länge werden vom Ubergang gegen Aufgang auf der Equinoctial-Linie gezählet.

Neben dem, so von den Theilen der Erden und des Wassers in 4. Theil ist gesagt worden:

Kan man noch darinnen beobachten:

Das feste Land.

eine Insel, Eyland.

eine Halb-Insel.

ein Vorgebirg.

ein Meerbusen.

ein Sund, eine Meer-

Enge.

Die Eintheilung der Erden.

Die Erde ist in vier Theile abgetheilt.

Das Europa, gegen Abend und Nord.

Latitudo Septentrionalis, vel Meridionalis.

Latitudinis gradus in Meridiano Circulo numerantur.

Longitudinis Gradus in Aequatore ab Occidente versus Orientem numerantur.

Præter ea, quæ in Prima Parte de Terræ & Aquæ partibus dicta sunt:

In iis, possunt considerari:

Continens, tis. f.

Insula. æ. f. ( nesus. i. f.

Peninsula. æ. Cherso-

Promontorium, i. n.

Sinus, ßs. m.

Fretum, i. n.

Terra Divisio.

In quatuor partes divisa est terra.

Europa ad Septentrionem



L'Asie à l'Orient.  
L'Afrique au Midi.  
L'Amerique, ou le Nouveau Monde aux Antipodes.

Et la Terre Australe.  
(nales

Les Parties Septentrionales

## L'EUROPE.

Les principales Parties de l'Europe.

La Grande Bretagne.  
Le Dannemarc.  
La Norvege.  
La Suede.  
La Moscovie.  
La Prusse.  
La Pologne.  
La Boheme.  
L'Allemagne.  
Les Pays-Bas.  
La France.  
La Suisse.  
Le Portugal.  
L'Espagne.  
L'Italie.  
La Hongrie.  
La Turquie Européenne.  
La Petite Tartarie.

*Azya na Wschod.*  
*Afryka na Południe.*  
*Ameryka, albo nowy Świat.*  
*pod nami.*

*Y Ziemia Południowa.*

*Kraie Połnocne.*

## EUROPA.

Przednieysze Europy części.

*Wielka Brytannia.*  
*Duńska Ziemia, Dania.*  
*Norwegia.*  
*Szwecya.*  
*Moskwa.*  
*Prusy.*  
*Polska.*  
*Czeska ziemia, Czechy.*  
*Niemiecka Ziemia, Niemcy.*  
*Niderland.*  
*Francya.*  
*Szwajcar: Ziemia, Szwaicy.*  
*Portugallia.* (cary  
*Hiszpania.*  
*Włoska Ziemia, Włochy.*  
*Węgierska Ziemia, Węgry.*  
*Turcya Europeyska.*  
*Tartarya mnieysza.*

21

Asien, gegen Aufgang.  
Africa, gegen Mittag.  
America, oder die Neue Welt, gegen Abend.

Und die Mittägige Länder.

Die Nordische Länder.

## Das Europa.

Die vornemste Theile Europæ sind.

Groß Britannien.  
Dännemark.  
Norwegen.  
Schweden.  
Moskau.  
Preußen.  
Pohlen.  
Böhmen.  
Deutschland.  
Niederland.  
Frankreich.  
Die Schweiz.  
Das Portugal.  
Spanien.  
Italien, Weischland.  
Ungarn.  
Die Europäische Turkey.  
Die kleine Tartarey.

Asia ad Orientem.  
Africa ad Meridiem.  
America, seu Novus Orbis infra nos.

Et Terra Australis.

Partes Boreales.

## EUROPA.

Præcipue Partes Europæ.

Magna Britannia.  
Dania.  
Norvegia.  
Suecia.  
Moscovia.  
Prussia, Borussia.  
Polonia.  
Bohemia.  
Germania.  
Belgium.  
Gallia, seu Francia.  
Helvetia.  
Portugallia, Lusitania.  
Hispania.  
Italia.  
Hungaria.  
Turcia Europæa.  
Tartaria Minor.

Les

*Les 3. Empires.*  
D'Allemagne,  
De Moscovic.  
De Turquie.

*Les 12. Royaumes.*  
De la Grande Bretagne.  
De Dannemarck.  
De Suede.  
De Prusse.  
De Pologne.  
De Boheme.  
De France.  
De Portugal.  
D'Espagne.  
De Sardaigne.  
De deux Siciles.  
De Hongrie.

*Les 4. grandes Repu-  
bliques.*

De Venise.  
De Genes.  
Des Suisses.  
Des Provinces-Unies.

*Les 4. petites Repu-  
bliques.*

De Geneve.  
De Lucques.  
De S. Marino.  
De Raguse.

§. I.

LA GRANDE BRE-  
TAGNE.

*Trzy Cesarstwa.*  
Niemieckie.  
Moskienskie.  
Tureckie.

*Dwanaście Krolestw.*  
*Krolestwo W. Brytannii.*  
Krol: Duńskie.  
Krol: Szwedzkie.  
Krol: Pruskie.  
Krol: Polskie.  
Krol: Czeskie.  
Krol: Francuzkie.  
Krol: Portugalskie.  
Krol: Hiszpańskie.  
Krol: Sardynskie.  
Krol: Obojga Sycylii.  
Krol: Węgierskie.

*Cztery większe Rze-  
czypospolite.*

Wenecka.  
Genuenska.  
Szwaycarska.  
Hollenderska.

*Cztery mniejsze Rze-  
czypospolite.*

Gienewenska.  
Lucenska.  
S. Maryna.  
Raguzanska.

§. I.

WIELKA BRYTAN-  
NIA.

*Drey Kaiserthümer.*  
Das Deutsche.  
Das Moscovitische.  
Das Türkische.

*Zwölf Königreiche.*  
Groß Britanien.  
das Dänische.  
das Schwedische.  
das Preussische.  
das Pohlische.  
das Böhmisches.  
das Französische.  
das Portugessische.  
das Spanische.  
das Sardinische.  
Beyder Sicilien.  
das Hungarische.

*Vier größere Respu-  
bliken.*

die Venedische.  
die Genuessische.  
die Schweizerische.  
die Hollendische.

*Vier kleinere Respu-  
bliken.*

Die Genewessische.  
die Lucensische.  
die von S. Marino.  
die Ragussische.

§. I.

Groß Britanien.

*Tria Imperia.*  
Germanicum.  
Moscoviticum.  
Turcicum

*Duodecim Regna.*  
Magnæ Britannia.  
Dania.  
Suecia.  
Borussia.  
Polonia.  
Bohemia.  
Gallia.  
Portugallia.  
Hispania.  
Sardinia.  
Utriusque Sicilia.  
Hungaria.

*Quatuor Majores Res-  
publicæ.*

Veneta.  
Genuensis.  
Helveta.  
Batavorum Resp.

*Quatuor Minores Res-  
publicæ.*

Genevensis.  
Lucensis.  
S. Marini.  
Ragusana.

§. I.

MAGNA BRITANNIA.  
L.

**L'Angleterre.**

**Anglia.**

*L'Angleterre propre.*  
Londres capitale du Royaume.  
Yorck.  
Bristol.  
Norwich.  
Cantorbery.  
Oxford.  
Cambridge.  
Gloceſtre.  
Dorceſtre.  
Barwic.  
Plimouth.  
Douvres.  
*La Principauté de Galles.*  
Pembrock.

*Anglia wiaſna.*  
*Londyn Stolica Kroleſtwa.*  
York.  
Bryſtol.  
Norwich.  
Kantuarya.  
Oxford.  
Kambrycz.  
Gloceſter.  
Dorceſter.  
Barwik.  
Plimut.  
Dower.  
Xieſtwo Wallii.  
Pembrok.

**L'Ecoſſe.**

**Szkocya.**

Edimbourg capitale,  
Glaſcow.  
St. André.  
New-Aberden.  
Les Iles Weſternes.  
Les Iles Orcades.  
Les Iles de Schettland.

*Edyburg Stolica.*  
*Glaſkow.*  
*Maſto S. Jędrzeia.*  
*Nowy-Aberden.*  
*Wyſpy Zaſhodnie.*  
*Orkadzkie Wyſpy.*  
*Szotlanckie Wyſpy.*

**L'Irlande.**

**Irlandya.**

Dublin Capitale.  
Armach.

*Dublin Stolica.*  
*Armak.*

¶

**Engelland.**

**Anglia.**

Engelland in ſich ſelbſt  
London, die Hauptſtadt  
deſ Königsreichs.  
Yorck.  
Briſtol.  
Norwich.  
Kanterburi.  
Dhſenfurt, Dhſfort.  
Cambridge.  
Gloceſter.  
Dorceſter.  
Barwick.  
Pleymouth.  
Dower.  
Herzogthum Wallis.  
Pembrof.

*Anglia propria.*  
Londinum caput Regni.  
Eboracum.  
Briſtolium.  
Nordovicum.  
Cantuaria.  
Oxonium.  
Cantabrigia. (Caſtra.  
Gloceſtria, ſeu Claudia  
Dorceſtria.  
Barvicum.  
Plimuthum.  
Dubriſ.  
*Principatus Vallia.*  
Pembrochium.

**Schottland.**

**Scotia.**

Ebenburg, Hauptſtadt.  
Glaſſow.  
Sant-Andres.  
Neu-Aberdeen.  
die Weſtliche Inſuln.  
die Orckney Inſuln.  
die Schöttland Inſuln.

Edimburgum caput.  
Glaſcum.  
Andreapolis.  
Aberdonium Novum.  
Hebrides Inſulæ Occident.  
Inſulæ Orcades.  
Inſulæ Hitlandicæ.

**Irland.**

**Hibernia.**

Dublin, Hauptſtadt.  
Armagh.

Dublinum Metropolis.  
Armachia.

Lon.



Londonderry.  
Limmerick.  
Watterford.  
Galloway.

*Londonderry.  
Limmeryk.  
Waterford.  
Galloway.*

§. II.

LE DANNEMARC.

*La Zelande Ile.  
Copenhagen Capitale du  
Royaume.  
Roschild.  
Elfenour, ou Helsingor.  
Cronembourg.  
La Fionse, Ile.  
Odensée.  
Nibourg.  
Le Jutland, Presqu'Ile.*

*Aalbourg.  
Wiborg.  
Ripen.  
Arrhusen.  
Le Duché de Sleswick.  
Sleswick.  
Glücksbourg.  
Flensbourg.  
Gottorp.*

La Norvege.

Christiania, ancienne-  
ment Obslo, Capitale  
du Royaume.

§. II.

DANIA.

*Zelandya Wyspa.  
Koppenbaga Stolica Krole-  
stwa.  
Roskild.  
Elzenur.  
Kronemburg.  
Fionia Wyspa.  
Odensa.  
Niburg.  
Jutlandya, Połwysp.*

*Alborg.  
Wiborg.  
Rypen.  
Arrus.  
Xieſtwo Slezwickie.  
Slezwik.  
Gliksburg.  
Flensberg.  
Gottorp.*

Norwegia.

*Chryſtiania, przedytym Ob-  
slo, Stolica Krolestwa.  
Lim*

Londonderry.  
Limmerick.  
Waterford.  
Galloway.

Londinoderria.  
Limmericum.  
Waterfordia.  
Galdia, vel Galliva.

§. II.

Dännemark.

*Seeland Insel.  
Kopenhagen Hauptstadt  
des Königreichs.  
Roskild.  
Elzenborg.  
Cronenburg.  
Jünen Insel.  
Odensée.  
Riborg.  
Jutland, Halb Insel.*

*Aalborg.  
Wiborg.  
Ripen.  
Arrhus.  
Herzogthum Schleswig.  
Schleswig.  
Glücksburg.  
Flensberg.  
Gottorp.*

Norwegen.

Christianstat, vor diesen  
Obslo, Hauptstadt des  
Königreichs.

§. II.

DANIA.

*Zelandia Insula.  
Hafnia caput Regni.*

*Roschildia.  
Helsingburgum.  
Cronemburgum.  
Fionia Insula.  
Ottonia.  
Niburgum.  
Juthia Peninsula, aliàs  
Chersonesus Cymbrica.*

*Alburgum.  
Viburgum.  
Ripa.  
Aarrhusia.  
Ducatus Slesvicensis,  
Slesvicum.  
Glücksburgum.  
Flensberga.  
Gottorpia.*

Norvegia.

Christianopolis, olim An-  
slo sive Obslo, caput Re-  
gni.

Berghen.  
Drontheim.  
Maelftrohm, Goufre.  
Vardhus.  
L'Islande Ile.  
Skalholt.  
Les Iles de Ferro.  
La Groenlande.

Berga.  
Dronthem.  
Maelftrom, otchlan Morſka.  
Wardus.  
Izlandya Wyſpa.  
Szkalholt.  
Wyſpy Ferro.  
Groenlandya.

§. III.

LA SUEDE.

La Sveonie.  
Stockholm Capitale du  
Royaume.  
Upsal.  
Nicoping.  
La Gothie.  
Gothebourg.  
Calmar.  
Philipstad.  
La Scanie.  
Lunden.  
Christianopel.  
Careſcroon.  
Le Bahus.  
Bahus.  
La Lapponie.  
Tornea.  
La Finlande.  
Abo.  
Cajanebourg.

§. III.

SZWECYA.

Szwecya wlaſna.  
Sztokholm Stolica Krole.  
ſtwa.  
Upsal.  
Nikoping.  
Gotya.  
Gottenburg.  
Kalmar.  
Filipſztad.  
Skania.  
Lunden.  
Chryſtjanopel.  
Karlskrona.  
Powiat Bahuski.  
Bahus.  
Lapponia.  
Tornea.  
Finlandya.  
Abo.  
Kajaneburg.

Ber

Bergen.  
Drontheim.  
Maelftrohm.  
Vardhus.  
Eiſland Inſel.  
Skalholt.  
Die Inſeln Ferro.  
Grönland.

Berga. Bergi.  
Nidroſia. (Norvegiz.  
Umbilicus maris, Euripus  
Vardhuſiū.  
Islandia, olim Thule.  
Scalotum. (Gleſſariz.  
Inſulæ Feroenſes, ſeu  
Groenlandia.

§. III.

Schweden.

Schweden in ſich ſelbſt.  
Stockholm, Hauptſtadt  
des Königreichs.  
Upsal.  
Nycöping.  
Gothland.  
Gothenburg.  
Calmar.  
Philipſtadt.  
Schonen.  
Lunden.  
Chriſtianſtadt.  
Carlsſtroon.  
Bahus.  
Bahus.  
Lappland.  
Torne.  
Finland.  
Abo.  
Cajaneburg.

§. III.

SUECIA.

Svecia propria...  
Holmia caput Regni.  
Upsalia.  
Nicopia.  
Gothia.  
Gotheburgum.  
Calmaria.  
Philippſtadium.  
Scania.  
Londinum Scanorum.  
Christianopolis.  
Calſcrona.  
Praefectura Bahusia.  
Bahusia.  
Lappia.  
Torna.  
Finnia.  
Aboa.  
Cajaneburgum.

Ta

Tavasthus.

Tavastus,

§. IV.

LA MOSCOVIE, ou la  
GRANDE RUSSIE.

*La Moscovie Meridionale.*  
Moscou, Capitale du pais.

Smolensko.  
Czerniechow.  
Kiovie.  
Volodomir.

*La Moscovie Septentrion:*  
Saint Petersburg, residen-  
ce des Empereurs.

Nowogrod Weliki.  
Biefo-Ozero.  
Arcangel.

Wologda.  
*La Lapponie Moscovite.*  
Kola.  
*La Livonie.*  
Riga en Lettonie.  
Revel en Estonie.

§. V.

LA POLOGNE.

§. IV.

MOSKWA, albo ROS-  
SYA.

Moskwa Południowa.  
*Moskwa Stolica, Pansłwa.*

Smoleńsko.  
Czerniechow.  
Kiow.

Włodzimierz.  
Moskwa Połnocna.  
*Petersburg, rezydencya Ce-  
sarzow Moskiewskich.*

Nowogrod Wielki.  
Białe Jeziora.  
*Miasto S. Michała Arch-  
anioła.*

Wologda.  
Lapponia Moskiewska.  
Kola.  
Inflanty.  
*Ryga w Letonii.  
Revel w Estonii.*

§. V.

POLSKA.

La

Tavasthus.

Tavasthia.

§. IV.

Moscou, Ruß-Land.

Sub-Moscou.  
Moscou, Hauptstadt des  
Lands.

Smolensko.  
Czerniechow.  
Kiow.

Wolodimer.  
Nord-Moscou.  
St. Petersburg, die Re-  
sidenz der Rußischen  
Kaisern.

Groß-Nowogrod.  
Biefo-Ozero.  
Archangel.

Wologda.  
Ruß-Lappland.  
Kola.  
Liesland.  
*Riga in Letten.  
Reval in Esten.*

§. V.

Pohlen.

§. IV.

MOSCOVIA seu RUS-  
SIA MAGNA.

*Moscovia Meridionalis.*  
Mosca, Moscu, Moscova  
caput Moscoviae.

Smolenscum.  
Czerniechovia.  
Kiovia.

Vlodimiria.  
*Moscovia Septentrionalis.*  
Petropolis, aula Impera-  
torum Moscoviae.

Novogardia Magna.  
Albus Lacus.  
Archangelopolis. Fanum  
S. Michaelis Archangeli.

Vologda.  
*Lappia Moscovitica.*  
Cola.  
*Livonia.*  
Riga in Lettonia.  
Revalia in Estonia.

§. V.

POLONIA.

La



La Pologne se divise en trois grandes Provinces, qui sont : la Grande, & la Petite Pologne, & le Grand Duché de Lithuanie. Chaque Province est divisée en Palatinats, & ceux ci en Districts & Terres, dont les noms sont ceux de leurs Villes.

### La Grande Pologne.

Cette Province renferme 12. Palatinats, & deux Terres séparées.

#### 1. Palatinat de Posen

Districts & Grods.  
Posnanie, ou Poine.  
Fraustadt.  
Kościan.  
Waletzsch.

#### 2. Palatinat de Kalisch.

Districts & Grods.  
Kalisch.  
Gnesne.  
Nakiel.  
Kciny.  
Pyzdry.  
Konin.

Ces deux Palatinats tiennent ensemble leurs

*Polska na trzy Wielkie dzieli się Prowincye, które są: Wielka, y Mała Polska, y W. Xięstwo Litewskie. Każda Prowincya dzieli się na Woiewodztwa, te zaś na Powiaty y Ziemie, które wszystkie od swych miały swoje maie nazwiska.*

### Wielka Polska.

*Ta Prowincya zamyka w sobie 12. Woiewodztw y dwie Ziemie osobne.*

#### 1. Woiewodztwo Poznańskie.

*Powiaty y Grody.*  
Poznań.  
Wschowa.  
Kościan.  
Waletzsch.

#### 2. Woiewodztwo Kaliskie.

*Powiaty y Grody.*  
Kalisz.  
Gniczno.  
Nakło.  
Kcyn.  
Pyzdry.  
Konin.

*Te dwa Woiewodztwa razem seymikuja w Szro-Poh,*

Pohlen wird in drey Provinzen getheilet, nemlich: in Groß und Klein-Pohlen, und in das Groß-Herzogthum Lithau. Ein jede Provinz wird in Wojwodschafften getheilet, diese wieder in Gebiethe und Kreyse, welche von deren Städten ihre Namen führen.

### Groß-Pohlen,

Diese Provinz hält in sich 12. Wojwodschafften, und 2. Kreyse.

#### 1. Wojwodschafft von Posen. (richte.

Deßen Gebiethe und Geb.  
Posnan, Posen.  
Fraustadt.  
Coscian.  
Waletzsch.

#### 2. Wojwodschafft Kalisch. (richte.

Deßen Gebiethe und Geb.  
Kalisch.  
Gnesen.  
Nakiel.  
Kciny.  
Pyzdry.  
Konin.

Diese zwey Wojwodschafften halten ihre Land

Polonia in tres magnas dividitur Provincias, quæ sunt: Major, & Minor Polonia, & Magnus Lithuanie Ducatus. Harum quælibet in Palatinatus distribuitur, quos rursus in Territoria & Terras, quæ urbium nomina retinent, partimur,

### Major Polonia.

Hæc Provincia 12. Palatinatus duasque distinctas complectitur Terras.

#### 1. Palatinatus Pojanie,

Territoria & Dicasteria,  
Posnania.  
Fraustadium.  
Coscianum.  
Walectia.

#### 2. Palatinatus Calissensis.

Territoria & Dicasteria,  
Calissium.  
Gnesna.  
Nakielia,  
Kcinum,  
Pisdria,  
Cuninum,

Uterque Palatinatus Sroda Provinciale suum Di.

Dietines à Szroda, d'où ils envoient 12. Nonces à la Diete, 4. Deputés au Tribunal de la Couronne, & deux Commissaires au Tribunal de Radom.

3. Palatinat de Siradie.

Distrikt & Grods.  
Siradie.

Petricau, l'endroit où se tiennent le Tribunal de la Schadek. (Couronne. Radomsko.

Les Dietines se tiennent à Schadek, d'où l'on envoie 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire à Radom.

4. La Terre de Vielugne.

Distrikt & Grods.  
Vielugne.  
Ostrzeschow.

Elle tient ses Dietines Vielugne, où elle elit 2. Nonces, un Deputé & un Commissaire.

dzie, z kąd 12. Posłów na Sejm, 4. Deputatów na Trybunał Koronny, y 2. Kommissarzy na Kommissyę Radomską wysyłać.

3. Woiewodztwo Sieradzkie.

Powiaty y Grody.  
Sieradz.

Piotrkow, gdzie się Trybunał Koronny osprawuje. Szadek. Radomsko.

To Woiewodztwo sejmikuie w Szadku, z kąd 4. Posłów na Sejm, dwóch Deputatów na Trybunał, y jednego Kommissarza do Radomia wysyła.

4. Ziemia Wieluńska.

Powiaty y Grody.  
Wieluń.  
Ostrzeszów.

Sejmikuie w Wieluniu, gdzie 2. Posłów, jednego Deputatę, y jednego Kommissarza obiera.

sage zu Szroda, von wannen 12. Land Boten auf dem Reichs Tag, 4. Deputierte auf das Reichs Tribunal, und 2. Kommissarien auf die Commission nach Radom geschickt werden.

3. Wojwodschafft Sieratsch.

(richte. Dessen Gebiethe und Gesieratsch.

Petricau, wegen den Reichs Tribunal bei Schadek. (rühmt. Radomsko.

Diese Wojwodschafft hält ihren Landtag zu Schadek, von welchen 4. Land Boten auf dem Reichs Tag, 2. Deputierte, und ein Commisfaire geschickt wird.

4. Die Landschaft von Wielun.

(richte. Dessen Gebiethe und Gesieratsch.

Ostrzeschow.

Dieser Reich hat seinen Land Tag zu Wielun, wo 2. Land Boten, ein Abgeordneter, und ein Commissaire erwählt wird.

agit Conventum, indeque 12. mittit ad Comitia Legatos; 4. vero ad Tribunal Regni, & duos ad iudicum causarum militarium Conventum Radomi deputat Judices.

3. Palatinatus Siradiensis.

Territoria & Dicasteria.  
Siradia.

Petricovia, juridico Regni totius conventu insidatkovia. (gnis. Radomscum.

Provincialia Comitua Sadkovie, unde 4. Legati ad Comitua mittuntur. 2. vero Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

4. Terra Vielunensis.

Territoria & Dicasteria.  
Vielunium.  
Ostresovia.

Provinciale Conventum celebrat Vielunii, ubi duos Legatos, singulosque ad Tribunal Regni & Radomiam eligit Judices.

5. Palatinat de Lencicie.

Distrikt & Grods.

Lencicie.

Brzeziny.

Orłow.

Inowłodz.

Les Dietines à Łęczyca,  
d'où l'on envoie 4. Nonces,  
2. Deputés, & 1. Commissaire.

6. Palatinat de Brest en  
Cujavie.

Distrikt & Grods.

Brest.

Radzieiow.

Przedecz.

Kowale.

Krusvice.

7. Palatinat d'Inowroslau.

Distrikt & Grods.

Inowroslau.

Bidgost, Bromberg.

Ces deux Palatinats  
tiennent ensemble  
leurs Dietines à Radzieiow,  
d'où ils envoient 4.  
Nonces à la Diète, 2. Deputés,  
& un Commissaire.

5. Woiewodztwo Łęczy-  
ckie.

Powiaty y Grody.

Łęczyca.

Brzeziny.

Orłow.

Inowłoczek.

Seymiki w Łęczycy  
z kąd 4. Posłow, 2. Deputa-  
tow, y 1. Kommissarz wysyła-  
nych bywa.

6. Woiewodztwo Brzeskie  
Kujawskie.

Powiaty y Grody.

Brzeście Kujawskie.

Radzieiow.

Przedecz.

Kowal.

Kruszwica.

7. Woiewodztwo Inowro-  
clawskie.

Powiaty y Grody.

Inowroclaw.

Bydgoszcz.

Te dwa Woiewodztwa  
wraz z sobą seymikuja  
w Radzieiowie, z kąd 4.  
Posłow, 2. Deputatow, y  
jednego Kommissarza wy-  
słaja,

5. Woywodschaft Lent-  
schitz. (richte-  
Desen Gebiethe und Ge-  
Leutschitz.

Brzeziny.

Orłow.

Inowłoczek.

Die Landtage zu Lent-  
schitz, von da werden 4.  
Land-Bothen, 2. Deputier-  
te, und 1. Commissaire ge-  
schicket.

6. Woywodschaft Brest  
in Cujavien.

Desen Gebiethe und Ge-  
Brest. (richte-  
Radzieiow.

Przedetsch.

Kowal.

Kruschwitz.

7. Woywodschaft Ino-  
wroslau. (richte-  
Desen Gebiethe und Ge-  
Inowroslau.

Bidgost, Bromberg.

Diese zweye Woywod-  
schaften halten zu gleich  
ihre Landtage zu Radzie-  
iow, von da werden 4.  
Land-Bothen, 2. Deputier-  
te, und ein Commissaire  
geschicket.

5. Palatinatus Lencicia.

Territoria & Dicasteria.

Lencicia.

Brzezina.

Orłovia.

Vladislavia.

Provincialis. Conventus  
Lencicia, unde 4. Legati,  
2. a. 1. Tribunal Regni, &  
1. Radomiam mittitur.

6. Palatinatus Brestensis  
Cujaviensis.

Territoria & Dicasteria.

Brestia.

Radzieiovia.

Predecia.

Kowalia.

Kruswicia.

7. Palatinatus Inowlad-  
slaviensis.

Territoria & Dicasteria.

Inowladislavia.

Bidgostia, Bromberga.

Uterque Palatinatus  
Radzieiovia Comitia Pro-  
vincialia celebrat, unde  
4. Legatos ad Comitia,  
duos Judices ad Tribunal  
Regni, & unum Radomi-  
am mittit.



8. Terre de Dobryn.

Districts.

Dobryn, dont le Grod est à Bobrowniki.

Słonsko.

Rypin.

Elle envoie de Lipno 2. Nonces à la Diète, un Deputé au Tribunal, & un Commissaire à Radom.

9. Palatinat de Plosko.

Districts.

Plosko District & Grod.

Bieliko.

Sierp.

Racionge.

Plonsko.

Et la Terre de Zaskrze, qui a les Districts suivans.

Srzenisk.

Niedzborz.

Mława.

Ce Palatinat tient ses Diétines à Racionge, d'où il envoie 4. Nonces, 1. Deputé, & un Commissaire.

10. Palatinat de Rawa.

8. Ziemia Dobrzyńska.

Powiaty.

Dobryn, ktorego Grod jest w Bobrownikach.

Słonsk.

Rypin.

Wyśła z Lipna 2. Posłów na Sejm, jednego Deputata na Trybunał, y jednego Kommissarza do Radomia.

9. Woiewodztwo Płockie.

Powiaty.

Płocko Powiat y Grod. M.

Bielsk.

Sierpsko.

Racisz.

Plonsko.

Y Ziemia Zawskrzyńska, która następującej ma Powiaty.

Srzenisk.

Niedzborz.

Mława.

To Woiewodztwo sejmikuje w Raciażu, z kąd 4. Posłów. 1. Deputata y jednego Kommissarza wysła.

(wkie.

10. Woiewodztwo Rawa.

8.

8. Die Landschaft von Dobryn.

Derer Gebiethe.

Dobryn, dessen Gericht zu Bobrowniki ist.

Słonsko.

Rypin.

Schicket von Lipno auf dem Reichs-Tag 2. Landboten, einen Deputierten, und einen Commissar nach Radom.

9. Wojwodtschaft Plocko.

Derer Gebiethe.

Plocko.

Bielsko.

Sierps.

Racionsch.

Plonsko.

Und der Kreis von Zaskrze, welcher sich in folgende Gebiethe theilt.

Srzenisk.

Niedzborz.

Mława.

Diese Wojwodtschaft halset ihre Landtage zu Racionsch, von da werden 4. Land-Boten, 1. Deputierte, und ein Commissar geschicket.

10. Wojwodtschaft Rawa.

3. Terra Dobrinensis.

Territoria.

Dobrinum, cujus Dicasterium est Bobrownicis.

Słonscum.

Ripinum.

Lipnicia 2. ad Comitiam mittit Legatos, ad Tribunal vero Regni & Radomia unum deputat Judicem.

9. Palatinatus Plocensis.

Territoria.

Plocia Territ. & Dicaster.

Bielscia.

Sierpscica.

Racinia, Racionzum.

Plonscia.

Et Terra Zavoriensis, quae Territoria habet sequentia.

Srenscom.

Niedzborium.

Mławam.

Hic Palatinatus celebrandis Comitiorum diem dicit, Raciz, unde 4. Legatos, unum Judicem ad Supremum Regni Tribunal, & unum Radomiam mittit.

10. Palatinatus Raviensis. Ter.

**Terres & Grods.**

Rava, dont le District est Bielsk.

Sochaczew, dont le District est Mszczonow.

Gostyn, dont le District est Gombin.

Lovitz, Principauté.

Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a que la Terre de Gostyn, qui les tient à Gombin, & elles envoient toutes ensemble, 6. Nonces à la Diete, 2. Députés au Tribunal de *Bohemia*, & un Commissaire à Radom.

**II. Palatinat de Masovie.**

**Terres & Grods.**

Czersko.

Varsovie, qui est en même temps résidence des Rois, & l'endroit, où se tiennent les Dietes Générales de la Couronne.

Visna.

Wyschograd.

Zakrocym.

Ciechanow.

Lomza.

**Ziemie y Grody.**

Rawa, ma Powiat Bielski.

Sochaczew, ma Powiat Mszczonowski.

Gostyn, ma Powiat Gombinski.

Lowicz, Xieſtwo.

Każda Ziemia u siebie sejmikuie, oprócz Ziemi Gostynskiej, która swoje Sejmiki odprawia u Gombinie; wszystkie zaś razem 6. Posłów na Sejm, a 2. Bolimowa 2. Deput. na Trybunał Koronny, y 1. Kommissarza do Radomia wysyła.

**II. Woiewodztwo. Mazowieckie.**

**Ziemie y Grody.**

Czersko.

Warszawa, która jest oraz rezydencyą Królow, y mieyscem, gdzie się Sejm walne odprawia.

Wizna.

Wyszogrod.

Zakrocym.

Ciechanow.

Lomza.

Def

**Deſen Kreiſe u. Bier.**

Rawa, hat sein Gebieth in Bielsk.

Sochaczew, hat sein Gebieth in Mſchonow.

Gostyn hat sein Gebieth in Gombin.

Lomik, Fürstenthum.

Ein jeder hält den Landtag in seinem Kreiſ, außgenommen der Gostyn'sche Kreiſ, welcher seinem Landtag zu Gombin hat. Alle diese Kreiſe schicken 6. Land Boten, 2. Deputierte auf dem Reichs Tribunal von Bolimow, und ein Commissar nach Radom.

**II. Woywodschaft Masowien.**

Deſen Kreiſe und Gebieth.

Czersko. Warschau, Resident der Könige, und der Ort, wo die große Reichs Tage gehalten werden.

Wisna.

Wyszogrod.

Zakrocym.

Ciechanow.

Lomza.

**Terræ & Dicasteria.**

Rawa cujus. Territoriū est Bielscum.

Sochaczovia, cujus. Territorium est Mſconovia.

Gostinum, cujus Territorium est Gombinum.

Lovicium, Principatus.

Quælibet Terra apud se Comitola peragit, præter Gostinensem, quæ ad ea celebranda Gombinum convenit. Omnes autem simul 6. Legatos ad Comititia, Bolimoviâ vero duos Judices ad Supremum Regni Tribunal, & unum Radomiam mittunt.

**II. Palatinatus Masovia.**

**Terræ & Dicasteria.**

Czerſcum.

Varſavia, Regum sedes, Comitiorumque celebrandorum locus.

Wiſna.

Wiſſogrodum.

Zakrocymum.

Ciechanovia.

Lomzinum, Lomza.

Ra.

Rogean.

Liw.

Nur.

Chaque Terre de ce Palatinat elit dans ses Dietines deux Nonces à la Diete. Mais pour ce qui regarde les Deputés au Tribunal, toutes ces Terres elisent alternativement dans leur Congrès General de Varsovie, deux Deputés, & autant de Commissaires à Radom.

*La Prusse Royale.*

La Province de Prusse appartient à celle de la Grande Pologne, où sont les Palatinats suivans:

12. *Palatinat de Culme.*  
Culme, Capitale du Palatinat.

*Districts.*

Thorn.

Graudentz.

Radzyn.

Et la Terre de Michalow dont les Districts sont:

Neumarckt.

Rozan.

Liw.

Nur.

Każda Ziemia tego Woiewodztwa dwoch na Seymikach swoych na Seymbiera Posłow. Na Generale zaś Warszawskim wszystkie Ziemia alternatę z pomiędzy siebie obierają dwoch Deputatów na Trybunał Koronny, y dwoch Kommissarzy na Trybunał Woyskowy do Radomia.

*Prusy Krolewskie.*

*Provincya Pruska do Wielkiego Polski należy, w ktorey następujące są Woiewodztwa:*

(mińskie.

12. *Woiewodztwo Chełmno, Stolica Woiewodztwa.*

*Powiaty.*

Toruń.

Grudziądz.

Radzyn.

Y Ziemia Michałowska, ktorey Powiaty są:

Nowe-Miasło,

Ro-

Rozan.

Liw.

Nur.

Ein jeder Kreyß dieser Wojwodschafft erwehlet auf ihren Landtagen zwey Land-Boten zu dem Reichs-Tag. Alle diese Kreyße erwählen auf dem General-Warschauer Landtag wechselweis zwey Deputierte auf dem Reichs-Tribunal, und zwey Commissairs nach Radom.

Das Königlische Pohlische Preußen.

Die Preussische Provinz wird zu Groß-Pohlen gerechnet, in welcher sich folgende Wojwodschaffen befunden.

12. *Wojwodschafft Culm.*  
Culm, Hauptstadt.

*Gebiethe.*

Thorn.

Graudentz.

Rabnig.

und der Kreyß von Michalow, derer Gebiethe sind.

Neumarckt.

Rosanum.

Liva.

Nurscum.

Quaelibet Terra duos ad Comititia Legatos in Provincialibus suis eligit Comititis. In generali vero Varfaviensi conventu omnes Terræ alternis vicibus inter se sortiuntur Judices, quorum duos ad Supremum Regni Tribunal, rotidemque Radomiam destinant.

*Prussia Regia.*

Provincia Prussæ Majori adnumeratur Poloniæ, ejusque Palatinatus sunt sequentes.

12. *Palatinatus Culmensis.*  
Culma, caput Palatinatus

*Territoria.*

Thorunium,

Graudentia,

Radzynum.

Et Terra Michaloviensis, cujus Territoria sunt.

Forum novum.

Stras-



Strasbourg.

Les Dietines Ante-Comitiales, se tiennent à Schonsee, & celles des Deputés à Radzyn.

13. Palatinat de Marienbourg.

Districts.

Marienbourg.

Christbourg.

Schtum, où le Palatinat tient ses Dietines.

Tolkmir.

La Principauté de Varmie est enclavée dans ce Palatinat, dont les Villes sont:

Heilsberg.

Braunsberg.

14. Palatinat de Pomeranie.

Dantzic, Capitale du Palatinat.

Districts & Grods.

Dirschau.

Schwetzw.

Tauchel.

Schlockau.

Mirachow.

Poutzke.

Brodnicz.

Seymiki Powelskie odprawiają się w Kowalewie, & Deputackie w Radzynie.

12. Woiewodztwo Malborskie.

Powiaty.

Malborg.

Kiszporg.

Sztum, w którym Woiewodztwo seymikuie.

Tolkmir.

Kieſtwo Warmińskie w tym się Woiewodztwie zamyka, ktorego Miast są:

Heilsberg.

Braunsberg.

14. Woiewodztwo Pomorskie.

Gdańsk. Miasto Stołeczne Woiewodztwa.

Powiaty y Grody.

Tczew.

Swiec.

Tuchola.

Człuchow.

Mirachow.

Pucko.

Stras-

Strasbourg. Brodniz.

Die Landtage des Landes, bothen worden zu Kowalew, und der Deputirten zu Rieben gehalten.

13. Woywodschaft Marienburg.

Gebiethe.

Marienburg.

Christburg.

Sztum, in welchen die Woywodschaft ihren Landtag hat.

Tolkmir.

Fürstenthum Ermeland liegt in dieser Woywodschaft, dessen Städte sind.

Heilsberg.

Braunsberg.

14. Die Pomerellische Woywodschaft.

Danzig, Hauptstadt dieser Woywodschaft.

Gebiethe und Gerichte.

Dirschau.

Schwetzw.

Tauchel.

Schlockau.

Mirachow.

Pucko.

Strasburgum.

Comitia Provincialia ad deligendos Oratores Kowalevia, ad legendos vero Judices Radzini celebrantur.

13. Palatinatus Marienburgensis.

Territoria.

Marienburgum, Marianopolis.

Christburgum.

Sztuma, locus celebrandis Comitibus Provincialibus assignatus.

Tolkmiria.

Principatus Varmia huius est annexus Palatinatus, ejusque præcipuæ Urbes sunt: (Eus.

Heilsberga, seu Mons San-Brunserga.

14. Palatinatus Pomerania,

Dantiscum, seu Gedanum princeps Palatinatus Urbis.

Territoria & Dicasteria,

Dirſavia.

Swiecia.

Tucholia.

Sluchovia.

Mirachovia.

Puckum.

Ce

Ce Palatinat tient alternativement les Dictines à Skarschen, où à Starogard. Mais pour ce qui regarde le Congrès Général de Prusse, tous ces trois Palatinats invités par les Universaux du Roi, s'assemblent tantôt à Marienbourg, tantôt à Graudentz.

To Woiewodztwo alternatę seymikuie raz w Skarszewie, drugi raz w Starogardzie. Co się zaś Generału Pruskiego tycze, na ten za Uniwersałami Krolenskiemi wszystkie trzy zezdzaia się Woiewodztwa, który raz w Malborgu, drugi raz w Grudziądzu bywa.

La Province de Prusse peut envoyer autant de Nonces, qu'il lui plaît, car le nombre n'en est pas fixé. Elle envoie 6. Deputés au Tribunal de la Couronne, & 3. Commissaires à Radom.

Pruska Prowincja tyle na Sejm, ile jej się podobą, może wysyłać Posłów, gdyż ich liczba prawem nie jest opisana. Na Trybunał zaś Koronny 6. Deputatów, a do Radomia 3. Kommissarzy wysyła.

La Prusse Ducale.  
Königsberg Capitale.  
Memel.  
Pillau.

Księstwo Pruskie.  
Krolenwiec Stolica.  
Memel.  
Pillawa.

La Petite Pologne.  
Cette Province contient XI. Palatinats, un Duché, & deux Terres séparées.

Mala Polska.  
Ta Prowincja zamyka w sobie XI. Woiewodztw, jedno Księstwo, y dwie osobne Ziemie.

Diese Woywodschaft hält ihren Landtag wechselweis, ein mal in Schöneck, das zweyte mal zu Starogard. Was aber den General Landtag in Preußen betrifft, so kommen alle diese drey Woywodschaften zu diesen auf anerkünden des Königlichen Universals zusammen, welcher ein mal zu Marienburg, das zweyte mal zu Graudentz zu seyn pflegt.

Die Preussische Provinz schickt so viel Landboten als ihn beliebt, weilen deren Zahl nicht beschrieben. Auf dem Reichs-Tribunal schicket selbe 6. Deputierte und 3. Commissairs nach Radom.

Das Herzogliche Preußen  
Königsberg Hauptstadt.  
Memel.  
Pillau.

Hic Palatinatus Comitatus sua Provincialia Skarszewia & Starogardiae alternis celebrat. Quod vero Generalem Terrarum Prussiae Congressum attinet, ad hunc edito Regis invitati, omnes tres conflunt Palatinatus, qui partim Marienburgi habetur, partim Graudentia.

Prussia tot, quod illi libet, ad Comitatus Generales mittere potest Oratores: numerus namque eorum legibus non est praefixus. Porro ad Tribunal Regni sex, tres vero Radomiam destinat Judices.

Prussia Ducalis.  
Regiomontum Caput.  
Memelia.  
Pillavia.

Klein-Pohlen.  
Diese Provinz hält in sich XI. Woywodschaften, ein Herzogthum, und zweye Landschaften.

Minor Polonia.  
Haec Provincia XI. Palatinatus, unum Ducatum, duasque distinctas complectitur Terras.

1. Palatinat de Cracovie.

Districts.

Cracovie, Capitale du Royaume & Grod.

Schirzec.

Proschowitz.

Xionge.

Lelow.

Sandetz, Grod.

Czchow.

Bietz, Grod.

Dans ce Palatinat est enclavé le Duché de Severie, qui est de la dépendance des Evêques de Cracovie. & la Terre de Zips.

Ce Palatinat tient ses Dietines à Proschowice, d'où il envoie 6. Nonces à la Dietz, 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire à celui de Radom.

2. Le Duché de Zator & d'Oswiecim.

Districts.

Oswiecim, Grod.  
Zator.

1. Woiewodztwo Krakowskie.

Powiaty.

Krakow, stoleczne całego Krolestwa y Grodowe Miasto

Saczyszec.

Proszowice.

Xionge.

Lelow.

Sandecz, Szaniec, M. Grod, Czchow.

Bietz, M. Grod.

W tym Woiewodztwie znajduje się Xięstwo Siewierskie, które do Jurysdykcji Biskupow Krakowskich należy, y Ziemia Spizka.

To Woiewodztwo seymikuie w Proszowicach, z kąd 6. Posłow na Sejm, 2. Deputatów na Trybunał, y jednego Kommissarza na Kommissyę Skarbową do Radomia wysyła.

2. Xięstwo Zatorskie y Oswiecimskie.

Powiaty.

Oswiecim Miasto Grodowe Zator.

1. Woywodschaft Cracau.

Derer Gebiethe.

Cracau, des ganzen Königreichs Hauptstadt, hat ein Gericht.

Schirzech.

Proschowitz.

Xionge.

Lelow.

Sandetz, Gerichtsst.

Czchow.

Bietz, Gerichtsstadt.

In dieser Woywodschaft liegt das Herzogthum Severien, welches in Jurisdiction der Bischöfe von Cracau ist, und die Grafschaft Zips.

Diese Woywodschaft hält ihre Landtage zu Proschowice, von da werden 6. Land-Boten, 2. Deputirte, und ein Commissair nach Radom geschicket.

2. Herzogthum Zator, und Oswiecim.

Gebiethe.

Oswiecim, Gerichtsstadt.  
Zator.

1. Palatin: Cracoviensis.

Territoria.

Cracovia Regni caput & Dicasterium Territorii.

Scherzyca.

Proizowicia.

Xionzum.

Lelovia.

Sandecia, Dicaster.

Czchovia.

Bietcia, Dicasterium.

Huic Palatinatus Ducatus Severia, qui Episcoporu Cracoviensium juris est, & Praefectura Scepusiensis anne&untur.

Hic Palatinatus Proszowicia sua agit Comitola, ibique 6. Legatos ad Comitata, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unum ad Conventum iuridicum rerum militarium Radomiam deligit.

2. Ducatus Zatoriensis & Oswiecimensis.

Territoria.

Oswiecimum, Dicasterium Zatoria.



Les Dietines se tiennent à Zator, & precedent de huit jours celles de Proszowice, & l'on en envoie 2. Nonces à la Diete, un Deputé, & un Commissaire.

3. Palatinat de Sendomire.

Districts.

Sendomire, Grod.  
Wislica.  
Pilzno.  
Opoczno, Grod.  
Chęciny, Grod.  
Radom, Grod, & le lieu où se tiennent les Commissions du Thresor.

Stężyca, Grod.

Les Dietines se tiennent à Opatow, d'où l'on envoie 7. Nonces à la Diete, 2. Deputés & un Commissaire.

4. Palatinat de Lublin.

Districts.

Lublin, Grod, & le lieu

Seymiki odprawiają się w Zatorzu, które osmiędniami poprzedzają Proszowickie, z kąd 2. Posłom na Seym, ieden Deputat, i jeden Kommissarz wysyłany bywa.

3. Woiewodztwo Sendomirskie.

Powiaty.

Sendomierz, Grodowe M.  
Wislica.  
Pilzno.  
Opoczno, Grodowe M.  
Chęciny, Grodowe M.  
Radom, Miasto Grodowe, w którym Woyskowe i Skarbowe odprawiają się Kommissye.

Stężyca, Grodowe M.

Seymiki odprawiają się w Opatowie, z kąd wysłanych bywa 7. Posłom na Seym, dwóch Deputatow, i jeden Kommissarz.

4. Woiewodztwo Lubelskie.

Powiaty.

Lublin, Grodowe Miasto Die

Die Landtage werden zu Zator gehalten, welche acht Tage ehender als die zu Proszowice gehalten werden, von da werden 2. Landboten, ein Deputirter, und ein Commissair geschicket.

3. Woywodschaft Sendomir.

Gebiethe.

Sendomir, Gerichtsstadt  
Wislica  
Pilzno.  
Opoczno, Gerichtsstadt.  
Chęciny, Gerichtsstadt.  
Radom, Gerichtsstadt, in welcher die Kriegs- und Schatz-Commission zu seyn pflegen.

Stężyca, Gerichtsstadt.

Die Landtage zu Opatow, von da werden 7. Landboten, 2. Deputirte, und ein Commissair geschicket.

4. Woywodschaft Lublin.

Gebiethe.

Lublin, Gerichtsstadt,

Comitiola, quæ Proszowicensia octo præcedunt diebus, celebrantur Zatoria, unde duo ad Comititia Oratores, singulique ad utrumque Tribunal emittuntur Judices.

3. Palatinatus Sendomiriæ.

Territoria.

Sendomiria, Dicasterium, Wislica.  
Pilzina.  
Opocinia, Dicasterium.  
Chencinum, Dicaster.  
Radomia, Dicasterium, locus juridico Conventu ad ærarii publici rerumque militariū pernoctandas causas maxime celebris.

Stężyca, Dicasterium.

Comitiola celebrantur Opatowia, unde 7. ad Comititia expediuntur Legati, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

4. Palatinatus Lublinensis.

Teritoria.

Lublinum, Dicasterium, où

où l'on tient le Tribunal de la Couronne.

**Lukow, Grod. & Terre.**  
Urzędow, District.

Les Dietines se tiennent à Lublin, d'où l'on envoie 3. Nonces à la Diète, deux Deputés au Tribunal, & un Commissaire à Radom.

5. Palatinat de Podlachie.

Terres.

Drohiczyn, Grod.  
Mielnik, Grod. (sont:  
Bielsk, dont les Districts  
Bransk, Grod.  
Surasch.  
Tykocin.

Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a que celle de Bielsk, qui les tient à Bransk. Elles envoient toutes ensemble 6. Nonces à la Diète, 1. Deputé, & un Commissaire.

*Trybunałem głównym Koronnym zasaczycone.*

**Lukow, Grod y Ziemia.**  
Urzędow. Powiat.

*To Woiewodztwo sejmikuje w Lublinie, 1 trzech Posłów na Sejm, 2 Deputatów na Trybunał, 1 jednego Kommissarza do Radomia wysła.*

5. Woiewodztwo Podlaskie.

Ziemie.

1. Drohiczyn, M. Grodowa  
Mielnik, Grodowa M.  
Bielsk, ktorego Powiaty są.  
Bransk, M. Grod.  
Surasch.  
Tykocin.

*Każda Ziemia u siebie sejmikuje, Bielska zaś w Bransku. Wszystkie wraz Ziemie 6. Posłów na Sejm, 1 jednego Deputata, 1 jednego Kommissarza wysła.*

and

und Ort; wegen der Reichs-Tribunal be-  
rühmt.

Lukow, Gericht. u. Kreis.  
Urzędow, Gebiet.

Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Lublin, von welchen 3. Land-Boten auf den Reichs-Tag, 2. Deputirte auf das Reichs-Tribunal, und ein Commissair nach Radom geschickt werden.

5. Woywodschaft Podlachie.

Kreise.

Drohiczin, Gerichtsstadt.  
Mielnik, Gerichtsstadt.  
Bielsk, deren Geb. sind.  
Bransk, Gerichtsst.  
Surasch.  
Tykocin.

Ein jeder hält den Landtag in seinem Kreis, ausgenommen der Bielsker Kreis, welcher seinen Landtag zu Bransk hat. Alle diese Kreise schicken 6. Land-Boten auf dem Reichs-Tag, einen Deputirten, und einen Commissair nach Radom.

dicendisque Minoris Poloniz causis Tribunal.

**Lucovia, Dicast. & Terra.**  
Urzędovia, Territorium.

Comitiolis celebrandis dies dicitur Lublini, ubi 3. Oratores ad Comititia eliguntur, duo vero Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

5. Palatinatus Podlachie.

Terre.

Drohicinum, Dicastrium.  
Mielnicum, Dicastrium.  
Bielscia, cujus Territ. sunt.  
Branscum, Dicastrium.  
Suraschum.  
Tykocinum.

Quælibet Terra in primis suis urbibus Comitola absolvit, præter Bielsensem, cujus Nobilitas Branscum confluit. Porro omnes simul Terræ 6. Legatos ad Comititia, unum Judicem ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expediunt.

6.

6. Palatinat de Russie.  
Terres & Grods,

Leopol.  
Premisl.  
Sanock.

Les Dietines se tien-  
nent à Wisna, d'où l'on  
envoie 6. Nonces à la  
Diete, 3. Deputés, & 3.  
Commissaires.

7. La Terre de Halicz.  
Districts.

Halicz, Grod.  
Trembowla, Grod.  
Kosomyie.

La Dietine de Halicz  
precede de huit jours cel-  
le de Wisna. Cette Ter-  
re envoie 6. Nonces à la  
Diete, 1. Deputé, & 1.  
Commissaire.

8. La Terre de Kelm.  
Districts & Grods,

Kelm.  
Krasnostaw.

Les Dietines à Kelm.  
Cette Terre envoie 2.  
Nonces à la Diete, un De-  
puté au Tribunal, & un  
Commissaire.

6. Woiewodztwo Ruskie.  
Ziemie y Grody.

Lwow.  
Przemysl.  
Sanok.

Seymikiuż wszystkie  
wraz Ziemie w Wisni,  
z kąd 6. Posłów na Sejm,  
3. Deputatów, y 3. Kom-  
missarzy wyysłaż.

7. Ziemia Halicka.  
Powiaty.

Halicz, Grodowe M.  
Trebowlia, Grodowe M.  
Kosomyie.

Seymik Halicki, poprze-  
dza General Wisnicki osmiu  
dniami. Ta Ziemia wysy-  
ła 6. Posłów na Sejm, 1.  
Deputata na Trybunał, y  
1. Komissarza do Radomia.

8. Ziemia Chelmska.  
Powiaty y Grody.

Chelm.  
Krasnostaw.

Seymiki w Chelmie. Ta  
Ziemia 2. Posłów na Sejm,  
1. Deputata, y jednego Kom-  
missarza do Radomia wy-  
ysła.

6. Boywobschaft Reußen  
Kreysse und Gerichte.

Lemberg.  
Premisl.  
Sanock.

Alle diese Kreysse, hal-  
ten ihre Landtage zu Wi-  
snia, von wannen 6. Land-  
boten auf den Reichs-  
Tag, 3. Cuput. auf das  
Reichs-Tribunal, und 3.  
Commissairs nach Radom  
geschicket werden.

7. Der Kreiß Halitsch.  
Gebiethe.

Halitsch.  
Trembowla.  
Kosomyie.

Der Landtag zu Halitsch  
ist um acht Tage ehender,  
als der General Landtag  
zu Wisnia. Dieser Kreiß  
schicke 6. Lan. boten, ein n  
Deputirten, und einen  
Commissair nach Radom.

8. Der Kreiß Chelm.  
Gebiethe.

Chelm.  
Krasnostaw.

Die Landtage zu Chelm.  
Dieser Kreiß schicket 2.  
Land-Boten, ein Deputir-  
ten, und einen Commissair  
nach Radom.

6. Palatinatus Russa.  
Terræ & Dicasteria.

Leopolis.  
Premissia.  
Sanocum.

Omnes Terræ ad Co-  
mitiola habenda Wisnam  
confluunt, indeque 6. Le-  
gatos ad Comitua, 3. Judi-  
ces ad Tribunal Regni, to-  
tidemque Radomiam ex-  
pediunt.

7. Terra Haliciensis.  
Territoria.

Halicia, Dicasterium.  
Trembowlia, Dicasterium.  
Kosomyia.

Comitia Halicien: octo  
diebus precedunt genera-  
lem conventum Wisnensē.  
Hæc Terra 6. Oratores  
ad Comitua, singulosque Ju-  
dices ad exercenda Judicia  
Regni mittit.

8. Terra Chelmenfis.  
Territoria & Dicasteria.

Chelma.  
Krasnostawia.

Comitiola Chelma ce-  
lebrantur. Hæc Terra 2.  
ad Comitua Legatos, sin-  
gulosque ad Tribunal, &  
Radomiā expedit Judices.



9. *Palatinat de Beſze.*  
Districts & Grods.]

Beſze, Grod.  
Buſko, Grod.  
Grabowiec, Grod.  
Horodla, Grod.  
Lubaczow.

La Dietine ſe tient à Beſze, d'où l'on envoie 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal, & un Commiſſaire.

10. *Palatinat de Podolie.*  
Districts.

Kamieniec, Grod.  
Latyczew, Grod.  
Czerwonogrod.

La Dietine ſe tient à Kamieniec, d'où l'on envoie 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés, & un Commiſſaire à Radom.

11. *Palatinat de Kiowie* étoit autrefois d'une grande étendue, mais par le Traité fait avec la Moſcovie, la meilleure partie avec ſa Capitale en eſt détachée, de ſorte, qu'il n'en reſte à la Pologne que deux Districts, ſavoir.

Zitomir, Grod.

9. *Woiewodztwo Beſzkie.*  
*Powiaty Grody.*

Beſz. M. Grodowe.  
Buſko, M. Grod.  
Grabowiec, M. Grod.  
Horodla, M. Grod.  
Lubaczow.

*Seymikuie w Beſzie,* zkad 4. Poſtów na Sejm, 2. Deputatów, y iednego Kommiſſarza wyſyła.

(ſkie.

10. *Woiewodztwo Podol.*  
*Powiaty.*

Kamieniec, Grod. M.  
Latyczow, Grodowe M.  
Czerwonogrod.

*Seymikuie w Kamieńcu,* zkad 6. Poſtów na Sejm, 2. Deputatów, y iednego Kommiſſarza do Radomia wyſyła.

11. *Woiewodztwo Kiowie* ſkie obſzerne przedtym było, ale po Traktacie z Moſkwą uczynionym, znaczna iego część z Stołecznym oderwana ieſt Miaste, tak dalece, iż ſię dwa tylko przy Połſkie reſtały Powiaty, które ſą.

Zytomierz, Grodowe M.

9. *Woiewodſchafft Beſz.*  
Gebiethe, und Gerichte.  
Beſz, Gerichtſtadt.  
Buſſo, Gerichtſt.  
Grabowiec, Gerichtſt.  
Horodla, Gerichtſt.  
Lubaczow.

Die Landtage zu Beſz, von da werden 4. Land-Bothen, 2. Deputierte, und ein Commiſſair geſchicket. (boſien.

10. *Woiewodſchafft Po.*  
Gebiethe.

Kamieniec, Gerichtſt.  
Latigew, Gerichtſt.  
Czerwonogrod.

Die Landtage zu Kamieniec, von da werden 6. Landbothen, 2. Deputierte, und ein Commiſſair nach Radom geſchicket.

11. *Woiewodſchafft Kyow* war vorhin ſehr weit und breit, aber nach gemachten Tractat mit Moſkau, iſt ein großer Theil ſamt der Hauptſtadt abgeriſſen worden, alſo zwar, daß bey Poſhlenen zwey Gebiethe verblieben ſind, nemlich.

Zytomier, Gerichtſtadt.

9. *Palatinatus Beſzenſis.*  
Territoria & Dicasteria.  
Beſza, Dicasterium.  
Buſcum, Dicasterium.  
Graboviecia, Dicaster.  
Horodla, Dicaster.  
Lubaczovia.

Comitiola agit Beſza, indeque 4. Oratores ad Comitia, 2. Iudices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expedit.

10. *Palatinatus Podolia.*  
Territoria.

Cameneć, Dicasterium.  
Laticzovia, Dicasterium.  
Czerwonogrodia.

Comitiola agit Cameneć, indeque 6. Legatos ad Comitia, 2. Iudices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expedit.

11. *Palatinatus Kiowia.* vastis olim continebatur finibus, ſed vi ſæderis cum Imperio Ruſſorum iſti, maxima illius pars cum principe urbe Poloniæ eſt detracta, adeo, ut duo, quæ juris Polonorum ſunt, ſuperſint modo Territoria, nimirum.

Zitomiria, Dicasterium.

Owruetz, Grod.

Les Dietines pendant la guerre se tiennent à *Wlodimir*, & pendant la paix à *Owruetz* ou *Zylo-mir*, d'où le Palatinat envoie 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire à Radom.

12. Palatinat de *Volhinie*.

Districts, & Grods.

Luceorie.

Wlodimir.

Krzemieniec.

La Dietine à *Luceorie*, d'où le Palatinat envoie 6. Nonces à la Diete, 3. Deputés, & un Commissaire à Radom.

13. Palatinat de *Bracławie*.

Districts & Grods.

Bracław.

Winnica.

Zwinogrod.

Les Dietines pendant la guerre à *Wlodimir*, & pendant la paix à *Winnica*. Ce Palatinat envoie 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés & 1. Commissaire.

*Owruetz, Grodowe M.*

*Seymiki podczas wojny odprawia się w Włodzimierzu, podczas zaś pokoju w Owruetz, albo Zytomierzu, zkad. 6. Posłów na Sejm, 2. Deputatów, y jednego Kommissarza do Radomia Woiewodztwa wysła.*

12. Woiewodztwo *Wołyńskie*.

*Powiaty, y Grody.*

*Luck.*

*Włodzimierz.*

*Krzemieniec.*

*Seymiki w Lucku, zkad. 6. Posłów na Sejm, 3. Deputatów, y jednego Kommissarza Woiewodztwa wysła.*

13. Woiew. *Bracławskie*.

*Powiaty y Grody.*

*Bracław.*

*Winnica.*

*Zwinogrod.*

*Seymiki podczas Wojny w Włodzimierzu, a podczas pokoju w Winnicy. To Woiewodztwo wysła 6. Posłów na Sejm, 2. Deputatów na Trybunał, y 1. Kommissarza do Radomia.*

D.

*Owruetz, Gerichtsstadt.*

Die Landtage zu Kriegszeiten werden zu *Wlodzimier*, bey dem Frieden aber zu *Owruetz* oder zu *Zytomier* gehalten, von da 6. Land-Boten, 2. Deputierte, und ein Commissair nach *Radom* geschicket werden.

12. Wojwodtschaft *Wołyńien*.

Gebiethe und Gerichte.

*Luck.*

*Wlodimier.*

*Krzemienich.*

Die Landtage zu *Luck*, von da werden 6. Land-Boten, 3. Deputirte, und ein Commissair geschicket.

(Blau.

13. Wojwodtschaft *Bracławie*.

Gebiethe und Gerichte.

*Bracław.*

*Winnica.*

*Zwinogrod.*

Die Landtage pflegen bey Kriegszeiten zu *Wlodimier*, bey dem Frieden aber zu *Winnica* gehalten werden. Diese Wojwodtschaft schicket 6. Land-boten, 2. Deputirte, und einen Commissaire ab.

*Ovrucum, Dicasterium.*

Comitiola bello imminente *Vlodimiria*, pacis vero tempore celebrantur *Ovruci*, aut *Zitomiria*, indeq; Nobilitas 6. Oratores ad Comititia 2. Judices ad Supremum Regni Tribunal, & unum *Radomiam* expedit.

12. *Palatinatus Volsynia.*

Territoria, & Dicasteria.

*Luceoria.*

*Vlodimiria.*

*Cremenecum.*

Comitiola celebrantur *Luceoria*, unde 6. Legati ad Comititia, tres Judices ad Tribunal Regni, & unus *Radomiam* expeditur.

13. *Palatinatus Bracławia.*

Territoria & Dicast.

*Bracławia.*

*Winnicum.*

*Zwinogrodia.*

Bello nistente *Volodimiria*, pacis vero tempore *Vinnici* celebrantur Comitiola. In hoc Palatinatu eliguntur 6. Oratores ad Comititia, 2. Judices ad Tribunal R. & unus *Radomiam*.

les



14. Palatinat de Czerniechow en est aussi demembré par le Traité avec la Moscovie, & il n'en reste à la Pologne, que les deux Districts suivans.

De Czerniechow.

& de Nowogrod.

Les Dietines à Włodzimir. Ce Palatinat, envoie 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés, & un Commissaire.

Le Grand Duché de Lithuanie.

Cette Province contient X. Palatinats, & un Duché.

1. Palatinat de Vilna.

Vilna, Capitale du Palatinat, aussi bien que de toute la Lithuanie.

District d'Osmiana.

District de Lida.

District de Wilkomir.

District de Brastaw.

2. Palatinat de Troki.

District de Kowno.

14. Woiewodztwo Czerniechowskie przez Traktat z Moskwą uczyniony także oderwane jest od Polski, dwa się tylko przynies zostały Powiaty, to jest:

Czerniechowski

y Nowogrodzki.

Seymiki w Włodzimierz. To Woiewodztwo 4. Powiatów na Seym, 2. Deputatów, y jednego Kommissarza na Trybunał wysła.

W. Księstwo Litewskie.

Ta Prowincja zamyka w sobie X. Woiewodztw, y iedne Starostwo.

1. Woiewodztwo Wileńskie  
Wilno, Miasto Stołeczne  
Woiewodztwa y całego  
X. Litewskiego.

Powiat Osmiański.

Powiat Lidzki.

Powiat Wilkomirski.

Powiat Brastawski.

2. Woiewodztwo Trockie.

Powiat Kowniński.

14.

14. Wojwodtschaft Escherniechow, welche durch gemachten Tractat mit Moskau, von Pohlen abgerissen worden, davon bleiben nur zwey Gebiete; nemlich.

Escherniechow, und

Nowogrod.

Die Landtage zu Włodzimier. Diese Wojwodtschaft schicket 4. Landboten auf den Reichstag, 2. Deputirte, und einen Commissaire ab.

Das Groß-Herzogthum Litthauen.

Diese Provinz hält in sich X. Wojwodschaften, und ein Herzogthum.

1. Wojwodtschaft Wilna.

Wilna, Hauptstadt der Wojwodtschaft und des ganzen Herzogthums Litthauen.

Gebiet Osmenian.

Gebiet Lida.

Gebiet Wilkomier.

Gebiet Brastaw.

2. Wojwodtschaft Trocki.

Gebiet Kowno.

14. Palatinatus Czerniechovia vi quoque faderis Moscovitici à Polonia est avulsus, duo tantum, quae Polonorum juris sunt, supersunt Territoria, nempe.

Czerniechoviense,

Et Novogrodense.

Comitiola Volodimiria.

Hic Palatinatus 4. Legatos ad Comitiam, 2. Iudices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expedit.

Magnus Lithuaniae Ducatus.

Hæc Provincia X. Palatinatus, & unam Præfecturam in se continet.

1. Palatinatus Vilnensis.

Vilna, Palatinatus totiusque Lithuaniae Metropolis.

Territoriū Osmianense.

Territorium Lidenſe.

Territor: Wilkomirſe.

Territoriū Brastawienſe.

2. Palatinatus Trocensis.

Territorium Kownenſe.

Di.



Distrikt de Grodno.  
C'est à Grodno que la  
Diete Generale se tient  
chaque sixieme année.

Distrikt d' Upita, dont  
le Grod est à Poniewierz,  
où se tiennent aussi les  
Dietines.

3. Duché de Samogitie.

Distrikt.

Miedniki.  
Iragole.  
Wilkie.  
Rosienna, Grod,  
Widoły.  
Wielonie.  
Kielstyny.  
Dyrwiany. &c.

Le Staroste de Samo-  
gitie est Senateur du pre-  
mier rang.

4. Palatinat de Smolensko  
est cédé avec la Capi-  
tale à la Moscovie, &  
il n'en reste qu'une pe-  
tite portion. Il a deux  
Distrikt  
de Smolensko &  
de Starodubow.

Powiat Grodzinski. W  
Grodnie co szeszy Rok  
odprawia sie Sejm  
Walny.

Powiat Upitski, ktorego  
Grod jest w Poniewierzu,  
gdzie sie tez y Sejmiski  
odprawia.

3. Starostwo Zmudzkie

Powiaty.

Miedniki.  
Iragole.  
Wilkie.  
Rosienna, Grodowe M.  
Widoły.  
Wielonie.  
Kielstyny.  
Dyrwiany. &c.

Starosta Zmudzki mie-  
dzy Woiewodami ma swo-  
ie miejsce.

4. Woiewodztwo Smo-  
lenskie z Stolecznym  
swoim Miastem ustapio-  
ne jest Moskwie, kawalek  
tylko z niego przy Li-  
twie sie zostal. Dwa  
ma Powiaty  
Smolenski y  
Starodubowski.

Ge

Gebiet Grodno, als  
wo alle sechs Jahre der  
große Reichstag gehal-  
ten wird.

Gebiet Upita, dessen  
Gerichtsst. und Land-  
tags Ort ist Ponie-  
wierz.

3. Herzogthum Samo-  
gitien.

Gebiete.

Miedniki.  
Iragole.  
Wilkie.  
Rosienna, Gerichtsstadt.  
Widoły.  
Wielonie.  
Kielstyny.  
Dyrwiany. u. d. g.

Der Staroste von  
Samogitien hat unter  
den Senatoren seinen Sitz.

4. Wojwodtschaft Smo-  
lensko ist samt der  
Hauptstadt den Mosco-  
witem überlassen wor-  
den, nur ein kleiner  
Theil ist den Litthauern  
verblieben. Sie hat 2.  
Gebiet

Smolensko, und  
Starodubow.

Territorium Grodnense.  
Grodna singulis sex  
annis Generatia celebra-  
tur Comititia.

Territorium Upitense,  
cujus Dicaster. locusque  
celebrandis Comitiolis  
est Ponieviria.

3. Praefectura Samogitie.

Territoria.

Miednitia.  
Iragole.  
Wilkie.  
Rosienna, Dicasterium.  
Widoły.  
Wielonia.  
Kielstynæ,  
Dyrwiany. &c.

Praefectus Samogitiae  
inter Senatores primi or-  
dinis locum tenet.

4. Palatinatus Smolenscen-  
sis cum principe sua  
urbe Moscis concessus,  
exigua nonnisi illius  
portio Lithuanis reli-  
cta. Ejus Territoria sunt  
Smolenscense, &  
Starodubovienne.

5.

5. Palatinat de Połock , dont le Palatin est élu. &c.
6. Palatinat de Nowogrodek.  
District de Słonim.  
District de Wołkowysk.
7. Palatinat de Witebsko.  
District d' Orscha.
8. Palatinat de Brest en Lithuanie.  
District de Pinsko.
9. Palatinat de Mścisław.  
District de Mozyr.  
District de Rzeczycza.  
Chaque Palatinat & District tient ses Dietines dans la Capitale, dont il porte le nom, d'où chacun envoie 2. Nonces à la Diete de la Couronne, & 2. Deputés au Grand Tribunal de Lithuanie, qui commence à Vilna, & finit alternativement tantôt à Minsk, tantôt à Nowogrodek. Mais pour ce qui regarde le Palatinat de Połock, dont le Palatin est élu, &c.
5. Woiewodztwo Połockie, którego Woiewoda od Szlachty obierany bywa.
6. Woiewodztwo Nowogrodzkie.  
Powiat Słonimski.  
Powiat Wołkowyski.
7. Woiewodztwo Witebskie.  
Powiat Orszański.
8. Woiewodztwo Brzeskie Litewskie.  
Powiat Piński.
9. Woiewodztwo Mścisławskie.  
10. Woiew. Mińskie.  
Powiat Mozyrski.  
Powiat Rzeczycki.  
Każde Woiewodztwo y Powiat sejmikuie w Stolecznym Mieście swoim, od którego się nazywa, y z tamtąd każde Woiewodztwo z osadza y Powiat, 2. Posłów na Sejm, y 2. Deputatów na Trybunał Litewski wysyła, który w Wilnie się zaczyna, a kończy się na przemianny, raz w Mińsku, drugą raz w Nowogrodku.

5. Wojwodtschaft Połock, derer Woiewoda von dem Adel erwählet wird.
6. Wojwodtschaft Nowogrodek.  
Gebieth Słonim.  
Gebieth Wołkowysk.
7. Wojwodsch: Witebsko  
Gebieth Orscha.
8. Wojwodtschaft Brest in Lithau.  
Gebieth Pinsko.
9. Wojwodsch: Mścisław.
10. Wojwodsch: Minsk.  
Gebieth Mozyr.  
Gebieth Rzeczycza.  
Eine jede Wojwodtschaft, und Gebieth halten ihre Landtage, in ihrer Hauptstadt, von welcher sie ihre Namen haben, von wannen die Wojwodschaften ins besondere, und Gebiethe 2. Landbothen auf dem Reichstag, und 2. Deputierten auf dem Litthauischen Tribunal abschicken, welches zu Wilna
5. Palatinatus Polocensis, cujus Palatinus à Nobilitate eligitur.
- 6 Palatinatus Novogrodenfis.  
Territoriū Słonimense.  
Territorium Wołkowiscense.
7. Palatinat<sup>9</sup> Vitebscensis.  
Territoriū Orsanense.
8. Palatinatus Brzescianensis.  
Territorium Pinscense.
9. Palatinatus Mścisławienfis.
10. Palatinatus Minscensis  
Territor: Mozirsense.  
Territor: Rzeczycense.  
Quilibet Palatinatus & Territorium in primaria sua Urbe, cujus nomen retinet, Provinciales suos celebrat conventus, indeque singuli duos Oratores ad publica Regni Comitia, totidemque ad Supremum Lithuaniz Tribunal, quod Vilna inchoatur, alternisque vicibus Minsci, & Nowogrodeci terminatur, expediunt

nat de Smolensk. & le District de Starodubow, ils tiennent tous deux leurs Dietines à Vilna, où ils elisent autant de Nonces & Deputés que les precedens.

11. Palatinat de Livonie, dont il ne reste qu'une petite portion appartenante à la Pologne, tient ses Dietines à Dunebourg, d'où il envoie 6. Nonces, deux Livoniens, 2. Polonois, & deux Lithuaniens.

*Le Duché de Courlande.*  
Villes.

Goldingen, Capitale de la Libau, (Courlande.  
Windau.  
Mittau, capitale de la Semigalle.

*Woiewodztwo zaś Smoleńskie y Powiat Starodubowski seymikuiz w Wilnie, gdzie tyleż Posłów y Deputatów obierają, ile y inne Woiewodztwa i Powiaty Litewskie.*

11. Woiewodztwo Inflantckie, ktorego kawalek tylko teraz do Polski należy, seymikuiz w Dyneburgu, z kąd 6. wysyła Posłów, dwóch Inflantczyków, dwóch Polaków, i dwóch Litwinów.

*Xięstwo Kurlandzkie.*  
Miasta.

Goltynga, Stolica Kurlandii.  
Libawa.  
Windawa.  
Mittawa, Stolica Semigallii.

ba seinen Anfang, und wechselweis ein mal zu Minsk, das zweyte mal zu Nowogrodek sein. Ende nimmt. Die Wojwodtschaft von Smolensk, und die Landschaft Starodubow haben ihre Landtage zu Wilba, wohin sie so viel Land-Bothen, und Deputirte abschicken, als andere Wojwodschaften, und Gebiete in Lithauen.

11. Die Wojwodtschaft Liefland, derer nur ein kleiner Theil zu Pohlen gehörig. Sie hat ihre Landtage zu Duneburg, und pflegt 6. Landbothen, zwey geborne Liefländer, zwey Pohlen, und zwey Lithauer zu erwählen.

(land.  
Das Herkogthum Cur.  
Städte.

Goldingen, Hauptstadt in Libau. (Curland.  
Windau.  
Mittau, Hauptstadt in Semgallien.

Judices. Porro Palatinatus Smolenscensis & Territorium Starodubovienſe ad Comitola celebranda Vilnam conveniunt, ubi tot, ac alii Palatinatus & Territoria Lithuaniz, Legatos & Judices eligunt.

11. Palatinatus Livonia, cujus exigua admodum pars Polonorum juris est, conventum suum Provinciale agit Dineburgi, unde 6. Oratores ad Comititia expedit, duos nimirum Livonia oriundos, duos Polones, totidemque Lithuanos.

*Ducatus Curonia.*  
Oppida.

Goldinga, caput Curonia. Libavia.  
Vindavia.  
Mittavia, urbs primaria Semigalliz.



§. VI.

LA BOHEME.

Prague, capitale du Roy-  
aume.  
Königs-Grätz.  
Eger.  
Leitmeritz.  
Kuttenberg.  
Budweis.  
Glatz.  
Pilsen.

*Praga, Stolica Kroleſtwa  
Königsgrätz.  
Egra.  
Litomierz.  
Kuttenberg.  
Budweis.  
Glac.  
Pilzno.*

La Moravie.

Olmütz, capitale.  
Brin.  
Znaim.  
Iglau.  
Hradisch.

La Sileſie.

*La baſſe Sileſie.*  
Breslau, capitale du Duché  
de Sileſie.  
Schweidnitz.  
Lignitz.  
Brieg.  
Glogau.  
Croſſen.  
*La haute Sileſie.*

§. VI.

CZECHY.

*Moravia.*

*Ołomuniec, Stoleczne M.  
Bryn.  
Znaim.  
Iglaw.  
Hradyska.*

*Slazk.*

*Niższy Slazk.  
Wrocław, Miasto Stoleczne  
Kieſtwa Slazkiego.  
Swidnica.  
Lignica.  
Brzeg.  
Glogow.  
Kroſno.  
Wyższy Slazk.*

§.

§. VI.

Böhmen.

Prag, Hauptſtadt des  
Königreichs.  
Königs-Grätz.  
Eger.  
Leitmeritz.  
Kuttenberg.  
Budweis.  
Glatz.  
Pilsen.

Mähren.

Olmütz, Hauptſtadt.  
Brin.  
Znaim.  
Iglau.  
Hradisch.

Schleſien.

*Nieder Schleſien.*  
Breslau, Hauptſtadt des  
Herzogthum Schleſien  
Schweidnitz.  
Lignitz.  
Brieg.  
Glogau.  
Kroſen.  
Ober-Schleſien.

§. VI.

BOHEMIA.

Praga, Regni Metropolis.  
Reginæ Gradecium.  
Egra.  
Litomerium.  
Kuttenberga.  
Budoviſſa.  
Glacium.  
Pilsenium.

Moravia.

Olomutium Metropolis.  
Brinna.  
Znaima.  
Iglavia.  
Hradisca.

Sileſia.

*Inferior Sileſia.*  
Vratiſlavia, caput Ducatus  
Sileſiæ.  
Schweidnicium.  
Lignitia.  
Brega.  
Glogavia Major.  
Croſna.  
*Superior Sileſia.*

Ra-

Ratibor.  
Oppelen.  
Troppau.  
Nissa.

Raciborz,  
Opole.  
Opawa.  
Nissa.

§. VII.

L'ALLEMAGNE.

Est divisée en dix Cercles.

1. Le Cercle d'Austriche.

L'Archiduché d'Austriche.  
Vienne.  
Lintz.  
La Stirie Duché.  
Gretz.  
La Carinthie Duché.  
Clagenfurt.  
La Carniole Duché.  
Laubac.  
Le Comté de Tirol.  
Inspruk.  
Trente, Ville & Eveché.  
Brixen, V. & Ev.  
Le Brisgau.  
Fribourg.  
Brisac.  
Bregentz.

§. VII.

NIEMCY.

Dzielną się na 10. Prowincyi, albo Cyrkułow.

1. Cyrkuł Austriacki.

Arcy-Xieństwo Rakuskie.  
Wiedeń.  
Linc.  
Styrya Xieństwo.  
Grec.  
Karyntya Xieństwo.  
Klagenfurt.  
Karniola Xieństwo.  
Laubach.  
Hrabstwo Tyrolskie.  
Insprug.  
Trydent, Miasto y Biskup.  
Bryxen, M. y Biskup.  
Bryzgaw.  
Fryburg.  
Bryzak.  
Bregenc.

Ma

Ratibor.  
Oppelen.  
Troppau.  
Nissa.

Ratiboria.  
Oppolia.  
Opavia.  
Nissa.

§. VII.

Deutschland.

Ist in zehn Kreysse getheilet.

1. Der Oesterreichische Kreys.

(reich.

Das Erz-Herzogthum Oesterreich.  
Wien.  
Lintz.  
Das Steyermarkt, Herzogthum.  
Grätz.  
Das Carinthien, Herzogthum.  
Clagenfurt.  
Das Crân, Herzogthum.  
Laubach.  
Die Graffschaft Tirol.  
Inspruck.  
Trient, St. und Bistum.  
Brixen, St. und Bistum.  
Das Brisgau.  
Freyburg.  
Brisach.  
Bregenz.

§. VII.

GERMANIA.

In decem est divisa Circulos.

1. Circulus Austria-cus.

Archi-Ducatus Austriae.  
Vienna, Vindobona.  
Lintium.  
Stiria, Ducatus.  
Græcium.  
Carinthia, Ducatus.  
Clagenfurtium.  
Carniola, Ducatus.  
Laubacum.  
Tirolensis Comitatus.  
Oenipons, Oenipontum.  
Tridentū, Urbs & Episc.  
Brixia, U. & Episcopatus.  
Brigavia, Briggoa.  
Friburgum.  
Brisacum.  
Brigantium.

2.

2. Le Cercle de Baviere.

*Le Duché de Baviere.*  
Munich.  
Ingolstadt.  
*Le Haut Palatinat.*  
Amberg.  
Neubourg, Ville & Duché.  
Sulzbach, Ville & Princ.  
*Les Etats Ecclesiastiques.*  
Saltzbouurg, V. & Archev.  
Passau, Ville & Eveché.  
Ratisbonne. V. & Eveché  
Freyfingen, V. & Ev.

2. Cyrkuł Bawarski.

*Xieństwo Bawarskie.*  
*Munich.*  
*Ingolstadt.*  
Wyższy Palatynat.  
*Amberg.*  
*Neuburg, M. y Xieństwo.*  
*Sulzbach. M. y Xieństwo.*  
Stany Duchowne.  
*Salzburg, M. y Arcybisk.*  
*Passau, M. y Biskupstwo.*  
*Ratisbonna. M. y Biskup.*  
*Freyfinga, M. y Biskup.*

3. Le Cercle de Suabe.

*Les Etas Ecclesiastiques.*  
*L'Eveché d'Augsbourg.*  
Dillingen, ref. des.  
*L'Eveché de Wurtemberg.*  
Mersbourg, de l'Eveq.  
l'E. Constance.  
Curg, residence de  
veque, & la Ville de  
constance appartient à  
l'Autriche.  
l'Abaye de Kempten.  
Les Etas Seculiers.

Stany Ducho.  
Biskupstwo A  
Dillinga, rezy.  
Biskupst: Konl  
Mersburg, rez.  
skupia, Kon,  
należy do Aus.

Opaństwo Kampic  
Stany Panow Swi

*Le Duché de Wirtemberg.*  
Stuttgart.  
Tubingue.

*Xieństwo Wirteml.*  
*Sztuttgart.*  
*Tubinga.*

3. Cyrkuł Szwabski.

2. Der Bayerische Kreyß.

(ern.  
Das Herzogthum Bای,  
München.  
Ingolstadt.  
Die Obere Pfalz.  
Amberg.  
Neuburg, St. und Her,  
Sulzbach. St. u. Fürst.  
Die Geistliche Stände.  
Salzburg, St. u. Erzbist.  
Passau, St. und Bisthum.  
Regensburg, St. und Bist.  
Freyfingen, St. und Bist.

2. Circulus Bavaricus.

*Ducatus Bavaria.*  
Monachium.  
Ingolstadium.  
*Palatinatus Superior.*  
Amberga.  
Neoburgum, Urbs & Duc.  
Sulzbachium, U. & Princ.  
*Ditiones Ecclesiasticorum.*  
Salisburgi, U. & Archiep.  
Passavium, Urbs & Episcop.  
Ratisbonna, Urbs & Episc.  
Freisinga, Fruxini. Episc.

3. Der Schwäbische Kreyß.

Die Geistliche Stände.  
Das Bisthum Augspurg.  
Dillingen, Res. des Bisch.  
Das Bisthum Costniz.  
Mersburg, Residenz des  
Bischoffs, und Costniz  
gehört zu Oesterreich.

3. Circulus Suevicus.

*Ditiones Ecclesiasticorum.*  
*Episcopatus Augustanus.*  
Dillinga, aula Episcopi.  
*Episcopatus Constantiensis.*  
Merspurgi commoratur  
Episcopus, Constantia  
vero juris est Austriaci.

Die Abtey Kempten.  
Die Weltliche Stände.

Das Herzogthum Wür-  
Stuttgart. (temberg.  
Tübingen.

*Abbatia Campidunensis.*  
*Ditiones Principum Sæ-*  
*cularium.*  
*Ducatus Wirtembergensis.*  
Sturtgardia.  
Tubinga.

Mont.



Montbeliard, V. & Comté  
Le Marquisat de Bade.  
Bade. (quis.  
Rastadt, residence du Mar-  
Autres Etats.

Durlach, V. & Marquisat.  
Oettingen, V. & Princip.  
Fürstemberg, V. & Princ.  
Villes Libres Imperiales.  
Augsbourg.  
Ulme.  
Rotweil.  
Nordlingue.  
Kempten.  
Hall en Suabe.

#### 4. Le Cercle de Franconie.

Les Etats Ecclesiastiques.  
Bamberg, V. & Eveché.  
Würzburg, V. & Eveché.  
Aichstad, V. & Eveché.  
Mergentheim residence du  
Grand Maitre de l'Ordre  
Theutonique.

Les Etats Seculiers.  
Culmbach, V. & Marqu.  
Beyreuth, residence du  
Marquis.  
Anspach, ou Onoltzbach,  
V. & Marquisat.  
Cobourg, V. & Duché.

Monbeliar M. y Margrab.  
Margrabstwo Badenkie.  
Badena.  
Rastadt, rezyd: Margra.  
Inne Stany.

Durlak, M. y Margrabstwo  
Oetinga, M. y Xięstwo.  
Fürstemberg, M. y Xięst.  
Miaśta wolne Cesarskie.  
Auszpurg.  
Ulma.  
Rotweil.  
Nordlinga.  
Kampidun.  
Hala Szwabiska.

#### 4. Cyrkuł Fran- konński.

Stany Duchowne.  
Bamberg, M. y Biskup.  
Würzburg, M. y Biskup.  
Aichstad, M. y Biskup.  
Mergentheim rezydencya  
Mistrza Krzyżackiego.

Stany Panow Swieckich.  
Culmbach, M. y Margr.  
Beyreit, rezyd: Margrabi.  
Anspach, albo Onoltzbak  
Miaśto y Margrabstwo.  
Koburg, M. y Xięstwo.

Winn:

Mümpelgard, St. u. Graff  
d. y Marggraffthum Baden  
Baden. (Marg.  
Rastadt, Residence des  
Andere Stände.  
Durlach, St. und Margraf.  
Dettingen, St. u. Fürstent.  
Fürstemberg St. u. Fürst-  
die freyen Reichs Städte.  
Augsburg.  
Ulm.  
Rothweil.  
Nordlingen.  
Kempten.  
Schwäbisch Hall.

#### 4. Der Fränkische Kreyß.

Die Geistliche Stände.  
Bamberg, St. und Bisth.  
Würzburg, St. und Bisth.  
Aichstad, St. und Bisth.  
Mergentheim Sitz des hoch  
und Teutsch Meis-  
ters.

Die Weltliche Stände.  
Culmbach, St. und Margg.  
Beyreuth, Sitz des Margg.

Anspach, oder Onoltzbach  
Stadt, u. Marggraffschaft.  
Coburg, St. und Herzg.

Mörs Pelicard, U. & Comit:  
Marchionatus Badensis.  
Badena.  
Rastadt, aula Marchionis  
Cetera Ditiones.

Durlach, U. & Marchion.  
Oettinga, U. & Principatus  
Fürstemberg, U. & Princ.  
Civitates libera Imperii.  
Augusta Vindelicorum.  
Ulma.  
Rotevilla.  
Nordlinga.  
Campidunum.  
Hala Suevorum.

#### 4. Circulus Fran- conicus.

Ditiones Ecclesiasticorum.  
Bamberg, Urbs, & Episc.  
Herbipolis, U. & Episcop.  
Aichstadium, U. & Episc.  
Marianopolis, Aula Magni  
Magistri Ordinis Theu-  
tonici. (larium.

Ditiones Principum Sacu-  
Culmbach, U. & Marchion  
Byruthum, aula March:  
Culmbacensis.

Anspach, seu Onoltzbach,  
Urbs & Marchion.  
Coburgum, U & Duc.

VII.

*Villes Libres Imperiales.*  
Nurenberg.  
Schweinfourt.  
Winsheim.

Miaſta wolne Cefarſkie.  
Norymberg.  
Szweinfurt.  
Winsheim.

5. Le Cercle de la  
Haute Saxe.

*Le Duché de Saxe.*  
Vittenberg.  
*Marquisat de Miſnie.*  
Dreſde.  
Meiſſen.  
Leipſic.  
Mersbourg.  
Naumbourg.  
Weiſſenfels.  
Zeitz.  
Altenbourg.  
*Landgraviat de Thuringe.*  
Erfort.  
Weimar, V. & Duché.  
Eyſenach, V. & Duché.  
Jena.  
Gotha, V. & Duché.  
Mansfeld, V. & Comté.  
Eiſleben.  
*Villes libres Imperiales.*  
Mulhauſen.  
Northauſen.  
*Marquisat de Luſace.*  
Görlitz.

5. *Cyrkuł wyższy*  
*Saxonii.*

Xięſtwo Saſkie.  
Wittenberg.  
Margrabſtwo Miſnii.  
Drezno.  
Miſnia.  
Lipſko.  
Mersburg.  
Naumburg.  
Weiſſenfels.  
Zeitz.  
Altenburg.  
Landgraſtſtwo Turynghii.  
Erfort.  
Weymar, M. y Xięſtwo.  
Eyzenach, M. y Xięſtwo.  
Jena.  
Gotha, M. y Xięſtwo.  
Mansfeld, M. y Hrabſtwo.  
Eiſleben.  
Miaſta wolne Cefarſkie.  
Mulhauſen.  
Northauſen.  
Margrabſtwo Luſacyi.  
Gierlice.

Die

Die freyen Reichſtädte.  
Nürnberg.  
Schweinfurt.  
Winsheim.

*Libera Imperii Civitates.*  
Norimberga.  
Schweinfurtum.  
Winsheimium.

5. Der Ober-Sächſiſche  
Kreis.

Das Herzogth: Sachſen.  
Wittenberg.  
Die Margg. Meißen.  
Dreſden.  
Meißen.  
Leipſig.  
Mereburg.  
Naumburg.  
Weiſſenfels.  
Zeitz.  
Altenburg.  
Der Landgr. Thüringen.  
Erfurt.  
Weimar, St. und Herzog.  
Eyſenach, St. u. Herzog.  
Jena.  
Gotha, ſt. u. Herzogthum  
Mansfeld, ſt. und Graff.  
Eiſleben.  
Die freyen Reichſtädte.  
Mulhauſen.  
Northauſen.  
Die Marggraff-Lauſnig.  
Görlitz.

5. Circulus Superio-  
ris Saxoniae.

*Ducatus Saxoniae.*  
Vitemberga, Leucorea.  
*Miſnia Marchionatus.*  
Dreſda.  
Miſena.  
Lipſia.  
Martisburgum.  
Naumburgum.  
Leucopetra.  
Citium, vel Ciza.  
Altenburgum.  
*Thuringia Landgraviat°.*  
Erfordia.  
Vinaria, Urbs & Ducatus.  
Iſenacum, U. & Ducatus.  
Jena.  
Gotha, Urbs & Ducatus.  
Manſfeldia, U. & Comit.  
Eiſlebena.  
*Libera Imperii Civitates.*  
Mulhuſia.  
Northuſia.  
*Luſatia Marchionatus.*  
Gorlitium.

Bau-

Bautzen ou Budiffen.  
Cotbus, ou Cotwitz.  
*La Marche de Brandebourg*  
Berlin.  
Francfort sur l' Oder.  
Custrin.  
Perleberg.  
*La Pomeranie, Duché.*  
Stettin.  
Stralsund.  
Colberg.  
Rugen, Ile.

6. Le Cerle de la  
Basse Saxe.

Brunswic, V. & Duché.  
Wolfenbittel, V. & Duc.  
Lunebourg. V. & Duché.  
Hannover, V. & Duché.  
Lavenbourg, V. & Duché  
Magdebourg. V. & Duché.

Halle.  
Halberstatt. V. & Princip.  
*Le Duché de Mecklenbourg.*  
Rostock.  
Wismar.  
*Le Duché de Holstein.*  
Kiel.  
Glückstadt.  
Altona,

*Budiffen.*  
*Cotbus.*  
Margrabstwo Brandebur-  
Berlin, (skie.  
*Frankfurt nad Odrą.*  
*Kustrin.*  
*Perleberg.*  
Pomerania, *Xieſtwo.*  
*Sztettyn.*  
*Stralsund.*  
Kolberg,  
*Rugia, Wyspa.*

6. *Cyrkuł Niższy*  
*Saxonii.*

*Brunswik, M. y Xieſtwo.*  
*Wolfenbittel, M. y X.*  
*Luneburg, M. y Xieſtwo.*  
*Hannover, M. y Xieſtwo.*  
*Lauenburg, M. y X.*  
*Magdeburg, M. y X.*

*Hala Saska.*  
*Halberſztad, M. y X.*  
*Xieſtwo Meklemburskie.*  
Rostock.  
Wizmar.  
*Xieſtwo Holſztynskie.*  
Kiel.  
*Glickſztad.*  
*Altona.*

Bau

Bauzen oder Budiffen.  
Cotbus, oder Cotwitz.  
Die Mark Brandenburg.  
Berlin.  
Frankfurt an der Oder.  
Custrin.  
Perleberg.  
Pommern, Herzogth.  
Stettin.  
Strahlsund.  
Colberg.  
Rügen, Insel.

6. Der Nieder-Säch-  
ſiſche Kreyß.

Braunschweig, Stadt  
und Herzogthum.  
Wolfenbittel, st. u. Herz.  
Lüneburg, st. und Herz.  
Hannover, st. und Herz.  
Lauenburg, St. u. Herz.  
Magdeburg, Stadt und  
Herzogthum.  
Hall.  
Halberstadt, St. und Fürst  
Das Herz. Mecklenburg.  
Rostock.  
Wismar.  
Das Herzogth. Holstein.  
Kiel.  
Glückstadt.  
Altenau.

Budiffa.  
Cotvufium.  
*Marchia Brandenburgica.*  
Berolinum.  
Francfurtum ad Viadrū.  
Custrinum.  
Perleberga.  
*Pomerania, Ducatus.*  
Sedinum, Stetinū.  
Strahlsundia.  
Colberga.  
Rugia, Insula.

6. Circulus Inferioris  
Saxoniae.

Brunsvicum, vel Brunonis  
vicus, Urbs & Duc.  
Guelpherbyrum, U. & D.  
Lunaeburgum, U. & D.  
Hannovera, U. & Duc.  
Leoburgum, U. & Duc.  
Magdeburgum, seu Par-  
thenopolis, U. & Duc.  
Halla Saxonum.  
Halberſtadium, U. & Princ.  
*Megalopolitānus Ducatus.*  
Roſtochium.  
Viſmaria.  
*Ducatus Holſatia.*  
Kilonium.  
Glückſtadium.  
Altona,

Vil.



*Le Duché de Breme.*  
Stade.  
Hildesheim, V. & Eveché  
*Villes libres Imperiales.*  
Hambourg,  
Lubec.  
Brema.  
Goslar.

*Xięstwo Bremenńkie.*  
*Sztad.*  
Hildesheim, M. y Biskup.  
Wolne Miasta Cesarńskie.  
Hamburg.  
Lubek.  
Brema.  
Goslar.

7. Le Cercle de  
Westphalie.

*Les Etats Ecclesiastiques.*  
Liege, Ville & Eveché.  
Munster, V. & Eveché.  
Paderborn, V. & Eveché.  
Osnabrug, V. & Eveché.  
*Les Etats Seculiers.*  
*Le Duché de Westphalie.*  
Arensberg.  
*La Princ. de la Frise Ori-*  
*Embden.* (entale.  
*Le Duché de Berg.*  
Dusseldorp.  
Juliers, V. & Duché.  
Cleves, V. & Duché.  
Minden, V. & Duché.  
Oldembourg, V. & Comté.  
*Villes libres Imperiales.*  
Aix-la-chapelle,  
Dortmund.

7. Cyrkuł West-  
falski.

Stany Duchowne.  
Leodyum, M. y Biskup.  
Manasser, M. y Biskupst.  
Paderborn, M. y Biskup.  
Osnabrug, M. y Biskup.  
Stany Panow Świeckich.  
Xięstwo Westfalskie,  
Arensberg.  
Xięstwo Fryzyi Wscho-  
Embda. (dniew.  
Xięstwo Bergenńkie.  
Dusseldorp.  
Juliak, M. y Xięstwo.  
Klinia, M. y Xięstwo.  
Minda, M. y Xięstwo.  
Oldemburg, M. y Hrabstwo.  
Miasta wolne Cesarńskie.  
Akwisgran.  
Dortmund.

Das

*Das Herzogth: Bremen.*  
Stade.  
Hildesheim, St. u. Bist.  
Die freyen Reichstädte.  
Hamburg.  
Lubek.  
Bremen.  
Goslar.

*Ducatus Bremensis.*  
Stada.  
Hildesia, U. & Episcop.  
*Libera Imperii Civitates.*  
Hamburgum,  
Lubeca.  
Brema.  
Goslaria.

7. Der Westphälische  
Kreß.

Die Geistliche Stände.  
Lüttich, St. und Bisthum.  
Münster, St. und Bisthum  
Paderborn, St. und Bist.  
Osnabrug, St. und Bisth.  
Die Weltliche Stände.  
Das Herz: Westphalen.  
Arensberg.  
Das Fürstenthum Ost-  
Emden. (frisland.  
Das Herzogthum Bergen  
Dusseldorp.  
Julich, St. und Herzog.  
Cleve, Stadt und Herzog.  
Minden, St. und Herzog.  
Oldemburg, St. u. Graffsch.  
Die Freyen Reichstädte.  
Aachen.  
Dortmund.

7. Circulus Vest-  
phalicus.

*Ditiones Ecclesiasticorum.*  
Leodium, Urbs & Episc.  
Monasterium, U. & Ep.  
Paderborna, U. & Episc.  
Osnabruga, U. & Episc.  
*Ditiones Principum Sæcu-*  
*Ducatus Westphalia.* (lariū,  
Arensberga.  
*Principatus Frisia Orien-*  
Embda. (talis.  
*Ducatus Montensis.*  
Dusseldorpia.  
Juliacum, U. & Ducatus.  
Clivia, U. & Ducatus.  
Minda, U. & Ducatus,  
Oldemburgū, U. & Com.  
*Libera Imperii Civitates.*  
Aquisgranum,  
Tremonia.

Dd

8.

8. Le Cercle du Haut-Rhin.

*Le Landgraviat de Hesse.*  
Cassel.  
Marpourg.  
Nassau, V. & Comté.  
Hanau, V. & Comté.  
Deux-Ponts, V. & Duché.  
*L'Eveché de Worms.*  
Ladenbourg.  
*L'Eveché de Spire.*  
Philipsbourg.  
*L'Eveché de Bâle.*  
Porentrou.  
Fulde, Ville, Ev. & Abbaye  
*Villes libres Imperiales.*  
Francfort sur le Mein.  
Worms.

Spire.  
Weizlar.

9. Le Cercle du Bas-Rhin.

Comprend quatre Electo-  
rats, savoir.  
*L'Electorat & Archeve-*  
*ché de Mayence.*  
Mayence.  
*L'Electorat & Archeve-*  
*ché de Treves.*

8. *Cyrkuł Ryński*  
*Wyższy.*

*Landgrawiat Haski.*  
Kassel.  
Marpurg.  
*Nassau, M. y Hrabstwo.*  
*Hannovia, M. y Hrabst.*  
*Cweybryk. M. y Xiestwo.*  
Biskupstwo Wormackie.  
Ladenburg.  
Biskupstwo Spirske.  
Philipsburg.  
Biskupstwo Bazyleeńskie.  
Brundrut.  
*Fulda, M. B. y Opaństwo.*  
Miaśta wolne Cesarzkie.  
*Frankfurt nad Menem.*  
Wormacya.

Spira.  
Weclar.

9. *Cyrkuł Ryński*  
*Niższy.*

*Zamyka w sobie cztery*  
*Kurfirstwa.*  
Kurfirstwo y Arcy-Biskup-  
stwo Mogunckie.  
Moguncya.  
Kurfirstwo y Arcy-Biskup-  
stwo Trewirskie.

8.

8. Der Oberrheinische  
Kreis.

*Die Landgraffsch: Hessen.*  
Cassel.  
Marpurg.  
Nassau, St. und Graffsch.  
Hanau, St. und Graffsch.  
Zweybrück, St. und Herz.  
Das Bisthum Worms.  
Ladenburg.  
Das Bisthum Speyer.  
Philipsburg.  
Das Bisthum Basel.  
Brundrut.  
Fulda, St. Bist. u. Abtey  
Die freyen Reichsstädte.  
Frankfurt am Mayn.  
Worms.

Speyer.  
Weclar.

9. Der Nieder Rheini-  
sche Kreis.

Hält in sich viere Chur-  
fürstenthümer.  
Das Churfürstenthum u.  
Erzbisth. Mayns.  
Mayns.  
Das Churfürstenthum  
u. Erzbisthum Trier.

Dd 2

8. Circulus Rhena-  
nus Superior.

*Landgraviatus Hassie.*  
Cassellæ, Cassellium.  
Marpurgum Cattorum.  
Nassovia, U. & Com.  
Hanovia, U. & Com.  
Bipontum, U. & Duc.  
*Episcopatus Vormatiensis.*  
Ladenburgum.  
*Episcopatus Spirensis.*  
Philippopolis.  
*Episcopatus Basileensis.*  
Brundusia.  
Fulda, U. Ep. & Abbatia.  
*Libera Imperii Civitates.*  
Francofurtum ad Mœnū.  
Vormatia, Augusta Van-  
gionum. (metum.  
Spira, Noviomagum Ne-  
vetzlaria.

9. Circulus Rhena-  
nus Inferior.

Quatuor completitur No-  
vemviratus, suntque.  
*Novemviratus & Archiepi-*  
*scopatus Moguntinus.*  
Moguntia.  
*Novemviratus & Archiepi-*  
*scopatus Trewirensis.*

Tre-

Treves.	Trewir.
Coblentz.	Koblenc.
L'Elektorat & Archeve-	Kurfirſtwo y Arcy-Biſkup-
ché de Cologne.	ſtwo Kolońskie.
Bonne.	Bona.
L'Elektorat du Palatinat	Kurfirſtwo y Palatynat
du Rhin.	Renu.
Manheim.	Manheim.
Heidelberg.	Heidelberg.
Cologne, V. libre Imper.	Kolonia, M. wolne Ceſarſkie.

10. Le Cercle de  
Bourgogne.

Il ne ſubſiſte plus.

§. VIII.

LES PAYS-BAS.

Les Pays-bas Catho-  
liques.

Le Comté de Flandres.  
Gand.  
Bruges.  
Oſtende.  
Nieuport.  
Tournay.  
Ypres.  
La Flandre François.  
L'Île.

10. Cyrkuł Burgun-  
dzki.

Nie maſz go więcey.

§. VIII.

NIDERLAND, albo  
NIZSZE NIEMCY.

Niderland Kato-  
licki.

Flandrya, Hrabſtwo.  
Gandawum.  
Bruga.  
Oſtenda.  
Nieuport.  
Ternak.  
Ipr.  
Flandrya Francuzka.  
Lilla.

Er

Trier.	Auguſta Trevirorum.
Coblentz.	Confluentia.
Das Churfürſtenthum u.	Novemviratus & Archi-
Erzb. Biſthum Cöln.	epiſcopatus Colonienſis.
Bonn.	Ara Ubiorum, Bona.
Das Churfürſtenthum u.	Novemviratus & Palati-
die Pfalz beynd Rhein.	natus Rheni.
Manheim.	Manheimium.
Heidelberg.	Heidelberg. ( Imp.
Cöln, freye Reichsſtadt,	Colonia Agrippina. C. l.

10. Der Burgundiſche  
Kreyß.

Er iſt eingegangen.

§. VIII.

Niederland.

Die Catholiſche Nie-  
derlande.

Die Graffſch: Flandern.  
Gent.  
Brück, Brügge.  
Oſtende.  
Nieuport.  
Dornick.  
Ipern.  
das Francköſiſche Flandern  
Zill, Rüſſel.

10. Circulus Bur-  
gundicus.

Non exiſtat amplius.

§. VIII.

BELGIUM ſeu INFE-  
RIOR GERMANIA.

Belgium Catholi-  
cum.

Flandria Comitatus.  
Gandavum.  
Brugæ, arum.  
Oſtenda.  
Neoportus.  
Tornacum.  
Iperæ, arum.  
Flandria Gallorum.  
Inſulæ. arum.

Douay



Douay. *Duak.*  
 Dunquerque. *Dunkierka.*  
 Gravelines. *Gravelinga.*  
 Cambray, qui est capitale *Kamerak, Stolica kraiu na-*  
 du Cambresis. *zwanego Kambrezys.*

*La Flandre Hollandoise.* *Flandrya Hollenderska.*  
 Ecluse. *Kluza.*  
 Le Comté d'Artois. *Artezja, Hrabstwo.*  
 Arras. *Arras.*  
 Hesdin. *Hesdyn.*  
 St. Omer. *St. Omer.*  
 Aire. *Arya.*  
 Le Comté de Hainaut. *Hannonia, Hrabstwo.*  
 Mons. *Mons.*  
 Valenciennes. *Valansien.*  
 Le Comté de Namur. *Hrabstwo Namurskie.*  
 Namur. *Namur.*  
 Le Comté de Luxembourg. *Xięstwo Luxemburskie.*  
 Luxembourg. *Luxemburg.*  
 Thionville. *Tyonwil.*  
 Le Duché de Limbourg. *Xięstwo Limburskie.*  
 Limbourg. *Limbürg.*  
 Le Duché de Brabant. *Xięstwo Brabanckie.*  
 Bruxelles. *Bruxella.*  
 Malines. *Mechlin.*  
 Anvers. *Antwerpia.*  
 Louvain. *Lovanium.*  
 Le Brabant Hollandois. *Brabancya Hollenderska.*  
 Bois le Duc. *Boalduk.*  
 Bergen op zoom. *Bergopsom.*  
 Breda. *Breda.*  
 Maastricht. *Mastricht.*

Douay. *Duacum.*  
 Dinkirchen. *Dunkerca.*  
 Gravelingen. *Gravelinga.*  
 Cammerich, Hauptst. des *Cameracum, caput agri*  
 Lands Cambresis ge- *Cameracensis.*  
 nant.

das Holländische Flandern *Flandria Batavica.*  
 Sluys. *Clusa. x.*  
 Die Graffschaft Artois. *Artesia Com. Atrebat.*  
 Arras. *Atrebatum.*  
 Hesdin. *Hesdinum.*  
 St. Omer. *S. Audomari fanum.*  
 Arrien. *Aria.*  
 Die Graffsch: Hennegau. *Hannonia Comitatus.*  
 Bergen. *Montes. ium.*  
 Valengin. *Valentiana.*  
 Die Graffschaft Namur. *Namurcensis Comitatus.*  
 Namur. *Namurcum.*  
 Das Herz: Lüzemburg. *Ducatus Luxemburgicus.*  
 Luxenburg. *Luciburgū, Luxemburgū.*  
 Diederhosen. *Theodonis villa.*  
 das Herzogthum Limburg *Ducatus Limburgicus.*  
 Limburg. *Limbürgum, Leopolis.*  
 das Herzogth: Brabant. *Ducatus Brabantia.*  
 Brüssel. *Bruxellæ. arum.*  
 Mecheln. *Mechlinium.*  
 Antwerpen, Antorf. *Antverpia.*  
 Löwen. *Lovanium.*  
 das Holländische Brabant *Brabantia Batavica.*  
 Herzogen Busch. *Sylva Ducis.*  
 Bergen op Zoom. *Bergæ ad Zomam.*  
 Breda. *Breda.*  
 Maastricht. *Trajectum ad Mosam.*

Les VII. Provinces- Unies. Rzeczpospolita Holenderska.

- |                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1. La Hollande.                 | 1. Holandya.                     |
| Amsterdam.                      | Amssterdam.                      |
| Roterdam.                       | Roterdam.                        |
| La Haye.                        | Haga.                            |
| Leide.                          | Leyda.                           |
| Dordrecht.                      | Dordrecht.                       |
| Harlem.                         | Harlem.                          |
| 2. La Zelande, Ile.             | 2. Zelandya, Wyspa.              |
| Middelbourg.                    | Middelburg.                      |
| Flessingue.                     | Flessinga.                       |
| 3. La Frise Occidentale.        | 3. Fryzya Zachodnia.             |
| Levarde.                        | Lewarden.                        |
| Franecker.                      | Franecker.                       |
| 4. La Seigneurie d'Utrecht.     | 4. Państwo Utrechtskie.          |
| Utrecht.                        | Utrecht.                         |
| Amersfort.                      | Amersfort.                       |
| 5. Le Duché de Gueldres.        | 5. Xięstwo Geldryi.              |
| Nimegue.                        | Nimeg.                           |
| Arnheim.                        | Arnheim.                         |
| Zutphen, V. & Comté.            | Cutšana, M. y Hrabstwo.          |
| La Gueldre Autrichienne.        | Geldrya Austriacka.              |
| Ruremonde.                      | Ruremund.                        |
| La Gueldre Prussienne.          | Geldrya Pruska.                  |
| Gueldre.                        | Geldrya.                         |
| 6. La Province d'Overissel.     | 6. Transysalania.                |
| Deventer.                       | Dewenter.                        |
| Coevorden.                      | Koeworden.                       |
| 7. Groningue, Ville & Province. | 7. Groninga, Miasto y Prowincya. |

Die

Die VII. vereinigten Provinzen.

Respublica Batavorum, seu Belgium Fæderatum.

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Holland.               | 1. Hollandia.               |
| Amsterdam.                | Amst-lodamum.               |
| Roterdam.                 | Roterodamum.                |
| Gravenhag, Haag.          | Haga Comitum.               |
| Leiden.                   | Lugdunum Batavorum.         |
| Dordrecht, oder Dort.     | Dordracum.                  |
| Haarlem.                  | Harlemum.                   |
| 2. Seeland, Insel.        | 2. Zelandia, Insula.        |
| Middelburg.               | Metelli Castrum, Mid-       |
| Buisingen.                | Fliisinga. (delburgum.      |
| 3. West-Fries-Land.       | 3. Frisia Occidentalis.     |
| Edwarden.                 | Leovardia.                  |
| Franecker.                | Franequera.                 |
| 4. die Herrschaft Utrecht | 4. Dominium Ultrajectinum   |
| Utrecht.                  | Trajectum ad Rhenum.        |
| Amersfort.                | Amersfordia.                |
| 5. das Herzogt. Geldern.  | 5. Ducatus Geldria.         |
| Nimägen.                  | Noviomagus.                 |
| Arnheim.                  | Arenacum.                   |
| Zutphen, St. u. Graffsch. | Zutphania, V. & Comit.      |
| das Oesterreichische Gel. | Geldria Austriaca.          |
| Ruremund. (bern.          | Ruremunda.                  |
| das Preussische Geldern.  | Geldria Borussia.           |
| Geldern.                  | Geldria.                    |
| 6. Die Landschaft Ober-   | 6. Transsalania, seu Trans- |
| ysel.                     | Insulana Provincia.         |
| Deventer.                 | Deventria.                  |
| Coemorden.                | Covordia.                   |
| 7. Gröningen, eine Stadt  | 7. Groninga, Urbs & Do-     |
| und Herrschaft.           | minium.                     |

§.

§. IX.

LA FRANCE.

Est divisée en douze grandes Provinces, dont voici les Noms & ceux de leurs principales Villes-

1. La Bretagne.

Brest.  
Nantes.  
Vennes.  
Rennes.  
S. Malo.  
Dol.

2. La Normandie.

Rouen.  
Caen.  
Havre de Grace.  
Diappe.  
Evreux.

3. La Picardie.

Amiens.  
Abbeville.  
Boulogne.  
Calais.

4. L' Ile de France.

§. IX.

FRANCYA.

Na dwanaście wielkich dzieli się Prowincyi, ktorych wszystkich, iako y Miast w nich znaczniejszych następujące są imiona.

1. Brytannia Mniesza.

Brzeście Francuzkie.  
Nantes.  
Wannes.  
Ren.  
S. Malo.  
Dol.

2. Normandya.]

Ruan.  
Kaen.  
Havr.  
Dyep.  
Evreu.

3. Pikardya.

Ambian.  
Abbenil.  
Buloñ.  
Kalet.

4. Wyspa Francuzka, Powiat Paryzki.

§.

§. IX.

Grandreich.

Ist in zwölf große Provinzen getheilet, deren, und ihrer fürnemsten Städte Namen sind diese.

1. Britannien.

Brest.  
Nantes.  
Wannes,  
Ren.  
Sant Mal.  
Dol.

2. Normandien.

Roan.  
Caen.  
Havre,  
Dieppen.  
Evreux.

3. Picardie.

Amiens.  
Abbeville.  
Boulogne.  
Calais.

4. Die Insel von Frankreich.

§. IX.

GALLIA.

In duodecim majores distributa est Provincias, quarum, & nobiliorum in illis urbium Nomina hæc sunt.

1. Britannia minor, olim Armorica.

Brestia, seu Brivates.  
Nannetæ. Nannetum.  
Venetiæ. arum.  
Rhedones. um.  
Fanum S. Maclovii.  
Dolum.

2. Normandia olim Neustria.

Rhotomagus.  
Cadomum.  
Portus Gratia.  
Diepa.  
Ebroidæ. arum.

3. Picardia.

Ambianum.  
Abbatis villa.  
Bononia.  
Caletum.

4. Insula Francia.

Pa-



Paris, Capitale du Roy-  
aume.

Verfailles.

S. Denis.

Compiègne.

Marly.

S. Cloud.

Noyon.

Soissons.

Beauvais.

Fontainebleau.

5. L'Orleannois.

Orleans.

Chartres.

Mans.

Angers.

Blois.

Tours.

Poitiers.

La Rochelle.

6. Le Lionnois.

Lion.

Ville franche.

Moulins.

Feurs.

Clermont.

Riom.

7. Champagne.

Rheims.

Troyes.

Chalons sur Marne.

Sedan.

Paryż, Stolica Krolestwa.

Wersal.

S. Dyonizego Miasto.

Kompien.

Marly.

S. Klodoalda Miasto.

Noviodun.

Soasson.

Bowe.

Fontenblo.

5. Aurelianska Prowincya.

Orlean. Aurelian.

Szartr.

Mans.

Andegaw.

Bloa.

Tur. Turoń.

Poatie, Piktaw.

Rofzel, Skatka.

6. Lugduńska Prowincya.

Lion.

Wilfranz, Willafranka.

Mulen.

Feurs.

Klermont.

Riom.

7. Szampanńska Ziemia.

Rheims.

Troyes.

Szalona nad Marną.

Sedan.

Paris, Hauptstadt des  
Königreich.

Verfailles.

Sant Deni.

Compiègne.

Marli.

Sand Cloud.

Noyon.

Soissons.

Beauvais.

Fontainebleau.

5. Die Landschaft von  
Orleans.

Orleans.

Charter.

Mans.

Angers.

Blois.

Tours.

Poitier.

Die Roschelle. (Lion.

6. Die Landschaft von

Lion

Ville-franche.

Muling.

Feurs.

Clermont.

Riom.

7. Schampanien.

Rheims.

Trope.

Schalons.

Sedan.

Parisi. orum. Lutetia.  
Caput Regni.

Verfalia.

Fanum S. Dyonisi.

Compendium.

Marlia.

Fanum S. Clodoaldi.

Noviodunum.

Suessiones.

Bellovacum, Caesaromag.

Fons bellaqueus.

5. Ager, seu Praefectura  
Aurelianensis.

Aurelianum.

Carnutum.

Cenomanum.

Andegavum.

Blesæ.

Haga Turonum.

Pictavium.

Rupella. (Lugdunensis.

6. Ager seu Praefectura

Lugdunum.

Francopolis. Villa franca.

Molinæ. arum.

Forum Segusianorum.

Clermontium.

Ricomagus.

7. Campania.

Rhemi. orum.

Trecæ. arum.

Catalaunum.

Sedanum.

8. La Bourgogne.  
Dijon.  
Chalons sur Saône.  
Sens.  
Auxerre.  
Autun.  
Trevoux.  
Franche-Comté, ou Comté  
de Bourgogne.

Besançon.  
Dole.  
Salins.  
9. Le Dauphiné.  
Grenoble.  
Vienne.  
Embrun.  
Montelimar.  
10. La Guyenne.

Bordeaux.  
Cahors.  
Perigueux.  
Saintes.  
Rodez.  
La Gascogne.  
Auch.  
Pau.  
Condom.  
Bayonne.  
Dax.

S. Jean-pie-de Port, capita-  
le de la basse Navarre.

11. Le Languedoc.  
Toulouse.

8. Burgundya.  
Dizg.  
Szalona nad Saoną.  
Sans.  
Oxer.  
Otium -  
Trewu.  
Hrabstwo Burgundzkie.

Bexanfon.  
Dola.  
Saliny.  
9. Delfinat.  
Grenobl, Gracyanopol.  
Wienna.  
Ambrun.  
Montelimar.

10. Akwitania.  
Burdo.  
Cabors.  
Perigeu.  
Sgnt.  
Rodez.  
Gaskonia.  
Ofz.  
Po.  
Kondom.  
Bajona.  
Dax.

Señanpiedpor, Stolica  
Nizszey Nawarry.

11. Langedoka.  
Tuluz, Tolosa.

8. Burgundien.  
Dischon.  
Schalons.  
Sans.  
Nurerr.  
Nulun.  
Treboux.  
Die Graffschaft Bur-  
gund.

Bisanz, Besançon.  
Dole.

Salin.  
9. Delphinat.  
Grenobel.  
Wien.  
Ambrun.  
Montlimar.  
10. Aquitanien.

Bordeaux.  
Cahors.  
Perigeus.  
Santen.  
Rodes.  
Gasconien.  
Nusch.  
Po in Bearn.  
Condom.  
Bayon.  
Dax.

S. Jean-pie-de Port  
Hauptst. des Nieder-

11. Languedoc. (Navarra  
Ehulufen.

8. Burgundia.  
Divio, vel Divionum.  
Cabillonum.  
Senones. um.  
Antissiodorum.  
Augustodunum.  
Trevoltium.  
Comitatus Burgundia.

Vesuntio.  
Dola.  
Salinæ, arum.  
9. Delphinatus.  
Gratianopolis.  
Vienna Allobrogum.  
Ebrodunum.  
Mons Audomari.

10. Aquitania,  
Burdigala.  
Cadurcum.  
Petrocorium.  
Santonum urbs, Santonæ.  
Segodunum Rutenorum.  
Visconia.  
Augusta Ausciorum.  
Palum.  
Condomum.

Bajonna. ( Tarbellicæ.  
Aquæ Augustæ, Aquæ  
Fanum S. Joannis, caput  
inferioris Navarræ.

11. Occitania.  
Tolosa.

Montpellier.  
Nîmes.  
Narbonne.  
Beziers.  
Perpignan *cap. de Rouf-*  
*fillon.*  
12. *La Provence.*  
Aix.  
Marseille.  
Arles.  
Toulon.  
*Le Comté Venaissin.*  
Avignon.  
Carpentras.  
Orange, *Ville & Princ.*

*Mapellie.*  
*Nim.*  
*Narbona.*  
*Bezie.*  
*Perpinian, Stolica Rus-*  
*syliouu.*  
12. *Prowancka Ziemia.*  
*Akwisex.*  
*Marsel.*  
*Arelat.*  
*Tulon.*  
*Hrabstwo Venessenskie.*  
*Avenion.*  
*Karpentorakt.*  
*Oranż, M. y X.*

La Lorraine-

Lotaryngia.

Nanci.  
Luneville.  
Pont à Mousson.  
Metz, V. & Eveché.  
Toul, V. & Eveché.  
Verdun, V. & Eveché.  
Bar-le-Duc.

*Nansy.*  
*Lunewil.*  
*Ponta Mussz.*  
*Mec, Miasto y Biskupstwo.*  
*Tul, M. y Bisk.*  
*Werdun, M. y Bisk.*  
*Bar, M. y Xigstwo.*

L'Alface.

*Alsacya.*

Strasbourg.  
Colmar.  
Brisac - neuf.

*Strasburg.*  
*Kolmar.*  
*Nowy Bryzak.*

§.

Monpellier.  
Nîmes.  
Narbon.  
Besier.  
Perpinian Hauptst: der  
Landschafft Roussillon.  
12. *Provencz.*  
*Nis.*  
Marsilien.  
Arles.  
Toulon.  
die Graffschafft Venessin  
Avenion.  
Carpentras.  
Dransche, St. und Fürst

Mons Pessulanus.  
Nemausus.  
Narbo. onis.  
Biterræ. arum.  
Perpinianum *caput Agri*  
*Ruscinonenfis.*  
12 *Provincia.*  
*Aquæ Sextiæ.*  
*Masilia.*  
*Arelate.*  
*Telo Martius.*  
*Comitatus Vindastinus.*  
*Avenio.*  
*Carpentoractum.*  
*Arausio, Urbis & Princip.*

Lothringen.

Lotharingia.

Nancy.  
Lunewill.  
Pont a Mousson.  
Metz, St. und Bisthum.  
Tul, St. und Bisthum.  
Verdun, St. und Bisthum  
Bar.

Nancejum.  
Lunæ Villa.  
Mussipontum.  
Metz, U. & Episcop.  
Tullum. Tulli Leucorum.  
Verodunum, U. & Episc.  
Barrum, Barro - Ducum.

Das Elßaß.

Alsatia .

Strasburg.  
Colmar.  
Neu-Brisach.

Argentoratum, Argentina.  
Colmaria, Columbaria.  
Brisacum Novum.

§.

Es



§. X.

LA SUISSE.

§. X.

SZWAYCARSKA  
ZIEMIA.

Elle est divisée en treize  
Cantons.

Les Cantons Protestans.

Zurich.

Berne.

Bâle.

Schaffouse.

Glaris.

Appenzel.

Les Cantons Catholiques.

Lucerne.

Soleurre.

Fribourg.

Zug.

Schwitz.

Uri, dont la capitale est  
Stantz.

Unterwald, dont la ca-  
pitale est Altorff.

Les Alliés des Suisses.

(blique.

Geneve, Ville & Repu-

La ville de Bienna.

La Ville & l'Abbé de St.  
Gal.

La Ville & Republique de  
Mulhaufe.

Na trzynascie dzieli si  
Kantonow.

Kantony Protestantkie.

Curich.

Bern.

Bazylea.

Szafauzya.

Glaris.

Appenzel.

Kantony Katolickie.

Lucerna.

Soloturn.

Fryburg.

Cug.

Szwic.

Ury, ktorego Stolica Stanc-

Underwald, ktorego Stolica  
jest Altorff.

Sprzymierzeni Szwaycar-  
scy. (pospolita.

Genewa, Miasto y Rzecz-

Miasto Biel.

Miasto y Opat S. Galla.

Miasto y Rzeczpospolita  
Mulhawska.

§.

§. X.

Die Schweiz.

§. X.

HELVETIA.

Sie wird in dreyzehn  
Cantons getheilet.

die Protestanten Cantons

Zurch.

Bern.

Basel.

Schaffhausen.

Glaris.

Appenzel.

Die Catholischen Cantons

Lucern.

Solothurn.

Freyburg.

Zug.

Schwis.

Uri, die Hauptstadt  
darinnen ist Stanz.

Unterwald, die Hauptstadt  
darinnen ist Altorf.

die Verbündene mit den  
Schweizern. (public.

Genff, frey, St. und Re-

die Stadt Biel.

die Stadt und der Abt  
von St. Gallen.

die Stadt und Republic  
Mülhausen.

In tredecim Pagos est  
divisa.

Pagi Protestantium.

Tigurum.

Berna.

Basilea.

Scaphusia.

Glarona.

Abbatis cella.

Pagi Catholici.

Lucerna.

Solodurum.

Friburgum.

Tugium.

Svitia.

Uria, cujus caput est  
Stantia.

Subsylvania, cujus caput  
est Altorfium, seu Vi-  
cus Vetus.

Socii & Federati Hel-  
vetiorum. (ca.

Geneva Urbs & Respubli-

Bienna Urbs.

Sangallenses, seu Fanum  
S. Galli, Urbs & Abbas.

Mulhausium, Urbs & Res-  
publica.

Ee 2

Le Vallais, dont la capitale est *Sion*.  
 Les Grisons, dont la capitale est *Coire*.  
 L'Eveque de Bâle.  
 Neufchatel, V. & Comté au Roi de Prusse.

§. XI.

LE PORTUGAL.

Lisbonne, Cap.

Coimbra.  
 Brague.  
 Bragance.  
*Algavre*, petit Royaume.  
 Tavira.

§. XII.

L'ESPAGNE.

Elle est partagée en quatorze Provinces.  
 1. *Gallice*, Royaume.  
 2. *Les Asturies*, Principauté.  
 3. *Biscaye*.

*Walexya*, ktorey *Stolica* iest Sitten.  
*Retowie*, ktorych *Stolica* iest Chur.  
*Biskup Bazyleński*.  
*Neufchatel*, M. y Hrabstwo *Krola Pruskiego*.

§. XI.

PORTUGALLIA.

Lisbona, *Stolica*.

Koimbra.  
 Braga.  
 Branganca.  
*Algabrya*, *Krolestwo*.  
*Tawira*.

§. XII.

HISZPANIA.

*Dzieli się na 14. Prowincyi*.  
 1. *Gallicya*, *Krolestwo*.  
*Kompostella*.  
 2. *Asturya*, *Kieństwo*.  
*Oviedo*.  
*Santyllana*.  
 3. *Biskaya*.

die Walliser, die Hauptdarinnen ist Sitten.  
 die Graubündler, die Hauptdarinnen ist Chur.  
 der Bischof von Basel.  
 Neuburg, eine St. und Grafschaft.

§. XI.

Portugal.

Lissabon, Hauptstadt.

Coimber.  
 Braga.  
 Bragança.  
 Algarben, Königreich.  
 Tavila.

§. XII.

Spanien.

Es ist in vierzehn Provinzen getheilt.  
 1. *Gallicien* Königreich.  
*Compostel*.  
 2. *Asturien*, Fürstenth.  
*Osiedo*.  
*Santillana*.  
 3. *Biscayen*.

*Vallis Pænina*, seu *Valleha*, *cujus caput est Sedunum*.  
*Rheti*, quorum caput est *Curia*.  
*Episcopus Basileensis*.  
*Neocomum*, *Urbs & Comitatus juris Borussia*.

§. XI.

PORTUGALLIA, seu LUSITANIA.

Olyssipo, Ulyssippo, *Lisbona*, caput Regni.  
*Conimbrica*.  
*Braccara*.  
*Brigantia*.  
*Algabria*, Regnum.  
*Tavila*.

§. XII.

HISPANIA.

In quatuordecim divisa est Provincias.  
 1. *Gallaecia*, Regnum.  
*Compostella*.  
 2. *Asturia*, Principatus.  
*Lucus Asturum*.  
*Julianopolis*.  
 3. *Biscaya*.

Bilbao.  
 3. Sebastien.  
 4. Navarre, Royaume.  
 Pampelune.  
 5. Arragon, Royaume.  
 Saragoce.  
 6. Catalogne, Princip.  
 Barcelone.  
 Lerida.  
 Tarragone.  
 7. Valence, Ville & Roy.  
 8. Murcie, Ville & Roy.  
 Carthagene.  
 9. Grenade, Ville & Roy.  
 10. Andalousie Roy.

Seville.  
 Cordoue.  
 Cadix.  
 Gibraltar.  
 11. Leon, Ville & Roy.  
 Salamanque.  
 12. Castille, la Vieille, Roy.  
 Burgos.  
 Valladolid.  
 13. Castille, la Nouvelle.  
 Madrid, Capitale de toute  
 l'Espagne.  
 Escorial.  
 Toledo.  
 Alcala d'Henares.  
 Estremadure.  
 Badajoz.

Bilbao.  
 Miasfo S. Sebastyan.  
 4. Nawarra, Krol.  
 Pampelona.  
 5. Arragonia, Krol.  
 Saragocca.  
 6. Katalonia, Xięstwo.  
 Barcelona.  
 Leryda.  
 Tarrakona.  
 7. Wal-neya, M. y Krol.  
 8. Murcya, M. y Krol.  
 Kartagena.  
 9. Granata, M. y Krol.  
 10. Andaluzya, Krol.

Sevilla.  
 Korduba.  
 Kadix.  
 Gibraltar.  
 11. Leon, M. y Krol.  
 Salamanka.  
 12. Kastylia Dawna, Krol.  
 Burgos.  
 Walladolid.  
 13. Kastylia Nowa.  
 Madryt Stol. casęy Hi-  
 spanii.  
 Eskuryal.  
 Tolet.  
 Alkala d'Henares.  
 Extremadura.  
 Badajos.

Bil

Bilbao.  
 St. Sebastian.  
 4. Nawarra, König.  
 Pampelona.  
 5. Arragonien, König.  
 Saragoß.  
 6. Catalonien, Fürstenth.  
 Barcelon.  
 Lerida.  
 Tarragon.  
 7. Valenz, St. u. Kön.  
 8. Murcien, St. u. Kön.  
 Carthagena.  
 9. Granada, St. u. Kön.  
 10. Andalusien, König.

Sevilla.  
 Cordua.  
 Cadix.  
 Gibraltar.  
 11. Legion, St. u. Kön.  
 Salamanca.  
 12. Alt-Castilien, Kön.  
 Burgos.  
 Valladolid.  
 13. Neu-Castilien.  
 Madrit, Hauptstadt des  
 ganzen Spanien.  
 Escorial.  
 Tolet.  
 Alcala d'Henares.  
 Estremadura.  
 Badajos.

Bilbaum, Flaviobriga.  
 Sebastianopolis.  
 4. Navarra, Regnum.  
 Pompejopolis.  
 5. Arragonia, Regnum.  
 Caesar-Augusta.  
 6. Catalaunia Princip.  
 Barcino. onis.  
 Ilerda.  
 Tarraco. onis.  
 7. Valencia, Urbs & Reg.  
 8. Murcia, Urbs & Reg.  
 Carthago Nova.  
 9. Granata, Urbs & Reg.  
 10. Andalusia, Regnum,  
 olim Vandalitia.  
 Hispalis.  
 Corduba.  
 Portus Gaditanus, seu Gades.  
 Gibraltaria.  
 11. Legio, Urbs & Regnū.  
 Salmantica.  
 12. Castilia Vetus, Regn.  
 Burgi, orum.  
 Valdoletū, vel Vallisoletū.  
 13. Castilia Nova.  
 Madritum, v. Mantua Car-  
 pentanorum, Cap. Hisp.  
 Scoriale, vel Scoriacum,  
 Toletum.  
 Complutum.  
 Extremadura.  
 Pax Augusta.

Me-



Merida.  
Alcantara.  
14. Majorque, Ile, Ville,  
& Royaume.  
Minorque, ile.  
Citadelle.  
Port- Mahon.  
Yvique, Ile & Ville.  
Formentera, Ile, & V.

Meryda.  
Alcantara.  
14. Majoryka, Wyspa,  
Miasto, y Krolestwo.  
Minoryka, Wyspa.  
Citadella.  
Port Mahon.  
Iwika, Wyspa y M.  
Formentera, Wysp. y M.

§. XIII.

LE DUCHE' de SAVOYE XIESTWO SABAUDYI.

Chamberi, Cap.  
Anneci.  
Montmelian.  
S. Jean de Morienne.  
Moustiers en la Tarentaise  
Thonon.

Szambery, Stolica.  
Annezyum.  
Monmelian.  
S. Jan de Morien.  
Munster w Tarentezyi.  
Thonon.

§. XIV.

L'ITALIE.

La partie Septentri-  
onale de l'Italie.

Le Piemont, Duché.  
Turin.

Aoste,  
Vercel.

§. XIII.

§. XIV.

WŁOCHY

Włochow Część  
Połnocna.

Piemont, Xięstwo.  
Turyn.

Aosta.  
Vercelli.

Me

Merida.  
Alcantara.  
14. Majorica, Insel, St.  
und Konigreich.  
Minorica, Insel.  
Citadella.  
Port- Mahon.  
Jorca, Insel und St.  
Formentera, Insel u. St.

Augusta Emerita.  
Alcantara.  
14. Majorica, Insula, Urbs  
& Regnum.  
Minorica, Insula.  
Citadella.  
Portus Magonis.  
Ebusus, Insula & Urbs.  
Ophiusa, Insula & Urbs.

§. XIII.

Das Herzog. Savoy.

Chamberi, Hauptstadt.  
Anneci.  
Monmelian. (Cenn.  
S. Johan in der Mori-  
Münster in Tarentasien.  
Thonon.

§. XIV.

Italien, Welsch-Land.

Ober-Italien.

Piemont. Herz.  
Turin.

Aosta.  
Vercelli.

§. XIII.

DUCATUS SABAUDIÆ

Camberacum, Caput.  
Annecium.  
Mons Melianus.  
S. Joannis Fanum. (tasia.  
Monasterium in Taren-  
Thononium, Tunonium.

§. XIV.

ITALIA.

Italia Septemtrio-  
nalis.

Piemontium, Duc.  
Taurinum, Augusta Tau-  
rinorum.  
Augusta Prætoria.  
Vercellæ. arum.

Ni.

Nice.  
 Pignerol.  
 Le Mont-Ferrat.  
 Casal.  
 Trin.  
 Le Milanez.  
 Milan, ou Milane.  
 Pavie.  
 Lodi.  
 Cremona.  
 Come.  
 Tortone.  
 Le Mantouan.  
 Mantouë.  
 Guastalla, V. & D.]  
 Le Parmesan.  
 Parme.  
 Plaisance, V. & D.  
 Le Modenois.  
 Modene.  
 Reggio, V. & D.  
 Mirandole, V. & D.  
 L'Etat de Venise.  
 Venise.  
 Padoue.  
 Verone.  
 Bresse.  
 Bergame.  
 Capo d'Istria.  
 Trieste, Autrich.  
 Le Genuis, la Côte de Gê-  
 nès. (nes.  
 Savonne.

Nicca.  
 Pinierol.  
 Monferrat.  
 Casal.  
 Trino.  
 Xięstwo Medyolańskie.  
 Medyolan.  
 Pawia.  
 Lodi.  
 Kremona.  
 Como.  
 Tortona.  
 Xięstwo Mantuańskie.  
 Mantua.  
 Gnastalla, M. y X.  
 Xięstwo Parmeńskie.  
 Parma.  
 Placencya, M. y X.  
 Xięstwo Modeńskie.  
 Modena.  
 Regium, M. y X.  
 Mirandola, M. y X.  
 Państwo Weneckie.  
 Wenecya.  
 Padwa.  
 Werona.  
 Brzescie Weneckie.  
 Bergamo.  
 Capo d'Istria.  
 Tryest, Austr.  
 Rzeczpospolita Genuet.  
 Genua.  
 Savona.

Riv

Nizza.  
 Pignucrol.  
 Das Monferrat.  
 Casal.  
 Trino.  
 Das Herzogt. Meyland.  
 Meyland.  
 Pavia.  
 Lodi.  
 Cremona.  
 Como.  
 Tortona.  
 Das Herzog. Mantua.  
 Mantua.  
 Guastalla, St. u. Herz.  
 Das Herz. Parma.  
 Parma.  
 Placenz, St. und Herz.  
 Das Herz. Modena.  
 Modena.  
 Regio, St. und Herz.  
 Mirandola, St. und H.  
 Das Venetianische Ge-  
 buebig (biethe.  
 Pabua.  
 Verona.  
 Brescia.  
 Bergamo.  
 Capo d'Istria.  
 Triest, Desterreich.  
 Die Genuesische Land-  
 Genua. (schaft.  
 Savona.

Nicza.  
 Pinarolium.  
 Mons Ferratus.  
 Casale.  
 Trinum, Tridinum.  
 Ducatus Mediolanus.  
 Mediolanum.  
 Ticinum, Pavia.  
 Laus Pompeja.  
 Cremona.  
 Comum.  
 Dertona.  
 Ducatus Mantuanus.  
 Mantua.  
 Guardistallū Urbs & Duc.  
 Ducatus Parmensis.  
 Parma.  
 Placentia, Urbs & Duc.  
 Ducatus Mutinensis.  
 Mutina.  
 Regium Lepidi, U. & D.  
 Mirandola, U. & D.  
 Dominium Venetum.  
 Venetiarum.  
 Patavium.  
 Verona.  
 Brixia.  
 Bergomum.  
 Justinopolis.  
 Tergeste, Austr.  
 Ager Genuensis, olim Li-  
 Genua. (guria pars.  
 Savona.

Al.

Albenga.  
Vintimiglia.  
Luques Ville & Rep.

Albengá,  
Wintimilia.  
Luka, M. y Rzeczp.

La partie du milieu  
de l'Italie.

Włochow Część  
środkowa.

Le Grad Duché de Tosca-  
Florence. ( ne.  
Pise.  
Livourne.  
Sienne.

W. X. Toskańskie.

Florencya.

Piza.

Linorna.

Siena.

L'Etat Ecclesiastique com-  
prend neuf Provinces,  
qui sont.

Stan Papiezki zamyka w  
sobie 9. Prowincyi, ktore  
są.

La Campagne de Rome.

Kampania Rzymska.

Rome.

Rzym.

Tivoli.

Tivoli.

Frascati.

Frascati.

Palestrine.

Palestrina.

Le Patrimoine de S. Pierre.

Patrimonium S. Pietra.

Viterbe.

Viterbo.

Civita- vecchia.

Civita-vecchia.

Castro. V. & D.

Castro, M. y K.

Orviette.

Orvieto.

Perouse. ( Spolet.

Peruzya. ( Spoletañskie.

L'Ombrie, ou le Duché de

Umbrya, albo Xięstwo

Spolette.

Spolet.

Affise.

Affise.

Norcia.

Nurcya.

La Sabine.

Sabinia.

La Marche d'Ancone.

Marchia Ankonitańska.

Ancone.

Ankona.

Ło

Albenga,  
Wintimilla.  
Luca, St. und Republik.

Albigaunum.  
Intemilium.  
Luca, Urbs & Respublica

Mittel-Italien:

Italia Media.

Toscanerland, Herzog.

Tuscia, Etruria, Duc.

Florenz.

Florentia.

Pisa.

Pisæ.

Livorno.

Portus Liburnus.

Siena.

Senæ. arum.

Kirchen. Staat hält in  
sich 9. Provinzen, nem-  
lich.

Status Ecclesiasticus no-  
vem complectitur Pro-  
vincias, suntque.

Campagna di Roma.

Territorium Romanum,

Rom.

Roma, (olim Latium

Tivoli.

Tibur. uris. n.

Frascati.

Tusculum.

Palestrina.

Prænest. n. ind.

S. Peters, Patrimonium

Patrimonium S. Petri.

Viterbo.

Viterbium.

Citta-vecchia.

Centum Cellæ.

Castro, St. und Herz.

Castrum, U. & D.

Orvietto.

Orvietum, Urbs Vetus.

Perugia.

(leto.

Perusia. ( Spoletanus.

Das Herzogthum Spo-

Umbria, seu Ducatus

Spolet.

Spoletum.

Affis.

Affidium.

Norcia.

Nocera.

Sabinien.

Ager Sabinus.

Die Mark von Ancona.

Marchia Anconitana.

Ancona.

Ancona,

Iau



Lorette.  
Ascoli.  
Le Duché d'Urbino.  
Urbino.  
Pesaro.  
Sinigaglia.  
La Romagne.  
Ravenne.  
Rimini.  
Le Boulonnois.  
Boulogne.  
Le Ferrarois.  
Ferrara.

Loret.  
Ascoli.  
Xięstwo Urbino.  
Urbino.  
Pesaro.  
Senogallia.  
Romania.  
Ravenna.  
Rimini.  
Powiat Bonoński.  
Bononia.  
Xięstwo Ferraryi.  
Ferrara.

La partie Meridio-  
nale de l'Italie.

Włochow Część  
Południowa.

Le Royaume de Naples  
est divisé en quatre Pro-  
vinces.

1. L'Abruzze.

Chietti.

Aquila.

Lanciano.

2. La Terre de Labour.

Naples, Cap. du Roy.

Benevent.

Capoue.

Salerne.

3. La Pouille.

Manfredonia.

Bari, V. & D.

Królestwo Neapolitańskie  
na cztery dzieli się Pro-  
wincye.

1. Abruzzo.

Kiety.

Aquila.

Lanciano.

2. Terra di Lavoro.

Neapol, Sto, Krol.

Benevent.

Kapua.

Salerno.

3. Apulia.

Manfredonia.

Bar, M. y X.

Łot

Voretto.  
Ascoli.  
Das Herzog. Urbino.  
Urbino.  
Pesaro.  
Sinigaglia.  
Romandiola.  
Ravenna.  
Rimini.  
Das Bononische Gebiet.  
Bononien.  
Das Herzog: Ferrara.  
Ferrara.

Lauretum.  
Asculum.  
Ducatus Urbinus.  
Urbinum.  
Pisaurum.  
Senogallia.  
Romandiola.  
Ravenna.  
Ariminum.  
Territorium Bononiense.  
Bononia.  
Ducatus Ferrariensis.  
Ferraria.

Sub Italien.

Meridionalis Italia.

Das Neapolitanische Kö-  
nigreich ist in vier Pro-  
vinzen getheilt.

1. Abruzzo.

Chietti.

Aquila.

Lanciano.

2. Terra di Lavoro.

Neapel. Haup. des Könt.

Benevento.

Capua.

Salerno.

3. Apulien.

Manfredonia.

Bari, St. und Herzogt.

Regnum Neapolitanum in  
quatuor dividitur Pro-  
vincias.

1. Aprutium.

Theate.

Aquila.

Anxanum.

2. Terra Laboris olim  
Campania Felix.

Neapolis, Caput Regni.

Beneventum.

Capua.

Salernum.

3. Apulia.

Manfredonia.

Barium, Urbs & Duc.

Ok-

Otrante.  
Tarente.  
Brindisi.  
4. La Calabre.  
Cosenza.  
Reggio.  
Cirence.

Otranto.  
Taranto.  
Brundisium.  
4. Kalabrya.  
Kozenza.  
Reggio.  
Cyrenca.

Les Iles de l' Italie.

La Sicile, Ile & Royaume.  
Palermo, Cap.  
Messine.  
Siracuse.  
Catanea.  
Trepani.  
Mont-real.  
L' Ile de Malte.  
Valette.  
La Sardaigne, Ile & R.  
Cagliari.  
Sassari.  
Oristagni.  
L' Ile de Corse.  
Bastia.  
Boniface.  
Ajazzo.  
Les surnoms de neuf prin-  
cipales Villes d' Italie.  
Rome la Sainte.  
Naples la noble.  
Venise la riche.

Wyspy Włoskie.

Sycylia, Wyspa y Krol.  
Palermo, Stoi. (Stwo.  
Messyna.  
Syrakuzá.  
Katana.  
Trepani.  
Montreal.  
Malta, Wyspa.  
Waletta.  
Sardynia, Wyspa y Krol.  
Kaliari.  
Sassari.  
Oristani.  
Korsyka, Wyspa.  
Bastya.  
Bonifaccio.  
Aiatco.  
Przezwiśka dziewięciu  
przedniejszych Miast  
Włoskich.  
Rzym Świąty.  
Neapol Szlachetny.  
Wenecya bogata.

Ge

Otrant,  
Tarent.  
Brindisi.  
4. Calabrien.  
Cosenz.  
Reggio.  
Cirenza.

Hydruntum.  
Tarentum.  
Brundisium.  
4. Calabria.  
Cosentia.  
Rhegium Julium.  
Acherontia.

Die Welschen Inseln.

Sicilien, Insel u. Kön.  
Palermo, Hauptstadt.  
Messina.  
Syracusa.  
Catana.  
Trepani.  
Montreal.  
Malta, Insel.  
Valeto.  
Sardinien, Inf. u. Kön.  
Cagliari.  
Sassar.  
Oristani.  
Corsica, Insel.  
Bastia.  
Bonifaz.  
Uvaz.  
Die Zunamen der neun  
fürnehmsten Städte in  
Italien.  
Rom die heilige.  
Neapel die edle.  
Benedig die reiche.

Insulæ Italiae.

Silicia, Insula & Regnū.  
Panormum, Caput.  
Messana.  
Syracusæ, arum.  
Catana.  
Drepanum.  
Mons Regalis.  
Melita, Insula.  
Valeto.  
Sardinia, Insula & Reg.  
Calaris.  
Sassar.  
Arborea.  
Corsica, Insula.  
Bastia.  
Bonifacium.  
Adiacum.  
Cognomina novem celebri-  
arum urbium in Italia.  
Roma Sancta.  
Neapolis nobilis.  
Genua superba.

Ff

Gènes la superbe.  
Milan la grande.  
Florence la belle.  
Boulogne la grasse.  
Padoue la docte.  
Ravenne l'ancienne.

*Genua pyzna.*  
*Mediolan wielki.*  
*Florentya pigkna.*  
*Bononia tusta.*  
*Padwa uczona.*  
*Rawenna dawna.*

§. XV.

LA HONGRIE.

*La Haute Hongrie.*  
Presbourg.  
Tirnav.  
Grand-Varadin.  
Cassovie.  
Neuhauzel.  
Colocz.  
Eger.  
Tockay.  
Eperies.  
*La Basse Hongrie.*  
Bude, cap. du Royaume.  
Gran.  
Rab, ou Javarin.  
Comorre.  
Cinq Eglises.  
Albe Royale.  
*L'Esclavonie.*  
Poséga.  
Essek.  
Peter-Varadin.

*Wyższe Węgry.*  
*Presburg.*  
*Tyrnawa.*  
*Wielki Waradyn.*  
*Keszyce.*  
*Neuhauzel.*  
*Kolocz.*  
*Agria.*  
*Tokay.*  
*Eperiasz.*  
*Nizsze Węgry.*  
*Buda, Budzin, Stol. Krol.*  
*Strygon.*  
*Jauryn.*  
*Komorra.*  
*Pięć Kościołów.*  
*Białogrod Wielki.*  
*Słowacka Ziemia.*  
*Pozéga.*  
*Essek.*  
*Peter-Varadin.*

Ge

Genua die stolke.  
Mediolan die große.  
Florent die schöne.  
Bononia die fette.  
Padua die gelehrte.  
Ravenna die alte.

*Genua superba.*  
*Mediolanum magnum.*  
*Florentia pulchra.*  
*Bononia pinguis.*  
*Patavium doctum.*  
*Ravenna antiqua.*

§. XV.

Ungarn.

*Ober-Ungarn.*  
Presburg.  
Tirnav.  
Groß-Varadein.  
Cassau.  
Neuhauzel.  
Colocz.  
Eger.  
Tockay.  
Eperies.  
*Nieder-Ungarn.*  
Ofen, Haupt. des König.  
Gran.  
Raab.  
Comorra.  
Fünf Kirchen.  
St. Elisabethsburg.  
Esclavonie.  
Poséga.  
Essek.  
Peterwaradein.

§. XV.

HUNGARIA, olim  
PANNONIA.

*Superior Hungaria.*  
*Posonium.*  
*Tyrnavia.*  
*Varadinum.*  
*Cassovia.*  
*Neoselium, Ark Nova.*  
*Colocza.*  
*Agria.*  
*Tochaum.*  
*Eperia.*  
*Inferior Hungaria.*  
*Buda, caput Regni.*  
*Strigonium.*  
*Jaurinum, Arrabo.*  
*Comorra.*  
*Quinque Ecclesie.*  
*Alba Regalis.*  
*Salavonia.*  
*Poséga.*  
*Essechia, Essecium.*  
*Petrovaradinum.*

Pf 2

Ka



*La Transylvanie.*

Hermanstat.  
Clausenbourg.  
Weissenbourg.

§. XVI.

LA TURQUIE  
EUROPEENNE.

*La Turquie Septem-  
trionale.*

*La Romanie.*

Constantinople, capitale  
de la Turquie Europé-  
enne.

Adrinople.  
Gallipoli.  
Dardanelles.  
*La Bulgarie.*  
Sophia.  
Nicopoli.  
Silistria.  
Varna.

*La Moldavie.*  
Jassy.  
Chotzim,  
*La Valachie.*  
Tergowisk.  
Buccorest.  
*La Serbie.*

*Xięstwo Siedmiogrodzkie.*

*Hermanstadt.*  
*Klauzenburg.*  
*Biatogrod.*

§. XVI.

TURCYA EUROPEY-  
SKA.

*Turcya Połnocna.*

*Romania.*

*Stambuł, Carôgrad, Stoica*  
*Państwa Tureckiego.*

*Adryanopol.*  
*Gallipoli.*  
*Dardanelle.*  
*Bulgarya,*  
*Zofia.*  
*Nikopoli.*  
*Silistria.*  
*Warna.*

*Multańska Ziemia, Multa-*  
*Jassy.* (ny.  
*Chocim.*  
*Wołoska Ziemia, Woło-*  
*Targowisko.* (chy.  
*Buchorest.*  
*Serbska Ziemia.*

Das

*Das Fürstenthum Sie-*  
*benbürgen.*

*Hermanstadt.*  
*Clausenburg.*  
*Weissenburg.*

§. XVI.

Die Europäische  
Türkey.

*Die Nord-Türkey.*

*Romanien.*

*Constantinopel, Haupt-*  
*stadt in der Europäi-*  
*schen Türkey.*

*Adrianopel.*  
*Gallipoli.*  
*Dardanellen.*  
*Die Bulgarey.*  
*Sophia.*  
*Nicopoli.*  
*Silistria.*  
*Varna.*  
*Die Moldau.*  
*Jassi.*  
*Chozim.*  
*Die Wallachey.*  
*Tergowisk.*  
*Buckarest.*  
*Das Land Serbien.*

*Transylvania.*

*Hermanopolis, Cibinum.*  
*Claudiopolis.*  
*Alba Julia.*

§. XVI.

TURCIA EURO-  
PAEA.

*Turcia Septemtrio-*  
*nalis.*

*Romania, olim Thracia.*

*Constantinopolis, olim*  
*Byzantium, caput Im-*  
*perii Turcici in Europa.*

*Adrianopolis.*  
*Gallipolis.*  
*Dardanellæ.*  
*Bulgaria, olim Moesia.*  
*Sophia.*  
*Nicopolis.*  
*Silistria.*  
*Varna.*  
*Moldavia.*  
*Jassium, Jazyges, um.*  
*Chotimum.*  
*Vallachia, olim Dacia.*  
*Targoviscum.*  
*Buchorestum.*  
*Servia, Serbia.*

Bel-

Belgrade.  
Semendria.  
*La Bosnie.*  
Sarajo.  
Bagnaluque.  
*La Croatie Autrichienne.*  
Carlstadt.  
Sisseck.  
*La Croatie Turque.*  
Wihitz.  
*La Dalmatie Autrichienne*  
Seng, ou Segna.  
*La Dalmatie Venitienne.*  
Zara.  
Sebenico.  
Spalatro.  
Castel Nuovo.  
Cattaro.  
Narenta.  
Budoa.  
*La Dalmatie Ragusenne.*  
Raguse, V & Republique.  
*La Dalmatie Turque.*  
Arcegovina.  
Scardona.

**La Turquie Meridi-  
onale, ou la Grece.**

L'A banie.  
Durazzo.  
Scutari.  
Croja.

Belgrad.  
Semendrya.  
Bošniacka Ziemia.  
Saraj.  
Banialuka.  
Kroacya Austriacka.  
Karlsztad.  
Sissek.  
Kroacya Turecka.  
Wibacz.  
Dalmacya Austriacka.  
Zeng.  
Dalmacya Wenecka.  
Zara.  
Zebensko.  
Spalatro.  
Kasztel Nowy.  
Kattara.  
Narenta.  
Budoa.  
Dalmacya Raguzanska.  
Ragusa, M. y Rzeczposp.  
Dalmacya Turecka.  
Arcegowina.  
Skardona.

**Turcyia Południowa,  
albo Grecya.**

Albania, Arnaldy.  
Duraco.  
Skutary,  
Kroja.

Grie

Griechisch-Weissenburg.  
Semender.  
Bosnien,  
Sarajo.  
Banialuck. (tien.  
Oesterreichisches Croa.  
Carlstadt.  
Sisseck.  
Türkisches Croatien.  
Wihiz. (tien.  
Oesterreichisches Dalma-  
Zeng, oder Seng.  
Venetianisch: Dalmatien  
Zara.  
Sebenico.  
Spalatro.  
Castel Nuovo.  
Cattaro.  
Narenta.  
Budoa.  
Ragusisches Dalmatien.  
Ragusa, St. u. Republik  
Türkisches Dalmatien.  
Herzegovina.  
Scardona.

**Die Sub-Türkey, oder  
Griechenland.**

Albanien.  
Duraz.  
Scutari.  
Croja.

Alba- Græca.  
Semendria, Senderovia.  
Bosnia.  
Sarajum.  
Banialuca.  
Croatia Austriaca.  
Carlostadiū, olim Bibium.  
Sissicum.  
Croatia Turcica.  
Vihitia.  
Dalmatia Austriaca.  
Senia.  
Dalmatia Veneta.  
Jadera.  
Sebenicum.  
Spalatum,  
Castellum Novum.  
Cattrā.  
Narenta.  
Butua.  
Dalmatia Ragusann.  
Epidaurus. U. & Respubl.  
Dalmatia Turcica.  
Hercegovina.  
Scardona.

**Turcia Meridionalis,  
seu Græcia.**

Albania.  
Dirrachium.  
Scodra.  
Croja.

Dol

Dolcigno.  
*La Macedoine.*  
 Salonique.  
 Athos, ou Monte Santo.  
*L' Epire.*  
 Larta.  
 Prevesa.  
 Butrinto.  
 Capo Figalo.  
*La Theſſalie.*  
 Lariffa.  
 Pharfale.  
*La Liwadio.*  
 Lepante.  
 Settines, ou Athenes.  
 Stives, ou Thebes.  
*La Morée, Presqu' Ile.*  
 Corinthe.  
 Napoli di Malvaſia.  
 Miſitra.  
 Belveder.  
 Patras  
*Les Iles de la Grece,*  
 Corfu, Ile & Ville.  
 Cephalonie, V. & Ile.  
 Zante, V. & Ile.  
 Negropont, V. & Ile.  
 Candie, V. & Ile.  
 Sciro, V & Ile.  
 Schio, V. & Ile.  
 Lemnos, V & Ile,  
 Samandracchi.

Doleinio.  
 Macedonia,  
 Teſſalonika.  
 Athos, albo Gora S.  
 Epir.  
 Larta.  
 Preweza.  
 Butrinto.  
 Figalo.  
 Teſſalia.  
 Laryſſa.  
 Farſalia.  
 Liwadya.  
 Lepant.  
 Ateny.  
 Teby.  
 Morea, Poſnyſep.  
 Korynt.  
 Matmaxya.  
 Adixytra.  
 Belweder.  
 Patraſſo.  
 Wyſpy Grecyi.  
 Korfu, M. y Wyſpa.  
 Ceſſalonja, M. y Wyſpa.  
 Zante, M. y W.  
 Negropont, M. y W.  
 Kandy, M. y W.  
 Scyrus, M. y W.  
 Chio, M. y W.  
 Lemnos, M. y W.  
 Samandracchi.

Dol

Dolcigno.  
 Macedonien.  
 Salonichi.  
 Athos.  
 Epirus.  
 Larta.  
 Preveſa.  
 Butrinto.  
 Figalo.  
 Theſſalien.  
 Lariffa.  
 Farſalo.  
 Livadien.  
 Lepanto.  
 Settines, Athen.  
 Stives, Theben.  
 Morea, Halb Inſul.  
 Corinto.  
 Malvaſia.  
 Miſitra.  
 Belveder.  
 Patras.  
 Die Griechiſche Inſuln.  
 Corfu, Stadt und Inſul.  
 Ceſſalonja, St. und Inſ.  
 Zante, St. und Inſul.  
 Negroponte, St. und Inſ.  
 Candia, St. und Inſul.  
 Sciro, St. und Inſul.  
 Chio, St. und Inſul.  
 Stalimene, St. und Inſ.  
 Samandracchi.

Olcinium.  
 Macedonia.  
 Theſſalonica.  
 Athos, Mons Sanctus.  
 Epirus.  
 Larta, olim Ambracia.  
 Preveſa.  
 Buthrodum, Buthrotus.  
 Actium.  
 Theſſalia.  
 Lariffa.  
 Pharfalus.  
 Achaia, ſeu Hellas. adis.  
 Naupactus, Naupaſtum.  
 Athenæ, arum.  
 Thebæ. arum.  
 Morea, olim Peloponeſus.  
 Corinthus.  
 Epidaurus Limera.  
 Sparta, Lacedæmon.  
 Elis. idis. f.  
 Patræ. arum.  
 Inſula Græciæ.  
 Coreyra, U. & Inſula.  
 Cephalonia, U. & Inſul.  
 Zacynthus, U. & Inſul.  
 Eubæa, Chalcis. idis.  
 Candia, Creta.  
 Scyrus, U. & Inſul.  
 Chius, U. & Inſ.  
 Lemnus, U. & Inſ.  
 Samothracia.



§. XVII.

LA PETITE TAR-  
TARIE.

*La Presqu' Ile de la Cri-  
mée.*

Baciefaray.

Crim.

Précop, ou Or.

Cassa, aux Turcs.

La Bessarabie.

Białogrod, ou Akierman.

Bender, ou Tekin.

Kilia Nova.

Oczakow.

§. XVII.

TARTARYA MNIEY-  
SZA.

Krymski Półwysep.

Baciefaray. |

Krym.

Przekop, Perecop.

Kassa do Turkow.

Bessarabia.

Białogrod.

Bender.

Kilia nowa.

Oczakow.

L' ASIE

*Les Principales parties de  
l'Asie.*

La Grande Tartarie.

La Georgie.

La Turquie Asiatique.

L'Arabie.

La Perse.

Les Indes.

La Chine.

Le Japon.

Les Iles.

A Z Y A.

Przednieysze Azyi Części.

Tartarya Wielka.

Georgia.

Turcya Azyatycka.

Arabia.

Persya.

Indya.

Chiny.

Japonia.

Wyspy.

§. I.

LA GRANDE TARTA-  
RIE.

§. I.

TARTARYA WIELKA  
La

§. XVII.

Die kleine Tartarey.

Die Halb-Insul Crim.

Baciefaray.

Crim.

Perecop.

Cassa.

Bessarabien.

Akierman.

Bender.

Kilia nova.

Stschakau.

§. XVII.

TARTARIA MINOR.

*Crimea, seu Chersonesus  
Taurica.*

Baccasara.

Cimmerium.

Taphra arum.

Theodosia, ditionis Tur-  
Bessarabia. ( carum.

Białogardia.

Benderum.

Kilia Nova.

Oczakovia, Olbiopolis.

Asien.

*Die vornehmsten Theile  
des Asien.*

Die Große Tartarey.

Georgien.

Die Türkei in Asien.

Arabien.

Persien.

Indien.

China.

Japonie.

Insula.

ASIA

*Principua Asia partes.*

Tartaria Magna.

Georgia.

Turcia Asiatica.

Arabia.

Persia.

India. arum. x.

Sina. arum. f.

Japonia.

Insula.

§. I.

Die große Tartarey.

§. I.

TARTARIA MAGNA.  
La

*La Tartarie Moscovite.*

Tobolsko, V. en Siberie.  
Bulgare. V. & Duché.  
Casan, V. & Royaume,  
Astrachan, V. & Royaume  
Asoph en Circassie, ( te.  
*La Tartarie Independan-*  
*Sarmacand, V. & Roym.*  
Boeara, V. & Royaume.  
Tibet & Chaparangue  
Villes du Grand Tibet.  
Lassa ou Barantola Ville  
& Royaume.  
*La Tartarie Chinoise.*  
Tangut, V. & R.

§. II.

**LA GEORGIE, ou GUR-**  
**GISTAN.**

Comprend quatre Provin-  
ces, qui sont:  
La Mingrelie.  
L'Imerete, ou l'on voit  
Cotatis belle Ville.

Le Guriel, Pr. & Ville.  
Et le Carduel, dont la  
meilleure Ville est Te-  
flis.

*Tartarya Moskiewska.*

Tobolsko, M. w Syberyi.  
Bulgara, M. y X.  
Kazan, M. y Krolestwo.  
Astrakan, M. y K.  
Asaf w Czerkasach.  
Tartarya wolna.  
Samarkand, M. y Krol.  
Bucharra, M. y Krol.  
Tibet, y Chaparanga  
Miasta Wielkiego Tibetu.  
Lassa, albo Barantola,  
M. y Krolestwo.  
Tartarya Chinska.  
Tangut, M. y Krol.

§. II.

**GEORGIA albo GUR-**  
**GISTAN.**

Zamyka w sobie cztery  
Provincye, ktore są.  
Mingrelia.  
Imeret, w którym jest Ko-  
tatis znaczne Miasto.

Guriel, Prov. y Miasto.  
Y Karduel, w którym nay-  
znaczniejszy Miasto jest  
Teflis.

Die

*Die Moscovitische Taro*  
*tarey.*

Tobolsko, St. in Siberien  
Bulgar, St. und Herz.  
Casan, St. und Königr.  
Astrachan, St. und Kön.  
Ufso Türkisch.  
Die freye Tartarey.  
Samarcand, St. und Kön.  
Bucharra, St. und Kön.  
Tibet und Chaparang  
Städte des Großen Tibet  
Lassa oder Barantola St.  
und Königreich.  
Die Chineser Tartarey.  
Tangut, St. und Kön.

§. II.

**Georgien oder Gurgi-**  
**stan.**

Hält in sich vier Provin-  
zen, nemlich:  
Mingrelien.  
Imeret, darin Cotatis  
eine berühmte Stadt.

Guriel, Prop. u. Stadt.  
Und Carduel, dessen Haupt-  
stadt Tephlis.

*Tartaria Moscovitica.*

Tobolsaum in Siberia. 1  
Bulgaria. U. & D.  
Casanum, U. & Regnum.  
Astrachanum, U. & Reg.  
Asotum, ditionis Turcar.  
*Tartaria libera.*  
Maracanda, U. & R.  
Bucharra, U. & R.  
Tibetum & Chaparanga  
urbes regionis Tibetanæ.  
Lassa seu Barantola, Urbs  
& Regnum.  
*Tartaria Sinensum.*  
Tangutum, U. & R. 1

§. II.

**GEORGIA.**

Quatuor completitur  
Provincias, suntque:  
Mingrelia olim Colchis.  
Imeretia olim Iberia, cujus  
urbs præcipua est Cota-  
tis, olim Phasis.

Guria, Provincia & Urbs.  
Et Carduelia, cujus pri-  
maria Urbs est Tephlis,  
olim Artaxata.

§.

§. III.

LA TURQUIE Asiatique

On la divise en 5. parties, qui sont: la Natolie, la Syrie, la Turcomanie, le Diarbeck, & les Iles.

La Natolie.

Comprend 4. Provinces, qui sont.

La Natolie propre.

Chiotaye.

Scutari.

Nicomédie, ou Smils.

Bourse, ou Pruse.

Smyrne.

Ephese.

Sardes.

Angouri.

Nicée ou Jénich.

L'Amasie.

Sivas.

Tocat.

Nicéaria, ou Kaïfaria.

Trebisonde.

L'Aladoulie.

Maraz, ou Malahias.

Lajasse.

La Caramanie.

Cogni.

§. III.

TURCYA Azyatycka.

*Dzieli się na pięć części: Natolia, Syria, Armenia, Diarbak, i Wyspy.*

Natolia.

*Cztery zamyka Provincye, które są:*

Natolia własna.

Kitay.

Skutary.

Nikomedyja, albo Smils.

Bursa.

Smirna.

Efez.

Sardes.

Angora.

Nicea.

Amazya.

Sivas.

Tokat.

Kaizar.

Trapezunt.

Aladuli.

Malatias.

Lajasse.

Karamannia.

Cogni.

§.

§. III.

Die Türcken in Asien.

Wird in fünf Theile getheilet, nemlich in Natolien, Syrien, Armenien, Diarbak, und in Insuln.

Natolien, Klein Asien. hält in sich 4. Provinzen, nemlich.

Natolien.

Chiotaye.

Scutari.

Nicomedia.

Bursa.

Smirn.

Ephes.

Sardes.

Anguri.

Nicea.

Amasien.

Sivas.

Tocat.

Neocesaria, oder Kaïfär.

Trapezunt.

Aladuli.

Marasch.

Lajaso.

Karamannien.

Cogni.

§. III.

TURCIA ASIATICA.

In Quinque distribuitur partes, quæ sunt: Natolia, Syria, Armenia, Mesopotamia, & Insulæ.

Natolia seu Asia Minor quatuor complectitur Provincias, suntque:

*Natolia propria.*

Cotæum.

Chrysopolis.

Nicomedia, seu Comidia.

Bursa, olim cap: Bithyniæ.

Smirna, olim caput Joniæ.

Ephesus. i. f.

Sardes, olim caput Lydiæ.

Ancyra, olim cap: Galatiæ.

Nicea.

Amasia.

Sebastæ, Sebastopolis.

Tocat, ol: U. Cappadociæ.

Neo-Cæsareæ.

Trapezus. untis. f.

Anadole.

Malatia, olim Melitene.

Iffus.

Armenia minor.

Iconiū, ol: cap: Licaoniæ.

Tar.



Tarſe.  
Sattalie.

Tarſus.  
Sattalia.

### La Sourie.

*La Sourie propre.*  
Alep.  
Antioche.  
Alexandrette.  
Laodicee.  
Tripoli.  
Damas.  
*Paleſtine ou Terre Sainte.*  
Jeruſalem.  
Seide.  
Sour, ou Zor.  
Acre, ou S. Jean d'Acre.

### Syrya.

Syrya właſna.  
Alep.  
Antyochia.  
Alexandrya.  
Laodicea.  
Tripolis.  
Damaſzok.  
Paleſtyna albo Ziemia S.  
Jeroſolim.  
Sydon.  
Fyr.  
Ptolemaida.

### La Turcomanie.

Ertzerum.  
Van.  
Erivan.

### Turkomannia.

Ertzerum.  
Van.  
Erivan.

### Le Diarbeck.

*Le Diarbeck propre.*  
Diarbeckir, ou Caramid.  
Moſſoul, ou Moſul.  
L'Yrac ou l'Erae.  
Bagdad.  
Baſſora ou Baſſora.  
*Le Courdiſtan Turc.*  
Kierkiouk.  
Betlis, capitale du pays  
des Courdes.

### Dziarbekir.

Dziarbekir właſny.  
Dziarbekir.  
Muſſul, albo Moſul.  
Irak, albo Yerak.  
Bagdad.  
Baſſora.  
Kurdystan Turecki.  
Kierkiuk.  
Betlis Stolica Kurdow  
wolnych ludzi.

Tar

Tarſus.  
Sattalia.

Thars<sup>9</sup>. olim cap. Ciliciae.  
Attalia, ol. cap. Pamphiliae.

### Syrien.

Syrien an ſich.  
Alep.  
Antiochien.  
Scanderona.  
Laodicea.  
Tripoli.  
Damaſco.  
Das gelobte Land,  
Jeruſalem.  
Seid.  
Sur.  
Uer, ober Ptolemais.

### Syria.

*Syria propria.*  
Aleppum.  
Antiochia.  
Alexandria.  
Laodicea.  
Tripolis.  
Damaſcus.  
*Palaſtina ſeu Terra S.*  
Hieruſolyma.  
Sidon. onis. f.  
Tyrus.  
Ptolemais. idis. f.

### Turcomannia.

Ertzerum.  
Van.  
Erivan.

### Armenia Major.

Ertzerum.  
Mantiayus.  
Erivannum.

### Diarbecker.

Diarbeck. an ſich.  
Diarbeckir.  
Muſſul.  
Yrac, oder Yerae.  
Bagdad.  
Baſſora.  
Das Türkische Kurdiſtan.  
Kierkiuk.  
Bethlis, Hauptſtadt des  
Kurdiſche Lands.

### Mefopotamia.

*Mefopotamia propria.*  
Amida.  
Maſſilum.  
Chaldaa ſeu Babylonida.  
Bagdadum.  
Baſſora olim Tereſon.  
Regio Curdorum.  
Kierkucum.  
Betlis, caput Republicae  
Curdorum.

Gg

Les Iles.

Wyspy.

L' Ile de Chypre,  
Nicofie.  
Famagoufte.  
L' Ile de Rhodé.  
Rhodes.

Cypr.  
Nikozya.  
Famagofia.  
Rod Wyspa.  
Rod.

§. IV.

§. IV.

L'ARABIE.

ARABIA.

L'Arabie Petrée.  
Petra ou Crac.  
L'Arabie Deferte.  
La Mecque.  
Medine.  
Anna.  
L'Arabie Heureufe.  
Mouab, capit. du Royau-  
me d'Yemen.  
Aden, Mocha, & Betel-  
fagui les principales  
Villes du meme Royau-  
me.  
Vodana, V. & Roy.  
Mafcate.

Arabia Opoczyska,  
Petra albo Krak.  
Arabia pusta.  
Mekka.  
Medyna.  
Anna.  
Arabia fzczeńliwa.  
Muab, Stolica Krolestwa  
Yemen.  
Aden, Moka, y Betelfagui  
znaczne tegoż Krole-  
stwa Miasta.  
Wodana, M. y Krol.  
Maskat.

§. V.

§. V.

LA PERSE, ou L'EMPIRE  
du Grand Sophi.  
Hispan, capit. du R.

Hispan, Stolica P.  
In

PERSYA.

Insula.

Insulæ.

Cypern Insul,  
Nicofia.  
Famagofia.  
Rhodes Insul.  
Rhodes.

Cyprus Insula.  
Nicofia.  
Fama-Augusta.  
Rhodus Insula.  
Rhodus. i. f.

§. IV.

§. IV.

Arabien.

ARABIA.

Das steinigste Arabien.  
Petra oder Crac.  
Das wüste Arabien.  
Mecca.  
Medina.  
Anna.  
Das glückfelige Arabien.  
Muab, Hauptstadt des  
Königreichs Yemen.  
Uden, Moka, und Betel-  
fagui fürnemste Städte  
dieses Königreichs.

Arabia Petraea.  
Petra.  
Arabia deserta.  
Mecca.  
Methymna.  
Anna.  
Arabia Felix.  
Muaba, caput Regni Ye-  
menfis;  
Adeum, Mocha, & Be-  
telfagium nobiliora e-  
jusdem Regni oppida.

Wodana, St. und Kön,  
Mafcat.

Vodana, U. & R.  
Mafcatum.

§. V.

§. V.

Persien.

PERSIA, seu IMPERIUM  
SOPHORUM.

Hispan, Hauptstadt.

Hisphanum, caput Regni.  
His.

Tauris, ou Tabris.  
Candahar.  
Schiras.  
L'Ile d'Ormus.

*Tauris, albo Tabris.  
Kandahar.  
Schiras.  
Ormus, Wyspa.*

§. VI.

LES INDES.

On les divise en trois parties, qui sont:

1. L'Indostan, ou l'Empire du Grand Mogol.

Agra.  
Delli.  
Surate.  
Ougeli.

2. La Presqu'Ile au deçà du Gange.

Visapour, V. & Roy.  
Goa, Danda & Daman aux Portugais.  
Bombain aux Anglois.  
Golconde, V. & Royaume.  
Masulipatan.

Les Colonies Européennes sur les Côtes de Coromandel, & de Malabar.

§. VI.

INDYA.

*Dzieli się na trzy części, które są*

1. Państwo Wielkiego Mogola.

Agra.  
Delli.  
Surat.  
Ugeli.

2. Połwysp z tej strony Gangesa.

Wizapur, M. y Krol.  
Goa, Danda y Daman do Portugalczykow.  
Bombin do Angielscyk.  
Golkonda, M. y Krol.  
Masulipatan.

Osady Europejskie nad brzegami Koromandelu y Malabaru.

Tau

Tauris, oder Tabris.  
Candahar.  
Schiras.  
Ormus Insul.

Tabrisiū, olim Ecbatana.  
Candaharia.  
Schirasium.  
Ormusium, Insula.

§. VI.

Indien.

Bestehet aus drey be-  
rühmten Theilen, welche sind.

1. Das Königreich des großen Mogols.

Agra.  
Delly.  
Surate.  
Ugeli.

2. Die Halb-Insul dieses des Ganges.

Visapur, St. und Kön.  
Goa, Danda, und Daman der Portugiesen  
Bombin der Engelländern  
Golcond, St. und König.  
Masulipatan.

Die Europeyschen Colonien oder Pflanz Städte, an den Küsten Coromandel, u. Malabarier.

§. VI.

INDIÆ. arum. f.

In tres præcipuas dividuntur partes, suntque:

1. Imperium Magni Mogolis.

Agra.  
Dellium.  
Surata seu Sirastra.  
Ugelium.

3. Peninsula intra Gangem.

Visapora, U. & R.  
Goa, Danda, & Damanum ditionis Lusitanorum.  
Bombinam juris Anglorum.  
Golconda, U. & Regnum.  
Masulipatanum.

Colonia Europæorum circa oram Coromandelli, & Malabaricam.

Ma-



Meliapour, ou S. Thomas  
appartient aux Portu-  
gais.

Paliacate & Cochin aux  
Hollandois.

Madras aux Anglois.

Ponticheri aux François.

Tranquebar aux Danois.

### 3. La Presqu'île au de là du Gange.

Ava, V. & Royaume.

Pegu, V. & Royaume.

Siam, V. & Royaume.

Malacca, Ville, & Presqu'  
île aux Hollandois.

Camboye, V. & R.

Kecho, capitale du Royau-  
me de Tunquin.

#### §. VII.

#### LA CHINE.

Pekin, Capitale.

Nankin.

Quinsai.

Quangcheu, ou Canton.

Macao, V. & Ile.

Taiouan, capitale de l'île  
de Formose.

Meliapur, albo Miafo S.  
Tomasza należy do Por-  
tugalczyków.

Paliakata y Kochin do Hol-  
lendrow.

Madras do Angielczyków.

Pontyszeri do Francuzów.

Tranquebar do Duńczyk.

### 3. Połnyssep z tamtey strony Gangesa.

Awa, M. y Krolestwo.

Pegu, M. y Krolestwo.

Siam, M. y Krolestwo.

Malakka, M. y Połnyssep  
do Hollendrow.

Kamboja M. y K.

Kecho, Stolica Krolestwa  
Tunquin.

#### §. VII.

#### PANSTWO Chinskie.

Pekin, Stolica.

Nankin.

Quinsai.

Quangcheu.

Makao, M. y Wyspa.

Taiouan, Stolica Wyspy For-  
mozy.

Me.

Meliapur, ober S. Tho-  
ma gehöret den Portu-  
giesen?

Paliacate u. Cochin den  
Hollendern.

Madras den Engelländern

Ponticheri den Franço.

Tranquebar den Dänen.

### 3. Die Halb-Insul jenseit des Ganges.

Ava, St. und König.

Pegu, St. und König.

Siam, St. und Königr.

Malacca, St. u. Halbins.  
zu den Hollendern.

Camboye, St. und Kön.

Kecho, Hauptstadt des  
Königreichs Tunquin.

#### §. VII.

#### Das Käyserthum China

Pekin, Hauptstadt.

Nankin.

Quinsai.

Quangcheu.

Macao, St. und Insul.

Taiouan, Haupt: der In-  
sul Formosa.

Meliapuras seu Fanum S.  
Thomæ ditionis est Lu-  
sitianorum.

Paliacata & Cochinum  
juris sunt Batavorum.

Madrastum Anglorum.

Ponticherium Gallorum.

Tranquebaria Danorum.

### 3. Peninsula ultra Gangem.

Ava, Urbs & Regnum.

Peguum, Urbs & Reg.

Siamum, U. & Regnum.

Malacca, olim Chersone-  
sus aurea, juris Batavici.

Camboia; U. & Regnum.

Kecho, caput Regni Tun-  
chini.

#### §. VII.

#### SINARUM IMPERIUM

Pechinum Metropolis.

Nanquinum.

Quinsium.

Cantonium.

Macao, U. & Insula.

Taiouanum, caput Forma-  
se Insulæ.

Pin-

Pingan ou Sior, capit. de la Presqu' Ile de la Corée. *Pingan, albo Sior Stolica Pulnyspu Korei.*

§. VIII.

§. VIII.

LE JAPON.

JAPONIA.

Yendo, capitale de tout l' Empire de Japon.  
Meaco.  
Finda.

*Yendo, Stolica całego Cesarstwa Japońskiego.  
Meako.  
Finda.*

§. IX.

§. IX.

LES ILES.

WYSPY.

Les Iles Maldives.  
L' Ile de Ceylan.

*Wyspy Maldynskie.  
Ceylan Wyspa.*

Les Iles de la Sonde, qui sont: Sumatra, où est Achem V. & R. Java où sont les Villes de Batavia & Bantam, qui appartiennent aux Hollandois. Et Borneo V. Ile & Royaume.

*Wyspy Sondyckie, ktore są: Sumatra, gdzie się znajduje Achem M. y Krolest: Jawa gdzie są Batawia y Bantam Miasta, ktore do Hollendrow należą. Y Borneo, M. Wyspa, y Krol.*

L' Ile de Celebes, où sont Celebes & Macassar Villes & Royaumes.

*Celebes Wyspa, gdzie się Celebes y Macassar Miasta y Krolestwa znajdują.*

Les Iles Molucques.

*Wyspy Moluckie.*

Pin

Pingan oder Sior Haup: Pinganum caput Coreæ  
der Halb Insul Corea. Peninsulæ.

§. VIII.

§. VIII.

Japonia.

JAPONIA.

Yendo, Hauptstadt des ganzen Kaiserthums,  
Meaco.  
Finda.

Yendo, caput Imperii Japonici.  
Meacum.  
Finda.

§. IX.

§. IX.

Insuln.

INSULÆ.

Die Maldivischen Ins.  
Die Insul Ceylan.

Insulæ Maldivæ,  
Ceylanum Insula.

Die Sond-Insuln, nemlich Sumatra, in welcher ist Achem St. und Königr. Java in welcher sind die Städte Batavia und Bantam, welche den Holländern gehören. Und Borneo St. Insul, und Königreich.

Insulæ Sondicæ, quæ sunt: Sumatra, in qua est Achem U. & R. Java, in qua Batavia & Bantam Urbes juris Batavici reperiuntur. Et Borneo Urbs, Insula, & Regnum.

Die Insul Celebes, in welcher die 2. Städte und Königreiche Celebes, und Macassar sind.

Celebes Insula, in qua duæ Urbes Celebes & Macassar Regnorum nomine illustres conspiciuntur.

Die Molutische Ins.

Insulæ Moluccæ.

Les

Les Iles Philippines.

Wyspy Filipińskie.

Et les Iles Mariannes ou  
des Larroqs.

YWyspy Maryańskie.

## L'AFRIQUE.

Les douze grandes parties  
de l'Afrique.

1. La Barbarie.

Marocco. V. & Royaume.

Fez. V. & R.

Miquenez, residence du Roi  
de Maroc.

Alger. V. & Rep.

Tunis. V. & R.

Tripoli. V. & R.

Barca. V. & R.

2. L'Egypte.

Le Grand Caire, capitale.

Alexandrie.

Damiette.

Rosette, ou Raschit.

3. Le Biledulgerid.

Segelmessa, V. & Province.

Taffilet, V. & Province.

Tesset, V. & Prov.

4. Saara, ou Zaara.

5. La Nubie.

Dancala, V. & R.

6. La Nigritie, ou le pays  
des Nègres.

Tombout, V. & R.

Agades, V. & R.

## AFRYKA.

Dwanaście wielkich czę-  
ści Afryki.

1. Barbarya.

Marokko, M. y Krol.

Fez, M. y K.

Miquenez, rezydencya Kro-  
la Marokku

Alger, M. y Rzecz.

Tunis, M. y Rzecz.

Tripoli, M. y Rzecz.

Barka, M. y R.

2. Egipt.

Kair, Stolica.

Alexandrya.

Damietta.

Rozetta.

3. Biledulgerit.

Segelmessa, M. y Prow.

Taffilet, M. y Prow.

Tesset, M. y Prow.

4. Saara, albo Zaara,

5. Nubia.

Dankala, M. y Krol.

6. Nigrycya, albo Murzy-  
now Ziemia,

Tombut, M. y Krol.

Agadez, M. y Krol.

Die

Die Philippische Ins.

Insulæ Philippinæ seu Ba-  
ruffæ.

Und die Marianische Ins.

Et Insulæ Marianæ sive  
Latronum.

## Africa.

Die 12. großen Theile des  
Africa.

1. Die Barbarey.

Marocco, St. und Kön.

Fez, St. und Königreich.

Miquenez, der Sitz des Kö-  
nigs Marocco.

Alger, St. und Republik

Tunis, St. und Repu.

Tripoli, St. und Repub.

Barca, St. und Repub.

2. Das Egypten.

Cairo, oder Alcair. Haup.

Alexandria.

Damiette.

Rosette oder Raschit.

3. Biledulgerid.

Segelmessa, St. u. Prov.

Taffilet, St. u. Prov.

Tesset, St. und Prov.

4. Saara oder Zaara.

5. Nubien.

Dancala, St. und Kön.

6. Das Land der Schwar-  
zen.

Tombut, St. und Kön.

Agadez, St. und Kön.

## AFRICA.

Duod. cim majores partes  
Africæ.

1. Barbaria.

Marochium, U. & R.

Fessa, U. & R.

Miquenesia, sedes Regis  
Marochani.

Algeria, Urbs, & R.

Tunes, U. & R.

Tripolis, U. & R.

Barca, U. & R.

2. Egyptus i. f.

Cair, quondam Memphis.

Alexandria.

Pelusium.

Canopus.

3. Libya Interior.

Segelmessa, U. & Provin.

Taffiletum, U. & Provin.

Tessetum, U. & Prov.

4. Desertum.

5. Nubia.

Dancala, U. & R.

6. Nigritia seu Regio  
Nigritarum.

Tombutum, U. & R.

Agadezium, U. & R.

Ca.



Cano, V. & R.

7. L' Abyssinie, ou le Royaume du Grand Negus.

Gontar & Amara.

8. La Guinée.

Benin, V. & R.

Les Villes de S. George de la Mine, & Fort-Nassau appartiennent aux Hollandois.

Cabo Corso, & Eniacham aux Anglois.

Axim & Acanis aux Portugais.

Christiansbourg & Friedrichsbourg aux Danois.

9. Congo.

S. Salvador, cap: du Congo.

Loango, V. & R.

Malemba.

Engazze ou Dongo, cap: du Royaume d'Angola.

Benguele.

Loanda de S. Paolo, & Gunze appartiennent aux Portugais.

10. La Cafrerie.

Le Cap de bonne Esperance aux Hollandois.

Cano, M. y K.

7. Abissynia, albo Państwo W. Negusa.

Gontar y Amara.

8. Gwinea.

Benin, M. y K.

Miasta Elmina, albo S. Jerzego, y Fort-Nassau należą do Hollendrow.

Cabo Corso, y Eniacham do Angielczykow.

Axim y Acanis do Portugalczykow.

Chrystyansburg y Frydrychsburg do Duńczyk.

9. Kongo.

S. Salvador, Stol: Kongu,

Loango, M. y K.

Malemba.

Engazze albo Dongo, Stol: Krolestwa Angoli.

Benguela.

Loanda S. Pawła y Gunze do Portugalczykow należą.

10. Kafrarya.

Port dobrej nadziei do Hollendrow.

Cano, St. und Rön.

7. Das Kaiserthum Abissinia.

Gontar und Amara.

8. Gwinea.

Benin, St. und Rön.

Die Städte S. Georgii und Fort-Nassau gehören den Hollendern.

Cabo Corso, und Eniacham zu den Engländern.

Axim und Acanis zu den Portugiesen.

Christiansburg u. Friedrichsburg zu den Dänen.

9. Congo.

S. Salvador, Haup. des Congo.

Loango, St. und Rön.

Malemba.

Engazze oder Dongo Hauptst: des Königreichs Angola.

Benguela.

Loanda S. Paolo und Gunze gehören den Portugiesen.

10. Die Küste der Caffern. Das Vorgebirge der guten Hoffnung den Hollendern.

Cano, U. & R.

7. Imperium Abyssinorum olim Ethiopia.

Gontara, & Amara.

8. Gwinea.

Beninum, U. & R.

Arx S. Georgii de Mina, & Mura seu Castrum Nassovicum, ditionis sunt Batavorum.

Caput Carsum, & Eniacham Anglorum.

Aximum & Acanisa Lusitanorum.

Christianopolis & Fredericopolis Danorum.

9. Congum.

Castrum Salvatoris, seu Soteropolis, caput Regni Congi.

Loangum, U. & R.

Malemba.

Engazza sive Dongum, caput Regni Angolæ.

Benguela.

Castrum S. Pauli & Gunza juris sunt Lusitanorum.

10. Ora Cafraria.

Promontorium bonæ Spei ditionis Batavorum.

Sofala V. & Royaume aux Portugais.

11. *Le Zanguebar.*

Monbace, V. & R.

Les Villes de Mozambique & de Melinde appartiennent aux Portugais; & la Republique de Brava leur paye le tribut.

12. *Les Etats de Monemugi & de Monomotapa.*

Gazabala, cap: de l'Empire de Monemugi.

Monomotapa, cap: de l'Empire du même nom.

Zimbaus, residence de l'Empereur de Monomotapa.

*Les Iles de l'Afrique.*

*Les Iles Canaries.*

*Les Iles du Cap-Verd.*

*L'Ile de Madagascar.*

L'AMERIQUE,  
ou les Indes Occidentales.

§. I.

L'AMERIQUE SEPTENTRIONALE.

*Le Vieux Mexique.*  
Mexico.

*Sofala, M. y Krolestwo do Portugalczykow.*

11. Zangebar.

*Monbaza, M. y K.*

*Miasta Mozambika y Melinda do Portugalczykow nakaz; Brawa za Rzeczpospolita Hoła im płaci.*

12. Państwo Monemuga y Monomotapy,

*Gazabala, Stolica Państwa Monemuga.*

*Monomotapa, Stolica Państwa tegoż imienia.*

*Zimbaus, rezydencya Cesarza Monomotapy.*

*Wyspy w Afryce.*

*Wyspy Kanaryjskie.*

*Wyspy zielonego brzegu.*

*Madagaskur Wyspa.*

AMERYKA,  
albo Indyc Zachodnie.

§. I.

AMERYKA POŁNO-CNA.

*Stary Mexyk.*  
*Mexyko.*

Be.

Sofala, St. und Königr. den Portugiesen.

11. Zanguebar.

Monbaza, St. und Kön.

Die Städte Mozambique und Melinda gehören den Portugiesen; Die Republique Brava zahlet selbigen einen jährlichen Tribut.

12. Die Länder Monemugi und Monomotapa.

Gazabala Haupt des Käyserthums Monemugi.

Monomotapa, Haupt des nemlichen Käyserth.

Zimbaus, Residenz des Käysers Monomotapa.

Die Africanischen Ins.

Die Canarische Insuln.

Die Capo. Verde'sche Ins.

Die Insul Madagascar.

America,  
oder West-Indien.

§. I.

Das Nord-America.

*Alt. Mexico.*  
Mexico.

Sophala, U. & Regnum juris Lusitanorum.

11 *Orã Zanguebaria.*

Monbacia, U. & R.

Mozambicum & Melinda urbes Lusitanis parent; Brava vero Respublica annum eis tributum pendit.

12. *Ditiones Monamugi & Monomotapæ.*

Gazabala, caput Imperii Monoemugi.

Monomotapa, caput Imperii ejusdem nominis.

Zimbaus, sedes Imperatoris Monomotapæ.

*Insula Africa.*

*Insulæ Fortunatæ.*

*Insulæ Capitis Viridis.*

*Insula S. Laurentii.*

AMERICA,  
Seu Indicæ Occidentales.

§. I.

AMERICA SEPTENTRIONALIS.

*Nova Hispania.*  
Mexicum.

Vc.

Vera-Cruz-Veja.  
 Acapulco.  
 S. Jaques Guatimala.  
 Le Nouveau Mexique.  
 Santa Fé,  
 La Floride.  
 S. Augustin, cap: de la  
 Floride Espagnole.  
 Mississipi, cap. de la Loui-  
 sianne, ou la Floride  
 François.  
 Charles - Fort, cap: de la  
 Caroline ou la Floride  
 Angloise.  
 Le Canada a les villes sui-  
 vantes: (da.  
 Quebec, capitale du Cana-  
 da.  
 James - Town, capitale de  
 la Virginie.  
 New - Yorck, capitale de  
 la Pensylvanie.  
 Boston, ou Nouveau Lon-  
 dres, capitale de la  
 Nouvelle Angleterre.  
 Port - Royal, cap: de l'A-  
 cadie, ou la Nouvelle  
 Ecosse.

§. II.

L'AMERIQUE MERI-  
 DIONALE.

La Terre ferme.

Vera-Cruz,  
 Aqua-pulca.  
 Guatimala.  
 Nowy Mexyk.  
 Santa Fé.  
 Floryda.  
 S. Augustino, Stolica Fl-  
 rydy Hiszpańskicy.  
 Mississipi, Stol: Luizyanny,  
 albo Florydy Franch-  
 zkiey.  
 Charles Town, Stol. Karo-  
 liny albo Florydy An-  
 gielskiey.  
 Kanada ma następują-  
 cą Miasa.  
 Quebec, Stolica Kanady.  
 James - Town, Stolica Wir-  
 ginii.  
 Nowy Forck, Stolica Pen-  
 sylwanii.  
 Boston, albo Nowy Londyn,  
 Stolica Nowey Anglii.  
 Port Krolenski, Stolica  
 Akadyi albo Nowey  
 Szkocyi.

§. II.

AMERYKA POŁU-  
 DNIOWA.

Terra-firma.

De

Vera-Cruz.  
 Aqua-pulca.  
 Guatimala.  
 Neu-Mexico.  
 Santa Fe.  
 Florida.  
 S. Augustino, Hauptstadt  
 des Spanisches Florida.  
 Mississipi, Hauptstadt der  
 Louisiana oder Franzö-  
 sischen Florida.  
 Charles - Town, Hauptst:  
 der Carolina oder En-  
 glischen Florida.  
 Das Canada besteht  
 aus folgenden Städten.  
 Quebec, Hau. des Canada  
 James - Town, Hauptst.  
 der Provinz Virginia.  
 Neu-Yorck, Hauptstadt  
 des Pensylvania.  
 Boston, oder Neu-Lon-  
 don, Hauptstadt des  
 Neu-Engelland.  
 Port-Royal, Hauptst. des  
 Acadia oder Neu-  
 Schottland.

§. II.

Das Sud-America.

Terra-firma.

Vera-Cruz-Vetus.  
 Portus aquæ pulchræ.  
 Guatimala.  
 Nova Mexico.  
 Fanum S. Fidei.  
 Florida.  
 Augustinopolis, caput Flo-  
 ridæ Hispanicæ.  
 Mississipium, caput Regio-  
 nis Ludovicensis seu  
 Floridæ Gallorum.  
 Castrum Caroli, caput Ca-  
 rolinae seu Floridæ An-  
 glorum.  
 Regio Canadensis, cujus lo-  
 ca sunt sequentia:  
 Quebecum, caput Canadae  
 Jacobopolis, caput Virgi-  
 niae.  
 Novum Eboracum, caput  
 Pensylvaniae.  
 Bostonium, seu Novum  
 Londinum, caput Nova  
 Angliae.  
 Annapolis, caput Acadiae  
 seu Nova Scotiae.

§. II.

AMERICA MERIDIO-  
 NALIS.

Terra firma.

Mh

Pa



Panama.  
 Beau-port, ou Porto bello.  
 Cartagena.  
 Suriname.  
 Le Perou.  
 Lima, ou los Reyes.  
 Quito.  
 Fruxillo.  
 Cusco.  
 Potosi.  
 La Plata.  
 Le Chili.  
 S. Jaques.  
 Le Tucuman.  
 S. Jago de l'Estero.  
 La Terre Magellanique.  
 Capo della Victoria.  
 Le Paraguai, ou Rio de la  
 Plata.  
 Assumption.  
 Bon air.  
 Le Bresil.  
 S. Salvador.  
 S. Vincent.  
 Le Pays des Amazonas.

§. III.

LES ILES de l'AMERI-  
 QUE.  
 Les Iles Açores,

Panama.  
 Porto bello, Port piękny.  
 Cartagena.  
 Suriname.  
 Peru.  
 Lima, albo los Reyes.  
 Quito.  
 Fruxillo.  
 Kusko.  
 Potozy.  
 La Plata.  
 Chili.  
 S. Jakuba Miasto.  
 Tukuman.  
 S. Jago de l'Estero.  
 Ziemia Magiellańska.  
 Capo della Victoria.  
 Paraquair, albo śrebrna  
 Rzeka.  
 Miasto Wniebowzięcia.  
 Dobre Powietrze.  
 Brazylia.  
 St. Salvador.  
 Miasto S. Wincentego.  
 Kray Amazoński.

§. III.

WYSPY AMERYKI.  
 Azores, albo Jastrzębie  
 Wyspy.

Pa

Panama.  
 Portobello.  
 Cartagena.  
 Suriname.  
 Die Provinz Peru.  
 Lima oder los Reyes.  
 Quito.  
 Fruxillo.  
 Cusco.  
 Potosi.  
 La Plata.  
 Die Provinz Chili.  
 S. Jago.  
 Tucuman.  
 S. Jago de l'Estero.  
 Terra Magellanica.  
 Capo della Victoria.  
 Paraguai, oder Rio de la  
 Plata.  
 Assumption.  
 Buenos Aries.  
 Brasilien.  
 St. Salvador.  
 St. Vincent.  
 Die Provinz Amazonia.

§. III.

Die um America liegen-  
 de Inseln.  
 Die Afrikanischen Inseln.

Panama.  
 Pulcher Portus. (va.  
 Carthagenae. Carthago No-  
 Surinanium.  
 Peruvia.  
 Lima, seu Civitas Regum.  
 Quitum.  
 Fruxillum.  
 Cuscum.  
 Potosium, Argyropolis.  
 Argentea.  
 Chiliensis Regio, seu Cile.  
 Fanum S. Jacobi.  
 Tucumania.  
 Fanum S. Jacobi de Storea.  
 Terra Magellanica.  
 Promontorium Victorix.  
 Paraquaria seu Regio Flu-  
 vii Argentei.  
 Civitas Assumptionis.  
 Bonus aer. Fanum S. Trinit.  
 Brasilia.  
 Soteropolis.  
 Fanum S. Vincentii.  
 Regio Amazonum.

§. III.

INSULÆ AMERICÆ.  
 Insula Accipitrum.

Les Iles de S. Laurent,  
dont les plus remarqua-  
bles sont: *La Terre Neuve,*  
& *Cap Breton*.

*Wyspy S. Wawrzyńca*  
z których znaczniejszy są:  
*Terra Nowa, y Cap- Bre-*  
*ton.*

Les Iles Lucayes.

Les Iles Antilles, dont  
les principales sont: *Espa-*  
*gnole*, ou *S. Domingue*;  
*Jamaïque, Cuba, & l' Ile*  
*de Porto Ricco* &c.

*Wyspy Lukayskie.*  
*Wyspy Antylliskie, mi-*  
*dzy któremi są najsza-*  
*czniejsze: Hispaniola, albo*  
*S. Dominika, Jamaika,*  
*Kuba, y Porto - Ricco* &c.

## CHAPITRE X.

### L'HYDROGRAPHIE.

L'Eau.  
L'Océan.  
La Mar.  
Le Detroit.  
Les Bancs.  
Le Goufre.  
La Riviere, le fleuve.  
Le lit d'une riviere.  
Le fil de la riviere.  
L'embouchure.

Voyez ce qui est à la  
page 13.

§. I.

## ROZDZIAŁ X.

### WÓDOPISARSTWO, *Wodopisarska Nauka.*

*Woda.*  
*Ocean, Otoczyswiat.*  
*Morze.*  
*Ciasne Morze, przesmyk.*  
*Hak, brodowina.*  
*Wart, Topielisko, otchłań.*  
*Rzeka.*  
*Koryto, tok rzeki.*  
*Bieg, nurt rzeki.*  
*Uście, ustep.*  
*Putrzay co się manwi*  
*na karcie 13.*

§. I.

Die

Die Insuln S. Lauren-  
tii, deren die berühmtesten  
sind: *Terra Nova*, und  
das Vorgebirg *Cap Bre-*  
*ton.*

Die Insuln Lucayæ.

Die Antillische In-  
suln, deren die vornehm-  
sten sind: *Hispaniola, Ja-*  
*maica, Cuba, und Porto*  
*Ricco.*

## Das X. Capitel.

### Die Beschreibung des Gewässers.

das Wasser.  
der Ocean.  
das Meer, die See.  
der Sund, die Meer-Enge.  
Sand-Banke.  
ein Meer. Strudel, Wir-  
ein Fluß. m. (bet.  
Der Gang eines Flusses.  
Der Strom eines Flusses.  
Der Mund eines Flusses.  
Sieh das 14. Blat.

§. I.

*Insulæ S. Laurentii,*  
*quarum nobiliores sunt:*  
*Terra Nova, & Promon-*  
*torium Britannicum.*

*Insulæ Lucayæ.*

*Insulæ Antillæ, quarum*  
*præcipuæ sunt: Hispanio-*  
*la seu Dominicopolis, Ja-*  
*maica, Cuba, & Insula*  
*Portus divitis. &c.*

## CAPUT X.

### HYDROGRAPHIA.

*Aqua. æ. f.*  
*Oceanus. i. m.*  
*Mare, Equor, pelagus.*  
*Fretum. i. n. (dofa.*  
*Brevia, jum. n. loca va-*  
*Vorago. inis. f. Euripus.*  
*Eluvius, Amnis, Flumen.*  
*Alveus. i. m.*  
*Cursus aquæ.*  
*Ostium fluvii.*  
*Vide ea, quæ exstant pa-*  
*gina 14.*

§. I.

Les

LES MERS les PLUS MORZA ZNACZNIYE-  
CONSIDERABLES. SZE.

L'Océan Septentrional. Ocean Północny.  
L'Océan Meridional. Ocean Południowy.  
L'Océan Oriental. Ocean Wschodni.  
L'Océan Occidental. Ocean Zachodni.  
Le Mer Méditerranée. Morze Śródziemne.  
La Mer Baltique. Morze Bałtyckie.

La Mer Glaciale. Morze Lodowate.  
La Mer Caspienne. Morze Kaspijskie, Chwa-  
Le Pont Euxin, ou la Mer M. czarne. ( leniskie.  
Noire.  
La Mer Rouge. Czerwone Morze.  
La Mer Blanche. Morze białe.  
L'Archipel. Morze Egejskie.  
La Mer du Sud, ou Pa- Morze Spokojne.  
cifique.

§. II.

LES DETROITS les  
plus fameux.

Le Détroit de Gibraltar.  
Le Pas de Calais, la Man-  
che Britannique.  
Le Sund.  
Le Détroit de Weigatz.  
Le Détroit d'Anian.  
Le Détroit de Magellan.  
Le Détroit de la Sonde.

§. II.

MORZA CIASNE  
Sławniejsze.

( tarem.  
Ciasne Morze pod Gibral-  
Ciasne przejście pod Kale-  
tem.  
Przesmyk Duński.  
Przesmyk Węgacki.  
Przesmyk Aniański.  
Przesmyk Magellański.  
Ciasne morze Sundry.

Die

Die fürnehmsten  
Meere.

Die Nord-See.  
Das mittägige Meer.  
Die Ost-See.  
Die West-See.  
das mittelländische Meer.  
die Ost-See, das Balti-  
sche Meer.  
die Eiß-See.  
das Caspische Meer.  
das schwarze, oder Eu-  
rinische Meer.  
das Roth-See.  
das Weiße Meer.  
das Aegeische Meer.  
die Süd-See, das stille  
Meer.

MARIA PRÆCIPUA.

Oceanus Septentrionalis.  
Oceanus Meridionalis.  
Oceanus Orientalis.  
Oceanus Occidentalis.  
Mare Mediterraneum.  
Mare Balthicum.

Mare Glaciale.  
Mare Caspium,  
Pontus Euxinus.

Mare Rubrum.  
Sinus Granvicus.  
Mare Aegæi, Archipelagus  
Mare Pacificum.

§. II.

Die fürnehmsten Meer-  
Enge.

( brastar.  
Die Meer-Enge bey G.  
das Meer zwischen Frank-  
reich und Engelland.  
der Sund. ( aag.  
die Meer-Enge von Wei-  
die Meer-Enge von Anian  
von Magellan.  
die Meer-Enge, Sund.

§. II.

FRETA CELEBRIORA.

( ditanum.  
Fretum Herculeum, Ga-  
Fretum Caletanum.  
Fretum maris Balthici,  
Fretum Veigatum.  
Fretum Anianum.  
Fretum Magellanicum.  
Fretum Sundæ in mari  
Indico.

De-



Le Droit de Gallipoli.  
Le Detroit de Constantino-  
ple.  
Le Detroit de Caffa.

§. III.

LES GOLFES  
les plus considerables.  
Le Golfe de Venise.  
Le Golfe de Lepante.

Le Golfe d'Ethiopie.  
Le Golfe d'Ormus.  
Le Golfe de Bengale dans  
les Indes.  
Le Golfe de Mexique.  
Le Golfe de Panama.  
Le Golfe de S. Laurent.

§. IV.

LES FLEUVES.

Dans l'Europe.  
Le Danube en Allem.  
Le Rhin.  
Le Vefer.  
L'Elbe.  
L'Oder.  
La Meuse.  
L'Escaut.  
La Tamise en Angleterre.

Przesmyk Gallipolitański.  
Przesmyk Konstantynopo-  
litański.  
Morze ciasne pod Kaffa.

§. III.

ODNOGI MORSKIE  
Stawniejsze.  
Odnoga Wenecka.  
Odnoga pod Lepantem.

Odnoga Murzyńska.  
Odnoga Perska.  
Odnoga pod Bengala w In-  
dyi.  
Odnoga Meksykańska.  
Odnoga pod Panamą.  
Odnoga S. Wawrzyńska.

§. IV.

RZEKI.

W Europie.  
Dunaj w Niemczech.  
Ren.  
Weser.  
Elba.  
Odra.  
Moza.  
Eska.  
Tamezys w Anglii.

die

die Meer-Enge Hellepont  
die Meer-Enge bey Con-  
stantinopel.  
die Meer-Enge bey Caffa.

§. III.

Die fürnehmsten Meer-  
busen.  
Das Adriatische Meer.  
der Meerbusen bey Lepan-  
to, oder Corintische.  
der Ethiopische Meerb.  
der Persische Meerbusen.  
der Meerbusen bey Ben-  
gala.  
der Meerbusen bey Mexico.  
der Meerb. bey Panama.  
der Meerbusen des Glas-  
ses S. Lorenz.

§. IV.

Die Flüße.

In Europa.  
Die Donau in Deutschl.  
der Rhein.  
die Weser.  
die Elbe.  
die Oder.  
die Maas.  
die Schelde.  
die Tems in Engelland.

Hellepontus.  
Bosphorus Thracius.  
Bosphorus Cimmerius.

§. III.

SINUS CELEBRIORES.  
(driaticum

Sinus Venetus. Mare A.  
Sinus Corinthiacus. Nau-  
pactus.  
Sinus Aethiopicus.  
Sinus Persicus.  
Sinus Gangeticus.  
Sinus Mexicanus.  
Sinus Panamensis.  
Sinus S. Laurentii.

§. IV.

FLUVII.

In Europa.  
Danubius, in Germania.  
Rhenus.  
Vifurgis.  
Albis.  
Odera, Viadrus.  
Mosa. æ. f.  
Scaldis. is. m.  
Tamefis in Anglia.

La

La Seine en France.  
La Loire.  
La Garonne.  
Le Rhone.  
L'Ebre en Espagne.  
Le Guadalquivir.  
Le Quadiana.  
Le Tage.  
Le Pô en Italie.  
Le Tibre.  
La Vistule en Pologne.  
Le Boristene, ou Nieper.  
Le Dwina en Moscovie.  
L'Obi.  
Le Don.

*Dans l'Asie.*

Le Tigre.  
L'Euftrate.  
Le Gange.

*Dans l'Afrique.*

Le Nil.  
Le Niger.

*Dans l'Amerique.*

Riviere de Canada, ou de  
S. Laurent.  
Riviere de la Plate.  
Paria, ou Orinoque.  
Oreillane, ou des Amazo-  
nes.

*Sekwana we Francyi.*  
*Ligeris.*  
*Garonna.*  
*Rodan.*  
*Iberus w Hiszpanii.*  
*Guadalquivir.*  
*Quadiana,*  
*Tagus.*  
*Padus we Włoszech.*  
*Tyber.*  
*Wisła w Polsce.*  
*Niepr.*  
*Dzwina w Moskwie.*  
*Obi.*  
*Don, albo Tanais.*

*W Azji.*

*Tygrys;*  
*Eufrates.*  
*Ganges.*

*W Afryce,*

*Nil.*  
*Niger.*

*W Ameryce.*

*Rzeka S. Wawrzyńca.*

*Rzeka la Plata.*  
*Rzeka Paria, Orenok.*  
*Oryllan, albo Rzeka Ama-  
zonńska.*

CHAPITRE XI.

LA CHRONOLOGIE

ROZDZIAŁ XI.

CZASOPISARSTWO.

die

die Seyne in Frank.  
die Eoer.  
die Garonn.  
die Rhone, der Rhodan.  
der Eber in Spanien.  
der Guadalquivir.  
die Quadiana.  
der Tag.  
der Poo, oder Pam, in Ital.  
der Tiber.  
die Weichsel, in Pohlen.  
der Dnieper.  
der Dwina in Moskau.  
der Obi.  
der Don, oder Tanais.

*In Asien.*

der Tiger.  
der Euftrat.  
der Ganges.

*In Africa.*

der Nil.  
der Niger.

*In America.*

der Fluß Sant Lorenz.

der Fluß la Plata.  
der Fluß Paria, Orenock.  
der Fluß Drilhan, oder der  
Amazonen.

Das XI. Capitel.

Die Zeitbeschreibung.

*Sequana in Gallia*  
*Ligeris.*  
*Garonna.*  
*Rhodanus.*  
*Iberus in Hispania.*  
*Bætis.*  
*Anas, atis.*  
*Tagus.*  
*Padus, Eridanus in Italia.*  
*Tiberis. m.*  
*Vistula. æ. m. in Polonia.*  
*Boristhenes, is. m.*  
*Dwina in Moscovia.*  
*Obius.*  
*Tanais.*

*In Asia.*

*Tigris. is. m.*  
*Euphrates. is. m.*  
*Ganges. is. m.*

*In Africa.*

*Nilus.*  
*Niger. gri. m.*

*In America.*

*Fluvius Canadensis, Sancti  
Laurentii.*  
*Fluvius Argenteus.*  
*Parix fluvius, Orenocus.*  
*Orillanus, Fluvius Ama-  
zonum.*

CAPUT XI.

CHRONOLOGIA.

La

La science des Tems.

Umiejętność czasu.

§. I.

§. I.

LES PARTIES du TEMS.

CZĘŚCI CZASU,

Un Siecle. Cent ans.

Wiek. Sto lat.

Un An.

Rok.

Un Mois.

Miesiąc.

Une Semaine.

Tydzień.

Un Jour.

Dzień.

Une heure.

Godzina.

Le Cycle Solaire.

Okrąg słoneczny, lat (28.

Le Cycle Lunaire, ou Nom-  
bre d'Or.

Okrąg Księżyeczny dziesię-  
tnastoletni. Złota Liczba.

Le Cycle de l'Indiction.

Poczet Rzymski piętnasto-  
letni.

L'Epoque, est le nom-  
bre des onze jours, qu'il  
faut ajouter à l'année Lu-  
naire, qui n'est que de  
354. jours, pour egaler  
l'année Solaire, qui est de  
365. jours.

Epakta, jest liczba iede-  
nastu dni ktore do Księżyco-  
wego Roku ze 354. dni zło-  
zonego dodać trzeba, ażeby  
się zrownał, z Rokiem Sło-  
necznym, ktory ma dni 365.

Une Epoque, est un cer-  
tain tems remarquable,  
dont divers Chronologi-  
stes & Historiens com-  
mencent à compter les an-  
nées.

Epoka, jest czas pewny  
i akownym zaznaczony dzie-  
niem, od ktorego Czasopis-  
owie y Dziejopisowie liczby  
zaczynają lata.

La Periode Julianne  
est l'espace de 7980. ans,

Periodus Juliana, jest  
przeciąg czasu 7980. lat,

Die

Die Wissenschaft der  
Zeiten.

Scientia Temporis.

§. I.

§. I.

Die Theile der Zeit.

PARTES TEMPORUM.

die Zeit von hundert  
ein Jahr. (Jahren.

Seculum.

ein Monat.

Annus.

eine Woche.

Mensis, is. m. (adis. f.

ein Tag.

Septimana. x. Hebdomas.

eine Stunde.

Dies. ei. m. &. f.

der Sonnen Zirkel.

Hora. x. f.

der Monds Zirkel, die

Cyclus solis. annorum 28.

guldene Zahl.

Cyclus Lunæ, Numerus  
aureus, annorum 19.

der Römer Zins Zahl.

Cyclus Indictionis, anno-  
rum 15.

Die Epakta, oder Monds-  
Zerger ist, da man die  
Zahl von eilf Tagen mit  
dem Monds Jahr, so nur  
354. Tage hat, addiret,  
um dem Sonnen Jahr  
von 365. gleich zu seyn.

Epakta, est numerus  
undecim dierum Anno Lu-  
nari dierum 354. adden-  
dorum, ut Anni Solaris  
diebus 365. æqualis fiat  
Summa.

Die Jahr Zahl ist eine  
gewisse merkwürdige Zeit,  
von welcher die Zeitbe-  
schreiber und Historien-  
schreiber die Jahre zu zeh-  
len anfangen.

Epocha est certum ali-  
quod Tempus, à quo Chro-  
nologi & Historici annorū  
series describunt.

Der Julianische Perio-  
dus ist eine Zeit von 7980

Periodus Juliana est in-  
tervallū 7980. annorū, per  
du-



durant lequel, il ne peut arriver qu'une fois, que trois Cycles Solaires, Lunaire, & de l'Indiction ayent le meme nombre 1. &c.

L'An Solaire de douze mois.

L'An Lunaire de douze lunaisons.

L'An Astronomique est de 365. jours, 5. heures, 49. minutes, 16. secondes. &c.

L'An Civile est de 365. jours, & de 366. de quatre en quatre ans.

Année Bissextile.

Un Lustre, espace de cinq ans.

( quatre ans.

Une Olympiade, espace de Les 4. saisons de l'Année.

Le Printems.

L'Été.

L'Automne.

L'Hiver.

§. II.

przez ktore raz się tylko przytrafić może, ażeby Okrag słońca, Złota liczba y Poczet Rzymski iednakowoż miały liczbę, to jest 1. &c.

Rok Słoneczny ze 12. składa się Miesięcy.

Rok Kieżycowy ze 12. składa się Lunacyi.

Rok Astronomiczny składa się ze 365. dni, godzin 5, minut 49, drugich 16. &c.

Rok Polspolity składa się ze 365. dni, co czwarty zaś rok ze 366. dni.

Rok Przestępny,

Lustrum ( Popis u Rzymian ) przeciąg czasu pięcioletni. (czterolet.

Olympiada, przeciąg czasu Cztery części Roku.

Wiosna.

Lato.

Jesień.

Zima.

§. II.

Jahr

Jahren, unter welcher Zeit sich nur ein mal austrägt, das der Sonnen Cirkel, die guldene Zahl, und die Zinßzahl zugleich eine Zahl haben, nemlich, 1. 2c.

Das Sonnen Jahr von zwölf Monaten.

Das Mond Jahr von zwölf Monatsläuffen.

Das Astronomische Jahr ist von 365 Tagen, 5. Stunden, 49. Minut, 16. sec. 2c.

Das gemeine Jahr ist von 365. Tagen, und alle vier Jahr von 366. Tagen.

das Schalt Jahr. eine Zeit von fünf Jahren.

(ren.

eine Zeit von vier Jahren.

die vier Jahreszeiten.

der Frühling.

der Sommer.

der Herbst.

der Winter.

§. II.

quod unico tantum anno contingere potest, ut tres Cycli Solis, Lunæ, & Indictionis eundem simul numerum habeant, scilicet 1. &c.

Annus Solaris duodecim Mensium.

Annus Lunaris 12. mensium Lunarium.

Annus Astronomicus dierum 365, horarum 5, minutorum 49, secundo-rum 16. &c.

Annus Civilis dierum 365, & quarto quoque Anno dierum 366.

Annus Bissextilis.]

Lustrum, spatium quin-que annorum.

( traëteris.

Olympias. adis. f. Te-Quatuor anni tempestates.

Ver, veris. n.

Æstas, atis. f.

Autumnus, i. m.

Hyems. emis. f.

§. II.

LES

LES NOMS de DOUZE  
MOIS.

IMIONA DWUNASTO  
MIESIECY.

Le Janvier, a	31. jours.	Styczeń, ma dni.	31.
Le Fevrier, a	28. jours.	Luty, ma dni	28.
Le Mars, a	31. jours.	Marzec, ma dni.	31.
L'Avril, a	30. jours.	Kwiecień, ma dni.	30.
Le May, a	31. jours.	May, ma dni	31.
Le Juin, a	30. jours.	Czerwiec, ma dni	30.
Le Juillet, a	31. jours.	Lipiec, ma dni	31.
L'Août, a	31. jours	Sierpień, ma dni	31.
Le Septembre, a	30. jours)	Wrzesień, ma dni	30.
L'Octobre, a	31. jours.	Pazdziernik, ma dni	31.
Le Novembre, a	30. jours.	Listopad, ma dni	30.
Le Decembre, a	31. jours.	Grudzień, ma dni	31.
Dans l'Année Bissextile le		W Roku Przestępnym	
mois de Fevrier a 29.		Luty Miesiąc ma dni 29.	
Un Almanach,		Kalendarz, Minucye.	
Un Almanach de poche.		Kieszonkowy Kalendarzyk.	

§. III.

DE LA SEMAINE.

C'est l'espace de 7. jours.

Voici leurs Noms:

Dimanche.  
Lundi.  
Mardi.  
Mercredi.  
Jeudi.

Jest Przeciąg siedmiu dni.

Których te są imiona:  
Niedziela.  
Poniedziałek.  
Wtorek.  
Środa.  
Czwartek.

Die

§. III.

O TYGODNIU.

Die Namen der zwölf  
Monaten.

NOMINA DUODECIMI  
MENSIIUM.

der Jenner, hat Tage,	31.	Januarius, habet dies	31.
der Hornung.	28.	Februarius,	28.
der März.	31.	Martius,	31.
der April.	30.	Aprilis,	30.
der May.	31.	Majus,	31.
der Brachmonat.	30.	Junius,	30.
der Heumonat.	31.	Julius,	31.
der Augustmonat.	31.	Augustus,	31.
der Herbstmonat.	30.	Septembers,	30.
der Weinmonat.	31.	October.	31.
der Wintermonat.	30.	November.	30.
der Christmonat.	31.	December.	31.
Im Schaltjahr, hat der		Anno Bissextili Februarius	
Hornung, neun und		habet dies viginti no-	
zwanzig Tage.		vem.	
ein Calendar.		Calendarium. n. Fasti. orū	
ein Sacl Calendar.		Calendarium gestatorium.	

§. III.

Von der Woche.

DE SEPTIMANA

Sie ist eine Zeit von 7.  
Tagen.  
deren Namen sind diese.  
Sonntag.  
Montag.  
Dienstag.  
Mittwoch.  
Donnerstag, Pfingstag.

Quæ est septem-dierum  
spatium.  
En ipsorum nomina.  
Die Solis, dies Dominicus.  
Dies Lunæ.  
Dies Martis.  
Dies Mercurii.  
Dies Jovis.

Vendredi.  
Samedi.  
Il y a dans une Année cin-  
quante deux semaines  
& un jour, & par la  
fois deux.

§. IV.

DU JOUR.

Le jour naturel de vingt  
quatre heures.  
Le jour artificiel est la  
durée du tems, que le  
Soleil eclaire sur l'Ho-  
rison.

Les parties du jour & de  
la nuit.

Le chant du coq.  
Le crepuscule du matin.  
L'Aurore  
Le point ou la pointe du  
Le lever du Soleil. (jour.  
Le matin.  
Le Midi.  
L'Après midi.  
Le Soir.  
Le Coucher du Soleil.  
Le Crepuscule du Soir.  
La nuit.  
La nuit close.

Piątek.  
Sobota.  
W Roku iest 52. Niedzieli  
y ieden dzien, a czajemy  
dwa.

§. IV.

O DNIU.

Dzien naturalny ze 24.  
składa się godzin.  
Dzien sztuczny albo arty-  
ficyalny iest ten czas  
czas, przez który słońce  
na naszym Horyzoncie  
bawi się i świeci.  
Części dnia y nocy.

Kurcpiey.  
Brzask.  
Zorza zaranna.  
Świt, witanie.  
Wschod słońca.  
Poranek, rano.  
Południe.  
Czas popołudniowy.  
Wieczor.  
Zachod słońca.  
Mierzch, mrok.  
Noc.  
Ciemna noc.

Freitag

Freitag.  
Samstag, Sonnabend.  
Es sind in einem Jahr  
zwey, und funfzig Wo-  
chen, und ein Tag, bis  
weilen zwey.

§. IV.

Von dem Tage.

Der natürliche Tag hält  
24. Stunden.  
Der künstliche Tag ist die  
Zeit so lang die Sonne  
auf unsern Gesichtes  
Kreis leuchtet.

Die Theile des Tags und  
der Nacht.  
Das Hahnengeschrey.  
die Dämmerung des Mor-  
der Morgenröthe. (genz.  
der anbrechende Tag.  
der Sonnen Aufgang.  
der Morgen, die Mor-  
der Mittag. (genzeit.  
Nacht, Mittag.  
der Abend.  
der Sonnen Niedergang.  
die Abends Dämmerung.  
die Nacht.  
Nock, finstere Nacht.

Dies Veneris. (bathi.  
Dies Saturni. Dies Sab-  
Sunt in Anno 52. hebdo-  
madæ cum una die, &  
quādoq; duabus diebus.

§. IV.

DE DIE.

Dies naturalis est viginti  
quatuor horarum.  
Dies artificialis est spa-  
um, quō Sol supra Ho-  
rizontem moratur &  
lucet.

Diei & noctis partes.

Gallicinium.  
Crepusculum matutinum.  
Aurora.  
Diluculum.  
Solis ortus. (pus.  
Mane, Matutinum tem-  
Meridies. ei. m.  
Pomeridianum tempus.  
Vesper. is. Vesperum.  
Solis occasus.  
Crepusculum vespertinum.  
Nox, noctis. f.  
Nox adulta.

li 2

One



Une nuit profonde.  
Le Minuit  
Un jour de fête.  
Un jour ouvrier.  
Hier.  
Le jour d'hier.  
Avant hier.  
Le jour de devant.  
Le jour d'après.  
Aujourd'hui.  
Demain.  
Après demain. (ment.  
L'autre jour, dernière-

Głęboka noc.  
Połnoc.  
Świąteczny dzień.  
Poniedziałek.  
Wczora.  
Dzień wczorajsz.  
Onegdaj, przedwczora.  
Dniem przedtym.  
Najaiutrz, dniem potym.  
Dzisiaj, dziś.  
Jutro.  
Poiutrze, trzeciego dnia.  
Niedawno, świeżo.

§. V.

DES HEURES.

L'Heure est la vint qua-  
trième partie du jour  
naturel.  
Une heure & demie.  
Une demi heure.  
Un quart d'heure.  
Une minute.  
Un moment.  
Une heure est de 60. mi-  
nutes.  
Une minute est de 60. se-  
condes, &c.

§. V

O GODZINACH.

Godzina jest dwudziestą  
czwartą część dnia na-  
turalnego.  
Pół godziny.  
Poł godziny.  
Kwadrans.  
Minuta.  
Moment, мгніenie oka.  
Godzina ma w sobie 60.  
minut.  
Minuta ma w sobie 60. se-  
kund drugich &c.

bic

die stille Nacht.  
die Mitternacht.  
ein Festtag.  
ein Werktag.  
Gestern.  
Gestriger Tag.  
Gorgestern.  
den Tag zuvor.  
des anderen Tags.  
Heut.  
Morgen.  
Übermorgen.  
Neulich.

Intempesta, concubia nox.  
Media nox.  
Festus dies.  
Profestus dies.  
Heri.  
Hesternus dies.  
Nudius tertius.  
Pridie.  
Postridie.  
Hodie.  
Cras.  
Perendie.  
Nuper.

§. V.

Von den Stunden.

Die Stund ist der vier  
und zwanzigste Theil  
eines natürlichen Tags  
anderthalbe Stund.  
eine halbe Stund.  
eine Viertel Stund.  
eine Minute.  
ein Augenblick.  
eine Stund hält 60. Mi-  
nuten.  
eine Minute 60. secunden,  
u. d. g.

§. V.

DE HORIS.

Hora est diei naturalis vi-  
gesima quarta pars,  
Sesqui-hora. x. f.  
Semi hora. x. f.  
Horæ quadrans. antis.  
Minutum. ( temporis.  
Momentum. punctum  
Hora completitur 60.  
minuta.  
Minutum 60. secunda.  
&c.

CHA-

CHAPITRE XII.

ROZDZIAŁ XII.

DE LA GNOMONIQUE  
ou Horologiographie.

O ZEGARMISTRZÓ  
stwie albo Zegarach.

Une Horloge.  
Une Montre.  
Un Reveil.  
Une Pendule.  
Une grande horloge à  
rouës.

La grande rouë.  
La rouë moïenne.  
La rouë de rencontre.  
La rouë de compte.  
La fusée.  
Les poids.  
Le ressort.  
Le balancier.  
Un pendule.

Un volet.  
Un timbre.  
L'aiguille.  
Une chaine, une chainette.  
Un sablier, un clepsydre,  
Une Boussole.

Une aiguille aimantée.  
Un Cadran.

Le stile d'un cadran.

Zegar, Godzinnik.  
Zegarek, pektoralik.  
Budzacy zegarek, Excytar.  
Wiszący albo ścienny zegar.  
Zegar wielki.

Głównie koło.  
Srzednie koło.  
Koło minutowe.  
Koło godzinne.  
Walec.  
Wagi.  
Sprężyna.  
Minutnik.  
Perpendykuł.

Łopatka zegarowa.  
Cymbał, dzwonek.  
Index, rączka.  
Łańcuch.  
Klepsydra, ciekący zegarek.  
Kompas magnetyczny, kom-  
pas morski.  
Igielka magnetyczna natarta.  
Kompas, Godzinnik ston-  
czny.

Skazunka kompasowa  
pręt godzinny skazujący.  
Das

Das XII. Capitel.

CAPUT XII.

Von den Stund-Uhren. DE GNOMONICA, vel  
Horologiographia.

eine Uhr.  
eine Sack-Uhr.  
ein Becker. (Hanguhr.  
eine Perpendiculuhr,  
ein Uhrwerck, eine groß-  
se Uhr.

das Hauptrad, Kampfrad.  
das mittlere Rad.  
das Rad unter der Umrufe  
das Stundrad.  
die Spille, Spindel.  
die Gewichte.  
die Feder.  
die Umrufe.  
ein Hang Gewichte, eine  
hangende Umrufe.

ein Schwingrad.  
ein Glöcklein.  
der Zeiger, Uhr-Zeiger.  
eine Kette.  
eine Sand-Uhr.  
ein Uhrbüchlein, ein See-  
Compaß.  
ein Magnet-Zünglein.  
eine Sonnen-Uhr.

ein Zeiger an einer Son-  
nen-Uhr.

Horologium, i. n.  
Horologium gestatorium.  
Suscitabulum. i. n.  
Horologium pendulum.  
Rotatū horologiū majus.

Primaria rota.  
Rota media.  
Rota libramētū impel-  
Rota horaria. (lens.  
Cylindrus.  
Pondera.  
Lamina motū ciens.  
Libramētum.  
Penduli ponderis libra-  
mentum.

Palmula præcipitis mo-  
Campanula. æ. f. (tüs.  
Index horarius.  
Catena, catella.  
Clepsydra. æ. f.  
Pyxis horaria, vel pyxis  
nautica.

Acus magnetæ illita.  
Horologium sciothericum

Gnomon, onis. stylus, i.  
Index, icis. m.

Un

Un Astrolabe.  
Un anneau Astronomique.

CHAPITRE XIII.

DE LA MUSIQUE.

La Symphonie.  
Un Concert.  
Une Chanson.  
L'accord.  
Le Son.  
Le ton.  
La clef de Musique.  
La game.  
La mesure, cadence.  
Mesure plaine.  
Mesure binaire.  
Le triple.  
La dièse, feinte.  
La note.  
Semibreve.  
Une blanche.  
Une noire.  
Une crochuë.  
Une double crochuë.  
Un Soupir.  
Une pause.  
Tremblement, fredon, m.  
Une roulade ou un rou-  
lement de voix. (blemët.  
Fredonner, faire un trem-

Gwiazdomierz, gwiazdnik  
Słonecznogodzinny pier-  
ścień.

ROZDZIAŁ XIII.

O MUZYCE.

Symfonia.  
Koncert.  
Spiewanie, Piosnka.  
Stroy, zgadzanie się.  
Dzwiek, głos, brzmienie.  
Ton, głosu umiarkowanie.  
Excellent, klucz głosowy.  
Solmizacya.  
Takt, czas miara.  
Takt prosty.  
Duple, Takt podwoyny.  
Tryple, takt potroyny.  
Dyezys, krzyżyk, poſton.  
Nota muzyczna.  
Gotka.  
Ogonatka.  
Fuza prosta.  
Fuza raz wierzana.  
Dwa razy wierzana.  
Suspir.  
Pauza.  
Trel, gorg.  
Trelow, robienie, gorgow  
strojenie.  
Trel, robieć gorgi stroić.  
\* ein

ein Stern, Maas.  
ein Sonnen-Uhr-Ring.

Das XIII. Capitel.

Von der Music.

die Symphonie.  
ein Concert, Musikschall.  
ein Gesang.  
die Stimmung.  
der Schall.  
der Thon.  
Sing, Schlüssel, Tonzei.  
die Singleiter. (chen.  
der Tact, die Cadenz.  
gleicher Tact.  
gezweiter Tact.  
der Tripel.  
der Diesy.  
die Sing, Note, die Note.  
eine Halbfürze.  
eine Weiße.  
eine Schwarze.  
geschwängte Note.  
doppelt geschwängte Note.  
ein Seufzer.  
eine Pause.  
Triller, m. Coloratur. f.  
die Veränderung, das Co-  
loriren der Stimme.  
trillern, Triller schlagen.

Astrolabium. i. m.  
Annulus Astronomicus.

CAPUT XIII.

DE MUSICA.

Symphonia. æ. f.  
Concertatio musica.  
Cantio, cantilena.  
Vocis ad concentu accor-  
sonus. i. m. (modatio.  
Tonus. i. m.  
Clavis Musica.  
Scala Musica.  
Numerus, mensura. (æ.  
Aquabilis numeri mensu-  
Duplicis numeri mensura.  
Triplex. icis, f.  
Diæsis. eos f.  
Nota Musica.  
Alba rotunda.  
Alba caudata.  
Nigra caudata.  
Fusa, adunca.  
Semifusa, adunca duplex.  
Suspirium.  
Pauza, mora. æ. f.  
Crispantis vocis inflexio.  
Sinuosa vocis inflexio.  
(tando.  
Crispare vocem in can-  
Una



Une tablature.  
Un papier ou livre de Mu-  
La voix. (lique.  
La partie.  
Le Dessus.  
La Haute-contre.  
La Taille.  
La Basse.  
Une fugue.  
La consonance.  
*Instruments de Musique.*  
L'orgue, des orgues.  
Clavier d'orgues. m.  
Touche, marche. f.  
Tuyau d'orgues.  
Jeu, registre. m.  
Prêtant. m.  
Soufflets d'orgues.  
Souffleur d'orgues.  
Arche, f. coffre. m.  
Organiste. m.  
Jouer des orgues.  
Un Clavecin.  
Une Epinette.  
Un Violon.  
Une Viole, Basse de viole.  
Cheville. f.  
Manche. m.  
Touche. f. fillet. m.  
Table. f.  
Chevalet. m.  
Queue de violon. f.  
Tirant, bouton d'attache

*Tabulatura.*  
*Partesyl.*  
*Głos, spiewający głos.*  
*Głos do spiewania.*  
*Dyskant.*  
*Alt.*  
*Tenor.*  
*Bas.*  
*Fuga.*  
*Zgoda, harmonia.*  
*Instrumenta muzyczne.*  
*Organy.*  
*Klawiatura.*  
*Tangent, klawisz.*  
*Piszczałka.*  
*Regestr.*  
*Pryncypał.*  
*Miechy.*  
*Kalkancista.*  
*Lada.*  
*Organista.*  
*Grac na organach.*  
*Klawicymbał, Klawikord.*  
*Szpinet.*  
*Skrzypce.*  
*Baseta, Kwartwiola.*  
*Koślek.*  
*Szyka.*  
*Gryf.*  
*Deka.*  
*Podstawek.*  
*Pluszka.*  
*Guzik.*

eine

eine Tabulatur.  
ein Noten-Buch, Papier.  
die Stimme.  
die Stimme.  
der Diskant.  
der Alt.  
der Tenor.  
der Bass.  
eine Fuge.  
Zusammenstimmung. f.  
Musicalische Instrumenten.  
die Orgel.  
Clavier. n.  
Clavis. f. Tonzeichen. n.  
Orgelpfeiffe. f.  
Orgelregister. f. Zug.  
Principal. n.  
Orgel-Bälge. m.  
Orgeltreter. m.  
Orgel-Lade. f.  
Organist. m.  
orgeln, die Orgel spielen  
Clavicordium, Clavizim-  
ein Spinet. (bel.  
eine Geige, Violine.  
eine Bass-Geige.  
Wirbel. m.  
Hals. m. (che. n. n.  
Griff. m. Ozeisbret.  
Decke. f. Resonanz.  
Steg. m. (boden. m.  
Saiten-Brett. n.  
Knöpfchen. n.

*Tabula Musica.*  
*Notarum musicarū codex.*  
*Vox. ocis. f.*  
*Pars symphoniz.*  
*Acutus tonus.*  
*Alter ab acuto. Altus.*  
*Subgravis tonus. Tenor.*  
*Gravis tonus. Bassus.*  
*Vocis quasi fugientis in-*  
*Sonorū concordia. (statio*  
*Instrumenta musica.*  
*Organum Musicum.*  
*Organi claviarium.*  
*Organi pinna.*  
*Fistula organica.*  
*Canones. regulæ.*  
*Princeps canon.*  
*Folles organi. (strans.*  
*Follibus flatū submini-*  
*Arca organica.*  
*Organarius. i. m.*  
*Organum pulsare.*  
*Fidiculare organū majus.*  
*Fidiculare organū minus.*  
*Fides minor.*  
*Fides major.*  
*Claviculus. i. m.*  
*Manubrium. i. n.*  
*Pinna, palmula. æ. f.*  
*Magadium. i. n.*  
*Cant riolus, varula.*  
*Fibula. æ. f.*  
*Globulus tractorius.*  
Cor.

Corde. f.	Strona.
Chanterelle. f.	Kwinta.
Seconde. f.	Sekunda.
Quarte. f.	Kwarta.
La basse, le bourdon.	Bas, strona basowa.
Archet. m.	Smyczek.
Crin d'archet. m.	Włose smyczkowe.
Colofone. f. (poche.)	Kolofonia, smaronwidło.
Une Poche, un violon de	Oktawka.
Un Lut.	Lutnia.
Une Tuorbe.	Teorban.
Une Guittare,	Cytra.
Une Harpe.	Arfa.
Une Mandore, Pandore.	Bandura.
Une Haute-Contre.	Altonka, Bracza.
Une Taille.	Tenorki.
Un Violon d'amour.	Smorki.
Un Monocorde.	Tubamaryna.
Un Psalterion, timpañon.	Psalterz, Gęśle.
Une Viele.	Lira.
Instrumens à vent.	Dece Instrumenta.
Une Flute.	Flet, pískawka.
Un Flageolet.	Flecik oktanowy.
Une Flute-traversiere,	Fletrowers.
Un Fifice.	Fayfra, fujara.
Un Haut- bois.	Oboy.
Un Basson, un Fagot.	Bafon, fagot.
Une Trompette.	Trąba.
Un Clairon,	Klarynet, klaryn.
Un Cor de chasse.	Walhornia.
Un Cornet à bouquin.	Kornet, surma, wróg.
Une Saguebute.	Puzan.
Une Cornemuse, Musette.	Dudy, gaydy, multanki.

Saite f.	Chorda. æ. f.
Quinte. f.	Chordarum tenuissima.
Secunde. f.	Secunda.
Quarte. f.	Quarta.
Bas Saite.	Gravis soni chorda.
Bogen. m.	Plectrum. i. n.
das Haar am Bogen.	Crines in plectro tensi.
Colosonien. n.	Terebinthina resina.
eine Sack. Orgel, Stock.	Lira minor.
eine Laute. (Hedel.)	Cithara, æ testudo. inis. f.
eine Diorb, Theorbe.	Decumana cithara.
eine Zitter.	Cithara. æ. f.
eine Harle.	Nablium, i. n. Harpa. æ. f.
ein Pandur, Pandore.	Pandura. æ. f. (nens.)
eine Alt. Viole.	Fides alterū ac acuto ca-
eine Tenor. Geige.	Subgravis toni fides.
ein Violin. Amor.	Fides amatoria.
eine Schiffs. Trompete.	Tuba marina.
eine Hacke. Brett.	Sambuca. æ. f.
eine Leyer.	Rotata sambuca.
blasende Instrumenten.	Instrumenta Musica so-
eine Flöte, Fletuse.	Tibia. æ. f. (nautia.)
ein Flaschenet, Octav.	Fistula. æ. f.
eine Quer. Flöte (Flötchen)	Fistula transversa.
eine Quer. Pfeife.	Tibia militaris.
eine Hoboa, Schalmey.	Decumana tibia.
ein Fagot, eine Bas.	Gravis soni tibia.
eine Trompette. (Pfeiffe.)	Tuba, buccina. æ. f.
ein Klarin, Klaret.	Lituus. i. m.
das Horn, Waldborn.	Cornu. u. n.
Zinke, Krumhorn.	Cornu symphoniacum.
eine Posaune.	Buccina ductilis.
eine Sack. Pfeiffe.	Tibia utricularis.

CHAPITRE XIV.

ROZDZIAŁ XIV.

DE L'OPTIQUE.

O PATRZALNI, albo  
Wzrokowey Nauce.

La vuë.  
La lumière.  
Un rayon de lumière.  
Un rayon direct ou droit.  
Un rayon réfléchi.  
Un rayon brisé.  
Refraction. f.  
Reflexion. f. réfléchi-  
ment, reflet. m.  
L'Optique traite de la  
vuë en général, & de tout  
ce qui se voit par le rayon  
direct ou droit.

La Catoptrique traite du  
rayon réfléchi, & par con-  
séquent, des Miroirs planes,  
convexes, concaves, el-  
liptiques, &c. & des Miro-  
irs ardents.

La Dioptrique parle de  
la refraction, & elle ensei-  
gne, à faire toute sorte de  
vers, qui servent à aider  
notre vuë.

Des Lunettes.

Wzrok.  
Swiatło. (mień.  
Promień, wzrokowey pro-  
miejn prostoidey.  
Promiejn odskakiący, odbi-  
Prom: złamany. (iżący się.  
Łamanie się promieni.  
Odkakiwanie, odbijanie się  
promieni, Łuna.  
Patrzalnia, bawi się  
w powiększności oko-  
wzroku, y około tego, co się  
widzieć może prostoidącym  
promieniem.

Zwierciadłowa nauka,  
traktuje o promieniu  
odskakiącym, a przeto o  
zwierciadłach płaskich,  
obłączytych, wypukłych,  
iaykowatych, &c. y pa-  
lących.

Widłowa nauka moni  
o łamanym promieniu, y  
uczy iak robić te szkielek,  
które służą do ratowania  
wzroku naszego.

Okulary, oczne widła.

Das

Das XIV. Capitel.

CAPUT XIV.

Von der Sehkunst.

DE OPTICA.

das Sehen.  
das Licht.  
ein Strahl, Augenstrahl.  
ein gerader Strahl.  
ein gegen Strahl.  
ein gebrochener Strahl.  
die Widerbrechung.  
das Widerstrahlen, die  
Rück- Strahlung.  
Die Sehkunst handelt  
vom Gesicht ins gemein,  
und von denen allen, so  
durch die gerade Strahlen  
gesehen werden.

Die Spiegelskunst redet  
vom Gegenstrahl, und  
dahero von allerley Spie-  
geln, ebenen, gewölbten,  
hohlen, elliptischen, u. d.  
g. und von den Brenn-  
Spiegeln.

Die Dioptrica handelt  
vom Bruch der Strah-  
len, und lehret allerley  
Seh-Gläser zu machen.

Brillen.

Visus. ſs. m.  
Lux. ucis. f. lumen. inis. n.  
Radius, i. m. radius lumi-  
Radius directus. (nosus.  
Radius reflexus.  
Radius refractus.  
Refraſtio.  
Reflexio, reſpercuſſus, re-  
percuſſo.  
Optica agit de Viſu in  
genere, deque iis omnibus  
quæ per radium directum  
cernuntur.

Catoprica differit de ra-  
dio reflexo, ac proinde de  
ſpeculis planis, conve-  
xis, concavis, ellipticis,  
&c. & de ſpeculis uſtoriiis.

Dioptrica de refracti-  
one differit, omneque conſpi-  
cillorum genus conſciendi  
rationem docet.

Conſpicilia. orum. n.

Lu-



Lunette d'approche.  
Une Lorgnette.  
Une Loupe.  
Un Engyscope.  
Un Telescope.  
Un Microscope.  
Un Helioscope. (iles.  
Lunette pour voir les éto-  
Un Myope.  
Un Presbyte. (laire.  
Une Lentille, un ver lenticu-  
Un Foyer.  
Une chambre close.

Perspektywa, widło.  
Perspektywka, widetko.  
Szkiełko, widetko z wigo-  
Bliżkowidło. (kszałce.  
Dalekowidło.  
Drobnowidło.  
Słownikowidło.  
Gwiazdowidło. &c.  
Bliżkowid, krotkowid.  
Dalekowid.  
Szkiełko szoceniwne.  
Szrodpał.  
Ciemna komarka.

CHAPITRE XV.

ROZDZIAŁ XV.

DE LA STATIQUE.

O CIEŻAROWEY  
Nauce,

La Statique traite des  
poids,

Ciezarowa nauka zamyka  
w sobie naukę o cieża-  
rach y wagach.

Une Balance. (lance.  
Bassin ou plateau de ba-  
Une Balance à 2, bassins.  
Une Balance à crochet, un  
peson, une Romaine.

Waga.  
Szala u wagi.  
Waga o dwu szalach.  
Przemian.

Un Trebuchet.  
Une Balance d'essai.  
Un Pèse-liqueur.  
Le flot ou traversin d'une  
balance.

Ważki, szalki do złota.  
Waga probierska.  
Ważynod.  
Kółowrot u wagi.

La chasse de balance.

Kłuba.

Pe.

Perspectiv, Fern-Glas.  
ein kurz Gesicht-Glas.  
ein Vergrößerungs-Glas  
ein Nächst-Glas.  
ein Fern-Glas.  
ein Vergrößerungs-Glas  
ein Sonnen-Glas.  
ein Stern-Glas. u. d. g.  
einer des kurzen Gesichtes  
ein Fernsichtiger.  
ein Einsen-Glas  
ein Brenn-Punct.  
ein finsternes Kämmerchen

Fistulare conspiciillum.  
Specillum, i. n.  
vulgo Auditivum, i. n.  
Engyscopium.  
Telescopiū, tubus opticus.  
Microscopium.  
Helioscopium. (enda astra.  
Tubus opticus ad inspici-  
Myops. opis. m.  
Presbyta. & m. (lare.  
Lens entis. f. vitru lenticu-  
Focus. i. m.  
Camera obscura.

Das XV. Capitel.

CAPUT XV.

Von der Wägfunst.

DE STATICA.

die Wägfunst handelt von  
den Gewichten.

Statica agit de ponderi-  
bus.

eine Wage.  
eine Wagschale.  
eine Wage mit 2. Schalen  
eine Schnellwage, Bal-  
denwage, ein Besemer.  
eine Goldwage.  
eine Probierrwage.  
eine Wasser-Probe.  
der Wagbalcken.

Trutina, libra. & f.  
Librae lanx. ancis. f.  
Balanx. ancis. f.  
Statera. & f.

Nummaria libella.  
Trutina exploratoria.  
Libella hydrostatica.  
Bilancis jugum, scapus.

der Wagflobe.

Trutina, æquamentum.

Kk

La

La languette, aiguille.  
Un contre-poids.  
Un equilibre.  
Poids.  
Un Quintal.  
Un Millier.  
Une Livre de 16. onces.  
Une Livre de 12. onces.  
Un Marc.  
Une Once.  
Une Demi-once.  
Un Quart d'once.  
Une Drachme.  
Un Scrupule.  
Un Grain.  
Un Catat.  
Une demi-livre.  
Un quart de livre.  
Trois quarts de livre.  
Deux tiers de livre.  
Pesant deux, trois, quatre  
&c. livres.

CHAPITRE XVI.

DE LA MECANIQUE.

La Mecanique, est la science qui enseigne à construire des machines pour remuer facilement de grands poids.

Fezyczek.  
Przemianowa waga.  
Rownia.

Wagi.

Cetnar, sto funcie.  
Dziesięć cetnarow.  
Funt kupiecki, 16. uncyi.  
Funt aptekarski, 12. uncyi.  
Grzywna, 8. uncyi.  
Uncya.  
Złot, poś uncyi.  
Poś lota, Skociet.  
Dragma, Kwintel.  
Skrupul. 20. gran.  
Grano, ziarno, es.  
Karat.  
Poś funta, poś funcie.  
Cwierć funta.  
Trzy ćwierci funta.  
Osm części funta.  
Dwa funtony, trzy funtony  
czterofuntony. &c.

ROZDZIAŁ XVI.

O Sztukmistrzostwie.

Sztukmistrzostwo, jest nauka, która uczy iak robić te maszyny, które mibylatwo można było wyszelkie ruszyć ciężary,

ein

das Wag, Zünglein.  
ein Gegen-Gewicht.  
ein Gleich-Gewicht.  
Gewichte.

ein Centner.  
zehn Centner.  
ein Pfund von 16. Unzen  
ein Pfund von 12. Unzen.  
ein Marc.  
eine Unze, Zweyploth.  
ein Loth.  
ein Halb-Loth.  
Drachma. f. Quintlein. n.  
ein Scrupul.  
ein Gran, Grehn.  
ein Karath.  
ein halb Pfund.  
ein Viertel Pfund.  
drey Viertel eines Pfundes  
drey Dritttheil eines Pf.  
zwey, drey, vierpfündig, u.  
b. g.

Das XVI. Capitel.

Von der Gerüst-Kunst.

die Gerüstkunst, ist die Wissensch. welche aller Kunst-Gerüst grosse Lasten leichtlich zu bewegen, zu machen lehret.

kk.2

Lingula, examen.  
Sacoma, libramen, æqui-  
Æquilibrium. ( pondiū.  
Pondera.

Centum pondo.  
Mille pondo.  
Libra. æ. f. Pondo. n.  
Libra. æ. f. As. assis. m.  
Selibra, libra pconaria,  
Uncia.  
Semuncia. æ. f.  
Sicilicus. i. m.  
Drachma. æ. f.  
Scrupulus. i. m.  
Granum. i. n.  
Auri perfectionis gradus.  
Selibra, libræ dimidium.  
Quadrans libræ.  
Libræ dodrans.  
Libræ bas. assis. m.  
Bilibris, trilibris, quadri-  
libris. &c.

CAPUT XVI.

DE MECHANICA.

Mechanica, est scientia quæ omne genus machinarum, quibus pondera facilius moveantur construendi artem docet.

Ma.



*Machines simples.*

Le Levier.  
Le Tour, rouleau.  
La Poulie.  
Chape, moufle, main, f.  
La rouë de poulie.  
Goujon, boulon. m.  
Le Coin.  
La Vis.

*Machines composées.*

Un Guindal, un guinda-  
da, un engin.  
Une Moufle, un Bloc.  
Un Treuil.  
Un Vindas, un singe.

Un Cabestan, virevéaut.  
Un Verrin.  
Une Gruë, un Gruau.  
Tour, moulinet. m.  
Fusau. m.  
Corde de gruë.  
Tympan. m.

Un Cric.  
Un Bascule.  
Un Rouet.  
Un Tourne-broche.  
Une Presse.  
Un Pressoir.  
Vis ou viz. f.  
Arbre de pressoir.  
Clef de pressoir.

Sztuki albo 'machiny  
proste.

Drag.  
Wał, Walec.  
Kłuba, bloch.  
Wigie kluby, rączka.  
Kotko.  
Sworznik.  
Klin.  
Srzuba.

Sztuki z tych złożone.  
Winda.

Bloch, blozek.  
Winda poprzeczna, leżący.  
Kasár, winda stojący.

Kasár okrętowny.  
Winda srzubeniana.  
Kasár budowniczy.  
Wał, walec.  
Drag walcony.  
Sznur.  
Kotło chodzące.

Lewar.  
Zoraw studzienny.  
Kółowrot.  
Kółowrot kuchenny.  
Prasa.  
Prasa winniczna, oliwna.  
Srzuba u prasy.  
Wał prasowy.  
Biegún, obartel.

die

die einfache Werkstück.

der Hebel, das Hebbbaum.  
das Haspelzeug.  
die Rolle, der Klobe.  
ein Kloben.  
die Scheibe.  
Holzen, Achse.

der Reil.  
die Schraube. (gemachte.  
die Kunstgerüste aus diesen  
die Winde, das Hebezeug  
(Winde.

ein Bloch, eine Bau-  
ein Haspel, Wellbaum.  
ein Haspelzug, Greutz-  
haspel. (be.

ein Brat-Spieß, eine Spil-  
eine Winde mit Schrauben  
ein Kran, eine Gran.  
Wellenbaum. m.  
Spindel, Spille.  
Seil. u.  
Kranrad. n.

ein Heber.  
ein Brunnens-Schwengel  
ein Spulrad, Spinnrad.  
ein Bratenwender.  
eine Presse, Kelter.  
Wein- oder Del-Presse.  
Schraube. f.  
Spille, Spindel. f.  
Pressen-Schraube.

*Machina simplicior.*

Vestis. is. m.  
Axis in peritrochio.  
Trochlea. æ. f.  
Rechamus. i. m.  
Orbicular trochlear.  
Axiculus trochlear.  
Cuneus. i. m.  
Cochlea. æ. f.  
Machina ex istis composita.  
Machina tractoria.

Trochlea architectonica.  
Sucula. æ. f.  
Ergata. æ. f.

Ergata nautica. (ata.  
Machina tractoria cochle-  
Grus. is. f. geranium i. n.  
Axis, spicula. (ata.  
Radius, Scytale.  
Funis ductarius.  
Tympanum, rota.

Pancratium, glostocomum.  
Ciconia. f. tolleno. m.  
Rhombus. i. m.  
Veru automaton.  
Prælum. i. n.  
Torcular. aris. n.  
Cochlea torcularis.  
Scapus tortilis.  
Cochlea famina.

Un



Un Laminoir.  
Un Moulin à eau.  
Un Moulin à bras.  
Un Moulin à scie.  
Un Moulin à vent.  
Un Moulin à papier.  
Une Arquebuse à vent.  
Une Machine pneumatique  
La Vis d'Archimede.  
Une Pompe.  
Tutoau, barillet. m.  
Piston, m.  
Manivelle. f.  
Soupape. f.  
Pompe aspirante.  
Pompe foulante.  
Une Seringue.

*Prasa mincarska.*  
*Młyn wodny.*  
*Młyn ręczny, żarna.*  
*Tartak.*  
*Wiatrak.*  
*Papiernia.*  
*Wiatronka.*  
*Wiatrociąg. (medesony.*  
*Wodociąg, rurmus Archi.*  
*Pompa.*  
*Rura, tręba pompona.*  
*Stępel, tłuk.*  
*Korba.*  
*Zapadka.*  
*Wodociąg.*  
*Wodopchacz.*  
*Sikawka.*

CHAPITRE XVII.

ROZDZIAŁ XVII.

DE L'ARCHITECTURE O ARCHITEKTURZE.

L'Architecture donne  
les regles de faire un bati-  
ment avec symetrie.

Architektura uczy iak  
budynek z proporcją sta-  
wiać.

Elle a inventé six or-  
dres de Colonnes, qui sont:  
Le Rustique, le Toscan, le  
Dorique, l'Ionique, le Co-  
rinthien, & le Composite.

Ta sześć kształtów stu-  
pów wynalazła, które są:  
Chłopski, Toskański, Do-  
ryjski, Joniski, Koryncki,  
y z tych złożony.

Termes d'Architecture.

Terminy budownicze,  
Al

Blattpresse, Plattmühle.  
eine Wasser-Mühle.  
eine Hand-Mühle.  
eine Sägmühle.  
eine Wind-Mühle.  
eine Papier-Mühle.  
eine Wind-Büchse.  
eine Luft-Pompe.  
Wasser-Schraube.  
eine Pompe, Plümpe.  
Pumpen-Röhre.  
Stange, Stock.  
Pumpen-Schwengel m.  
Plumpberg. n.  
Wasser-ziehende Pompe.  
Wasser-drückende Pompe.  
eine Spritze, Wasser  
Spritze.

*Prælum monetarium.*  
*Mola aquaria.*  
*Mola manuaria.*  
*Mola ferraria.*  
*Mola alata, pneumatica.*  
*Officina chartaria.*  
*Sclopetum pneumaticum,*  
*Machina pneumatica.*  
*Cochlea Archimedis.*  
*Antlia. Ctesibia machina.*  
*Tubus. i. m.*  
*Embolus. i. m.*  
*Veëis.*  
*Valvulæ.*  
*Antlia aspirans.*  
*Antlia premens.*  
*Syrinx, ingis. f.*

Das XVII. Capitel.

CAPUT XVII.

Von der Baukunst.

DE ARCHITECTONICA

Die Baukunst lehret  
einen Bau nach der Pro-  
portion aufzuführen.

*Architectonica tradit*  
*præcepta ædificii ex sym-*  
*metrix legibus constru-*  
*endi.*

Sie hat Orley Manier  
der Säulen erfunden, w.  
f. die Daurische, Toscani-  
sche, Dorische, Jonische,  
Corintische, u. die zusam-  
men gesetzte.

*Senos columnarum or-*  
*dines adinvenit, qui sunt:*  
*Rusticus, Toscanus, Do-*  
*ricus, Jonicus, Corinthi-*  
*us, & Compositus.*

Baukünstlerliche Wörter

Verba Architectonica.

Le

Le Plan d'un bâtiment.  
Piedestal, m. stylobate. f.  
d'une colonne. (destal.  
Le tronc ou le dé de pie-  
La base, le soubassement de  
piedestal, le socle.  
La corniche de piedestal.  
Une Colonne.  
Un Pilier, une Pile.  
La base d'une colonne.  
Une Plinthe.  
Le fût d'une colonne.  
Chapiteau de colonne.  
Entablement de colonne.  
L'Architrave.  
Une Frise.  
Une Corniche.  
Une Saillie, une avance.  
Moulure, f.  
Ove, m. Echine. f.  
Cimaïse, Doucine. f.  
Gueule. f. talon, m.

Canelure. f.  
Le creux de la canelure.  
L'arrête de la canelure.  
Astragale. m. Estragale. f.  
Platte-bande. f.  
Modillon, m. Console. f.  
Couronne, mouchette. f.  
Dentelure. f. (larnier, m.  
Chamfrain, m.  
Volute, f.

*Planta, abrys.*  
*Postument, pedestal, pod-*  
*stawek, stolec supony.*  
*Kostka, sześciograniec stol-*  
*Cukut. (cony.*

*Gzems stolcony.*  
*Kolumna, sup, filar casko-*  
*Filar. (wity.*  
*Fundament supony.*  
*Tablica czworograniasta.*  
*Stupiec, sup.*  
*Kapitel, makowica, naglo-*  
*Pokład supony. (wek.*  
*Tram, bierzmo, siekran.*  
*Stresa, binda.*  
*Gzems.*  
*Wypustek, występ.*  
*Wypukłość.*  
*Wypukłość iaykowata.*  
*Ozdoba esowata, wężykow.*  
*Obłączyłość wnetrzna esowatej ozdoby.*

*Laskowanie, lochowanie.*  
*Laskowanie wkleśte.*  
*Laskowanie wypukle.*  
*Kółko pod kapitelem a su-*  
*Sztorc. (pa.*  
*Krokstyn.*  
*Koronka, obwódka.*  
*Zębki, zębkonata, robota.*  
*Pochodziłość supa.*  
*Tok Kapitelów.*

der

der Grundriß eines Baues  
Seulensstuhl, Postement,  
Seulen-Gestell.  
ein Würfel.  
ein Fuß: Gesims, der  
Fuß des Seulenstuhls.  
ein Postement: Gesimse.  
eine Seule.  
ein Pfeiler.  
ein Seulenfuß oder Ge-  
eine Platte, ein Tafel. (Stell  
der Stamm, oder Schaft.  
ein Knauf oder Capitel.  
das Gebälte, Hauptgesims  
das Unterbalden.  
der Vorten, das Grief.  
Kranz, Karnies, Gesims.  
Vorsprung, Vorstehung.  
Kollwerd.  
der Wulst.  
Rinnenleiste. m.  
Kehrl-Leiste. m.

die Hohlkehle, Streife.  
die Tiefe der Hohlkehlen.  
der Rand der Streiferey.  
Reislein, Seulen-Reif.  
Sturz, Überschlag.  
Kragstein, Sparrenkopf.  
der Kranzleiste.  
Rälberzahn, Zahnschnitte.  
Anlauf einer Seule.  
Wirbel, Schnecke.

*Aedificii ichnographia.*  
*Stylobata. æ. f.*  
*Truncus. i. m. quadra. æ. f.*  
*Stereobota. æ. f. basis*  
*Stylobata.*  
*Coronis. idis. f.*  
*Columna. æ. f.*  
*Pila. æ. f. (lum,*  
*Basis columnæ; scamil-*  
*Plinthus. i. m.*  
*Scapus. i. m.*  
*Capitulum, capitelum.*  
*Tractatio. onis. f.*  
*Epistylum. i. n.*  
*Zophorus. i. m.*  
*Coronix. icis. f.*  
*Ephora, projectura. æ.*  
*Cymatium, tholus.*  
*Echinus. i. m.*  
*Sima. æ. f.*  
*Cymatium Lesbium.*

*Striatura. æ. f.*  
*Strix. igit. f.*  
*Stria. æ. f.*  
*Astragalus. i. m.*  
*Supercilium. i. n.*  
*Mutulus. i. m.*  
*Corona. æ. f.*  
*Denticuli.*  
*Apophygis. is. f.*  
*Voluta, æ. helix. icis. f.*

Pis



Pilier. m. Pile. f.  
 Pilastre. m.  
 Arcade. f.  
 Statuë. f.  
 Piedouche. m.  
 Niche. f.  
 Colosse. m.  
 Buste. m.  
 Atlante, Telemon. m.  
 Caryatide. f.  
 Piedfort, archboutant. m.  
 Fronton. m.  
 Piedroits, jambages.  
 Linteau. m.  
 Une Balustrade.  
 Un Balustre.  
 Une Voute.  
 La cambrure d'une voute.  
 Clef de voute, mensole. f.  
 Le plat-fond.  
 Relief. m.  
*Voyez la description d'  
 une Maison & d'un Tem-  
 ple dans les pages 202. &  
 236.*

CRAPITRE XVIII.

L'ART des FORTIFI-  
 CATIONS.

Il en est parlé dans la  
 description d'un Arsenal,  
 pages 262. & 282.

Filar, *stup murowany.*  
 Pilaster, *flar czworogra-*  
*Arkada, sklepienie. (niasty.*  
*Posąg, statua.*  
*Posągowy podstavek, stolec.*  
*Framuga.*  
*Kolos.*  
*Polposzkie, posąg po pas.*  
*Dzwigacz, trzymacz.*  
*Dzwigaczka, trzymaczka.*  
*Zastrzał.*  
*Kramzans, fronton.*  
*Podwoie, Odrzwie.*  
*Nadedrzwie.*  
*Balustrada, balasy.*  
*Balas, balasik, supik.*  
*Sklepienie.*  
*Obięzyczność sklepienia.*  
*Zawornik.*  
*Suffit, podfigbitka.*  
*Wypukła robota.*

Patrz opisania Domu y  
 Kościoła na kartach 202.  
 y 236.

ROZDZIAŁ XVIII.

ARCHITEKTURA.  
 WOIENNA.

*Żuż się o niey moniło w  
 opisaniu Zbrojowni na kar-  
 cie 262 y 282.*

ein

ein Pfeiler.  
 ein viereckichter Pfeiler.  
 Bogenstellung.  
 Blockbild, Bildseule.  
 ein Bilderfuß.  
 ein Bilder-Blind.  
 ein grosser Bildstock.  
 ein Brustbild, Brust-Stück  
 ein Trägerbild, Lastträger  
 eine Lastträgerin.  
 ein Strebebogen.  
 der Giebel.  
 das Gewände.  
 die Oberschwelle.  
 ein Geländer.  
 eine Locke, Geländersäule  
 ein Gewölb.  
 der Bug eines Gewölbs.  
 Keil, Schluß-Stein.  
 ausgelegte Stubendecke.  
 erhabene Arbeit.

Sieh die Beschreibung  
 eines Haus und Tempels  
 in den 203. und 237.  
 Blättern.

Das XVIII. Capitel.

die Kriegs-Bau-Kunst.

Davon ist geredet wor-  
 den in der Beschreibung  
 eines Zeughaus, an den  
 263. und 283. Blättern.

Parastata. x. f.  
 Pila quadrata.  
 Arcus. ſs. m.  
 Statua, simulacrum.  
 Statuæ stylobata.  
 Loculamentū, nid<sup>o</sup>, zeta.  
 Colossus. i. m.  
 Bustum. i. n.  
 Atlas. antis. Telamon.  
 Caryatis. idis. f.  
 Anteris. idis. f.  
 Tympanum. i. n.  
 Antæ. arum. f. postes, m.  
 Superliminare. is. n.  
 Pluteus. i. m.  
 Columella. x. f.  
 Fornix, icis. m. Camera.  
 Camera flexus. (lus.  
 Camera umbilicus, tho-  
 Laqueatum tabulatum.  
 Anaglyphum opus.  
 Domus & Templi de-  
 scriptionem vide paginis  
 203. & 237

CAPUT XVIII.

ARCHITECTONICA  
 POLEMICA.

De ea actum est, cum  
 de Armamentario pagi-  
 nis 263. & 283. tractave-  
 mus.

CHA.



(CHAPITRE XIX.

DE LA NAVIGATION.

§. I.

*Diverses sortes de Navires.*

Bâtiment, navire.

Un Vaisseau.

Vaisseau de guerre.

Vaisseau de ligne.

Vaisseau marchand.

Vaisseau de charge.

Vaisseau de transport.

Une Galere à 2. 3. 4. 5. rangs.

Une Amirale, un vaisseau amiral ou de pavillon.

Une Galiote.

Un Galion.

Une Fregade.

Un Brigantin.

Un Brûlot.

Yak, Yacht, m.

Une Flotte.

Une Escadre.

Une Coche d'eau, Scute.

Une petite Coche.

Une Almadie.

Un Chalaud, bateau maire.

ROZDZIAŁ XIX.

PO ZEGLARSTWIE.

§. I.

*Rozmaite statki.*

*Nawa, statek.*

*Okręt, nawa wielka.*

*Okręt woienny.*

*Okręt do bitwy morskiej.*

*Okręt kupiecki.*

*Okręt ładowny.*

*Okręt przewożony.*

*Galera o 2. 3. 4. 5. rzędach wiosel.*

*Amiral, okręt Amirałski, hetmański.*

*Galera mała, Galiota.*

*Wielki okręt Hiszpański.*

*Fregata, okręt lekki woien-*

*Okręt rozboyniczy.*

*Zapalacz, okręt palący.*

*Bat, statek do przeiaszczenia.*

*Flotta.*

*Eskadra, część flotty.*

*Szkuta.*

*Koza.*

*Dubas, poszukiwak.*

*Byk.*

Das

Das XIX. Capitel.

CAPUT XIX.

Von der Schifffers Kunst

DE NAVICULARIA.

§. I.

§. I.

*Unterschiedliche Arten von Schifffen.*

ein Schiff.

ein See- oder Meer-Schiff

ein Kriegs-Schiff.

ein Schiff zum See-treffen.

ein Rauffartey-Schiff.

ein Last-Schiff.

ein Transport-Schiff.

eine Galee mit 2. 3. 4. 5. Ruderbäncken.

eine Admiral-Galee, ein Admiral-Schiff.

eine kleine Galee.

ein Gallion.

eine Fregate.

ein Raubschiff.

ein Brander, Brandschiff

ein Jagdschiff.

eine Flotte, Schiffarmade

eine Escadre.

ein Markt-Schiff.

ein kleiner Markt-Schiff.

ein Boot.

ein Salz-Schiff, plattes

*Varia navium genera.*

Navis. f. navigium, n.

Navis. Major navis.

Navis bellica.

Navis ad pugna instructa.

Navis mercatoria.

Oneraria, navis oneraria.

Hippagogus, m. hippago. f.

Biremis, triremis, quadriremis, quinque-remis.

Navis praetoria.

Navigium bellicū minus.

Navigiū Hispanicū majus.

Liburna, liburnica.

Navis pyratice.

Navis incendiaria.

Celox. ocis. Dromo. onis.

Classis. is. f.

Classicula.

Navis fluvialis.

Navigiū fluviale minus.

Acatium. i. n.

Scapha salinaria.

Une

Une Cabane.  
 Une Caye, Cayque.  
 Un Bateau, une barque.  
 Une Chaloupe, un esquif.  
 Une Nacelle.  
 Un Canot, une Pirogue.  
 Un Ponton, un Bac.  
 Un Radeau.  
 Une Gondole.

§. II.

*Les parties d'un Vaisseau.*  
 La proue.  
 Un epron, une Poulaine.  
 La poupe.  
 Le bord.  
 Le Tillac.  
 La Cale.  
 La Carène, le fond de ca-  
 La Quille. (le.  
 Le mât.  
 La hune.  
 Une Voile.  
 Une Antenne, vergue.  
 Une Rame, un aviron.  
 Un Gouvernail.  
 Une Ancre.  
 Le Cordage.

Un Cable. (cable.  
 Une Amarre, un gros

Komigga.  
 Czaiik, łódź kozacka.  
 Łódź, bat, czoin, barka.  
 Łódź okrętowa.  
 Łódka rybacka.  
 Czoin z drzewa jednostay  
 Prom. (nego.  
 Tratfa.  
 Gundufa Wenecka.

§. II.

Części okrętowe.  
 Przodek okrętu, sztaba.  
 Dzioł sztabowy.  
 Rufa, tył okrętu.  
 Burta, burtnica.  
 Pokład okrętowy.  
 Brzuch, wngtrze okrętowe.  
 Dno, spodek okrętowy.  
 Tram spodni we dnie okrę-  
 Maszt. (tonym.  
 Strażnica, bocianie gnia-  
 Zagiel. (zdo.  
 Drąg żaglowy.  
 Wiośło, poiazd.  
 Ster, rudel.  
 Kotwica.  
 Liny okrętowe.

Lina, kierstak.  
 Cuma.

ein

ein Bohlen-Schiff.  
 ein Casacken-Schiff.  
 ein Rachen, eine Barde  
 Schiff, sbout, Beyschifflein  
 ein Fiedler, Kahn.  
 ein Kahn aus einem Baum  
 Fähre, Prahme, Schaucke  
 ein Floß.  
 ein Weidling.

§. II.

(Schiffs.  
 Theil oder Stück eines  
 Vordertheil eines Schiffs  
 ein Schiff-Schnabel.  
 Hintertheil eines Schiffs  
 der Schiffrand.  
 Überlauf, Tenne, Tabulat  
 der Schiff-Bauch.  
 der Schiff-Boden.  
 der Kiel. (baum.  
 der Mastbaum, Segel-  
 des Mastkorb.  
 ein Segel.  
 eine Segel-Stange.  
 ein Ruder.  
 ein Steuer, Ruder.  
 ein Ucker.  
 das Strickwerck, Seil-  
 werck. (Seil.  
 Lau, Schiff oder Ucker  
 ein grobes Rabel.

Navis codicaria.  
 Scapha Cosacorum.  
 Cymba. z. f.  
 Scapha. z. f. (xylum.  
 Navis piscatoria, mono-  
 Linter. tris. m.  
 Ponto. onis. m.  
 Ratis. is. f.  
 Venetum navigiolum.

§. II.

*Navis partes.*  
 Prora. z. f.  
 Rostrum. i. n.  
 Puppis. is. f.  
 Navis ora. z. f.  
 Stega, catastroma.  
 Alveus navalis.  
 Carina. z. f.  
 Carinæ ima trabs.  
 Malus. i. m.  
 Mali corbita, specula.  
 Velum. i. n.  
 Antenna. z. f.  
 Remus. i. m.  
 Clavus. i. m.  
 Anchora. z. f.  
 Funes nautici.  
 Rudens. tis. m.  
 Remuleus. i. m.

Le

Le Pavillon, la bannière.  
La banderole, flamme.  
La flouëtte.  
Une Sonde.  
Un fougoni  
Le lest.  
La cargaison.  
Les agrez, agreils.  
Le chantier.

§. II.

*Gens de Marine.*

Un Matelot, Marinier.  
Un Batelier.  
Un Mouffe ou Mousqué.  
Un Rameur, un forçat.  
Un Pilote.  
Un Patron, maître.

Un Capitaine de vaisseau.  
Un Guide.  
Un Corsaire, un Pirate.  
Un Armateur, Capre.

§. IV.

*Termes de Marine.*

Freter un navire.  
Equipper un vaisseau.  
Mettre les voiles au vent.

Flaga, choragzien okręto.  
Bandera. (wł.)  
Wietrznik.  
Olonianka żeglarska.  
Kuchnia okrętowa.  
Balast, ładunek okrętowy.  
Ładunek okręt. Towary.  
Narzędzie, rynsztunek okrętowy.  
Budownia okrętowa.

§. III.

*Żeglarze.*

Maytek, flis okrętowy.  
Flis, szkatnik, przewoźnik  
Chłopiec żeglarski.  
Rudelnik, powoźnik, wiosłownik.  
Sternik. (wył.)  
Szyper.

Kapitan okrętu.  
Rotman.  
Rozbojnik morski.  
Chwytać, inacz morski.

§. IV.

*Terminy Żeglarskie.*

Okręt najęt. (dzied.)  
Okręt oporzędzić, narządzić.  
Żagle rozwinąć, rozpustić.  
eine

eine Flagge, Schiffsfahne.  
ein Wimpel, Wimpfen.  
Wind- oder Wetter- Fahne.  
ein Genck- Bley.  
eine Schiff- Küche.  
ein Lastsand, Balast.  
die Schiffs- Ladung.  
Schiffszeug, Geräth,  
Packel.  
ein Schiff- Bau- Platz.)

§. III.

*Schiffe- Leute.*

Schiff- oder Boots- Knecht  
ein Schiffer, Schiffmann  
ein Schiff- Jung.  
ein Ruderknecht, Rudrer.  
ein Steuermann, Pilot.  
ein Schiffherr, Schiff-  
Patron.  
ein Schiff- Capitain.  
ein Matmann.  
ein See- Rauber.  
ein Capen.

§. IV.

*See- Red- Arten.*

ein Schiff miethen.  
ein Schiff ausrüsten.  
die Segel aufspannen.

Vexillum nauticum.  
Aplustre. n.  
Ventorum index.  
Bolis nautica  
Culina nautica.  
Saburra, æ. f.  
Merces navi impositæ.  
Instrumentum nauticum.  
Navale. is. n.

§. III.

*Nauta, Personæ nauticæ.*

Nauta, nautica oper.  
Navicularius, helicar.  
Mediastinus. i. m.  
Remex. igit. m.  
Navis gubernator. is.  
Navarchus, naucelegus.  
Navigii dux. (fraz.)  
Prodromus navis onera.  
Pyrata, maritimus præda.  
Hostilium navium præda.  
tor.

§. IV.

*Rei maritime termini.*

Navem conducere.  
Navem instruere.  
Vela pandere, explicare.  
faire



Faire voiles, mettre à la voile.

Aller à toutes voiles.

Cingler, voguer.

Cotoyer.

Croiser.

Ferler, baisser les voiles.

Empeser, mouïller la voile.

Ancrer, mouïller, jeter

Etre à l'ancre. ( l'ancre,

Lever l'ancre, demarer,

Ramer.

Avoir bon vent. ( lof.

Aller à la bouline, au

Faire eau, ou aiguade.

Goudron. m.

Goudronner les cordages.

Donner le radoub à un

vaisseau, le radoub.

Donner la carène à un

vaisseau, le caréner.

Une Carte Marine.

Une Bouffole,

Les 8. vents principaux.

L'Est, le Levant.

L'Ouest, le Ponant.

Le Nord, la Tramontane.

Le Sud, le vent de Midy.

Le Nord- Est, ou Greco.

Le Nord- Ouest, ou Maestro

Le Sud- Est, ou Sirocco.

Le Sud- Ouest, ou Garbino.

Pod żagle wyniść.

Z rozpuszczonemi płynąć  
Zeglować. ( żaglami

Koło brzegu płynąć.

Po morzu krążyć.

Żagle zwinąć, spuścić.

Żagiel wodą polewać.

Kotwicę wyrzucić.

Stać na kotwicy.

Ruszyć kotwicę.

Wiosłami robić.

Mieć dobry wiatr.

Przeciwko wiatru płynąć.

Po słodką wodę iachać.

Smół okrętowa.

Smół liny smarować.

Dychtować, łatać, napra-

wiać okręt.

Dno naprawiać, okręt na

bok położyć.

Mappa Żeglarska.

Kompas morski.

Ośm przednich wiatrow.

Wiatr wschodni.

Wiatr Zachodni.

Wiatr Południowy.

Wiatr Południowy.

Połnocno wschodni wiatr.

Połnocno zachodni wiatr.

Z Południa wschodni.

Z Południa zachodni.

die

die Segel aufmachen, ab-  
segeln.

mit vollen Segeln fahren  
segeln.

an den Ufer fahren.

die See durchkreuzen.

die Segel niederlassen.

das Segel begießen.

die Anker werfen,

vor Anker liegen.

die Anker liechten, aufhe-

rudern. ( ben.

guten Wind haben.

gegen den Wind fahren.

süßes Wasser holen.

ein Schiff Pech, oder Teer,

die Schiffseile pichen.

falsatern, ein Schiff aus-

bessern.

ein Schiff im Flach bes-

sern.

eine See-Card.

ein See-Compaß.

die acht Haupt-Winde.

Ostwind.

Westwind.

Nordwind.

Subwind.

Nordostwind.

Nordwestwind.

Südostwind.

Südwestwind.

Vela dare, vela facere.

Passis velis vehi, navigare.

Navigare, remigare.

Oram, littus legere.

Ultra citroque navigare.

Vela contrahere.

Aqua velum perfundere.

Ancoras jacere.

Ancoris niti, ad anchoras

Ancoras solvere. ( stare,

Naves remis impellere.

Secundo vento uti.

Vento transversario vehi,

Aquatium ire.

Pix nautica.

Funes nauticos picare.

Navem reficere, reparare,

Navis carinam reficere.

Tabula nautica.

Pyxis nautica.

Octo principes Venti,

Eurus, Subsolanus.

Zephyrus, Favonius.

Boreas. z. m.

Auster, tri. Notus.

Cecias. z. m.

Caurus.

Vulturnus.

Africus.

La

I a bonace, le calme.  
Une tempete.  
Un orage.  
Faire naufrage.

Cichość, spokoyność morza.  
Naważność.  
Burza, fala.  
Rozbić okręt.

CHAPITRE XX.

ROZDZIAŁ XX.

LA PEINTURE.

MALARSTWO.

La Toile.  
La Couleur.  
Voyez la liste des couleurs  
à la page 98.  
Marbre pour broyer les  
couleurs.  
Mollette.  
Une Estampe.  
Un Tableau, un portrait.  
Un Original.  
Une Copie.  
Un Cadre.  
Un Pinceau.  
Un trait de pinceau.  
Un Cheval-t.  
Peinture à l'huile.  
Peinture en detrempe.  
Peinture à fresque.

Plotno.  
Kolor, farba.  
Patrzy Imion farb na  
karcie 98.  
Kamień do tarcia farb.  
Kurant.  
Kopersztych.  
Obraz, portret.  
Oryginal.  
Kopia.  
Rama.  
Pędzel.  
Ciąg pędzla.  
Stalugi malarzkie, Molbra  
Malowidło pod olej.  
Malowidło pod wodę.  
Malowanie na twierdym  
murze.  
Blik, ispałość.  
Cień.  
Wydatność cieni na dal.  
Nanoszenie farb,

die

die Stille des Meers.  
ein Uagewitter.  
ein Sturmwind.  
Schiffbruch leyden.

Malacia. æ. f.  
Tempestas. atis. f.  
Procella. æ. f.  
Naufragium facere.

Das XX. Capitel.

CAPIT XX.

Die Mahler Kunst.

PICTURA.

Die Mahler Leinwand.  
Die Farb.  
Sieh das Farb Register  
an den 99. Blättern.  
der Reibstein.

Tela. æ. f.  
Color. Pigmentum.  
Colorum catalogum vide  
page 99. & sequ.  
Pigmentaria tritura mar-  
mor.  
Pigmentarii tritura coti.  
Æri incisa imago.  
Picta tabella, imago.  
Pictæ tabellæ archetypus.  
Ex archetypo expressum.  
Margo. ipis. f. (exemplum).  
Penicillus. i. m.  
Penicilli ductus.  
Equulus pictorius.  
Olearia pictura.  
Aquadria pictura.  
Recentis albarii pictura.

der Läufer.  
ein Kupferstücke.  
ein Gemählde.  
ein Original.  
ein Auszug aus dem Ori-  
ginal.  
ein Pinsel.  
ein Pinselstreiff.  
die Staffeleen.  
Delfarbe Mahlerey.  
Wasserfarbe Mahlerey.  
auf einer frischen Ma-  
uer Mahlen.  
das Licht.  
der Schatten.  
die Vertieffung.  
Auflage der Farben.

Lumen.  
Umbra.  
Recessus. us. m.  
Coloris illitus, inductio.  
Cray.

Crayonner, ébaucher, des-  
finer. (yon.

Le premier dessein, cra-

Le dessein, l'art de desfi-

Le Coloris. (ner.

Finir une peinture.

Peindre au naturel, tirer

au vif.

Peindre un visage en pro-

fil.

## CHAPITRE XXI.

### LA MONNOYE.

La Monnoye.

Monnoye blanche.

Monnoye de billon.

Monnoye de bon alloy.

Monnoye fausse.

Monnoye, l'argent.

Battre la monnoye.

La Monnoye.

Le Monnoyeur.

Un faux Monnoyeur.

Un Rogneur, pince-maille.

Coïn de monnoye.

La Légende.

Le Cordon.

Un Ducat.

Un Doublon.

Un Louis d'or.

Un Sequin.

Rysować.

Rysunek, rysowanie, (brys.

Nauka rysunku.

Różnych farb zmieszanie.

Malowania dokończyć.

Zywy obraz nymalować, do

żywego potrafić.

Bokiem twarz odmalować.

## ROZDZIAŁ XXI.

### MINCARSTWO.

Moneta, pieniądz.

Biała, srebrna moneta.

Moneta wywołana.

Dobra moneta.

Falszywa moneta.

Pieniądze.

Bić pieniądze, monetę.

Mennica.

Mincarz.

Falszermoney.

Obrzynacz pieniędzy.

Stempel.

Napis na monęcie.

Obrączka.

Czerwony złoty.

Podnoyny czerwony złoty.

Ludor Francuzki.

Cekin.

Et

entwerffen, abreißen,

zeichnen. (Abriß.

der Entwurf, der erste

die Abrißkunst.

die Farbmischung.

ein Gemähl aufmachen.

nach dem Leben mahlen.

ein Angesicht schlims

mahlen.

Das XXI. Capitel.

## Die Münzmeisterkunst.

Die Münze.

silberne Münze.

verruffene Münze.

gute Münze.

falsche Münze.

das Geld.

Münz schlagen.

die Münz.

der Präger.

ein falscher Münzer.

ein Geld-Beschneider.

Stempel.

die Schrift.

der Kranz.

ein Ducat.

eine Dublon.

eine Dublon.

ein Zekin.

Delineare.

(prima lineamenta.

Rei pingendæ delineatio,

Graphis, ars delineandi.

Colores. (ficere.

Picturam absolvere, per

Ad vivum depingere, ad

nativā speciē effingere.

Faciem obliquam pingere.

## CAPUT XXI.

### ARS MONETARIA.

Moneta, nummus.

Moneta argentea.

Moneta proscripta.

Proba moneta.

Improba moneta.

Pecunia, & f.

Monetam cudere.

Officina monetaria

Monetalis cufor.

Monetæ adulterator.

Monetæ circumcisor.

Monetarius typus.

Nummi Epigraphe.

Lineares orbiculi.

Nummus aureus.

Duplio. onis. m.

Nummus aureus Gallicus

Nummus aureus Venetus

Un



Un Croizat.  
Un Rouble.  
Un écu.  
Un Risdale.  
Un Franc, une livre.  
Un Florin.  
Un Tinte.  
Un Thoitac.  
Un gros.  
Un Scheling.  
Un Foldrak.  
Un sol.  
Un Creuzer, Kreuz.  
Un hard.  
*Les monnoyes sont différentes selon les Provinces.*

CHAPITRE XXII.

L'ART du MANEGE.

Le Manège.  
La Carrière.  
Le puer.  
Un Ecuyer.  
Un Creat.  
Dresser un cheval.  
Une volte.  
Le Caroufel.  
Pouffer, lancer, piquer un cheval.

Talar krzyżowy. Kreuzal.  
Rubel Moskiewski.  
Talar bity.  
Talar Niemiecki.  
Lwra Francuska.  
Złoty Polski.  
Tynf.  
Szostak.  
Grosz.  
Szeląg.  
Połtorak.  
Osm szelągów Polskich.  
Graycar.  
Szeląg Francuski.  
Według różności krajów.  
różne są pieniądze.

ROZDZIAŁ XXII.

SZTUKA TOCZENIA  
Koniem.

Szkoła konna, iezdna.  
Plac iezdny.  
Stup.  
Bereyter, Koniuszy.  
Podkoniuszy.  
Wieżdzać konia.  
Kotowanie, krążenie.  
Igrzysko konne.  
Ostrożami konia spinać.

Ge

Genuefer Kron, Krusat.  
ein Rubel.  
ein Thaler.  
ein Reichthaler.  
ein Frankosches Pfund.  
ein Gulden.  
ein Tass, Tynpf.  
ein Schostat, Seßling.  
ein Grosch.  
ein Schilling.  
ein Brummer.  
ein Stuber.  
ein Kreuzer.  
ein Halb-Kreuzer.  
In vielen Provinzen unterschiedliche Münzen.

Das XXII. Capitel.

Die Reit-Kunst.

Die Reit-Schul,  
der Renn-Platz.  
die Säule.  
ein Bereiter.  
ein Vorbereiter.  
ein Pferd bereiten.  
eine Volte, Wendung.  
das Pferdspiel.  
dem Pferd die Sporen  
geben.

Cruciger argenteus.  
Numm<sup>9</sup> argente<sup>9</sup> Moscov.  
Nummus argenteus.  
Imp rialis.  
Libra, Francus.  
Florenus Polonicus.  
Tinfo. onis. m.  
Sextarius.  
Grossus.  
Solidus.  
Tremissis, sesquiseftertius.  
As, assis. m.  
Crucifer. eri. m.  
Teruncius.  
*In avarsis Provinciis varijsunt nummi.*

CAPUT XXII.

ARS EQUARIÆ DOML-  
TURÆ.

Equestris Palestra.  
Curriculum, Hippodrom<sup>9</sup>.  
Palus. i. m.  
Equitandi Magister.  
Magistri locum tenens.  
Equum domare.  
Circuitus, circumactio,  
Ludus equester.  
Equum calcarib<sup>9</sup> stimulare & laxis habenis incitare. Le-

L'acher la bride.  
 Courre la bague,  
 Gagner la bague,  
 La Lance.  
 La bague,  
 Une bride.  
 Le Mords.  
 Une Embouchure.  
 Une Gourmante.  
 Les Rênes.  
 Un Licou.  
 Une Selle.  
 Le pommeau de la selle.  
 L'arçon,  
 La fangle.  
 Le sur-faix.  
 Le fourreau de pistolets.  
 L'Etrier. m.  
 L'Etrivière. f.  
 Les éperons. m.  
 La tête.  
 La sous-gorge.  
 Le Poitrail.  
 La Croupière.  
 Une Houffe.  
 Un Caparaçon.  
 Un Caveçon.  
 Une Muselière.  
 Le harnois.  
 Le Fouet.  
 Faire claquer un fouet.

Popuscić cugle konjowi.  
 Do pierścienia się ubiegać.

Dostać pierścienia.  
 Kopia.  
 Pierścien, kołko.  
 Uzdęzka.  
 Wędzidło.  
 Munsztuk.  
 Łanćuszek u Munsztuka.  
 Cugle, lice.  
 Uzdziennica.  
 Kulbaka, siodło.  
 Kula u kulbaki.  
 Łęka, tarlica.  
 Popręg.  
 Tork.  
 Olśtro.  
 Strzemię.  
 Pułko.  
 Ostrogi.  
 Nadgłówek.  
 Podgarle.  
 Podpierzcień.  
 Podogonie.  
 Czaprak, dywydyk.  
 Derra, koc.  
 Kawecan.  
 Kaganiec.  
 Siedzenie, rzęd, szor.  
 Kańczug, bicz.  
 Trzaska, biczem.

den

den Zaum schießen lassen.  
 das Ringel rennen.  
 ( von tragen.  
 die aufgesetzte Gabe dar.  
 die Lanze.  
 das Ringel.  
 ein Zaum.  
 das Gebiß.  
 ein Mundstück.  
 eine Riemenkette.  
 der Zügel am Zaum.  
 eine Halfter.  
 ein Sattel.  
 der Sattelknopf.  
 der Sattelhaken.  
 der Gurt.  
 der Mittelgurt.  
 die Pistolenhülfter.  
 der Steigbügel.  
 der Steigriemen.  
 die Sporen.  
 das Kopffgeschir.  
 der Kehriem.  
 der Brustriem.  
 der Schwanzriem. (decke.  
 eine Schabracke, Sattel.  
 eine Decke, Koge.  
 ein Nasenband.  
 ein Maulkorb.  
 das Pferdgeschirr.  
 die Peitsche. (schen.  
 mit der Peitsche klatschen.

Habenas remittere.  
 Equestri ludicro de palma  
 contendere.  
 Præmium referre.  
 Lancea, hasta. æ. f.  
 Annulus. i. m.  
 Frenum. i. n.  
 Lupatum. i. n.  
 Lupatum frenum.  
 Lupati catenula.  
 Habenas. arum. f.  
 Capistrum. i. n.  
 Ehippium. i. n.  
 Capulus ehippii.  
 Ehippii arcus.  
 Cingulum. i. n.  
 Mediū. v. superius cingulum  
 Bulga. æ. f.  
 Stapes. edis. m.  
 Lorum stapedis.  
 Calcaria. ium. n.  
 Capistrum. i. n. (benula.  
 Subjugularis capistri hat.  
 Antilena. æ. f.  
 Postilena. æ. f.  
 Equi stragulum.  
 Gausape. n. indeclin.  
 Pastomis. idis. f.  
 Fiscella. æ. f.  
 Equi stratum.  
 Flagrum, scutica.  
 Flagellō insonare.

La

La baguette, la houssine.  
Les bottes.  
Un fer à cheval.  
Un cheval. (lon.  
Un cheval entier, un Eta-  
Un Hongre.  
Une Cavalle.  
Un Poulain.  
Un Bidet.  
Une Haridelle, masette.  
Un Courtaut.  
Un Polonois.  
Un Genet.  
Un Frison.  
Une Haquenée.  
Un Traquenard.  
Un cheval ombrageux.  
Un cheval fougueux.  
Un cheval retif.  
Un cheval encloué.  
Un cheval outré.

Rozga, precik, biezyk.  
Boty.  
Podkowa.  
Koń.  
Ogier.  
Walach.  
Klacz.  
Zrzębig.  
Podiezek.  
Szkap, hetka.  
Kucyk, Zmudzinak.  
Koń Polski.  
Koń Hiszpański.  
Fryz.  
Szkapak.  
Krocak.  
Koń lekiny.  
Koń narowisty.  
Koń twarzony.  
Koń zagwożdżony.  
Koń zmachany.

Un cheval bien dressé.  
Un cheval de trot, ou trot-  
Un cheval blanc. (teur.  
Un Frison.  
Un cheval gris pommelé.  
Un cheval alezan.  
Un cheval moucheté.  
Un cheval bay.  
Un cheval pie.  
Un cheval rouan.  
Un cheval isabelle.

Koń uieżdżony.  
Kłusak.  
Biały koń.  
Koń siny, szpakowaty.  
Koń siny, tablikowity.  
Koń gniady.  
Koń tarantowaty.  
Koń cisanowy, kasztanowaty.  
Koń srokowy.  
Koń z kara gniady.  
Koń szabellowaty.

die

die Epheuthe, Gärte.  
die Stieffeln.  
ein Hufeisen.  
ein Pferd.  
ein Hengst.  
ein Wallach.  
eine Stutte.  
ein Zülen.  
ein Klepper.  
eine Schindmähre.  
ein Stück Ohr.  
ein Pohinisch Pferd.  
ein Spanisch Pferd.  
ein Friesisch Pferd.  
ein Zelter.  
ein Pabgänger.  
ein Scheues Pferd.  
ein flüchtig Pferd.  
ein hartmäuliges Pferd.  
ein vernageltes Pferd.  
ein ganz abgemattetes  
Pferd.  
ein wohl zugeritten Pferd  
ein hart trabendes Pferd.  
ein weißes Pferd.  
ein Grauschimmel.  
ein Apffelgraues Pferd.  
ein Fuchs.  
ein Mickenfchimmel.  
ein braunes Pferd.  
ein Scheck.  
ein Rothschimmel.  
ein falbes Pferd.

Virga. x. f.  
Ocrex.  
Solea. x. f.  
Equus. i. m.  
Equus admistrarius.  
Canterius.  
Equa. x. f.  
Pullus equinus.  
Mannus. i. m.  
Equus strigosus.  
Breviora corporis trunco.  
Equus Polonicus.  
Equus Hispaniensis.  
Equus Frisius.  
Tolutarius equus.  
Equus gradarius.  
Meticulosos equus.  
Asper equus.  
Refraetarius, durioris oris.  
Equus clavatus. (equus.  
Equus maxime defatiga-  
tus.  
Equus domitus.  
Equus succussator.  
Equus albus.  
Equus leucophæus.  
Equus ex albo fulvus.  
Equus fulvus.  
Equus maculis distinctus.  
Spadix. icis. m.  
Equus ex albo discolor.  
Equus badius.  
Equus gilvus.

Un



Un cheval paillet.  
Un cheval de trait.  
Un cheval de selle.  
Un cheval de main.  
Un cheval de couple.  
Un cheval de louage.  
L'encolure.  
Le poitrail.  
La croupe.  
Le sabot, la corne du pié.  
Le crin d'un cheval.  
Le poil.  
La queue.  
Le Garrot.  
Les Pincés.  
Les Coins.

Les Crochets.  
Encloueurs.  
Le tarcin.  
La Gourme.  
Une Surdent.  
L'allure.  
Le pas.  
L'amble.  
Le Galop.  
Le Trot.  
La courbette.

Le saut.  
La Course.  
Ruer.

Koń płony, wilczaty.  
Koń cugony, wozony.  
Koń wierzchony.  
Koń powodny, nareczny.  
Koń sprężany.  
Koń naiemny.  
Załamane karku.  
Pierśi końskie.  
Krzyż, tytu konia.  
Kopyta.  
Grzywa.  
Włos.  
Ogon.  
Łopatka.  
Cztery przednie zęby.  
Cztery zęby, z których się  
pasza koni poznaje.  
Trzonowe zęby.  
Zagwożdzenie.  
Świerzb koński.  
Nosacizna.  
Zęb wyrosły.  
Chod konia.  
Kroc.  
Szałap.  
Galop, cwał.  
Kłus, Trucht.  
Kornwety końskie.

Skok, sus.  
Bieg.  
Wierząc.

ein

ein bleichrothes Pferd.  
ein Zugpferd.  
ein Sattelpferd.  
ein Handpferd.  
ein Koppel-Pferd.  
ein Lehn-Pferd.  
die Hälzung.  
die Brust.  
das Kreuz.  
der Huf.  
die Diähne  
das Haar.  
der Schwanz. (tern.  
der Bug oben am Schül.  
die vordere velle Zähne.  
die Eckzähne.

die Augen-Zähne.  
Vernaglung.  
der Grind, oder Räude.  
die Räbflucht.  
ein Wolfeszahn.  
der Gang.  
der Schritt.  
der Zelt.  
der Galop.  
der Trot.  
die Corbette.

der Sprung.  
der Lauff.  
aufschlagen.

Equus helvus.  
Equus effedatus.  
Equus fessorius.  
Equus honorarius.  
Equus jugatorius.  
Equus meritorius.  
Colli figura & species.  
Pectus equinum.  
Tergum equi.  
Ungula equina.  
Juba. æ. f.  
Crisis, pilus.  
Cauda equina.  
Equini armi gibbus.  
Quatuor priores dentes.  
Quatuor equi dentes, ex  
quibus ætas innoscitur.  
Maxillares dentes.  
Læsis ex impactu oblique  
Scabies equina. (clavo.  
Equi junioris gravedo.  
Dens succrescens.  
Incessus. ßs. m.  
Gressus, Gradus, Passus.  
Tolutarius incessus.  
Incitatus equi cursus.  
Equi succussus.  
Crurum in sublime por-  
rectorum, solumque fe-  
rentium glomeratio.  
Saltus. ßs. m.  
Cursus. ßs. m.  
Calcitrare.

Hant

Hannissement. m.

L'Ecurie.

L'auge, ou la creche.

Le Ratelier.

Le fourrage.

L'avoine.

Le foin.

Le son.

La paille.

La litiere.

Le fumier.

La paille coupée.

Le balay.

La fourche.

L'etrille.

L'éponge.

Le torchon.

Le peigne.

Le seau.

Le crible.

La vanne.

La Remise.

Un Carosse.

Une caleche.

La portiere.

Le marche pié, montoir.

Le couffin.

Un chariot.

Une charrette.

Une Litiere.

Un Traineau.

Une Brouette.

Rzenie końskie.

staynia.

Złob, iasta.

Drabina nad złobem.

Obrok.

Onies.

Siano.

Otręby.

Stoma.

Barłog.

Gnoy.

Sieczka.

Motta.

Widły.

Zgrzebiło.

Gębka.

Scierka.

Grzebień.

Seber, wiadro.

Rzeskoto, przetak.

Opałka.

Szopa, Wozownia.

Kareta.

Kolaska.

Drzwi do karety.

Stopień u karety.

Poduszka.

Woz.

Kara.

Lektyka.

Sanie.

Taczki.

das

das Wiehern.

Der Stall.

Die Krippe.

die Rauffe.

das Futter.

der Haber.

das Heu.

die Kleyen.

das Stroh.

die Streue.

der Mist.

der Häckerling, das Hä

der Bejem.

die Mist oder Streugabel.

die Striegel.

der Schwamm.

der Hader.

der Kamm.

der Cymer.

das Sieb.

die Schwingel.

Der Schuppen.

eine Kutsche.

eine Kaletsch.

der Schlag.

der Sämel.

der Polster.

ein Wagen.

ein Karren.

eine Senfte.

ein Schlitten.

ein Schubkarren.

Hinitus. as. m.

Equile. is. n.

Præsepe. is. n.

Clathratum præsepe.

Pabulum.

Avena. æ. f.

Fænum. i. n.

Furfur. uris. m.

Stramen. inis. n.

Substramen. inis. n.

Fimus. i. m.

Palex ex frugum culmib.

Scopæ. arum. f.

Furca. æ. f.

Strigilis. is. f.

Spongia. æ. f.

Peniculus. i. m.

Pecten. inis. m.

Situla. æ. f.

Cribrum. i. n.

Vannus. i. m.

Rhedarum receptaculum.

Carpentum. i. n. Rheda.

Pilentum. i. Effedum.

Porta rhedaria.

Scandula rhedaria.

Pulvinar. is. n.

Currus. as. m.

Plaustrum. i. n.

Lectica. æ. f.

Traha. æ. f.

Vehiculum manuarium.

Mm

Un

Un Tombereau.  
Une Cariole.  
Le tournant du carosse.  
La cheville de fer, atteloire  
L'Esse.  
Le timon.  
La fleche.  
La rouë.  
Les rais de la rouë.  
L'essieu.  
Les jantes.  
Le Moyen de la rouë.  
Un Carosse à deux, quatre, six chevaux.  
Monter en carosse.  
Aller en carosse.  
Atteler les chevaux.  
Deteler les chevaux.  
Brider un cheval.  
Parer les pieds d'un cheval.  
Ferrer un cheval.  
Enclouer un cheval.  
Un Cocher.  
Un Postillon.  
Un Palfrenier.  
Un Marechal.  
La Poix, la graisse.  
La corde.  
L'enrayoir.

Kara do błota.  
Karyolka.  
Skret.  
Sforzeń.  
Lon.  
Dyszel.  
Drog kareciany.  
Koło.  
Sprzecz.  
Os.  
Dzwona.  
Piasta.  
Podwojna, poczworna, pięćposzosa karetka.  
Siadać do karety.  
Jachnąć w karecie.  
Zaprząć konie.  
Wyprząc konie.  
Ouzdać, okiełznać konia.  
Rogę koniowi podebrać.  
Podkuc konia.  
Zagwoździć konia.  
Stangret, Woznica.  
Foris.  
Masztalerz.  
Korowal.  
Maź, smola.  
Powroz.  
Hamulec.

CHAPITRE XXIII.  
LA VENERIE.

ROZDZIAŁ XXIII.  
MYSLISTWO.

ein

ein Sturzkarren.  
ein Cariol.  
die Krumme.  
der Deichsel Nagel.  
die Lohne.  
die Deichsel.  
die Wiege.  
das Rad.  
die Rad Strahlen.  
die Achse.  
die Felze am Rad.  
die Nabe eines Rads.  
eine Kutsche mit zwey, vier, sechs Pferden.  
in die Kutschen steigen.  
in der Kutschen fahren.  
die Pferde anspannen.  
die Pferde aufspannen.  
ein Pferd zäumen.  
den Huf eines Pferdes ausschneiden.  
ein Pferd beschlagen.  
ein Pferd vernageln.  
ein Kutscher.  
ein Vorreiter.  
ein Stallknecht.  
ein Pferdarzt.  
die Wagenschmier.  
der Strick.  
die Hemmkette.

Plaustrum. i. n.  
Curtus cum duabus rotis.  
Flexus rhedarius.  
Paxillus.  
Obex. icis. m.  
Temo. onis. m.  
Imus carri scapus.  
Rota. x. f.  
Radii rotæ.  
Axis. is. m.  
Abbis. idis. f.  
Rotæ modiolus.  
Bigæ, quadrigæ, sexigæ.  
x. f.  
Rheda conscendere.  
Curru, rheda vehi.  
Currum equis iungere.  
Equos iugo solvere.  
Equum frenare.  
Equi ungulam excindere.  
Equo soleam inducere.  
Clavum pedi infigere.  
Auriga. x. m. effedarius.  
Præcursor. oris. m.  
Agaso onis. m.  
Medicus equarius.  
Arungia. x. f.  
Funis. is. m.  
Sufflamen. inis. n.

Das XXIII. Capitel.  
Die Jägerrey.

CAPUT XXIII.  
VENATIO.

Mm 2



La chasse.  
Un Chasseur.  
Un Piqueur.  
Le cor de chasse.  
Le couteau de chasse.  
L'épieu.  
La Gibeciere.  
La meute de chiens.  
Le chien courant.  
Le chien couchant.  
Le chien d'attache.  
Le levrier.  
La Levrette.  
Le Levron.  
Un Matin, chien de berger  
Un Dogue.  
Un Espagneul.  
Un Limier.  
Un braque.  
Un barbet, canard.  
Un Babiche.  
Un chien courtant.  
Le petit d'une chienne.  
La piste, erre, voye.  
Le filet.  
Le piège.  
Le fort de la bete.  
La taniere.  
Le terrier.  
Fumés de cerf.  
Lesses de sanglier.

*Polowanie, łowy.*  
*Łowczy, Myśliwy*  
*Szczniacz, Doganiacz.*  
*Trąba myśliwska.*  
*Kordelas.*  
*Oszczep.*  
*Taystra, torba myśliwska,*  
*Sfora pšov, Smycz.*  
*Gończy pies.*  
*Legawy pies.*  
*Pies wiazany, łańcuchowy*  
*Chart.*  
*Charcica.*  
*Charcig, Chart młody.*  
*Kundel.*  
*Brytan.*  
*Pies węgłu dobrego.*  
*Wyżel.*  
*Ogar.*  
*Płynacz, pies na wodę, kudła*  
*Piesek kudłaty, kudłak.*  
*Mops.*  
*Szczenię.*  
*Szlak, trop, szlak zwierzęcy*  
*Siec.* (rząd)  
*Kuna, sidło na zwierzę.*  
*Łożyisko, legowisko.*  
*Lisia jama.*  
*Jama.*  
*Bobki ielenie, sarnie.*  
*Dwie szlady.*

Die Jagt.  
ein Jäger.  
ein Heger.  
das Jäger-Horn.  
das Weyde-Messer.  
der Jäger-Spieß.  
die Weyde-Tasche.  
die Kuppel-Hund.  
der Jagt-Hund. (Hund  
der vorsteht, oder Hühner-  
der Ketten-Hund.  
der Wind-Hund.  
das Wind-Spiel.  
der junge Windhund.  
ein Schäfer-Hund.  
ein Englischer Dogge.  
ein Wachtel-Hund.  
ein Spürhund.  
ein Brack.  
ein Wasserhund, Pudel.  
ein ottiges Hündchen.  
ein kurze Hund.  
der Junger Hund.  
die Spur, Jährt.  
das Jäger-Horn.  
der Fall-Strick. (Thiers.  
das Lager, die Höle eines  
das Fuchs-Foch.  
die Höle eines Thiers.  
Hirschen-Roth.  
Waldh.

*Venatio. onis. f.*  
*Venator. oris. m.*  
*Canum agitator.*  
*Cornu, n. lituus. i. m.*  
*Gladius venatorius.*  
*Venabulum.*  
*Ascopera. x. f.*  
*Indagatorum manipulus*  
*Canis cursor. (canum.*  
*Canis stator.*  
*Canis catenarius.*  
*Vertagus. i. m.*  
*Vertagus femina.*  
*Vertagus junior.*  
*Canis villaticus.*  
*Major canis. Molossus.*  
*Canis auritus & cirratus.*  
*Canis indagator.*  
*Braccus, sagaci nare canis.*  
*Canis cirratus.*  
*Canis cirratus minor.*  
*Quadratus canis.*  
*Catulus. i. m.*  
*Vettigium. i. n.*  
*Rete. n.*  
*Insidiarum. f.*  
*Cubile feræ, latibulum.*  
*Vulpis latibulum.*  
*Cuniculus, latebra.*  
*Cervinum stercus.*  
*Apri simus.*

Une hure de sanglier.  
Le boutoir.  
Les défenses.  
Le bois du cerf.  
Cors, chevillures.  
Une corne de pied.  
Un ongle, une griffe.  
La mue des betes.

Voyez le §. II. des Animaux sauvages à la page 19.

La chasse aux Oiseaux.  
Le vol des oiseaux.  
La Fauconnerie.  
Le Fauconnier.  
L'Outeur.  
Un apcan.  
Un appellant.  
Le filet.  
La trappe, le trebuchet.  
La glu.  
La cage.  
Le nid.  
L'apas.  
La leurre.  
Le gibier.

Voyez les noms des Oiseaux de chasse à la page 29, &c.

# CHAPITRE XXIV.

Głowa dzicza.  
Rysak dziezy.  
Kły.  
Rogi jelenie.  
Gałgzie na rogach.  
Kopyto.  
Pazur.  
Lenienie zwierzęci.

Patrzay §. II. o Zwierzach dzikich na karcie 19.

Myśliwo ptasze.  
Lot ptaszy.  
Ptasznictwo, sokolnictwo.  
Sokolnik, Ptasznik.  
Wabik.  
Wab.  
Stec.  
Potrząsk, samotrząsk.  
Lep.  
Klatka.  
Gniazdo.  
Nęta, pągta.  
Pomab, nęta na ptaka.  
Zwierzyzna.

Patrzay Union Ptaków myśliwych na karcie 29, &c.

# ROZDZIAŁ XXIV.

ein wilder Schwein-Kopff  
der Rüßel.  
die Hau-Zähne, die Hauer  
das Hirschgeweih.  
die Zinken am Hirsch.  
eine Huf. (Beweyß.  
eine Klaue.  
das Mausen oder Rauben  
der Thiere.

Sieh das §. II. von den Wald-Thieren, am 20. Blat.

Der Vogelfang.  
der Vogelflug.  
die Falkerey.  
der Falkner.  
der Vogelsteller.  
eine Wachtelspeiffe.  
der Fed-Vogel.  
das Vogelgarn.  
der Meisen-Kasten.  
der Vogel-Heim.  
der Vogel-Baur.  
das Vogel-Nest.  
das Nas.  
das Luder.  
das Wildprät.

Sieh die Namen der Fang-Vögel, am 20. Blat. etc.

# Das XXIV. Capitel.

Apri caput & rostrum.  
Apri extremæ nares.  
Dentes falcati.  
Cornua cervina.  
Cornuum rami, furculi.  
Ungula.  
Unguis, Falcula.  
Vernatio, tēp<sup>o</sup> quo animalia suas deponūt exuvias.  
Vide §. II. de animalibus sylvestribus pag: 20.

Aucupium. i. n.  
Volatus. ūs. m.  
Aucupii ars. (instituit.  
Qui accipitres curat &  
Auceps. ūpis. m.  
Calamus illex. icis.  
Avis illex. icis.  
Rete. n.  
Decipula. æ. f.  
Viscus. i. m.  
Cavea. æ. f.  
Nidus. i. m.  
Illocebra. æ. f.  
Accipitris illicium.  
Præda venatoria.

Avium aucupum nomen  
na vide pag. 20. & seqq.

# CAPUT XXIV.



LA PÊCHE.

Le Pêcheur.  
Le filet.  
Un hameçon.  
Un étang.  
Un réservoir.  
Un vivier.  
Un verveu.  
Une Louve.  
Une nasse.  
Un epervier.  
Un traiteau.  
Un bateau.  
Un appas, une amorce.  
Le poisson.

Voyez la page 41.

CHAPITRE XXV.

L'AGRICULTURE.

§. I.

LE CHAMP.

Un champ labouré.  
Un champ en friche.  
Une Raye, un rayon.  
Un fillon.  
Un sentier.  
Un arpent.

RYBOŁOW'S TWO.

Rybak, Rybołow.  
Sieć.  
Wędką.  
Staw.  
Sadzawka.  
Sadz, skrzynia na ryby.  
Włok.  
Sak.  
Matnia.  
Więcierz.  
Niewod.  
Łódź.  
Nęka na ryby.  
Ryba.

Patrzay karty 41.

RÓZDZIAŁ XXV.

ROLNICTWO albo  
RACZA NAUKA.

§. I.

PÓLE. ROLA.

Rola uprawna, Obszar.  
Ugor, odłóg.  
Brozda.  
Zagon.  
Scieżka.  
Łan, włoka, mór.

Die

Die Fischerey.

Der Fischer.  
das Fisch-Reg.  
der Fisch-Angel.  
der Fischmeyer.  
der Fisch-Halter.  
der Fisch-Kasten.  
der Fisch-Garn.  
das Wurff-Reg.  
die Reuse.  
der Hame.  
Wate, ein Streich-Reg.  
der Kahn.  
der Anbis, die Speise.  
der Fisch.  
Sieh das 41. Blat.

Das XXV. Capitel.

Der Feldober- Ackerbau.

§. I.

Das Feld, Acker.

Ein umgeackertes Feld.  
ein wüste Acker.  
eine Furche.  
ein Ackerbeth.  
ein Fußsteig.  
ein Suchart.

PISCATIO.

Piscator, oris. m.  
Rete.  
Hamus. i. m.  
Stagnum. i. n.  
Piscina. z. f.  
Piscium Vivarium.  
Everriculum, Verriculum.  
Rete iaculum.  
Nassa.  
Funda, nassa orbicularis.  
Sagena. z. f.  
Cymba.  
Bica. z. f.  
Pileis. is. m.

Vide Paginam 41.

CAPUT XXV.

AGRICULTURA.

§. I.

CAMPUS, AGER, grñ.

Arvum. i. n.  
Ager incultus.  
Sulcus. i. m.  
Porca, lyra. z. f.  
Semitæ. Frames. itis. m.  
Jugurum. i. n.

Un



Un pré, une prairie.  
Un paturage.  
Un chemin, une route.  
Un grand chemin.  
Un chemin fourchu.  
Une ornière.  
La poussière.  
Le sable.  
L'argille.  
La plaine.  
La montagne.  
La digue.  
Une ecluse.  
Le rocher.  
Le sommet.  
Le bournier, marais.  
La forêt.  
Le bois de haute futaie.  
Le bocage, bosquet.  
Des broussailles.  
Un desert.  
Le blé en épi.

Voyez la page 59.

§. II.

LE VILLAGE & SES  
PARTIES.

Une Metairie.  
Le Menage.

Żyła, Sianożęć.  
Pastwisko.  
Droga.  
Gościniec, bita droga.  
Dwoista, krzyżowa droga.  
Kolej.  
Proch, kurzawa.  
Piasiek.  
Gлина.  
Równina.  
Góra.  
Grobła.  
Sluzą.  
Skala.  
Wierzbak.  
Kaluża, brod.  
Łąka.  
Bor, knieja.  
Gay, lasek.  
Krzaki, chaszczka.  
Pustynia, puszcza.  
Zboże w kłosach.

Patrzy katty 59.

§. II.

WIES, y JEY CZĘŚCI.

Folwark.  
Gospodarstwo.

eine

eine Wiese.  
eine Viehweide.  
ein Weeg.  
eine Land-Strasse.  
ein Scheidweg.  
ein Wagenteig.  
der Staub.  
der Sand.  
Töpfer, Thon.  
die Ebene.  
der Berg.  
der Thau.  
ein Wasserfall.  
der Felsen.  
der Gipfel.  
der Morast, Pfuhl.  
der Wald.  
der hohe Wald.  
der Gebüsch.  
Gesträuch.  
eine Wüste.  
das Getreid.  
Sieh das 60. Blatt.

§. II.

Dorf.

Eine Vormerck.  
das Hauswesen, die Haushaltung.

Pratum. i. n.  
Pasqua. orum. n.  
Via. z. f.  
Via publica. Via regia.  
Bivium. i. n.  
Orbita. z. f.  
Pulvis. eris. m.  
Arenā. z. f.  
Argilla. z. f.  
Planities. ei. f.  
Mons. tis. m.  
Agger. eris. m.  
Cataracta, aqua emissaria.  
Rupes. is. f.  
Cacumen. n. Apex. cis. m.  
Lacuna. enosa.  
Sylva. z. f.  
Saltus. us. m.  
Nemus. oris. n.  
Veprata. orum. n.  
Desertum. i. n.  
Seges. etis. f.  
Vide paginam 60.

§. II.

RUS. ruris. o. & partes  
ejus.

Rusticum pradium.  
Res familiaris, res domestica.

La

**La Menagerie.**

Le Grenier.  
La Grange.  
L'etable au gros betail.  
L'etable à brebis.  
Le toit à cochons.  
L'Auge.  
L'Ecurie.  
Le poulaillier.  
Le Colombier.  
La Chaponiere.  
Le moulin.  
La meule de moulin.  
Le cabaret.  
La cabane, ou hutte.  
Un hameau.  
Une haye.  
Une cloison, un enclos.  
Une Palissade.  
Un Pui.  
Un Pont.  
Un Pont-levis.  
Le Garde-fou.  
Etre à la Campagne.

§. III.

**LES GENS d'une Metairie, & leurs outils,**

Un Fermier.  
Un Metayer.

**Gospodarowanie.**

Spichlerz.  
Gumno, stodola.  
Obora.  
Owczarnia.  
Chlew, świnnik.  
Koryto.  
Stylnia.  
Kurnik.  
Gołębnik.  
Kotlec na kapłony.  
Młyn.  
Kamień młyński.  
Karczma.  
Chatupa, chata.  
Wioska.  
Plot.  
Parkan, ogrodzenie.  
Sztakiety, Palisada.  
Studnia.  
Most.  
Zwód, most zwodzony.  
Poręcze.  
Na wsi mieszkać.

§. III.

**SEUDZY Folwarczni, ich statki.**

Arendarz.  
Kmiś, zagrodnik.

Sub

**Führung der Haushaltung.**

der Speicher.  
die Scheuer.  
der Kuhstall.  
der Schaafstall.  
der Schweinstall.  
der Fros.  
der Pferd stall.  
das Hüverhaus.  
das Taubenhaus.  
der Hühner-Korb.  
die Mühle.  
der Stampfmühle.  
die Schenke.  
die Hütte.  
ein Dörflein.  
ein Hof, Zaun.  
der Dielen Zaun.  
eine Stacket, Palisade.  
ein Brunn.  
eine Brücke.  
eine Zug-Brücke.  
ein Geländer.  
auf dem Land wohnen.

§. III.

**Dorff, Gesindlein und dero Werk-Zeug.**

Ein Pächter.  
ein Meper.

**Rei familiars, rei domesticæ administratio.**

Granarium. i. n.  
Horreum.  
Bovile. is. n.  
Ovile. is. n.  
Hara. æ. f.  
Aqualiculus. i. m.  
Equile. is. n.  
Gallinarium. i. n.  
Columbarium.  
Ornithotropium.  
Mola. æ. f.  
Lapis molaris.  
Caupona, taberna, popina.  
Casa, tugurium, mapale.  
Viculus, pagus. i. m.  
Seps, sepis f.  
Septum, sepimentum.  
Vacerra. æ. f.  
Puteus. i. m.  
Pons, tis. m.  
Pons versatilis.  
Repagulum. i. n.  
Ruri degere, rusticari.

§. III.

**VILLÆ MINISTRI & eorū instrumenta.**

Villæ aut prædii cōductor  
Villicus. i. m.

Un

Un Payfan, Villageois.  
 Un Granger.  
 Un Garde.  
 Un Econome.  
 Un Berger.  
 Troupeau. m.  
 Panetiere. f.  
 Houlette. f.  
 Pipe. f.  
 Le Tuyau de la pipe.  
 Le tabac à fumer.  
 Fumer, prendre du tabac en fumée.  
 Trompe. f.  
 Un Boubier.  
 Un Porcher.  
 Un Anier.  
 Un Charretier.  
 Un Jardinier.  
 Un Fossoyeur.  
 Un Laboureur.  
 Charruë. f.  
 Soc, m. de la charruë.  
 Coutre, m. de la charruë.  
 Manche. m.  
 Curoir. m.  
 Herse. f.  
 Un Semeur.  
 Un Sarcleur.  
 Sarcloir. m.  
 Un Moissonneur.  
 Moisson. f.  
 Gerbe. f.

Chłop, wieśniak.  
 Gamienny.  
 Stroz.  
 Ekonom, Gospodarz.  
 Pasterz, owczarz.  
 Trzoda.  
 Torba pasterska.  
 Kiy Pasterski.  
 Lulka, fajka.  
 Cebuch.  
 Tytuń.  
 Kurzyć tytuń.

Drumla.  
 Wolarz.  
 Swiniarz.  
 Oslarz. (man.  
 Parobek, Poganiacz, Ful'  
 Ogrodnik.  
 Grabarz.  
 Oracz, rolnik.  
 Plug.  
 Lemiesz.  
 Kroy.  
 Rosocha.  
 Kozica.  
 Brona.  
 Siemiwarz.  
 Gracownik.  
 Gaca.  
 Zniwiarz, żeniec.  
 Zniwo.  
 Snop,

ein

ein Bauer.  
 einreicher Aufseher.  
 ein Vermahrer.  
 ein Haushalter.  
 ein Hirt, Schäfer.  
 Herde.  
 Hirten-Tasche. f.  
 Hirten-Stab. m.  
 Tabackpfeiffe. f.  
 Rohrpreiffe. f.  
 Rauch-Taback.  
 Taback rauchen.

Maultrummel. f.  
 ein Ochsen- & Kühe-Hirt.  
 ein Säuhirt, Sautreiber  
 ein Eseltreiber.  
 ein Fuhrmann.  
 ein Gärtner.  
 ein Graber.  
 ein Ackermann.  
 Plug. m.  
 Plug-Scharre. f.  
 Plug-Eisen. n.  
 Plug-Sterz. f.  
 Reutel. m.  
 Ege. f.  
 Ein Säger, Säemann.  
 ein Säter.  
 Säreisen. f.  
 Ein Schnitter.  
 Erndte. f.  
 Garbe. f.

Rusticus. m.  
 Granarii custos.  
 Custos, odis. m.  
 Rei familiaris administrator.  
 Pastor. oris. m. Opilio.  
 Grex. egis. m.  
 Pera Pastoris.  
 Pedum. i. n.  
 Vas Samium.  
 Syphon, tubul<sup>o</sup>, calam<sup>o</sup>.  
 Tabacū, herba nicotiana  
 Tabaci fumū haurire.

Crembalum. i. n.  
 Bubulcus. i. m.  
 Subulcus, porcarius.  
 Asinarius.  
 Auriga, plaustrarius.  
 Olor. oris. Hortulanus.  
 Fossor. oris. m.  
 Agricola. æ. m. Arator.  
 Aratrum. i. n.  
 Vomer. eris. m.  
 Dentale. is. n.  
 Stiva. æ. f.  
 Ralla. æ. f.  
 Occa. æ. f.  
 Sator, Seminator.  
 Sarculator, Sarcitor.  
 Sarculus. i. m.  
 Messor. oris. m.  
 Messis. is. f.  
 Merges. atis. f.

Poi-



Poignée, javelle, f.	Garść zboża ułga.
Faucille, f.	Sierp.
Un Batteur de blé.	Młoczek.
Fleau, m.	Cepy.
Van, m.	Opatka.
Pèle à vanter.	Szufla.
Un Faucheur.	Kosiarz.
Faux, f.	Kosa.
Meule, f.	Ośeska.
Pourcho,	Widły.
Râteau.	Grabie.
Monceau, tas, m.	Sterta, kopa, brog, kopa
Un Vigneron.	Winiarz.
Beche, f.	Rydel.
Hoyau, m. houë, f.	Motyka.
Une Cuisiniere.	Kucharka.
Une Blanchisseuse.	Praczka.
Une Ravaudeuse, couturi-	Sznaczk.
Corbeille, f. (ere.	Koszyk.
Corbillon, n.	Koszatka.
Panier, m.	Kosz.
Hotte, f.	Kosz plecny.
Valise, f.	Tłomok, mantelizak.
Bahu, m.	Skrzynia puklasta.
Sac, m.	Wor.
Beface, f.	Sakwy, biesagi.
Boete, f.	Puszka.
Un Cabaretier.	Karczmarz.
Un valet de cabaret.	Szynkarz.
Une Servante de cabaret.	Szynkarka.

§. IV.

§. IV.

Der

Handvoll, f.	Manipulus.
Sichel, f.	Falx messoria,
wie Drescher.	Tritor. oris, m.
Dreschflegel.	Flagellum, Tribula, x.
Wanne, Schwingel, f.	Vanous, i, f.
Schauffel, m.	Ventilabrum, i, n.
ein Mäder.	Fanifeca, x, m.
Sense, f.	Falx, falcis, f.
Schleiffstein, f.	Cotricula, x, f.
Gabel, f.	Furca, x, f.
Rechen, m.	Rastrum, i, n.
Schober, m.	Acervus, i, m.
ein Weingärtner.	Vinitor. oris, m.
Grabstheil, n.	Ligo. quis, m.
Spate, f.	Bipalium, pastinum.
eine Köchin.	Coqua, x, f.
eine Wäscherin.	Lotrix, icis, f.
eine Mäherin.	Sartrix, neitrix, icis, f.
Korb, m.	Corbis, is, f.
Körblein, n.	Corbula, x, f.
Korb, Handkorb	Canistrum, sporta, x, f.
Putte, f.	Sporta dosuaria.
Felleisen, Reitsack.	Vidulus, Hippopera.
Reisetiste, f.	Arca camerata.
Sack, m.	Saccus, i, m.
Zweybeutel, Bettelsack.	Mantica, x, f.
Schachtel, f.	Pyxis, idis, Cistula, f.
ein Wirth.	Caupo. onis, m.
ein Schenker.	Famulus cauponis.
eine Schenkinn.	Copa, x, f.

§. IV.

§. IV.

Nn

LA

LE JARDIN.

OGROD.

Le Jardin fruitier, le Verger  
 Le jardin potager.  
 Le jardin à fleurs.  
 Le parc.  
 Une Allée.  
 Un Espalier.  
 Un cabinet de verdure.  
 Un Berceau.  
 Un Labyrinthe.  
 Un Carreau.  
 Une couche, une planche.  
 Un parterre de fleurs.  
 Un bouquet.  
 Un parterre de gazon, bou-  
 Une Grotte. (lingrin.  
 Une Verdure.  
 Un Gazon.  
 L'ombre.  
 Une Cascade.  
 Un jet d'eau.  
 Un Canal.  
 Un bassin.  
 Une Orangerie.  
 Une Caille.  
 Un Arrosoir.  
 Une Glacière.  
 Un Treillis.  
 Les arbres.  
 Une Pépinière.

Owocny ogrod. Sad. (wa.  
 Ogrod kuchenny, do warzy-  
 Ogrod Włoski, na Kwiaty.  
 Zwierzyniec.  
 Ulica,  
 Szpaler.  
 Altanka, chłodnik.  
 Kolebka.  
 Labirynt, zakręt.  
 Kwatery.  
 Grząd, inspekt. (na  
 Kwatery Kwiatami sadze-  
 Bukiet, rownianka.  
 Murawa, plac darniem pos-  
 Skala, Grotta. (rofly.  
 Zielonosc,  
 Darn.  
 Cień.  
 Kaskada. (skuiaca.  
 Fontanna, woda wytry-  
 Kanał, cug wody.  
 Czaska fontanna.  
 Pomarańczarnia.  
 Skrzynia na drzewo.  
 Polewacko, kropidło.  
 Lodownia.  
 Krata drewniana.  
 Drzewa.  
 Szkoła na drzewa. Na-  
 fennik, pionnik.

ein

Der Garten.

HORTUS.

Der Obst-Garten.  
 der Küchen Garten.  
 der Blumen-Garten.  
 der Thier-Garten.  
 ein Gartenging.  
 ein Geländer, Gehälte.  
 ein Lusthäuslein.  
 ein bedeckter Gang.  
 ein Irrgarten.  
 ein Garten-Beet.  
 ein Mistbeet, Pflanzbeet.  
 ein Blumenbeet.  
 ein Blumenstrauß.  
 ein Rasenplan, Grasplatz.  
 eine Grotte, Hole.  
 ein Gras. n.  
 ein Wäsen.  
 der Schatte.  
 ein Wasser-Fall.  
 ein springendes Wasser.  
 ein Wasserzug.  
 eine Wasserhaale.  
 das Pomeranzenhaus.  
 ein Kasten.  
 ein Spritz-Krug.  
 eine Eys-Grube.  
 ein Gegitter.  
 die Bäume.  
 eine Bäumerschule,  
 Pflanz-Grube.

Hort<sup>2</sup> arborib<sup>2</sup> confit<sup>2</sup>, Po-  
 Hort<sup>2</sup> Olitori<sup>2</sup>. (mariū.  
 Hortus floribus halans.  
 Vivarium, sepimentum.  
 Horti ambulacrum.  
 Palatæ arbusculæ.  
 Umbraculum hortense.  
 Pergula camerata.  
 Labyrinthus. i. m.  
 Pulvillus, pulvinus.  
 Plantarium, arcola.  
 Florum area.  
 Servia, florum fasciculus.  
 Planum cespitium.  
 Spelunca opere rustico.  
 Viriditas. atis. f.  
 Cespes. itis. m.  
 Umbra. opacitas.  
 Præceps ex alto aquæ laps<sup>2</sup>  
 Saliens aqua.  
 Canalis. Aquæ ductus.  
 Labrum. i. n.  
 Malorum aucuporū cella.  
 Arboris arca.  
 Vas irrigationi inserviens.  
 Cella glacialis.  
 Cancelli. orū. Transenna.  
 Arborea. um. f.  
 Plantarium, seminarium.

Une

Une Souche.  
 Une Greffe, ente, un jet d'  
 Enter, ou greffer. (arbre.  
 Un jeune arbre.  
 Un rejetton.  
 Une Vigne, un sep de vi-  
 Une Sarment. (gne.  
 Un Pampre.  
 Une grappe de raisin.  
 Une Rasse.  
 Un grain de raisin.  
 Un pépin de raisin.  
 Un rosier.  
 Un Sureau.  
 Un Groseiller.  
 Une Groseille.  
 Voyez les noms des  
 Arbres & des fleurs aux  
 pages 49. & 67.

Pień u drzewa: odziemek.  
 Szczepek, latorośl, zraz.  
 Szczepek.  
 Płonka.  
 Wilk na drzewie.  
 Latorośl winna, macica  
 Gałązka winna. (winna  
 Listek winny.  
 Grono winne.  
 Ogonek, szypułka.  
 Jagoda winna.  
 Jadrko, ziarnko winne.  
 Krzak różany.  
 Bez.  
 Porzyczkowy krzak.  
 Porzyczka owoc.  
 Patrzay imion Drzew  
 y kwiatow; na karcie 49.  
 y 67.

CHAPITRE XXVI.

ROZDZIAŁ XXVI.

LES MARCHANDS, Ar-  
 tifans, & leurs Instru-  
 mens.

KUPCY, RZEMIESL-  
 NICY, y ich Naczy-  
 nia.

Un Artisan.  
 Un Armurier.  
 Un Arpenteur.  
 Un Arracheur de dents.  
 Un Banquier.  
 Un Barbier.

Rzemieślnik.  
 Platnerz.  
 Mierniczy.  
 Zębownacz.  
 Bankier.  
 Balwierz.

ein

ein Stamm.  
 eine Pfropfreis.  
 impfen, pfropfen.  
 der bewurzelte Stamm.  
 ein Rebenichöflein.  
 ein Weinstock.  
 eine Rebe.  
 ein Weinblatt. n.  
 eine Traube.  
 ein Ramm.  
 eine Weinbeer.  
 ein Kern.  
 ein Rosenstock.  
 eine Holberstaube.  
 ein Johannesbeer-Busch.  
 eine Johannesbeer.  
 Sieh die Namen der  
 Baumen und Blumen,  
 an 50. und 68. Blät.

Stirps, pis. f. Stipes, itis. m.  
 Surculus, i. m. planta,  
 Surculum inferere,  
 Viviradix, icis. f.  
 Stolo. onis. m.  
 Vitis. is. f.  
 Palmes. itis. m.  
 Pampinus. i. m. & f.  
 Racemus. i. m.  
 Scapus. i. m.  
 Uva. æ. f.  
 Acinus. i. m.  
 Rosa. æ. f.  
 Sambucus. i. f.  
 Ribesium. i. n.  
 Ribes. ium. f.  
 Vide arborum & florum  
 nomina. pp. 50. & 68.

Das XXVI. Capitel.

CAPUT XXVI.

Kauffleute, Handwerck-  
 leute, und deren Instru-  
 menten.

MERCATORES, OPIFI-  
 CES, eorumque Instru-  
 menta.

Ein Handwercksmann.  
 ein Waffenschmidt, Plat-  
 ein Feldmeßer. (tner.  
 ein Zahnbrecher.  
 ein Wechsler.  
 ein Balwier.

Artifex. Opifex. icis. m.  
 Armorum faber.  
 Agrimenfor. oris. m.  
 Dentiducus. i. m.  
 Trapezita. æ. m.  
 Tonsor. oris. m.

Rai.



Rasoir. m.  
 Ciseaux m.  
 Bassin. m.  
 Savon. m.  
 Peigne. m.  
 Peignoir. m.  
 Un Batelier.  
 Rame, f. aviron. m.  
 Perche, f.  
 Plongeur. m.  
 Gouvernail. m.  
 Bateau, batelet. m.  
 Ponton, m. barque, f.  
 Une Blanchisseuse.  
 Lessive, f.  
 Empois. m.  
 Un Bonnetier.  
 Un Boucher.  
 Couteau de boucher.  
 Couperet. m.  
 Boucherie. f.  
 Massue, hache. f.  
 Lard m.  
 Flèche, ou côte de lard.  
 Saïndoux. m.  
 Suif. m.  
 Un Boulanger.  
 Boulangerie. f. fournil.  
 Huche f. paintrin m. (m.  
 Espatule. f.  
 Four. m.  
 Pele. f.  
 Rable, fourgon. m.

Brzytna.  
 Nożycki.  
 Mydlnica.  
 Mydło.  
 Grzebień.  
 Fotta.  
 Przewoźnik.  
 Wioślo.  
 Łasa, poład.  
 Nurek.  
 Styr, rudel.  
 Czółn, łódź.  
 Przewoz, prom.  
 Pracznia.  
 Ług.  
 Krochmal.  
 Czapnik.  
 Rzeźnik.  
 Rzeźak.  
 Siekacz, tasak.  
 Jętki.  
 Obuch.  
 Słonina.  
 Poleć.  
 Sadło.  
 Łoy.  
 Piekarz.  
 Piekarnia.  
 Lwieża.  
 Szpatela.  
 Piec.  
 Łopata.  
 Ożog.

Scheermesser. n.  
 Scheer. f.  
 Waschfaß. n.  
 Seife. f.  
 Kamm. m.  
 Haartuch. n.  
 ein Schiffmann.  
 Ruder. n.  
 Stürzstange. f.  
 Taucher. m.  
 Steuerruder. n.  
 Rachen, Kahn. m.  
 Jahre. f.  
 eine Wäscherinn.  
 Lauge. f.  
 Kraftmehl.  
 ein Müßmacher.  
 ein Messer, Fleischher.  
 Schlachtmesser. n.  
 Hackmesser. n.  
 Fleischbank. f.  
 Bart, Keule. f.  
 Spect. n.  
 Speckseite. f.  
 Schmeer. n.  
 Unschlit. n.  
 ein Bäcker.  
 Backhaus, Backstube.  
 Backtrog. m.  
 Knettscheid. n.  
 Ofen. m.  
 Backschaufl. f.  
 Ofenrücke. f.

Novacula. æ. f.  
 Forpex, icis. f.  
 Pelvis. is. f.  
 Sapo. onis. m.  
 Pecten. inis. m.  
 Linteum. i. n.  
 Navicularius. i. m.  
 Remus. i. m.  
 Contus. i. m.  
 Urinator. oris. m.  
 Clavus. i. m.  
 Linter, tris. Lemb. m.  
 Ponto. onis. m.  
 Lotrix. icis. f.  
 Lixivium. i. n.  
 Amylum. i. n.  
 Pilorum artifex.  
 Lanio. onis. m.  
 Clunaculum. i.  
 Culter incisarius.  
 Macellum. i. n.  
 Clava. æ. f.  
 Lardum. i. n.  
 Succidia. æ. f.  
 Adeps. ipis. f.  
 Sebum. i. n.  
 Pistor. oris. m.  
 Pistrina.  
 Mastra.  
 Spatha lignea.  
 Clibanus. i. m.  
 Pala. æ. f.  
 Rutabulum. i. n.

Sas, ou tamis. m.  
 Crible. m.  
 Farine. f.  
 La fleur de farine.  
 Un Boutonnier.  
 Un Brodeur.  
 Un Brasseur.  
 Brasserie. f.  
 De l'orge germé.  
 Du houblon.  
 Chaudière. f.  
 Cuve. f.  
 Seau. m.  
 Tonneau. m.  
 Cerceaux. m.  
 Un Ceinturier.  
 Un Chandelier.  
 Un Chapelier.  
 Un Charbonnier.  
 Un Charpentier.  
 Hache. coignée. f.  
 Scie. f.  
 Parrière, f. forêt. m.  
 Des Tenailles. f.  
 Coin. m.  
 Maillet. m.  
 Le bois nouveau.  
 Poutie. f.  
 La vis.  
 Levier. m.  
 Brancard. m.  
 Cheville. f.  
 Crampon. m.

Sito.  
 Rzeszoto  
 Młka.  
 Pytlowana młka.  
 Guzkarz.  
 Haftarz.  
 Pinowar.  
 Browar, Pinowarnia.  
 Słod.  
 Chmiel.  
 Kocioł.  
 Kadz.  
 Wiadro, ceber.  
 Beczka.  
 Obręcze.  
 Pasamonnik, Szmuclerz.  
 Swiecarz.  
 Kapelusznik.  
 Węglarz.  
 Cieśla.  
 Topór, siekiera.  
 Piła.  
 Swider.  
 Obcggi.  
 Klin.  
 Kula, tłuczek, szlaga.  
 Szkowane drewno.  
 Winda, kluba, block.  
 Szuba.  
 Linar, drąg.  
 Nofce.  
 Kołki.  
 Klamra, szponga.

Me:

Mehlsieb. m.  
 dos Sieb.  
 Mehl. n.  
 Semmelmehl. n.  
 ein Knöpfmacher.  
 ein Seidensticker.  
 ein Bierbrauer.  
 Brauhaus. n.  
 Malz. n.  
 Hopfen. m.  
 Kessel. m.  
 Kufe. f.  
 Gelte. f.  
 Faß. m. Tonne. f.  
 Reissen, Faßbanden.  
 ein Gürtler.  
 ein Lichtmacher.  
 ein Hutmacher.  
 ein Rohler.  
 ein Zimmermann.  
 Holzhart. f.  
 Säge. f.  
 Vorer. m.  
 Dange. f.  
 Reil.  
 Schlägel.  
 Knötichte Holz.  
 Winde. f.  
 Schraube. f.  
 Hebebaum. m.  
 Tragbahre. f.  
 Zimmernagel. m.  
 Klammer. f.

Cribrum pollinarium.  
 Cribrum. i. n.  
 Farina. æ. f.  
 Pollen, inis. n.  
 Globulorum artifex.  
 Phrygio, onis. m.  
 Coctor zythi.  
 Zythopæja, æ. f.  
 Byna, æ. f.  
 Lupulus. i. m.  
 Ahenum. i. n.  
 Lacus, us. m.  
 Situla, labrum.  
 Dolium. i. n.  
 Circuli, orum. m.  
 Zonarius. i. m.  
 Candelarum artifex.  
 Galerorum artifex.  
 Carbonarius.  
 Faber lignarius.  
 Ascia, securis. f.  
 Serra. æ.  
 Terebra, æ. f.  
 Forceps, ipis. f.  
 Cuneus. i. m.  
 Tudes, itis. m.  
 Clavosum lignum.  
 Trochlea, æ. f.  
 Cochlea. æ. f.  
 Vestis, is. m.  
 Feretrum. i. n.  
 Clavus trabalis.  
 Ansa, æ. f.

Ligne. f.  
Les Coupeaux.  
Scieure. f.  
Un Charron.  
Un Chaudronnier.  
Un Colporteur.  
Un Confiturier.  
Un Cordier.  
Un Cordonnier  
Alène. f.  
Tranchet. m.  
Cuir. m.  
Semelle. f.  
Ligneul m.  
Forme. f.  
Le talon.  
Un Corroyeur.  
Un Coutelier.  
Un Crieur.  
Un Dentiste.  
Un Drapier.  
Un Doreur.  
Un Emailleur.  
Un Embaleur.  
Un Epinglier.  
Un Faiseur d'orgues.  
Une Fileuse.  
Rouet. m.  
Fusau. m.  
Peson. m.  
Quenouille. f.  
Ploton. m.  
Echeyau. m.

Sznur Ciesielski, Dłuz.  
Trzaski, wiory.  
Trociny.  
Stelmach.  
Kotlarz.  
Wendetarz.  
Cukiernik.  
Powroźnik.  
Szenec.  
Szydło.  
Gnyp.  
Skora.  
Podszwa.  
Dratwa.  
Kopyto.  
Korek u trzewika.  
Rymarz.  
Nożennik. (noża.  
Przekupień, co po ulicach  
Zębomistrz, żębny cyrulik.  
Sukiennik.  
Pozłotnik.  
Smelcarz.  
Układacz, pakownik.  
Szpilekarz.  
Organmistrz.  
Przędka.  
Kołowrot.  
Wrzeciono.  
Prześleń, wrzeciennik.  
Kądział, krgziel.  
Kłębek.  
Matek.

Dietschvur. f.  
die Späne.  
Sägspäne. f.  
ein Wagner.  
ein Kupferschmib.  
ein Büttentrog r.  
ein Zuckerbäcker.  
ein Seiler.  
ein Schuster, Schuhmacher  
Able. f.  
Kneipe. f.  
Leder. n.  
Schuhsohle.  
Pechdrat. m.  
Leisten. m.  
Absatz am Schuh.  
ein Riemer.  
ein Messerschmib.  
ein Musrufer.  
ein Zahnarzt.  
ein Tuchmacher.  
ein Vergolder.  
ein Schmeltzer.  
ein Ballenbinder.  
ein Radler.  
ein Orgelbauer.  
eine Spinnerin.  
Spinnrad. n.  
Spindel.  
Einspan, Wirte. m.  
Kochen. m.  
Knaul. n.  
Strehne, Strang.

Amuffis, is. f.  
Assulz.  
Scrobs, obis. f.  
Carrucarius.  
Ararius faber.  
Circumforaneus propola.  
Duleiarius conditor.  
Restiarius, funium textor.  
Sutor. oris. m.  
Subula. x. f.  
Scalprum sutorium.  
Corium. i. n.  
Solea x. f. Fulmentz.  
Filum picatum.  
Modulus. i. m.  
Calcei postica pars.  
Iorarius, i. m.  
Cultrorum faber.  
Rerū venaliū clamitator.  
Chirurgus a dentibus.  
Pannifex, icis. m.  
Inaurator, oris m.  
Encaustes x. m.  
Mercium colligator.  
Acicularius.  
Organorum opifex.  
Netrix, icis. f.  
Rhomb<sup>9</sup>, gurgillus, i. m.  
Fulus, i. m.  
Verticillus. i. m.  
Colus, i. f. vel m.  
Glomus. i. m.  
Fasciculus. i. m.



Devidoie.	Motowidło.
Brisoir.	Tarlica.
Le ferran de fer.	Szczołka żelazna.
L'etoupe.	Paździerz, zgrzebie.
Un Fondeur.	Ludwisarz.
Un Fontainnier.	Rurmistrz.
Un Fourbisseur, un faiseur	Miecznik.
Un Foulon. ( de sabres.	Folarz, walcarz.
Un Frippier.	Tandeciarz.
Un Gantier.	Rękawicznik.
Un Graveur.	Sztzycharz.
Burin. m.	Dłotko Sztzycharseje, r.
Buriner, graver.	Sztzychomat. (lat.
Un Horloger.	Zegarmistrz.
Un Hôte, une hôteſſe.	Gospodarz, Gospodyni.
Un Imprimeur.	Drukarz.
Caractères. lettres.	Litery, charaktery.
Casse. f.	Kasza.
Cassetin. m.	Komorka.
Presse. f.	Prasa.
Quadre de presse. m.	Tygiel.
Bale. f.	Pitka.
Compositeur. m.	Zycer.
Presſeur. m.	Presser.
Un Jouaillier.	Jubiler.
Pierre de touche.	Kamień probierski.
Un Lapidaire.	Kamieniarz.
Un Libraire.	Księgarz, bibliopola.
Boutique de Libraire.	Księgarnia.
Bibliothèque. f.	Biblioteka.
Un Linger.	Plóciennik.
Une Lingere.	Plócienniczka.

Weisse. f. Haspel. m.	Alabrum, i. n.
Breche. f.	Frangibulum.
Hechel. f.	Carmen ferreum.
Werg. n.	Stupa. æ. f.
ein Rothgießer.	Fuſor æris.
ein Rohrmeiſſer.	Aquilex, egis. m.
ein Schwerdfeger.	Gladiorum politor.
ein Walfer.	Fullo, onis. m.
ein Grempler, Tröbder.	Vestiarus interpolator.
ein Handschuhmacher.	Chirothecarū artifex. &
ein Petschierſtecher.	Cælator, oris, m. (propola
Grabeifen. m.	Scalprum, cælum. i. n.
Kupfer ſtechen.	Cælare, ſculpere.
ein Uhrmacher.	Horologiorum artifex.
ein Wirth, eine Wirthin.	Meritori⁹ hospes, hospita.
ein Buchdrucker.	Typographus. i. m.
Druckſchrift.	Typi, characteres.
Schriftkaſten,	Typorum capsula.
Schriftkäſtlein. n.	Typorum locus.
die Preß-	Prelum, i. n.
der Zigel.	Preli torcularia tabula.
Buchdruckers, Ballen.	Melanter, eris. m.
ein Seger.	Compoſitor. oris, m.
ein Drucker.	Preſſor, oris. m.
ein Jubilierer.	Gemmarius.
Probiertein.	Lapis Lydius.
ein Steinschneider.	Lapicida, æ. m.
ein Buchhändler.	Bibliopola, æ. m.
Buchladen. m.	Officina libraria.
Bücherkommer. f.	Bibliotheca, æ. f.
ein Feinwadſfrämer.	Mercator lintearius.
eine Näherinn.	Lintearia, æ. f.

Un Maçon, ou Masson.  
 Truelle. f.  
 Niveau. m.  
 Règle. f.  
 Equerre. f.  
 Rabie. m.  
 Mortier. m.  
 Chaux. f.  
 Sable. m.  
 Enduit. m.  
 Un Maquignon.  
 Un Maréchal.  
 Forge. f.  
 Enclume. f.  
 Marteau. m.  
 Soufflet. m.  
 Tenailles. f.  
 La crasse de fer, le mû-  
 che - fer.  
 Bande de roue.  
 Chaîne. f.  
 Forger.  
 Un Marchand.  
 Un Marchand de drap.  
 Un Marchand de soye.  
 Un Marchand en gros.  
 Un Marchand de vin.  
 Un Marchand épicié.  
 Boutique. f.  
 Marchandise. f.  
 Marchandise nette.  
 Orde. f.

Mularz.  
 Kielnia.  
 Szrodwaga.  
 Prawidło.  
 Wegielnica.  
 Graca do wapna.  
 Wapno rozrobione.  
 Wapno.  
 Piasek.  
 Tynk.

Rostrucharz konny.  
 Kowal.

Kuźnia.  
 Kowadło.  
 Młot.  
 Młot.  
 Kłóscze, obcegi.  
 Żukel.

Szyna do koł.  
 Łącuch.  
 Kuć.

Kupiec.  
 Sukiennik.  
 Bławatnik.  
 Całownik, co całkiem prze-  
 winiarz. (daie)  
 Korzennik.

Sklep, kram.  
 Towar.  
 Czysty, dobry towar.  
 Podły, lichy towar.

ein

ein Maurer.  
 Merteiselle.  
 Richtschnur.  
 Sintel. n.  
 Winkelmaß. f.  
 Merteiselle.  
 Merteis. m.  
 Kalk. m.  
 Sand. m.  
 Tünche. f.  
 ein Rosshändler.  
 ein Schmied.  
 Schmiede. f.  
 Amboss. m.  
 Hammer. m.  
 Blasbalg. m. 1  
 die Zange.  
 Schlacke. f.

Radschiene.  
 Kette. f.  
 Schmieden.

ein Kauffmann.  
 ein Tuchhändler.  
 ein Seidenhändler.  
 ein Niederlags Kauff.  
 ein Weinhändler. (mann)  
 ein Gewürzkrämer.

Laden, Kram. m.  
 Waare. f.  
 reine Waare.  
 unreine Waare.

Faber murarius. 1  
 Trulla, æ. f.  
 Libra, libella, æ. f.  
 Regula, æ. f.  
 Norma, æ. f.  
 Rutrum, rutabulum.  
 Calx. cis. f. Arenatum.  
 Calx, cis. f.  
 Arena, æ. f.  
 Testorium, i. n.

Mango equorum.

Faber ferrarius.  
 Ustrina, æ. f.  
 Incus, udis. f.  
 Malleus, i. m.  
 Follis, is. m.  
 Forceps, ipis. f.  
 Scoria ferri.

Canthus, i. m.  
 Catena, æ. f.  
 Cudere.

Mercator, oris. m.  
 Lanai panni propola.  
 Serici panni propola.  
 Mercator magnarius.  
 Mercator vinarius.  
 Mercator aromaticus.

Taberna, æ. f.  
 Merx, cis. f.  
 Merx merces.  
 Mercium quisquilæ.

Tare-

Tare. f.	Zawinięcie towarów.
Bourse. f.	Gielda.
Comptoir. m.	Kantor.
Magazin. m.	Magazyn, skład.
Aune. f.	Lokiet.
Balance. f.	Waga.
Balle. f. Balot. m.	Bela, paka towarów.
Paquet. m.	Paka, pakietek, bunt.
Embaler.	Zapakować.
Debaler.	Odpakować, rozpakować.
Profit. m.	Zysk, zarobek.
Perte. f.	Strata.
Interêt. m.	Prowizya.
Lettre de change. f.	Wexel.
Creancier,	Pożyczalnik, borguicy.
Debiteur.	Dłużnik.
Trafic. m.	Handel, kupczenie.
Trafiquer,	Handlować, kupczyć.
Marchander.	Targować.
Achat, & Vendre.	Kupować y przedawać.
Vendre à credit.	Borgować.
Emplette. f.	Skupowanie, kupno.
Valeur. f. prix, m.	Cena, szacunek.
Echantillon, m.	Probka.
Passport. m.	Paszport.
Banqueroute. f.	Bankrutowanie.
Un Megiffier.	Białoskornik, zameśnik.
Un Menuisier.	Stolarz.
Lime. f.	Pilka.
Rabot. m.	Hebel.
Etabli. m.	Warsztat.
Perçoir. m.	Swiderok.
Lisiere, f. listeau. m.	Lisatówka.

Tas, Sack.	Mercium involucrum.
Rauffmannshaus, Gülde.	Mercatorum convent?
Schreibstube. f.	Studiolum.
Pack-Haus. n.	Apotheca, repositorium.
Elle. f.	Ulna, z. f.
Wage. f.	Trutina, z. f.
Ballen. m.	Mercium sarcina.
Pack. m.	Sarcina, z. f.
einpacken.	In sarcinas compingere.
auspacken.	Mercium sarcinas resolu
Gewinn.	Lucrum. i. n. (vere.
Schaden, Verlust.	Damnum, i. n.
Zins.	Fenus. oris. n.
Wechselbrieff.	Litera cambii.
Schuldgläubiger.	Creditor, oris. m.
Schuldner.	Debitor, oris. m.
Handlung.	Commercium, negotiū.
Handeln.	Negotiari.
Zeil bieten. (kauffen.	Mercari, nundinari.
kauffen und ver,	Emere & vendere.
auf Borg verkauffen.	Ementis fide vendere.
Kauffung. f.	Mercium coemptio.
Werth, Preis.	Valor, pretium.
Muster. m.	Rei venalis specimen.
Pasbrieff. m.	Liberi commeat? tabu-
Banquerot. f.	Verfura. z. f. (la.
ein Weißoder Semischger.	Alutarius. i. m.
ein Tischler, Schreiner.	Arcularius. i. m.
Zeile. f.	Lima. z. f.
Hobel. m.	Runcina, z. f.
Hobelbank. f.	Tabula. z. f.
Bohrer. m.	Terebra. z. f.
Leiste. f.	Subscus, udis. f.



La colle.  
Un Mercier.  
Un Messager.  
Un Muletier.  
Un Meunier.  
Moulin. m.  
Moulin à vent.  
Meule. f.  
Tremie. f.  
Bluteau. m.  
Huche. f.  
Roué. f.  
Un Orfèvre.  
Un Ouvrier.  
Un Papetier.  
Papeterie. f.  
Feuille. f.  
Main. f.  
Rame. f.  
Balle. f.  
Un Pâtissier.  
Un Paveur.  
Un Peignier.  
Un Pelletier.  
Un Perruquier.  
Perruque. f.  
Frisure. f.  
Toupet. m.  
Queuë, touffe. f.  
Bourse. f.  
Le fer à friser.  
Friser.  
De la Poudre.

Kley.  
Kramarz.  
Posaniec.  
Mularz.  
Młynarz.  
Młyn.  
Wiatrak.  
Kamień młyński.  
Kos.  
Pytel.  
Skrzynia.  
Koło młyńskie.  
Złotnik.  
Robotnik.  
Papiernik.  
Papiernia.  
Arkus.  
Libra, 25. arkuszy.  
Ryza, 20. liber.  
Bela, 10. Ryz.  
Paszetnik.  
Brukarz.  
Grzebiennarz.  
Kusnierz.  
Perukarz, Trefnik.  
Peruka.  
Fryzura, trefienie.  
Tupet.  
Harcop, warkocz.  
Worek do włosów.  
Zelazko do fryzowania.  
Fryzowac, trefic.  
Puder.

Leim. m.  
ein Krämmern.  
ein Roth.  
ein Mauleseltreiber.  
ein Müller.  
Mühle. f.  
Windmühle. f.  
Stämpfmühle. f.  
Trichter. m.  
Beutel. m.  
Kasten. m.  
Rad. f.  
ein Goldschmid.  
ein Arbeiter.  
ein Papiermacher.  
Papiermühle. f.  
Bogen. m.  
Buchpapier. n.  
Rieß Papier. n.  
Ballen Papier. m.  
ein Pastetenbäcker.  
ein Gassenpflasterer.  
ein Rammacher.  
ein Räschnier.  
ein Parückenmacher.  
Paruque. f.  
Friesur. f.  
Haarloct. m.  
Haarzopff.  
Haarsack. m.  
Kräuselfeisen. n.  
frieslern, fräuseln.  
Puder. n.

Gluten, inis. m.  
Minutæ mercis propolæ.  
Nuncius. i. m.  
Mulio. onis. m.  
Molitor, oris. m.  
Mola. æ. f.  
Mola pneumática.  
Lapis molaris.  
Infundibulum.  
Excussorium, i. n.  
Cista. æ. f.  
Rota. æ. f.  
Aurifaber, br. m.  
Opera. æ. f.  
Chartopæus, i. m.  
Officina papracea.  
Plagula. æ. f.  
Scapus. i. m.  
Volumen minus.  
Volumen majus.  
Dulciarius Pistor.  
Pavimenti fructor.  
Pestinum opifex.  
Pellio, onis. m.  
Adscititiæ comæ cōcinnæ.  
Adscititia coma. (tor.  
Cōcinnatā, crispata co-  
Cirr<sup>o</sup>, cincinn<sup>o</sup>. (ma.  
Cōfert<sup>o</sup> capillorū haps<sup>o</sup>  
Sacculus capillaris.  
Calamistrū, i. n. (pillos.  
Calamistro inurere ca-  
Stibium. pulvis cypri.  
Pomi.

Pommade. f.  
 Pegnoir.  
 Un Potier d'étain.  
 Un Potier de terre.  
 Un Ramonneur.  
 Un Relieur des livres.  
 Cousoir. m.  
 Presse. f.  
 Couteau rond. m.  
 Cole, f.  
 Enveloppe. f.  
 Fermeoir. m.  
 Veau marbré.  
 Marroquin. m.  
 Ch-grin. m.  
 Une Ravaudeuse.  
 Un Sculpteur.  
 Burin. m.  
 Un Seillier.  
 Un Serrurier.  
 Clef. f.  
 Passe par-tout. m.  
 Serrure, f.  
 Serrure, f.  
 Un Tailleur d'habits.  
 Aiguille, f.  
 Dé, m.  
 Ciseaux, m.  
 Poinçon, m.  
 Du fil.  
 De la soye.  
 Couture, f.  
 Carreau, m.

Pomada.  
 Podnóżnik.  
 Konwisarz.  
 Garncarz, Zdun.  
 Kominarz.  
 Introligator.  
 Krosienko.  
 Prosa. (gatorski.  
 Krawacz, noż Introlig.  
 Kley, kleyster.  
 Kompatura.  
 Klauzurka.  
 Marmurek.  
 Kurdwan, kordyban.  
 Capa.  
 Szwaczka.  
 Snecerz.  
 Dłotko, rylec.  
 Siodlarz.  
 Slusarz.  
 Klucz.  
 Wytrych.  
 Zamek.  
 Kłotko,  
 Krawiec.  
 Igła.  
 Naparstek.  
 Nożyce.  
 Szwayca.  
 N c.  
 Jedwab.  
 Szew.  
 Zelazko.

Pom.

Pommade. f.  
 Haar-Mantel.  
 ein Kannengiesser.  
 ein Töpffer.  
 ein Schornsteinfeger.  
 ein Buchbinder.  
 Heft-Instrument.  
 Presse. f.  
 Schnittobel.  
 Leim, Kleister. m.  
 Band. Einbund. m.  
 Clausur. f. Gesperre. n.  
 Marmorsteinleder.  
 Carduan-Leder.  
 der Zapf, Schagrin.  
 eine Kleiderstickerinn.  
 ein Bildschnitzer.  
 Stecheisen. n. Meissel.  
 ein Sattler.  
 ein Schlosser.  
 Schlüssel. m.  
 Dieterich. m.  
 Schloß. n.  
 Vorhäng-Schloß.  
 ein Schneider.  
 Nadel. f.  
 Fingerhut. m.  
 Scheer.  
 Priem. m.  
 Faden. m.  
 Seiden. m.  
 Raat. f.  
 Biegeleisen. n.

Myromelinum, i. n.  
 Linteum.  
 Stannarius, i. m.  
 Figulus, i. m.  
 Caminorum scopator.  
 Bibliopægus, Compactor.  
 Machina ad conluendū.  
 Prelum, i. n.  
 Rotundus culter. tri. m.  
 Gluten, inis. n.  
 Involucrum, i. n.  
 Uncinulus, i. m.  
 Marmoratum corium.  
 Caprina aluta.  
 Pellis callosa & scabra.  
 Sartrix, icis. f.  
 Sculptor, oris. m.  
 Cælum, scalprum,  
 Ehippiarius.  
 Serrarius faber.  
 Clavis. is. f.  
 Clavis pervia.  
 Claustrum, sera.  
 Sera, x. f.  
 Sartor, oris. m.  
 Acus, ūs. f.  
 Digitale. is. n.  
 Forfex, icis. f.  
 Veruculum. i. n.  
 Filum, linum.  
 Filum sericum.  
 Sutura, x. f.  
 Ferramentum, i. n.

Coudre.  
Rabbattre.  
Corps-de-jupe, m.  
Jupe de baleine, f.

Szyć.  
Prasować.  
Sznurówka.  
Rogówka.

Tour de gorge, m.  
Corset, m.  
Busquiere, piece, f.  
Des Mitaines, f.  
Un Tailleur de pierre.  
Un Tapeur.  
Un Tapissier.  
Tapis, m.  
Tapisserie, f.  
Un Teinturier.  
Un Tisserand.

Gors.  
Gorset.  
Bawet.  
Zarekawki, mitynki.  
Kamieniarz.  
Garbarz.  
Tapissier, Obiciarz.  
Kobierzec.  
Obicie.  
Farbierz.  
Tkacz.

Ouvroir de Tisserand.  
Les marches, f.  
Ensuble, m.  
Navette, f.  
Chaine, f.  
Trame, f.  
Un Tonnelier.  
Un Tourneur.  
Tour, m.  
Un Tuillier.  
Tuillerie, briquerie, f.  
Un Tricoteur.  
Un Vitrier.  
Verrerie, f.  
Vitre, m.  
Drague, f.

Warsztat, Tkaczy.  
Podgóski, Tkacze.  
Wół.  
Czołnek.  
Osnowa, Pasmo.  
Wątek.  
Bednarz.  
Tokarz.  
Kóło Tokarskie.  
Strycharz.  
Cegielnia.  
Pończosznik.  
Szklarz.  
Huta.  
Szyba.  
Szmergiel.

Da

Nähen.  
Nägel.  
Leibstück, m.  
Reisrock, m. Steifrock.

Hals-Streiff.  
Schmier-Leib.  
Planschet, m.  
Handschuhe, Ermeln.  
ein Steinmeger.  
ein Gerber.  
ein Teppichmacher.  
Teppich.  
Tapezerey.  
ein Färber.  
ein Weber.

Weberstuhl, m.  
Schemel, m.  
Weberbaum, m.  
Weberspul.  
Zettel, m.  
Eintrag, m.  
ein Böttger, Büttner.  
ein Drechsler.  
Drechsband.  
ein Ziegler.  
Ziegelhütte, f.  
ein Strumpfstricker.  
ein Glaser, Fenstermacher.  
Glashütte, f.  
Glasfenster.  
Schmergel, m.

Consuere.  
Complanare, laevigare.  
Tunicæ thorax, amiculū  
Supparum circulis ba-  
lænatis distentum.  
Fascia collaris.  
Sagulum muliebre,  
Parmula muliebris.  
Chirothecz tabulata.

Latomus, i. m.  
Subactor eoriarius.  
Aulæorum opifex.  
Tapes, eris, m.  
Aulæū. peristroma. atis.  
Insector, oris, m.  
Textor, oris, m.  
Textrinum, i. n.  
Infilia, orum, n.  
Jugum, i. n.  
Radius, i. m.  
Stamen, inis, n.  
Trama, æ, f.  
Violet, oris, m.  
Tornio, Tornator, is, m.  
Tornus, i. m.  
Laterarius, imbricator.  
Lateraria officina.  
Tibialiorum opifex.  
Vitrarius opifex.  
Vitraria officina.  
Vitrea lamina.  
Peniculus vitrarius,  
Croi-



Croisoir, m.

*Instrument, ktorym ob-  
cina y okrzeſnia ſukło.*

CHAPITRE XXVII.

ROZDZIAŁ XXVII.

DES JEUX.

O GRACH.

Le Jeu.  
Jeu d'hazard.  
Ce dont on se sert pour  
jouer.  
Une partie d'un jeu.  
Un Tour.  
Le lieu, où l'on joue.  
Un Joueur.  
Un Compagnon de jeu.  
Le divertissement, ou le  
passe-tems.  
La Raillerie.  
La promenade.  
Aller à la promenade.  
Faire un tour.  
Diverses sortes de Jeux.

*Gra. (downa.  
Kofierstwo, gra azar.  
Gry różne, y instrumenta  
do nich.  
Jedna gra, partya.  
Koley.  
Meyſce do grania.  
Gracz.  
Spotg ucz.  
Zabawka, rozrywka.  
Zart, uciecha.  
Przechadzka.  
Iść na przechadzkę.  
Przeysć się.  
Gry rozmaite.*

Le jeu de cartes.  
La Carte.  
Le jetton, la fiche.

*Gra w karty.  
Karta.  
Liczman.*

Le Coeur.  
Le Carreau.  
Le Pique.  
Le Treffle.  
Le Roi.

*Czerwien.  
Dzwonki.  
Wino.  
Zółdź.  
Krol.*

Glaß Scheere. f.

*Forfex vitrarius.*

Das XXVII. Capitel.

CAPUT XXVII.

Von den Spielen.

DE LUDIS.

Das Spiel.  
ein Wag oder Glück Spiel  
das Spielgerath.

*Ludus. i. m.  
Alea, aleæ ludus.  
Arma lusoria.*

eine Partie, ein Spiel.  
Ordnung, Stelle, Reihe.  
der Spielplatz.  
ein Spieler.  
Mitspieler, Spielgeſell.  
die Erlustigung, die Kurz-  
weil.

*Lusio singula.  
Orbis, circulus, vicis.  
Ludi palæstra, campus.  
Lusor, oris. m.  
Collusor, oris. m.  
Oblectatio, animi relaxa-  
tio. onis. f.*

der Scherz.  
der Spaziergang.  
spazieren gehen.  
einen Spaziergang thun.  
mancherley Art der  
Spielen.

*Jocus. i. m.  
Deambulatio, onis. f.  
Deambulatum ire.  
Unā decursionē cōficere.  
Varia ludorum genera.*

Das Kartenspiel.  
die Karte.  
der Rechen-Pfennig,  
Zahlpfennig.  
Herzen.  
Schellen, Eckstein.  
Grüne Schuppen.  
Eicheln, Klee.  
der König.

*Foliorum ludus.  
Folium, i. n.  
Numisma lusorium. Cal-  
culus. i. m.  
Folium cordis.  
Folium Nolz.  
Folium vitis.  
Folium glandis.  
Rex, egis. m.*

La Dame.  
Le Valet.  
Le Valet superieur.  
L'As.  
Le Dix, le neuf, &c. le  
trois, le deux.

La bête.  
La favorite, l'atout.  
La main.  
La revanche.  
Un jeu des cartes.

Mêler, battre les cartes.  
Couper.  
Ecarter.  
Gagner.  
Perdre.  
Gager.  
Risquer.  
Etre quitte.

Le jeu aux Dames.  
Une Dame, un Pion.  
Une Dame damée.  
Un Damier.  
Souffler un pion.  
Aller à dames.  
Damer un Pion.  
Donner les Dames.  
Prendre un pion, une Dame.  
Le jeu de merelles.  
Le jeu de dez.  
Un dé.

Dama, krolowa.  
Chłopiec, Niżnik.  
Wyżnik.  
Tuz.  
Dziesiątka, albo kralka,  
dziewiątka, &c. Troy  
ka, dwójka,  
Płotka, stawka.  
Kozera, w ten.  
Zabicie, zabita.  
Renwanż, gra o odzyskanie.  
Pasza, jedna gra kart.

Tasować.  
Zebrać.  
Odrzucić, rzucić.  
Wygrać.  
Przegrać.  
Zakładać się. (puścić,  
Azardować, na fracon?  
Skwitować się.

Gra w Warcaby,  
Warcab, pies.  
Dama,  
Warcabnica.  
Cbuch wziąć,  
Jachać do damy,  
Nakryć damę.  
Jachać.  
Zabić psa, lub damę.  
Młynek gra.  
Gra w kości.  
Kości.

die

die Dame.  
der Untermann, Bub.  
der Obermann, Baur.  
das Es, Tauf.  
der Zehner, der Reuner.  
2c. Dreyer, Zweyer.  
das Labet.  
der Trumppf.  
der Stich.  
der Rewansch.

ein Karten-Spiel.

mischen, die Karten men-  
abheben. (Gen.  
Karten weglegen.  
gewinnen.  
verlieren, verspielen.  
wetten.  
wagen.  
wett seyn.

das Damen-Spiel.  
ein Stein, Brettstein.  
eine Dame.  
ein Damen-Bret. 2.  
ausblasen, wegnehmen.  
in die Dame gehen.  
aufdamen. (machen.  
ein Anfang zum Spiel  
schlagen oder springen.  
die Mühle, Mühlen-Spiel.  
Das Würfelspiel.  
ein Würfel.

Regina, 2. f.  
Servus, puer. eri. m.  
Signifer. i. dux. cis. m.  
Monas, adis. f.  
Denarius, novennio. &c.  
ternio, binio.  
Multa, seu Multa, 2. f.  
Triumphus. i. m.  
Ultima charta.  
Redintegrandæ amissæ  
palmæ instauration.  
Lusoriarū chartarum sca-  
pus, manipulus.  
Miscere.  
Chartas dividere.  
Rejicere.  
Lucrari.  
Perdere lusum.  
Pacisci.  
Sorti committere.  
Exsolvere, fidem liberare.  
Scruporum ludus.  
Scrupus, calculus, i. m.  
Scrupus geminatus.  
Alveus, abacus, i. m.  
Adversarium explodere.  
Provehi in adversos fines.  
Scrupum geminare.  
Proludere.  
Scrupū eliminare, auferre.  
Mola. 2. f.  
Tesserarum ludus.  
Tessera, 2. f. cubus. i. m.

Un Cornet, un goblet.  
Un Coup de dez.  
Le Triètrac.

*Trychtarz. kubek,  
Cisnienie kosci.  
Tryktrak.*

Le jeu de paume.  
Une bale, une paume.  
Une raquette.  
Un battoir.  
Un Triquet, une hie.  
Une corde.  
Une corbeille.  
La Gallerie.  
Le toit.  
L'ais. m.  
Le trou.  
La chaffe.

*Gra w piłkę.  
Piłka.  
Rakieta, siatka, pilnik.  
Kiianka, kopatka do od-  
szlaga. (bilania.  
Sznur, strona.  
Koszyk.  
Galerya.  
Dach.  
Deszczka.  
Dziura.*

*Przerzucenie piłki za me-  
tę, wypędzenie z mety.*

Le jeu du billard.  
Le billard.  
La M. se.  
La queue.  
La table du billard.  
La bille, ou boule.  
Le but.  
Il a buté.  
Faire sauter la bille.

*Gra w bilar.  
Laska do bilaru.  
Masa.  
Konic laski.  
Bilar.  
Gaśka od bilaru.  
Meta.  
Trasf, dotknęć gaśki.  
Wyrzucić ze stołu gaśkę.*

La belouse de billard.  
Faire, ou belouser la bille.  
Le jeu de quilles.  
La quille.  
La boule.  
Le but.

*Dziura, torebka.  
Wpędzić gaśkę w dziurę.  
Gra w kręgle.  
Kregiel.  
Kula.  
Meta.*

ein

ein Hörnlein.  
ein Wurff.  
das Triètrac.

### Das Ballen-Spiel.

ein Ball.  
eine Rackete.  
ein Planel, Bleyel. n.  
ein Schlagel. m.  
ein Ceil.  
ein Ballen Körblein. n.  
der Oiang.  
das Dach.  
das Bret.  
das Loch.  
das überwerfen.

### Das Tructaffel-Spiel.

der Spielstock.  
die Kolbe.  
der Schwarßstock.  
die Tructaffel.  
die Kugel.  
das Ziel.  
er hat das Ziel berührt.  
die Kugel über die Taffel  
hinunter stoßen.  
das Loch, der Beutel.  
die Kugel in Beutel heins  
Das Kegelspiel. (gen.  
der Regel.  
die Kugel.  
das Ziel.

Fritillus, i. m.  
Tesseræ iustus.  
Scruporum & tesserarum  
mistus ludus.  
Pilæ ludus, sphæristeriū

Pila, æ. f.  
Reticulum pilare.  
Palmula pilaria.  
Tudicula, pavicula.  
Funis, chorda.  
Corbula, æ. f.  
Ambulacrum, Xistus.  
Tectum, i. n.  
Asser, axis, axiculus.  
Cavum, i. n.  
Institutionis signum, Pilæ  
oppressæ metas

Ludus tridicularis.

Tudicula, æ. f.  
Clava æ. f.  
Extremus baculus.  
Tridicularis ludi area.  
Globulus, pila.  
Meta, scopus.  
Metam attingit.  
Pilam ex mensa exturbare

Fundula, orca, æ. f.  
Globulū in cavū detrudere  
Trunculorum ludus.  
Trunculus, conus. i. m.  
Globus, i.  
Meta, æ. f., scopus, i. m.



Le Quarreau de quilles.	<i>Krzyż, kamień.</i>
Jouer aux quilles.	<i>Grac w kregle.</i>
Jetter la boule.	<i>Rzucić kulę.</i>
Rabbattre.	<i>Odbijać.</i>
Le rabat, la rabatuë.	<i>Odbitka.</i>
Avoir quatre quilles de venuë, & fix de rabat.	<i>Wybić 4. kregle z mety, 6. z odbitki.</i>
Manquer les quilles.	<i>Spudzić wać, chybić.</i>
Placer, dresser les quilles.	<i>Lokować, stawiać.</i>
Le jeu d'echecs.	<i>Gra w szachy.</i>
L'echiquier, m.	<i>Szachownica.</i>
L'echec.	<i>Szach.</i>
Le Roi.	<i>Krol.</i>
La Reine.	<i>Krolowa.</i>
Le cavalier.	<i>Konik, ięzdzić.</i>
La tour.	<i>Kolumna, wieża.</i>
Le pion.	<i>Chłopek.</i>
Le fol.	<i>Popek, biegun.</i>
Echec & mat.	<i>Szachmet.</i>
Le jeu de boules.	<i>Gra w galki, w boćki.</i>
Le jeu de l'oye.	<i>Gra w Gyskę.</i>
Le jeu à la moure.	<i>Gra na migi.</i>
Pair ou non pair.	<i>Cetno czy lichó.</i>
Le colin-maillard.	<i>Ciuciubabka.</i>
Le jeu du volant.	<i>Wolant.</i>
La Toupie, le Sabot.	<i>Cyga, bęka, kęszel.</i>
Jouer à la toupie.	<i>Grac w bęka, w cygę.</i>
Jouer au trou - madame.	<i>Grac w Trutdam.</i>
Le jeu de galea.	<i>Gra w kamyki, w katkuty.</i>
Le galea.	<i>Katka, kamyk.</i>

der Regel-Platz. Scheiben.	<i>Trunculorum area.</i>
legen, Regel spielen,	<i>Ludere conis.</i>
die Kugel werffen.	<i>Globum jacere.</i>
aufschlagen.	<i>Secundarium globi jactu obire.</i>
der Aufschlag.	<i>Iteratus globi jactus.</i>
in erste Anwurf 4. und	<i>Primo jactu quaternos, secundo senos excutere conis.</i>
in zweyten 6. Regel aufschlagen.	<i>A conis aberrare.</i>
die Regel verfehlen.	<i>Conos statuere, collocare.</i>
aufsetzen.	<i>Latrunculorum ludus.</i>
Das Schachspiel.	<i>Abacus lusorius.</i>
das Schach Bret.	<i>Latrunculus, i. m.</i>
der Schachstein.	<i>Rex, egis. m.</i>
der König.	<i>Regina, æ. f.</i>
die Königin.	<i>Eques, itis. m.</i>
der Springer.	<i>Columna, elephas. antis. m.</i>
der Elefant.	<i>Pedes. itis. m.</i>
der Baur.	<i>Cursor, oris. m.</i>
der Läufer.	<i>Rex ad incitas redact⁹ est.</i>
Schachmat.	<i>Globorum latus.</i>
Das Kugelspiel.	<i>Ludus anferinus.</i>
das Gansspiel.	<i>Micare digitis.</i>
das Mori, mori Spiel.	<i>Ludere par impar.</i>
grad oder ungrad.	<i>Ligatis oculis colludere.</i>
die blinde Mause, oder Kuh.	<i>Scrupi pinnati nitro citroque missilis ludus.</i>
das Federspiel.	<i>Turbo, inis. Trochus, i. m.</i>
der Dreher.	<i>Turbinem circumagere.</i>
umdrehen.	<i>Globulos ad oculos jacere, &amp; dirigere.</i>
in den Narren werffen	<i>Ludus abaculorum.</i>
das Schiebsteinspiel.	<i>Abaculus, i. m.</i>
das Schiebstein.	

Le Spectacle.  
La Comedie.  
La Tragedie.  
L'Opera.

L'Auteur.  
Le Role.  
Le bouffon, ou Harlequin.  
Le Theatre.  
L'Orchestre. f.  
Le Parterre.  
La decoration.  
Le rideau.

Le tour de passe-passe.  
Un bateleur.  
Un Joueur de gobelets.  
Un Danseur de corde.  
Le Contrepoids.  
La mascarade.  
Un Luteur.  
Un Escrimeur.  
Le jeu d'escrime.  
Un Maître d'armes.  
Le fleuret.  
Gladiateur qui combattoit  
les yeux bandés.  
Une echasse.  
Une brandilloire.  
Se brandiller, ou branler.  
Une Marionnette.  
La creche.  
La culbuté.  
Culbuter.

Igrzysko, widow.  
Komedya.  
Tragedya.  
Opera.

Aktor, odpranica.  
Osoba ktora удаie Aktor.  
Arlekin.  
Teatrum, widowowe miey.  
Orchestra. (see.  
Plac dla pospolstwa.  
Dekoracya, ubior Teatralny  
Zasłona.

Kuglarstwo.  
Kuglarz.  
Ktory kubkami kugluje.  
Powrozobiegun.  
Zerdz gwichetowa.  
Mazkarada.  
Zapaśnik.  
Szermierz.  
Szermierstwo.  
Fektmistrz.  
Floret.  
Pigsciennik, ktory z za-  
wiazanemi bit sie oczy-  
Kula do chodzenia. (ma.  
Kolyśka.  
Kolyśac sie, hustac sie.  
Łatka, lalka na sprężynach  
Jasotka.  
Kozielek.  
Kozielek wynrocil.

Die

Das Schauspiel.  
das Lust-Spiel.  
das Trauerspiel.  
die Opera.

die Spiel-Persohn.  
die Persohn.  
der Narr, Pitselhäring.  
der Schauplatz.  
der Herrenstz.  
der Platz.  
die Auszierung.  
der Fühhang.

Das Gauclerspiel.  
ein Gaucler.  
ein Taschen-Spieler.  
ein Seiltänker.  
die Gewichtstange.  
die Mascarade.  
ein Ringer.  
ein Fechter.  
das Fechten.  
ein Fechtmeister.  
die Fechtdegen.  
ein Faustkämpfer.

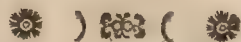
die Stelzen.  
eine Schaucl.  
sich bewegen, schauclen.  
das Dockenspiel.  
die Krippe.  
das Burchelbaum.  
Burchelbaum machen.

Ludus scenicus.  
Comædia, æ. f.  
Tragædia, æ. f.  
Drama exquisitoris ap-  
paratus. Fabula.

Aktor. Histrionis. m.  
Persona, ejus partes agit  
Morio, onis. Mimus. (Aktor  
Theatrum, i. n.  
Orchestra. æ. f.  
Cavea, æ. f.  
Choragium. i. n.  
Siparium. i. n.

Præstigitæ arum. f.  
Præstigiator, oris. m.  
Argyria. æ. m.  
Funambulus. Schœnobates.  
Halter. eris. m.  
Personatorum ludus.  
Lustator, oris. m.  
Pugil, gladiator, lanista.  
Pugilatus, rudiū certamen.  
Gladiatoris Magister.  
Rudis gladiatoria.  
Andabata, æ. m.

Gralla. æ. f.  
Petaurum, i. n.  
Agitari, oscillari.  
Oscillū, sigillū automati.  
Præsepe, is. n. (pedib.  
Prolapsio in caput sublati.  
Sublati pedibus in caput  
Pp prolabi. Ta.



## TABLE. REIESTR.

Des Chapitres & Matieres  
contenus dans ce Vo-  
lume.

Rozdziałów y Materyj  
tę zamykających się  
Książce.

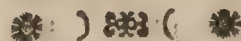
PREMIERE PARTIE. CZĘŚC PIERWSZA.

CHAPITRE I. ROZDZIAŁ I.

<i>Des Parties du Monde,</i>	<i>O Częściach Świata</i>
page. 1.	na karcie. 1.
§. 1. Des Cieux, 1.	§. 1. O Niebiosach. 1.
§. 2. De l'Air, 5.	§. 2. O Powietrzu. 5.
§. 3. Du Feu, 7.	§. 3. O Ogniu. 7.
§. 4. De la Terre, 11.	§. 4. O Ziemi. 11.
§. 5. De l'Eau, 13.	§. 5. O Wodzie. 13.

CHAPITRE II. ROZDZIAŁ II.

<i>Des Animaux,</i>	<i>O Zwierzętach.</i>
15.	15.
§. 1. Des Animaux dome- stiques, 17.	§. 1. O Zwierzętach domo- nych. 17.
§. 2. Des Animaux sauva- ges, 19.	§. 2. O Zwierzętach le- śnych. 19.
§. 3. Des animaux farou- ches, 21.	§. 3. O Zwierzętach dra- pieżnych. 21.
§. 4. Des reptiles & des Serpens, 23.	§. 4. O czółgającym się Ro- bactwie. 23.
Les Amphibies, 25.	Wodnoziemne zwierzę- ta. 25.
§. 5. Des Insectes, 25.	§. 5. O Robactwie. 25.



## Register. INDEX.

Der Capiteln und Mate-  
rien, die sich in diesen  
Buch befinden.

Capitum & Rerum hoc  
contentarum Volumi-  
ne,

Der Erste Theil.

PARS PRIMA.

Das I. Capitel.

CAPUT I.

<i>Von den Theilen der Welt.</i>	<i>De Mundi partibus</i>
2.	pagina. 2.
§. 1. Von dem Himmeln, 2.	§. 1. De Caelis, 2.
§. 2. Von der Luft, 6.	§. 2. De Aere, 6.
§. 3. Vom Feuer, 8.	§. 3. De Igne, 8.
§. 4. Von der Erde, 12.	§. 4. De Terra, 12.
§. 5. Vom Wasser, 14.	§. 5. De Aqua, 14.

Das II. Capitel.

CAPUT II.

<i>Von den Thieren.</i>	<i>De Animalibus.</i>
16.	16.
§. 1. Von den zahmen Thieren, 18.	§. 1. De Animalibus ei- curibus, 18.
§. 2. Von den Wald- Thieren, 20.	§. 2. De Animalibus syl- vestribus, 20.
§. 3. Von den wilden Thieren, 22.	§. 3. De Animalibus fe- rocibus, 22.
§. 4. Von den kriechenden Thieren, und von den Schlangen, 24.	§. 4. De reptilibus & Ser- pentibus, 24.
Die Weidlebighier, 26.	Amphibia, 26.
§. 5. Von den Ungezi- fern, 26 pp 2.	§. 4. De Insectis, 26.



§. 6. Quelques Patries des  
bêtes. 27

### CHAPITRE III.

- Des Oiseaux. 29
- §. 1. Des Oiseaux de Pro-  
ye & de chasse. 29
- §. 2. Des Oiseaux de nuit. 31
- §. 3. Des Oiseaux d'Eau. 33
- §. 4. Des Oiseaux bons à  
manger. 33
- §. 5. Des Oiseaux qui  
chantent. 37
- §. 6. Autres Oiseaux. 39
- §. 7. Quelques parties des  
Oiseaux. 41

### CHAPITRE IV.

Des Poissons. 41

### CHAPITRE V.

- Des Plantes. 47
- §. 1. Des Parties d'un  
Arbre. 49
- §. 2. Des Arbres fruitiers  
& des fruits. 51
- §. 3. Arbres sauvages. 55

§. 6. Niektóre części zwie-  
rząt. 27.

### ROZDZIAŁ III.

- O Ptactwie. 29.
- §. 1. O Ptakach Drapie-  
żnych y Mysl. 29
- §. 2. O Ptakach nocnych. 31
- §. 3. O Ptakach Wodnych 33
- §. 4. O Ptakach śniednych. 33
- §. 5. O Ptakach Spiwają-  
cych. 37.
- §. 6. Inne Ptaki. 39.
- §. 7. Niektóre części y  
członki Ptaków. 41.

### ROZDZIAŁ IV.

O Rybach. 41

### ROZDZIAŁ V.

- O Latoroślach. 47
- §. 1. O Częściach Drzewa. 49
- §. 2. O Drzewach owoc-  
nych y Owocach. 51.
- §. 3. Drzewa leśne y nie-  
owocne. 55.

§. 6. etliche Theil der  
Thieren. 28.

### Das III. Capitel.

- Von den Vögeln. 30.
- §. 1. Von Raub, und  
Jagdvögeln. 30
- §. 2. Von den Nacht-  
Vögeln. 32.
- §. 3. Von den Wasser-  
Vögeln. 34
- §. 4. Von den eßbaren  
Vögeln. 34
- §. 5. Von den Sing-  
Vögeln. 38
- §. 6. Andere Vögel. 40
- §. 7. etliche Theil der  
Vögel. 42

### Das IV. Capitel.

Von den Fischen. 42

### Das V. Capitel.

- Von den Gewächsen. 48.
- §. 1. Von den Theilen  
eines Baums. 50
- §. 2. Von den feuchtha-  
ren Bäumen, und von  
den Früchten. 52
- §. 3. wilde und isfrucht-  
bare Bäume. 56

§. 6. Aliquot partes ani-  
malium. 28

### CAPUT III.

- De Avibus. 30
- §. 1. De Avibus prædatri-  
cibus & Aucup. 30
- §. 2. De Avibus Noctur-  
nis. 32
- §. 3. De Avibus Aquatili-  
bus. 34
- §. 4. De Avibus Esariis. 34
- §. 5. De Avibus Canoris. 38
- §. 6. Aliæ Aves. 40
- §. 7. Avium partes &  
membra. 42

### CAPUT IV.

De Piscibus. 42

### CAPUT V.

- De Plantis. 48
- §. 1. De Partibus Arboris. 50
- §. 2. De Arboribus Fructi-  
feris & Fructibus. 52
- §. 3. Arbores Sylvestres &  
non fructifera. 56

§. 4. Des Arbrisseaux.	57	§. 4. O krzewinach.	57
§. 5. Des Bleds.	59	§. 5. O Zbożach.	59
§. 6. Des Legumes.	62	§. 6. O Warzynach.	62
§. 7. Herbes de Jardin.	62	§. 7. Ogrodowe zioła.	62
§. 8. Herbes Medicinales.	66	§. 8. Zioła Lekarskie.	66
§. 9. Herbes sauvages.	68	§. 9. Proste zioła.	68
§. 10. Les Fleurs.	70	§. 10. Kwiaty.	70
§. 11. Herbes odoriferantes.	74	§. 11. Wonne zioła.	74

## CHAPITRE VI.

Des Metaux, Mineraux,	
Et des Pierres.	74
§. 1. Les Metaux.	74
§. 2. Les Mineraux.	76
§. 3. Pierres communes.	78
§. 4. Pierres precieuses.	80
§. 5. Les Gommess.	82

## SECONDE PARTIE.

De l'Homme & de ses Parties.	84
------------------------------	----

## CHAPITRE I.

Du Corps de l'Homme.	84
§. 1. Les Parties exterieures du Corps.	86

## ROZDZIAŁ VI.

O Kruszczach, Minerach,	
y kamieniach.	74
§. 1. Kruszcze.	74
§. 2. Minerale.	76
§. 3. Kamienie pospolite.	78
§. 4. Drogie kamienie.	80
§. 5. Gumy.	82

## CZĘŚĆ DRUGA.

O Cielek y częściach cie-	
łach.	84

## ROZDZIAŁ I.

O Ciele Ludzkim.	84
§. 1. Zewnętrzne części ludzkiego ciała.	86

§. 4. von den Ständen.	58	§. 4. De Fruticibus.	58
§. 5. vom Getreid.	60	§. 5. De Frumentis.	60
§. 6. von den Hülsenfrüchten.	62	§. 6. De Leguminibus.	62
§. 7. Garten Kräuter.	63	§. 7. Olera.	63
§. 8. Arzney Kräuter.	67	§. 8. Simplicia.	67
§. 9. wilde Kräuter.	69	§. 9. Herbae Agrestes.	69
§. 10. die Blumen.	71	§. 10. Flores.	71
§. 11. wolriechende Kräuter.	75	§. 11. Herbae odoratae.	75

## Das VI. Capitel.

Von den Metallen, Mineralien, und Steinen.	75
§. 1. Metallen.	75
§. 2. Mineralien.	77
§. 3. gemeine Steine.	79
§. 4. Edelgesteine.	81
§. 5. allerhand Gummi.	82

## Der Andere Theil.

Von dem Menschen und seinen Theilen.	85
--------------------------------------	----

## Das I. Capitel.

Von dem Menschlichen Leib.	85
§. 1. Die äußerlichen Glieder des Leibs.	87

## CAPUT VI.

De Metallis & Fossilibus.	
Et Lapidibus.	75
§. 1. Metalla.	75
§. 2. Fossilia.	77
§. 3. Lapides communes.	79
§. 4. Gemmae.	81
§. 5. Gummi varia genera.	82

## PARS SECUNDA.

De Homine ejusque partibus.	85
-----------------------------	----

## CAPUT I.

De Corpore Humano.	85
§. 1. Partes exteriores Corporis.	87



§. 2. Les Parties interieures.	92	§. 2. Części wewnętrzne.	92
§. 3. Les parties ossuës.	92	§. 3. Części kościste.	92
§. 4. Les parties charnuës.	94	§. 4. Części mięsiste.	94
§. 5. Les parties Membraneuses.	94	§. 5. Części błonowate.	94
§. 6. Les Humeurs.	96	§. 6. Wilgoci.	96
§. 7. Les Cinq Sens du Corps.	98	§. 7. Pięć zmysłów ciała.	98
De la Vue & des Couleurs.	98	O widzeniu y kolorach.	98
De l' Oïe & des Sons.	102	O słuchu y dźwięku.	102
De l' Odorat & des Odeurs.	102	O powonieniu y zapachach.	102
Du Gout & des Saveurs.	104	O ukuszeniu y smakach.	104
De l'Attouchement.	106	O dotykaniu.	106
§. 8. Les Qualités du Corps Humain.	108	§. 8. Własności ciała ludzkiego.	108
§. 9. Les défauts du Corps Humain.	110	§. 9. Przywary ciała ludzkiego.	110
§. 10. Les Maladies du Corps.	114	§. 10. Choroby ciała.	114
§. 11. Ulceres.	120	§. 11. Wrzody.	120
§. 12. Playes & blessures.	122	§. 12. Rany.	122
§. 13. Remedies.	124	§. 13. Lekarstwa.	124
§. 14. Diverses corrupti- ons.	130	§. 14. Różne skażytności.	130

§. 2. Die innerlichen Theile.	93	§. 2. Partes internæ.	93
§. 3. Die beinlichten Theile.	93	§. 3. Partes ossæ.	93
§. 4. Die fleischichten Theile.	95	§. 4. Partes carneæ.	95
§. 5. Die häutigen Theile.	95	§. 5. Partes membranæ.	95
§. 6. die Feuchtigkeiten.	97	§. 6. Humores.	97
§. 7. Die fünf Sinnen des Leibs.	99	§. 7. Quinque sensus corporis.	99
Vom Gesicht, und von den Farben.	99	De visu & de coloribus.	99
Vom Gehör, und von den Gerhönen.	103	De Auditu & Sonis.	103
Von Geruch, und von allerley Gerüchen.	103	De Odoratu & Odoribus.	103
Vom Geschmack, und von den schmackhaften Dingen.	105	De Gustu & Saporibus.	105
Vom Gefühl.	107	De Tactu.	107
§. 8. die Qualitäten des menschlichen Leibs.	109	§. 8. Dotes Corporis Humani.	109
§. 9. die Gebrechen des Menschlichen Leibs.	111	§. 9. Vitia Corporis Humani.	111
§. 10. die Leibs Krankheiten.	115	§. 10. Morbi Corporis.	115
§. 11. Geschwår.	121	§. 11. Ulcera.	121
§. 12. Wunden.	123	§. 12. Ulcera, plagæ.	123
§. 13. der Krankheiten u. Wunden Hülfsmitteln.	125	§. 13. Morborum & vul- nerum remedia.	125
§. 14. unterschiedliche Schaden.	131	§. 14. Corruptiones va- riæ.	131



## CHAPITRE II.

## ROZDZIAŁ II.

<i>Des Habits.</i>	132	O Sukniach,	132
§. 1. Des Etoffes.	132	§. 1. O Materjach.	132
§. 2. Affortimens d'habit.	138	§. 2. Potrzeby do sukien.	138
§. 3. Habits d'homme.	140	§. 3. Męskie suknie.	140
§. 4. Habits de femmes.	146	§. 4. Suknie białołoniskie.	146
§. 5. Nippes & affiquets de femmes.	148	§. 5. Strój białołoniski.	148
§. 6. Habits d'enfans.	150	§. 6. Suknie dzieciinne.	150

## CHAPITRE III.

## ROZDZIAŁ III.

<i>Des Viandes.</i>	152	O Pokarmach.	152
§. 1. Le Pain.	152	§. 1. Chleb.	152
§. 2. La Chair.	156	§. 2. Mięso.	156
§. 3. Le Potage.	158	§. 3. Polenka.	158
§. 4. Le Laitage.	158	§. 4. Nabiał.	158
§. 5. Un Oeuf.	160	§. 5. Jajo.	160
§. 6. Des Ragouts.	162	§. 6. Przyśmaki.	162
§. 7. Les Desserts.	164	§. 7. Wety.	164
§. 8. Des Confitures.	164	§. 8. Konfitury.	164
§. 9. Les Breuvages.	168	§. 9. Napoje.	168

## CHAPITRE IV.

## ROZDZIAŁ IV.

<i>De l'Amc.</i>	170	O Dufzy.	170
§. 1. Les Vertus de l'esprit.	170	§. 1. Ozdoby Umysłu.	170
Les Vices de l'Esprit.	172	Przywary Umysłu.	172

## Das II. Capitel.

## CAPUT II.

Von den Kleidern.	133	<i>De Vestibus.</i>	133
§. 1. Vom Zeug.	133	§. 1. De Materia vestium.	133
§. 2. Zierrath der Kleider.	139	§. 2. Vestium ornamenta.	139
§. 3. Männliche Kleider.	141	§. 3. Vestes Viriles.	141
§. 4. Frauen Kleider.	147	§. 4. Vestes Muliebres.	147
§. 5. Frauen Zierrath.	149	§. 5. Mundus Muliebris.	149
§. 6. Kinder Kleider.	151	§. 6. Vestes infantiles.	151

## Das III. Capitel.

## CAPUT III.

Von den Speisen.	153	<i>De Cibis.</i>	153
§. 1. Das Brot.	153	§. 1. Panis.	153
§. 2. Fleisch.	157	§. 2. Caro.	157
§. 3. Die Suppe.	159	§. 3. Offa.	159
§. 4. Milch Speiß.	159	§. 4. Lactaria.	159
§. 5. Ein Ey.	161	§. 5. Ovum.	161
§. 6. Leckerbissein.	163	§. 6. Gulze irritamenta.	163
§. 7. Nach-Eiße.	165	§. 7. Bellaria.	165
§. 8. allerhand eingemachte Früchte.	165	§. 8. Salgama.	165
§. 9. Getränk.	169	§. 9. Potiones.	169

## Das IV. Capitel.

## CAPUT IV.

Von der Seele.	171	<i>De Anima.</i>	171
§. 1. Tugenden des Gemüthes.	171	§. 1. Ingenii virtutes.	171
die Mängel des Verstands.	173	Vitia ingenii.	173

§. 2. Les Vertus du Jugement.	174
Les défauts du Jugement.	174
§. 3. Les Vertus de la Volonté.	174
Les Vices de la Volonté.	178
§. 4. Les Passions de l'Amour.	180
§. 5. Les Crimes.	182
§. 6. Les Supplices des Criminels.	186

TROISIEME PARTIE.

*D'une Ville & de ses Parties.* 188

CHAPITRE I.

<i>Des Habitans d'une Ville.</i>	192
§. 1. Difference d'age. <i>ibid.</i>	
§. 2. Difference de condition.	192
§. 3. Divers degrés de Parenté.	196
§. 4. Diversité d'alliances.	198
§. 5. Divers Rapports entre les hommes.	200

§. 2. <i>Ozdoby Rozumu.</i>	174
<i>Przywary Rozsądku.</i>	174
§. 3. <i>Własności Woli.</i>	174
<i>Przywary Woli.</i>	178
§. 4. <i>Namiętności Duszy.</i>	180
§. 5. <i>Występek.</i>	182
§. 6. <i>Kary y mgły winowajcow.</i>	186

CZĘŚC TRZECIA.

*O Mieście y Częściach jego.* 188

ROZDZIAŁ I.

<i>O Mieszkańcach Miasta.</i>	192
§. 1. <i>Różność wieku.</i>	tamże.
§. 2. <i>Różność Stanow.</i>	192
§. 3. <i>Różność Rodzajstwa koczne.</i>	196
§. 4. <i>Różność pokrewieństwa.</i>	198
§. 5. <i>Różność ludzkich międy sobą wzajemności</i>	200

§. 2. die Tugenden des Urtheils.	175
die Mängel des Urtheils.	175
§. 3. die Tugenden des Willens.	175
die Fehler des Willens.	179
§. 4. die Gemüths Bewegungen.	181
§. 5. die Laster.	183
§. 6. die Strafen der Unbelthäter.	187

Der Dritte Theil.

*Von einer Stadt und ihren Theilen.* 189

Das I. Capitel.

<i>Von den Einwohnern einer Stadt.</i>	193
§. 1. Unterscheid des Alters	
§. 2. Unterscheid der Stände.	193
§. 3. Grad u. Stufen der Verwandschaft.	197
§. 4. Unterscheid der Freundschaft.	199
§. 5. Unterscheid des Gegenstands unter den Menschen.	201

§. 2. <i>Judicii virtutes.</i>	175
<i>Judicii vitia.</i>	175
§. 3. <i>Virtutes Voluntatis.</i>	175
<i>Vitia Voluntatis.</i>	179
§. 4. <i>Animi motus.</i>	181
§. 5. <i>Crimina.</i>	183
§. 6. <i>Reorum supplicia.</i>	187

PARS TERTIA.

*De Urbe ejusque partibus.* 189

CAPUT I.

<i>De Incolis Civitatis.</i>	193
§. 1. <i>Ætatis differentia.</i> <i>ib.</i>	
§. 2. <i>Conditionum diversitas.</i>	193
§. 3. <i>Cognitionum varii gradus.</i>	197
§. 4. <i>Affinitatum varietas.</i>	199
§. 5. <i>Mutue relationis inter homines diversitas.</i>	201

## CHAPITRE II.

## ROZDZIAŁ II.

D'une Maison & de ses parties.	202	O Domie y Częściach jego.	202
§. 1. Du Toit.	208	§. 1. O Dachu.	208
§. 2. La Porte.	208	§. 2. Drzwi.	208
§. 3. Une Fenêtre.	210	§. 3. Okno.	210
§. 4. Un Escalier.	210	§. 4. Wschody.	210
§. 5. Le Plancher.	212	§. 5. Pokład.	212
§. 6. Une Muraille.	212	§. 6. Mur.	212
§. 7. Une Chambre.	214	§. 7. Izba, pokoy.	214
§. 8. Un Lit.	216	§. 8. Łóżko.	216
§. 9. La Cuisine.	218	§. 9. Kuchnia.	218
§. 10. La Cave.	224	§. 10. Piwnica.	224
§. 11. La Table.	226	§. 11. Stoł.	226
§. 12. Le cabinet d'étude.	228	§. 12. Izba do Nauki.	228
§. 13. Les Officiers & Serviteurs d'une Maison.	234	§. 13. Dworscy y Słudzy Domowi.	234

## CHAPITRE III.

## ROZDZIAŁ III.

D'un Temple & de l'Église.	236	O Kościele.	236
§. 1. Personnes Ecclesiastiques.	242	§. 1. Duchowieństwo.	242
§. 2. Les Fêtes.	246	§. 2. Świąta.	246

## CHAPITRE IV.

## ROZDZIAŁ IV.

Des Charges & dignités.		(ściach.	
§. 1. De l'Empire	247	O Urzędach y Godnościach.	
		§. 1. O Rzeczy Niem.	246.

## Das II. Capitel.

## CAPUT II.

Vom Haus und dessen Theilen.	203	De Domo ejusque partibus.	203
§. 1. Vom Dach.	209	§. 1. De Tecto.	209
§. 2. Eine Thür.	209	§. 2. Janua, Ostium.	209
§. 3. Ein Fenster.	211	§. 3. Fenestra.	211
§. 4. Eine Stiege.	211	§. 4. Scaia.	211
§. 5. ein dielener Boden.	211	§. 5. Lacunar.	213
§. 6. Eine Mauer.	213	§. 6. Murus.	213
§. 7. Ein Zimmer.	215	§. 7. Conclave.	215
§. 8. Ein Bett.	217	§. 8. Lectus, cubile.	217
§. 9. Die Küche.	218	§. 9. Culina.	218
§. 10. Der Keller.	225	§. 10. Cella.	225
§. 11. Der Tisch.	227	§. 11. Mensa.	227
§. 12. Das Studirzimmer.	229	§. 12. Musæum.	229
§. 13. Die Haus Bedienten.	235	§. 13. Ministri Domestici.	235

## Das III. Capitel.

## CAPUT III.

Von der Kirche.	237	De Templo & Ecclesia.	237
§. 1. Geistliche Personen.	243	§. 1. Ecclesiasticæ Personæ.	243
§. Die Feiertage.	247	§. 2. Festa.	247

## Das IV. Capitel.

## CAPUT IV.

Von Aemtern u. Würden.		(ben.	
§. 1. Von Römisch-Reich.	248	De Magistratibus & Dignitatibus.	
		§. De Imperio.	248



§. 2. Les Ministres & Officiers de la Couronne de Pologne & du Grand Duché de Lithuanie.	252
§. 3. Les Officiers de guerre.	254
§. 4. Les Officiers de Justice.	256
§. 5. Autres Officiers.	258
§. 6. Les Officiers de la Cour.	258
§. 7. Gens & Officiers de la Ville.	262

§. 2. Ministrowie y Urzędnicy Koronni y Litewscy.	252
§. 3. Urzędnicy Woyskowi.	254
§. 4. Urzędnicy Sądowi.	256
§. 5. Inni Urzędnicy.	258
§. 6. Urzędnicy Dworscy.	258
§. 7. Osoby y Urzędy Miejskie.	262

## CHAPITRE V.

## ROZDZIAŁ V.

De l' Arsenal & de la Guerre.	262
§. 1. Armes offensives. Ib.	
§. 2. Armes defensives.	270
§. 3. Les Gens de guerre.	272
§. 4. Une Armée.	278
§. 5. Un Camp.	280
§. 6. Fortifications.	282
§. 7. Termes de guerre.	290

O Zbroiowni y Woynie.	262
§. 1. Broń rażąca, tamże.	
§. 2. Zbroia, albo broń obroniana.	270
§. 3. Ludzie wojskowi	272
§. 4. Wojsko.	278
§. 5. Oboz.	280
§. 6. Twierdza.	282
§. 7. Woienne monienia sposoby.	290

## QUATRIEME PARTIE.

## CZĘŚĆ CZWARTA.

Des Sciences & des Arts.	298
--------------------------	-----

O Naukach y Sztukach.	298
-----------------------	-----

§. 2. Die Obrkeitliche Beamte des Königsreichs Pohlen, und Groß Herzogthum Lithauen.	253
§. 3. Die Kriegs Diszipliner.	255
§. 4. Die Gerichts Beamte.	257
§. 5. andere Beamte.	259
§. 6. Die Königlische Hof Beamte.	259
§. 7. Stadt Beamte.	263

§. 2. Ministri & Administri Regni Poloniæ Magnique Lithuanie Ducatus.	253
§. 3. Belli Administri.	255
§. 4. Personæ Forenses & Administri.	257
§. 5. Alii Ministri.	259
§. 6. Regiæ Domus Administri.	259
§. 7. Personæ & Magistratus Urbium.	263

## Das V. Capitel.

## CAPUT V.

Vom Zeughaus und vom Krieg.	263
§. 1. Waffen zum angreifen	
§. 2. Schutz Waffen oder Gewehr.	271
§. 3. Kriegs Bediente.	272
§. 4. Ein Kriegs Heer.	279
§. 5. Das Feldlager	281
§. 6. Befestigungen.	282
§. 7. Kriegs Rebarten.	291

De Armamentaria & de bello.	263
§. 1. Arma offendentia. Ib.	
§. 2. Arma propugnantia.	271
§. 3. Personæ militares.	273
§. 4. Exercitus.	279
§. 5. Castra.	281
§. 6. Munitiones.	283
§. 7. Bellicæ loquendi formulae.	291

## Der Vierte Theil.

## PARS QUARTA.

Von den Wissenschaften, und Künsten.	299
--------------------------------------	-----

De Scientiis & Artibus.	299
-------------------------	-----

## CHAPITRE I.

## ROZDZIAŁ I.

<i>De la Theologie.</i>	300	O Teologii.	300
§. 1. La Theologie Positive.	<i>Ibidem.</i>	§. 1. Teologia na Piśmie S. <i>zajadziatca fig. tam.</i>	
§. 2. La Theologie Morale.	306	§. 2. Teologia Moralna.	306
§. 3. La Theologie Scholastique.	310	§. 3. Teologia Szkolna.	310

## CHAPITRE II.

## ROZDZIAŁ II.

<i>De la Philosophie.</i>	312	O Filozofii.	312
§. 1. La Logique.	312	§. 1. Logika.	312
§. 2. La Physique.	316	§. 2. Fizyka.	316
§. 3. La Metaphysique.	318	§. 3. Metafizyka.	318
§. 4. La Morale.	322	§. 4. Etyka.	322

## CHAPITRE III.

## ROZDZIAŁ III.

<i>De la Jurisprudence.</i>	322	O Prawie.	322
-----------------------------	-----	-----------	-----

## CHAPITRE IV.

## ROZDZIAŁ IV.

<i>De la Medecine.</i>	328	O Lekarskiej Nauce.	328
------------------------	-----	---------------------	-----

## CHAPITRE V.

## ROZDZIAŁ V.

<i>Des Mathematiques.</i>	330	O Matematyce.	330
---------------------------	-----	---------------	-----

## CHAPITRE VI.

## ROZDZIAŁ VI.

<i>De l'Arithmetique.</i>	332	O Rachmistrzostwie.	332
---------------------------	-----	---------------------	-----

§. 1. Denombrement des nombres.	336	§. 1. Regeſtr Liczby.	336
§. 2. Adjectifs de Nombre ſelon l'ordre.	340	§. 2. Słowa przydatne liczebne porządkowe.	340.

## Das I. Capitel.

## CAPUT I.

Von der Theologi.	301	<i>De Theologia.</i>	301
§. 1. Die Theologi, welche in Erklärung der Heil. Schrift bestehet. lb.		§. 1. Theologia Positiva.	<i>Ibid.</i>
§. 2. Die Wiſſenſchaft Göttlicher Dinge.	307	§. 2. Theologia Moralis.	307
§. 3. Die ſchulbare Gottes Lehr.	311	§. 3. Theologia Scholastica.	311

## Das II. Capitel.

## CAPUT II.

Von der Weltweiſheit.	313	<i>De Philoſophia.</i>	313
§. 1. die Vernunftkunſt.	313	§. 1. Logica.	313
§. 2. Fiſſe.	316	§. 2. Physica.	316
§. 3. Grund: Naturſtandigung.	319	§. 3. Metaphyſica.	319
§. 4. Sitten. Lehr.	323	§. 4. Ethica.	323

## Das III. Capitel.

## CAPUT III.

Von der Rechtslehre.	323	<i>De Jurisprudentia.</i>	323
----------------------	-----	---------------------------	-----

## Das IV. Capitel.

## CAPUT IV.

Von der Arzneykunſt.	329	<i>De Medicina.</i>	329
----------------------	-----	---------------------	-----

## Das V. Capitel.

## CAPUT V.

Von der Mathematic.	331	<i>De Mathematica.</i>	331
---------------------	-----	------------------------	-----

## Das VI. Capitel.

## CAPUT VI.

Von der Rechenkunſt.	333	<i>De Arithmetica.</i>	333
----------------------	-----	------------------------	-----

§. 1. Register der Zahlen.	337	§. 1. Numerorum recensio.	337
§. 2. beſtändige Wörter der Zahlen nach der Ordnung.	341	§. 2. Adjectiva Numeralia Ordinalia.	341



§. 3. Adjectifs pluriels de  
nombre. 342

Adverbes de Nombre. 344

### CHAPITRE VII.

De la Geometrie. 344

§. 1. Lignes & Angles. 346

§. 2. Figures Geometri-  
ques. 348

§. 3. Parties de Geom. 352

§. 4. Instrumens de Geo-  
metrie. 354

§. 5. Mesures. 356

### CHAPITRE VIII.

De l'Astronomie. 360

### CHAPITRE IX.

De la Geographie. 364

L'Europe. 370

§. 1. La Grande Bretagne. 372

L'Angleterre. 374

L'Ecosse. Ibid.

L'Irlande. Ibid.

§. 2. Le Dannemarck. 476

La Noverge. Ibid.

§. 3. La Suede. 378

§. 4. La Moscovie. 380

§. 5. La Pologne. 382

La Grande Pologne. Ib.

La Petite Pologne. 396

Le Grand Duché de Li-

thuanie. 410

§. 3. Słowa przydatne li-  
czebne w wielkiej li-  
czbie. 342

Przysłowia liczebne. 344

### ROZDZIAŁ VII.

O Geometrii. 344

§. 1. Linie y Węzły. 346

§. 2. Figury Miernicze. 348

§. 3. Cząści Miern. 352

§. 4. Miernicze instrumen-  
ta. 354

§. 5. Miary. 356

### ROZDZIAŁ VIII.

O Astronomii. 360

### ROZDZIAŁ IX.

O Geografii. 364

Europa. 370

§. 1. Wielka Brytannia. 372

Anglia. 374

Szkocya. tam.

Irlandya. tam.

§. 2. Dania. 376

Norwegia. tamże

§. 3. Szwecya. 378

§. 4. Moskwa. 380

§. 5. Polska. 382

Wielka Polska. tamże.

Mala Polska. 396

W. Xięstwo Litewskie.

- - - 410

§. 3. Beyständige Wörter  
der Zahlen. 343

345

Beymörter von Zahlen.

### Das VII. Capitel.

Von der Erdmestkunst. 345

§. 1. Linien u. Winkeln. 347

§. 2. Figuren. 349

§. 3. die The. der Erdm. 353

§. 4. Werkzeug der Mieß-  
kunst. 355

§. 5. Massen. 357

### Das VIII. Capitel.

Von der Sternkunst. 361

### Das IX. Capitel.

Von der Erdbeschrei-  
bung. 365

### Das Europa. 371

§. 1. Großbritannien. 373

371

Engelland. 375

Schottland. Ibid.

Irland. Ibid.

§. 2. Dennemarc. 377

Norwegen. Ibid.

§. 3. Schweden. 379

§. 4. Rußland. 381

§. 5. Pohlen. 383

Groß Pohlen. Ibid.

Klein Pohlen. 397

Groß Herzogthum

litau. 411

§. 3. Adjectiva numeralia  
pluralia. 343

345

Adverbia numeralia. 345

### CAPUT VII.

De Geometria. 345

§. 1. Lineæ & Anguli. 347

§. 2. Figureæ Geometricæ. 349

349

§. 3. Geom. partes. 353

§. 4. Instrumenta Geome-  
trica. 355

§. 5. Mensuræ. 357

### CAPUT VIII.

De Astronomia. 361

### CAPUT IX.

De Geographia. 365

365

Europa. 371

§. 1. Magna Britannia. 373

373

Anglia. 37.

Scotia. Ib.

Hibernia. Ib.

§. 2. Dania. 377

Norvegia. Ibid.

§. 3. Suecia. 379

§. 4. Moscovia. 381

§. 5. Polonia. 383

Major Polonia. Ib.

Minor Polonia. 397

Magnus Lithuaniae Du-  
casus. 411



La Prusse.	392	Prussy.	392
§. 6. La Boheme.	417	§. 6. Czechy.	417
La Moravie.	Ibid.	Moravia.	tamže.
La Silefie.	Ibid.	Slazk.	tamže.
§. 7. L'Allemagne avec ses Cercles.	419	§. 7. Niemcy z Cyrkularsi swoiemi.	419
§. 8. Les Pays-Bas.	434	§. 8. Nederland.	434.
Les Pays-bas Catholiques.	Ibid.	Niderland Katolicki.	tam.
Les VII. Provinces Unies.	438	Rzeczpospolita Holen-	
§. 9. La France.	440	derska.	438
La Lorraine.	446	§. 9. Francya.	440
L'Alsace.	446	Lotaryngia.	446
§. 10. La Suisse.	448	Alsacya.	446
§. 11. Le Portugal.	450	§. 10. Szwaycary.	448
§. 12. L'Espagne.	450	§. 11. Portugallia.	450
§. 13. La Savoye.	454	§. 12. Hispania.	450
§. 14. L'Italie.	454	§. 13. Sabaudya.	454
§. 15. La Hongrie.	464	§. 14. Włochy.	454
§. 16. La Turquie.	466	§. 15. Węgry.	464
§. 17. La petite Tartarie.	472	§. 16. Turcya.	466
L'Asie.	472	§. 17. Tartarya mnieysza.	472
§. 1. La Grande Tartarie.	474	Azya.	472
§. 2. La Georgie.	474	§. 1. Tartarya Wielka.	474
§. 3. La Turquie Asiati-	476	§. 2. Georgia.	474
que.	476	§. 3. Turcya Azyatycka.	476
§. 4. L'Arabie.	480	§. 4. Arabia.	480
§. 5. La Perse.	480	§. 5. Persya.	480
§. 6. Les Indes.	482	§. 6. Indya.	482
§. 7. La Chine.	484	§. 7. Chiny.	484

Prenßen.	398	Prussia.	398
§. 6. Böhmen.	418	§. 6. Bohemia.	418
Mähren.	Ibi.	Moravia.	Ibid.
Schlesien.	Ibid.	Silesia.	Ib.
§. 7. Deutschland mit sey-		§. 7. Germania cum suis	
nen Kreyßen.	429	Circulis.	429
§. 8. Niederland.	435	§. 8. Belgium.	435
Die Catholische Nieder-		Belgium Catholicū.	Ibid.
lande.	Ibid.		
Die VII. vereinigten		Belgium Fæderatum.	439
Provinzen.	439		
§. 9. Das Grandreich	441	§. 9. Gallia.	441
Lothringen.	447	Lotharingia.	447
Das Elßß.	447	Alsatia.	447
§. 10. Die Schweiz.	449	§. 10. Helvetia.	449
§. 11. Portugal.	451	§. 11. Portugallia.	451
§. 12. Spanien.	451	§. 12. Hispania.	451
§. 13. Savoyen.	455	§. 13. Sabaudia.	455
§. 14. Welsch Land.	455	§. 14. Italia.	455
§. 15. Ungarn.	465	§. 15. Hungaria.	465
§. 16. Turkey.	467	§. 16. Turcia.	467
§. 17. Die kleine Tartarey.	473	§. 17. Tartaria Minor.	473
Asien.	473	Asia.	473
§. 1. Die große Tartary	475	§. 1. Tartaria Magna.	474
§. 2. Gurgistan.	475	§. 2. Georgia.	475
§. 3. Die Turkey in Asien	477	§. 3. Turcia Asiatica.	477
§. 4. Arabien.	481	§. 4. Arabia.	481
§. 5. Persien.	481	§. 5. Persia.	481
§. 6. Indien.	483	§. 6. Indiz.	483
§. 7. China.	485	§. 7. China.	485

- §. 8. Le Japon. 486  
 §. 9. Les Iles. 486  
     L'Afrique. 488  
     L'Amerique. 492  
 §. 1. L'Amerique Septem-  
     trionale. 492  
 §. 2. L'Amerique Meridio-  
     nale. 494  
 §. 3. Les Iles de l'Ameri-  
     que. 496

#### CHAPITRE X.

- L'Hydrographie. 498

- §. 1. Les Mers. 500  
 §. 2. Les Detroits. 500  
 §. 3. Les Golfes. 502  
 §. 4. Les Fleuves. 502

#### CHAPITRE XI.

- La Chronologie. 504  
 §. 1. Les parties du tems. 506  
 §. 2. Les Noms de Mois. 510  
 §. 3. De la Semaine. 510  
 §. 4. Du Jour. 512  
 §. 5. Des Heures. 514

#### CHAPITRE XII.

- La Gnomonique. 516

#### CHAPITRE XIII.

- La Musique. 518

#### CHAPITRE XIV.

- L'Optique. 524

- §. 8. Japonia. 486  
 §. 9. Wyspy. 486  
     Afryka. 488  
     Ameryka. 492  
 §. 1. Ameryka Północna. 492  
 §. 2. Ameryka Południo-  
     wa. 494  
 §. 3. Wyspy Ameryki. 496

#### ROZDZIAŁ X.

- Wodopisarstwo. 498

- §. 1. Morza. 500  
 §. 2. Morza ciasne. 500  
 §. 3. Odnogi Morskie. 502  
 §. 4. Rzeki. 502

#### ROZDZIAŁ XI.

- Chronologia. 504  
 §. 1. Części czasu. 506  
 §. 2. Imiona Miesięcy. 510  
 §. 3. O Tygodniu. 510  
 §. 4. O Dniu. 512  
 §. 5. O Godzinach. 514

#### ROZDZIAŁ XII.

- Zegar mistrzostwo. 516

#### ROZDZIAŁ XIII.

- Muzyka. 518

#### ROZDZIAŁ XIV.

- Patrzalnica. 524

- §. 8. Japonia. 487  
 §. 9. Die Inseln. 487  
     Africa. 489  
     America. 493  
 §. 1. Das Nord-America. 493  
 §. 2. Das Sud-America. 495  
 §. 3. die um America  
     liegende Inseln. 497

#### Das X. Capitel.

- Die Beschreibung des  
 Gewässers. 499

- §. 1. Die Meere. 501  
 §. 2. Die Meere-Engen. 501  
 §. 3. Die Meerbusen. 503  
 §. 4. Die Flüsse. 503

#### Das XI. Capitel.

- Die Zeitbeschreibung. 505  
 §. 1. Die Theile der Zeit. 507  
 §. 2. Die Name der Mo-  
     nates. 511  
 §. 3. Von der Woche. 511  
 §. 4. Von dem Tag. 513  
 §. 5. Von den Stunden. 515

#### Das XII. Capitel.

- Von den Stund-Uhren.

#### Das XIII. Capitel.

- Die Musik. 519

#### Das XIV. Capitel.

- Sehekunst. 525

- §. 8. Japonia. 487  
 §. 9. Insulæ Afræ. 487  
     Africa. 489  
     America. 493  
 §. 1. America Septemtrio-  
     nalis. 493  
 §. 2. America Meridio-  
     nalis. 495  
 §. 3. Insulæ Americæ. 497

#### CAPUT X.

- Hydrographia. 499

- §. 1. Maria præcipua. 501  
 §. 2. Fretæ. 501  
 §. 3. Sinus. 503  
 §. 4. Fluvii. 503

#### CAPUT XI.

- Chronologia. 505  
 §. 1. Partes temporū. 507

- §. 2. Nomina Mensū. 511

- §. 3. De Septimana. 511

- §. 4. De Die. 513

- §. 5. De Horis. 515

#### CAPUT XII.

- Gnomonica. 517

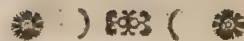
#### CAPUT XIII.

- Musica. 519

#### CAPUT XIV.

- Optica. 525





CHAPITRE XV.	ROZDZIAŁ XV.
La Statique. 526	Ciezarowa Nauka. 526
CHAPITRE XVI.	ROZDZIAŁ XVI.
La Mecanique. 528	Sztukmistrzostwo. 528
CHAPITRE XVII.	ROZDZIAŁ XVII.
L'Architecture. 532	Architektura. 532
CHAPITRE XVIII.	ROZDZIAŁ XVIII.
L'Art des Fortifications. 536	Architektura Woienna. 536
CHAPITRE XIX.	ROZDZIAŁ XIX.
La Navigation. 538	Zeglartwo. 538
§. 1. Diverses sortes de navires. 538	§. 1. Różne Statkow ro- dzaje. 538
§. 2. Les parties d'un na- vire. 540	§. 2. Części Okretn. 540
§. 3. Gens de Marine. 542	§. 3. Zeglarze. 542
§. 4. Termes de Marine 542	§. 4. Terminy Zeglarskie. 542
CHAPITRE XX.	ROZDZIAŁ XX.
La Peinture. 546	Malarstwo. 546
CHAPITRE XXI.	ROZDZIAŁ XXI.
La Monnoye. 548	Mincarstwo. 548
CHAPITRE XXII.	ROZDZIAŁ XXII.
L'Art du Manege. 550	Sztuka toczenia koniem. 550
CHAPITRE XXIII.	ROZDZIAŁ XXIII.
La Venerie. 560	Mysłstwo. 560
CHAPITRE XXIV.	ROZDZIAŁ XXIV.
La Pêche. 566	Rybołówstwo. 566
CHAPITRE XXV.	ROZDZIAŁ XXV.
L'Agriculture. 566	Szuka Oracza. 566
§. 1. Le champ. 566	§. 1. Rola, pole. 566
§. 2. Le Village. 568	§. 2. Wios. 568

Das XV. Capitel.	CAPUT XV.
Wägfunst. 527	Statica. 527
Das XVI. Capitel.	CAPUT XVI.
Gerüstkunst. 529	Mechanica. 529
Das XVII. Capitel.	CAPUT XVII.
Die Baukunst. 533	Architectonica. 533
Das XVIII. Capitel.	CAPUT XVIII.
Die Kriegs-Bau-Kunst. 537	Architectonica Polemica. 537
Das XIX. Capitel.	CAPUT XIX.
Die Schiffers-Kunst. 539	Navicularia. 539
§. 1. unterschiedliche Ar- ten von Schiffen. 539	§. 1. Varia Navium gene- ra. 539
§. 2. Theil eines Schifs. 541	§. 2. Navis partes. 541
§. 3. Schiffleuthe. 543	§. 3. Personæ Nauticæ. 543
§. 4. Seerebarten. 543	§. 4. Rei maritimæ termi- ni. Ibid.
Das XX. Capitel.	CAPUT XX.
Die Mäblerkunst. 547	Pictura. 547
Das XXI. Capitel.	CAPUT XXI.
Die Münzmeisterkunst. 549	Ars Monetaria. 549
Das XXII. Capitel.	CAPUT XXII.
Die Reit-Kunst. 551	Ars equaria domitura. 551
Das XXIII. Capitel.	CAPUT XXIII.
Die Jägerey. 561	Venatio. 561
Das XXIV. Capitel.	CAPUT XXIV.
Die Fischerey. 567	Piscatio. 567
Das XXV. Capitel.	CAPUT XXV.
Der Ackerbau. 567	Agricultura. 567
§. 1. Das Feld. 567	§. 1. Campus, Ager. 567
§. 2. Dorf. 569	§. 2. Rus. 569



§. 3. Les Gens d'une Me-  
tairie, & leurs outils.

586

§. 4. Le Jardin. 576

CHAPITRE XXVI.

Les Marchands, Artisans,  
& leurs Instrumens. 578

CHAPITRE XXVII.

Des Jeux. 598

§. 3. Ludzie Polwarczni  
ich statki, 570

§. 4. Ogrod. 576

ROZDZIAŁ XXVI.

Kupcy, Rzemieślnicy, y  
ich narzędzia. 578

ROZDZIAŁ XXVII.

O Grach. 598



§. 3. Dorff Besimblein und  
dero Werck Zeug. 571

§. 4. Der Garten. 577  
Das XVI. Capitel.

Die Kauf und Hand-  
werckleute, und deßen  
Instrumenten. 579

Das XXVII. Capitel.  
Von den Spielen. 599

§. 3. Villæ Ministri & eo-  
rum Instrumenta. 571

§. 4. Hortus. 577  
CAPUT XXVI.

Mercatores, Opifices, eo-  
rumque Instrkmenta. 579

CAPUT XXVII.  
De Ludis. 599







